叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 白色炮塔(white Turrets) 000001

2. 白色炮塔(white Turrets) 000002

3. 白色炮塔(white Turrets) 000003

4. 白色炮塔(white Turrets) 000004

5. 白色炮塔(white Turrets) 000005

6. 白色炮塔(white Turrets) 000006

7. 白色炮塔(white Turrets) 000007

8. 白色炮塔(white Turrets) 000008

9. 白色炮塔(white Turrets) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白色炮塔(White Turrets)
第1/9页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɜːrθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" [waɪt] ['tɜːrɪts]
" White Turrets
" 白色的 炮塔

“白色炮塔”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ ['hɜːθə] .
“ Hertha .
“ 柏林赫塔 .

“赫塔。

” [ə; eɪ] [dʌl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .
” A dull afternoon in November .
” 一个 乏味的 下午 在 十一月 .

“十一月一个阴沉的下午。”

[ɪn] ['lʌndən] , [tuː] , [weə(r)] , [ðəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [nəʊ'vembə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
In London , too , where , though bright and beautiful November days are not
在 伦敦 , 也 , 在哪里 , 尽管 明亮的 和 美丽的 十一月 天 是 不是
['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
utterly unknown , they are ,
完全地 未知 , 他们 是 ,

在伦敦也是如此，虽然阳光明媚、景色宜人的十一月天并非完全罕见，但确实很少见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
it must be allowed , the exception .
它 必须 是 允许 , 这 例外 .

这是必须允许的例外情况。

[ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['laɪvli] [siːn] [ˌɪn'dɔːz] ['aɪðə(r)] .
A not very lively scene indoors either .
一个 不是 非常 热闹 场景 室内 任何一个 .

室内也没什么热闹的景象。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] — [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [æt; ət] [liːst] — ['kɒnsət] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
A large — too large for the present purpose at least — concert - room in a
一个 大的 — 也 大的 为了 这 展示 目的 在 至少 — 音乐会 - 房间 在 一个
['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,
public building ,
民众 建筑 ,

公共建筑内一个大型音乐厅——至少就目前用途而言太大了——

['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði] ['dɪmnəs] ['ægrəveɪtɪd]

very	far	from	well	filled	,	and	somewhat	dimly	lighted	;	the	dimness	aggravated
非常	远的	从	出色地	已填	,	和	有些	依稀	照明	;	这	昏暗	加重

[baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɒg] .

by	a	suspicion	of	fog	.
经过	一个	怀疑	的	多雾路段	.

远未装满，而且光线昏暗；由于怀疑有雾，光线昏暗的情况更加严重。

“ ['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [ai][fɪə(r)] , ” [sed] [wʌn] ['leɪdi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] .

“	Rather	an	unlucky	day	,	I	fear	,	”	said	one	lady	to	her	next	neighbour	.
“	相当	一个	倒霉	天	,	我	害怕	,	”	说	一	女士	到	她	下一个	邻居	.

“恐怕今天真是倒霉的一天，”一位女士对她的邻居说。

“ [stɪl] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [wɒt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] ? ”

“	Still	,	at	this	season	,	what	can	one	expect	?	”
“	仍然	,	在	这	季节	,	什么	能	一	预计	?	”

“不过，在这个赛季，又能期待些什么呢？”

“ [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðə; ði] [dʌl] ['si:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti]

“	And	after	all	,	”	was	the	reply	,	“	the	dull	season	is	the	best	for	charity
“	和	后	全部	,	”	曾是	这	回复	,	“	这	乏味的	季节	是	这	最好的	为了	慈善机构

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“毕竟，”对方回答说，“淡季最适合做慈善事。”

['pi:p(ə)l] — [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] — [ɑ:(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

People	—	such	of	them	as	are	in	town	—	are	glad	of	something	to
人们	—	这样的	的	他们	作为	是	在	镇	—	是	高兴的	的	某物	到

[du:; də] .

do	.
做	.

镇上的人们——如果他们还在镇上的话——很高兴有事可做。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [nɒt] ['si:mɪŋli]

”	For	the	concert	was	one	for	a	benevolent	object	,	not	seemingly
”	为了	这	音乐会	曾是	一	为了	一个	仁慈	目的	,	不是	似乎

[ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][wʌn] ,

a	very	popular	one	,
一个	非常	受欢迎的	一	,

“因为这场音乐会是为了一个慈善目的而举办的，而且这个目的似乎并不十分受欢迎。”

[ɔ:(r)] ['pɒsəbli] ['mɪəli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

or	possibly	merely	but	little	known	.
或者	可能	仅仅	但	小的	已知	.

或者可能只是鲜为人知而已。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] , [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

It	had	been	difficult	to	collect	the	performers	,	more	difficult	to	obtain	the
它	有	到过	难的	到	收集	这	表演者	,	更多的	难的	到	获得	这

['leɪdi] ['peitrənis] ,

lady	patronesses	,
女士	赞助人	,

召集表演者已经很困难了，找到女赞助人就更难了。

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

most	difficult	of	all	to	sell	the	tickets	.
最多	难的	的	全部	到	卖	这	门票	.

最难的是卖出门票。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld] .

And	as	a	natural	consequence	,	but	few	had	been	sold	.
和	作为	一个	自然的	结果	,	但	很少	有	到过	卖	.

因此，自然而然地，只有少数几件商品售出。

“ [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][wʌn] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] ,

“	The	programme	is	a	very	fair	one	,	”	resumed	the	first	speaker	,
“	这	程序	是	一个	非常	公平的	一	,	”	恢复	这	第一的	扬声器	,

“这个方案非常公平，”第一位发言者继续说道。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

glancing	at	it	as	she	spoke	.
瞥了一眼	在	它	作为	她	辐	.

她说话时瞥了一眼。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi] ,

“	I'm	glad	you	think	so	,	”	replied	the	other	lady	,
“	我是	高兴的	你	思考	所以	,	”	回复	这	其他	女士	,

“我很高兴你也这么认为，”另一位女士回答道。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɒnsət] .

who	had	had	some	hand	in	getting	up	the	concert	.
WHO	有	有	一些	手	在	获得	向上	这	音乐会	.

曾参与筹办这场音乐会的人。

“ [ðæt] [lɑ:st][ˌvaɪə'lɪn]['səʊləʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɒŋ] . ”

“	That	last	violin	solo	was	a	little	too	long	.	”
“	那	最后的	小提琴	独奏	曾是	一个	小的	也	长的	.	”

“最后那段小提琴独奏有点太长了。”

“ [pə'hæps] [səʊ] — [bʌt; bət] [stɪl] — [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

“	Perhaps	so	—	but	still	—	the	audience	was	very	attentive	;	more	than
“	也许	所以	—	但	仍然	—	这	观众	曾是	非常	细心	;	更多的	比

[ə'tentɪv] [ɪn'di:d] .

attentive	indeed	.
细心	的确	.

“或许如此——但即便如此——观众们依然非常专注；的确非常专注。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tu:] [g'ɜ:lz] — [ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Just	look	at	those	two	girls	—	I	have	been	watching	their	faces	.
只是	看	在	那些	二	女孩们	—	我	有	到过	观看	他们的	面孔	.

看看那两个女孩——我一直在观察她们的脸。

[ðeɪ] [si:m] [kwaɪt] [əb'zɔ:bd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

They	seem	quite	absorbed	and	delighted	.
他们	似乎	相当	吸收	和	高兴极了	.

他们似乎非常投入，也很开心。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

Look	at	them	now	.
看	在	他们	现在	.

看看他们现在的样子。

[wɒt] ['prɪti] [g'ɜ:lz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:] !

What	pretty	girls	they	are	,	too	!
什么	漂亮的	女孩们	他们	是	,	也	!

她们真是些漂亮姑娘！

” ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['spi:kə(r)] — [smaɪld] .

”	Mrs	Balderson	—	for	such	was	the	name	of	the	second	speaker	—	smiled	.
”	太太	鲍德森	—	为了	这样的	曾是	这	姓名	的	这	第二	扬声器	—	微笑	.

“鲍德森夫人——这是第二位发言者的名字——笑了。”

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'mɑːrks] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	companion's	remarks	pleased	her	.
她	同伴的	评论	高兴	她	.

同伴的话让她很高兴。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

“ They	are	two	young	friends	of	mine	,	”	she	replied	in	a	lower	tone	.
“ 他们	是	二	年轻的	朋友们	的	矿	,	”	她	回复	在	一个	降低	语气	.

“他们是我的两个年轻朋友，”她低声回答道。

“ [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔrmə-z] [wel] .

“ I	put	them	in	front	so	as	to	see	the	performers	well	.
“ 我	放	他们	在	正面	所以	作为	到	看	这	表演者	出色地	.

“我把它们放在前面，这样就能清楚地看到表演者。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

They	are	full	of	interest	in	everything	.
他们	是	满的	的	兴趣	在	一切	.

他们对一切都充满兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] — [ðeə(r)][fɜːst] ['riːəl] ['vɪzɪt][tuː; tə]

They	are	staying	with	me	for	two	or	three	weeks	—	their	first	real	visit	to
他们	是	入住	和	我	为了	二	或者	三	周	—	他们的	第一的	真实的	访问	到

['lʌndən] . ”

London	.	”
伦敦	.	”

他们将在我这里待两到三个星期——这是他们第一次真正意义上的伦敦之行。

“ [ɪn'diːd] ! [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] !

“ Indeed	!	how	you	must	enjoy	having	them	!
“ 的确	!	如何	你	必须	享受	拥有	他们	!

“的确！拥有它们你一定很开心！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? ” [keɪm] [nekst] .

Are	they	relations	?	”	came	next	.
是	他们	关系	?	”	来了	下一个	.

他们是亲戚吗？接下来问道。

['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['wɪspə(r)] ,

Mrs	Balderson	answered	in	a	semi	-	whisper	,
太太	鲍德森	回答	在	一个	半	-	耳语	,

鲍德森太太低声回答道：

[tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntəv(ə)l]

till	a	slight	rustle	of	expectancy	warned	her	that	the	momentary	interval
直到	一个	轻微	沙沙	的	预期	警告	她	那	这	瞬间	间隔

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['səʊləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [nekst][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

between	the	long	solo	and	a	song	which	came	next	was	over	,
之间	这	长的	独奏	和	一个	歌曲	哪个	来了	下一个	曾是	超过	,

直到一阵轻微的期待声提醒她，漫长的独奏和下一首歌之间的短暂间隔已经结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['djuːtɪf(ə)l] ['saɪləns] .

and	she	relapsed	into	dutiful	silence	.
和	她	复发	进入	尽职尽责的	沉默	.

于是她又恢复了尽职尽责的沉默。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] .

The	sisters	in	front	had	been	talking	also	,	though	in	subdued	tones	.
这	姐妹	在	正面	有	到过	说	还	,	尽管	在	低沉的	音调	.

前面的姐妹俩也在交谈，不过语气比较低沉。

“ ['siːliə] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['iːgə(r)] - [feɪst] [gɜːl] , [wɪð] [braʊn]
“ Celia , ” said the elder of the two , a handsome , eager - faced girl , with brown
“ 西莉亚 , ” 说 这 长老 的 这 二 , 一个 英俊的 , 渴望的 - 面对 女孩 , 和 棕色的
[heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] — “ ['siːliə] ,
hair and eyes — “ Celia ,
头发 和 眼睛 — “ 西莉亚 ,

“西莉亚，”两人中年纪较大的那个女孩说道，她长相俊美，面容热切，有着棕色的头发和眼睛——“西莉亚，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['lʌki] ?
are we not lucky ?
是 我们 不是 幸运的 ?

我们难道不幸运吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] [ɪz] ? ”
Do you see what the first song is ? ”
做 你 看 什么 这 第一的 歌曲 是 ? ”

你看到第一首歌是什么了吗?

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I saw it ever so long ago , but I did not tell you .
“ 我 锯 它 曾经 所以 长的 前 , 但 我 做过 不是 告诉 你 .

“我很久以前就见过它，但我没有告诉你。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
I thought it would be such a surprise .
我 想法 它 会 是 这样的 一个 惊喜 .

我以为这会是个巨大的惊喜。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] .
I wish you hadn't seen it till you heard it , ” said the younger girl .
我 希望 你 之前没有 已见 它 直到 你 听到 它 , ” 说 这 年轻 女孩 .

“我希望你是在听到之前没看到它，”小女孩说。

“ [wɒt] [æn; ən]['aɪrɪʃˌɪzəm; 'aɪrɪˌʃɪzəm] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
“ What an Irishism ! ” returned the other , laughing .
“ 什么 一个 爱尔兰主义 ! ” 返回 这 其他 , 笑 .

“真是个典型的爱尔兰俚语！”另一个人笑着回应道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] , [juː; jʊ] [siː] ; ” [fɔː(r); fə(r)] ['wɪŋfrid] , [ðə; ði]
“ You mustn't count on my short - sightedness , you see ; ” for Winifred , the
“ 你 不得 数数 在 我的 短的 - 视力 , 你 看 ; ” 为了 温妮弗雷德 , 这
['eldə(r)][gɜːl] ,
elder girl ,
长老 女孩 ,

“你不能指望我目光短浅，你明白吗？”对于姐姐温妮弗雷德来说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .
was a trifle short - sighted .
曾是 一个 琐事 短的 - 目击者 .

有点短视。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
“ I am very glad I saw it ; I like the pleasures of anticipation .
“ 我 是 非常 高兴的 我 锯 它 ; 我 喜欢 这 快乐 的 预期 .

“我很高兴看到了它；我喜欢期待的乐趣。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
” She did not look her age ,
” 她 做过 不是 看 她 年龄 ,

她看起来不像她的实际年龄，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [nəʊ]

though	she	was	fond	of	impressing	upon	her	friends	that	she	was	“	no
尽管	她	曾是	喜爱	的	令人印象深刻	之上	她	朋友们	那	她	曾是	”	不

[lɒŋgə(r)] ['veri] [jʌŋ] .

longer	very	young	.
更长	非常	年轻的	.

尽管她喜欢向朋友们强调自己“不再年轻了”。

” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv]

”	Her	complexion	and	the	rounded	outlines	of	her	face	might	have
”	她	肤色	和	这	圆润	概述	的	她	脸	可能	有

[biːn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

been	in	keeping	with	seventeen	or	eighteen	.
到过	在	保持	和	十七	或者	十八	.

“她的肤色和圆润的脸型可能与十七八岁相符。”

['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bruːsknəs] ,

Only	a	certain	tone	of	decision	,	a	slight	,	very	slight	touch	of	brusqueness	,
仅有的	一个	肯定	语气	的	决定	,	一个	轻微	,	非常	轻微	触碰	的	粗鲁	,

只是语气中带着某种决断，一丝，非常轻微的生硬，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['kredəb(ə)l] .

made	her	twenty	-	four	years	credible	.
制成	她	二十	-	四	年	可信的	.

使她二十四年的经历更具可信度。

[leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ə'mjuːzmənt]

Late	hours	and	heated	rooms	,	the	wear	and	tear	of	over	-	amusement
晚的	小时	和	加热	房间	,	这	穿	和	撕	的	超过	-	娱乐

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt] ,

or	over	-	excitement	,
或者	超过	-	激动	,

深夜工作和温暖的房间，过度娱乐或过度兴奋造成的损耗，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] [g'ɜːlz] — ['kʌntri] [g'ɜːlz]

had	nothing	to	answer	for	in	the	case	of	these	country	girls	—	country	girls
有	没有什么	到	回答	为了	在	这	案件	的	这些	国家	女孩们	—	国家	女孩们

, [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

,	in	a	sense	,
,	在	一个	感觉	,

就这些乡村女孩而言，他无需承担任何责任——从某种意义上说，她们是乡村女孩。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] .

of	the	old	-	fashioned	kind	.
的	这	老的	-	造型	种类	.

老式的那种。

['siːliə] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['twenti] , [wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

Celia	,	who	was	not	yet	twenty	,	was	prettier	than	her	sister	;
西莉亚	,	WHO	曾是	不是	然而	二十	,	曾是	更漂亮	比	她	姐姐	;

西莉亚当时还不到二十岁，比她姐姐漂亮；

['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['feəɹe] — [ə; eɪ][mɔː(r)] ['flauəlaik] ['kriːtʃə(r)] — [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [self]

taller	and	fairer	—	a	more	flowerlike	creature	—	with	an	entire	absence	of	self
更高	和	更公平	—	一个	更多的	像花一样	生物	—	和	一个	全部的	缺席	的	自己

- ['kɒnʃəsnəs] , [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

-	consciousness	,	born	to	a	certain	extent	,
-	意识	,	出生	到	一个	肯定	程度	,

更高挑、更白皙——更像一朵花——完全没有自我意识，在某种程度上是天生的。

[pə'hæps] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ['wɪŋfrɪd] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə]

perhaps	,	of	her	absolute	reliance	upon	Winifred	,	which	added	curiously	to
也许	,	的	她	绝对	依赖	之上	温妮弗雷德	,	哪个	额外	奇怪的是	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .

her	charm	.
她	魅力	.

或许，正是她对温妮弗雷德的绝对依赖，反而增添了她的魅力。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	So	do	I	,	”	she	replied	.
”	所以	做	我	,	”	她	回复	.

“我也是，”她回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

“	I	like	to	know	the	name	of	the	singer	and	to	picture	her	to
”	我	喜欢	到	知道	这	姓名	的	这	歌手	和	到	图片	她	到

[maɪ'self] [bɪ'fɔːhænd] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌn] [lʌvz] [səʊ] ['klɪəli]

myself	beforehand	—	especially	when	she	is	going	to	sing	anything	one	loves	so	clearly
我	预先	—	尤其	什么时候	她	是	去	到	唱歌	任何事物	一	爱	所以	清楚地

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

“我喜欢事先知道歌手的名字，并在脑海中想象她的形象——尤其当她要演唱一些我们非常喜欢的歌曲时，比如……”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] ([æn; ən][əʊld]['bæləd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [neɪm] ,

”	and	she	mentioned	the	song	(	an	old	ballad	which	I	will	not	name	,
”	和	她	提及	这	歌曲	(	一个	老的	民谣	哪个	我	将要	不是	姓名	,

她提到了那首歌（一首古老的民谣，我就不点名了），

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['bæləd] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst])

as	I	should	like	my	readers	to	think	of	the	old	ballad	they	care	for	most	)
作为	我	应该	喜欢	我的	读者	到	思考	的	这	老的	民谣	他们	关心	为了	最多	)

.

:
.

我希望我的读者能想起他们最喜欢的那首古老的民谣）。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] [ɔː(r)] [ʌn'greɪsfʊl] ,

“	If	she	is	ugly	or	ungraceful	,
”	如果	她	是	丑陋的	或者	不优雅的	,

“如果她长相丑陋或举止粗鲁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [glɑːns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	just	shut	my	eyes	after	the	first	glance	and	try	to	forget	her	.
我	将	只是	关闭	我的	眼睛	后	这	第一的	瞥一眼	和	尝试	到	忘记	她	.

我看完第一眼后就闭上眼睛，努力把她忘掉。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] — ['prɪti] ?

But	her	name	is	—	pretty	?
但	她	姓名	是	—	漂亮的	?

但她的名字——很漂亮吗?

[nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][naɪs] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] .

no	,	not	exactly	,	but	nice	,	somehow	,	and	rather	queer	.
不	,	不是	确切地	,	但	好的	,	不知何故	,	和	相当	酷儿	.

不，也不完全是，但感觉还不错，而且有点古怪。

- ['hɜːθə] ['nɒrɪz] .

'	Hertha	Norreys	.
-	柏林赫塔	诺里斯	.

赫塔·诺里斯。

- [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ['wiŋfrid] ? ″ ″
' Did you ever hear it before , Winifred ? ″ ″
- 做过 你 曾经 听到 它 前 , 温妮弗雷德 ? ″ ″

“温妮弗雷德，你以前听过吗？”

- ['nɒrɪz] , - [spelt] [laɪk] [ðæt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , ″ [sed] ['wiŋfrid] [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] ,
' Norreys , ' spelt like that , is a very good name , ″ said Winifred the all - wise ,
- 诺里斯 , - 拼写 喜欢 那 , 是 一个 非常 好的 姓名 , ″ 说 温妮弗雷德 这 全部 - 明智的 ,

“‘诺里斯’，就这么拼写，是个非常好的名字，”无所不知的温妮弗雷德说道。

“ [bʌt; bət] - ['hɜːθə] !
“ but ' Hertha !
″ 但 - 柏林赫塔 !

但是“柏林赫塔！

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] - ['hɜːθə] ?
' What is it I know about ' Hertha ?
- 什么 是 它 我 知道 关于 - 柏林赫塔 ?

我对柏林赫塔了解多少?

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] - ['krɪstʃən] [nems] , - ['siːliə] , [wen] —
' We must look it out in our ' Christian names , ' Celia , when —
- 我们 必须 看 它 出去 在 我们的 - 基督教 姓名 , - 西莉亚 , 什么时候 —

“我们必须注意我们的‘基督教名字’，”西莉亚说，“当——”

″ [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] - [aɪd] ['siːliə] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] ,
″ But a touch on her arm from the quicker - eyed Celia silenced her ,
″ 但 一个 触碰 在 她 手臂 从 这 更快 - 眼睛 西莉亚 沉默 她 ,

但眼疾手快的西莉亚轻轻碰了碰她的手臂，让她噤声了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðeɪ] [gruː] [mjuːt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mjuːt]
and like their chaperon and her friend , they grew mute , more than mute
和 喜欢 他们的 监护人 和 她 朋友 , 他们 生长 沉默的 , 更多的 比 沉默的
,
,
,

和他们的监护人以及她的朋友一样，他们变得沉默寡言，而且比沉默还要厉害。

['məʊʃnləs] [wɪð] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tɛnsər] ['fiːlɪŋ] ,
motionless with interest which soon developed into an intenser feeling ,
静止不动 和 兴趣 哪个 很快 发达 进入 一个 更强烈 感觉 ,

一动不动地投入其中，这种兴趣很快发展成一种更加强烈的感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
as they watched the new - comer quietly making her way to the front of
作为 他们 观看 这 新的 - 角 悄悄 制作 她 方式 到 这 正面 的
[ðə; ði] ['plætfɔːm] .
the platform .
这 平台 .

他们看着这位新来者静静地走向站台前面。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Saw her , and soon heard her .
锯 她 , 和 很快 听到 她 .

看见了她，很快就听见了她的声音。

[jet] [ðə; ði] [tuː] [pər'sepʃən] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] .
Yet the two perceptions seemed almost as one .
然而 这 二 感知 似乎 几乎 作为 一 .

然而，这两种看法似乎几乎是一致的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][bəuθ] — [tuː; tə] ['wiŋfrid]

From	that	first	day	,	it	was	and	ever	remained	to	both	—	to	Winifred
从	那	第一的	天	,	它	曾是	和	曾经	剩余	到	两个都	—	到	温妮弗雷德

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

从那天起，这份情谊就一直延续至今，尤其对温妮弗雷德而言更是如此。

[pə'hæps] — [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɜːθə] ['nɒrɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɪk'sept] [æz; əz]

perhaps	—	impossible	to	think	of	Hertha	Norreys	in	her	absence	except	as
也许	—	不可能的	到	思考	的	柏林赫塔	诺里斯	在	她	缺席	除了	作为

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

或许——除了歌声，我们很难想象赫塔·诺里斯不在身边的样子。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt]

impossible	to	hear	elsewhere	the	familiar	notes	of	her	favourite	songs	without
不可能的	到	听到	别处	这	熟悉的	笔记	的	她	最喜欢的	歌曲	没有

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

seeing	her	.
看到	她	.

在别处，你不可能听到她最喜欢的歌曲中那些熟悉的旋律，却看不到她。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

For	her	songs	,	as	a	rule	,	were	well	known	and	simple	;
为了	她	歌曲	,	作为	一个	规则	,	是	出色地	已知	和	简单的	;

因为她的歌曲通常都很脍炙人口且简单易懂；

['bæləʊdz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)]

ballads	familiar	to	most	of	us	—	the	kind	of	thing	which	is	,	in	great	measure
民谣	熟悉的	到	最多	的	我们	—	这	种类	的	事物	哪个	是	,	在	伟大的	措施

,

,
,

我们大多数人都熟悉的民谣——这种歌曲在很大程度上是……

“ [meɪd] ” [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] “ ['mɑːd] ” ['ɪntuː]['ʌtə(r)] [nɒn'entəti] .

“	made	”	by	the	artist	;	which	may	be	“	marred	”	into	utter	nonentity	.
“	制成	”	经过	这	艺术家	;	哪个	可能	是	“	受损	”	进入	说出	非实体	.

由艺术家“创作”；但可能被“破坏”成彻头彻尾的虚无。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] — [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — “ ['prɪti] , ” [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] “ [tuː; tə]

And	she	was	not	—	no	,	certainly	not	—	“	pretty	,	”	and	by	no	means	“	to
和	她	曾是	不是	—	不	,	当然	不是	—	“	漂亮的	,	”	和	经过	不	方法	“	到

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ” ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	multitude	”	beautiful	,
这	民众	”	美丽的	,

而且她并不——不，绝对不——“漂亮”，也绝非“大众眼中”的美女。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'skraɪbz] [les] [ɪn'ædɪkwətli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʊrər] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

though	the	word	describes	less	inadequately	than	a	poorer	one	the	impression	she
尽管	这	单词	描述	较少的	不足	比	一个	贫穷	一	这	印象	她

[meɪd] [ɒn][ðə; ði] “ [sʌm; səm] ;

made	on	the	“	some	;
制成	在	这	“	一些	;

虽然这个词比更差的词更能恰当地描述她给“某些人”留下的印象；

” [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ['les(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪ'feɪst] .

”	an	impression	which	after	knowledge	of	her	,	never	lessened	or	effaced	.
”	一个	印象	哪个	后	知识	的	她	,	绝不	减少	或者	抹去	.

了解她之后，我对她的印象从未减弱或消失。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [tɔːl] ,

She	was	not	very	tall	,
她	曾是	不是	非常	高的	,

她个子不高。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

though	of	what	used	to	be	considered	more	than	average	height	for	a
尽管	的	什么	用过的	到	是	经过考虑的	更多的	比	平均的	高度	为了	一个

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

虽然她的身高在过去被认为高于女性平均身高:

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ] .

nothing	in	or	about	her	was	startling	or	even	striking	.
没有什么	在	或者	关于	她	曾是	令人震惊	或者	甚至	引人注目	.

她身上没有任何令人惊讶或引人注目的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ðəʊ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri]

Her	features	,	though	in	almost	perfect	proportion	—	perhaps	for	that	very
她	特征	,	尽管	在	几乎	完美的	部分	—	也许	为了	那	非常

['riːz(ə)n] — ['nevə(r)] [prə'vɔʊkt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['merɪts] ;

reason	—	never	provoked	admiration	of	their	individual	merits	;
原因	—	绝不	挑衅	钦佩	的	他们的	个人	优点	;

她的五官虽然比例近乎完美——或许正因如此——却从未引起人们对其个人优点的赞赏;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ,

her	eyes	,	clear	and	sweet	,
她	眼睛	,	清除	和	甜的	,

她的眼睛清澈而甜美,

[kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] [wɪð] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['ɔːlməʊst]

could	light	up	with	affection	or	with	occasionally	a	flash	of	consciousness	almost
可以	光	向上	和	感情	或者	和	偶尔	一个	闪光	的	意识	几乎

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðiˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,

approaching	the	inspiration	of	genius	,
接近	这	灵感	的	天才	,

可能会因爱而发光,或者偶尔闪现出近乎天才般的灵感火花。

['ɪntuː] [reə(r)] ['bjuːti] ; [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌpɜːsə'næləti] , [spəʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv]

into	rare	beauty	;	her	whole	face	,	her	whole	personality	,	spoke	above	all	of
进入	稀有的	美丽	;	她	所有的	脸	,	她	所有的	性格	,	辐	多于	全部	的

['sɪmp(ə)l] [jet] ['paʊəf(ə)l] ['gʊdnəs] ,

simple	yet	powerful	goodness	,
简单的	然而	强大的	善良	,

她美得令人惊叹;她的整个面容,她的整个人,都散发着一种简单而强大的善良。

[ðə; ði] [truː] , [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] , ['θɔːtf(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] .

the	true	,	large	-	hearted	,	thoughtful	goodness	of	a	noble	woman	.
这	真的	,	大的	-	心地	,	周到	善良	的	一个	高贵	女士	.

一位高贵女性真正善良、胸襟宽广、体贴周到的品质。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hɜːθə] ['nɒrɪz] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .

At	this	time	Hertha	Norreys	was	twenty	-	eight	.
在	这	时间	柏林赫塔	诺里斯	曾是	二十	-	八	.

当时赫塔·诺里斯28岁。

[ðə; ði] ['mɛriən] ['sɪstəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sɜːneɪm] — [sæt] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪn]

The	Maryon	sisters	—	for	Maryon	was	their	surname	—	sat	,	as	I	said	,	in
这	玛丽昂	姐妹	—	为了	玛丽昂	曾是	他们的	姓	—	卫星	,	作为	我	说	,	在

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] — [jes] ,

more	than	silence	,	while	the	wonderful	—	yes	,
更多的	比	沉默	,	尽管	这	精彩的	—	是的	,

正如我所说，玛丽昂姐妹——玛丽昂是她们的姓氏——静静地坐着，而那美妙的——是的，

['wʌndəf(ə)l] [ai][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] — [nəʊts]

wonderful	I	must	call	them	in	their	perfect	purity	and	sweetness	—	notes
精彩的	我	必须	称呼	他们	在	他们的	完美的	纯度	和	甜味	—	笔记

['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [naʊ] [ɪn] ['dʒɔiəsnis] ,

floated	over	them	;	now	in	joyousness	,
漂浮	超过	他们	;	现在	在	喜悦	,

我必须称它们美妙绝伦，它们纯净甜美，音符在它们之上飘荡；此刻，在喜悦之中，

[naʊ] [ɪn] ['peɪθɒs] , [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'gret] ,

now	in	pathos	,	to	die	away	at	last	in	unutterable	regret	,
现在	在	感伤	,	到	死	离开	在	最后的	在	难以言喻	后悔	,

如今在悲怆中，最终在无法言喻的遗憾中消逝。

[æz; əz][daɪz][ðə; ði][wɪnd][ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .

as	dies	the	wind	on	an	autumn	evening	.
作为	死亡	这	风	在	一个	秋天	晚上	.

就像秋夜里的风渐渐消逝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔŋ'kɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	was	encored	,	of	course	.
她	曾是	安可	,	的	课程	.

当然，她还被请回演唱了一次。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋks][ɒv; əv]['vəukəlist] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]

Though	not	in	the	first	ranks	of	vocalists	,	for	her	voice	was	of	no
尽管	不是	在	这	第一的	排名	的	歌手	,	为了	她	嗓音	曾是	的	不

[ə'staʊndɪŋ] ['kʌmpəs] ,

astounding	compass	,
惊人	罗盘	,

虽然她的嗓音并不出众，算不上顶尖歌手，

[mɪs] ['nɒrɪz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn][ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi] “ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [ɪn]

Miss	Norreys	was	allowed	on	all	hands	to	be	“	very	good	,	very	good	indeed	in
错过	诺里斯	曾是	允许	在	全部	双手	到	是	“	非常	好的	,	非常	好的	的确	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

诺里斯小姐被允许以她自己的方式“非常优秀，确实非常优秀”。

” [ænd; ənd][ɪn] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['meni] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ɔːl] ;

”	and	in	herself	she	was	a	favourite	with	many	,	though	not	with	all	;
”	和	在	她自己	她	曾是	一个	最喜欢的	和	许多	,	尽管	不是	和	全部	;

她本人深受许多人喜爱，尽管并非所有人喜爱她；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

so	it	was	the	proper	thing	,	especially	on	an	occasion	like	the	present	,
所以	它	曾是	这	恰当的	事物	,	尤其	在	一个	场合	喜欢	这	展示	,

所以这样做是恰当的，尤其是在像现在这样的场合。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [grə'tjuːɪtəsli] , [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] .

when	she	gave	her	services	gratuitously	,	to	applaud	her	heartily	.
什么时候	她	给予	她	服务	免费	,	到	鼓掌	她	衷心地	.

当她无偿提供服务时，要衷心地为她鼓掌。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌriːəˈpiə] [ænd; ənd] [sʌŋ] [əˈgen] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,

And	till	she	had	reappeared	and	sung	again	the	last	verse	of	the	ballad	,
和	直到	她	有	再次出现	和	唱	再次	这	最后的	诗	的	这	民谣	,

直到她再次出现，再次唱起这首民谣的最后一节，

['naɪðə(r)] ['wiŋfrid] [nɔː(r)] ['siːliə] [spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] .

neither	Winifred	nor	Celia	spoke	or	moved	.
两者都不	温妮弗雷德	也不	西莉亚	辐	或者	已搬	.

温妮弗雷德和西莉亚既没有说话也没有动弹。

[ðen] [keɪm] — [frɒm; frəm] ['siːliə] — [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['tɪmɪd] [wɜːdz] .

Then	came	—	from	Celia	—	the	first	half	-	timid	words	.
然后	来了	—	从	西莉亚	—	这	第一的	一半	-	胆小	字	.

然后，西莉亚开口说话了，声音有些怯懦。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	am	so	glad	she	sang	the	last	verse	over	again	,	”	she	whispered	.
“	我	是	所以	高兴的	她	唱	这	最后的	诗	超过	再次	,	”	她	低声说道	.

“我真高兴她又把最后一段歌词唱了一遍，”她低声说道。

“ ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Anything	else	would	have	spoilt	it	.	”
“	任何事物	别的	会	有	被宠坏了	它	.	”

“换成别的都会毁了它。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['wiŋfrid] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

“	Of	course	,	”	said	Winifred	,	and	her	tone	was	a	little	impatient	.
“	的	课程	,	”	说	温妮弗雷德	,	和	她	语气	曾是	一个	小的	不耐烦	.

“当然，”温妮弗雷德说道，语气中带着一丝不耐烦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

But	in	a	moment	,	ashamed	of	her	hastiness	,	she	spoke	again	.
但	在	一个	片刻	,	羞愧	的	她	匆忙	,	她	辐	再次	.

但片刻之后，她为自己的鲁莽感到羞愧，又开口说道。

“ [əʊ] , ['siːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [krɒs] .

“	Oh	,	Celia	,	”	she	said	,	“	I	am	not	cross	.
“	哦	,	西莉亚	,	”	她	说	,	“	我	是	不是	叉	.

“哦，西莉亚，”她说，“我没有生气。”

[bʌt; bət][ai] [siːm] [səʊ] — [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] .

But	I	seem	so	—	so	worked	up	.
但	我	似乎	所以	—	所以	工作	向上	.

但我似乎非常——非常激动。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['wʌndəf(ə)l] ?

Isn't	she	wonderful	?
不是	她	精彩的	?

她是不是很棒?

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['əʊnli] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Not	her	singing	only	—	and	after	all	,
不是	她	歌唱	仅有的	—	和	后	全部	,

不仅仅是她的歌声——毕竟，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['mjuːzɪk]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] — [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

I	know	you	understand	music	better	than	I	do	—	but	the	whole	of
我	知道	你	理解	音乐	更好的	比	我	做	—	但	这	所有的	的

[hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	,	her	face	,
她	,	她	脸	,

我知道你比我更懂音乐——但她的一切，她的脸，

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [dres] !

her	way	of	moving	,	even	her	dress	!
她	方式	的	移动	,	甚至	她	裙子	!

她的举止，甚至她的穿着！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɜːfɪkt] . ”

It	was	just	perfect	.	”
它	曾是	只是	完美的	.	”

简直完美。

“ [bluː] - [greɪ] [ˌbeŋgə'liːn] — [ðæt] ['lʌvli] [ʃeɪd] , ” [sed] ['siːliə] , [ɪn] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ]

“	Blue	-	grey	bengaline	—	that	lovely	shade	,	”	said	Celia	,	in	whom	there	was	now
“	蓝色的	-	灰色的	苯甲酸钠	—	那	迷人的	阴影	,	”	说	西莉亚	,	在	谁	那里	曾是	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

and	then	a	queer	,
和	然后	一个	酷儿	,

“蓝灰色斜纹布——那可爱的颜色，”西莉亚说道，她偶尔会流露出一种古怪的神情。

['sʌd(ə)n] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] - [nes] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]

sudden	matter	-	of	-	fact	-	ness	which	a	superficial	observer	would	rather	have
突然	事情	-	的	-	事实	-	内斯	哪个	一个	浅	观察员	会	相当	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['wɪnfrɪd] .

expected	to	find	in	Winifred	.
预期的	到	寻找	在	温妮弗雷德	.

温妮弗雷德突然展现出一种实事求是的姿态，这种姿态，一个肤浅的观察者或许更希望在她身上看到。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [səʊ] [wel] — [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	And	it	fitted	so	well	—	so	naturally	,	you	know	.	”
“	和	它	适配	所以	出色地	—	所以	自然	,	你	知道	.	”

“而且它非常合身——非常自然，你知道吗？”

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪnfrɪd] [rɪ'plaɪd]

“	Everything	about	her	is	natural	—	that's	the	beauty	of	it	,	”	Winifred	replied
“	一切	关于	她	是	自然的	—	那就是	这	美丽	的	它	,	”	温妮弗雷德	回复

,

,

,

“她的一切都很自然——这就是她的魅力所在，”温妮弗雷德回答说。

[rɪ'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɪnətiz]

repressing	her	indignation	at	hearing	the	texture	of	her	divinity's
压制	她	愤慨	在	听力	这	质地	的	她	神性的

['gɑːmənts] [pʊt]['ɪntuː]['vʌlgə(r)] [wɜːdz] .

garments	put	into	vulgar	words	.
服装	放	进入	庸俗	字	.

她强忍着听到有人用粗俗的语言描述她神圣衣袍的质地时的愤慨。

(“ [ai]['wʌndə(r)] ['siːliə] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv] [stʌf] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

(	“	I	wonder	Celia	does	not	tell	me	how	many	yards	of	stuff	there	must	be	in
(	“	我	想知道	西莉亚	做	不是	告诉	我	如何	许多	码	的	东西	那里	必须	是	在

[ðə; ði] [dres] ,

the	dress	,
这	裙子	,

(“我很好奇西莉亚为什么不告诉我这条裙子用了多少码布料，”)

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .)

”	she	said	to	herself	.	)
”	她	说	到	她自己	.	)

她自言自语道。)

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,

“	Everything	about	her	is	natural	—	at	least	in	perfect	harmony	,	”	she	repeated	,
”	一切	关于	她	是	自然的	—	在	至少	在	完美的	和谐	,	”	她	重复	,

“她的一切都很自然——至少在整体上非常和谐，”她重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

and	then	she	gave	a	deep	sigh	.
和	然后	她	给予	一个	深的	叹	.

然后她深深地叹了口气。

“ ['si:liə] , [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ?

“	Celia	,	is	she	to	sing	again	?
”	西莉亚	,	是	她	到	唱歌	再次	?

“西莉亚，她又要唱歌了吗？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	she	inquired	in	a	low	voice	.
”	她	询问	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

“ [jes] , ” ['si:liə] [rɪ'plaɪd] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʃi:; ʃi] [held] , “ [wʌns] — [nəʊ] ,

“	Yes	,	”	Celia	replied	,	consulting	the	programme	she	held	,	“	once	—	no	,
”	是的	,	”	西莉亚	回复	,	咨询	这	程序	她	握住	,	“	一次	—	不	,

“是的，”西莉亚一边查看手中的节目单一边回答，“曾经——不，

[twaɪs] — [wʌns] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tri:əʊ] , [ɔ:(r)] [kwɔ:'tet] ['rɑ:ðə(r)] .

twice	—	once	alone	and	another	time	in	a	trio	,	or	quartette	rather	.
两次	—	一次	独自的	和	其他	时间	在	一个	三人组	,	或者	四重奏	相当	.

两次——一次是独自一人，另一次是三人或四人组合。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [gli:] : [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] . ”

I	daresay	it	is	some	kind	of	glee	:	the	name	sounds	like	that	.	”
我	敢说	它	是	一些	种类	的	高兴	:	这	姓名	声音	喜欢	那	.	”

我敢说这是一种喜悦：这个名字听起来就像是喜悦的化身。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['wiŋfrid] , “ [bʌt; bət][əʊ] ,

“	I	shall	not	care	for	that	,	”	said	Winifred	,	“	but	oh	,
”	我	将	不是	关心	为了	那	,	”	说	温妮弗雷德	,	”	但	哦	,

“我不会在意的，”温妮弗雷德说，“但是，哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ə'ləʊn] .

I	am	so	glad	she	is	to	sing	again	alone	.
我	是	所以	高兴的	她	是	到	唱歌	再次	独自的	.

我真高兴她能再次独自演唱。

” [ʃi:; ʃi] [dɪd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɔ:'tet] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

”	She	did	care	for	the	quartette	when	it	came	,
”	她	做过	关心	为了	这	四重奏	什么时候	它	来了	,

“她确实很喜欢四重唱组合，当她们来的时候。”

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['nɒrɪz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

for	Miss	Norreys	'	voice	was	far	ahead	of	the	others	,
为了	错过	诺里斯	-	嗓音	曾是	远的	前方	的	这	其他的	,

因为诺里斯小姐的声音远远盖过了其他人的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] !

and	then	there	was	the	pleasure	of	seeing	her	!
和	然后	那里	曾是	这	乐趣	的	看到	她	!

然后，见到她本人也是一件令人高兴的事！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

And	the	third	time	she	sang	,	the	impression	of	the	first	was	intensified	,
和	这	第三	时间	她	唱	,	这	印象	的	这	第一的	曾是	加强	,

她第三次唱歌时，第一次的印象更加深刻了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪə(r)] [wʌn] ,

for	though	the	song	itself	was	a	gayer	one	,
为了	尽管	这	歌曲	本身	曾是	一个	更gay	一	,

虽然这首歌本身是一首比较同性恋风格的歌曲，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf]

the	indescribable	pathos	of	her	voice	was	there	too	—	it	was	as	if
这	无法形容	感伤	的	她	嗓音	曾是	那里	也	—	它	曾是	作为	如果

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] ,

a	spirit	were	singing	of	joys	which	had	once	been	his	,
一个	精神	是	歌唱	的	喜悦	哪个	有	一次	到过	他的	,

她声音中也充满了难以言喻的悲怆——仿佛有一个灵魂在歌唱他曾经拥有过的快乐。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

long	ago	,	in	some	golden	age	of	childhood	.
长的	前	,	在	一些	金的	年龄	的	童年	.

很久以前，在童年的黄金时代。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['wɪŋfrɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'tentɪv] , [hɜːd] [bʌt; bət]

After	that	,	Winifred	,	though	she	sat	silent	and	apparently	attentive	,	heard	but
后	那	,	温妮弗雷德	,	尽管	她	卫星	沉默的	和	显然	细心	,	听到	但

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

little	of	the	music	.
小的	的	这	音乐	.

之后，温妮弗雷德虽然静静地坐着，表面上很专注，但实际上却几乎没听到什么音乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [dɪ'skɑːdɪd] [kləʊk] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,

Then	came	the	little	bustle	of	collecting	discarded	cloaks	and	furs	,
然后	来了	这	小的	忙碌	的	收集	丢弃	斗篷	和	毛皮	,

然后便是一阵忙碌的收集废弃斗篷和皮毛的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [æz; əz] [ðə; ði] “ [ə'sɪstənts] , ”

and	the	interchange	of	remarks	upon	the	performance	,	as	the	“	assistants	,	”
和	这	交汇处	的	评论	之上	这	表现	,	作为	这	“	助理	,	”

[ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [sens] ,

in	the	French	sense	,
在	这	法语	感觉	,

以及对演出进行评论的交流，就像法语意义上的“助手”一样。

[məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

most	of	whom	were	women	,	made	their	way	to	the	door	.
最多	的	谁	是	女性	,	制成	他们的	方式	到	这	门	.

她们大多是女性，径直走向门口。

“ ['wɪnfrɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , ['siːliə] , ” [sed] [ðeə(r)] ['həʊstəs] ,

“	Winifred	,	my	dear	,	Celia	,	”	said	their	hostess	,
”	温妮弗雷德	,	我的	亲爱的	,	西莉亚	,	”	说	他们的	女主人	,

“温妮弗雷德，亲爱的，西莉亚，”女主人说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

when	they	were	waiting	with	her	for	the	carriage	at	the	entrance	,
什么时候	他们	是	等待	和	她	为了	这	运输	在	这	入口	,

当他们陪着她在门口等马车时，

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [frend] , ['leɪdi] ['kæmpɪən] . ”

“	I	want	to	introduce	you	to	my	friend	,	Lady	Campion	.	”
”	我	想	到	介绍	你	到	我的	朋友	,	女士	坎皮恩	.	”

“我想向您介绍我的朋友，坎皮恩夫人。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnsət] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	You	have	enjoyed	the	concert	,	I	think	,
”	你	有	享受	这	音乐会	,	我	思考	,

我想你一定很享受这场音乐会。

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [huːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɛriən] [g'ɜːlz][hæd; həd] [pliːzd]
" said the stranger — the same whose remarks about the Maryon girls had pleased
" 说 这 陌生人 — 这 相同的 谁 评论 关于 这 玛丽昂 女孩们 有 高兴
['mɪsɪz] ['bɔldərsən] .
Mrs Balderson .
太太 鲍德森 .

"陌生人说道——就是那个对玛丽昂家的女孩们发表过评论，让鲍德森太太很高兴的陌生人。"

" ['veri] [mʌtʃ] , [əʊ] , ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , " [bəuθ] ['sɪstəz] [rɪ'plaɪd] .
" Very much , oh , very , very much , " both sisters replied .
" 非常 很多 , 哦 , 非常 , 非常 很多 , " 两个都 姐妹 回复 .

"非常非常非常，"姐妹俩异口同声地回答道。

[ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət] ['leɪdi]
Their chaperon gave a little smile of satisfaction as she glanced at Lady
他们的 监护人 给予 一个 小的 微笑 的 满意 作为 她 瞥了一眼 在 女士
['kæmpɪən] .
Campion .
坎皮恩 .

她们的监护人瞥了一眼坎皮恩夫人，脸上露出满意的微笑。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [g'ɜːlz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
" There's some pleasure in having girls like these to take about , isn't there ?
" 有 一些 乐趣 在 拥有 女孩们 喜欢 这些 到 拿 关于 , 不是 那里 ?

"带着这样的女孩四处走走，是不是挺有意思的？"

" [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" the smile and glance seemed to say ,
" 这 微笑 和 瞥一眼 似乎 到 说 ,

那微笑和眼神似乎在说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] ['kæmpiənz] [braɪt] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the answering expression in Lady Campion's bright eyes showed that she
和 这 回答 表达 在 女士 坎皮恩的 明亮的 眼睛 显示 那 她
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

坎皮恩夫人明亮的双眼中流露出的表情表明她明白了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] [kləʊk]
" It is cold , isn't it ? " said Mrs Balderson , drawing her fur - lined cloak
" 它 是 寒冷的 , 不是 它 ? " 说 太太 鲍德森 , 绘画 她 毛皮 - 衬里 披风
[mɔː(r)] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
more closely round her ,
更多的 密切 圆形的 她 ,

"真冷啊！"鲍德森太太说着，把毛皮衬里的斗篷裹得更紧了些。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] .
with a slight shiver .
和 一个 轻微 颤抖 .

微微一颤。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kəʊld] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kæmpɪən] ,
" It looks cold , " replied Lady Campion ,
" 它 看起来 寒冷的 , " 回复 女士 坎皮恩 ,

"看起来很冷，"坎皮恩夫人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [fɒg] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði]

as	she	glanced	up	and	down	the	street	where	the	incipient	fog	veiling	the
作为	她	瞥了一眼	向上	和	向下	这	街道	在哪里	这	初期	多雾路段	面纱	这

[dɪm] [red] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

dim	red	still	lingering	in	the	sky	,
暗淡	红色的	仍然	挥之不去的	在	这	天空	,

她上下打量着街道，只见初蒙的薄雾笼罩着天空中依然残留的昏暗红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - ['laɪtɪd] [læmps] , [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [hɑːf] -

and	the	yellow	glare	of	the	just	-	lighted	lamps	,	gave	a	curious	,	half	-
和	这	黄色的	强光	的	这	只是	-	照明	灯	,	给予	一个	好奇的	,	一半	-

[mɪ'stɪəriəs] [ɪ'fekt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːm] .

mysterious	effect	,	not	without	its	charm	.
神秘	影响	,	不是	没有	它是	魅力	.

刚刚点亮的灯光泛着黄光，营造出一种奇特而神秘的效果，别有一番魅力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][səʊ] . ”

“	It	looks	cold	,	”	she	repeated	,	“	but	I	don't	think	that	it	really	is	so	.	”
“	它	看起来	寒冷的	,	”	她	重复	,	“	但	我	不	思考	那	它	真的	是	所以	.	”

“看起来很冷，”她重复道，“但我认为实际上并没有那么冷。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] - [ruːm] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] .

“	It	was	beautifully	warm	in	the	concert	-	room	,	”	said	Winifred	.
“	它	曾是	非常漂亮	温暖的	在	这	音乐会	-	房间	,	”	说	温妮弗雷德	.

“音乐厅里暖和极了，”温妮弗雷德说。

“ ['lʌndən] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [les] ['tʃɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] [naʊ] .

“	London	is	so	much	less	chilly	than	the	country	just	now	.
“	伦敦	是	所以	很多	较少的	寒冷	比	这	国家	只是	现在	.

“伦敦现在比英国其他地区暖和多了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . ”

It	is	so	delightful	to	be	here	.	”
它	是	所以	愉快	到	是	这里	.	”

能来到这里真是太好了。

“ [jet] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] :

“	Yet	the	country	is	often	charming	in	November	:
“	然而	这	国家	是	经常	迷人	在	十一月	:

“然而，这个国家在十一月往往充满魅力：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] ['sketʃɪŋ] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæmpɪən] ,

there	are	days	when	one	longs	to	sit	out	sketching	,	”	said	Lady	Campion	,
那里	是	天	什么时候	一	长	到	坐	出去	素描	,	”	说	女士	坎皮恩	,

坎皮恩夫人说：“有时候，人们会很想坐在外面画画。”

[huː] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

who	tried	her	hand	at	painting	as	well	as	at	several	other
WHO	尝试	她	手	在	绘画	作为	出色地	作为	在	一些	其他

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

她还尝试过绘画，并在其他几个方面取得了成就。

“ [ðə; ði]['heɪzi] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	The	hazy	colouring	is	so	wonderful	sometimes	.	”
“	这	朦胧	染色	是	所以	精彩的	有时	.	”

“有时候，这种朦胧的色彩真是太美妙了。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] , ” [sed] ['siːliə] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən] ,

“	If	I	were	an	artist	,	”	said	Celia	,	who	had	not	yet	spoken	,
“	如果	我	是	一个	艺术家	,	”	说	西莉亚	,	WHO	有	不是	然而	说	,

“如果我是个艺术家，”还没开口说话的西莉亚说道，

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] ['lʌndən] [ɪ'fekts] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	should	like	nothing	better	than	to	try	London	effects	on	a	day	like	this	.
”	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	尝试	伦敦	效果	在	一个	天	喜欢	这	.

“在这样的日子里，我最想做的就是体验一下伦敦风情。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪts] [dʒʌst] [naʊ] .

I	never	saw	anything	more	curious	than	the	lights	just	now	.
我	绝不	锯	任何事物	更多的	好奇的	比	这	灯	只是	现在	.

我刚才看到的那些光比我以往见过的任何事物都更奇特。

” ['leɪdi] ['kæmpɪən] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

”	Lady	Campion	glanced	at	her	in	some	surprise	.
”	女士	坎皮恩	瞥了一眼	在	她	在	一些	惊喜	.

坎皮恩夫人有些惊讶地看了她一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ,

There	was	a	touch	of	originality	in	the	remark	which	she	had	not	expected	,
那里	曾是	一个	触碰	的	独创性	在	这	评论	哪个	她	有	不是	预期的	,

这句话里带有一丝出乎她意料的新颖之处。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][pʊt] [daʊn] ['siːliə][æz; əz] “ [ðə; ði] ['prɪti]

for	she	had	already	in	her	own	mind	put	down	Celia	as	“	the	pretty
为了	她	有	已经	在	她	自己的	头脑	放	向下	西莉亚	作为	”	这	漂亮的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

因为她心里已经把西莉亚看作是“漂亮的妹妹”，

” [ænd; ənd] ['wɪnʃrɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði]['klevə(r)][wʌn] .

”	and	Winifred	as	“	the	clever	one	.
”	和	温妮弗雷德	作为	”	这	聪明的	一	.

”而温妮弗雷德则被称为“聪明的那个”。

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] - ['fʊtmən] ['hʌrɪd] [ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

”	Just	then	Mrs	Balderson's	footman	hurried	up	to	announce	the	carriage	.
”	只是	然后	太太	-	男仆	慌忙	向上	到	宣布	这	运输	.

就在这时，鲍德森太太的男仆急忙上前去宣布马车到了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

“	Good	-	bye	,	so	glad	to	have	met	you	,	”	said	his	mistress	,
“	好的	-	再见	,	所以	高兴的	到	有	遇见	你	,	”	说	他的	情妇	,

“再见，很高兴认识你，”他的情妇说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

as	she	began	to	shake	hands	with	her	friend	.
作为	她	开始	到	摇	双手	和	她	朋友	.

她开始和朋友握手。

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

“	But	—	how	are	you	going	home	?
“	但	—	如何	是	你	去	家	?

“但是——你怎么回家呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	added	suddenly	.
”	她	额外	突然	.

她突然补充道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ”

“	You	are	driving	,	of	course	?	”
“	你	是	驾驶	,	的	课程	?	”

“当然是你开车啦？”

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)] .

“	**No**	,	**that**	**is**	**to**	**say**	**I**	**have**	**no**	**carriage**	**here**	.
”	不	,	那	是	到	说	我	有	不	运输	这里	.

“不，也就是说我在这里没有马车。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .

I	**am**	**going**	**to**	**get**	**a**	**hansom**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**younger**	**woman**	**.**
我	是	去	到	得到	一个	汉森	,	”	回复	这	年轻	女士	.

“我要去坐双马车，”年轻女子回答道。

“ [ðen] [duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [juː; jʊ] .

“	**Then**	**do**	**come**	**with**	**us**	**,**	**and**	**let**	**us**	**drop**	**you**	**.**
”	然后	做	来	和	我们	,	和	让	我们	降低	你	.

“那就跟我们走吧，我们送你过去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , ['kɔːdiəli] .

It	**will**	**not**	**be**	**out**	**of**	**our**	**way**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Balderson**	**,**	**cordially**	**.**
它	将要	不是	是	出去	的	我们的	方式	在	全部	,	”	说	太太	鲍德森	,	诚挚地	.

“这完全不会妨碍我们，”鲍德森夫人亲切地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . ”

“	**There**	**is**	**plenty**	**of**	**room**	**for**	**us**	**all**	**.**	**”**
”	那里	是	很多	的	房间	为了	我们	全部	.	”

“这里空间足够大，我们所有人都能容得下。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**.**
”	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kæmpɪən] ,

Well	**,**	**yes**	**,**	**it**	**would**	**be**	**very**	**nice**	**,**	**”**	**replied**	**Lady**	**Campion**	**,**
出色地	,	是的	,	它	会	是	非常	好的	,	”	回复	女士	坎皮恩	,

“嗯，是的，那真是太好了，”坎皮恩夫人回答道。

[huː] [felt] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

who	**felt**	**rather**	**pleased**	**to**	**see**	**a**	**little**	**more**	**of**	**the**	**two**	**girls**	**.**
WHO	毛毡	相当	高兴	到	看	一个	小的	更多的	的	这	二	女孩们	.

看到这两个女孩能多见一会儿，他感到相当高兴。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

They	**interested**	**her**	**,**	**and**	**she**	**liked**	**to**	**be**	**interested**	**.**
他们	感兴趣的	她	,	和	她	喜欢	到	是	感兴趣的	.

她对他们很感兴趣，而且她喜欢被人感兴趣。

[səʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][fɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'skɒnst] [ɪn]

So	**in**	**another**	**moment**	**or**	**two**	**the**	**four**	**found**	**themselves**	**comfortably**	**ensconced**	**in**
所以	在	其他	片刻	或者	二	这	四	成立	他们自己	舒适地	安顿下来	在

[ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ] ,

the	**landau**	**,**
这	兰道	,

于是，又过了一会儿，四个人就舒舒服服地坐在了敞篷马车里。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ,

which	**,**	**like**	**everything**	**belonging**	**to**	**Mrs**	**Balderson**	**,**
哪个	,	喜欢	一切	属于	到	太太	鲍德森	,

就像鲍德森太太的所有东西一样，

[geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['plenti] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][əʊld]

gave	one	a	not	unpleasing	impression	of	space	and	plenty	—	of	a	rather	old
给予	一	一个	不是	令人不快	印象	的	空间	和	很多	—	的	一个	相当	老的

- ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] .

-	fashioned	kind	.
-	造型	种类	.

给人一种空间宽敞、物产丰饶的愉悦印象——虽然这种印象略显老派。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd] , [maɪ][dɪə(r)] ['wiŋfrid] ?

“	You	are	not	tired	,	my	dear	Winifred	?
”	你	是	不是	疲劳的	,	我的	亲爱的	温妮弗雷德	?

“亲爱的温妮弗雷德，你不累吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [aɪ][həʊp] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] .

You	have	not	got	a	headache	,	I	hope	?	”	said	her	hostess	.
你	有	不是	得到	一个	头痛	,	我	希望	?	”	说	她	女主人	.

“你没头疼吧？”女主人问道。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɛriən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [wɪð] [æn; ən]['æbsənt] [lʊk] .

For	Miss	Maryon	was	sitting	silent	with	an	absent	look	.
为了	错过	玛丽昂	曾是	坐着	沉默的	和	一个	缺席的	看	.

玛丽昂小姐静静地坐在那里，眼神空洞。

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] .

The	girl	started	,	then	she	smiled	brightly	.
这	女孩	开始	,	然后	她	微笑	明亮地	.

女孩开口说话，然后露出了灿烂的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Her	smile	was	very	pleasant	,
她	微笑	曾是	非常	令人愉快的	,

她的笑容非常和蔼可亲。

[rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevinəs] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz][ɪts]['pɒsəb(ə)l] ['diːfekt] .

relieving	her	face	from	the	heaviness	which	in	repose	was	its	possible	defect	.
缓解	她	脸	从	这	沉重	哪个	在	休息	曾是	它是	可能的	缺点	.

让她的脸从沉重感中解脱出来，因为在休息时，沉重感可能是她脸上的缺陷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] !

And	she	had	beautiful	teeth	!
和	她	有	美丽的	牙齿	!

她的牙齿真漂亮！

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	dear	,	no	,	”	she	replied	.
”	哦	亲爱的	,	不	,	”	她	回复	.

“哦，天哪，不，”她回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['hedeikiz] .

“	I	never	have	headaches	.
”	我	绝不	有	头痛	.

“我从来不头痛。”

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də] , [ɪk'sept] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] , ['veri] ['seldəm] .

None	of	us	do	,	except	Louise	,	and	that	very	,	very	seldom	.
没有任何	的	我们	做	,	除了	路易丝	,	和	那	非常	,	非常	很少	.

我们当中没有人这样做，除了路易丝，而且她也很少这样做。

[aɪ][wɒz; wəz] — ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . ”

I	was	—	only	thinking	.	”
我	曾是	—	仅有的	思维	.	”

我当时只是在想事情。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['siːliə] .
“ I know , ” said Celia .
” 我 知道 , ” 说 西莉亚 .

“我知道，”西莉亚说。

“ ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Mrs Balderson , shall I tell you what it is ?
” 太太 鲍德森 , 将 我 告诉 你 什么 它 是 ?

“鲍德森夫人，我该告诉您那是什么吗？”

['wiŋfrid] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] . ”
Winifred has fallen in love , and at first sight . ”
温妮弗雷德 有 倒下 在 爱 , 和 在 第一的 视线 . ”

温妮弗雷德坠入爱河了，而且是一见钟情。

“ [maɪ][dɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , ['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] , [waɪl] ['leɪdi] ['kæmpɪən] ['lɪsnd]
“ My dear ! ” exclaimed Mrs Balderson , rather taken aback , while Lady Campion listened
“ 我的 亲爱的 ! ” 惊呼 太太 鲍德森 , 相当 已采取 背 , 尽管 女士 坎皮恩 听着
[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ,
with a quiet smile ,
和 一个 安静的 微笑 ,

“我的天哪！”鲍德森太太惊呼道，颇为吃惊，而坎皮恩夫人则面带微笑地静静聆听。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] .
her interest and amusement increasing .
她 兴趣 和 娱乐 增加 .

她的兴趣和乐趣与日俱增。

“ [jes] , ” ['siːliə] [went] [ɒn] , [ˌʌnə'bæʃt] , “ [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['bædli] ,
“ Yes , ” Celia went on , unabashed , “ and so have I , though not quite so badly ,
” 是的 , ” 西莉亚 去 在 , 毫不掩饰 , ” 和 所以 有 我 , 尽管 不是 相当 所以 糟糕 ,
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

“是的，”西莉亚毫不掩饰地继续说道，“我也是，虽然可能没那么严重。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['nɒrɪz] — [mɪs] ['hɜːθə] ['nɒrɪz] , [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
It is Miss Norreys — Miss Hertha Norreys , the singer .
它 是 错过 诺里斯 — 错过 柏林赫塔 诺里斯 , 这 歌手 .

她是诺里斯小姐——歌手赫塔·诺里斯小姐。

” ['mɪsɪz] - [feɪs] [klɪəd] .
” Mrs Balderson's face cleared .
” 太太 - 脸 已清除 .

鲍德森太太的脸色恢复了平静。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] — [ai] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['wiŋfrid] , [hɑːf]
“ She is so — I can't find a word for her , ” said Winifred , half
“ 她 是 所以 — 我 不能 寻找 一个 单词 为了 她 , ” 说 温妮弗雷德 , 一半
[əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“她真是——我找不到合适的词来形容她，”温妮弗雷德半是歉意地说。

[bʌt; bət] ['tæsɪtli] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɪm'piːtʃmənt] .
but tacitly pleading guilty to her sister's impeachment .
但 默许地 恳求 有罪的 到 她 姐妹 弹劾 .

但她实际上默认了对她姐姐的弹劾。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['wʌndəf(ə)l] , ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ? — [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [doʊnt]

“	Isn't	she	wonderful	,	Mrs	Balderson	?	—	you	think	her	so	,	I	am	sure	;	don't
”	不是	她	精彩的	,	太太	鲍德森	?	—	你	思考	她	所以	,	我	是	当然	;	不

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“她是不是很棒，鲍德森太太？——我相信您也这么认为，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpɪən] , [ɪn] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['kwɪkə(r)]

”	she	went	on	,	turning	to	Lady	Campion	,	in	whose	face	she	fancied	she	read	quicker
”	她	去	在	,	转弯	到	女士	坎皮恩	,	在	谁	脸	她	幻想	她	读	更快

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她继续说道，同时转向坎皮恩夫人，她觉得从坎皮恩夫人的脸上能更快地读出同情之情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['tʃɑːmɪŋli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] ,

“	I	think	she	sings	charmingly	,	in	her	own	way	,	”	began	the	elder	woman	,
“	我	思考	她	唱歌	迷人地	,	在	她	自己的	方式	,	”	开始	这	长老	女士	,

“我觉得她唱歌很有魅力，有她自己独特的风格，”年长的妇人说道。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; “ [ænd; ənd][ɪn] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs]

who	was	by	no	means	ignorant	of	music	;	“	and	in	herself	she	is	,	of	course
WHO	曾是	经过	不	方法	无知	的	音乐	;	“	和	在	她自己	她	是	,	的	课程

, [məʊst] — ”

,	most	—	”
,	最多	—	”

她绝非不懂音乐；“而且就她自身而言，当然是最——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [mɪs] ['mɛriən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] ['kæmpɪən] ,

“	No	,	no	;	I	agree	with	Miss	Maryon	,	”	interrupted	Lady	Campion	,
“	不	,	不	;	我	同意	和	错过	玛丽昂	,	”	中断	女士	坎皮恩	,

“不，不；我同意玛丽昂小姐的看法，”坎皮恩夫人打断道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['iːgə(r)] [weɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	in	a	pretty	eager	way	peculiar	to	her	,
但	在	一个	漂亮的	渴望的	方式	奇特	到	她	,

但她以一种相当热情、独具特色的方式，

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'fensɪvnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪsɪzəm] .

which	took	away	all	shadow	of	offensiveness	from	the	solecism	.
哪个	采取	离开	全部	阴影	的	冒犯	从	这	谬误	.

这使得该语法错误完全消除了冒犯的意味。

“ ['hɜːθə] ['nɒrɪz] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

“	Hertha	Norreys	,	take	her	all	together	,	is	wonderful	.
”	柏林赫塔	诺里斯	,	拿	她	全部	一起	,	是	精彩的	.

“赫塔·诺里斯，综合所有方面来看，她非常出色。”

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] ['veri] [liːst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	know	no	one	the	least	,	the	very	least	like	her	.	”
我	知道	不	一	这	至少	,	这	非常	至少	喜欢	她	.	”

我认识的人里，绝对没有人像她这样。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪŋfrid] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

“	You	know	her	,	then	?	”	exclaimed	Winifred	,	her	eyes	sparkling	.
”	你	知道	她	,	然后	?	”	惊呼	温妮弗雷德	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“那你认识她？”温妮弗雷德惊呼道，双眼闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvətli] ? ”

“	You	know	her	privately	?	”
”	你	知道	她	私下	?	”

“你私下里认识她吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [neɪm] ? ” [ˈædɪd] [ˈsiːliə] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋəz] [ˈɔːlweɪz]
“ Is it her real name ? ” added Celia , “ I thought actors and singers always
” 是 它 她 真实的 姓名 ? ” 额外 西莉亚 , “ 我 想法 演员 和 歌手 总是
[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nems] ,
changed their names ,
已更改 他们的 姓名 ,

“那是她的真名吗？”西莉亚补充道，“我以为演员和歌手都会改名字。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈɔːltəd] [ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] . ”
or at least altered them somehow . ”
或者 在 至少 已修改 他们 不知何故 . ”

或者至少以某种方式改变了它们。”

“ [nɒt] [ˈɔːlweɪz] — [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈdiːd] [nɒt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ Not always — more often indeed not now - a - days , when they are of her
” 不是 总是 — 更多的 经常 的确 不是 现在 - 一个 - 天 , 什么时候 他们 是 的 她
[klɑːs] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
class and position ,
班级 和 位置 ,

“并非总是如此——事实上，如今这种情况更为常见，尤其当她们与她属于同一阶层和地位时。”

” [ˈleɪdi] [ˈkæmpɪən] [rɪˈplaɪd] .
” Lady Campion replied .
” 女士 坎皮恩 回复 .

坎皮恩夫人回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] - [ˈɑːtɪst] , - [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [skuːl] ,
“ She is an ' artist , ' so to say , of the modern school ,
” 她 是 一个 - 艺术家 , - 所以 到 说 , 的 这 现代的 学校 ,

“可以说，她是一位现代派的‘艺术家’。”

[rɪˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] [baɪ] [bɜːθ] , [ɪkˈsept] — [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪkˈsept] , -
retaining all the privileges that are hers by birth , except — and that ' except , '
保留 全部 这 特权 那 是 她的 经过 出生 , 除了 — 和 那 - 除了 , -
[aɪ][fɪə(r)] ,
I fear ,
我 害怕 ,

她保留了所有与生俱来的特权，除了——恐怕这个“除了”之外，

[miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
means a great deal — that she is , or would be if she did nothing , very poor .
方法 一个 伟大的 交易 — 那 她 是 , 或者 会 是 如果 她 做过 没有什么 , 非常 贫穷的 .
”
”
”

这意味着她现在很穷，或者如果她什么都不做，就会非常穷。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪŋfrɪd] , [ˈmjuːzɪŋli] . “ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , ” — [ðen] [ʃiː; ʃi]
“ If she did nothing ? ” repeated Winifred , musingly . “ What a different , ” — then she
” 如果 她 做过 没有什么 ? ” 重复 温妮弗雷德 , 若有所思地 . “ 什么 一个 不同的 , ” — 然后 她
[brəʊk] [ɒf] [ˈhʌrɪdli] ,
broke off hurriedly ,
打破 离开 匆匆 ,

“如果她什么都没做呢？”温妮弗雷德若有所思地重复道，“那该多不一样啊，”——然后她匆匆打断了她的话。

[ˈɑːskɪŋ] [əˈgen] — “ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
asking again — “ You know her ?
问 再次 — “ 你 知道 她 ?

再次问道：“你认识她吗？”

['praɪvətli] — ['pɜːsənəli] , [ai] [miːn] ?
Privately — personally , I mean ?
私下 — 亲自 , 我 意思是 ?

私下里——我是说就我个人而言?

" ['leɪdi] ['kæmpɪən] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Lady Campion nodded her head .
" 女士 坎皮恩 点头 她 头 .

坎皮恩夫人点了点头。

" [ai][hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kweɪntli] .
" I have that honour , " she said quaintly .
" 我 有 那 荣誉 , " 她 说 古雅地 .

"我荣幸之至,"她古雅地说。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And an honour it is .
" 和 一个 荣誉 它 是 .

"这的确是我的荣幸。"

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] .
But here we are at my own door .
但 这里 我们 是 在 我的 自己的 门 .

但现在，我们来到了我家门口。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ; [bʌt; bət] — [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]
A thousand thanks , dear Mrs Balderson ; but — now , won't you do me
一个 千 谢谢 , 亲爱的 太太 鲍德森 ; 但 — 现在 , 惯于 你 做 我
[ə'nʌðə(r)] ['kaɪndnəs] ?
another kindness ?
其他 仁慈 ?

非常感谢，亲爱的鲍德森夫人；但是——现在，您能否再帮我一个忙?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come in and have tea with me ,
来 在 和 有 茶 和 我 ,

进来和我一起喝茶吧。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ][dɪə(r)]
and I shall be able to tell our young friends a little more about my dear
和 我 将 是 有能力的 到 告诉 我们的 年轻的 朋友们 一个 小的 更多的 关于 我的 亲爱的
['hɜːθə] .
Hertha .
柏林赫塔 .

这样我就可以向我们的年轻朋友们多讲讲我亲爱的柏林赫塔队了。

" ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mrs Balderson hesitated .
" 太太 鲍德森 犹豫了一下 .

鲍德森夫人犹豫了一下。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] ,
Her first impulse was always to do whatever she was asked to do ,
她 第一的 冲动 曾是 总是 到 做 任何 她 曾是 问 到 做 ,
[ɪf] [sʌtʃ] ['duːɪŋ] ,
if such doing ,
如果 这样的 正在做 ,

她的第一反应总是去做被要求做的任何事，如果这样做的话。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['aːskə] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kən'sɜːnd]

that	is	to	say	,	promised	to	give	pleasure	to	the	asker	or	any	one	else	concerned
那	是	到	说	,	承诺	到	给	乐趣	到	这	提问者	或者	任何	一	别的	担心的

.

:

.

也就是说，承诺给请求者或任何其他相关人员带来快乐。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [ðeə(r)] [keɪm]

But	,	as	often	happened	—	for	she	had	learned	by	experience	—	there	came
但	,	作为	经常	发生	—	为了	她	有	学习	经过	经验	—	那里	来了

['sekənd] [θɔːts] .

second	thoughts	.
第二	想法	.

但是，正如她从经验中学到的那样，经常发生的情况是，她又开始犹豫了。

“ [aɪ][fɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	fear	I	must	not	,	”	she	said	.
”	我	害怕	我	必须	不是	,	”	她	说	.

“恐怕我不能这么做，”她说。

“ ['mɪstə(r)] ['bɔldərsən] [ænd; ənd] ['erɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['ɜːli] .

“	Mr	Balderson	and	Eric	are	coming	home	early	.
”	先生	鲍德森	和	埃里克	是	未来	家	早期的	.

“鲍德森先生和埃里克要提前回家了。”

['erɪk] [hæz; həz][sʌm; səm] [ə'kʌmpənimənt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

Eric	has	some	accompaniments	he	wants	me	to	try	over	before	dinner	.
埃里克	有	一些	伴奏	他	想要	我	到	尝试	超过	前	晚餐	.

埃里克有一些配菜想让我在晚餐前试吃一下。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð]

But	I	should	be	very	glad	for	you	girls	to	stay	half	an	hour	or	so	with
但	我	应该	是	非常	高兴的	为了	你	女孩们	到	停留	一半	一个	小时	或者	所以	和

['leɪdi] ['kæmpɪən] ,

Lady	Campion	,
女士	坎皮恩	,

但我很高兴你们几个姑娘能陪坎皮恩夫人待上半个小时左右。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

”	she	went	on	,	turning	to	the	Maryons	.
”	她	去	在	,	转弯	到	这	-	.

她继续说道，同时转向玛丽昂一家。

“ [aɪ] ['kænɒt] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [ə'gen] , [aɪ][fɪə(r)] ,

“	I	cannot	send	the	carriage	back	again	,	I	fear	,
”	我	不能	发送	这	运输	后退	再次	,	我	害怕	,

恐怕我无法再把马车送回去了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	I	have	had	it	out	so	much	to	-	day	,
为了	我	有	有	它	出去	所以	很多	到	-	天	,

因为我今天已经为此发泄了很多次了，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtmən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

but	your	footman	could	see	them	into	a	hansom	;	they	would	be	all	right	?
但	你的	男仆	可以	看	他们	进入	一个	汉森	;	他们	会	是	全部	正确的	?

但你的侍从可以把他们送到马车上；他们会没事的?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpɪən] .

”	she	added	,	reverting	to	Lady	Campion	.
”	她	额外	,	恢复	到	女士	坎皮恩	.

她补充道，又恢复了坎皮恩夫人的身份。

“ [əʊ] , ['pɜːfɪktli] .
“ Oh , perfectly .
“ 哦 , 完美 .

“哦，太好了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dɪ'laɪt] , ” [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'laɪt] ['fɪgə(r)]
I shall be delighted , ” she replied ; and the “ delight , ” without any polite figure
我 将 是 高兴极了 , ” 她 回复 ; 和 这 “ 喜 , ” 没有 任何 有礼貌的 数字
[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

“我会很高兴的，”她回答道；而这“高兴”一词，没有任何委婉的修饰，

[ʃɒn] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['pɜːfɪktli] , ” ['ædɪŋ] — “
shone in Winifred's eyes , as she eagerly repeated the word “ perfectly , ” adding — “
闪耀 在 温妮弗雷德的 眼睛 , 作为 她 急切地 重复 这 单词 “ 完美 , ” 添加 — “
[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] .
That will be charming .
那 将要 是 迷人 .

温妮弗雷德眼中闪烁着光芒，她急切地重复着“完美”这个词，并补充道——“那将很迷人。”

['siːliə] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ləʊn] [ɪn] ['hænsəm] — [tuː; tə] [lɜːn]
Celia and I want very much to go about a little alone in hansoms — to learn
西莉亚 和 我 想 非常 很多 到 去 关于 一个 小的 独自的 在 汉森 — 到 学习
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
to manage for ourselves .
到 管理 为了 我们自己 .

西莉亚和我非常想独自乘坐马车四处走走——学习如何照顾自己。

” [bʌt; bət] ['siːliə] ['hezɪteɪtɪd] .
” But Celia hesitated .
” 但 西莉亚 犹豫了一下 .

但西莉亚犹豫了。

“ ['wɪnfrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [həʊm] .
“ Winifred , ” she said , “ I think one of us should write home .
“ 温妮弗雷德 , ” 她 说 , “ 我 思考 一 的 我们 应该 写 家 .

“温妮弗雷德，”她说，“我觉得我们俩应该有一个人写信回家。”

[wiː; wi]['əʊnli] [sent] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][lɑːst] [naɪt] ,
We only sent a postcard of our arrival last night ,
我们 仅有的 发送 一个 明信片 的 我们的 到达 最后的 夜晚 ,

我们昨晚只寄了一张抵达的明信片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and they will be so looking forward to a letter to - morrow morning .
和 他们 将要 是 所以 寻找 向前 到 一个 信 到 - 明天 早晨 .

他们非常期待明天早上收到信。

[ai][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɪn] .
I had planned to write just now as soon as we go in .
我 有 计划 到 写 只是 现在 作为 很快 作为 我们 去 在 .

我原本计划进去之后就马上写。

[mait] [ai] — [kʊd; kəd][ai][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
Might I — could I go home with you , dear Mrs Balderson , and — and
可能 我 — 可以 我 去 家 和 你 , 亲爱的 太太 鲍德森 , 和 — 和
['wɪnfrɪd] [steɪ] [wɪð] —
Winifred stay with —
温妮弗雷德 停留 和 —

我——我能否跟您回家，亲爱的鲍德森太太，而——温妮弗雷德能否留宿——

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['nɜːvəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

"	She	spoke	nervously	,	for	she	felt	her	sister's	disapproval	.
"	她	辐	紧张地	,	为了	她	毛毡	她	姐妹	不赞成	.

她说话时有些紧张，因为她感觉到了姐姐的不满。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [mɪs] ['mɛriən] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Certainly	not	,	"	said	Miss	Maryon	,	decidedly	.
"	当然	不是	,	"	说	错过	玛丽昂	,	绝对地	.

"当然不是，"玛丽昂小姐斩钉截铁地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [raɪts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] .

"	Of	course	,	if	any	one	writes	,	it	must	be	me	.
"	的	课程	,	如果	任何	一	写	,	它	必须	是	我	.

"当然，如果有人写信，那肯定是我。"

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] — [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] , ['siːliə] .

Not	that	I	think	it	necessary	—	in	fact	,	you	are	absurd	,	Celia	.
不是	那	我	思考	它	必要的	—	在	事实	,	你	是	荒诞	,	西莉亚	.

我觉得没必要——事实上，你真是荒谬，西莉亚。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

But	still	,	as	you	have	got	it	into	your	head	.
但	仍然	,	作为	你	有	得到	它	进入	你的	头	.

但是，既然你已经把它记在心里了。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Thank	you	a	thousand	times	,	"	she	went	on	,
感谢	你	一个	千	时代	,	"	她	去	在	,

"万分感谢，"她继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ['hɑːtinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

turning	to	Lady	Campion	with	a	frank	heartiness	which	was	one	of	her
转弯	到	女士	坎皮恩	和	一个	坦率	热情	哪个	曾是	一	的	她

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

她转向坎皮恩夫人，坦率热情，这正是她吸引人的地方之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	I	am	ashamed	to	make	such	a	fuss	.
"	我	是	羞愧	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	.

"我为自己小题大做感到羞愧。"

[pə'hæps] ['siːliə] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ]

Perhaps	Celia	is	right	,	but	—	you	will	ask	us	again	to	come	to	see	you	,	I
也许	西莉亚	是	正确的	,	但	—	你	将要	问	我们	再次	到	来	到	看	你	,	我

[həʊp] ?

hope	?
希望	?

或许西莉亚是对的，但是——我希望你还会再次邀请我们去看你?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] ['nɒrɪz] . "

I	should	so	enjoy	it	,	and	I	long	to	hear	about	Miss	Norreys	.	"
我	应该	所以	享受	它	,	和	我	长的	到	听到	关于	错过	诺里斯	.	"

我一定会非常乐意，而且我很想听听诺里斯小姐的消息。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl] [best] , " [θɔːt] ['leɪdi] ['kæmpɪən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	I	like	the	elder	girl	best	,	"	thought	Lady	Campion	,	as	she	entered	her	own
"	我	喜欢	这	长老	女孩	最好的	,	"	想法	女士	坎皮恩	,	作为	她	进入	她	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

"我最喜欢年纪大一点的那个女孩，"坎皮恩夫人走进自己的房子时心想。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][prɪg] .
“ She is so entirely unaffected : the other , it strikes me , is a bit of a prig .
“ 她 是 所以 完全 不受影响 : 这 其他 , 它 罢工 我 , 是 一个 少量 的 一个 伪君子 .

“她完全不受影响；我觉得另一个人有点自命不凡。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪg][tuː; tə] [lʊk] ['gɪlti] ;
” But it is not the mark of a prig to look guilty ;
” 但 它 是 不是 这 标记 的 一个 伪君子 到 看 有罪的 ;

“但装出一副有罪的样子，并不是伪君子的标志；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['siːliə] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['gɪlti] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ə'gen] .
and poor Celia looked decidedly guilty as they drove off again .
和 贫穷的 西莉亚 看起来 绝对地 有罪的 作为 他们 驾驶 离开 再次 .

当他们再次开车离开时，可怜的西莉亚看起来明显很内疚。

['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tækt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli]
Mrs Balderson , gifted with the kind of tact which comes from an extremely
太太 鲍德森 , 天才 和 这 种类 的 策略 哪个 来 从 一个 极其
[wɔːm] [hɑːt] ,
warm heart ,
温暖的 心 ,

鲍德森夫人天资聪颖，待人处事圆滑，这源于她一颗极其温暖的心。

[ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,
exerted herself to disperse the little cloud which had arisen ,
施加 她自己 到 分散 这 小的 云 哪个 有 出现 ,

她竭力驱散升起的那小片云雾。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['kæmpɪən] .
by giving her young friends a few details about Lady Campion .
经过 给予 她 年轻的 朋友们 一个 很少 细节 关于 女士 坎皮恩 .

她向她的年轻朋友们透露了一些关于坎皮恩夫人的细节。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['klevə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜː'self] [tuː; tə]
“ She is so clever , ” she said ; “ she can do almost anything she sets herself to
“ 她 是 所以 聪明的 , ” 她 说 ; “ 她 能 做 几乎 任何事物 她 套 她自己 到
.
:
.

“她非常聪明，”她说；“她只要下定决心，几乎什么都能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [tuː] ['meni] [θɪŋz] .
But I think she takes up too many things .
但 我 思考 她 需要 向上 也 许多 事物 .

但我认为她承担的事情太多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fjuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ;
She has no children , and few responsibilities ;
她 有 不 孩子们 , 和 很少 职责 ;

她没有孩子，也没有什么责任；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] — [dʒʌst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
for they are not very rich — just comfortably off — and her
为了 他们 是 不是 非常 富有的 — 只是 舒适地 离开 — 和 她
['hʌzbənd] [ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
husband is much older than she ,
丈夫 是 很多 老 比 她 ,

因为他们并不富裕，只是生活舒适而已，而且她丈夫比她年纪大得多。

[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz] ['evriθɪŋ] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] . ”
and manages everything , so her time is greatly in her own hands . ”
和 管理 一切 , 所以 她 时间 是 非常 在 她 自己的 双手 . ”

她事事亲力亲为，所以她的时间很大程度上掌握在自己手中。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['wiŋfrid] ， [wɪð] [ɪk'striːm] [kən'vɪkʃn] .

“	What	a	pity	she	married	!	”	exclaimed	Winifred	,	with	extreme	conviction	.
”	什么	一个	遗憾	她	已婚	！	”	惊呼	温妮弗雷德	，	和	极端	定罪	.

“她嫁了个多么可惜啊！”温妮弗雷德无比坚定地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [greɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['træmlz] .

“	She	might	have	been	really	great	at	something	,	if	she	had	not	thrown	herself	into	trammels	.
”	她	可能	有	到过	真的	伟大的	在	某物	，	如果	她	有	不是	抛掷	她自己	进入	束缚	.

“如果她没有让自己陷入困境，她或许会在某个领域取得巨大成就。”

” ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

”	Mrs	Balderson	smiled	,	but	there	was	some	perplexity	in	her	smile	.
”	太太	鲍德森	微笑	，	但	那里	曾是	一些	困惑	在	她	微笑	.

鲍德森太太笑了，但她的笑容中却带着一丝困惑。

“ [maɪ] [dɪə(r)] !

“	My	dear	!
”	我的	亲爱的	！

“亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] ['mærɪdʒ] —

”	she	exclaimed	,	“	you	don't	mean	to	say	that	that	is	how	you	look	upon	marriage	—
”	她	惊呼	，	“	你	不	意思是	到	说	那	那	是	如何	你	看	之上	婚姻	—

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ，

a	happy	marriage	,
一个	快乐的	婚姻	，

她惊呼道：“你不会是说你就是这样看待婚姻的——幸福的婚姻吧？”

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [hjuː] ['kæmpɪən] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm] ,

too	,	for	Sir	Hugh	Campion	is	devoted	to	his	wife	and	she	to	him	,
也	，	为了	先生	休	坎皮恩	是	奉献	到	他的	妻子	和	她	到	他	，

而且，休·坎皮恩爵士对妻子忠贞不渝，他的妻子也对他忠贞不渝。

['əʊnli] [hiː; hi] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”

only	he	spoils	her	a	little	.	”
仅有的	他	战利品	她	一个	小的	.	”

只是他有点宠她。

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] ['wiŋfrid] , “ [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [wen] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] !

“	Ah	,	yes	,	”	said	Winifred	,	“	a	plaything	when	not	a	slave	!
“	啊	，	是的	，	”	说	温妮弗雷德	，	“	一个	玩物	什么时候	不是	一个	奴隶	！

“啊，是的，”温妮弗雷德说，“不是奴隶的时候，就是个玩物！”

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət]

I	have	my	own	ideas	,	dear	Mrs	Balderson	,	but	you	mustn't	be	shocked	at
我	有	我的	自己的	想法	，	亲爱的	太太	鲍德森	，	但	你	不得	是	震惊	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

亲爱的鲍德森夫人，我也有自己的想法，但您不必为此感到惊讶。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] ['hæpi] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] . ”

You	must	allow	that	happy	marriages	are	rare	.	”
你	必须	允许	那	快乐的	婚姻	是	稀有的	.	”

你必须承认，幸福的婚姻实属罕见。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['pɜːfɪkt] ['mærɪdʒz] ， [pə'hæps] [səʊ] .

“	If	you	mean	perfect	marriages	,	perhaps	so	.
”	如果	你	意思是	完美的	婚姻	，	也许	所以	.

“如果你指的是完美的婚姻，也许是这样。”

[bʌt; bət] ['hæpi] ['mærɪdʒz] — [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	happy	marriages	—	no	,	I	can't	agree	with	you	.
但	快乐的	婚姻	—	不	,	我	不能	同意	和	你	.

但是幸福的婚姻——不，我不能同意你的观点。

[aɪ] [nəʊ] [æz; əz] ['menɪ] ['hæpi] - [tə'geðə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [æz; əz] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

I	know	as	many	happy	-	together	husbands	and	wives	as	mothers	and
我	知道	作为	许多	快乐的	-	一起	丈夫们	和	妻子们	作为	母亲们	和

[d'ɔːtəz] , [ɔː(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

daughters	,	or	brothers	and	sisters	,
女儿们	,	或者	兄弟	和	姐妹	,

我认识的幸福夫妻和幸福母女、幸福兄弟姐妹一样多。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ″ [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] .

or	any	other	relations	,	″	said	Mrs	Balderson	.
或者	任何	其他	关系	,	″	说	太太	鲍德森	.

“或者其他任何关系，”鲍德森夫人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [wɜːd] - ['hæpi] - [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [jɔːz] , ″

“	I	am	using	the	word	'	happy	'	in	a	wider	and	deeper	sense	than	yours	,	”
″	我	是	使用	这	单词	-	快乐的	-	在	一个	更广泛	和	更深	感觉	比	你的	,	″

[sed] ['wɪŋfrɪd] ,

said	Winifred	,
说	温妮弗雷德	,

“我对‘快乐’这个词的理解比你的更广泛、更深刻，”温妮弗雷德说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒftɪli] .

a	little	loftily	.
一个	小的	傲慢地	.

有点傲慢。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

“	But	we	must	talk	about	it	some	other	time	.
″	但	我们	必须	讲话	关于	它	一些	其他	时间	.

但我们得找个时间再谈这件事。

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prɪti] ['θʌrəli] . ″

I	flatter	myself	I	have	thought	it	out	pretty	thoroughly	.	”
我	奉承	我	我	有	想法	它	出去	漂亮的	彻底	.	″

我自认为已经考虑得相当透彻了。

“ [æt; ət][wʌn] — [nəʊ] , [tuː] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] ? ″ [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] -

“	At	one	—	no	,	two	-	and	-	twenty	?	”	said	her	hostess	,	with	a	good	-
″	在	一	—	不	,	二	-	和	-	二十	?	″	说	她	女主人	,	和	一个	好的	-

['hjuːmə(r)] [smaɪl] .

humoured	smile	.
幽默	微笑	.

“一点——不，二十二点？”女主人笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] — [pɑːst] , ″ [sed] ['wɪŋfrɪd] .

“	I	am	four	-	and	-	twenty	—	past	,	”	said	Winifred	.
″	我	是	四	-	和	-	二十	—	过去的	,	″	说	温妮弗雷德	.

“我已经二十四岁了——过了那个年纪，”温妮弗雷德说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪsɪz] - [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	had	reached	Mrs	Balderson's	house	by	this	time	.
他们	有	达到	太太	-	房子	经过	这	时间	.

这时他们已经到达了鲍德森太太家。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	and	have	some	tea	before	you	take	off	your	things	,	”	she	said	.
″	来	和	有	一些	茶	前	你	拿	离开	你的	事物	,	″	她	说	.

“来，先喝杯茶再脱衣服，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

“	It	is	sure	to	be	ready	.
”	它	是	当然	到	是	准备好	.

“肯定已经准备好了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ʌp] - [steəz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

And	then	you	can	write	your	letters	up	-	stairs	if	you	like	.
和	然后	你	能	写	你的	信件	向上	-	楼梯	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，你可以在楼上写信。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['wiŋfrid] ? ”

I	hope	the	servants	keep	up	a	good	fire	in	your	room	,	Winifred	?	”
我	希望	这	仆人	保持	向上	一个	好的	火	在	你的	房间	,	温妮弗雷德	?	”

温妮弗雷德，我希望仆人们能帮你把房间里的火烧得旺一些。

“ [əʊ] [dɪə(r)] [jes] , ” [sed] ['wiŋfrid] .

“	Oh	dear	yes	,	”	said	Winifred	.
”	哦	亲爱的	是的	,	”	说	温妮弗雷德	.

“哦，是的，”温妮弗雷德说。

“ [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [wʌn] .

“	Not	that	we	really	need	one	.
”	不是	那	我们	真的	需要	一	.

“其实我们并不需要它。”

['lʌndən] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] ['kʌntri] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

London	houses	are	so	much	warmer	than	country	ones	,	you	know	.	”
伦敦	房屋	是	所以	很多	更温暖	比	国家	一个	,	你	知道	.	”

你知道，伦敦的房子比乡村的房子暖和得多。

“ [jes] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ə'laʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] .

“	Yes	—	we	have	a	few	advantages	over	you	,	I	allow	,	”	said	Mrs	Balderson	.
”	是的	—	我们	有	一个	很少	优势	超过	你	,	我	允许	,	”	说	太太	鲍德森	.

“是的——我承认，我们比你们有一些优势，”鲍德森夫人说。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['veri] [wɔːm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənpleɪs] .

“	This	house	is	very	warm	though	it	is	commonplace	.
”	这	房子	是	非常	温暖的	尽管	它	是	平凡	.

“这房子虽然很普通，但很温暖。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [həʊm]

But	even	that	must	be	a	change	to	you	after	your	wonderful	old	home
但	甚至	那	必须	是	一个	改变	到	你	后	你的	精彩的	老的	家

,

,

,

但即便如此，离开你那美好的老家，对你来说也一定是一种改变吧。

[wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [ænd; ənd] [ɒd] - [ʃeɪpt] [rʊmz; ruːmz] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

with	its	quaint	nooks	and	crannies	and	odd	-	shaped	rooms	,	inexplicable
和	它是	古雅	角落	和	缝隙	和	奇怪的	-	形状	房间	,	无法解释的

[s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

staircases	,	and	—	oh	,	that	reminds	me	.
楼梯	,	和	—	哦	,	那	提醒	我	.

这里有古色古香的角落和缝隙，形状奇特的房间，莫名其妙的楼梯，还有——哦，这让我想起来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

You	must	tell	Lady	Campion	all	about	your	ghost	when	we	see	her	again	.
你	必须	告诉	女士	坎皮恩	全部	关于	你的	鬼	什么时候	我们	看	她	再次	.

下次见到坎皮恩夫人时，你一定要把你的鬼魂的事都告诉她。

[gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪniəz] .

Ghosts	are	one	of	her	manias	.
鬼魂	是	一	的	她	狂热	.

鬼魂是她的一大癖好。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	A	slight	frown	showed	itself	on	Winifred's	face	at	the	words	.
"	一个	轻微	皱眉	显示	本身	在	温妮弗雷德的	脸	在	这	字	.

听到这些话，温妮弗雷德脸上露出了一丝不悦。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	know	I	don't	believe	in	it	,	"	she	said	.
"	你	知道	我	不	相信	在	它	,	"	她	说	.

"你知道我不相信这些，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['sɪli] . "

"	It	is	so	silly	.	"
"	它	是	所以	愚蠢的	.	"

"真是太荒谬了。"

" [əʊ] , ['wɪŋfrid] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['siːliə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

"	Oh	,	Winifred	,	don't	say	that	,	"	exclaimed	Celia	,	with	sudden	anxiety	.
"	哦	,	温妮弗雷德	,	不	说	那	,	"	惊呼	西莉亚	,	和	突然	焦虑	.

"哦，温妮弗雷德，别这么说，"西莉亚突然焦虑地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fraitən] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] .

"	It	always	frightens	me	a	little	when	you	speak	so	.
"	它	总是	吓唬	我	一个	小的	什么时候	你	说话	所以	.

"你这样说话总是让我有点害怕。"

" ['tʃæptə(r)] [tuː] .

"	Chapter	Two	.
"	章	二	.

第二章。

[blæk] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

Black	and	Pink	.
黑色的	和	粉色的	.

黑色和粉色。

['erɪk] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [nɒt] [ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]

Eric	Balderson	was	awaiting	his	mother	—	not	impatiently	,	he	was	never
埃里克	鲍德森	曾是	等待中	他的	母亲	—	不是	不耐烦地	,	他	曾是	绝不

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

impatient	about	anything	—	in	the	drawing	-	room	,
不耐烦	关于	任何事物	—	在	这	绘画	-	房间	,

埃里克·鲍德森正在客厅里等他的母亲——他并不焦急，他从来不会对任何事感到焦急——

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

as	she	had	foreseen	when	they	went	in	.
作为	她	有	预见	什么时候	他们	去	在	.

正如她进去时所预料的那样。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [tiː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['erɪk] .

And	so	was	tea	,	thanks	to	Eric	.
和	所以	曾是	茶	,	谢谢	到	埃里克	.

多亏了埃里克，茶也泡好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɪn] [huːz] [keɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæd]

He	was	one	of	those	people	in	whose	case	it	is	not	difficult	to	take	the	bad
他	曾是	一	的	那些	人们	在	谁	案件	它	是	不是	难的	到	拿	这	坏的

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ,

with	the	good	,
和	这	好的	,

他属于那种很容易接受他的优点和缺点的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [pri'dɔmineit] .

for	the	latter	so	decidedly	predominated	.
为了	这	后者	所以	绝对地	占主导地位	.

因为后者明显占了上风。

[ɪf] [sləʊ] , ['taɪəsəmli] [sləʊ] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sɪdərət] ; [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens]

If	slow	,	tiresomely	slow	sometimes	,	he	was	so	considerate	;	if	in	a	certain	sense
如果	慢的	,	令人厌烦地	慢的	有时	,	他	曾是	所以	周到	;	如果	在	一个	肯定	感觉

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

如果说他行动缓慢，有时慢得令人厌烦，那他真是体贴周到；如果说他行动沉重，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'selfɪʃ] ['θɔːtflnəs]

he	was	so	entirely	to	be	relied	upon	,	and	in	unselfish	thoughtfulness
他	曾是	所以	完全	到	是	依赖	之上	,	和	在	无私	深思熟虑

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

for	others	,
为了	其他的	,

他完全值得信赖，而且无私地为他人着想。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɪn] [smɔːl] ['mætəz] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

above	all	in	small	matters	—	for	in	important	ones	I	cannot	endorse	the	popular
多于	全部	在	小的	事情	—	为了	在	重要的	一个	我	不能	认可	这	受欢迎的

['æksiəm] [ðæt] “ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ” — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]

axiom	that	“	the	best	of	men	are	selfish	”	—	he	was	almost	like	a	woman
公理	那	“	这	最好的	的	男人	是	自私	”	—	他	曾是	几乎	喜欢	一个	女士

.

:

.

尤其是在小事上——因为在大事上，我不能认同“最好的人也是自私的”这种流行的格言——他几乎像个女人。

“ [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə'priːʃətɪvli] .

“	Now	,	isn't	that	nice	?	”	said	his	mother	,	appreciatively	.
”	现在	,	不是	那	好的	?	”	说	他的	母亲	,	表示赞赏	.

“这难道不好吗？”他的母亲赞赏地说。

“ [tiː] [dʒʌst] ['redi] .

“	Tea	just	ready	.
”	茶	只是	准备好	.

茶已经泡好了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , ['erɪk] .

You	are	clever	,	Eric	.
你	是	聪明的	,	埃里克	.

埃里克，你很聪明。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɪŋfrid] ?

Isn't	he	a	good	boy	,	Winifred	?
不是	他	一个	好的	男生	,	温妮弗雷德	?

温妮弗雷德，他真是个好孩子，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] ['splendɪd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] ['kredɪt] ,

Of	course	it's	all	due	to	my	splendid	bringing	up	,	but	still	he	does	me	credit	,
的	课程	它是	全部到期的		到	我的	灿烂	带来	向上	,	但	仍然	他	做	我	信用	,

当然，这一切都归功于我良好的家教，但他仍然很认可我。

['dʌznt] [hiː; hi] ?

doesn't	he	?
不	他	?

难道不是吗?

〞 ['wɪnfrɪd] [smaɪld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

〞	Winifred	smiled	,	but	did	not	speak	.
〞	温妮弗雷德	微笑	,	但	做过	不是	说话	.

温妮弗雷德笑了笑，但没有说话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] ['bɔldərsən] .

She	knew	he	was	excellent	,	but	she	did	not	care	much	for	Eric	Balderson	.
她	知道	他	曾是	出色的	,	但	她	做过	不是	关心	很多	为了	埃里克	鲍德森	.

她知道他很优秀，但她并不太喜欢埃里克·鲍德森。

['siːliə] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)] .

Celia	liked	him	better	.
西莉亚	喜欢	他	更好的	.

西莉亚更喜欢他。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	suppose	you	have	learned	to	be	daughter	as	well	as	son	to	your
〞	我	认为	你	有	学习	到	是	女儿	作为	出色地	作为	儿子	到	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

我想你已经学会了如何既做母亲的儿子，又做她的女儿。

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ðɪs] ['veri] “ [teɪm] - [kæt] 〞 [jʌŋ]

〞	she	said	quietly	,	as	she	stood	by	the	table	,	while	this	very	“	tame	-	cat	〞	young
〞	她	说	悄悄	,	作为	她	站立	经过	这	桌子	,	尽管	这	非常	〞	驯服	-	猫	〞	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

她站在桌旁，轻声说道，而这位非常“温顺”的年轻人，

[æz; əz] ['wɪnfrɪd] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] [hɪm] , [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

as	Winifred	contemptuously	called	him	,	poured	out	the	tea	for	his	mother
作为	温妮弗雷德	轻蔑地	称为	他	,	倾倒	出去	这	茶	为了	他的	母亲

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

and	her	young	friends	.
和	她	年轻的	朋友们	.

温妮弗雷德轻蔑地称呼他为“他”，然后给他的母亲和她的年轻朋友们倒了茶。

“ [jes] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['fiːb(ə)l] ['efəts] [ɪn] [ðæt]

“	Yes	,	that's	to	say	she	has	had	to	put	up	with	my	feeble	efforts	in	that
〞	是的	,	那就是	到	说	她	有	有	到	放	向上	和	我的	微弱	努力	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

“是的，也就是说，她不得不忍受我在这方面微不足道的努力。”

['feɪlɪŋ] ['betə(r)] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

failing	better	,	〞	he	said	.
失败	更好的	,	〞	他	说	.

“要学会更好地失败，”他说。

“ [naʊ] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [hɜːz] — [maɪ] ['mʌðərz] — [tiː] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Now	then	,	I	think	I	have	got	hers	—	my	mother's	—	tea	just	as	she	likes	it	;
”	现在	然后	,	我	思考	我	有	得到	她的	—	我的	母亲的	—	茶	只是	作为	她	点赞	它	;

“现在，我想我已经泡出了我母亲喜欢的那种茶了；

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [teɪst] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

will	you	be	so	good	as	to	tell	me	of	any	peculiarities	of	taste	of	yours	,
将要	你	是	所以	好的	作为	到	告诉	我	的	任何	特殊性	的	品尝	的	你的	,

您能否告诉我您有什么独特的口味偏好?

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] — [kriːm] , ['ʃʊgə(r)] , [bəuθ][ɔː(r)]['naɪðə(r)] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] ? ”

or	your	sister's	—	cream	,	sugar	,	both	or	neither	,	or	which	?	”
或者	你的	姐妹	—	奶油	,	糖	,	两个都	或者	两者都不	,	或者	哪个	?	”

或者你姐姐的——奶油、糖、两者都要、都不要，还是选哪一个?

“ ['wɪnfrɪd] [teɪks] [nəʊ] [kriːm] — [aɪ] [teɪk] [bəuθ] .

“	Winifred	takes	no	cream	—	I	take	both	.
”	温妮弗雷德	需要	不	奶油	—	我	拿	两个都	.

“温妮弗雷德不用乳霜——我两种都用。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hænd]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [hɜːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['wɪnfrɪd] .

Yes	,	I	will	hand	Mrs	Balderson	hers	,	and	you	can	look	after	Winifred	.
是的	,	我	将要	手	太太	鲍德森	她的	,	和	你	能	看	后	温妮弗雷德	.

是的，我会把她的那份交给鲍德森太太，你可以照顾温妮弗雷德。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] ?

This	is	mine	?
这	是	矿	?

这是我的吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['siːliə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nɪə(r)][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

Thank	you	,	”	and	Celia	seated	herself	near	the	tea	-	table	.
感谢	你	,	”	和	西莉亚	坐着	她自己	靠近	这	茶	-	桌子	.

“谢谢，”西莉亚说着，在茶桌旁坐了下来。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɒnsət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

“	Did	you	enjoy	the	concert	this	afternoon	?
”	做过	你	享受	这	音乐会	这	下午	?

你今天下午喜欢这场音乐会吗?

” [jʌŋ] ['mɪstə(r)] ['bɔldərsən] [in'kwaiə] .

”	young	Mr	Balderson	inquired	.
”	年轻的	先生	鲍德森	询问	.

“年轻的鲍德森先生问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	was	a	concert	you	were	at	,	wasn't	it	?	”
”	它	曾是	一个	音乐会	你	是	在	,	不是	它	?	”

“你当时是在听一场演唱会，对吧? ”

“ [əʊ] [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['siːliə] .

“	Oh	yes	,	very	much	,	very	much	indeed	,	”	said	Celia	.
”	哦	是的	,	非常	很多	,	非常	很多	的确	,	”	说	西莉亚	.

“哦，是的，非常非常想念你，”西莉亚说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɒnsət] .

“	It	was	a	very	nice	concert	.
”	它	曾是	一个	非常	好的	音乐会	.

“这是一场非常精彩的音乐会。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][wɒz; wəz] [mɪs] ['nɒrɪz] - ['sɪŋɪŋ] . ”

But	the	thing	that	we	cared	for	most	was	Miss	Norreys	'	singing	.	”
但	这	事物	那	我们	关心	为了	最多	曾是	错过	诺里斯	-	歌唱	.	”

但我们最关心的还是诺里斯小姐的歌声。

“ [mɪs] ['nɒrɪz] — ['hɜːθə] ['nɒrɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Miss Norreys — Hertha Norreys , do you mean ? ”
“ 错过 诺里斯 — 柏林赫塔 诺里斯 , 做 你 意思是 ? ”

“诺里斯小姐——您指的是赫塔·诺里斯吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , “ [ðiːz] [gˈɜːlz][hæv; həv][bəuθ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['erɪk] .
“ Yes , ” said Mrs Balderson , “ these girls have both fallen in love with her , Eric .
“ 是的 , ” 说 太太 鲍德森 , “ 这些 女孩们 有 两个都 倒下 在 爱 和 她 , 埃里克 .
”
”
”

“是的，”鲍德森太太说，“这两个女孩都爱上了她，埃里克。”

“ [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ” [sed] ['wiŋfrid] .
“ With her as well as with her singing , ” said Winifred .
“ 和 她 作为 出色地 作为 和 她 歌唱 , ” 说 温妮弗雷德 .

“无论是她本人还是她的歌声，”温妮弗雷德说道。

['erɪk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Eric looked up with a comical expression .
埃里克 看起来 向上 和 一个 滑稽 表达 .

埃里克抬起头，脸上带着滑稽的表情。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She is very charming , I am told , ” he said .
“ 她 是 非常 迷人 , 我 是 讲述 , ” 他 说 .

“我听说她很有魅力，”他说。

“ [ai] ['kænɒt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ I cannot testify to the fact from personal experience ,
“ 我 不能 作证 到 这 事实 从 个人的 经验 ,

“我无法根据个人经验来证实这一事实，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [ɪgˈzæktli] [kɔːl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['tʃɑːmɪŋ] [huː] [dɪˈlɪbərətli] [snʌb] [juː; jʊ] . ”
for you can't exactly call a person charming who deliberately snubs you . ”
为了 你 不能 确切地 称呼 一个 人 迷人 WHO 故意地 冷落 你 . ”

你不能说一个故意冷落你的人很有魅力。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ How do you mean ? ” said his mother .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 他的 母亲 .

“你这话是什么意思？”他母亲问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [met] [mɪs] ['nɒrɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ I didn't know you had ever met Miss Norreys , and if you have ,
“ 我 没有 知道 你 有 曾经 遇见 错过 诺里斯 , 和 如果 你 有 ,

“我不知道你曾见过诺里斯小姐，如果你见过，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [snʌb] [juː; jʊ] ? ”
why should you think she snubbed you ? ”
为什么 应该 你 思考 她 冷落 你 ? ”

你为什么会认为她冷落了你?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['erɪk] [rɪˈplaɪd] ['sɪmpli] .
“ Because she did , ” Eric replied simply .
“ 因为 她 做过 , ” 埃里克 回复 简单地 .

“因为她确实这么做了，”埃里克简单地回答道。

['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['spɑːkl] .
Winifred's eyes sparkled .
温妮弗雷德的 眼睛 闪闪发光 .

温妮弗雷德的眼睛闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːθə] [rəʊz] [stɪl] ['haɪə(r)] .

Her	admiration	for	Hertha	rose	still	higher	.
她	钦佩	为了	柏林赫塔	玫瑰	仍然	更高	.

她对柏林赫塔的钦佩之情与日俱增。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	Just	what	I	should	have	expected	of	her	,	”	she	thought	to	herself	.
”	只是	什么	我	应该	有	预期的	的	她	,	”	她	想法	到	她自己	.

“果然不出我所料，”她心想。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['erɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,

“	My	dear	Eric	,	”	said	his	mother	,	with	a	very	slight	touch	of	annoyance	in	her	tone	,
”	我的	亲爱的	埃里克	,	”	说	他的	母亲	,	和	一个	非常	轻微	触碰	的	烦恼	在	她	语气	,

“我亲爱的埃里克，”他母亲说道，语气中带着一丝不易察觉的恼怒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] .

“	I	think	you	talk	nonsense	sometimes	.
”	我	思考	你	讲话	废话	有时	.

“我觉得你有时候说话很胡说。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ ['sʌmtaɪmz] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sometimes	,	perhaps	,	but	not	always	,	”	he	said	.
”	有时	,	也许	,	但	不是	总是	,	”	他	说	.

“有时候或许是这样，但并非总是如此，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

But	he	rose	from	his	seat	as	he	spoke	,
但	他	玫瑰	从	他的	座位	作为	他	辐	,

但他说话间起身离开了座位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kwɪk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

for	he	was	more	than	quick	at	reading	his	mother's	feelings	,	and	went	towards	the	piano	.
为了	他	曾是	更多的	比	快的	在	阅读	他的	母亲的	情怀	,	和	去	向	这	钢琴	.

因为他很快就察觉到了母亲的情绪，便走向了钢琴。

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋz] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	I'll	look	out	the	songs	,	mother	,	that	I	want	to	try	over	,	”	he	remarked	.
”	患病的	看	出去	这	歌曲	,	母亲	,	那	我	想	到	尝试	超过	,	”	他	评论	.

“妈妈，我会留意那些我想尝试的歌曲，”他说道。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . ”

“	That's	to	say	,	if	you	are	still	good	for	a	little	practising	before	dinner	.	”
”	那就是	到	说	,	如果	你	是	仍然	好的	为了	一个	小的	练习	前	晚餐	.	”

“也就是说，如果你晚饭前还有时间练习一下的话。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Certainly	I	am	.
”	当然	我	是	.

当然是。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] ['hʌrid] [həʊm] ['pɑ:tli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [rɪ'plaɪd] .

Indeed	**,**	**we**	**hurried**	**home**	**partly**	**on**	**that**	**account**	**,**	**"**	**Mrs**	**Balderson**	**replied**	**.**
的确	,	我们	慌忙	家	部分	在	那	帐户	,	"	太太	鲍德森	回复	.

"的确，我们匆匆赶回家部分原因就是这个原因，"鲍德森太太回答道。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**I**	**will**	**run**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**take**	**off**	**my**	**things**	**in**	**a**	**moment**	**.**
"	我	将要	跑步	向上	-	楼梯	和	拿	离开	我的	事物	在	一个	片刻	.

"我马上就上楼去脱掉我的东西。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪəz] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]

And	**you**	**,**	**dears**	**,**	**will**	**have**	**a**	**little**	**quiet**	**time**	**for**	**your**	**letters**	**,**	**and**
和	你	,	亲爱的们	,	将要	有	一个	小的	安静的	时间	为了	你的	信件	,	和

[fɔ:(r); fə(r)] ['restɪŋ] ,

for	**resting**	**,**
为了	休息	,

亲爱的们，你们将有一段安静的时间来写信和休息。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] . "

if	**you**	**are**	**tired**	**.**	**"**
如果	你	是	疲劳的	.	"

如果你累了的话。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [raɪt] [maɪ] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ] [li:st] ['taɪəd] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**write**	**my**	**letters**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**the**	**least**	**tired**	**,**
"	我	将	是	高兴的	到	写	我的	信件	,	但	我	是	不是	这	至少	疲劳的	,

"我很乐意写信，但我一点也不觉得累。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] , ['slaɪtlɪ] [ɪn'saɪsɪv] [təʊn] ,

thank	**you**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**,**	**in**	**her**	**clear**	**,**	**slightly**	**incisive**	**tone**	**,**
感谢	你	,	"	说	温妮弗雷德	,	在	她	清除	,	轻微地	尖锐	语气	,

"谢谢，"温妮弗雷德用她清晰而略带尖锐的语气说道。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ri'zent] [ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] .

almost	**as**	**if**	**resenting**	**the**	**kindly**	**imputation**	**.**
几乎	作为	如果	怨恨	这	亲切地	估算	.

仿佛对这善意的指责心存芥蒂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['rɑ:ðə(r)] , " [sed] ['si:liə] ['dʒentlɪ] .

"	**I**	**am**	**,**	**rather**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**gently**	**.**
"	我	是	,	相当	,	"	说	西莉亚	轻轻地	.

"我倒是挺高兴的，"西莉亚轻声说道。

" [aɪ] ['skeəslɪ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzɪ] [deɪ] , " [ə'gri:d] ['mɪsɪz]

"	**I**	**scarcely**	**see**	**how**	**you**	**could**	**help**	**it**	**,**	**after**	**such**	**a**	**busy**	**day**	**,**	**"**	**agreed**	**Mrs**
"	我	几乎	看	如何	你	可以	帮助	它	,	后	这样的	一个	忙碌的	天	,	"	同意	太太

['bɔldərsən] .

Balderson	**.**
鲍德森	.

"忙碌了一天之后，我实在想不出你还能有什么事可做，"鲍德森太太同意道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ðɪ][gəʊ] [sɪns] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	**You**	**have**	**been**	**on**	**the**	**go**	**since**	**early**	**this**	**morning**	**.**
"	你	有	到过	在	这	去	自从	早期的	这	早晨	.

"你从今天一大早就开始奔波了。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['restfl] [laɪf][æt; ət] [həʊm] .

Such	**a**	**contrast**	**from**	**your**	**regular**	**restful**	**life**	**at**	**home**	**.**
这样的	一个	对比	从	你的	常规的	宁静	生活	在	家	.

这和你平时在家安逸的生活形成了鲜明的对比。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['lʌndənərz] [kæn; kən] [stænd] [səʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [æz; əz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n]

Not	that	we	Londoners	can	stand	so	much	fatigue	as	country	people	often
不是	那	我们	伦敦人	能	站立	所以	很多	疲劳	作为	国家	人们	经常

[ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

imagine	we	can	,
想象	我们	能	,

并不是说我们伦敦人能像乡下人常常想象的那样承受那么多疲劳。

['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [ɪg'zɪstəns] .

fancying	that	a	rush	is	our	usual	existence	.
幻想	那	一个	匆忙	是	我们的	通常	存在	.

以为忙碌的生活才是我们习以为常的生活方式。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [stɒpt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

"	She	was	leaving	the	room	as	she	spoke	,	but	stopped	to	add	,
"	她	曾是	离开	这	房间	作为	她	辐	,	但	停止	到	添加	,

她一边说着一边离开房间，但又停下来补充道：

" [rɪ'membə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [freʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	Remember	I	want	you	to	be	fresh	this	evening	,	though	it	is	only	a	small
"	记住	我	想	你	到	是	新鲜的	这	晚上	,	尽管	它	是	仅有的	一个	小的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

“记住，我希望你今晚精神饱满，虽然只是个小型聚会。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . "

Your	cousin	is	coming	,	for	one	.	"
你的	表哥	是	未来	,	为了	一	.	"

你表弟要来，就一个人。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs]

"	Oh	dear	,	"	said	Winifred	,	in	a	half	-	complaining	voice	,	when	her	hostess
"	哦	亲爱的	,	"	说	温妮弗雷德	,	在	一个	一半	-	抱怨	嗓音	,	什么时候	她	女主人

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

“哦，天哪，”女主人离开后，温妮弗雷德半抱怨地说道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['lɛnəks] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	forgot	about	Lennox	being	in	London	just	now	.
"	我	忘了	关于	伦诺克斯	存在	在	伦敦	只是	现在	.

“我刚才忘了伦诺克斯在伦敦。”

['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ['riːəli] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] .

Mrs	Balderson	really	need	not	have	troubled	to	ask	him	.
太太	鲍德森	真的	需要	不是	有	麻烦	到	问	他	.

巴尔德森太太其实不必费心去问他。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

We	have	quite	enough	of	him	at	home	.
我们	有	相当	足够的	的	他	在	家	.

家里已经够他了。

" ['erɪk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Eric	glanced	at	her	.
"	埃里克	瞥了一眼	在	她	.

埃里克瞥了她一眼。

“ [ai][fɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [nəʊ] , [ɪk'sept] [wɪð] [greɪv] [dɪs'kɜːtəsi] , ” [hiː; hi]
“ I fear we can scarcely put him off now , except with grave discourtesy , ” he
“ 我 害怕 我们 能 几乎 放 他 离开 现在 , 除了 和 严重 失礼 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“恐怕我们现在很难再让他离开，除非我们表现得极其无礼，”他说。

[ænd; ənd] ['wiŋfrid] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
And Winifred could not tell if he was laughing at her or not .
和 温妮弗雷德 可以 不是 告诉 如果 他 曾是 笑 在 她 或者 不是 .

温妮弗雷德无法判断他是不是在嘲笑她。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [həʊp] [ðə; ði][fækt] [wʊd] ['kæri] ['eni] [weɪt] [wɪð]
“ Besides , ” he went on , “ though I cannot hope the fact would carry any weight with
“ 除了 , ” 他 去 在 , “ 尽管 我 不能 希望 这 事实 会 携带 任何 重量 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“此外，”他继续说道，“虽然我不指望这个事实能起到任何作用，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɛnəks] .
I am very fond of Lennox .
我 是 非常 喜爱 的 伦诺克斯 .

我非常喜欢伦诺克斯。

[ai][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wen'evə(r)] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
I do my best to see something of him whenever I get a chance . ”
我 做 我的 最好的 到 看 某物 的 他 每当 我 得到 一个 机会 . ”

我只要有机会就会尽力去看望他。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['kuːlli] , “ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [tʃʌm] .
“ Oh yes , ” said Winifred , coolly , “ I know you and he are chums .
“ 哦 是的 , ” 说 温妮弗雷德 , 冷静地 , “ 我 知道 你 和 他 是 朋友们 .

“哦，是的，”温妮弗雷德冷冷地说，“我知道你和他是好朋友。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] [wɪð]
as long as he does not sit beside me at dinner and entertain me with
作为 长的 作为 他 做 不是 坐 旁 我 在 晚餐 和 招待 我 和
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət] [həʊm] ,
questions about the cows and the pigs and the old women at home ,
问题 关于 这 牛 和 这 猪 和 这 老的 女性 在 家 ,

只要他吃饭时不坐在我旁边，不跟我问关于家里的牛、猪和老太太们的问题，

[huːm] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] — ”
whom I am more than thankful to forget for a week or two — ”
谁 我 是 更多的 比 感恩 到 忘记 为了 一个 星期 或者 二 — ”

我无比感激能把他/她忘掉一两个星期——”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnə(r)] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] , ” [sed] ['erɪk] .
“ He shall not sit beside you at dinner ; so much I can guarantee , ” said Eric .
“ 他 将 不是 坐 旁 你 在 晚餐 ; 所以 很多 我 能 保证 , ” 说 埃里克 .

“他绝不会和你一起吃饭；我可以保证这一点，”埃里克说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['wiŋfrid] [θæŋkt] [hɪm] ['lɑːfɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed]

And	though	Winifred	thanked	him	laughingly	,	as	if	all	that	had	been	said
和	尽管	温妮弗雷德	谢谢	他	笑着	,	作为	如果全部		那	有	到过	说

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

was	a	joke	,
曾是	一个	开玩笑	,

尽管温妮弗雷德笑着向他道谢，仿佛刚才说的一切都只是个玩笑，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['siːliəz] [fɜːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

she	did	not	entirely	disagree	with	Celia's	first	observation	when	they	found	themselves
她	做过	不是	完全	不同意	和	西莉亚的	第一的	观察	什么时候	他们	成立	他们自己

[ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .

alone	in	their	own	room	.
独自的	在	他们的	自己的	房间	.

当她们发现自己独自待在房间里时，她并没有完全不同意西莉亚的第一个看法。

“ ['wiŋfrid] , ” [sed] ['siːliə] ,

“	Winifred	,	”	said	Celia	,
“	温妮弗雷德	,	”	说	西莉亚	,

“温妮弗雷德，”西莉亚说。

“ [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] ['erɪk] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [ə'baʊt]

“	I	think	Mr	Eric	Balderson	was	really	rather	angry	at	your	tone	about
“	我	思考	先生	埃里克	鲍德森	曾是	真的	相当	生气的	在	你的	语气	关于

['lɛnəks] .

Lennox	.
伦诺克斯	.

“我认为埃里克·鲍德森先生对你谈论伦诺克斯的语气真的非常生气。”

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	heard	it	in	his	voice	,
我	听到	它	在	他的	嗓音	,

我从他的声音里听出来了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [draɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ]

though	he	has	that	dry	way	of	speaking	that	makes	it	difficult	to	know
尽管	他	有	那	干燥	方式	的	请讲	那	制作	它	难的	到	知道

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [fʌn] [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] .

whether	he	is	in	fun	or	earnest	.
无论	他	是	在	乐趣	或者	认真	.

虽然他说话的方式很枯燥，让人很难判断他是在开玩笑还是认真的。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] — [ə; eɪ] ['braɪtli] ['gləʊɪŋ] [wʌn] — [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]

”	She	was	standing	in	front	of	the	fire	—	a	brightly	glowing	one	—	in	the	large
”	她	曾是	常设	在	正面	的	这	火	—	一个	明亮地	发光	一	—	在	这	大的

[ruːm] , [wɪtʃ] ,

room	,	which	,
房间	,	哪个	,

她站在大房间里熊熊燃烧的炉火前，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] .

with	a	dressing	-	room	out	of	it	,	the	two	girls	shared	together	.
和	一个	敷料	-	房间	出去	的	它	,	这	二	女孩们	共享	一起	.

由于更衣室外面有一个更衣室，两个女孩就共用一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

And	as	she	spoke	she	turned	round	slowly	,	and	looked	at	her	sister
和	作为	她	辐	她	转向	圆形的	缓慢地	,	和	看起来	在	她	姐姐

[hɑːf] ['tɪmɪdli] .

half	timidly	.
一半	胆怯地	.

说话间，她缓缓转过身，有些怯生生地看着她的妹妹。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ? ” [sed] ['wiŋfrid] .

“	**Well**	**,**	**and**	**what**	**if**	**he**	**were**	**?**	**”**	**said**	**Winifred**	**.**
”	出色地	,	和	什么	如果	他	是	?	”	说	温妮弗雷德	.

“那如果他真是呢？”温妮弗雷德说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['lɛnəks] [ɪz]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] , [nɒt][hɪz; ɪz] .

“	**After**	**all**	**,**	**Lennox**	**is**	**our**	**cousin**	**,**	**not**	**his**	**.**
”	后	全部	,	伦诺克斯	是	我们的	表哥	,	不是	他的	.

“毕竟，伦诺克斯是我们的表弟，不是他的表弟。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəl] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪrz] [dɪ'fens] .

He	**does**	**not**	**need**	**to**	**take**	**up**	**the**	**cudgels**	**in**	**the**	**poor**	**dear's**	**defence**	**.**
他	做	不是	需要	到	拿	向上	这	棍棒	在	这	贫穷的	亲爱的	防御	.

他无需挺身而出为可怜的人辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] . ”

It	**would**	**be**	**very**	**impertinent**	**.**	**”**
它	会	是	非常	无礼	.	”

这样做非常无礼。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['siːliə] ,

“	**He**	**would**	**not**	**mean**	**it**	**that**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Celia**	**,**
”	他	会	不是	意思是	它	那	方式	,	”	说	西莉亚	,

“他不会是那个意思，”西莉亚说。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['klevər] [ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	**and**	**though**	**you**	**are**	**so**	**much**	**cleverer**	**and**	**wiser**	**than**	**I**	**,**	**you**	**know**	**,**
”	和	尽管	你	是	所以	很多	更聪明	和	更明智	比	我	,	你	知道	,

['wiŋfrid] ,

Winifred	**,**
温妮弗雷德	,

“虽然你比我聪明睿智得多，你知道的，温妮弗雷德，

['ɒnlʊkəz] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðə; ði][məʊst] .

onlookers	**sometimes**	**see**	**the**	**most**	**.**
旁观者	有时	看	这	最多	.

旁观者有时看得最清楚。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['lɛnəks] ,

Don't	**you**	**think**	**,**	**considering**	**how**	**things**	**are**	**with**	**Lennox**	**,**
不	你	思考	,	考虑	如何	事物	是	和	伦诺克斯	,

考虑到莱诺克斯现在的情况，你不觉得.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['naɪsli] [ɒv; əv] [hɪm] ?

it	**would**	**be**	**better**	**always**	**to**	**speak**	**very**	**nicely**	**of**	**him**	**?**
它	会	是	更好的	总是	到	说话	非常	很好	的	他	?

最好总是对他赞不绝口?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][nəʊ] [kraɪm] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

After	**all**	**,**	**his**	**caring**	**for**	**you**	**is**	**no**	**crime**	**—**	**you**	**need**	**not**	**despise**	**him**	**for**
后	全部	,	他的	关怀	为了	你	是	不	犯罪	—	你	需要	不是	鄙视	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

毕竟，他关心你并不是罪过——你没必要因此而鄙视他。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] ! ” [sed] ['wiŋfrid] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃɪnts] - ['kʌvəd]

“	**Oh**	**,**	**bother**	**!**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**throwing**	**herself**	**back**	**into**	**a**	**comfortable**	**chintz**	**-**	**covered**
”	哦	,	打扰	!	”	说	温妮弗雷德	,	投掷	她自己	后退	进入	一个	舒服的	印花棉布	-	涵盖

[ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

arm	**-**	**chair**	**,**
手臂	-	椅子	,

“哎呀，真麻烦！”温妮弗雷德说着，往后一屁股坐进舒适的印花布扶手椅里。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
“	**perhaps**	**it**	**would**	**be**	**better**	**.**
”	也许	它	会	是	更好的	.

或许这样会更好。

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [wɒt]
But	**I**	**hate**	**beating**	**about**	**the**	**bush**	**and**	**always**	**thinking**	**such**	**a**	**lot**	**about**	**what**
但	我	恨	殴打	关于	这	衬套	和	总是	思维	这样的	一个	很多	关于	什么

[tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
to	**say**	**and**	**not**	**to**	**say**	**.**
到	说	和	不是	到	说	.

但我讨厌拐弯抹角，总是想太多该说什么不该说什么。

[aɪ] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] .
I	**do**	**like**	**to**	**be**	**natural**	**.**
我	做	喜欢	到	是	自然的	.

我喜欢保持自然的状态。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
However	**,**	**I'll**	**be**	**more**	**careful**	**.**
然而	,	患病的	是	更多的	小心	.

不过，我会更加小心。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɛnəks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [dʌl] ,
But	**I**	**am**	**so**	**tired**	**of**	**Lennox**	**and**	**all**	**that**	**dull**	**,**
但	我	是	所以	疲劳的	的	伦诺克斯	和	全部	那	乏味的	,

但我真的厌倦了伦诺克斯和所有那些无聊的事情。

['hʌmdrʌm] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [kɔːlz] ['restfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
humdrum	**country**	**life**	**that**	**Mrs**	**Balderson**	**calls**	**restful**	**and**	**delightful**	**.**
平淡无奇	国家	生活	那	太太	鲍德森	呼叫	宁静	和	愉快	.

鲍德森夫人称这种平淡无奇的乡村生活宁静而令人愉悦。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['siːliə] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] . ”
And	**so**	**are**	**you**	**,**	**Celia**	**;**	**we**	**are**	**at**	**one**	**on**	**these**	**subjects**	**.**	**”**
和	所以	是	你	,	西莉亚	;	我们	是	在	一	在	这些	主题	.	”

“你也一样，西莉亚；我们在这些问题上意见一致。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [gɜːl] ,
“	**Of**	**course**	**we**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**younger**	**girl**	**,**
”	的	课程	我们	是	,	”	说	这	年轻	女孩	,

“当然是了，”小女孩说。

“ [ðəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,
“	**though**	**my**	**feeling**	**is**	**not**	**that**	**I**	**want**	**to**	**leave**	**home**	**,**
”	尽管	我的	感觉	是	不是	那	我	想	到	离开	家	,

“虽然我并不想离开家，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hæv; həv] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] — [maɪ] [tʃɑːns] , [maɪ] [test] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt]
but	**simply**	**to**	**have**	**—**	**you**	**know**	**what**	**—**	**my**	**chance**	**,**	**my**	**test**	**,**	**which**	**I**	**cannot**
但	简单地	到	有	—	你	知道	什么	—	我的	机会	,	我的	测试	,	哪个	我	不能

[hæv; həv] [æt; ət] [həʊm] .
have	**at**	**home**	**.**
有	在	家	.

但仅仅是想拥有——你知道的——我的机会，我的考试，这是我在家里无法获得的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [dɪə(r)] ['wɪnfrɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪm'pɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]
But	**you**	**are**	**very**	**good**	**,**	**dear**	**Winifred**	**,**	**not**	**to**	**think**	**me**	**impertinent**	**for**
但	你	是	非常	好的	,	亲爱的	温妮弗雷德	,	不是	到	思考	我	无礼	为了

['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .
warning	**you**	**.**
警告	你	.

但是，亲爱的温妮弗雷德，你真是太好了，没有觉得我提醒你是无礼之举。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	For	a	moment	or	two	there	was	silence	.
"	为了	一个	片刻	或者	二	那里	曾是	沉默	.

“沉默了一会儿。”

[ðen] [sed] ['wɪnfrɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] , " [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

Then	said	Winifred	,	raising	herself	,	"	I	must	write	to	mamma	.
然后	说	温妮弗雷德	,	提高	她自己	,	"	我	必须	写	到	妈妈	.

然后温妮弗雷德站起身来说：“我必须给妈妈写信。”

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [flit] [ə'krɒs] ['siːliəz] [feɪs] ,

"	A	shadow	of	disappointment	flitted	across	Celia's	face	,
"	一个	阴影	的	失望	飞掠	穿过	西莉亚的	脸	,

西莉亚脸上掠过一丝失望的阴影。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

but	there	was	no	trace	of	it	in	her	voice	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	它	在	她	嗓音	.

但她的声音里丝毫没有流露出这种情绪。

“ [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ?

“	To	mamma	?
"	到	妈妈	?

“给妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [əʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['luːɪs] . "

“	Oh	,	then	,	I	will	write	to	Louise	.	"
"	哦	,	然后	,	我	将要	写	到	路易丝	.	"

“哦，那我给路易丝写信吧。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['wɪnfrɪd] , [mə'dʒestɪkli] .

“	Of	course	,	"	said	Winifred	,	majestically	.
"	的	课程	,	"	说	温妮弗雷德	,	雄伟地	.

“当然，”温妮弗雷德威严地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [fɜːst][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

“	It	would	never	do	for	me	not	to	write	first	to	mamma	.
"	它	会	绝不	做	为了	我	不是	到	写	第一的	到	妈妈	.

“我一定要先给妈妈写信，否则绝对不行。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	I	don't	see	that	there	is	any	hurry	for	your	writing	at	all	.
的确	,	我	不	看	那	那里	是	任何	匆忙	为了	你的	写作	在	全部	.

的确，我完全看不出你写作有任何紧迫感。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [penz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	got	out	her	paper	and	pens	as	she	spoke	.
"	她	得到	出去	她	纸	和	钢笔	作为	她	辐	.

她一边说话一边拿出纸笔。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['kændɪd][self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	with	the	queer	mixture	of	candid	self	-	deprecation	which	existed	in	her	,
然后	和	这	酷儿	混合物	的	坦率	自己	-	弃用	哪个	存在	在	她	,

然后，她身上又带着一种奇特的、坦率的自嘲，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] ['siːliə][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spiːtʃ] .

side	by	side	with	unusual	self	-	assertion	,	she	startled	Celia	by	an	unexpected	speech	.
边	经过	边	和	异常	自己	-	断言	,	她	惊慌	西莉亚	经过	一个	意外	演讲	.

她表现得异常自信，并发表了一番出人意料的演讲，令西莉亚大吃一惊。

“ [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛnəks] [dʒʌst] [naʊ] , ['siːliə] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ About what you were saying of Lennox just now , Celia , ” she began ,
” 关于 什么 你 是 说 的 伦诺克斯 只是 现在 , 西莉亚 , ” 她 开始 ,

“关于你刚才说的关于伦诺克斯的事，西莉亚，”她开口说道，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tɒɪ] ['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði][pen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] , “
her fingers toying idly with the pen she had already dipped into the ink , “
她 手指 玩具 闲散地 和 这 笔 她 有 已经 浸入 进入 这 墨水 , ”
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
do you know ,
做 你 知道 ,

她手指漫不经心地摆弄着已经蘸过墨水的笔，“你知道吗，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
at the bottom of my heart , I don't think I believe that he does care for
在 这 底部 的 我的 心 , 我 不 思考 我 相信 那 他 做 关心 为了
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

说实话，我并不相信他真的在乎我。

” ['siːliə] [gɑːspt] .
” Celia gasped .
” 西莉亚 倒吸一口气 .

西莉亚倒吸了一口气。

“ ['wɪŋfrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
“ Winifred , ” she exclaimed , “ that is going too far .
” 温妮弗雷德 , ” 她 惊呼 , “ 那 是 去 也 远的 .

“温妮弗雷德，”她惊呼道，“这太过分了。”

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [miːn] ['hɪpəkrɪt] .
Whatever he is not , he is certainly not a mean hypocrite .
任何 他 是 不是 , 他 是 当然 不是 一个 意思是 伪君子 .

无论他不是什么样的人，他肯定不是一个卑鄙的伪君子。

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['selfɪʃ] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] , [hiː; hi] [wʊd]
You can't think that for — for any selfish or interested motives , he would
你 不能 思考 那 为了 — 为了 任何 自私 或者 感兴趣的 动机 , 他 会
[prɪ'tend] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
pretend to care for you ?
假装 到 关心 为了 你 ?

你不会认为他会出于任何自私或有利的动机假装关心你吧?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] . ”
He couldn't . ”
他 不能 . ”

他做不到。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hɪm][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , ['iːgəli] .
“ No , no , I don't think him the least of a hypocrite , ” said Winifred , eagerly .
” 不 , 不 , 我 不 思考 他 这 至少 的 一个 伪君子 , ” 说 温妮弗雷德 , 急切地 .

“不，不，我一点也不认为他是个伪君子，”温妮弗雷德急切地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['siːliə] .
“ You don't understand , Celia .
” 你 不 理解 , 西莉亚 .

“你不明白，西莉亚。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , [kwaɪt] ['ɒnɪstli] .
He thinks he does , quite honestly .
他 思考 他 做 , 相当 诚实地 .

老实说，他认为自己确实如此。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [nɒt] [təʊld] [hiː; hi] [mʌst; məst] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

He's	always	been	put	in	the	position	—	not	told	he	must	care	for	me	,
他是	总是	到过	放	在	这	位置	—	不是	讲述	他	必须	关心	为了	我	,

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

他一直被置于这样的位置——当然，不是被告知他必须照顾我，因为

[wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [draɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

with	a	man	of	any	spirit	or	principle	that	would	only	drive	him	the	other	way	.
和	一个	男人	的	任何	精神	或者	原则	那	会	仅有的	驾驶	他	这	其他	方式	.

任何有原则或品格的人都会让他走向相反的方向。

[ænd; ənd] ['lɛnəks] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .

And	Lennox	has	plenty	of	principle	and	spirit	too	,	of	a	kind	.
和	伦诺克斯	有	很多	的	原则	和	精神	也	,	的	一个	种类	.

伦诺克斯也颇具原则和精神。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['tæsɪtli] [təʊld] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

But	he	has	been	tacitly	told	he	does	,	and	so	he	has	come	to
但	他	有	到过	默许地	讲述	他	做	,	和	所以	他	有	来	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

但他被委婉地告知确实如此，所以他也开始相信了。

〞 ['siːliə] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [pə'plekst] .

〞	Celia	looked	extremely	perplexed	.
〞	西莉亚	看起来	极其	困惑	.

西莉亚一脸困惑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɪn'diːd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ,

This	was	a	new	light	indeed	upon	the	subject	,	but	a	light	which	seemed	,
这	曾是	一个	新的	光	的确	之上	这	主题	,	但	一个	光	哪个	似乎	,

这确实为这个问题提供了一个新的视角，但这种视角似乎……

[æt; ət] [fɜːst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [pə'pleksəti] .

at	first	at	any	rate	,	only	to	increase	the	already	existing	perplexity	.
在	第一的	在	任何	速度	,	仅有的	到	增加	这	已经	现存的	困惑	.

至少一开始，这只会加剧已经存在的困惑。

〝 [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

〝	If	—	if	you	think	that	,	〞	she	said	at	last	,
〝	如果	—	如果	你	思考	那	,	〞	她	说	在	最后的	,

“如果——如果你这么想，”她最后说道，

〝 [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

〝	I	don't	wonder	at	what	you	always	say	about	him	.
〝	我	不	想知道	在	什么	你	总是	说	关于	他	.

“对于你总是说他的那些话，我一点也不觉得奇怪。”

[aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	mean	about	it	all	.
我	意思是	关于	它	全部	.

我的意思是关于这一切。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] — [aɪ] [duː; də] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Not	that	I	don't	sympathise	with	you	—	I	do	,	as	you	know	.
不是	那	我	不	同情	和	你	—	我	做	,	作为	你	知道	.

并非我不同情你——事实上我很同情你，你也知道。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɛnəks] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz]

I	couldn't	imagine	being	in	love	with	Lennox	;	”	and	she	smiled	to	herself	,	as
我	不能	想象	存在	在	爱	和	伦诺克斯	;	”	和	她	微笑	到	她自己	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

我无法想象自己会爱上莱诺克斯;”她仿佛自言自语地笑了笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

at	the	very	thought	.
在	这	非常	想法	.

光是想到这一点就觉得。

“ [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [nəʊz] [ə; eɪ]

“	But	I	always	thought	it	must	make	a	great	difference	if	a	girl	knows	a
“	但	我	总是	想法	它	必须	制作	一个	伟大的	不同之处	如果	一个	女孩	知道	一个

[mæn][ɪz] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

man	is	very	devoted	to	her	,
男人	是	非常	奉献	到	她	,

“但我一直认为，如果一个女孩知道一个男人对她非常忠诚，那一定会有很大的不同。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['wɪnfrɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɒf] - [hænd] [weɪ] , “ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

“	Oh	,	”	said	Winifred	,	in	her	very	off	-	hand	way	,	“	as	far	as	that	goes	,
“	哦	,	”	说	温妮弗雷德	,	在	她	非常	离开	-	手	方式	,	“	作为	远的	作为	那	去	,

“哦,”温妮弗雷德漫不经心地说，“就那方面而言，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][stænd] ['lɛnəks] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [njuː] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	think	I	could	stand	Lennox	better	if	I	knew	he	did	not	care	much	for	me	,
我	思考	我	可以	站立	伦诺克斯	更好的	如果	我	知道	他	做过	不是	关心	很多	为了	我	,

如果我知道伦诺克斯并不怎么在乎我，我想我或许能更好地忍受他。

” [wɪtʃ] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [spiːtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

”	which	paradoxical	speech	gave	her	younger	sister	considerable	food	for
”	哪个	矛盾的	演讲	给予	她	年轻	姐姐	大量	食物	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

这段自相矛盾的讲话给了她妹妹很多思考的空间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['siːliə] [spəʊk] [ə'gen] , ['wɪnfrɪd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] -

And	before	Celia	spoke	again	,	Winifred	dismissed	the	subject	in	her	high	-
和	前	西莉亚	辐	再次	,	温妮弗雷德	解雇	这	主题	在	她	高的	-

['hændɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

handed	fashion	,
递交	时尚	,

西莉亚还没来得及再次开口，温妮弗雷德就以她那傲慢的态度打断了她的话题。

[kwaɪt] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] , [huː] [hæd; həd]

quite	ignoring	the	fact	that	it	was	she	herself	,	and	she	alone	,	who	had
相当	忽略	这	事实	那	它	曾是	她	她自己	,	和	她	独自的	,	WHO	有

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

started	the	conversation	.
开始	这	对话	.

完全忽略了是她自己，而且只有她一个人，开启了这段对话的事实。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] ['tʃætə(r)] [ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] ['tʃætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ['siːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**really**	**must**	**not**	**chatter**	**or**	**let**	**me**	**chatter**	**any**	**more**	**,**	**Celia**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	真的	必须	不是	喋喋不休	或者	让	我	喋喋不休	任何	更多的	,	西莉亚	,	”	她	说	.

“西莉亚，你真的不能再说话了，也不能让我再说话了，”她说。

“ [ai] [mʌst; məst] [get] [maɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] .

“	**I**	**must**	**get**	**my**	**letter**	**written**	**.**
”	我	必须	得到	我的	信	书面	.

我必须把信写好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第2/9页

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

”	And	for	the	best	part	of	an	hour	there	was	no	sound	to	be
”	和	为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	那里	曾是	不	声音	到	是

[hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [penz] — [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [pen] [ə'ləʊn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

heard	but	the	scratching	of	their	pens	—	of	Winifred's	pen	alone	after	a	while
听到	但	这	抓挠	的	他们的	钢笔	—	的	温妮弗雷德的	笔	独自的	后	一个	尽管

,

,

,

“接下来的近一个小时里，除了笔尖划过纸张的声音外，什么声音也听不到——过了一会儿，只剩下温妮弗雷德的笔尖划过纸张的声音了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['siːliəz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['luːɪs] , [waɪl] [mɪs]

for	Celia's	correspondence	was	confined	to	her	sister	Louise	,	while	Miss
为了	西莉亚的	一致	曾是	受限	到	她	姐姐	路易丝	,	尽管	错过

['mɛriən] ,

Maryon	,
玛丽昂	,

因为西莉亚的通信仅限于她的妹妹路易丝，而玛丽昂小姐，

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

once	she	had	got	her	hand	in	,	so	to	say	,
一次	她	有	得到	她	手	在	,	所以	到	说	,

一旦她插手其中，可以说，

[went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['græfɪk] ['letə(r)] [tuː; tə]

went	on	writing	long	after	her	rather	short	and	not	very	graphic	letter	to
去	在	写作	长的	后	她	相当	短的	和	不是	非常	形象的	信	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

her	mother	was	finished	.
她	母亲	曾是	完成的	.

写完那封篇幅较短、内容也不太生动的写给母亲的信之后，她仍然继续写作。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l]

For	she	was	a	young	woman	of	great	energy	and	almost	perfect	physical
为了	她	曾是	一个	年轻的	女士	的	伟大的	活力	和	几乎	完美的	身体的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

因为她是一位精力充沛、身体素质近乎完美的年轻女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ,

It	was	quite	true	,	as	she	had	declared	to	Mrs	Balderson	,
它	曾是	相当	真的	,	作为	她	有	声明	到	太太	鲍德森	,

正如她向鲍德森太太所说，这完全属实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] “ [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['taɪəd] .

that	she	was	not	“	the	very	least	tired	.
那	她	曾是	不是	“	这	非常	至少	疲劳的	.

她一点也不觉得累。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ]

"	She	looked	up	suddenly	,	when	she	had	closed	and	addressed	her	fourth
"	她	看起来	向上	突然	,	什么时候	她	有	关闭	和	已解决	她	第四

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

"当她合上并写好第四个信封时，她突然抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	must	be	getting	rather	late	,	"	she	said	.
"	它	必须	是	获得	相当	晚的	,	"	她	说	.

"时间应该不早了，"她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['siːliə] ?

"	Shall	I	ring	for	our	letters	to	be	taken	down	,	do	you	think	,	Celia	?
"	将	我	戒指	为了	我们的	信件	到	是	已采取	向下	,	做	你	思考	,	西莉亚	?

"西莉亚，你觉得我应该打电话让人把我们的信件取下来吗？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪts] [meɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] ['pəʊstɪd] [naʊ] ,

They	are	not	in	time	for	to	-	night's	mail	,	but	still	,	if	posted	now	,
他们	是	不是	在	时间	为了	到	-	夜晚	邮件	,	但	仍然	,	如果	发布	现在	,

虽然赶不上今晚的邮件，但如果现在寄出，

[ðeɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

they	will	get	to	Barleyfield	for	the	afternoon	delivery	to	-	morrow	.
他们	将要	得到	到	大麦田	为了	这	下午	送货	到	-	明天	.

他们明天下午会到巴利菲尔德进行送货。

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	But	to	her	question	there	came	no	reply	,	and	looking	up	,
"	但	到	她	问题	那里	来了	不	回复	,	和	寻找	向上	,

但她的问题却无人回答，她抬起头来，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	silence	was	quickly	explained	to	her	.
这	沉默	曾是	迅速地	解释	到	她	.

她很快就明白了沉默的原因。

['siːliə] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] !

Celia	was	fast	asleep	!
西莉亚	曾是	快速地	睡着了	!

西莉亚睡得很熟！

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

Her	pretty	head	supported	by	her	arm	,
她	漂亮的	头	有	经过	她	手臂	,

她漂亮的头被手臂托着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

which	had	found	a	resting	-	place	on	the	end	of	a	sofa	standing	by	,
哪个	有	成立	一个	休息	-	地方	在	这	结尾	的	一个	沙发	常设	经过	,

它随意地落在旁边沙发的一端，安顿了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['hæpi] ['driːmlænd] ['prɒbəbli] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] -

she	was	far	away	in	some	happy	dreamland	probably	,	to	judge	by	the	half	-
她	曾是	远的	离开	在	一些	快乐的	梦境	大概	,	到	法官	经过	这	一半	-

[smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

smile	upon	her	face	,
微笑	之上	她	脸	,

从她脸上那抹淡淡的微笑来看，她大概是沉浸在某个美好的梦境里了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːm] , ['tʃaɪldlaɪk] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] .

and	the	calm	,	childlike	softness	of	her	breathing	.
和	这	冷静的	,	孩子气	柔软	的	她	呼吸	.

还有她平静、孩子般柔和的呼吸。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːliə] , ” [sed] ['wɪŋfrid] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	Poor	little	Celia	,	”	said	Winifred	to	herself	.
”	贫穷的	小的	西莉亚	,	”	说	温妮弗雷德	到	她自己	.

“可怜的小西莉亚，”温妮弗雷德自言自语道。

“ [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] !

“	How	sweet	she	looks	!
”	如何	甜的	她	看起来	!

她看起来好可爱！

” [ænd; ənd] [wɪð] [deft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hænd][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

”	and	with	deft	and	gentle	hand	she	moved	the	couch	,
”	和	和	麻利	和	温和的	手	她	已搬	这	长椅	,

她灵巧而轻柔地挪动了沙发。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][feə(r)] [hed] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [liːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

so	that	the	fair	head	itself	could	lean	on	the	cushion	.
所以	那	这	公平的	头	本身	可以	倾斜	在	这	软垫	.

这样，美丽的头部就可以靠在垫子上。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l] - [piːs] , “ [ə; eɪ]

“	Let	me	see	,	”	she	went	on	,	glancing	at	the	clock	on	the	mantel	-	piece	,	“	a
”	让	我	看	,	”	她	去	在	,	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	壁炉架	-	片	,	”	一个

['kwɔːtə(r)] — [nəʊ] ,

quarter	—	no	,
四分之一	—	不	,

“让我看看，”她一边说着，一边瞥了一眼壁炉架上的钟，“25美分——不，

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] .

five	minutes	to	seven	.
五	分钟	到	七	.

7点差5分。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['rɪŋɪŋ] ,

I	will	run	down	with	the	letters	so	as	not	to	wake	her	by	ringing	,
我	将要	跑步	向下	和	这	信件	所以	作为	不是	到	唤醒	她	经过	铃声	,

我会拿着信跑下去，以免按铃吵醒她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] .

and	then	I	will	let	her	sleep	till	a	quarter	past	.
和	然后	我	将要	让	她	睡觉	直到	一个	四分之一	过去的	.

然后我会让她睡到一刻钟。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

She	will	be	all	the	brighter	for	it	afterwards	.
她	将要	是	全部	这	更亮	为了	它	然后	.

事后她一定会更加阳光灿烂。

” [braɪt] ,

”	Bright	,
”	明亮的	,

“明亮的，

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [braɪt] — [iːtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] — [lʊkt] [ðə; ði] [tuː]

and	better	than	bright	—	each	charming	in	her	own	way	—	looked	the	two
和	更好的	比	明亮的	—	每个	迷人	在	她	自己的	方式	—	看起来	这	二

[gˈɜːlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈgen] ,

girls	an	hour	later	when	they	entered	the	drawing	-	room	again	,
女孩们	一个	小时	之后	什么时候	他们	进入	这	绘画	-	房间	再次	,

一个小时后，当两个女孩再次走进客厅时，她们看起来比光彩照人还要好——各有各的魅力。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldəli] [mæn] , [wɪð] ['plez(ə)nt] ,

where	their	hostess	and	her	husband	,	a	thin	,	elderly	man	,	with	pleasant	,
在哪里	他们的	女主人	和	她	丈夫	,	一个	薄的	,	老年	男人	,	和	令人愉快的	,

['luːmɪnəs] [bluː] [aɪz] ,

luminous	blue	eyes	,
发光的	蓝色的	眼睛	,

他们的女主人和她的丈夫，一位身材瘦削、上了年纪的男士，有着和蔼明亮的蓝眼睛，

[ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] ['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] ,

and	grey	hair	rapidly	turning	to	white	,
和	灰色的	头发	快速	转弯	到	白色的	,

灰发迅速转白，

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['kɒndʒəg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] “ [huː]

were	having	a	consultation	after	the	orthodox	conjugal	fashion	as	to	“	who
是	拥有	一个	咨询	后	这	正统	夫妻	时尚	作为	到	“	WHO

[teɪks] [huːm] ” [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

takes	whom	”	down	to	dinner	.
需要	谁	”	向下	到	晚餐	.

他们按照传统的夫妻相处模式，商量“谁带谁去吃晚饭”。

“ [æt; ət] [maɪ] [left] , [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

“	At	my	left	,	you	say	,	my	dear	?
“	在	我的	左边	,	你	说	,	我的	亲爱的	?

“你说在我左边，亲爱的？”

[jʌŋ] ['mɪsɪz] ['fænˌkɔːrt] [æt; ət] [maɪ] [left] ? — [əʊ]

Young	Mrs	Fancourt	at	my	left	?	—	oh
年轻的	太太	范科特	在	我的	左边	?	—	哦

我左边那位年轻的范科特夫人？——哦

[jes] , ['lɛnəks] ['mɛriən] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] .

yes	,	Lennox	Maryon	takes	her	.
是的	,	伦诺克斯	玛丽昂	需要	她	.

是的，伦诺克斯·马里昂娶了她。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — ” ['mɪstə(r)] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Why	,	I	thought	—	”	Mr	Balderson	was	saying	,	when	the	opening	of	the	door
为什么	,	我	想法	—	”	先生	鲍德森	曾是	说	,	什么时候	这	开幕	的	这	门

[meɪd] [hɪm] [stɒp] [əˈbrʌptli] ,

made	him	stop	abruptly	,
制成	他	停止	突然	,

“我当时想——”鲍德森先生正说着，突然门开了，他顿时停住了话头。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [dɪ'saɪdɪdli] ['gɪlti] ,

looking	after	the	manner	of	men	decidedly	guilty	,
寻找	后	这	方式	的	男人	绝对地	有罪的	,

照顾那些明显有罪的男人的举止，

[æz; əz][æn; ən] [əd'mɒnɪtri] “ [ʃ] ” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt][ðə; ði][njuː] - ['kʌmə(r)]

as	an	admonitory	“	sh	”	from	his	wife	warned	him	that	the	new	-	comers
作为	一个	告诫性的	“	什	”	从	他的	妻子	警告	他	那	这	新的	-	来者

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] .

were	his	young	guests	.
是	他的	年轻的	客人	.

妻子一声警告的“嘘”提醒他，新来的人是他的年轻客人。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , ['hɑːtɪli] .

“	That's	right	,	”	said	Mrs	Balderson	,	heartily	.
“	那就是	正确的	,	”	说	太太	鲍德森	,	衷心地	.

“没错，”鲍德森太太高兴地说。

“ [gʊd] [g'ɜːlz] .

“	Good	girls	.
“	好的	女孩们	.

“好女孩。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][həʊm] ['pɑːti] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɒn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

I	like	to	have	my	home	party	about	me	on	these	little	occasions	.
我	喜欢	到	有	我的	家	派对	关于	我	在	这些	小的	场合	.

在这些小场合，我喜欢在家举办一个以我为中心的派对。

[wɒt] [kæn; kən][ðæt] ['leɪzi]['erɪk][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	can	that	lazy	Eric	be	doing	?
什么	能	那	懒惰的	埃里克	是	正在做	?

懒惰的埃里克在做什么呢?

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [leɪt] .

He	is	not	generally	so	late	.
他	是	不是	一般来说	所以	晚的	.

他通常不会迟到这么久。

” [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['entəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] — [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd]

”	The	delinquent	entered	as	she	spoke	—	before	,	indeed	,	the	door	had	closed
”	这	不良少年	进入	作为	她	辐	—	前	,	的确	,	这	门	有	关闭

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .

behind	the	two	sisters	.
在后面	这	二	姐妹	.

“就在她说话的时候，那个不良少年走了进来——事实上，在两姐妹身后的门关上之前。”

[hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	came	quietly	into	the	room	with	some	little	laughing	rejoinder	to	his	mother
他	来了	悄悄	进入	这	房间	和	一些	小的	笑	回复	到	他的	母亲

,

,

,

他悄悄走进房间，还带着几分轻笑回应了他母亲。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	walked	over	to	where	Mr	Balderson	was	standing	,
和	步行	超过	到	在哪里	先生	鲍德森	曾是	常设	,

然后走到鲍德森先生站着的地方，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aɪðə(r)] ['wɪŋfrɪd] [ɔː(r)] ['siːliə] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wei] .

without	seeming	to	notice	either	Winifred	or	Celia	in	any	special	way	.
没有	似乎	到	注意	任何一个	温妮弗雷德	或者	西莉亚	在	任何	特别的	方式	.

似乎并没有特别注意到温妮弗雷德或西莉亚。

[jet] ['siːliə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri]

Yet	Celia	was	perfectly	aware	that	even	as	he	passed	them	he	took	in	every
然而	西莉亚	曾是	完美	意识到的	那	甚至	作为	他	通过了	他们	他	采取	在	每一个

['diːteɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ə'taɪə(r)] .

detail	of	their	appearance	and	attire	.
细节	的	他们的	外貌	和	服装	.

然而，西莉亚完全清楚，即使他从她们身边经过，也会仔细观察她们的外貌和穿着的每一个细节。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [drest] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	hope	he	thinks	we	are	nicely	dressed	,	"	she	thought	,
"	我	希望	他	思考	我们	是	很好	穿着	,	"	她	想法	,

"我希望他觉得我们穿得很漂亮，"她心想。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] ['wɪŋfrɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spəʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

though	she	would	not	have	liked	Winifred	to	read	her	unspoken	reflection	.
尽管	她	会	不是	有	喜欢	温妮弗雷德	到	读	她	未说出口的	反射	.

虽然她不希望温妮弗雷德读懂她未说出口的心声。

" [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)]['krɪtɪk(ə)l] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] .

"	I	suspect	he	is	rather	critical	,	though	in	a	nice	way	.
"	我	怀疑	他	是	相当	批判的	,	尽管	在	一个	好的	方式	.

"我怀疑他比较爱挑剔，不过是以一种友好的方式。"

[wel] , ['wɪŋfrɪd] [lʊks] ['verɪ] ['prɪti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Well	,	Winifred	looks	very	pretty	,	I	am	sure	,
出色地	,	温妮弗雷德	看起来	非常	漂亮的	,	我	是	当然	,

嗯，温妮弗雷德看起来非常漂亮，我确信。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [blæk] .

but	I	wish	she	were	not	quite	so	fond	of	black	.
但	我	希望	她	是	不是	相当	所以	喜爱	的	黑色的	.

但我希望她不要那么喜欢黑色。

" [jes] , ['wɪŋfrɪd] [lʊkt] ['verɪ] [wel] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [wɒz; wəz]

"	Yes	,	Winifred	looked	very	well	indeed	,	for	,	though	her	black	dress	was
"	是的	,	温妮弗雷德	看起来	非常	出色地	的确	,	为了	,	尽管	她	黑色的	裙子	曾是

['ɔːlməʊst] [sɪ'vɪəli] ['sɪmp(ə)l] ,

almost	severely	simple	,
几乎	严重	简单的	,

"是的，温妮弗雷德看起来气色非常好，因为，尽管她的黑色连衣裙款式极其简单，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wel] .

it	was	of	rich	material	and	fitted	well	.
它	曾是	的	富有的	材料	和	适配	出色地	.

它材质上乘，而且很合身。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [mɪs] - ['prɪnsəp(ə)lz] .

This	was	in	accordance	with	Miss	Maryon's	principles	.
这	曾是	在	根据	和	错过	-	原则	.

这符合玛丽昂小姐的原则。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

She	would	have	scorned	to	spend	much	time	or	thought	upon	her	clothes	,
她	会	有	被鄙视	到	花费	很多	时间	或者	想法	之上	她	衣服	,

她会不屑于在衣着上花费太多时间和精力。

[stɪl] ['ʃæbinəs] [ɔː(r)] ['daʊdinɪs] [ɔː(r)] [ˌeksen'trɪsəti] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

still	shabbiness	or	dowdiness	or	eccentricity	she	did	not	consider	a	fitting
仍然	破旧	或者	邋遢	或者	古怪	她	做过	不是	考虑	一个	配件

[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

accompaniment	of	woman	as	she	should	be	.
伴奏	的	女士	作为	她	应该	是	.

她仍然认为衣着邋遢、土气或古怪的举止不符合女性应有的形象。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	worst	that	could	be	said	of	her	way	of	dressing	was	that	it
这	最差	那	可以	是	说	的	她	方式	的	敷料	曾是	那	它

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [əʊld] ,

was	far	too	old	,
曾是	远的	也	老的	,

对她穿着打扮最糟糕的评价就是：太老气了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [mə'nɒtənəs] .

and	on	the	whole	monotonous	.
和	在	这	所有的	单调	.

总体而言，单调乏味。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['strendʒər] [ðɪs] ['lætə(r)] ['diːfekt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['æbsənt] ,

But	to	strangers	this	latter	defect	was	naturally	absent	,
但	到	陌生人	这	后者	缺点	曾是	自然	缺席的	,

但对于陌生人来说，后一种缺陷自然不存在。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [hæd; həd]

and	perhaps	the	very	heaviness	and	stiffness	of	style	she	affected	had
和	也许	这	非常	沉重	和	刚性	的	风格	她	做作的	有

['præktɪkli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

practically	the	opposite	result	of	making	the	girl	herself	look	all	the	younger	.
几乎	这	对面的	结果	的	制作	这	女孩	她自己	看	全部	这	年轻	.

或许正是她刻意营造的那种沉重僵硬的风格，反而产生了相反的效果，使她本人看起来更加年轻。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜː'self] ;

However	that	may	have	been	,	she	was	genuinely	indifferent	about	herself	;
然而	那	可能	有	到过	,	她	曾是	真的	冷漠	关于	她自己	;

不管怎样，她对自己确实漠不关心；

[tuː; tə] - [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒn] [dres] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ˌnevəðə'les] ,

to	-	night	her	thoughts	were	more	on	dress	than	usual	,	nevertheless	,
到	-	夜晚	她	想法	是	更多的	在	裙子	比	通常	,	尽管如此	,

然而，今晚她更多地是在想着穿什么衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːliəz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ]

for	she	was	exceedingly	interested	in	Celia's	appearance	,	and	,	considering
为了	她	曾是	非常	感兴趣的	在	西莉亚的	外貌	,	和	,	考虑

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] ,

her	theories	,
她	理论	,

因为她对西莉亚的外貌非常感兴趣，而且，考虑到她的理论，

['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['iːgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'maɪəd] .

almost	inconsistently	eager	that	she	should	be	admired	.
几乎	不一致	渴望的	那	她	应该	是	钦佩	.

她几乎总是时而渴望得到赞赏。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [lʊk] ['lʌvli] ? ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ,

“	Does	she	not	look	lovely	?	”	she	could	not	help	whispering	to	Mrs	Balderson	,
“	做	她	不是	看	迷人的	?	”	她	可以	不是	帮助	耳语	到	太太	鲍德森	,

“她看起来是不是很漂亮？”她忍不住低声对鲍德森太太说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'plaɪ] .

and	her	whole	face	sparkled	with	pleasure	when	there	came	the	hearty	reply	.
和	她	所有的	脸	闪闪发光	和	乐趣	什么时候	那里	来了	这	爽朗	回复	.

听到热情洋溢的回答后，她脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

“ [məʊst] ['lʌvli] ; [ðæt] [peɪl] [pɪŋk] [suːts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

“	Most	lovely	;	that	pale	pink	suits	her	to	perfection	,
“	最多	迷人的	;	那	苍白	粉色的	西装	她	到	完美	,

“太美了；那淡粉色非常适合她。”

[ænd; ənd] — ” [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪk'sprest] ,

and	—	”	But	the	rest	of	the	kind	woman's	admiration	remained	unexpressed	,
和	—	”	但	这	休息	的	这	种类	女性的	钦佩	剩余	未表达的	,

“但是——”但这位善良女士其余的钦佩之情却未曾表达出来。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] ,

for	at	that	moment	some	of	her	guests	were	announced	,
为了	在	那	片刻	一些	的	她	客人	是	宣布	,

就在这时，她的一些客人被介绍出来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	she	had	to	hasten	forward	to	meet	them	.
和	她	有	到	趋	向前	到	见面	他们	.

她不得不加快脚步上前去迎接他们。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Others	followed	quickly	,	causing	a	little	bustle	in	the	room	,
其他的	随后	迅速地	,	导致	一个	小的	忙碌	在	这	房间	,

其他人也迅速跟上，房间里顿时热闹起来。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]['kwaɪətli] ; [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də]

under	cover	of	which	a	young	man	made	his	way	in	quietly	;	not	sorry	to	do
在下面	覆盖	的	哪个	一个	年轻的	男人	制成	他的	方式	在	悄悄	;	不是	对不起	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

趁着这股势头，一个年轻人悄悄溜了进去；他并不后悔这么做。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['lɛnəks] ['mɛriən] ,

if	the	truth	were	told	,	for	Mr	Lennox	Maryon	,
如果	这	真相	是	讲述	,	为了	先生	伦诺克斯	玛丽昂	,

如果实话实说，对于伦诺克斯·马里恩先生来说，

['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ,

very	much	at	home	in	the	hunting	-	field	or	at	a	steeplechase	,
非常	很多	在	家	在	这	打猎	-	场地	或者	在	一个	障碍赛	,

无论是在狩猎场还是在障碍赛马场，他都如鱼得水。

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

was	decidedly	shy	in	a	London	drawing	-	room	.
曾是	绝对地	害羞的	在	一个	伦敦	绘画	-	房间	.

在伦敦的客厅里，他显得非常害羞。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɪnɪfrədz] [əb'zɜːvənt] , [ɔːl'biːɪt] [ʃɔːt] -

Nor	was	the	consciousness	of	his	cousin	Winifred's	observant	,	albeit	short	-
也不	曾是	这	意识	的	他的	表哥	温妮弗雷德的	观察者	,	尽管	短的	-

['saɪtɪd] , [braʊn] [aɪz] ,

sighted	,	brown	eyes	,
目击者	,	棕色的	眼睛	,

他的表妹温妮弗雷德那双虽然近视但观察力敏锐的棕色眼睛，也同样没有察觉到任何异样。

['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

likely	to	put	him	more	at	his	ease	.
可能	到	放	他	更多的	在	他的	舒适	.

这可能会让他感到更加自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	was	in	luck	,	however	,	on	the	present	occasion	.
他	曾是	在	运气	,	然而	,	在	这	展示	场合	.

然而，这一次他运气不错。

[bəuθ] ['winfrid] , [ænd; ənd] ['si:liə] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['sʌmwɒt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm]

Both	**Winifred**	**,**	**and**	**Celia**	**were**	**for**	**the**	**moment**	**somewhat**	**apart**	**from**
两个都	温妮弗雷德	,	和	西莉亚	是	为了	这	片刻	有些	除	从

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [gests] ,

the	**Baldersons**	**and**	**their**	**other**	**guests**	**,**
这	鲍德森	和	他们的	其他	客人	,

温妮弗雷德和西莉亚暂时与鲍德森一家及其其他客人保持了一定的距离。

['fi:lɪŋ] , [pə'hæps] , [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] ['strendʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

feeling	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**perfect**	**strangers**	**to**	**the**	**latter**	**,**	**just**	**a**	**little**	**“**	**out**	**of**	**it**
感觉	,	也许	,	作为	完美的	陌生人	到	这	后者	,	只是	一个	小的	〃	出去	的	它

.

:

.

或许感觉自己与后者完全陌生，有点“格格不入”。

〃 ['lɛnəks] ['hʌrid] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

”	**Lennox**	**hurried**	**up**	**to**	**them**	**with**	**great**	**satisfaction**	**,**
〃	伦诺克斯	慌忙	向上	到	他们	和	伟大的	满意	,

伦诺克斯满意地快步走到他们跟前。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:vəsnəs] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['ɔ:lweɪz] ['hɔvə, 'hʌ-]

though	**not**	**without**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**nervousness**	**which**	**somehow**	**always**	**hovered**
尽管	不是	没有	一个	触碰	的	这	紧张	哪个	不知何故	总是	悬停

[ə'baʊt] [hɪm] [wen] [nɪə(r)] ['winfrid] .

about	**him**	**when**	**near**	**Winifred**	**.**
关于	他	什么时候	靠近	温妮弗雷德	.

不过，每当他靠近温妮弗雷德时，总会不由自主地流露出一丝紧张。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	**How**	**are**	**you**	**?**
〃	如何	是	你	?

“你好吗?

〃 [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['emfəsɪs] ,

”	**he**	**said**	**with**	**somewhat**	**unnecessary**	**emphasis**	**,**
〃	他	说	和	有些	不必要	强调	,

“他语气略带不必要地强调道，”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]

considering	**there**	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**need**	**for**	**anxiety**	**as**	**to**	**the**	**state**
考虑	那里	曾是	不是	这	丝毫	需要	为了	焦虑	作为	到	这	状态

[ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

of	**health**	**of**	**either**	**of**	**the**	**girls**	**.**
的	健康	的	任何一个	的	这	女孩们	.

考虑到两个女孩的健康状况完全没有丝毫令人担忧之处。

“ [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] .

“	**So**	**delighted**	**to**	**find**	**you**	**here**	**.**
〃	所以	高兴极了	到	寻找	你	这里	.

“很高兴在这里见到你。”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] ?

When	**did**	**you**	**come**	**up**	**?**
什么时候	做过	你	来	向上	?

你是什么时候加入的?

[left] [ɔ:l] [wel] [æt; ət] [həʊm] , [eɪ] ? 〃

left	**all**	**well**	**at**	**home**	**,**	**eh**	**?**	**”**
左边	全部出色地		在	家	,	嗯	?	〃

家里一切都好，是吗?

“ [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pliːz] , ['lɛnəks] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed]

“	One	question	at	a	time	,	please	,	Lennox	,	if	you	have	no	objection	,	”	said
”	一	问题	在	一个	时间	,	请	,	伦诺克斯	,	如果	你	有	不	异议	,	”	说

['wiŋfrid] , ['kəʊldli] .

Winifred	,	coldly	.
温妮弗雷德	,	冷冷地	.

“莱诺克斯，如果你不反对的话，请一次问一个问题，”温妮弗雷德冷冷地说。

“ [nɒt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔːz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ['jestədeɪ] ,

“	Not	that	any	of	yours	strike	me	as	very	important	;	we	came	up	yesterday	,
”	不是	那	任何	的	你的	罢工	我	作为	非常	重要的	;	我们	来了	向上	昨天	,

“并不是说你们的那些人在我看来都很重要；我们昨天来了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] ['evribɒdi] [æt; ət] [həʊm]

and	we	are	both	perfectly	well	,	and	as	you	saw	everybody	at	home
和	我们	是	两个都	完美	出色地	,	和	作为	你	锯	大家	在	家

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

我们俩都很好，就像你前一天在家看到的那样，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [helθ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .

there	is	no	reason	for	special	anxiety	about	their	health	that	I	can	see	.
那里	是	不	原因	为了	特别的	焦虑	关于	他们的	健康	那	我	能	看	.

在我看来，他们的健康状况没有特别令人担忧的理由。

” ['lɛnəks] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

”	Lennox	gave	a	half	-	awkward	little	laugh	.
”	伦诺克斯	给予	一个	一半	-	尴尬的	小的	笑	.

伦诺克斯尴尬地轻笑了一声。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ,

What	he	was	laughing	at	he	could	not	have	told	,
什么	他	曾是	笑	在	他	可以	不是	有	讲述	,

他不可能说出他到底在笑什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['wɪnɪfrədz] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)][ɪn]

but	he	took	it	for	granted	that	Winifred's	speeches	had	something	clever	in
但	他	采取	它	为了	的确	那	温妮弗雷德的	演讲	有	某物	聪明的	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他理所当然地认为温妮弗雷德的演讲中蕴含着某种巧妙之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [helpt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] .

and	the	laugh	helped	to	hide	his	shyness	.
和	这	笑	帮助	到	隐藏	他的	害羞	.

他的笑声掩饰了他的羞涩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['siːliəz] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	he	did	not	overhear	Celia's	reproachful	tone	as	she	whispered	in	her
和	他	做过	不是	无意中听到	西莉亚的	责备的	语气	作为	她	低声说道	在	她

['sɪstərz] [ɪə(r)] :

sister's	ear	:
姐妹	耳朵	:

他没有听到西莉亚在她妹妹耳边低语时带着责备的语气：

“ ['wiŋfrid] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Winifred	,	how	can	you	?
”	温妮弗雷德	,	如何	能	你	?

“温妮弗雷德，你怎么能这样？”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['lɛnəks] . ”

Poor	old	Lennox	.	”
贫穷的	老的	伦诺克斯	.	”

可怜的老伦诺克斯。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ['lɛnəks] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪə(r)] ,

“	We	are	enjoying	ourselves	very	much	indeed	,	Lennox	,	you	will	be	glad	to	hear	,
”	我们	是	享受	我们自己	非常	很多	的确	,	伦诺克斯	,	你	将要	是	高兴的	到	听到	,

“莱诺克斯，你听到这个消息一定会很高兴，我们玩得非常开心。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [sed] ['braɪtli] .

”	the	younger	girl	said	brightly	.
”	这	年轻	女孩	说	明亮地	.

“小女孩兴高采烈地说。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['əʊnli] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['jestədeɪ] .

“	I	can	scarcely	believe	we	only	left	them	all	yesterday	.
”	我	能	几乎	相信	我们	仅有的	左边	他们	全部	昨天	.

“我简直不敢相信我们昨天才离开他们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [həʊm] [feɪs] [ə'gen] .

It	is	delightful	to	see	a	home	face	again	.
它	是	愉快	到	看	一个	家	脸	再次	.

再次见到熟悉的面孔，真令人高兴。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

”	The	young	man	turned	to	her	gratefully	,	his	handsome	,
”	这	年轻的	男人	转向	到	她	感激不尽	,	他的	英俊的	,

“年轻人感激地转向她，他英俊的，

['rɑːðə(r)] ['sʌnbɜːnt] ['fiːtʃəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

rather	sunburnt	features	lighting	up	with	a	very	pleasant	smile	.
相当	晒伤	特征	灯光	向上	和	一个	非常	令人愉快的	微笑	.

略带晒痕的脸庞绽放出灿烂的笑容。

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['siːliə] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	little	Celia	,	”	he	said	approvingly	.
”	好的	小的	西莉亚	,	”	他	说	赞许地	.

“乖巧的小西莉亚，”他赞许地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lʌndən] .

“	I	don't	believe	there's	much	fear	of	your	falling	in	love	with	London	.
”	我	不	相信	有	很多	害怕	的	你的	坠落	在	爱	和	伦敦	.

“我不认为你会害怕爱上伦敦。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði]['æksent][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['prəʊnaʊn] .

”	There	was	a	little	bitterness	underlying	the	accent	he	put	on	the	pronoun	.
”	那里	曾是	一个	小的	苦味	潜在的	这	口音	他	放	在	这	代词	.

“他强调这个代词时，语气中带着一丝苦涩。”

['wɪnfrid] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

Winifred	heard	it	,	and	was	ready	for	battle	on	the	spot	.
温妮弗雷德	听到	它	,	和	曾是	准备好	为了	战斗	在	这	点	.

温妮弗雷德听到了，立刻做好了战斗准备。

“ ['siːliə] [ɪz] [əb'sɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Celia	is	absurd	,	”	she	exclaimed	.
”	西莉亚	是	荒诞	,	”	她	惊呼	.

“西莉亚真是荒谬至极！”她惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['lɛnəks] .

“	She	is	only	talking	that	kind	of	way	to	please	you	,	Lennox	.
”	她	是	仅有的	说	那	种类	的	方式	到	请	你	,	伦诺克斯	.

“她那样说话只是为了讨好你，伦诺克斯。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] : - [əʊ] , ['wiŋfrid] ,

Why	,	the	very	first	thing	she	said	this	morning	was	:	'	Oh	,	Winifred	,
为什么	,	这	非常	第一的	事物	她	说	这	早晨	曾是	:	-	哦	,	温妮弗雷德	,

为什么呢，她今天早上说的第一句话就是：“哦，温妮弗雷德，

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] !

if	only	we	were	to	be	here	three	months	instead	of	three	weeks	!
如果	仅有的	我们	是	到	是	这里	三	几个月	反而	的	三	周	!

如果我们能在这里待三个月而不是三个星期就好了！

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['siːliə] . ”

'	You	know	it	was	,	Celia	.	”
-	你	知道	它	曾是	,	西莉亚	.	”

“你知道的，西莉亚。”

“ [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] ['lɛnəks] ,

“	And	no	harm	in	it	,	that	I	can	see	,	if	she	did	say	so	,	”	said	Lennox	,
”	和	不	伤害	在	它	,	那	我	能	看	,	如果	她	做过	说	所以	,	”	说	伦诺克斯	,

“我觉得，如果她真这么说了，也没什么坏处，”伦诺克斯说。

['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

flushing	a	little	.
冲洗	一个	小的	.

稍微冲洗一下。

“ [ai] [θɪŋk] ['lʌndənz] ['veri] [gʊd] [fʌn] , [maɪ'self] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

“	I	think	London's	very	good	fun	,	myself	,	once	in	a	way	.
”	我	思考	伦敦的	非常	好的	乐趣	,	我	,	一次	在	一个	方式	.

“我个人觉得伦敦非常有趣，去一次就挺有意思的。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['wiŋfrid] ,

”	He	could	pluck	up	a	spirit	now	and	then	with	Winifred	,
”	他	可以	采摘	向上	一个	精神	现在	和	然后	和	温妮弗雷德	,

“他偶尔能从温妮弗雷德那里得到一些安慰，

[bʌt; bət][ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] [hɪm] [mʌtʃ] .

but	I	scarcely	think	it	profited	him	much	.
但	我	几乎	思考	它	获利	他	很多	.

但我认为这对他几乎没有任何好处。

“ ['veri] [gʊd] [fʌn] !

“	Very	good	fun	!
”	非常	好的	乐趣	!

“非常有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [ɪk'spres] [jɔː'self] [səʊ] ['ɒdli] , ['lɛnəks] .

“	You	do	express	yourself	so	oddly	,	Lennox	.
”	你	做	表达	你自己	所以	奇怪	,	伦诺克斯	.

“莱诺克斯，你的表达方式确实很奇怪。”

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ˈaʊə(r)][aɪˈdiəz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈgriː]

I	am	afraid	our	ideas	on	the	subject	of	London	are	not	more	likely	to	agree
我	是	害怕的	我们的	想法	在	这	主题	的	伦敦	是	不是	更多的	可能	到	同意

[ðæn; ðən][ɒn] —

than	on	—
比	在	—

恐怕我们在伦敦问题上的看法不太可能比在以下问题上达成一致：

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	a	touch	on	her	arm	stopped	her	.
"	但	一个	触碰	在	她	手臂	停止	她	.

“但她手臂上的触碰阻止了她。”

['siːliə] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz][ɒn]

Celia	was	drawing	her	attention	to	the	fact	that	Mr	Balderson	was	on
西莉亚	曾是	绘画	她	注意力	到	这	事实	那	先生	鲍德森	曾是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	point	of	introducing	a	man	to	her	.
这	观点	的	介绍	一个	男人	到	她	.

西莉亚提醒她，鲍德森先生正准备向她介绍一位男士。

[æn; ən] ['eldəli] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [mæn] ,

An	elderly	,	or	at	least	middle	-	aged	,	man	,
一个	老年	,	或者	在	至少	中间	-	老年人	,	男人	,

一位年长的，或者至少是中年男子，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] -

whose	name	was	known	to	her	as	that	of	a	distinguished	-	in	-	his	-
谁	姓名	曾是	已知	到	她	作为	那	的	一个	杰出的	-	在	-	他的	-

[əʊn] - [laɪn] ['raɪtə(r)] .

own	-	line	writer	.
自己的	-	线	作家	.

她知道他是一位在其领域内颇有名望的作家。

“ ['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] — [mɪs] ['mɛriən] .

“	Mr	Sunningdale	—	Miss	Maryon	.
"	先生	桑宁戴尔	—	错过	玛丽昂	.

“桑宁戴尔先生——玛丽恩小姐。

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [baʊd] ['sʌmwɒt] ['æbsəntli] .

"	The	middle	-	aged	man	bowed	somewhat	absently	.
"	这	中间	-	老年人	男人	鞠躬	有些	心不在焉地	.

“那位中年男子有些心不在焉地鞠了一躬。”

[hiː; hi] [daɪnd] [aʊt] [məʊst] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

He	dined	out	most	nights	of	his	life	;	he	saw	only	a	young	woman	in	black	,
他	用餐	出去	最多	夜晚	的	他的	生活	;	他	锯	仅有的	一个	年轻的	女士	在	黑色的	,

他一生中大部分晚上都在外面吃饭；他只见过一个身穿黑衣的年轻女子。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

whom	he	did	not	remember	ever	having	seen	before	,	and	he	had	been
谁	他	做过	不是	记住	曾经	拥有	已见	前	,	和	他	有	到过

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

interrupted	in	a	conversation	,
中断	在	一个	对话	,

他不记得以前见过这个人，而且他当时正在和别人说话，被人打断了。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [njuː] [wel] ,

at	the	other	side	of	the	room	,	with	a	woman	he	knew	well	,
在	这	其他	边	的	这	房间	,	和	一个	女士	他	知道	出色地	,

在房间的另一边，他和一个他很熟悉的女人在一起。

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

whose	conversation	always	amused	him	.
谁	对话	总是	觉得好笑	他	.

他的谈话总是让他觉得很有趣。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɒntrətɒ̃] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['haʊzɪz] .

These	little	contretemps	will	happen	in	the	best	-	regulated	houses	.
这些	小的	冲突	将要	发生	在	这	最好的	-	受监管	房屋	.

即使在管理最好的家庭里，这些小摩擦也难以避免。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪt] .

He	was	not	an	ill	-	tempered	man	,	and	resigned	himself	to	fate	.
他	曾是	不是	一个	患病的	-	淬火	男人	,	和	辞职	他自己	到	命运	.

他并非脾气暴躁的人，而是坦然接受了命运的安排。

[bʌt; bət] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['stiːli] ['kəʊldnəs] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .

But	Winifred's	face	,	on	the	contrary	,	changed	from	steely	coldness	to	sunshine	.
但	温妮弗雷德的	脸	,	在	这	相反	,	已更改	从	钢铁般的	寒冷	到	阳光	.

但温妮弗雷德的表情却截然相反，从冷若冰霜变成了阳光灿烂。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [gɜːl] ,

You	would	scarcely	have	recognised	her	for	the	same	girl	,
你	会	几乎	有	已确认	她	为了	这	相同的	女孩	,

你几乎认不出她就是同一个女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mænz] [wɪð]

as	she	replied	to	some	little	commonplace	observation	of	the	great	man's	with
作为	她	回复	到	一些	小的	平凡	观察	的	这	伟大的	男人的	和

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] .

her	most	winning	manner	.
她	最多	获胜	方式	.

她以最迷人的方式回应了这位伟人的一些平常小事。

“ [gʊd] [aɪz] , ” [θɔːt] [hiː; hɪ][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Good	eyes	,	”	thought	he	to	himself	,
“	好的	眼睛	,	”	想法	他	到	他自己	,

“好眼力，”他心想。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ; ” [waɪl] ['wɪŋfrɪd] ,

“	I	hope	I	shall	not	need	to	talk	to	her	much	;	”	while	Winifred	,
“	我	希望	我	将	不是	需要	到	讲话	到	她	很多	;	”	尽管	温妮弗雷德	,

“我希望我不需要和她多说话；”而温妮弗雷德，

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

in	a	flutter	of	gratification	,
在	一个	扑	的	满足感	,

一阵欣喜之情涌上心头，

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['bɔːldərsən] [tuː; tə][hæv; həv]

was	saying	to	herself	how	very	kind	it	was	of	Mrs	Balderson	to	have
曾是	说	到	她自己	如何	非常	种类	它	曾是	的	太太	鲍德森	到	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] ,

given	her	to	Mr	Sunningdale	,
给定	她	到	先生	桑宁戴尔	,

我当时心里想着，巴尔德森太太把她送给桑宁代尔先生真是太好了。

[ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

of	all	people	,	to	take	her	in	to	dinner	.
的	全部	人们	,	到	拿	她	在	到	晚餐	.

竟然是他带她去吃饭。

['lɛnəks] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [wɪtʃ] ['siːliə] [hɜːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]

Lennox	moved	away	with	a	little	sigh	,	which	Celia	heard	,	though	it	was	all	but
伦诺克斯	已搬	离开	和	一个	小的	叹	,	哪个	西莉亚	听到	,	尽管	它	曾是	全部	但

[ɪnˈɔːdəbl] .

inaudible	.
听不清	.

伦诺克斯轻轻叹了口气，转身走开了，西莉亚听到了，虽然声音很小，几乎听不见。

[ðə; ði][gɜːrlz]['tendə(r)] [hɑːt] ['kwivəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	girl's	tender	heart	quivered	for	him	,
这	女孩们	投标	心	颤抖	为了	他	,

女孩的嫩心为他颤抖，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈdɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['sɪstərz] ['stɑːtlɪŋ] [səˈdʒestʃən]

for	she	was	far	from	endorsing	her	elder	sister's	startling	suggestion
为了	她	曾是	远的	从	支持	她	长老	姐妹	令人震惊	建议

[ðæt] ['lɛnəks] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] “ [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

that	Lennox	did	not	really	“	care	for	her	.	”
那	伦诺克斯	做过	不是	真的	“	关心	为了	她	.	”

因为她远非赞同她姐姐令人震惊的说法，即伦诺克斯其实并不“关心她”。

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [kwaɪt] [dɪˈvəʊtɪd] , ” [θɔːt] ['siːliə] .

“	He	is	just	devoted	to	her	—	quite	devoted	,	”	thought	Celia	.
“	他	是	只是	奉献	到	她	—	相当	奉献	,	”	想法	西莉亚	.

“他真是太爱她了——非常爱她，”西莉亚心想。

“ [haʊ] [ʌnˈlʌki] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !

“	How	unlucky	it	seems	!
“	如何	倒霉	它	似乎	!

“真是太不幸了！”

[ðiːz] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [æt; ət] [liːst] ,

These	things	generally	go	that	way	,	I	suppose	;	at	least	,
这些	事物	一般来说	去	那	方式	,	我	认为	;	在	至少	,

我想，事情通常都是这样发展的；至少，

[ɪf] [wɒt] [wʌn] [riːdz] [ɪn]['nɒv(ə)lz][ɪz] [truː] .

if	what	one	reads	in	novels	is	true	.
如果	什么	一	阅读	在	小说	是	真的	.

如果小说里的内容是真的。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,

I	hope	that	I	shall	never	care	for	any	one	,
我	希望	那	我	将	绝不	关心	为了	任何	一	,

我希望我永远不会对任何人产生感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	that	no	one	will	care	for	me	,
和	那	不	一	将要	关心	为了	我	,

而且没有人会关心我，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ɒn][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	it	would	be	sure	to	be	only	on	one	side	or	the	other	.
为了	它	会	是	当然	到	是	仅有的	在	一	边	或者	这	其他	.

因为它肯定只会位于其中一边。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [kənˈsoʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

”	She	had	no	time	to	say	anything	consoling	or	sympathising	to	her	cousin
”	她	有	不	时间	到	说	任何事物	安慰	或者	同情的	到	她	表哥

— [ɪnˈdiːd] ,

—	indeed	,
—	的确	,

她根本没时间对表妹说任何安慰或同情的话——事实上，

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] ? — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

what	could	she	have	said	?	—	for	he	was	already	told	off	to	his	lady	,
什么	可以	她	有	说	?	—	为了	他	曾是	已经	讲述	离开	到	他的	女士	,

她还能说什么呢？——因为他已经被他的夫人训斥过了。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ['fæn,kɔːrt] , [huːm] ['mɪstə(r)] ['bɔldərsən] [hæd; həd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;

the	young	Mrs	Fancourt	,	whom	Mr	Balderson	had	alluded	to	;
这	年轻的	太太	范科特	,	谁	先生	鲍德森	有	暗示	到	;

鲍德森先生曾提到的那位年轻的范科特夫人；

[ænd; ənd] ['siːliə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [suːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	Celia	herself	was	soon	appropriated	by	the	husband	of	the	pretty	little
和	西莉亚	她自己	曾是	很快	挪用	经过	这	丈夫	的	这	漂亮的	小的

['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] ,

woman	in	question	,
女士	在	问题	,

而西莉亚本人很快也被那位漂亮小姑娘的丈夫占有了。

[ɒn] [huːz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] - [steəz] .

on	whose	arm	she	made	her	way	down	-	stairs	.
在	谁	手臂	她	制成	她	方式	向下	-	楼梯	.

她挽着谁的胳膊下了楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wiŋfrid]

She	had	scarcely	looked	at	him	;	she	was	thinking	so	much	of	Winifred
她	有	几乎	看起来	在	他	;	她	曾是	思维	所以	很多	的	温妮弗雷德

[ænd; ənd] ['lɛnəks] ,

and	Lennox	,
和	伦诺克斯	,

她几乎没看他一眼；她满脑子想的都是温妮弗雷德和伦诺克斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['fæn,kɔːrt] , [ə; eɪ]

that	she	was	quite	indifferent	about	her	own	fate	,	and	Mr	Fancourt	,	a
那	她	曾是	相当	冷漠	关于	她	自己的	命运	,	和	先生	范科特	,	一个

[gʊd] - [neɪ,tʃəd] [mæn] ,

good	-	natured	man	,
好的	-	自然	男人	,

她对自己的命运漠不关心，而范科特先生则是一位性情温和的人。

[huːz] ['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

whose	rather	limited	ideas	were	entirely	absorbed	by	admiration	for	his	wife	,
谁	相当	有限的	想法	是	完全	吸收	经过	钦佩	为了	他的	妻子	,

他思想相当狭隘，完全被对妻子的崇拜所占据。

[suːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] .

soon	gave	her	up	as	decidedly	dull	and	heavy	.
很快	给予	她	向上	作为	绝对地	乏味的	和	重的	.

很快就放弃了她，因为她实在太乏味、太笨重了。

['siːliə] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

Celia	did	not	care	—	she	had	plenty	to	think	of	and	plenty	to	amuse
西莉亚	做过	不是	关心	—	她	有	很多	到	思考	的	和	很多	到	娱乐

[hɜː'self] [wɪð] ;

herself	with	;
她自己	和	;

西莉亚并不在意——她有很多事情要考虑，也有很多事情可以自娱自乐；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔnəu,siləbl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] - [daɪ'rektɪŋ]

she	was	rather	glad	when	her	monosyllables	resulted	in	Mr	Fancourt's	directing
她	曾是	相当	高兴的	什么时候	她	单音节词	结果	在	先生	-	导演

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .

his	attentions	to	the	woman	on	his	other	side	.
他的	注意	到	这	女士	在	他的	其他	边	.

当她的单音节词语让范科特先生将注意力转移到他另一边的女人身上时，她相当高兴。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

And	one	or	two	courses	had	been	removed	before	a	voice	on	her	right
和	一	或者	二	课程	有	到过	已移除	前	一个	嗓音	在	她	正确的

[hænd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [tuː] .

hand	startled	her	into	realising	that	she	had	a	neighbour	in	that	quarter	too	.
手	惊慌	她	进入	意识到	那	她	有	一个	邻居	在	那	四分之一	也	.

过了一会儿，她才吃完一两道菜，这时右边传来一个声音，让她猛然意识到，原来她在这个街区也有个邻居。

“ [mɪs] ['mɛriən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [ɪn'tentli] ? ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]

“	Miss	Maryon	,	what	are	you	thinking	about	so	intently	?	”	were	the	words	she
“	错过	玛丽昂	,	什么	是	你	思维	关于	所以	专注地	?	”	是	这	字	她

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

她听到有人说：“玛丽昂小姐，你在想什么呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]

“	I	have	been	watching	you	for	quite	five	minutes	—	you	are	in	a	regular
“	我	有	到过	观看	你	为了	相当	五	分钟	—	你	是	在	一个	常规的

[braʊn] ['stʌdi] .

brown	study	.
棕色的	学习	.

“我已经观察你五分钟了——你一直在认真地学习。

” ['siːliə] ['stɑːtɪd] , [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

”	Celia	started	,	then	smiled	,	and	,	finally	,
”	西莉亚	开始	,	然后	微笑	,	和	,	最后	,

西莉亚开口说道，然后笑了笑，最后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['erɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli]

as	she	became	satisfied	that	Eric	—	for	it	was	he	—	was	not	really
作为	她	成为	使满意	那	埃里克	—	为了	它	曾是	他	—	曾是	不是	真的

[ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

shocked	at	her	,
震惊	在	她	,

当她确信埃里克——因为确实是他——并没有真的对她感到震惊时，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

could	not	repress	a	little	laugh	.
可以	不是	抑	一个	小的	笑	.

忍不住轻笑了一声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	so	sorry	,	”	she	said	.
“	我	是	所以	对不起	,	”	她	说	.

“我非常抱歉，”她说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Why	didn't	you	speak	to	me	before	?
“	为什么	没有	你	说话	到	我	前	?

“你为什么之前不跟我说话？”

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . ”

I	didn't	even	know	you	were	there	.	”
我	没有	甚至	知道	你	是	那里	.	”

我根本不知道你在那里。

“ [səʊ][ai] [sɔː] — [æt; ət] [liːst] ,

“	So	I	saw	—	at	least	,
”	所以	我	锯	—	在	至少	,

“所以我看到——至少，

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rezəluːt] [wei] [ɪn]

I	hoped	it	was	so	—	that	there	was	no	special	motive	in	the	resolute	way	in
我	希望	它	曾是	所以	—	那	那里	曾是	不	特别的	动机	在	这	坚决	方式	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

which	you	turned	a	cold	shoulder	upon	me	,
哪个	你	转向	一个	寒冷的	肩膀	之上	我	,

我希望事实如此——你如此冷漠地对待我并没有什么特殊动机。

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['siːliə] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] , “ [maɪ] ['ʃəʊldəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][kəʊld] , [θæŋk] [juː; jʊ]

“	No	,	”	said	Celia	,	laughing	again	,	“	my	shoulders	are	not	at	all	cold	,	thank	you
”	不	,	”	说	西莉亚	,	笑	再次	,	“	我的	肩膀	是	不是	在	全部	寒冷的	,	感谢	你

.

.

“不，”西莉亚又笑着说，“我的肩膀一点也不冷，谢谢。”

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [drɑːft] . ”

This	part	of	the	room	is	delightfully	out	of	any	draught	.	”
这	部分	的	这	房间	是	令人愉悦	出去	的	任何	草稿	.	”

房间的这一部分非常舒适，完全没有穿堂风。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['erɪk] , “ [fɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	And	,	”	continued	Eric	,	“	fixed	your	eyes	upon	the	flowers	in	front	of	you	,
”	和	,	”	持续	埃里克	,	“	固定的	你的	眼睛	之上	这	花朵	在	正面	的	你	,

“然后，”埃里克继续说道，“将目光集中在你面前的花朵上，

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['wɒndə(r)][tuː; tə] — [nəʊ] ! [ðæt][ai][kænt] [ges] .

and	let	your	thoughts	wander	to	—	No	!	that	I	can't	guess	.
和	让	你的	想法	漫步	到	—	不	!	那	我	不能	猜测	.

让你的思绪飘向——不！我猜不到。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] .

I	wonder	where	they	were	wandering	to	.
我	想知道	在哪里	他们	是	漫游	到	.

我想知道他们要去哪里。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

At	the	Dinner	-	Table	.
在	这	晚餐	-	桌子	.

在餐桌上。

“ [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] , ” [sed] ['si:liə] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Not	very	far	,	”	said	Celia	,	smiling	,	and	colouring	a	little	.
”	不是	非常	远的	,	”	说	西莉亚	,	微笑	,	和	染色	一个	小的	.

“不远，”西莉亚笑着说，脸上泛起了一丝红晕。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

“	I	was	very	much	entertained	by	watching	all	the	people	round	the	table	,
”	我	曾是	非常	很多	娱乐	经过	观看	全部	这	人们	圆形的	这	桌子	,

“看着桌旁的人们谈笑风生，我感到非常开心。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['məʊstli][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [len] .

and	perhaps	I	was	thinking	mostly	of	poor	old	Len	.
和	也许	我	曾是	思维	大多	的	贫穷的	老的	伦	.

或许我当时主要想的是可怜的老伦。

” ['erɪk] [lʊkt] [ə'krɒs] [ɪn] [jʌŋ] - [də'rekʃ(ə)n] .

”	Eric	looked	across	in	young	Maryon's	direction	.
”	埃里克	看起来	穿过	在	年轻的	-	方向	.

埃里克看向年轻的玛丽昂的方向。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] - [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [len] - ?

“	Why	do	you	say	'	poor	old	Len	'	?
”	为什么	做	你	说	-	贫穷的	老的	伦	-	?

你为什么说“可怜的老伦”?

” [hi:; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [kwaɪt] ['hæpi] .

“	I	think	he's	quite	happy	.
”	我	思考	他是	相当	快乐的	.

“我觉得他挺高兴的。”

['mɪsɪz] ['fæn,kɔ:rt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm] [aʊt] ['bju:tɪfli] .

Mrs	Fancourt	seems	to	be	drawing	him	out	beautifully	.
太太	范科特	似乎	到	是	绘画	他	出去	非常漂亮	.

范科特夫人似乎很擅长引导他敞开心扉。

” ['si:liə] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['daʊtfəli] .

”	Celia	glanced	at	her	companion	doubtfully	.
”	西莉亚	瞥了一眼	在	她	伴侣	怀疑地	.

西莉亚疑惑地看了看她的同伴。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
”	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , “ [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] — [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:] [aʊt] ? ”

”	she	asked	,	“	or	are	you	saying	it	to	—	to	draw	me	out	?	”
”	她	问	,	“	或者	是	你	说	它	到	—	到	画	我	出去	?	”

她问道：“还是你这么说是为了引我开口？”

“ [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ] [aʊt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	really	think	so	,	and	I	don't	need	to	draw	you	out	,	”	he	replied	.
”	我	真的	思考	所以	,	和	我	不	需要	到	画	你	出去	,	”	他	回复	.

“我真的这么认为，不需要我多费口舌，”他回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] ['lɛnəks] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] ['nidnt] ['pɪti] [hɪm] .

“	I	know	exactly	what	you	mean	about	Lennox	,	and	—	you	needn't	pity	him	.
”	我	知道	确切地	什么	你	意思是	关于	伦诺克斯	,	和	—	你	不必	遗憾	他	.

“我完全明白你对伦诺克斯的看法，而且——你不必同情他。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”

It	will	be	all	right	.	”
它	将要	是	全部	正确的	.	”

一切都会好起来的。

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [nɒt] , ” [sed] [ˈsiːliə] .

“	Oh	,	I	am	afraid	not	,	”	said	Celia	.
”	哦	,	我	是	害怕的	不是	,	”	说	西莉亚	.

“哦，恐怕不行，”西莉亚说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [raɪt] .

“	I'm	afraid	it	will	never	come	right	.
”	我是	害怕的	它	将要	绝不	来	正确的	.

“恐怕事情永远不会好起来。”

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] — [nəʊ] ,

I	didn't	know	you	knew	about	it	,	but	as	you	do	—	no	,
我	没有	知道	你	知道	关于	它	,	但	作为	你	做	—	不	,

我不知道你也知道这件事，但既然你知道——不，

” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , “ [ˈwiŋfrid] [wɪl] [ˈnevə(r)] [keə(r)]

”	and	her	voice	dropped	almost	to	a	whisper	,	“	Winifred	will	never	care
”	和	她	嗓音	掉落	几乎	到	一个	耳语	,	“	温妮弗雷德	将要	绝不	关心

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她的声音几乎低到耳语，“温妮弗雷德永远不会喜欢他。”

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [kwaɪt]

I	see	it	more	and	more	,	and	now	she	is	thinking	all	sorts	of	things	—	quite
我	看	它	更多的	和	更多的	,	和	现在	她	是	思维	全部	排序	的	事物	—	相当

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

我越来越觉得她这样，现在她的想法完全不一样了。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈerɪk] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ɪn] [ɪnˈkwaɪəri] ,

“	Indeed	,	”	said	Eric	,	raising	his	eyebrows	in	inquiry	,
”	的确	,	”	说	埃里克	,	提高	他的	眉毛	在	询问	,

“确实如此，”埃里克说着，挑了挑眉，表示疑问。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — [ɪz] [ðeə(r)] — [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ? ”

“	do	you	mean	—	is	there	—	some	other	more	fortunate	person	in	the	field	?	”
”	做	你	意思是	—	是	那里	—	一些	其他	更多的	幸运	人	在	这	场地	?	”

“你是说——是不是——这个领域里还有其他比我更幸运的人？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈsiːliə] .

“	No	,	no	,	not	that	at	all	,	”	said	Celia	.
”	不	,	不	,	不是	那	在	全部	,	”	说	西莉亚	.

“不，不，完全不是那样，”西莉亚说。

“ [ˈwiŋfrid] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [aɪˈdiəz] [ðæn; ðən] [məʊst] [gˈɜːlz] .

“	Winifred	has	much	higher	ideas	than	most	girls	.
”	温妮弗雷德	有	很多	更高	想法	比	最多	女孩们	.

“温妮弗雷德的思想比大多数女孩都要高尚得多。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

She	wants	to	make	a	path	for	herself	—	to	feel	that	she	is	doing	something
她	想要	到	制作	一个	小路	为了	她自己	—	到	感觉	那	她	是	正在做	某物

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

with	her	life	—	and	she	must	be	right	.
和	她	生活	—	和	她	必须	是	正确的	.

她想为自己开辟一条道路——想感觉自己的人生有所作为——她一定是对的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [g'ɜːlz] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ?

Why	should	girls	be	condemned	to	do	and	be	nothing	?
为什么	应该	女孩们	是	谴责	到	做	和	是	没有什么	?

为什么女孩就应该被剥夺一切，什么都做不了？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [mɪs'teɪk] .

A	young	man	without	a	profession	is	always	considered	the	greatest	mistake	.
一个	年轻的	男人	没有	一个	职业	是	总是	经过考虑的	这	最	错误	.

年轻人没有职业总是被认为是最大的错误。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] ['liːdɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] [laɪvz; lɪvz] ? ″

Why	should	women	be	forced	into	leading	idle	and	useless	lives	?	″
为什么	应该	女性	是	强制	进入	领导	闲置的	和	无用	生活	?	″

为什么女性要被迫过着游手好闲、毫无意义的生活?

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [sed] ['erɪk] , “ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	They	never	should	be	,	”	said	Eric	,	“	I	quite	agree	with	you	.
“	他们	绝不	应该	是	,	”	说	埃里克	,	“	我	相当	同意	和	你	.

“他们永远都不应该这样，”埃里克说，“我完全同意你的看法。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] : [ɪf] [ə; eɪ] [gɜːl] [dʌz] ['mæri] ,

But	there	are	considerations	:	if	a	girl	does	marry	,
但	那里	是	考虑因素	:	如果	一个	女孩	做	结婚	,

但还有一些需要考虑的因素：如果一个女孩结婚了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]

you	will	allow	that	she	finds	her	work	cut	out	for	her	—	her
你	将要	允许	那	她	发现	她	工作	切	出去	为了	她	—	她

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ,

vocation	or	profession	,
职业	或者	职业	,

你会承认，她的工作对她来说非常艰巨——无论是她的职业还是专业，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	whatever	you	like	to	call	it	.
或者	任何	你	喜欢	到	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː'self] [ə'drɪft] [frɒm; frəm]

And	I	do	not	think	any	woman	has	a	right	to	cast	herself	adrift	from
和	我	做	不是	思考	任何	女士	有	一个	正确的	到	投掷	她自己	漂流	从

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ,

the	chances	of	marrying	,
这	机会	的	结婚	,

我认为任何女性都没有权利让自己失去结婚的机会。

[səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜː'self] [feə(r)] - [pleɪ] .

so	to	say	;	she	should	allow	herself	fair	-	play	.
所以	到	说	;	她	应该	允许	她自己	公平的	-	玩	.

也就是说，她应该允许自己公平竞争。

″ ['siːliə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ðɪ] [t'aɪniəst] [ɒv; əv] [tɔsiz] .

″	Celia	gave	her	head	the	tiniest	of	tosses	.
″	西莉亚	给予	她	头	这	最小的	的	抛掷	.

西莉亚轻轻地甩了甩头。

“ ['winʃfrid] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Winifred	does	not	want	to	marry	,	and	she	is	old	enough	to	judge	,	”	she	said	.
”	温妮弗雷德	做	不是	想	到	结婚	,	和	她	是	老的	足够的	到	法官	,	”	她	说	.

“温妮弗雷德不想结婚，而且她年纪足够大，可以自己判断，”她说。

“ [ai][dəʊnt][dɪ'naɪ] — [wel] , ['ɒnɪstli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

“	I	don't	deny	—	well	,	honestly	,	I	should	have	been	very	happy	if	she	had
”	我	不	否定	—	出色地	,	诚实地	,	我	应该	有	到过	非常	快乐的	如果	她	有

['mærid] ['lɛnəks] ,

married	Lennox	,
已婚	伦诺克斯	,

“我并不否认——说实话，如果她嫁给了伦诺克斯，我应该会非常高兴。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

that	is	to	say	;	if	she	could	have	cared	for	him	.
那	是	到	说	; 如果		她	可以	有	关心	为了	他	.

也就是说，如果她能够照顾他的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] — [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]

It	would	have	pleased	a	good	many	people	,	and	—	did	you	ever	hear	the
它	会	有	高兴	一个	好的	许多	人们	,	和	—	做过	你	曾经	听到	这

['ledʒənd][ɒv; əv] [waɪt] ['tɜ:rɪts] ?

legend	of	White	Turrets	?
传奇	的	白色的	炮塔	?

这会让很多人感到高兴，而且——你听说过白塔的传说吗?

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜ:'self] .

”	she	went	on	,	dropping	her	voice	,	and	looking	half	-	frightened	at	herself	.
”	她	去	在	,	下降	她	嗓音	,	和	寻找	一半	-	害怕	在	她自己	.

她继续说道，声音低了下来，脸上带着一丝恐惧的神情。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['erɪk] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	No	,	”	said	Eric	,	with	interest	.
”	不	,	”	说	埃里克	,	和	兴趣	.

“不，”埃里克饶有兴致地说道。

“ [aɪv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] , [laɪk] ['nɪəli] [ɔ:l] ['veri] [əʊld] ['haʊzɪz] ,

“	I've	heard	something	about	its	being	haunted	,	like	nearly	all	very	old	houses	,
”	我已经	听到	某物	关于	它是	存在	闹鬼的	,	喜欢	几乎	全部	非常	老的	房屋	,

“我听说这栋房子闹鬼，就像几乎所有老房子一样。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] ['ledʒənd] . ”

but	I	never	heard	of	any	legend	.	”
但	我	绝不	听到	的	任何	传奇	.	”

但我从未听说过任何传说。

“ [ɑ:] , [wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] .

“	Ah	,	well	,	there	is	one	.
”	啊	,	出色地	,	那里	是	一	.

“啊，嗯，有一个。”

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] , ” [sed] ['si:liə] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɔ:] -

It	and	the	ghost	are	mixed	up	together	,	”	said	Celia	,	still	in	a	slightly	awe	-
它	和	这	鬼	是	混合	向上	一起	,	”	说	西莉亚	,	仍然	在	一个	轻微地	敬畏	-

[strʌk] [təʊn] .

struck	tone	.
击	语气	.

“它和鬼魂混在一起了，”西莉亚说道，语气中仍然带着一丝敬畏。

“ [ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

“	It	—	she	is	supposed	to	be	the	spirit	of	an	ancestress	of	ours	,
”	它	—	她	是	据称	到	是	这	精神	的	一个	祖先压力	的	我们的	,

“她——她应该是我们一位祖先的灵魂，

[huː] [wɒz; wəz] ['kruːəli] ['triːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][sʌn] .

who	**was**	**cruelly**	**treated**	**because**	**she**	**had**	**no**	**son**	**.**
WHO	曾是	残酷地	治疗	因为	她	有	不	儿子	.

她因为没有儿子而遭受残酷对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [bɔːn]

She	**had**	**two**	**or**	**three**	**daughters**	**,**	**and**	**she**	**died**	**soon**	**after**	**the**	**last**	**was**	**born**
她	有	二	或者	三	女儿们	,	和	她	死亡	很快	后	这	最后的	曾是	出生

,

,

,

她有两三个女儿，最小的女儿出生后不久她就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːs] .

and	**she**	**left**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**curse**	**.**
和	她	左边	一个	种类	的	一个	诅咒	.

她留下了一种诅咒。

[nəʊ] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] , “ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

No	**,**	**”**	**with**	**a**	**little**	**shudder**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**call**	**it**	**that**	**.**
不	,	”	和	一个	小的	不寒而栗	,	“	我	不	喜欢	到	称呼	它	那	.

“不，”他微微颤抖着说，“我不喜欢那样称呼它。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] — ”

It	**was**	**more**	**like**	**a**	**—**	**”**
它	曾是	更多的	喜欢	一个	—	”

更像是——”

“ [ə; eɪ] ['prɒfəsi] , ” [sə'dʒestid] ['erɪk] .

“	**A**	**prophecy**	**,**	**”**	**suggested**	**Eric**	**.**
“	一个	预言	,	”	建议	埃里克	.

“这是个预言，”埃里克说道。

“ [jes] , ” [sed] ['siːliə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klɪərɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Celia**	**,**	**her**	**face**	**clearing**	**,**	**“**	**it**	**was**	**more**	**like**	**that**	**.**
“	是的	,	”	说	西莉亚	,	她	脸	清理	,	“	它	曾是	更多的	喜欢	那	.

“是的，”西莉亚说，脸上的笑容渐渐消散，“情况更接近那样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

It	**was**	**to**	**warn**	**her**	**descendants**	**that**	**the**	**luck**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**
它	曾是	到	警告	她	后代	那	这	运气	,	所以	到	说	,

这是为了警告她的后代，这种运气，或者说运气，

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

should	**run**	**in**	**the**	**female**	**line**	**,**	**and**	**that**	**whenever**	**a**	**man**	**was**	**the**	**owner**	**of**
应该	跑步	在	这	女性	线	,	和	那	每当	一个	男人	曾是	这	所有者	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

应该由女性继承，而且每当庄园的主人是男性时，

[ðə; ði] - [mait] — ”

the	**Maryons**	**might**	**—**	**”**
这	-	可能	—	”

玛丽昂家族或许——”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] , ” ['erɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['ædɪŋ] .

“	**Look**	**out**	**for**	**squalls**	**,**	**”**	**Eric**	**could**	**not**	**resist**	**adding**	**.**
“	看	出去	为了	暴风雨	,	”	埃里克	可以	不是	抵抗	添加	.

“小心暴风雨，”埃里克忍不住补充道。

['siːliə] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][hɑːf] [ɪn'dɪgnəntli] .

Celia	glanced	at	him	half	indignantly	.
西莉亚	瞥了一眼	在	他	一半	愤慨地	.

西莉亚半是愤慨地瞥了他一眼。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][woʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . "

"	If	you're	laughing	at	me	,	"	she	said	,	"	I	won't	tell	it	you	.	"
"	如果	你是	笑	在	我	,	"	她	说	,	"	我	惯于	告诉	它	你	.	"

"如果你在嘲笑我，"她说，"我不会告诉你。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai][duː; də] ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɛnɪtəntli] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	do	really	,	"	he	said	,	penitently	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	做	真的	,	"	他	说	,	忏悔地	.

"请您原谅，真的，"他忏悔地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['spləm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	only	that	I	did	not	like	to	see	you	looking	so	solemn	about	it	.	"
"	它	曾是	仅有的	那	我	做过	不是	喜欢	到	看	你	寻找	所以	庄严	关于	它	.	"

"只是我不喜欢看到你为此显得那么严肃。"

" [ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɪmpli] .

"	I	can't	help	it	,	"	said	the	girl	,	simply	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	这	女孩	,	简单地	.

"我没办法，"女孩简单地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ɪts] ['sɪli] .

"	It	always	makes	me	a	little	frightened	,	though	I	know	it's	silly	.
"	它	总是	制作	我	一个	小的	害怕	,	尽管	我	知道	它是	愚蠢的	.

"虽然我知道这很傻，但它总是让我有点害怕。"

['wɪŋfrɪd] [gets] [kwaɪt] [vekst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

Winifred	gets	quite	vexed	if	it	is	mentioned	.
温妮弗雷德	获得	相当	烦恼	如果	它	是	提及	.

如果有人提起这件事，温妮弗雷德就会非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'temptəbl] ['nɒns(ə)ns] .

She	says	it	is	contemptible	nonsense	.
她	说道	它	是	可鄙	废话	.

她说这是令人不齿的胡说八道。

['luːɪs] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

Louise	believes	it	,	but	she	is	so	good	,	it	doesn't	frighten	her	.
路易丝	相信	它	,	但	她	是	所以	好的	,	它	不	吓唬	她	.

路易丝相信这一点，但她心地善良，所以并不害怕。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [wiː; wi] ['seldəm] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	for	other	reasons	,	we	seldom	allude	to	it	.
仍然	,	为了	其他	原因	,	我们	很少	暗示	到	它	.

然而，出于其他原因，我们很少提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [səʊ] [truː] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] : [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv]

It	has	come	so	true	,	over	and	over	again	:	I	could	tell	you	lots	of
它	有	来	所以	真的	,	超过	和	超过	再次	:	我	可以	告诉	你	很多	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这件事一次又一次地应验了：我可以跟你说很多事。

[pə'pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Papa	,	you	know	,	has	had	heaps	of	trouble	.
爸爸	,	你	知道	,	有	有	堆积如山	的	麻烦	.

你知道，爸爸遇到了很多麻烦。

[pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [hɪz; ɪz][ɪz] !

Poor	papa	,	just	think	what	a	life	of	endurance	his	is	!
贫穷的	爸爸	,	只是	思考	什么	一个	生活	的	耐力	他的	是	！

可怜的爸爸，想想他的一生是多么艰难困苦啊！

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪf] — [ɪf] ['wɪŋfrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærɪd] ['lɛnəks] ([hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['sekənd] -

So	you	see	if	—	if	Winifred	could	have	married	Lennox	(	he	is	our	second	-
所以	你	看	如果	—	如果	温妮弗雷德	可以	有	已婚	伦诺克斯	(	他	是	我们的	第二	-

['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ]) ,

cousin	,	you	know	)	,
表哥	,	你	知道	)	,

所以你看——如果温妮弗雷德能嫁给伦诺克斯（你知道，他是我们的远房表兄），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] — ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

it	would	have	done	so	well	—	keeping	the	old	name	,	and	she	being	the
它	会	有	完毕	所以	出色地	—	保持	这	老的	姓名	,	和	她	存在	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . ”

owner	of	the	place	.	”
所有者	的	这	地方	.	”

如果保留原名，而且她还是店主，那生意肯定会很红火。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɔldərsən] .

“	I	see	,	”	said	young	Balderson	.
“	我	看	,	”	说	年轻的	鲍德森	.

“我明白了，”年轻的鲍德森说道。

“ [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ,

“	Or	even	if	she	could	have	been	a	more	ordinary	sort	of	girl	,
“	或者	甚至	如果	她	可以	有	到过	一个	更多的	普通的	种类	的	女孩	,

“或者即便她可能只是个更普通的女孩，

['kɒntent][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [həʊm] , ” ['siːliə] [went] [ɒn] ,

content	to	settle	down	at	home	,	”	Celia	went	on	,
内容	到	定居	向下	在	家	,	”	西莉亚	去	在	,

“我乐意在家安顿下来，”西莉亚继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] — ” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] — “

“	for	—	”	and	here	the	frightened	look	came	over	her	face	again	—	“
“	为了	—	”	和	这里	这	害怕	看	来了	超过	她	脸	再次	—	“

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] :

there's	more	in	the	legend	:
有	更多的	在	这	传奇	:

“因为——”说到这里，她脸上再次浮现出惊恐的神色——“传说中还有更多内容：

[ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dɪ'zɜːts] [hɜː(r); hə(r)]

the	worst	luck	of	all	is	to	come	if	a	woman	of	the	family	deserts	her
这	最差	运气	的	全部	是	到	来	如果	一个	女士	的	这	家庭	沙漠	她

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

最糟糕的情况莫过于家中女性擅离职守。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['flaɪtɪ] [greɪt] - [grænd] - [ɑːnt] [ɒv; əv]['aʊəz][dɪd] — [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv]

And	once	a	rather	flighty	great	-	grand	-	aunt	of	ours	did	—	she	couldn't	live
和	一次	一个	相当	轻浮	伟大的	-	盛大	-	阿姨	的	我们的	做过	—	她	不能	居住

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我们一位性格比较古怪的曾祖姑婆就曾这样做过——她无法在家生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp]

because	she	thought	it	was	a	dull	part	of	the	country	,	and	she	came	up
因为	她	想法	它	曾是	一个	乏味的	部分	的	这	国家	,	和	她	来了	向上

[tu:; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

因为她觉得那里是个很沉闷的地方，所以她就去了伦敦。

[ænd; ənd] ['trævld] [ə'baʊt][tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] . ”

and	travelled	about	to	amuse	herself	,	and	all	sorts	of	things	happened	.	”
和	旅行	关于	到	娱乐	她自己	,	和	全部	排序	的	事物	发生	.	”

她四处游历寻欢作乐，各种各样的事情都发生了。”

“ [dɪd] ['bɜ:glə(r)] [breɪk] [ɪn] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [bɜ:nt] [daʊn] , [ɔ:(r)] — ? ” [bɪ'gæn] ['erɪk] ,

“	Did	burglars	break	in	,	or	was	the	house	burnt	down	,	or	—	?	”	began	Eric	,
“	做过	窃贼	休息	在	,	或者	曾是	这	房子	烧焦的	向下	,	或者	—	?	”	开始	埃里克	,

“是窃贼闯入了，还是房子被烧毁了，还是——？”埃里克开口问道。

[bʌt; bət] ['si:liə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

but	Celia	interrupted	him	.
但	西莉亚	中断	他	.

但西莉亚打断了他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	You	are	laughing	at	me	again	,	”	she	said	reproachfully	.
“	你	是	笑	在	我	再次	,	”	她	说	责备地	.

“你又在嘲笑我了，”她责备地说。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	No	,	it	was	worse	than	that	.
“	不	,	它	曾是	更糟	比	那	.

“不，情况比这更糟。”

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [tɜ:nd] [aʊt] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['dju:əl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Her	son	turned	out	very	badly	,	and	was	killed	in	a	duel	,	and	her
她	儿子	转向	出去	非常	糟糕	,	和	曾是	被杀	在	一个	决斗	,	和	她

['dɔ:tə(r)] [daɪd] ,

daughter	died	,
女儿	死亡	,

她的儿子后来境况很差，在决斗中丧生，她的女儿也去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)]

and	they	lost	a	lot	of	money	,	and	in	the	end	it	came	to	our
和	他们	丢失的	一个	很多	的	钱	,	和	在	这	结尾	它	来了	到	我们的

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

他们损失了很多钱，最后都落到了我们祖母的头上。

[ju:; jʊ] [si:] , [hu:z] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['mɛriən] .

you	see	,	whose	husband	took	the	name	Maryon	.
你	看	,	谁	丈夫	采取	这	姓名	玛丽昂	.

你看，她的丈夫改名为马里昂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [wel] [ɒf] [sɪns] . ”

But	the	family	has	never	been	so	well	off	since	.	”
但	这	家庭	有	绝不	到过	所以	出色地	离开	自从	.	”

但自那以后，这个家庭再也没有这么富裕过了。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['wɔ:nɪŋz] , [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][pə'sist, -'zist] — [nəʊ] ,

“	And	in	the	face	of	all	those	warnings	,	your	sister	persists	—	no	,
“	和	在	这	脸	的	全部	那些	警告	,	你的	姐姐	持续	—	不	,

“面对所有这些警告，你姐姐仍然执迷不悟——不，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ? ″ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

what	is	it	she	wants	to	do	or	not	to	do	?	″	said	the	young	man	,
什么	是	它	她	想要	到	做	或者	不是	到	做	?	″	说	这	年轻的	男人	,

“她到底想做什么，或者不想做什么？”年轻人问道。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pə'plekst] .

looking	rather	perplexed	.
寻找	相当	困惑	.

一脸困惑。

“ [ðə; ði] [gəʊst] [kænt] ['bʊli] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	The	ghost	can't	bully	her	for	not	marrying	a	man	she	doesn't	care	for
“	这	鬼	不能	欺负	她	为了	不是	结婚	一个	男人	她	不	关心	为了

, ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

,	surely	?
,	一定	?

“鬼魂总不能因为她不嫁给一个她不喜欢的男人就欺负她吧？”

[aɪ] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ″

I	thought	better	of	ghosts	than	that	!	”
我	想法	更好的	的	鬼魂	比	那	!	″

我原以为鬼魂不会是那样！

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] .

“	No	,	it's	not	that	.
″	不	,	它是	不是	那	.

“不，不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

It	is	that	she	wants	to	leave	home	and	make	a	career	for	herself	.
它	是	那	她	想要	到	离开	家	和	制作	一个	职业	为了	她自己	.

她想离开家乡，为自己开创一番事业。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	admire	her	for	it	.
和	我	钦佩	她	为了	它	.

我为此很欣赏她。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] :

That's	why	we	were	so	pleased	to	come	here	:
那就是	为什么	我们	是	所以	高兴	到	来	这里	:

这就是我们如此高兴来到这里的原因：

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

we	want	to	find	out	about	a	lot	of	things	.
我们	想	到	寻找	出去	关于	一个	很多	的	事物	.

我们想了解很多事情。

″ ['erɪk] [lʊkt] ['riːəli] [greɪv] .

”	Eric	looked	really	grave	.
″	埃里克	看起来	真的	严重	.

埃里克的表情非常严肃。

“ [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ? ″ [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	Why	is	your	sister	not	content	to	stay	at	home	?	”	he	inquired	.
″	为什么	是	你的	姐姐	不是	内容	到	停留	在	家	?	″	他	询问	.

他问道：“你妹妹为什么不甘心待在家里呢？”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

“	Even	if	she	were	a	man	,
″	甚至	如果	她	是	一个	男人	,

“即使她是个男人，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:z] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

there	are	men	whose	vocation	it	is	not	to	have	a	profession	,
那里	是	男人	谁	职业	它	是	不是	到	有	一个	职业	,

有些人天生就不是为了拥有某种职业而存在的。

[hu:z] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['dju:tiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

whose	work	and	duties	are	there	,	all	ready	for	them	.
谁	工作	和	职责	是	那里	,	全部	准备好	为了	他们	.

他们的工作和职责都已准备就绪。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [mɪs] ['mɛriən] , [kən'sɪdərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɪlnəs] ,

Is	it	not	much	the	same	with	Miss	Maryon	,	considering	your	father's	illness	,
是	它	不是	很多	这	相同的	和	错过	玛丽昂	,	考虑	你的	父亲的	疾病	,

考虑到你父亲的病情，玛丽昂小姐的情况不也差不多吗?

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ?

and	all	there	must	be	to	look	after	?
和	全部	那里	必须	是	到	看	后	?

所有需要照看的东西呢?

" [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [si:md] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tld] .

"	His	hearer	seemed	surprised	and	almost	startled	.
"	他的	听者	似乎	惊讶	和	几乎	惊慌	.

他的听众似乎感到惊讶，几乎是吓了一跳。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['æspekts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

There	are	aspects	of	our	daily	life	,	ways	of	looking	at	our	surroundings	,
那里	是	方面	的	我们的	日常的	生活	,	方式	的	寻找	在	我们的	周围环境	,

我们日常生活中的方方面面，以及我们看待周围环境的方式，都体现了这一点。

[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [lɒŋ] [hæv; həv] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] — ['kɒmənpleɪs] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

with	which	we	might	long	have	been	familiar	—	commonplace	,	matter	-	of	-	fact	reflections	,
和	哪个	我们	可能	长的	有	到过	熟悉的	—	平凡	,	事情	-	的	-	事实	反思	,

我们可能早已熟悉这些——平淡无奇、不加修饰的思考，

[ri'kwaiə] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] — [wɪtʃ] ,

requiring	no	special	genius	of	discrimination	to	call	them	forth	—	which	,
需要	不	特别的	天才	的	歧视	到	称呼	他们	前进	—	哪个	,

无需任何特殊的辨别天赋就能将它们唤起——也就是说，

[ˌnevəðə'les] [wen] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [baɪ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [straɪk] [ˌju: 'es] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] .

nevertheless	when	put	into	words	by	an	outsider	,	strike	us	with	extraordinary	effect	.
尽管如此	什么时候	放	进入	字	经过	一个	局外人	,	罢工	我们	和	非凡的	影响	.

然而，当由外人用语言表达出来时，却能给我们带来非凡的效果。

['ɔ:lməʊst] [du:; də] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Almost	do	they	come	upon	us	with	the	force	of	a	revelation	.
几乎	做	他们	来	之上	我们	和	这	力量	的	一个	启示	.

它们几乎像启示一样震撼着我们。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] ['si:liə] ['mɛriən] .

So	was	it	just	now	with	Celia	Maryon	.
所以	曾是	它	只是	现在	和	西莉亚	玛丽昂	.

刚才西莉亚·玛丽昂的情况也是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

As	she	took	in	the	full	bearing	of	young	Balderson's	observations	,
作为	她	采取	在	这	满的	轴承	的	年轻的	-	观察	,

当她完全领会了年轻的鲍德森的观察结果时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm] .

she	felt	more	and	more	struck	by	them	.
她	毛毡	更多的	和	更多的	击	经过	他们	.

她越来越感到自己被他们深深触动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [klaʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	looked	up	in	his	face	with	a	strange	cloud	in	her	eyes	,
她	看起来	向上	在	他的	脸	和	一个	奇怪的	云	在	她	眼睛	,

她抬起头，目光中带着一丝异样的神色，望着他的脸。

[ænd; ənd]['erɪk] [hɪm'self] [felt] [sə'praɪzd] .

and	Eric	himself	felt	surprised	.
和	埃里克	他自己	毛毡	惊讶	.

埃里克本人也感到很惊讶。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	imagined	that	he	had	somehow	or	other	hurt	or	offended	her	.
他	想象	那	他	有	不知何故	或者	其他	伤害	或者	被冒犯了	她	.

他觉得自己不知何故伤害或冒犯了她。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	began	,
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	开始	,

“请再说一遍，”他开口道。

“ [ɪf] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd]

“	if	—	Of	course	I	would	not	be	so	presumptuous	as	to	suppose	I	could
”	如果	—	的	课程	我	会	不是	是	所以	放肆	作为	到	认为	我	可以

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

judge	of	the	circumstances	.
法官	的	这	情况	.

“如果——我当然不会如此狂妄地认为自己能够判断情况。”

” ['siːliə] [smaɪld] .

”	Celia	smiled	.
”	西莉亚	微笑	.

西莉亚笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [æt; ət]['eni] [kɒst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [ment]

She	would	be	true	to	her	colours	at	any	cost	,	and	her	colours	meant
她	会	是	真的	到	她	颜色	在	任何	成本	,	和	她	颜色	意思是

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['wiŋfrid] .

her	sister	Winifred	.
她	姐姐	温妮弗雷德	.

她会不惜一切代价坚持自己的立场，而她的立场指的是她的妹妹温妮弗雷德。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

The	truth	was	that	she	was	at	a	loss	how	to	reply	;
这	真相	曾是	那	她	曾是	在	一个	损失	如何	到	回复	;

事实上，她不知道该如何回答；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

she	had	never	looked	at	things	in	this	light	before	.
她	有	绝不	看起来	在	事物	在	这	光	前	.

她以前从未从这个角度看待过事物。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]['kwaɪətli][baɪ] [hɜː'self] ,

She	wanted	to	think	it	all	over	quietly	by	herself	,
她	通缉	到	思考	它	全部	超过	悄悄	经过	她自己	,

她想独自安静地仔细考虑一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

but	she	was	not	going	to	allow	this	to	any	one	else	.
但	她	曾是	不是	去	到	允许	这	到	任何	一	别的	.

但她绝不会允许这种事发生在其他人身上。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [dʒʌdʒ] .

“	No	,	”	she	said	,	“	of	course	you	can't	judge	.
“	不	,	”	她	说	,	“	的	课程	你	不能	法官	.

“不，”她说，“你当然不能评判别人。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['wɪŋfrid] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

You	don't	know	Winifred	,	or	what	there	is	in	her	.
你	不	知道	温妮弗雷德	,	或者	什么	那里	是	在	她	.

你不了解温妮弗雷德，也不知道她身上有什么特质。

[maɪ]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] , ['luːɪs] , [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [wʌn] .

My	other	sister	,	Louise	,	is	the	home	one	.
我的	其他	姐姐	,	路易丝	,	是	这	家	一	.

我的另一个妹妹路易丝是家里的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz] ['wɪŋfrid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['prɪti] [wel] .

She	is	not	nearly	so	clever	as	Winifred	,	but	she	does	pretty	well	.
她	是	不是	几乎	所以	聪明的	作为	温妮弗雷德	,	但	她	做	漂亮的	出色地	.

她远不如温妮弗雷德聪明，但她做得相当不错。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ɪz(ə)nt][bæd] , [ðəʊ] [aɪm][ə'freɪd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)]

The	bailiff	isn't	bad	,	though	I'm	afraid	he's	going	to	leave	,	and	old	Mr
这	法警	不是	坏的	,	尽管	我是	害怕的	他是	去	到	离开	,	和	老的	先生

- ,

Peckerton	,
-	,

法警人还不错，不过恐怕他要走了，还有老佩克顿先生，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ɪf] [hiːz] ['wɒntɪd] .

the	lawyer	,	comes	over	if	he's	wanted	.
这	律师	,	来	超过	如果	他是	通缉	.

如果需要，律师就会过来。

[θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['gruːvi] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [nəʊ] !

Things	go	on	in	a	groovy	,	old	-	fashioned	way	,	but	,	oh	,	no	!
事物	去	在	在	一个	酷炫	,	老的	-	造型	方式	,	但	,	哦	,	不	!

事情以一种时髦的、老式的方式进行着，但是，哦，不！

['wɪŋfrid] [kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [wɜːk] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Winifred	could	never	find	her	life	-	work	in	these	directions	.
温妮弗雷德	可以	绝不	寻找	她	生活	-	工作	在	这些	方向	.

温妮弗雷德永远无法在这些方向上找到她毕生的事业。

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːliə] [smaɪld] , [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] , ['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðɪs] [taɪm] .

”	And	again	Celia	smiled	,	a	superior	,	almost	contemptuous	little	smile	this	time	.
”	和	再次	西莉亚	微笑	,	一个	优越的	,	几乎	轻蔑的	小的	微笑	这	时间	.

“西莉亚又笑了，这次是一种高高在上、近乎轻蔑的微笑。”

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [hɑːf] - [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

Her	own	words	half	-	persuaded	herself	that	she	had	been	foolish	to	be	so
她	自己的	字	一半	-	被说服	她自己	那	她	有	到过	愚蠢	到	是	所以

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [rɪ'mɒnstrəns] .

impressed	by	the	young	man's	scarcely	conscious	remonstrance	.
印象深刻	经过	这	年轻的	男人的	几乎	有意识的	抗议	.

她自己的话语让她半信半疑，自己之前那么在意那个年轻人几乎无意识的劝阻，真是愚蠢至极。

“ [ɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

“	Ah	,	of	course	I	can't	pretend	to	judge	,	”	he	repeated	,
“	啊	,	的	课程	我	不能	假装	到	法官	,	”	他	重复	,

“啊，我当然不能假装评判，”他重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

and	the	modesty	of	his	tone	encouraged	her	to	say	a	little	more	,
和	这	谦逊	的	他的	语气	鼓励	她	到	说	一个	小的	更多的	,

他谦逊的语气鼓励她多说几句。

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

to	stifle	her	own	misgivings	as	much	as	to	keep	up	her	sister's
到	窒息	她	自己的	疑虑	作为	很多	作为	到	保持	向上	她	姐妹

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

她既要压抑自己的疑虑，又要维护妹妹的尊严。

“ ['wɪŋfrɪd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Winifred	is	intended	for	a	larger	life	altogether	,	”	she	said	.
“	温妮弗雷德	是	故意的	为了	一个	更大的	生活	共	,	”	她	说	.

“温妮弗雷德注定要拥有更广阔的人生，”她说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət] [həʊm] .

“	And	there	are	three	of	us	at	home	.
“	和	那里	是	三	的	我们	在	家	.

“我们家有三个人。”

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] ['wɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz] ['dɪfrəntli] .

People	are	beginning	to	see	the	facts	about	women's	lives	differently	.
人们	是	开始	到	看	这	事实	关于	女性的	生活	不同	.

人们开始以不同的视角看待女性的生活现状。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə]['trɪvɪəl] ['aɪdlnəs] ?

Why	should	we	be	condemned	to	trivial	idleness	?
为什么	应该	我们	是	谴责	到	琐碎的	懒惰	?

我们为何要被注定要过着无所事事、游手好闲的生活?

[lʊk] [haʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['træmlz] !

Look	how	some	have	thrown	off	the	trammels	!
看	如何	一些	有	抛掷	离开	这	束缚	!

看看有些人是如何摆脱束缚的!

[ðeə(r)] [ɪz] [mɪs] ['nɒrɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

There	is	Miss	Norreys	,	for	instance	.
那里	是	错过	诺里斯	,	为了	实例	.

例如，诺里斯小姐就是其中之一。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [legz][ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd]

Could	you	imagine	her	spending	her	life	in	ordering	legs	of	mutton	and
可以	你	想象	她	开支	她	生活	在	订购	腿	的	羊肉	和

['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ? ”

darning	stockings	?	”
织补	长筒袜	?	”

你能想象她一辈子都用来订购羊腿和补袜子吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['erɪk] ['sɪmpli] , “ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

“	No	,	”	said	Eric	simply	,	“	I	couldn't	.
“	不	,	”	说	埃里克	简单地	,	“	我	不能	.

“不,”埃里克简单地说，“我做不到。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmənz] [laɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd]

And	I	don't	think	any	woman's	life	need	be	,	or	should	be	,	so	dull	and
和	我	不	思考	任何	女性的	生活	需要	是	,	或者	应该	是	,	所以	乏味的	和

['nærəʊ] .

narrow	.
狭窄的	.

我认为任何女性的生活都不必，也不应该如此乏味和狭隘。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['hɜːθə] ['nɒrɪz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

But	still	,	Hertha	Norreys	is	not	a	fair	example	.
但	仍然	,	柏林赫塔	诺里斯	是	不是	一个	公平的	例子	.

但是，赫塔诺里斯队并不是一个恰当的例子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪft] , [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [gɪft] .

She	has	a	gift	,	an	undoubted	gift	.
她	有	一个	礼物	,	一个	毫无疑问	礼物	.

她天赋异禀，毋庸置疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['greɪtnəs] [ɪz] ['skeəsli] [jet] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]

I	think	its	greatness	is	scarcely	yet	recognised	by	herself	or	others	;	perhaps	it	never
我	思考	它是	伟大	是	几乎	然而	已确认	经过	她自己	或者	其他的	;	也许	它	绝不

[wɪl] [biː; bi] .

will	be	.
将要	是	.

我认为她的伟大之处尚未被她自己或其他人充分认识到；或许永远也不会被认识到。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	still	she	has	not	ignored	it	.
但	仍然	她	有	不是	忽略	它	.

但她仍然没有忽视这件事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt]

She	felt	she	had	a	talent
她	毛毡	她	有	一个	天赋

她觉得自己很有天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .

and	she	was	bound	to	cultivate	it	,	and	she	has	done	so	.
和	她	曾是	边界	到	培育	它	,	和	她	有	完毕	所以	.

她注定要培养这种能力，而且她也确实做到了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] .

In	her	case	there	was	no	choice	.
在	她	案件	那里	曾是	不	选择	.

对她来说，她别无选择。

” ['siːliə] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

”	Celia	looked	interested	.
”	西莉亚	看起来	感兴趣的	.

西莉亚看起来很感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

“	I	am	glad	you	allow	that	,	at	any	rate	,	”	she	said	,	and	glancing	at
“	我	是	高兴的	你	允许	那	,	在	任何	速度	,	”	她	说	,	和	瞥了一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“无论如何，我很高兴你允许这一点，”她说，并瞥了她一眼，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	young	man	almost	fancied	that	she	blushed	a	little	.
这	年轻的	男人	几乎	幻想	那	她	脸红了	一个	小的	.

这位年轻人几乎以为她脸红了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [θɪŋk] ['klevənəs] [laɪk] ['wɪnɪfrədz] [ə; eɪ][gɪft] ,

“	Of	course	I	think	cleverness	like	Winifred's	a	gift	,
”	的	课程	我	思考	聪明才智	喜欢	温妮弗雷德的	一个	礼物	,

“我当然认为像温妮弗雷德那样聪明是一种天赋。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	I	can	understand	ordinary	people	not	looking	upon	it	as	if	she	had
但	我	能	理解	普通的	人们	不是	寻找	之上	它	作为	如果	她	有

[ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

a	great	talent	for	music	,
一个	伟大的	天赋	为了	音乐	,

但我能理解普通人不会认为她有很高的音乐天赋。

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] .

or	—	or	painting	.
或者	—	或者	绘画	.

或者——或者绘画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊə(r)] .

It	is	easier	when	you	have	the	one	distinct	power	.
它	是	更轻松	什么时候	你	有	这	一	清楚的	力量	.

拥有单一权力时，事情就容易多了。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['leɪdi] ['kæmpɪən] .

Now	there	is	Lady	Campion	.
现在	那里	是	女士	坎皮恩	.

现在还有坎皮恩夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['tæləntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]

Your	mother	seems	to	think	her	so	talented	,	but	she	has	not
你的	母亲	似乎	到	思考	她	所以	才华横溢	,	但	她	有	不是

['kɒnsntreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tæləntsˌ] . ”

concentrated	her	talents	.	”
集中	她	天赋	.	”

你母亲似乎认为她很有天赋，但她并没有把自己的天赋集中起来。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['erɪk] , ['draɪli] , “ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] . ”

“	No	,	”	said	Eric	,	drily	,	“	she	certainly	has	not	.	”
”	不	,	”	说	埃里克	,	干巴巴地	,	“	她	当然	有	不是	.	”

“不，”埃里克冷冷地说，“她当然没有。”

“ [ænd; ənd] , ” [pə'sjuːd] ['siːliə] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .

“	And	,	”	pursued	Celia	,	“	she	is	married	.
”	和	,	”	追击	西莉亚	,	“	她	是	已婚	.

“而且，”西莉亚接着说，“她已经结婚了。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['mærid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”

She	shouldn't	have	married	if	she	wanted	to	be	something	.	”
她	不应该	有	已婚	如果	她	通缉	到	是	某物	.	”

如果她想有所作为，就不应该结婚。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - ['sʌmθɪŋ] .

“	But	perhaps	she	didn't	,	or	,	at	least	,	not	what	you	call	'	something	.
”	但	也许	她	没有	,	或者	,	在	至少	,	不是	什么	你	称呼	-	某物	.

“但也许她没有，或者至少没有你所谓的‘某种东西’。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːˈself] ['veri] [mʌtʃ] - ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['sʌmbədi] ,

'	She	thinks	herself	very	much	'	something	'	or	'	somebody	,
-	她	思考	她自己	非常	很多	-	某物	-	或者	-	某人	,

她觉得自己很了不起，觉得自己是"某个重要人物"或"某个重要人物"。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] .

'	and	her	marriage	has	certainly	not	stood	in	her	light	.
-	和	她	婚姻	有	当然	不是	站立	在	她	光	.

而她的婚姻也丝毫没有影响她的光彩。

" ['siːliə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Celia	hesitated	.
"	西莉亚	犹豫了一下	.

西莉亚犹豫了一下。

" [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ['leɪdi] ['kæmpɪən] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈbrʌptli] .

"	You	don't	like	Lady	Campion	?	"	she	said	,	abruptly	.
"	你	不	喜欢	女士	坎皮恩	?	"	她	说	,	突然	.

"你不喜欢坎皮恩夫人吗？"她突然问道。

" [əʊ] [jes] , [ai][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['laɪtli] .

"	Oh	yes	,	I	do	,	"	he	replied	,	lightly	.
"	哦	是的	,	我	做	,	"	他	回复	,	轻轻	.

"哦，是的，我愿意，"他轻松地回答道。

" [ʃiːz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['heɪstɪli] .

"	She's	by	no	means	a	bad	sort	of	woman	,	"	he	went	on	,	hastily	.
"	她是	经过	不	方法	一个	坏的	种类	的	女士	,	"	他	去	在	,	草草	.

"她绝不是那种坏女人，"他赶紧接着说。

['siːliə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [tɔːk] [slæŋ] .

Celia	was	not	the	kind	of	girl	to	whom	it	seemed	natural	to	talk	slang	.
西莉亚	曾是	不是	这	种类	的	女孩	到	谁	它	似乎	自然的	到	讲话	俚语	.

西莉亚并不是那种会说俚语的女孩。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['mærid] .

"	But	she	wouldn't	have	been	half	what	she	is	if	she	hadn't	married	.
"	但	她	不会	有	到过	一半	什么	她	是	如果	她	之前没有	已婚	.

"但如果她没有结婚，她就不会有今天的成就。"

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] , ['kɒmz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .

The	best	of	her	,	in	my	humble	opinion	,	comes	out	as	a	wife	.
这	最好的	的	她	,	在	我的	谦逊的	观点	,	来	出去	作为	一个	妻子	.

依我拙见，她最好的一面体现在她作为妻子的身份上。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

I	like	to	see	her	with	her	husband	.
我	喜欢	到	看	她	和	她	丈夫	.

我喜欢看到她和她丈夫在一起。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti] . "

She	recognises	his	superiority	.	"
她	认可	他的	优势	.	"

她承认他比她优秀。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [θɔːt] ['siːliə] , " [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	Oh	dear	,	"	thought	Celia	,	"	what	a	man's	way	of	putting	it	!	"
"	哦	亲爱的	,	"	想法	西莉亚	,	"	什么	一个	男人的	方式	的	推杆	它	!	"

"哎呀，"西莉亚心想，"这真是男人才会说的话啊！"

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] .

"	For	he	really	is	a	first	-	rate	fellow	in	his	own	line	.
"	为了	他	真的	是	一个	第一的	-	速度	同伴	在	他的	自己的	线	.

"因为他确实是他所在领域里一流的人才。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] —

And	she	is	not	a	genius	,	though	she	is	—
和	她	是	不是	一个	天才	,	尽管	她	是	—

她并非天才，尽管她确实是——

[əʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[ʃiː; ʃi][ɪz] — ['klevə(r)] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː'self] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

she	is	—	clever	,	though	sometimes	she	makes	herself	just	a	little	ridiculous	.
她	是	—	聪明的	,	尽管	有时	她	制作	她自己	只是	一个	小的	荒谬的	.

她很聪明，虽然有时候她会让自己显得有点滑稽。

" ['siːliə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	Celia	did	not	speak	.
"	西莉亚	做过	不是	说话	.

西莉亚没有说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

This	was	again	a	new	light	to	her	.
这	曾是	再次	一个	新的	光	到	她	.

这又给她带来了新的启发。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'fjuːzd] .

She	felt	confused	.
她	毛毡	使困惑	.

她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)]

She	had	pictured	Lady	Campion	quite	differently	,	somehow	,	and	she	felt	sure
她	有	如图所示	女士	坎皮恩	相当	不同	,	不知何故	,	和	她	毛毡	当然

['wɪnfrid] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Winifred	had	done	the	same	,
温妮弗雷德	有	完毕	这	相同的	,

不知为何，她对坎皮恩夫人的印象与现在截然不同，她确信温妮弗雷德也是如此。

['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mærɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ræʃli] [klɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

pitying	her	for	having	married	and	thus	rashly	clipped	her	wings	.
怜悯	她	为了	拥有	已婚	和	因此	贸然	剪辑	她	翅膀	.

怜悯她，因为她结婚后草率地剪断了自己的翅膀。

“ [ʃiː; ʃi] — ['leɪdi] ['kæmpɪən] — [əd'maɪəz] [mɪs] ['nɒrɪz] [ɪk'siːdɪŋli] , ” [sed] ['siːliə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

“	She	—	Lady	Campion	—	admires	Miss	Norreys	exceedingly	,	”	said	Celia	,	after	a	little	silence	.
“	她	—	女士	坎皮恩	—	钦佩	错过	诺里斯	非常	,	”	说	西莉亚	,	后	一个	小的	沉默	.

“坎皮恩夫人非常欣赏诺里斯小姐，”西莉亚沉默片刻后说道。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː] .

“	That	should	be	a	bond	between	you	,	for	I	can	see	you	admire	her	exceedingly	too	.
“	那	应该	是	一个	纽带	之间	你	,	为了	我	能	看	你	钦佩	她	非常	也	.

“这应该成为你们之间的一种纽带，因为我看得出来你也非常欣赏她。”

" ['erɪk] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] .

"	Eric	looked	somewhat	surprised	.
"	埃里克	看起来	有些	惊讶	.

埃里克看起来有些惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][mɔː(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt]

The	young	girl	had	more	perception	than	he	had	given	her	credit
这	年轻的	女孩	有	更多的	洞察力	比	他	有	给定	她	信用

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

这个小女孩比他预想的更有洞察力。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][duː; də] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	do	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	做	.

“是的，”他说，“我愿意。”

[ai][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	admire	her	very	much	indeed	.
我	钦佩	她	非常	很多	的确	.

我真的非常欣赏她。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ai] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]

As	an	artist	,	I	place	her	more	highly	than	might	be	generally	thought
作为	一个	艺术家	,	我	地方	她	更多的	高度	比	可能	是	一般来说	想法

['riːznəbl] , [ænd; ənd] ,

reasonable	,	and	,
合理的	,	和	,

作为一名艺术家，我认为她的成就远超一般人认为的合理水平，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jes] , [ai][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept]

as	a	woman	,	yes	,	I	admire	her	too	,	and	respect	her	,	except
作为	一个	女士	,	是的	,	我	钦佩	她	也	,	和	尊重	她	,	除了

[fɔː(r); fə(r)] — ”

for	—	”
为了	—	”

作为一名女性，是的，我也很欣赏她，也很尊重她，除了——”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['siːliə] , ['iːgəli] .

“	What	?	”	asked	Celia	,	eagerly	.
“	什么	?	”	问	西莉亚	,	急切地	.

“什么？”西莉亚急切地问道。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	cannot	tell	you	,	”	he	answered	.
“	我	不能	告诉	你	,	”	他	回答	.

“我不能告诉你，”他回答道。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	I	was	going	to	say	that	,	as	a	woman	,
“	我	曾是	去	到	说	那	,	作为	一个	女士	,

“我本来想说，作为一个女人，

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

there	is	one	direction	in	which	I	cannot	admire	her	.
那里	是	一	方向	在	哪个	我	不能	钦佩	她	.

有一个方面我无法欣赏她。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][mɔː(r)] ['fʊli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	cannot	explain	more	fully	,	and	perhaps	I	may	have	misjudged	her	.
但	我	不能	解释	更多的	完全	,	和	也许	我	可能	有	判断失误	她	.

但我无法做出更详细的解释，或许我对她判断失误了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	is	one	in	whom	it	would	be	difficult	to	believe	there	existed	any	of	the
她	是	一	在	谁	它	会	是	难的	到	相信	那里	存在	任何	的	这

['wiːknəsɪz] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn][smɔːlə(r)] ['kærəktəz] .

weaknesses	that	one	finds	in	smaller	characters	.
弱点	那	一	发现	在	较小的	人物	.

她是一个很难让人相信她身上会有其他性格较为温和的人物所具备的弱点的人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [preɪz] .

"	This	was	high	praise	.
"	这	曾是	高的	称赞	.

这是极高的赞誉。

['siːliəz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɜːθə] [gruː] [wɪð] ['evri] [wɜːd] .

Celia's	interest	in	Hertha	grew	with	every	word	.
西莉亚的	兴趣	在	柏林赫塔	生长	和	每一个	单词	.

随着每一句话，西莉亚对柏林赫塔的兴趣都越来越浓厚。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .

“	I	wish	I	knew	her	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	我	希望	我	知道	她	,	"	她	说	,	切实	.

“我真希望认识她，”她诚恳地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	should	so	like	to	meet	her	.
"	我	应该	所以	喜欢	到	见面	她	.

我真想见见她。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	Her	words	reached	the	ears	of	her	companion	on	the	other	side	.
"	她	字	达到	这	耳朵	的	她	伴侣	在	这	其他	边	.

她的话语传到了另一边同伴的耳中。

['mɪstə(r)] ['fæn,kɔːrt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf]

Mr	Fancourt	was	beginning	to	feel	as	if	he	had	had	about	enough
先生	范科特	曾是	开始	到	感觉	作为	如果	他	有	有	关于	足够的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] — [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

of	the	neighbour	—	a	talkative	woman	of	forty	or	thereabouts	,
的	这	邻居	—	一个	健谈	女士	的	四十	或者	大约	,

范科特先生开始觉得他已经受够了这位邻居——一个四十岁左右、爱说话的女人。

[wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

well	up	in	the	topics	of	the	day	,
出色地	向上	在	这	主题	的	这	天	,

对当日热点话题非常了解，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ,

and	of	his	own	small	section	of	the	world	in	particular	—	on	his	left	,
和	的	他的	自己的	小的	部分	的	这	世界	在	特别的	—	在	他的	左边	,

尤其是他自己所处的这片小小的世界——在他左边，

[huːm] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ]

whom	hitherto	he	had	deliberately	chosen	in	preference	to	the	pretty	young
谁	迄今为止	他	有	故意地	选定	在	偏爱	到	这	漂亮的	年轻的

['kriːtʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

creature	on	his	right	.
生物	在	他的	正确的	.

此前，他一直刻意选择她而不是右边那位漂亮的年轻女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [ɪn'suːsiəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['daɪnə(r)] - [aʊt] , [hiː; hi]

And	now	,	with	the	calm	insouciance	of	an	experienced	diner	-	out	,	he
和	现在	,	和	这	冷静的	漫不经心	的	一个	经验丰富的	餐馆	-	出去	,	他

[tɜːnd] [tuː; tə] ['siːliə] .

turned	to	Celia	.
转向	到	西莉亚	.

现在，他像一个经验丰富的外出就餐者那样平静而漫不经心地转向了西莉亚。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There	must	be	more	in	her	than	I	suspected	,	”	he	said	to	himself	.
”	那里	必须	是	更多的	在	她	比	我	怀疑	,	”	他	说	到	他自己	.

“她身上一定有我没想到的闪光点，”他心想。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bɔldərsən] [tɔːk] ,

“	She	seems	to	have	succeeded	in	making	Balderson	talk	,
”	她	似乎	到	有	成功了	在	制作	鲍德森	讲话	,

“她似乎成功地让鲍德森开口说话了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] ['hevi] [ɪn][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	he	can	be	pretty	heavy	in	hand	when	it	doesn't	suit	him	to	be
和	他	能	是	漂亮的	重的	在	手	什么时候	它	不	套装	他	到	是

['laɪvli] . ”

lively	.	”
热闹	.	”

如果不想表现得活泼，他就会采取比较强硬的手段。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

“	You	are	speaking	of	Miss	Norreys	,	are	you	not	?
”	你	是	请讲	的	错过	诺里斯	,	是	你	不是	?

“您说的是诺里斯小姐，对吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] ['siːliə] [baʊd] [ɪn] [rɪ'spɒns] — “

The	name	had	caught	his	attention	,	and	,	when	Celia	bowed	in	response	—	“
这	姓名	有	捕捉	他的	注意力	,	和	,	什么时候	西莉亚	鞠躬	在	回复	—	“

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,

Yes	,	she	is	charming	,
是的	,	她	是	迷人	,

这个名字引起了他的注意，当西莉亚鞠躬回应时——“是的，她很迷人”，

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] : [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]

“	It	is	curious	:	I	have	found	myself	thinking	of	her	two	or	three	times
”	它	是	好奇的	:	我	有	成立	我	思维	的	她	二	或者	三	时代

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] .

during	dinner	.
期间	晚餐	.

“这很奇怪：我在吃饭的时候，竟然有两三次想起了她。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] ,

There	is	a	certain	something	which	I	cannot	define	,
那里	是	一个	肯定	某物	哪个	我	不能	定义	,

有些东西我无法定义，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [gɜːl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] —

which	reminds	me	of	her	in	that	girl	on	the	other	side	of	the	table	—
哪个	提醒	我	的	她	在	那	女孩	在	这	其他	边	的	这	桌子	—

['nɪərə(r)]['aʊə(r)][həʊst] — [jes] ,

nearer	our	host	—	yes	,
更近	我们的	主持人	—	是的	,

这让我想起了坐在桌子另一边——离主人更近的那个女孩——是的，她有点像她。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['siːliəz] [aɪz] , " [ðə; ði][gɜːl][nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

"	as	he	followed	Celia's	eyes	,	"	the	girl	next	but	one	to	my	wife	.
"	作为	他	随后	西莉亚的	眼睛	,	"	这	女孩	下一个	但	一	到	我的	妻子	.

他顺着西莉亚的目光望去，"她是我妻子旁边的那个女孩。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] ['fænˌkɔːrt] , [baɪ] [saɪt] — [ɪn] [peɪl] [griːn] ?

You	know	her	,	Mrs	Fancourt	,	by	sight	—	in	pale	green	?
你	知道	她	,	太太	范科特	,	经过	视线	—	在	苍白	绿色的	?

范科特夫人，您认得她吗？她穿着浅绿色衣服？

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不？

" ([hiː; hi] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .)

"	(	He	thought	everybody	knew	his	wife	.	)
"	(	他	想法	大家	知道	他的	妻子	.	)

（他以为人人都认识他妻子。）

" [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "

"	Ah	,	well	,	you	know	her	now	.	"
"	啊	,	出色地	,	你	知道	她	现在	.	"

"啊，好吧，你现在认识她了。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] ['siːliə] , ['sɪmpli] .

"	She	is	very	pretty	,	"	said	Celia	,	simply	.
"	她	是	非常	漂亮的	,	"	说	西莉亚	,	简单地	.

"她很漂亮，"西莉亚简单地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] ['siːliə]

"	I	cannot	contradict	you	,	"	he	said	,	with	a	well	-	pleased	smile	,	which	made	Celia
"	我	不能	顶撞	你	,	"	他	说	,	和	一个	出色地	-	高兴	微笑	,	哪个	制成	西莉亚

[θɪŋk] [ðæt] ,

think	that	,
思考	那	,

"我无法反驳你，"他带着愉悦的微笑说道，这让西莉亚心想，

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs][mæn] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hʌzbəndz] [huː] [θɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz]

he	must	be	rather	a	nice	man	—	she	liked	husbands	who	thought	their	wives
他	必须	是	相当	一个	好的	男人	—	她	喜欢	丈夫们	WHO	想法	他们的	妻子们

['veri] ['prɪti] — [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['swiːpɪŋ]

very	pretty	—	and	disposed	her	to	question	the	truth	of	Winifred's	sweeping
非常	漂亮的	—	和	处置	她	到	问题	这	真相	的	温妮弗雷德的	扫荡

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] " [smɑːt] " ['piːp(ə)l] .

assertion	that	conjugal	affection	was	never	to	be	found	among	"	smart	"	people	.
断言	那	夫妻	感情	曾是	绝不	到	是	成立	之中	"	聪明的	"	人们	.

他一定是个相当不错的人——她喜欢那些认为妻子很漂亮的丈夫——这让她开始质疑温妮弗雷德关于"聪明人之间不可能有夫妻情谊"的断言是否属实。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] ['fæn,kɔ:rt] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][ai] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði][gɜ:l][ɪn]

“	But	,	”	continued	Mr	Fancourt	,	“	look	at	the	girl	I	mentioned	—	the	girl	in
“	但	,	”	持续	先生	范科特	,	“	看	在	这	女孩	我	提及	—	这	女孩	在

[blæk] .

black	.
黑色的	.

“但是，”范科特先生继续说道，“看看我提到的那个女孩——那个穿黑衣服的女孩。”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [slaɪt] ['sʌmθɪŋ] — ['skeəsli] [rɪ'zembləns] — [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ]

Do	you	see	the	slight	something	—	scarcely	resemblance	—	about	her	,	which
做	你	看	这	轻微	某物	—	几乎	相似	—	关于	她	,	哪个

[rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [mɪs] ['nɒrɪz] ?

recalls	Miss	Norreys	?
召回	错过	诺里斯	?

你有没有觉得她身上有那么一点点——虽然几乎称不上相似——让人想起诺里斯小姐?

” [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ['si:liə] [naʊ] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	In	her	turn	Celia	now	smiled	with	pleasure	.
”	在	她	转动	西莉亚	现在	微笑	和	乐趣	.

“这时，西莉亚也露出了欣喜的笑容。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	is	my	sister	,	”	she	replied	.
“	她	是	我的	姐姐	,	”	她	回复	.

“她是我妹妹，”她回答说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

“	She	will	be	delighted	when	she	hears	what	you	say	.
“	她	将要	是	高兴极了	什么时候	她	听到	什么	你	说	.

“她听到你的话一定会很高兴。”

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['laɪknəs] .

No	,	I	don't	think	it	would	have	struck	me	that	there	was	any	likeness	.
不	,	我	不	思考	它	会	有	击	我	那	那里	曾是	任何	相似	.

不，我当时根本不会想到他们之间有任何相似之处。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

But	I	daresay	there	is	some	likeness	in	character	.
但	我	敢说	那里	是	一些	相似	在	特点	.

但我敢说，他们的性格确实有些相似之处。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['veri] [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['dɔ:ntləs] .

My	sister	is	very	self	-	reliant	and	—	and	—	dauntless	.
我的	姐姐	是	非常	自己	-	依赖	和	—	和	—	无畏	.

我妹妹非常独立自主，而且——无所畏惧。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪs] ['nɒrɪz] .

And	I	should	think	there	is	something	of	that	about	Miss	Norreys	.
和	我	应该	思考	那里	是	某物	的	那	关于	错过	诺里斯	.

我认为诺里斯小姐身上也带有这种特质。

” ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [pɑ:st] ['plezntli]

”	Having	found	a	topic	of	interest	,	the	rest	of	the	dinner	passed	pleasantly
”	拥有	成立	一个	话题	的	兴趣	,	这	休息	的	这	晚餐	通过了	愉快

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“找到感兴趣的话题后，晚餐剩下的时间就愉快地过去了。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['fænˌkɔːrt] [felt] [ðæt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk]

and	Mr	Fancourt	felt	that	doing	his	duty	had	not	been	the	arduous	task
和	先生	范科特	毛毡	那	正在做	他的	责任	有	不是	到过	这	艰巨	任务

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

he	had	anticipated	.
他	有	预期	.

范科特先生觉得，履行职责并没有他预想的那么艰巨。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] ['erɪk] ['bɔldərsən] [wɪtʃ] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] ['siːliəz]

But	it	was	her	conversation	with	Eric	Balderson	which	left	its	mark	on	Celia's
但	它	曾是	她	对话	和	埃里克	鲍德森	哪个	左边	它是	标记	在	西莉亚的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但真正让西莉亚印象深刻的是她与埃里克·鲍德森的谈话。

“ [əʊ] , ['siːliə] , ” [sed] ['wiŋfrid] ,

“	Oh	,	Celia	,	”	said	Winifred	,
“	哦	,	西莉亚	,	”	说	温妮弗雷德	,

“哦，西莉亚，”温妮弗雷德说。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]

when	she	managed	to	get	her	sister	to	herself	for	a	moment	in	the
什么时候	她	管理	到	得到	她	姐姐	到	她自己	为了	一个	片刻	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

当她好不容易在客厅里和妹妹单独待了一会儿时，

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

“	I	feel	in	a	new	world	.
“	我	感觉	在	一个	新的	世界	.

“我感觉自己置身于一个全新的世界。”

['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] .

Mr	Sunningdale	has	been	talking	to	me	so	delightfully	,	so	perfectly	.
先生	桑宁戴尔	有	到过	说	到	我	所以	令人愉悦	,	所以	完美	.

桑宁代尔先生跟我说话真是太愉快、太得体了。

[ɔːl][maɪ] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , ['waɪdə(r)][laɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

All	my	intuitions	about	the	larger	,	wider	life	I	should	find	in	London	are	being
全部	我的	直觉	关于	这	更大的	,	更广泛	生活	我	应该	寻找	在	伦敦	是	存在

['riːəlaɪz] .

realised	.
意识到	.

我所有关于在伦敦应该找到更广阔、更丰富人生的直觉都正在实现。

[haʊ] ['nærəʊ] ['aʊə(r)] [smɔːl] [həʊm] - [wɜːld] [siːm] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] !

How	narrow	our	small	home	-	world	seems	in	comparison	!
如何	狭窄的	我们的	小的	家	-	世界	似乎	在	比较	!

与此相比，我们渺小的家园显得多么狭窄啊！

[aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

I	told	Mr	Sunningdale	something	of	what	I	am	hoping	to	do	,
我	讲述	先生	桑宁戴尔	某物	的	什么	我	是	希望	到	做	,

我向桑宁代尔先生透露了一些我希望做的事情，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [ˈsimpəθaiz] [ɪn][maɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈnærəʊ]

and	I	can	see	he	sympathised	in	my	longing	to	throw	off	the	narrow
和	我	能	看	他	同情	在	我的	渴望	到	扔	离开	这	狭窄的

['træmlz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] .

trammels	we	have	been	brought	up	in	.
束缚	我们	有	到过	带来	向上	在	.

我能看出他理解我渴望摆脱我们从小到大所受的狭隘束缚的心情。

['piːp(ə)l] [hɪə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][aɪ'diəz] ! ”

People	here	have	much	wider	ideas	!	”
人们	这里	有	很多	更广泛	想法	!	”

这里的人们思想更开阔!

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [frendz] ['veri] ['kwɪkli] , ” [sed] ['siːliə] .

“	You	must	have	made	friends	very	quickly	,	”	said	Celia	.
“	你	必须	有	制成	朋友们	非常	迅速地	,	”	说	西莉亚	.

“你一定很快就交到了朋友,”西莉亚说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	her	tone	there	was	not	the	complete	and	responsive	sympathy	which	she
在	她	语气	那里	曾是	不是	这	完全的	和	响应式设计	同情	哪个	她

[wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

was	,	as	a	rule	,
曾是	,	作为	一个	规则	,

她的语气中没有像往常那样流露出完全而真挚的同情。

['iːgəli] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

eagerly	ready	to	give	to	her	sister	.
急切地	准备好	到	给	到	她	姐姐	.

她迫不及待地想要把东西送给妹妹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	help	it	.
她	可以	不是	帮助	它	.

她情不自禁。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [ɒv; əv] [daʊt] , [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz]

A	slight	chill	of	doubt	,	of	questioning	of	the	perfect	wisdom	of	Winifred's
一个	轻微	寒意	的	怀疑	,	的	提问	的	这	完美的	智慧	的	温妮弗雷德的

['θɪərɪz] , [hæd; həd] [biːn] ,

theories	,	had	been	,
理论	,	有	到过	,

一丝疑虑，一丝对温妮弗雷德理论完美智慧的质疑，曾经存在过。

[ðəʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [kɑːst]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

though	unintentionally	,	cast	over	her	.
尽管	无意中	,	投掷	超过	她	.

虽然并非有意，但却影响了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['mɛriən] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	elder	Miss	Maryon	was	too	excited	and	enthusiastic	to	perceive	it
但	这	长老	错过	玛丽昂	曾是	也	兴奋的	和	热情的	到	感知	它

,

,

,

但年长的玛丽昂小姐当时太过兴奋和热情，以至于没有察觉到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːliə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] .

and	this	Celia	was	glad	to	see	.
和	这	西莉亚	曾是	高兴的	到	看	.

看到这一幕，西莉亚很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] ['wɪnɪfrədz] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]

the	faintest	idea	of	disagreement	with	Winifred's	opinions	or	judgment	was
这	最微弱	主意	的	分歧	和	温妮弗雷德的	意见	或者	判断	曾是

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

extraordinary	and	unnatural	to	her	.
非凡的	和	不自然	到	她	.

对温妮弗雷德而言，哪怕是最轻微的反对意见或判断都是非同寻常且不自然的。

“ [jes] , ” [sed] ['wiŋfrid] , “ [wiː; wi][dɪd] .

“	Yes	,	”	said	Winifred	,	“	we	did	.
“	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	我们	做过	.

“是的，”温妮弗雷德说，“我们做到了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

But	it	does	not	need	time	to	make	friends	when	people	are	sympathetic	.
但	它	做	不是	需要	时间	到	制作	朋友们	什么时候	人们	是	交感神经	.

但当人们富有同情心时，它不需要时间就能交到朋友。

['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [θɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

Mr	Sunningdale	has	evidently	thought	out	all	the	great	questions	of	the	day
先生	桑宁戴尔	有	显然	想法	出去	全部	这	伟大的	问题	的	这	天

[ə'baʊt] ['wɪmɪn] [məʊst] ['θʌrəli] .

about	women	most	thoroughly	.
关于	女性	最多	彻底	.

桑宁戴尔先生显然已经对当今所有关于女性的重大问题进行了非常透彻的思考。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['brɪliənt] ,

”	She	looked	so	bright	and	happy	,	so	handsome	and	almost	brilliant	,
”	她	看起来	所以	明亮的	和	快乐的	,	所以	英俊的	和	几乎	杰出的	,

她看起来容光焕发，快乐无比，美丽动人，简直光芒四射。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [geɪzd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	her	younger	sister	gazed	in	loving	admiration	.
那	她	年轻	姐姐	凝视	在	爱	钦佩	.

她的妹妹满怀爱慕地凝视着她。

“ [dɪə(r)] ['wiŋfrid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	Dear	Winifred	,	”	she	said	to	herself	.
“	亲爱的	温妮弗雷德	,	”	她	说	到	她自己	.

“亲爱的温妮弗雷德，”她自言自语道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] ['enibɒdi] [əd'maiəz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk]

“	No	wonder	Mr	Sunningdale	or	Mr	Anybody	admires	her	when	she	looks	like
“	不	想知道	先生	桑宁戴尔	或者	先生	任何人	钦佩	她	什么时候	她	看起来	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“难怪桑宁戴尔先生或任何人会欣赏她，因为她长得那么漂亮。”

[ai][duː; də] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['lɛnəks] [ðəʊ] .

I	do	feel	sorry	for	dear	old	Lennox	though	.
我	做	感觉	对不起	为了	亲爱的	老的	伦诺克斯	尽管	.

不过，我确实很同情可怜的老伦诺克斯。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] !

”	Poor	Mr	Sunningdale	!
”	贫穷的	先生	桑宁戴尔	!

“可怜的桑宁戴尔先生！”

[mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt]

Much	had	been	credited	to	him	which	he	would	have	been	greatly	astonished
很多	有	到过	已认可	到	他	哪个	他	会	有	到过	非常	惊讶

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] .

to	hear	of	.
到	听到	的	.

许多功劳都被归功于他，如果他听到这些话，一定会感到非常惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [gʊd] -

He	was	,	as	has	been	said	,	a	kind	-	hearted	and	eminently	good	-
他	曾是	,	作为	有	到过	说	,	一个	种类	-	心地	和	非常	好的	-

[neɪˌtʃəd] [mæn] ; [ə; eɪ][mæn] , [tuː] ,

natured	man	;	a	man	,	too	,
自然	男人	;	一个	男人	,	也	,

正如人们所说，他是一位心地善良、性情温和的人；而且，他也是一个……

[huː] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

who	not	only	had	a	special	line	of	distinction	,
WHO	不是	仅有的	有	一个	特别的	线	的	区别	,

他不仅拥有特殊的显赫血统，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]

but	was	above	the	smallness	of	being	ashamed	of	talking	about	what	he
但	曾是	多于	这	小	的	存在	羞愧	的	说	关于	什么	他

['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] .

really	understood	.
真的	理解	.

但他却不屑于因为谈论自己真正理解的事情而感到羞耻。

[ænd; ənd] ['wɪŋfrid] ['mɛriən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] ,

And	Winifred	Maryon	was	certainly	intelligent	enough	to	be	a	good	listener	,
和	温妮弗雷德	玛丽昂	曾是	当然	聪明的	足够的	到	是	一个	好的	听众	,

温妮弗雷德·玛丽昂的聪明才智毋庸置疑，她绝对是一位优秀的倾听者。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [tuː] ['hævɪŋ] “ [gɒt][ɒn][səʊ] [wel] .

all	of	which	explains	the	two	having	“	got	on	so	well	.
全部	的	哪个	解释	这	二	拥有	“	得到	在	所以	出色地	.

这一切都解释了为什么两人“相处得如此融洽”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,

”	It	was	not	,	to	do	her	justice	,
”	它	曾是	不是	,	到	做	她	正义	,

“公平地说，并非如此，

[tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['dɪnə(r)] [ðæt] ['wɪŋfrid] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

till	towards	the	end	of	dinner	that	Winifred	ventured	to	allude	to	her
直到	向	这	结尾	的	晚餐	那	温妮弗雷德	冒险	到	暗示	到	她

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

直到晚餐快结束时，温妮弗雷德才大胆地暗示了自己的抱负。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['grætɪfaɪd] , [æz; əz]['iːv(ə)n] [greɪt] [men][kæn; kən][biː; bi] ,

And	the	great	man	,	gratified	,	as	even	great	men	can	be	,
和	这	伟大的	男人	,	满意	,	作为	甚至	伟大的	男人	能	是	,

而这位伟人，也像伟人一样，感到满足。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [ˌvenəˈreɪʃn] — [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [braɪt] [aɪz] , ['lɪsnd] —

by	the	enthusiastic	admiration	—	or	veneration	—	in	the	girl's	bright	eyes	,	listened	—
经过	这	热情的	钦佩	—	或者	崇敬	—	在	这	女孩们	明亮的	眼睛	,	听着	—

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [les] ?

how	could	he	have	done	less	?
如何	可以	他	有	完毕	较少的	?

从女孩明亮的眼中流露出的热情钦佩（或崇敬）来看，他还能做什么呢?

— [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔnfidəns] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [smaɪl] [ɒv; əv]['kaɪndli] ,

—	to	her	confidences	,	with	here	and	there	a	word	or	smile	of	kindly	,
—	到	她	秘密	,	和	这里	和	那里	一个	单词	或者	微笑	的	亲切地	,

[hɑːf] - [əˈmjuːzd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

half	-	amused	encouragement	.
一半	-	觉得好笑	鼓励	.

——向她倾诉心事，时不时地送上一句和蔼的鼓励或一个微笑，带着一丝玩味的意味。

[ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [ˈkɔnfidəns] ,

Though	,	truth	to	tell	,	the	subject	matter	of	these	same	confidences	,
尽管	,	真相	到	告诉	,	这	主题	事情	的	这些	相同的	秘密	,

不过说实话，这些秘密的内容，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌn][ɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

if	it	did	not	go	in	at	one	ear	to	come	out	at	the	other	,
如果	它	做过	不是	去	在	在	一	耳朵	到	来	出去	在	这	其他	,

如果它不是从一只耳朵进去，从另一只耳朵出来，

[left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fliːtɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

left	but	the	vaguest	and	most	fleeting	impression	behind	it	.
左边	但	这	最模糊	和	最多	转瞬即逝	印象	在后面	它	.

留下的只有最模糊、最短暂的印象。

“ ['prɪti] [gɜːl] — ['hænsəm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] — [ɪn'telɪdʒənt] , [tuː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['bɪtn] [baɪ]

“	Pretty	girl	—	handsome	rather	than	pretty	—	intelligent	,	too	,	but	rather	bitten	by
”	漂亮的	女孩	—	英俊的	相当	比	漂亮的	—	聪明的	,	也	,	但	相当	被咬	经过

[ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	advanced	ideas	of	the	day	.
这	先进的	想法	的	这	天	.

“漂亮女孩——与其说是漂亮，不如说是英俊——也很聪明，但却深受当时先进思想的影响。”

[ʃɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [wen] [ʃiːz] ['mærid] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She'll	settle	down	when	she's	married	,	”	was	his	commentary	upon	her	to
壳	定居	向下	什么时候	她是	已婚	,	”	曾是	他的	评论	之上	她	到

[hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

his	hostess	.
他的	女主人	.

“她结婚后就会安定下来了，”他这样向女主人评价她。

“ [æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	An	heiress	,	did	you	say	?
”	一个	女继承人	,	做过	你	说	?

“你说的是一位女继承人？”

[ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] .

All	the	better	,	if	she	falls	into	good	hands	.
全部	这	更好的	,	如果	她	瀑布	进入	好的	双手	.

如果她能落入好人手中，那就再好不过了。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [eə(r)] - ['kɑːslz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	if	Mrs	Balderson	had	begun	to	build	air	-	castles	as	to	the
"	和	如果	太太	鲍德森	有	开始	到	建造	空气	-	城堡	作为	到	这

['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — ['wɪnfrɪd] ['biːɪŋ] ,

possible	consequences	of	her	introduction	—	Winifred	being	,
可能的	结果	的	她	介绍	—	温妮弗雷德	存在	,

"如果鲍德森夫人开始对她介绍温妮弗雷德可能带来的后果抱有过高的期望——温妮弗雷德就是温妮弗雷德——

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	expressed	it	,
作为	她	表达	它	,

正如她所表达的那样，

" [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] " —

"	just	the	sort	of	girl	to	prefer	a	man	a	good	deal	older	than	herself	"	—
"	只是	这	种类	的	女孩	到	更喜欢	一个	男人	一个	好的	交易	老	比	她自己	"	—

[ðeɪ] ['spiːdəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

they	speedily	fell	to	the	ground	.
他们	迅速地	跌倒	到	这	地面	.

"她就是那种喜欢比自己年长很多的男人的女孩"——他们迅速倒在了地上。

['mɪstə(r)] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] :

Mr	Sunningdale	had	a	history	:
先生	桑宁戴尔	有	一个	历史	:

桑宁戴尔先生曾有过一段经历：

[ðə; ði][nɒt] [ʌn'kɒmən] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɔːrd] [gɜːl] - [waɪf] [ded] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]

the	not	uncommon	one	of	an	adored	girl	-	wife	dead	almost	before	he	had
这	不是	罕见	一	的	一个	受人喜爱	女孩	-	妻子	死的	几乎	前	他	有

['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

realised	she	was	his	.
意识到	她	曾是	他的	.

一个并不罕见的例子是，他深爱的妻子在他意识到她是自己的之前就去世了。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['meni] [dɪ'kleəd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] [gʊd] -

And	,	despite	the	cynicism	which	many	declared	lay	beneath	his	surface	good	-
和	,	尽管	这	玩世不恭	哪个	许多	声明	躺	下面	他的	表面	好的	-

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

尽管许多人宣称他善良的外表下隐藏着愤世嫉俗的一面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [daʊn] [stɪl] .

there	was	something	deeper	down	still	.
那里	曾是	某物	更深	向下	仍然	.

但更深层次上还有一些东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] .

He	was	not	the	man	to	dream	of	a	second	marriage	.
他	曾是	不是	这	男人	到	梦	的	一个	第二	婚姻	.

他不是那种会梦想再婚的人。

[nɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] - [aɪ'diəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [sʌtʃ]

Nor	,	as	we	know	,	were	Miss	Maryon's	ideas	likely	to	turn	the	least	in	such
也不	,	作为	我们	知道	,	是	错过	-	想法	可能	到	转动	这	至少	在	这样的

" ['kɒmənpleɪs] " [də'rekʃ(ə)nz] .

"	commonplace	"	directions	.
"	平凡	"	方向	.

我们也知道，玛丽昂小姐的想法也绝不会朝着这种"平庸"的方向发展。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɔːl]

The	results	of	this	first	taste	of	London	society	were	,	however	,	to	all
这	结果	的	这	第一的	品尝	的	伦敦	社会	是	,	然而	,	到	全部

[ə'pɪərəns] , ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

appearance	,	eminently	satisfactory	.
外貌	,	非常	令人满意的	.

然而，这次初次体验伦敦社交圈的经历，从各方面来看，结果都非常令人满意。

['wɪŋfrɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['həʊstəs] [gʊd] - [naɪt] ,

Winifred	,	as	she	bade	her	kind	hostess	good	-	night	,
温妮弗雷德	,	作为	她	巴德	她	种类	女主人	好的	-	夜晚	,

温妮弗雷德向善良的女主人道晚安时说：

[wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] .

was	profuse	in	her	thanks	for	the	delightful	evening	she	had	spent	.
曾是	丰富的	在	她	谢谢	为了	这	愉快	晚上	她	有	花费	.

她对度过的愉快夜晚表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd] [ɪf] ['siːliəz] ['prɪti] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

And	if	Celia's	pretty	eyes	had	a	slight	shadow	over	them	,
和	如果	西莉亚的	漂亮的	眼睛	有	一个	轻微	阴影	超过	他们	,

如果西莉亚漂亮的眼睛上笼罩着一层淡淡的阴影，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

it	could	only	have	been	that	she	was	a	little	tired	,	thought	the	good	woman
它	可以	仅有的	有	到过	那	她	曾是	一个	小的	疲劳的	,	想法	这	好的	女士

.

:
.

这位善良的妇人心想，她大概只是有点累了吧。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [aɪ] [həʊp] , ['erɪk] ?

“	You	took	care	of	her	at	dinner	,	I	hope	,	Eric	?
“	你	采取	关心	的	她	在	晚餐	,	我	希望	,	埃里克	?

“埃里克，我希望你晚饭时照顾好她了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

”	she	said	to	her	son	,
”	她	说	到	她	儿子	,

她对儿子说：

[huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [fɪts] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒn]['səʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz]

who	had	been	known	to	be	afflicted	with	fits	of	absence	on	social	occasions
WHO	有	到过	已知	到	是	受苦的	和	适合	的	缺席	在	社会的	场合

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of	the	kind	.
的	这	种类	.

众所周知，他经常在类似的社交场合缺席。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [jes] .

“	Oh	dear	,	yes	.
”	哦	亲爱的	,	是的	.

“哦，天哪，是的。”

[wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['kæpɪt(ə)li] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɔːdiəli] .

We	got	on	capitally	,	like	a	house	on	fire	,	”	he	replied	,	cordially	.
我们	得到	在	资本	,	喜欢	一个	房子	在	火	,	”	他	回复	,	诚挚地	.

“我们相处得非常融洽，就像一见如故，”他热情地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['siːliə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɪn'sted]
“ I was so much obliged to you for giving me Celia to look after instead
” 我 曾是 所以 很多 有义务 到 你 为了 给予 我 西莉亚 到 看 后 反而
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
of her sister .
的 她 姐姐 .

“我非常感谢您把西莉亚交给我照顾，而不是她的姐姐。”

[ai] [kænt] [stænd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
I can't stand that other girl ,
我 不能 站立 那 其他 女孩 ,

我受不了那个女孩，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['lɛnəks] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I think Lennox a lucky fellow to be out of it . ”
和 我 思考 伦诺克斯 一个 幸运的 同伴 到 是 出去 的 它 . ”

我认为伦诺克斯能脱离困境真是幸运。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [hɪm'self] ,
“ It is to be hoped he will come to see it in that light himself ,
” 它 是 到 是 希望 他 将要 来 到 看 它 在 那 光 他自己 ,

希望他自己也能从这个角度看待这件事。

” [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] .
” said Mrs Balderson .
” 说 太太 鲍德森 .

鲍德森夫人说道。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['wɪŋfrɪd] .
“ Not that I agree with you about Winifred .
” 不是 那 我 同意 和 你 关于 温妮弗雷德 .

“我并不是说我同意你对温妮弗雷德的看法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第3/9页

[ai] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ,

I	like	and	admire	her	extremely	,
我	喜欢	和	钦佩	她	极其	,

我非常喜欢和敬佩她。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɛnəks] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf]

and	I	can	understand	her	feeling	that	poor	Lennox	is	not	enough
和	我	能	理解	她	感觉	那	贫穷的	伦诺克斯	是	不是	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

我能理解她觉得可怜的伦诺克斯对她来说不够好。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tæləntsˌ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'spaɪə(r)] ['haɪə(r)] , [nɒt] [tuː; tə]

With	her	talents	and	strength	of	character	she	may	aspire	higher	,	not	to
和	她	天赋	和	力量	的	特点	她	可能	渴望	更高	,	不是	到

[spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [wel] — [mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] .

speak	of	her	—	well	—	material	advantages	.
说话	的	她	—	出色地	—	材料	优势	.

凭借她的才华和坚强的性格，她或许可以追求更高的目标，更不用说她所拥有的物质优势了。

" ['erɪk] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] .

"	Eric	gave	a	little	grunt	.
"	埃里克	给予	一个	小的	咕哝	.

埃里克低声哼了一声。

['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [grʌnts] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Mrs	Balderson	sometimes	found	her	son's	grunts	irritating	.
太太	鲍德森	有时	成立	她	儿子的	咕哝声	令人恼火的	.

鲍德森太太有时觉得儿子的哼哼声很烦人。

“ ['siːliə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ; “ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Celia	,	of	course	,	is	a	sweet	little	thing	,	"	she	proceeded	;	“	but	nothing	in	her	.
"	西莉亚	,	的	课程	,	是	一个	甜的	小的	事物	,	"	她	继续	;	“	但	没有什么	在	她	.

“当然，西莉亚是个可爱的小东西，"她继续说道；“但她身上什么也没有。”

" ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['mʌðə(r)] .

"	Mrs	Balderson	was	not	a	worldly	mother	.
"	太太	鲍德森	曾是	不是	一个	世俗	母亲	.

“鲍德森夫人不是一个见多识广的母亲。”

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [wɒnt] ['erɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['siːliə] .

Still	she	did	not	much	want	Eric	to	fall	in	love	with	Celia	.
仍然	她	做过	不是	很多	想	埃里克	到	落下	在	爱	和	西莉亚	.

但她并不太希望埃里克爱上西莉亚。

[hiː; hi] [grʌnt] [ə'gen] .

He	grunted	again	.
他	哼哼	再次	.

他又哼了一声。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æ'sperəti] .

“	You	are	very	uncivil	,	Eric	,	”	she	said	,	with	a	touch	of	asperity	.
”	你	是	非常	不文明	,	埃里克	,	”	她	说	,	和	一个	触碰	的	粗糙度	.

“埃里克，你太没礼貌了，”她语气中带着一丝尖刻。

“ [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Can't	you	say	out	what	you	mean	?
”	不能	你	说	出去	什么	你	意思是	?

“你就不能直说你的意思吗？”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['nʌθɪŋ]

When	you	are	like	that	,	you	make	me	feel	you	are	influenced	by	nothing
什么时候	你	是	喜欢	那	,	你	制作	我	感觉	你	是	影响	经过	没有什么

[bʌt; bət] ['kɒmənpleɪs] ,

but	commonplace	,
但	平凡	,

你这样的时候，让我觉得你完全被庸俗的东西影响。

['mæskjəlɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] . ”

masculine	contradiction	.	”
男性	矛盾	.	”

男性矛盾之处。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Perhaps	so	,	”	he	replied	.
”	也许	所以	,	”	他	回复	.

“或许如此，”他回答道。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] [fɜːst] [step] .

A	First	Step	.
一个	第一的	步	.

第一步。

“ ['wɪnfrid] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -

“	Winifred	,	”	said	Mrs	Balderson	,	the	next	morning	but	one	,	at	the	breakfast	-
”	温妮弗雷德	,	”	说	太太	鲍德森	,	这	下一个	早晨	但	一	,	在	这	早餐	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“温妮弗雷德，”巴尔德森太太在第二天早上的餐桌上说道。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	here	is	something	that	will	please	you	,	I	think	,
”	这里	是	某物	那	将要	请	你	,	我	思考	,

我想，这会让你高兴的。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛriən] [ə; eɪ]['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] .

”	and	she	held	out	to	Miss	Maryon	a	letter	she	had	just	opened	.
”	和	她	握住	出去	到	错过	玛丽昂	一个	信	她	有	只是	打开	.

她把刚刚拆开的一封信递给了玛丽昂小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['leɪdi] ['kæmpɪən] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['həʊstəs] ,

It	was	from	Lady	Campion	,	asking	them	—	the	sisters	and	their	hostess	,
它	曾是	从	女士	坎皮恩	,	问	他们	—	这	姐妹	和	他们的	女主人	,

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

这是坎皮恩夫人问她们的——姐妹俩和她们的女主人，或者，

[ɪf] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['mɛriən] [g'ɜːlz][baɪ] [ðəm'selvz] — [tuː; tə]

if	Mrs	Balderson	were	otherwise	engaged	,	the	Maryon	girls	by	themselves	—	to
如果	太太	鲍德森	是	否则	已订婚的	,	这	玛丽昂	女孩们	经过	他们自己	—	到

[tiː] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

tea	that	same	day	,
茶	那	相同的	天	,

如果鲍德森太太另有安排，玛丽昂家的女孩们当天就可以单独去喝茶了。

[tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['nɒrɪz] !

to	meet	Miss	Norreys	!
到	见面	错过	诺里斯	!

去见诺里斯小姐！

['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['spɑːkl] .

Winifred's	eyes	sparkled	.
温妮弗雷德的	眼睛	闪闪发光	.

温妮弗雷德的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	Oh	,	how	delightful	!
”	哦	,	如何	愉快	!

“哦，真令人高兴！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	How	kind	of	her	to	have	remembered	about	it	!
”	如何	种类	的	她	到	有	记得	关于	它	!

“她真好，居然还记得这件事！”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] - [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti]

”	But	Mrs	Balderson's	face	had	clouded	over	with	an	expression	of	perplexity
”	但	太太	-	脸	有	阴天	超过	和	一个	表达	的	困惑

.

:
.

“但鲍德森太太的脸上却浮现出困惑的表情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	unlucky	,	”	she	said	.
”	它	是	倒霉	,	”	她	说	.

“这真不吉利，”她说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

“	I	had	forgotten	for	the	moment	that	we	were	engaged	to	go	with
”	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	我们	是	已订婚的	到	去	和

[maɪ] ['kʌz(ə)nz] ,

my	cousins	,
我的	表兄弟姐妹	,

“我一时忘记了我们和我的表兄弟们约好一起去，

[ðə; ði] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [striːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiː] [wɪð]

the	Nestertons	,	to	the	Exhibition	of	Embroidery	in	Street	,	and	to	tea	with
这	-	,	到	这	展览	的	刺绣	在	街道	,	和	到	茶	和

[ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

them	afterwards	.
他们	然后	.

内斯特顿一家，去斯特里特参观刺绣展览，之后和他们一起喝茶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

['mɪsɪz] - [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ]

Mrs	Nesterton	took	some	trouble	to	arrange	it	,	and	it	is	the	last	day
太太	-	采取	一些	麻烦	到	安排	它	,	和	它	是	这	最后的	天

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . ”

of	the	Exhibition	.	”
的	这	展览	.	”

内斯特顿夫人费了不少心思安排这件事，而且今天是展览会的最后一天。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['mɛriən] ,

“	Oh	,	but	it	really	doesn't	matter	,	”	said	Miss	Maryon	,
“	哦	,	但	它	真的	不	事情	,	”	说	错过	玛丽昂	,

“哦，但这真的不重要，”玛丽昂小姐说。

[ænd; ənd][ɒn]['mɪsɪz] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	on	Mrs	Balderson's	looking	up	with	some	surprise	—	for	she	had
和	在	太太	-	寻找	向上	和	一些	惊喜	—	为了	她	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['wɪnfrɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

supposed	that	Winifred	was	exceedingly	anxious	to	meet	the	woman	she
据称	那	温妮弗雷德	曾是	非常	焦虑的	到	见面	这	女士	她

[hæd; həd][səʊ][əd'maɪəd] — “ [aɪ] [miːn] ,

had	so	admired	—	“	I	mean	,
有	所以	钦佩	—	“	我	意思是	,

巴尔德森太太有些惊讶地抬起头——因为她以为温妮弗雷德非常渴望见到她如此仰慕的那位女士——“我的意思是，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kɑːmli] , “ [aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

”	she	went	on	calmly	,	“	I	don't	at	all	mind	missing	the	Exhibition	,
”	她	去	在	平静地	,	“	我	不	在	全部	头脑	丢失的	这	展览	,

她平静地继续说道：“我一点也不介意错过展览。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] - , [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] .

and	I	really	don't	know	the	Nestertons	,	you	see	,	dear	Mrs	Balderson	.
和	我	真的	不	知道	这	-	,	你	看	,	亲爱的	太太	鲍德森	.

亲爱的鲍德森夫人，您看，我真的不认识内斯特顿一家。

” ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] “ [dɪə(r)] ” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

”	Mrs	Balderson	did	not	feel	very	“	dear	”	at	that	moment	.
”	太太	鲍德森	做过	不是	感觉	非常	“	亲爱的	”	在	那	片刻	.

“那一刻，鲍德森夫人并没有觉得自己很‘亲爱的’。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪfli] .

“	There	are	other	things	to	be	considered	,	”	she	said	,	stiffly	.
“	那里	是	其他	事物	到	是	经过考虑的	,	”	她	说	,	僵硬地	.

“还有其他事情需要考虑，”她生硬地说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə]

“	You	were	very	eager	to	see	the	Exhibition	,	and	I	cannot	be	rude	to
“	你	是	非常	渴望的	到	看	这	展览	,	和	我	不能	是	粗鲁的	到

[maɪ]['kʌz(ə)nz] ,

my	cousins	,
我的	表兄弟姐妹	,

“你非常渴望参观展览，我不能对我的表兄弟姐妹无礼，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪnfrɪd] .

whether	you	know	them	or	not	,	my	dear	Winifred	.
无论	你	知道	他们	或者	不是	,	我的	亲爱的	温妮弗雷德	.

亲爱的温妮弗雷德，不管你是否认识他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**your**	**sister**	**as**	**well**	**as**	**yourself**	**.**
除了	,	那里	是	你的	姐姐	作为	出色地	作为	你自己	.

此外，还有你妹妹，以及你自己。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['siːliə] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Celia**	**?**
什么	做	你	说	,	西莉亚	?

你觉得呢，西莉亚?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['wiŋfrid] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['siːliə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	**It**	**was**	**new**	**for**	**Winifred**	**to**	**take**	**in**	**that**	**Celia**	**could**	**have**	**a**	**voice**	**of**
"	它	曾是	新的	为了	温妮弗雷德	到	拿	在	那	西莉亚	可以	有	一个	嗓音	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜːz] ;

her	**own**	**apart**	**from**	**hers**	**;**
她	自己的	除	从	她的	;

"温妮弗雷德第一次意识到，西莉亚可以拥有与她不同的、属于她自己的声音;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .

it	**was**	**new**	**for**	**Celia**	**to**	**realise**	**the**	**fact**	**.**
它	曾是	新的	为了	西莉亚	到	意识到	这	事实	.

对西莉亚来说，意识到这一点是件新鲜事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] ;

But	**she**	**saw**	**that**	**Mrs**	**Balderson**	**was**	**annoyed**	**;**
但	她	锯	那	太太	鲍德森	曾是	恼怒	;

但她看出鲍德森太太很生气;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ə'nʌðərz] [pleɪs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

she	**had**	**infinitely**	**greater**	**power**	**of**	**putting**	**herself**	**in**	**another's**	**place**	**than**	**was**
她	有	无限地	更大的	力量	的	推杆	她自己	在	另一个的	地方	比	曾是

[pə'zest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

possessed	**by**	**her**	**elder**	**sister**	**.**
拥有	经过	她	长老	姐姐	.

她比她姐姐更能设身处地地为他人着想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] ,

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**not**	**to**	**see**	**the**	**embroidery**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**quickly**	**,**
"	我	应该	是	非常	对不起	不是	到	看	这	刺绣	,	"	她	回复	,	迅速地	,

"看不到刺绣作品我会非常遗憾的，"她迅速回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ruːd]

her	**face**	**flushing**	**a**	**little**	**,**	**"**	**besides**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**be**	**so**	**rude**
她	脸	冲洗	一个	小的	,	"	除了	它	会	绝不	做	到	是	所以	粗鲁的

[tuː; tə]['mɪsɪz] - . "

to	**Mrs**	**Nesterton**	**.**	**"**
到	太太	-	.	"

她脸颊微微泛红，"再说，对内斯特顿夫人如此无礼是绝对不行的。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [dɪ'zɜːvs] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː] , " [sed] ['wiŋfrid] , [ʌn'jiːldiŋli] .

"	**I**	**think**	**Lady**	**Campion**	**deserves**	**some**	**consideration**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**,**	**unyieldingly**	**.**
"	我	思考	女士	坎皮恩	值得	一些	考虑	也	,	"	说	温妮弗雷德	,	毫不妥协	.

"我认为坎皮恩夫人也应该得到一些考虑，"温妮弗雷德毫不妥协地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːs(ə)n] ,

"	**She**	**is**	**a**	**very**	**busy**	**person**	**,**
"	她	是	一个	非常	忙碌的	人	,

她是个非常忙碌的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [plænd] [ðɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pliːz] [em] — [juː 'es] .

and	**she**	**has**	**evidently**	**planned**	**this**	**on**	**purpose**	**to**	**please**	**m**	**—**	**us**	**.**
和	她	有	显然	计划	这	在	目的	到	请	米	—	我们	.

显然，她是故意策划这件事来取悦我们的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] ['bɪziə] ['pɜːs(ə)n] .

And	Miss	Norreys	must	be	a	still	busier	person	.
和	错过	诺里斯	必须	是	一个	仍然	更繁忙	人	.

诺里斯小姐肯定更忙。

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	see	that	Mrs	Nesterton	could	be	offended	if	it	were	all	explained	to	her	.
我	不	看	那	太太	-	可以	是	被冒犯了	如果	它	是	全部	解释	到	她	.

如果把事情都解释清楚，我觉得内斯特顿夫人不会生气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] .

"	There	was	something	in	what	she	said	as	regarded	Lady	Campion	and	Miss	Norreys	.
"	那里	曾是	某物	在	什么	她	说	作为	认为	女士	坎皮恩	和	错过	诺里斯	.

“她的话里似乎提到了坎皮恩夫人和诺里斯小姐。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [vekst] .

But	Mrs	Balderson	,	for	once	,	was	really	vexed	.
但	太太	鲍德森	,	为了	一次	,	曾是	真的	烦恼	.

但这一次，鲍德森太太真的生气了。

“ [en'geɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [en'geɪdʒmənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [təʊn] [nɒt] ['juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . :

“	Engagements	are	engagements	,	"	she	said	,	in	a	dry	tone	not	usual	with	her	.	:
“	订婚	是	订婚	,	"	她	说	,	在	一个	干燥	语气	不是	通常	和	她	.	:

“订婚就是订婚，”她用一种不寻常的冷淡语气说道。

['siːliəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] .

Celia's	face	was	still	flushed	.
西莉亚的	脸	曾是	仍然	酡	.

西莉亚的脸依然绯红。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['wɪnfrid] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌdefə'renʃ(ə)l] !

If	only	she	could	give	Winifred	a	hint	to	be	more	deferential	!
如果	仅有的	她	可以	给	温妮弗雷德	一个	暗示	到	是	更多的	尊重	!

她要是能给温妮弗雷德一点暗示，让她对她更恭敬一些就好了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [həʊm] , [θɔːt] ['siːliə] ,

She	was	so	used	to	taking	the	lead	at	home	,	thought	Celia	,
她	曾是	所以	用过的	到	采取	这	带领	在	家	,	想法	西莉亚	,

西莉亚心想，她太习惯在家当领导了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] [ɔː'θɒrətətɪv] ['mænə(r)] .

she	could	not	help	that	authoritative	manner	.
她	可以	不是	帮助	那	权威性	方式	.

她无法控制自己那种权威的语气。

['erɪk] ['bɔldərsən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l]['drɑːmə] [wɪð] ['slaɪtli] ['sɪnɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

Eric	Balderson	had	watched	the	breakfast	-	table	drama	with	slightly	cynical	interest	.
埃里克	鲍德森	有	观看	这	早餐	-	桌子	戏剧	和	轻微地	愤世嫉俗	兴趣	.

埃里克·鲍德森带着一丝愤世嫉俗的兴趣旁观了这场餐桌上的闹剧。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɛriən] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

It	gratified	him	to	see	Miss	Maryon	showing	herself	to	disadvantage	.
它	满意	他	到	看	错过	玛丽昂	显示	她自己	到	劣势	.

看到玛丽昂小姐出丑，他感到很欣慰。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	like	her	.
他	做过	不是	喜欢	她	.

他不喜欢她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['siːliə] .

But	he	loved	his	mother	,	and	he	liked	Celia	.
但	他	喜爱	他的	母亲	,	和	他	喜欢	西莉亚	.

但他爱他的母亲，也喜欢西莉亚。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] .

He	did	not	wish	them	to	be	worried	.
他	做过	不是	希望	他们	到	是	担心	.

他不想让他们担心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndlɪə]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm'self] .

And	he	was	of	a	kindlier	nature	than	he	allowed	to	himself	.
和	他	曾是	的	一个	更友善	自然	比	他	允许	到	他自己	.

他的本性比他表现出来的要善良得多。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

So	he	came	to	the	rescue	.
所以	他	来了	到	这	救援	.

于是他出手相助了。

“ [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ?

“	Can't	you	make	a	compromise	?
“	不能	你	制作	一个	妥协	?

你们就不能妥协一下吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [səˈpəʊzɪŋ] [mɪs] ['mɛrɪən] [gəʊz][tuː; tə]['leɪdi] ['kæmpiənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

“	Supposing	Miss	Maryon	goes	to	Lady	Campion's	,	and	you	,	mother	,
“	假如	错过	玛丽昂	去	到	女士	坎皮恩的	,	和	你	,	母亲	,

“假设玛丽昂小姐去了坎皮恩夫人那里，而你，母亲，

[ænd; ənd] [mɪs] ['siːliə] ['mɛrɪən] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn'geɪdʒmənt] ?

and	Miss	Celia	Maryon	keep	to	the	Nesterton	engagement	?
和	错过	西莉亚	玛丽昂	保持	到	这	-	订婚	?

西莉亚·玛丽昂小姐会遵守与内斯特顿的婚约吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɛrɪən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌsiː 'iː] — [mɪs]

You	might	call	for	Miss	Maryon	on	your	way	back	,	which	would	give	Ce	—	Miss
你	可能	称呼	为了	错过	玛丽昂	在	你的	方式	后退	,	哪个	会	给	塞	—	错过

['siːliə] ['mɛrɪən] ,

Celia	Maryon	,
西莉亚	玛丽昂	,

你可以在回来的路上给玛丽昂小姐打电话，这样就能叫到西莉亚·玛丽昂小姐了。

” [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'vɒləntri] ['friːdəm]

”	with	a	slight	twinkle	of	amusement	in	his	eyes	at	his	own	involuntary	freedom
”	和	一个	轻微	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	在	他的	自己的	非自愿	自由

,

,
,

他眼中闪过一丝对自己非自愿获得的自由的戏谑之光。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] [tuː] .
“ a good chance of seeing Miss Norreys too .
” 一个 好的 机会 的 看到 错过 诺里斯 也 .

“很有可能还能见到诺里斯小姐。”

[ænd; ənd] , ” — [wɪð] [æn; ən] [əb'truːsɪvli] ['pɒndərəs] [saɪ] — “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smuːð] [daʊn]
And , ” — with an obtrusively ponderous sigh — “ if it would smooth down
和 , ” — 和 一个 突兀地 沉重的 叹 — ” 如果 它 会 光滑的 向下
['kʌz(ə)n] ['bɑːb(ə)rə] ,
Cousin Barbara ,
表哥 芭芭拉 ,

“然后，”他长叹一声，显得十分突兀，“如果这样能让芭芭拉表妹平静下来的话……”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['hævnt] [kɔːld] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [taɪm] .
I certainly haven't called there for an immense time .
我 当然 还没有 称为 那里 为了 一个 巨大 时间 .

我确实很久没有给那里打过电话了。

[aɪ] [maɪt] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [woʊnt]
I might — there's no saying to what lengths the spirit of self - sacrifice won't
我 可能 — 有 不 说 到 什么 长度 这 精神 的 自己 - 牺牲 惯于
['kæri] [ˌem 'iː] — [aɪ] [maɪt] [miːt] [juː; jʊ] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
carry me — I might meet you myself at the Exhibition ,
携带 我 — 我 可能 见面 你 我 在 这 展览 ,

我或许——谁也说不准这种自我牺牲的精神会让我走到哪一步——我或许会在展览会上见到你。

[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [wɪð] [juː; jʊ] .
and go back to the Nestertons ' with you .
和 去 后退 到 这 - - 和 你 .

然后和你一起回到内斯特顿家。

” ['mɪsɪz] - [feɪs] [klɪəd] .
” Mrs Balderson's face cleared .
” 太太 - 脸 已清除 .

鲍德森太太的脸色恢复了平静。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['biːɪŋ] [vekst] [wɪð] ['enibɒdi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [nɒt]
She hated being vexed with anybody ; it was quite against her nature , if not
她 憎恨 存在 烦恼 和 任何人 ; 它 曾是 相当 反对 她 自然 , 如果 不是
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
her principles ;
她 原则 ;

她讨厌与任何人发生争执；这完全违背了她的本性，甚至违背了她的原则；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [wɜːdz] [tuː; tə] ['wɪŋfrid] ,
she was already regretting her cold words to Winifred ,
她 曾是 已经 后悔 她 寒冷的 字 到 温妮弗雷德 ,

她已经开始后悔之前对温妮弗雷德说的那些冷话了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
and was pleased to find a consistent way out of the difficulty .
和 曾是 高兴 到 寻找 一个 持续的 方式 出去 的 这 困难 .

很高兴找到了摆脱困境的可靠方法。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːtɪli] .
“ That would be very nice , ” she said , heartily .
” 那 会 是 非常 好的 , ” 她 说 , 衷心地 .

“那真是太好了，”她热情地说。

“ [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['erɪk] ,
“ The Nestertons would be so pleased to have you , Eric ,
” 这 - 会 是 所以 高兴 到 有 你 , 埃里克 ,

“内斯特顿一家会非常高兴你能来，埃里克。”

[ðæt] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [rɪ'gret] ['iːv(ə)n] ['wɪŋfrɪd] .

that	I	daresay	they	would	scarcely	regret	even	Winifred	.
那	我	敢说	他们	会	几乎	后悔	甚至	温妮弗雷德	.

我敢说，他们甚至不会后悔失去温妮弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪt] .

"	It	was	hardly	in	human	nature	to	have	refrained	from	this	little	hit	.
"	它	曾是	几乎	在	人类	自然	到	有	克制	从	这	小的	打	.

“要克制住不进行这次小小的打击，简直是违背人性。”

“ [ɪg'zæktli] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] , ['kuːlli] .

“	Exactly	,	"	said	Winifred	,	coolly	.
"	确切地	,	"	说	温妮弗雷德	,	冷静地	.

“正是如此，”温妮弗雷德冷冷地说。

“ [ðeɪ] [kænt] [mɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

“	They	can't	miss	me	when	they	don't	know	me	.
"	他们	不能	错过	我	什么时候	他们	不	知道	我	.

“他们既然不认识我，就不可能认不出我。”

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðeə(r)] .

Very	likely	they	will	not	even	notice	I	am	not	there	.
非常	可能	他们	将要	不是	甚至	注意	我	是	不是	那里	.

他们很可能根本不会注意到我不在。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [strʌk] ['siːliə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Her	coolness	struck	Celia	as	it	had	never	done	before	.
"	她	凉爽	击	西莉亚	作为	它	有	绝不	完毕	前	.

“她的冷漠让西莉亚感到前所未有的震惊。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	would	have	given	worlds	to	hint	to	her	sister	that	something	in	the
她	会	有	给定	世界	到	暗示	到	她	姐姐	那	某物	在	这

[wei] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

way	of	thanks	for	falling	in	with	her	wishes	,
方式	的	谢谢	为了	坠落	在	和	她	愿望	,

她本可以倾尽所有去暗示妹妹，感谢她满足了自己的愿望。

[tuː; tə][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

to	both	her	hostess	and	her	son	,	would	not	have	been	unbecoming	.
到	两个都	她	女主人	和	她	儿子	,	会	不是	有	到过	不体面	.

对女主人和她的儿子来说，这样做并不算失礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [mɪs] ['mɛriən] ,

But	the	suggestion	would	have	been	thrown	away	upon	Miss	Maryon	,
但	这	建议	会	有	到过	抛掷	离开	之上	错过	玛丽昂	,

但玛丽昂小姐会否决这个建议。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [nɒt] ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

who	was	a	striking	example	of	the	possibility	of	not	seeing	what	she	did	not
WHO	曾是	一个	引人注目	例子	的	这	可能性	的	不是	看到	什么	她	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

want	to	see	.
想	到	看	.

她就是一个鲜明的例子，说明人们有可能看不到自己不想看到的东西。

[ə; eɪ] [wɜːd] ['tɪmɪdli] ['hæzəd] [baɪ] ['siːliə] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

A	word	timidly	hazarded	by	Celia	on	the	subject	,
一个	单词	胆怯地	危险的	经过	西莉亚	在	这	主题	,

西莉亚就此话题怯生生地提了一句：

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

when	they	found	themselves	alone	for	a	moment	a	short	time	afterwards	,
什么时候	他们	成立	他们自己	独自的	为了	一个	片刻	一个	短的	时间	然后	,

不久之后，当他们发现自己短暂独处时，

[ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['efət] [wɒz; wəz]['betə(r)] [ˌʌn'meɪd] .

showed	the	younger	sister	that	any	such	effort	was	better	unmade	.
显示	这	年轻	姐姐	那	任何	这样的	努力	曾是	更好的	未完成	.

向妹妹表明，任何这样的努力都最好取消。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [ædh'iəd] [tuː; tə] ,

The	afternoon's	programme	was	adhered	to	,
这	下午	程序	曾是	粘着	到	,

下午的日程安排得到了严格执行。

['siːliə] ['setɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ” [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Celia	setting	off	with	Mrs	Balderson	to	the	“	rendezvous	”	at	the	Exhibition	,
西莉亚	环境	离开	和	太太	鲍德森	到	这	“	会合	”	在	这	展览	,

[ɪn] [ə'pærəntli] [greɪt] ['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)] ,

in	apparently	great	content	,	for	,
在	显然	伟大的	内容	,	为了	,

西莉亚和鲍德森太太兴高采烈地出发前往展览会的“约会”地点，因为……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)]

if	she	were	secretly	disappointed	at	the	small	chance	of	her	having	more
如果	她	是	偷偷	失望的	在	这	小的	机会	的	她	拥有	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hɜːθə] ['nɒrɪz] ,

than	a	glimpse	of	Hertha	Norreys	,
比	一个	一瞥	的	柏林赫塔	诺里斯	,

如果她暗自失望于自己能多看一眼赫塔·诺里斯一眼的机会渺茫，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

she	was	too	unselfish	and	too	sensible	of	what	was	due	to	her	kind
她	曾是	也	无私	和	也	明智的	的	什么	曾是	到期的	到	她	种类

[əʊld] [frend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

old	friend	to	show	it	.
老的	朋友	到	展示	它	.

她太无私了，也太明白自己对这位善良的老朋友应尽的义务，所以没有表现出来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [faɪv] , ['wiŋfrid] , [ɪn] ['hæpi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

And	at	about	a	quarter	to	five	,	Winifred	,	in	happy	independence	,
和	在	关于	一个	四分之一	到	五	,	温妮弗雷德	,	在	快乐的	独立	,

大约在五点四十五分，温妮弗雷德独自一人，快乐地享受着独立。

[ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	blissfully	unconscious	of	having	in	any	way	fallen	short	in	consideration	of
和	幸福地	无意识	的	拥有	在	任何	方式	倒下	短的	在	考虑	的

['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] ['defərəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,

others	or	deference	to	their	wishes	,
其他的	或者	尊重	到	他们的	愿望	,

而且完全没有意识到自己在为他人着想或尊重他人意愿方面有任何不足。

[faʊnd] [hɜː'self] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['leɪdi] ['kæmpiənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

found	herself	making	her	way	into	Lady	Campion's	drawing	-	room	.
成立	她自己	制作	她	方式	进入	女士	坎皮恩的	绘画	-	房间	.

她发现自己正走进坎皮恩夫人的客厅。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['kriːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [biːt] [kən'sɪdərəbli]

Her	heart	—	for	she	was	a	girlish	creature	after	all	—	beat	considerably
她	心	—	为了	她	曾是	一个	少女	生物	后	全部	—	打	相当

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] : [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ,

faster	than	usual	:	much	faster	,
快点	比	通常	:	很多	快点	,

她的心跳——毕竟她还是个少女——比平时快得多：快得多。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

in	all	probability	,
在	全部	可能性	,

很有可能，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv]

than	if	she	had	been	about	to	be	introduced	to	some	personage	of
比	如果	她	有	到过	关于	到	是	介绍	到	一些	人士	的

[ɪg'zɔːltɪd][ræŋk][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

exalted	rank	or	social	position	.
崇高	秩	或者	社会的	位置	.

如果她即将被引荐给一位地位显赫或社会地位显赫的人物，情况就不会如此了。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] ['ædɪd] ['sʌmwɒt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'bærəsmənt] .

Her	short	-	sightedness	added	somewhat	also	to	her	unusual	embarrassment	.
她	短的	-	视力	额外	有些	还	到	她	异常	尴尬	.

她的近视也让她感到格外尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪtfəli] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dɪmli] , ['laɪtɪd] ,

For	the	room	was	fitfully	,	rather	than	dimly	,	lighted	,
为了	这	房间	曾是	断断续续地	,	相当	比	依稀	,	照明	,

房间里的光线时断时续，而非昏暗。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

after	the	fashion	of	drawing	-	rooms	of	the	present	day	;
后	这	时尚	的	绘画	-	房间	的	这	展示	天	;

仿照当今客厅的风格；

[ænd; ənd] ['wɪŋfrɪd] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [læmps][ænd; ənd] [waɪt] - ['pæn(ə)ld]

and	Winifred	was	used	to	old	-	fashioned	lamps	and	white	-	panelled
和	温妮弗雷德	曾是	用过的	到	老的	-	造型	灯	和	白色的	-	镶板

['weɪnskətɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] ['reɪdiəns] .

wainscoting	,	reflecting	the	clear	,	generally	diffused	radiance	.
护墙板	,	反思	这	清除	,	一般来说	扩散	辐射	.

温妮弗雷德习惯了老式的灯具和白色镶板护墙板，反映出清晰、通常漫射的光线。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)]

And	there	seemed	to	her	to	be	a	whole	crowd	of	people	sitting	or
和	那里	似乎	到	她	到	是	一个	所有的	人群	的	人们	坐着	或者

['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

standing	about	,
常设	关于	,

她看到周围似乎有一大群人，或坐着或站着。

[æz; əz] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] , ['əʊnli][dʒʌst] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

as	somewhat	awkwardly	,	only	just	avoiding	a	catastrophe	of	some	kind	,
作为	有些	尴尬地	,	仅有的	只是	避免	一个	灾难	的	一些	种类	,

有点尴尬的是，他们勉强避免了一场灾难。

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌndənt] ['prɪti] [θɪŋz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə]

she	threaded	her	way	through	the	too	abundant	pretty	things	on	every	side	to
她	螺纹	她	方式	通过	这	也	丰富	漂亮的	事物	在	每一个	边	到

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

the	lady	of	the	house	.
这	女士	的	这	房子	.

她穿过周围琳琅满目的漂亮物品，来到女主人面前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nɔɪd] [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] .

She	was	not	annoyed	or	ashamed	of	herself	,	however	.
她	曾是	不是	恼怒	或者	羞愧	的	她自己	,	然而	.

然而，她并没有感到恼怒或羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

She	was	too	much	in	earnest	about	meeting	Miss	Norreys	to	think	about	herself	.
她	曾是	也	很多	在	认真	关于	会议	错过	诺里斯	到	思考	关于	她自己	.

她一心只想见诺里斯小姐，根本没顾上自己。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

So	there	was	real	simplicity	in	her	bearing	,	though	,	for	once	in	her
所以	那里	曾是	真实的	简单	在	她	轴承	,	尽管	,	为了	一次	在	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

所以，她举止间难得流露出一种真正的朴素，这在她一生中还是第一次。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['tɪmɪd] .

she	looked	decidedly	timid	.
她	看起来	绝对地	胆小	.

她看起来十分胆怯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] ['ædɪd] ['wʌndəfəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] — [ɪn] [sʌm; səm] [aɪz] [æt; ət] [liːst] .

And	the	look	added	wonderfully	to	her	charm	—	in	some	eyes	at	least	.
和	这	看	额外	太棒了	到	她	魅力	—	在	一些	眼睛	在	至少	.

而这种造型，至少在某些人看来，，更增添了她的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['hɜːθə] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] “ ['teɪkən] [tuː; tə] ” [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

It	is	to	be	doubted	if	Hertha	would	ever	have	“	taken	to	”	the	girl	as	she
它	是	到	是	怀疑	如果	柏林赫塔	会	曾经	有	“	已采取	到	”	这	女孩	作为	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

赫塔是否会像她那样“喜欢”这个女孩，这一点值得怀疑。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .

but	for	the	gentleness	and	appeal	about	her	,	this	first	time	they	met	.
但	为了	这	温柔	和	上诉	关于	她	,	这	第一的	时间	他们	遇见	.

但正是她身上散发的温柔和魅力，让他们的第一次见面就如此难忘。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

For	Lady	Campion	had	found	time	to	whisper	a	word	or	two	to	her
为了	女士	坎皮恩	有	成立	时间	到	耳语	一个	单词	或者	二	到	她

[frend] [wen] [mɪs] - [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

friend	when	Miss	Maryon's	name	was	announced	.
朋友	什么时候	错过	-	姓名	曾是	宣布	.

当玛丽昂小姐的名字被宣布时，坎皮恩夫人抽出时间跟她的朋友耳语了几句。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːlz] — [ðə; ði] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	This	is	one	of	the	little	country	girls	—	the	one	,	”	she	said	,
“	这	是	一	的	这	小的	国家	女孩们	—	这	一	,	”	她	说	,

“这是个乡下小女孩——就是那个，”她说。

“ [huː] [fel] [səʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

“	who	fell	so	desperately	in	love	with	you	the	other	day	,	as	I	was	telling	you	.
”	WHO	跌倒	所以	绝望地	在	爱	和	你	这	其他	天	,	作为	我	曾是	讲述	你	.

“就像我前几天跟你说的那样，那个疯狂地爱上你的人。”

[biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

Be	nice	to	her	,	poor	dear	,	won't	you	?
是	好的	到	她	,	贫穷的	亲爱的	,	惯于	你	?

可怜的她，你可要善待她，好吗?

[doʊnt] [biː; bi] [stʌk] - [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] - [ɒf] .

Don't	be	stuck	-	up	and	stand	-	off	.
不	是	卡住	-	向上	和	站立	-	离开	.

不要摆架子，也不要冷漠疏远。

” [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [mɪs] ['nɒrɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [sed] ['ruːmə(r)] — [ænd; ənd]

”	For	both	these	dreadful	things	Miss	Norreys	could	be	,	said	rumour	—	and
”	为了	两个都	这些	可怕	事物	错过	诺里斯	可以	是	,	说	谣言	—	和

['ruːmə(r)] ['sʌmtaɪmz] [spiːks] ['truːli] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

rumour	sometimes	speaks	truly	,	on	occasion	.
谣言	有时	说话	真的	,	在	场合	.

“诺里斯小姐可能就是这两种可怕的事情的始作俑者，”传言如此说道——而传言有时也确实不假。

[bʌt; bət] [nɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [nɒt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['pɪtɪf(ə)l]

But	not	when	she	was	sorry	for	any	one	,	not	when	her	large	,	pitiful
但	不是	什么时候	她	曾是	对不起	为了	任何	一	,	不是	什么时候	她	大的	,	可怜

[hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ;

heart	was	touched	;
心	曾是	感动	;

但当她为任何人感到难过时，当她那颗宽广而可怜的心被触动时，就不会这样了；

[ðen] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [s'wiːtər] [ænd; ənd] ['dʒentlə(r)] [ænd; ənd] [les] [ə'lɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]

then	no	woman	could	be	sweeter	and	gentler	and	less	alarming	than
然后	不	女士	可以	是	更甜	和	更温和	和	较少的	令人担忧	比

['hɜːθə] .

Hertha	.
柏林赫塔	.

那么，没有哪个女人能比赫塔更温柔、更甜美、更不吓人了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] ['wɪnfrid] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

And	her	first	glance	at	Winifred	made	her	sorry	for	her	.
和	她	第一的	瞥一眼	在	温妮弗雷德	制成	她	对不起	为了	她	.

她第一眼看到温妮弗雷德，就对她感到同情。

['leɪdi] ['kæmpiənz] “ [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ” [hæd; həd] [ˌmɪs'led] [mɪs] ['nɒrɪz] .

Lady	Campion's	“	poor	dear	”	had	misled	Miss	Norreys	.
女士	坎皮恩的	”	贫穷的	亲爱的	”	有	被误导	错过	诺里斯	.

坎皮恩夫人口中的“可怜的亲爱的”误导了诺里斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

She	had	no	idea	that	the	girl	was	one	of	the	prosperous	of	the	earth	,
她	有	不	主意	那	这	女孩	曾是	一	的	这	繁荣	的	这	地球	,

她完全不知道这个女孩是世上最富有的人之一。

[ænd; ənd] ['wɪnfrid] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [drest] .

and	Winifred	was	plainly	dressed	.
和	温妮弗雷德	曾是	显然	穿着	.

温妮弗雷德穿着朴素。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [niːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

She	was	neat	,	but	that	was	about	all	.
她	曾是	整洁的	,	但	那	曾是	关于	全部	.

她很爱干净，但也仅此而已。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'taɪə(r)] [left] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [twɑː'let] ,

Her	morning	attire	left	more	to	be	desired	than	her	evening	toilettes	,
她	早晨	服装	左边	更多的	到	是	想要的	比	她	晚上	厕所	,

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] ,

which	,	though	a	trifle	heavy	,
哪个	,	尽管	一个	琐事	重的	,

她晨间装束不如晚间装束那么令人满意，尽管晚间装束略显厚重，

[pə'hæps] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [wɜː(r); wə(r)] [jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɒv; əv] [rɪtʃ]

perhaps	,	and	on	the	outside	of	simplicity	,	were	yet	,	as	I	said	,	of	rich
也许	,	和	在	这	外部	的	简单	,	是	然而	,	作为	我	说	,	的	富有的

[mə'tɪərɪəl] ,

material	,
材料	,

或许，尽管外表简单，但正如我所说，却蕴含着丰富的素材。

[ˌweər'æz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [aɪ'diəz][hæd; həd] [nɒt]['rɪz(ə)n][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] - [meɪd]

whereas	her	country	ideas	had	not	risen	far	as	regarded	the	tailor	-	made
然而	她	国家	想法	有	不是	升起	远的	作为	认为	这	裁缝	-	制成

[twiːdz] [ænd; ənd] [blæk] [ɔː(r)] [bluː] [sɜːdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['wɪntə(r)] ['gɑːmənts] .

tweeds	and	black	or	blue	serges	which	were	her	usual	winter	garments	.
粗花呢	和	黑色的	或者	蓝色的	剪裁	哪个	是	她	通常	冬天	服装	.

然而，她的乡村观念并没有发展到她通常的冬季服装——定制粗花呢和黑色或蓝色斜纹呢——的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪktli] ['laɪtɪd] .

And	the	room	was	imperfectly	lighted	.
和	这	房间	曾是	不完美地	照明	.

房间的照明不太理想。

[ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd]

All	that	Miss	Norreys	saw	was	a	girl	of	not	more	than	average	height	and
全部	那	错过	诺里斯	锯	曾是	一个	女孩	的	不是	更多的	比	平均的	高度	和

['slaɪtli] [skweə(r)] [bɪld] ,

slightly	square	build	,
轻微地	正方形	建造	,

诺里斯小姐看到的只是一个身高不过平均水平、身材略显方正的女孩。

['stændɪŋ] [wɪð] [pə'plekst] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] , ['lʊkɪŋ]

standing	with	perplexed	eyes	and	an	unmistakable	air	of	strangeness	,	looking
常设	和	困惑	眼睛	和	一个	毋庸置疑	空气	的	奇怪	,	寻找

[ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['kæmpɪən] .

about	for	Lady	Campion	.
关于	为了	女士	坎皮恩	.

他一脸困惑，神情古怪，四处张望寻找坎皮恩夫人。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [gʊd] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ; [ðə; ði] [aɪz] ,

The	face	was	a	good	one	,	good	in	form	and	pleasant	in	colouring	;	the	eyes	,
这	脸	曾是	一个	好的	一	,	好的	在	形式	和	令人愉快的	在	染色	;	这	眼睛	,

她的脸很好，形状匀称，肤色宜人；眼睛，

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] , [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ;

despite	their	bewilderment	,	were	clear	and	sweet	;
尽管	他们的	困惑	,	是	清除	和	甜的	;

尽管他们感到困惑，但他们的言语清晰而甜美；

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] ,

the	whole	was	sweeter	than	Winifred's	face	was	wont	to	be	,
这	所有的	曾是	更甜	比	温妮弗雷德的	脸	曾是	惯于	到	是	,

整个人比温妮弗雷德平日里的笑容还要甜美。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

thanks	to	the	passing	touch	of	wistfulness	and	perplexity	.
谢谢	到	这	通过	触碰	的	怅惘	和	困惑	.

多亏了那一闪而过的惆怅和困惑。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	a	moment	Lady	Campion	was	greeting	her	,
在	一个	片刻	女士	坎皮恩	曾是	问候	她	,

片刻之后，坎皮恩夫人上前迎接她。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] ['praɪdɪd] [hɜː'self] ,

exerting	the	charm	of	manner	on	which	she	not	unjustly	prided	herself	,
施力	这	魅力	的	方式	在	哪个	她	不是	不公正的	自豪	她自己	,

她展现出自己引以为傲的迷人风度。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl] [fiːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

to	make	the	girl	feel	at	her	ease	.
到	制作	这	女孩	感觉	在	她	舒适	.

让女孩感到自在。

[ænd; ənd] [suːn] ['wiŋfrid] [faʊnd] [hɜː'self] [ri'plai] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['redinəs] ,

And	soon	Winifred	found	herself	replying	,	with	her	usual	readiness	,
和	很快	温妮弗雷德	成立	她自己	回复	,	和	她	通常	准备就绪	,

很快，温妮弗雷德便像往常一样迅速地回复了她：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['bɔldərsən]

to	her	hostess's	inquiries	as	to	what	had	become	of	Mrs	Balderson
到	她	女主人	查询	作为	到	什么	有	变得	的	太太	鲍德森

[ænd; ənd] “ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . ”

and	“	your	sister	.	”
和	“	你的	姐姐	.	”

女主人询问鲍德森太太和“你的妹妹”的下落。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['leɪtə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['mɛriən] .

“	They	are	coming	later	,	”	said	Miss	Maryon	.
“	他们	是	未来	之后	,	”	说	错过	玛丽昂	.

“他们晚点来，”玛丽昂小姐说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [leɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

“	They	have	gone	first	to	the	Lace	Exhibition	,	in	Street	,	and	then	to	the
“	他们	有	已消失	第一的	到	这	蕾丝	展览	,	在	街道	,	和	然后	到	这

- .

Nestertons	.
-	.

“他们先去了斯特里特的蕾丝展览，然后去了内斯特顿家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl][hɪə(r)][ɒn]

It	was	an	old	engagement	,	but	Mrs	Balderson	will	certainly	call	here	on
它	曾是	一个	老的	订婚	,	但	太太	鲍德森	将要	当然	称呼	这里	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] . ”

her	way	home	.	”
她	方式	家	.	”

虽然已经约好很久了，但鲍德森夫人回家途中一定会顺道来这里看看。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæmpɪən] .

“	It	was	very	good	of	you	to	come	,	”	said	Lady	Campion	.
“	它	曾是	非常	好的	的	你	到	来	,	”	说	女士	坎皮恩	.

“您能来真是太好了，”坎皮恩夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [feɪld] [ˌjuː 'es] . ”

“	It	would	have	been	too	bad	if	you	had	all	failed	us	.	”
“	它	会	有	到过	也	坏的	如果	你	有	全部	失败的	我们	.	”

“如果你们都让我们失望了，那就太糟糕了。”

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['wɪnfrid] .

“	I	was	only	too	delighted	,	”	said	Winifred	.
”	我	曾是	仅有的	也	高兴极了	,	”	说	温妮弗雷德	.

“我真是太高兴了，”温妮弗雷德说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ” — [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

“	I	am	so	glad	to	see	you	again	,	and	,	”	—	with	a	not	unbecoming	hesitation	and	rising	colour	,
”	我	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	,	和	,	”	—	和	一个	不是	不体面	犹豫	和	上升	颜色	,

“我很高兴再次见到你，而且，”——带着一丝不合时宜的犹豫和泛起的红晕，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

as	she	glanced	towards	where	she	had	,	by	this	time	,
作为	她	瞥了一眼	向	在哪里	她	有	,	经过	这	时间	,

她瞥了一眼自己当时所在的地方，

[dɪ'skʌvəd] ['hɜːθə] — “ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] .

discovered	Hertha	—	“	you	know	I	am	so	grateful	to	you	for	giving	me	the	chance	of	meeting	Miss	Norreys	.
发现	柏林赫塔	—	“	你	知道	我	是	所以	感激的	到	你	为了	给予	我	这	机会	的	会议	错过	诺里斯	.

赫塔发现——“你知道我多么感激你给了我与诺里斯小姐见面的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɪʃ] .

It	was	so	very	good	of	you	to	remember	my	wish	.
它	曾是	所以	非常	好的	的	你	到	记住	我的	希望	.

你真好，记得我的愿望。

” [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [gests] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	That	Lady	Campion	was	still	remembering	it	she	felt	doubtful	,	as	other	guests	came	crowding	round	her	,
”	那	女士	坎皮恩	曾是	仍然	记住	它	她	毛毡	疑	,	作为	其他	客人	来了	拥挤	圆形的	她	,

“坎皮恩夫人是否还记得这件事，她感到怀疑，因为其他客人都围了过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	she	showed	signs	of	moving	away	.
和	她	显示	标志	的	移动	离开	.

她表现出了要搬走的迹象。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['wɪnfrid] ,

“	I	must	say	it	right	out	,	or	she	will	forget	to	introduce	me	,	”	thought	Winifred	,
”	我	必须	说	它	正确的	出去	,	或者	她	将要	忘记	到	介绍	我	,	”	想法	温妮弗雷德	,

“我必须直接说出来，否则她会忘记介绍我，”温妮弗雷德心想。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	her	customary	determination	.
和	她	习惯	决心	.

她一如既往地坚定。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði]

But	Lady	Campion	was	not	quite	so	flighty	and	unreliable	as	she	got	the
但	女士	坎皮恩	曾是	不是	相当	所以	轻浮	和	不可靠的	作为	她	得到	这

['kredɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

credit	of	being	.
信用	的	存在	.

但坎皮恩夫人并不像人们认为的那样轻浮不可靠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] ['wɪnɪfrədz] ['daʊn'raɪtnɪs] .

And	she	was	really	good	-	natured	;	she	rather	liked	Winifred's	downrightness	.
和	她	曾是	真的	好的	-	自然	;	她	相当	喜欢	温妮弗雷德的	正直	.

她性格真的很好；她很喜欢温妮弗雷德的直率。

[wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

With	a	hand	on	her	arm	,
和	一个	手	在	她	手臂	,

一只手搭在她的胳膊上，

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [druː] [ðə; ði] [gɜːl] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [sæt] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

she	gently	drew	the	girl	forward	towards	the	couch	where	sat	Miss	Norreys	,
她	轻轻地	画	这	女孩	向前	向	这	长椅	在哪里	卫星	错过	诺里斯	,

她轻轻地把女孩拉到沙发旁，诺里斯小姐就坐在那里。

[ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] .

a	not	uninterested	spectator	of	the	little	drama	.
一个	不是	不感兴趣	旁观者	的	这	小的	戏剧	.

一个对这场小闹剧颇感兴趣的旁观者。

“ ['leɪdi] ['kæmpɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	Lady	Campion	is	a	kind	woman	,	”	she	said	to	herself	.
”	女士	坎皮恩	是	一个	种类	女士	,	”	她	说	到	她自己	.

“坎皮恩夫人是一位善良的女人，”她心想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn]

For	there	had	been	times	when	she	was	inclined	to	judge	the	lady	in
为了	那里	有	到过	时代	什么时候	她	曾是	倾斜	到	法官	这	女士	在

['kwestʃən] [tuː] [sɪ'vɪəli] .

question	too	severely	.
问题	也	严重	.

因为有时她会倾向于对那位女士做出过于严厉的评判。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ,

With	all	her	gifts	,
和	全部	她	礼物	,

她拥有的所有天赋，

['hɜːθə] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['paʊə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [weə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [liːst]

Hertha	did	not	possess	the	capricious	power	so	often	found	where	one	could	least
柏林赫塔	做过	不是	具有	这	任性	力量	所以	经常	成立	在哪里	一	可以	至少

[ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

expect	it	,
预计	它	,

柏林赫塔并没有那种经常在人们最意想不到的地方出现的反复无常的力量。

[səʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['æbsənt] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv]

so	even	more	frequently	absent	where	one	would	have	made	sure	of	it	—	of
所以	甚至	更多的	频繁地	缺席的	在哪里	一	会	有	制成	当然	的	它	—	的

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

因此，即使在人们本应确保正确性的地方，这种情况也更频繁地发生——即正确性缺失。

['ɔːlməʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

almost	unfailing	discernment	of	character	.
几乎	永不失败	辨别力	的	特点	.

几乎总能准确判断一个人的性格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	was	often	mistaken	,	and	being	by	nature	much	more	enthusiastic	than	she
她	曾是	经常	错误	,	和	存在	经过	自然	很多	更多的	热情的	比	她

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

allowed	to	appear	,
允许	到	出现	,

她经常犯错，而且天性比她表现出来的要热情得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

she	had	often	been	disappointed	.
她	有	经常	到过	失望的	.

她经常感到失望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] , [wɪtʃ]

And	this	had	resulted	in	a	certain	hardening	of	her	sympathies	,	which
和	这	有	结果	在	一个	肯定	硬化	的	她	同情	,	哪个

[wʌn] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'pleksɪŋ] .

one	felt	to	be	perplexing	.
一	毛毡	到	是	令人费解	.

这导致她的同情心变得有些冷漠，这让人感到困惑。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Sometimes	,	too	,
有时	,	也	,

有时也是这样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

she	had	found	herself	obliged	to	reverse	an	unfavourable	impression	—	a
她	有	成立	她自己	有义务	到	撤销	一个	不利	印象	—	一个

[dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

demand	of	honesty	which	brings	with	it	some	sting	of	mortification	,
要求	的	诚实	哪个	带来	和	它	一些	蜇	的	屈辱	,

她发现自己不得不扭转一个不利的印象——这种诚实的要求带来了些许羞辱感。

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

interfering	with	the	softening	effect	of	what	should	be	a	gratifying	discovery	.
干扰	和	这	软化	影响	的	什么	应该	是	一个	可喜	发现	.

干扰了原本应该令人欣喜的发现所带来的积极影响。

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ['meləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] .

But	hers	was	a	character	to	mellow	as	she	grew	older	.
但	她的	曾是	一个	特点	到	醇厚	作为	她	生长	老	.

但随着年龄的增长，她的性格变得温和了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɒz; wəz][æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

And	with	her	a	spark	of	pity	was	at	all	times	,
和	和	她	一个	火花	的	遗憾	曾是	在	全部	时代	,

她心中始终怀着一丝怜悯。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] .

enough	to	ensure	a	glow	of	kindly	interest	.
足够的	到	确保	一个	辉光	的	亲切地	兴趣	.

足以确保散发出友善的兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] .

This	was	what	happened	just	now	.
这	曾是	什么	发生	只是	现在	.

刚才发生的事情是这样的。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [ænd; ənd] ['wiŋfrid] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

She	rose	from	her	seat	as	Lady	Campion	and	Winifred	approached	,
她	玫瑰	从	她	座位	作为	女士	坎皮恩	和	温妮弗雷德	接近	,

当坎皮恩夫人和温妮弗雷德走近时，她从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] ['redi] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]

and	held	out	her	hand	with	ready	graciousness	to	the	—	as	she	imagined
和	握住	出去	她	手	和	准备好	亲切	到	这	—	作为	她	想象

— ['sʌmwɒt] [ʃrɪŋkɪŋ] [gɜːl] ,

—	somewhat	shrinking	girl	,
—	有些	收缩	女孩	,

她满怀热情地向她想象中那个略显矮小的女孩伸出了手。

[huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] , [nəʊ] [daʊt] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .

who	was	feeling	herself	,	no	doubt	,	strange	and	out	of	her	element	.
WHO	曾是	感觉	她自己	,	不	怀疑	,	奇怪的	和	出去	的	她	元素	.

她无疑感到自己很奇怪，很不自在。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː'self] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst]

“	It	would	have	been	kinder	to	have	asked	her	by	herself	—	or	at	least
“	它	会	有	到过	幼儿园	到	有	问	她	经过	她自己	—	或者	在	至少

[nɒt] [ə'mʌŋ] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

not	among	quite	such	a	crowd	,
不是	之中	相当	这样的	一个	人群	,

“如果单独问她，或者至少不要在这么多人面前问，那就更好了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] ['wiŋfrid] ,

And	to	any	one	knowing	Winifred	,
和	到	任何	一	会心	温妮弗雷德	,

任何认识温妮弗雷德的人都会这么认为。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [prə'tektɪŋ] [təʊn] [wɪð]

there	would	have	been	something	almost	amusing	in	the	half	-	protecting	tone	with
那里	会	有	到过	某物	几乎	有趣	在	这	一半	-	保护	语气	和

[wɪtʃ] [mɪs] ['nɒrɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

which	Miss	Norreys	at	once	addressed	her	.
哪个	错过	诺里斯	在	一次	已解决	她	.

诺里斯小姐立刻用一种半保护半维护的语气和她说话，这其中似乎蕴含着某种滑稽之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] , [səʊ] [ɪz] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

But	if	love	is	blind	,	so	is	youthful	enthusiasm	,
但	如果	爱	是	瞎的	,	所以	是	青春	热情	,

但如果说爱情是盲目的，那么青春的热情也是如此。

[ænd; ənd] ['wiŋfrid] [wɒz; wəz] ['truːli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋə(r)] .

and	Winifred	was	truly	enthusiastic	about	the	young	singer	.
和	温妮弗雷德	曾是	真的	热情的	关于	这	年轻的	歌手	.

温妮弗雷德对这位年轻歌手非常热情。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

that	any	one	could	by	any	possibility	look	upon	her	as	an	object	of
那	任何	一	可以	经过	任何	可能性	看	之上	她	作为	一个	目的	的

[prə'tekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pɪti] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] ,

protection	or	pity	had	never	dawned	upon	the	girl	,
保护	或者	遗憾	有	绝不	黎明	之上	这	女孩	,

这个女孩从未想过，会有人把她视为需要保护或怜悯的对象。

[huːz] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz]

whose	self	-	confidence	and	matter	-	of	-	fact	preoccupation	with	her	own	ideas
谁	自己	-	信心	和	事情	-	的	-	事实	专注	和	她	自己的	想法

['ɒf(ə)n] [dʌl] [hɜː(r); hə(r)] [pər'sepʃən] .

often	dulled	her	perceptions	.
经常	迟钝	她	感知	.

她的自信和对自身想法的务实态度常常使她的感知变得迟钝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wɔːmθ] [ɪn] [mɪs] ['nɒrɪz] - ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

If	she	noticed	any	special	warmth	in	Miss	Norreys	'	greeting	,	she	put	it	down	,
如果	她	注意到	任何	特别的	温暖	在	错过	诺里斯	-	问候	,	她	放	它	向下	,

如果她察觉到诺里斯小姐的问候中有任何特别的热情，她就会记下来。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['skeəsli] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

though	perhaps	scarcely	in	so	many	words	,
尽管	也许	几乎	在	所以	许多	字	,

虽然可能很难用这么多的语言来表达，

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

to	the	favourable	impression	she	herself	made	on	her	new	acquaintance	.
到	这	有利	印象	她	她自己	制成	在	她	新的	熟人	.

她给新认识的人留下了良好的印象。

“ [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] ,

“	We	took	to	each	other	from	the	first	moment	,
“	我们	采取	到	每个	其他	从	这	第一的	片刻	,

“我们从一开始就彼此喜欢，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['siːliə] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

”	she	said	to	Celia	afterwards	in	describing	the	meeting	.
”	她	说	到	西莉亚	然后	在	描述	这	会议	.

事后，她在向西莉亚描述这次会面时说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm]

“	Will	you	come	and	sit	down	by	me	for	a	little	—	there	is	plenty	of	room
“	将要	你	来	和	坐	向下	经过	我	为了	一个	小的	—	那里	是	很多	的	房间

[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ?

on	the	sofa	?
在	这	沙发	?

“你愿意过来在我旁边坐一会儿吗？沙发上有很多空位。”

” [sed] ['hɜːθə] , [ænd; ənd] ['wɪŋfrɪd] [dɪ'laɪtɪdlɪ] [əu'bei] .

”	said	Hertha	,	and	Winifred	delightedly	obeyed	.
”	说	柏林赫塔	,	和	温妮弗雷德	欣喜地	服从	.

“赫塔说道，”温妮弗雷德欣然照做。

“ ['leɪdi] ['kæmpɪən] [telz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , ['præktɪkli] ,

“	Lady	Campion	tells	me	,	”	she	went	on	,	“	that	this	is	,	practically	,
“	女士	坎皮恩	讲述	我	,	”	她	去	在	,	“	那	这	是	,	几乎	,

“坎皮恩夫人告诉我，”她继续说道，“这实际上是……”

['ɔːlməʊst][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] .

almost	your	first	visit	to	London	.
几乎	你的	第一的	访问	到	伦敦	.

几乎是你第一次来伦敦。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['envi] [juː; jʊ] . ″

I	think	I	envy	you	.	″
我	思考	我	嫉妒	你	.	″

我想我有点羡慕你。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['wiŋfrid] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

“	Do	you	?	”	said	Winifred	,	not	quite	sure	of	her	meaning	.
″	做	你	?	″	说	温妮弗雷德	,	不是	相当	当然	的	她	意义	.

“你觉得呢？”温妮弗雷德问道，她自己也不太确定自己的意思。

“ [ai] — [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	—	I	really	don't	know	.
″	我	—	我	真的	不	知道	.

“我——我真的不知道。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [siː] .

We	live	quite	,	quite	in	the	country	,	you	see	.
我们	居住	相当	,	相当	在	这	国家	,	你	看	.

我们住在非常非常安静的乡下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wen] [wʌn][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

very	interesting	to	see	London	for	the	first	time	when	one	is	old	enough	to
非常	有趣的	到	看	伦敦	为了	这	第一的	时间	什么时候	一	是	老的	足够的	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['betə(r)] ,

take	it	in	better	,
拿	它	在	更好的	,

到了能够更好地欣赏伦敦的年纪，第一次来这里游览，感觉非常有趣。

[bʌt; bət] — ″

but	—	”
但	—	″

但-”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] , [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .

“	That	is	what	I	meant	,	”	interrupted	Miss	Norreys	,	pleased	at	being	understood	.
″	那	是	什么	我	意思是	,	″	中断	错过	诺里斯	,	高兴	在	存在	理解	.

“我的意思就是这样，”诺里斯小姐插话道，很高兴自己被理解了。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] — [æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] —

“	I	did	not	mean	—	at	least	I	was	not	just	then	thinking	of	the	other	side	—
″	我	做过	不是	意思是	—	在	至少	我	曾是	不是	只是	然后	思维	的	这	其他	边	—

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [truː] ['kʌntri] [laɪf] ,

the	delights	of	true	country	life	,
这	美味	的	真的	国家	生活	,

“我指的并非——至少当时我并没有想到另一面——真正的乡村生活的乐趣，

[ɒv; əv] - [kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [laɪf] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

of	'	quite	,	quite	in	the	country	'	life	,	”	with	a	little	smile	.
的	-	相当	,	相当	在	这	国家	-	生活	,	″	和	一个	小的	微笑	.

“乡村生活非常安静，”他带着一丝微笑说道。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['wiŋfrid] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Oh	!	”	said	Winifred	with	a	sigh	.
″	哦	!	″	说	温妮弗雷德	和	一个	叹	.

“哦！”温妮弗雷德叹了口气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] — [səʊ] [məˈnɒtənəs] , [səʊ] [ˈnærəʊ] .
“ If you knew what it was — all the year round — so monotonous , so narrow .
“ 如果 你 知道 什么 它 曾是 — 全部 这 年 圆形的 — 所以 单调 , 所以 狭窄的 .

“如果你知道那是什么——一年到头——多么单调，多么狭隘。

[ai] [fiːl] , [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ][taɪm] [ˌhɪðəˈtuː] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪstɪd] . ”
I feel , since coming here , as if all my time hitherto had been wasted . ”
我 感觉 , 自从 未来 这里 , 作为 如果全部 我的 时间 迄今为止 有 到过 浪费 . ”

自从来到这里，我感觉自己之前的所有时间都浪费掉了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！ ” [θɔːt] [mɪs] [ˈnɒrɪz] , “ [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsənz] [ˈdɔːtə(r)] , [aɪ] [θɪŋk]
“ Poor child ! ” thought Miss Norreys , “ a country parson's daughter , I think
“ 贫穷的 孩子 ！ ” 想法 错过 诺里斯 , “ 一个 国家 牧师的 女儿 , 我 思考
[ˈheləna; həˈliːnə] [ˈkæmpɪən] [sed] [ænd; ənd] ,
Helena Campion said and ,
海伦娜 坎皮恩 说 和 ,

“可怜的孩子！”诺里斯小姐心想，“我想海伦娜·坎皮恩说过，她是一位乡村牧师的女儿，而且……”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔː(r); pʊə(r)] .
of course , poor .
的 课程 , 贫穷的 .

当然，很穷。

[ai][kæn; kən][ˈfænsi][ðə; ðɪ][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ˈterəb(ə)l] — [ˈgraɪndɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]
I can fancy the life must be rather terrible — grinding away to make both
我 能 想要 这 生活 必须 是 相当 糟糕的 — 研磨 离开 到 制作 两个都
[endz] [miːt] .
ends meet .
结束 见面 .

我能想象到，这样的生活一定很可怕——为了维持生计而拼命工作。

[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] .
Probably a lot of younger brothers and sisters .
大概 一个 很多 的 年轻 兄弟 和 姐妹 .

可能有很多弟弟妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][ˈklevə(r)][gɜːl] — [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][aɪˈdiəz] . ”
And she is evidently a clever girl — a girl of ideas . ”
和 她 是 显然 一个 聪明的 女孩 — 一个 女孩 的 想法 . ”

她显然是个聪明的女孩——一个很有想法的女孩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʃɪəfəli] .
“ It is never too late to mend , ” she said , cheerfully .
“ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 , ” 她 说 , 愉快地 .

“亡羊补牢，为时未晚，”她愉快地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] .
“ You will go home enriched by a store of new thoughts and knowledge .
“ 你 将要 去 家 富含 经过 一个 店铺 的 新的 想法 和 知识 .

“你将带着满满的新思想和知识回家。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv]
I doubt if you would have benefited in the same way had you seen more of
我 怀疑 如果 你 会 有 受益 在 这 相同的 方式 有 你 已见 更多的 的
[ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] — [jes] ,
this wonderful — yes ,
这 精彩的 — 是的 ,

我怀疑，如果你看到了更多这样的美好事物，是否还能从中获得同样的益处——是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] — [ˈmɒd(ə)n] [ˈlʌndən] [laɪf] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈjʌŋgə] .
it is wonderful — modern London life when you were younger .
它 是 精彩的 — 现代的 伦敦 生活 什么时候 你 是 年轻 .

真美好——年轻时的伦敦现代生活。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [stɪl] . ”

Though	you	are	very	young	still	.	”
尽管	你	是	非常	年轻的	仍然	.	”

虽然你还很年轻。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['kweɪntli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

“	No	,	”	said	Winifred	,	quaintly	,	with	a	little	shake	of	her	head	,	“	I	am	not
”	不	,	”	说	温妮弗雷德	,	古雅地	,	和	一个	小的	摇	的	她	头	,	“	我	是	不是

['veri] [jʌŋ] .

very	young	.
非常	年轻的	.

“不，”温妮弗雷德古怪地说，轻轻摇了摇头，“我年纪不小了。”

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

And	—	I	have	come	up	to	London	with	an	object	.
和	—	我	有	来	向上	到	伦敦	和	一个	目的	.

而且——我带着一件物品来到了伦敦。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

I	have	waited	so	long	,	and	I	have	tried	to	be	patient	!
我	有	等待	所以	长的	,	和	我	有	尝试	到	是	病人	!

我已经等了很久，而且我一直努力保持耐心!

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [aɪ][duː; də] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

But	now	,	at	last	,	I	do	trust	I	am	to	find	an	opening	.
但	现在	,	在	最后的	,	我	做	相信	我	是	到	寻找	一个	开幕	.

但现在，我终于相信我能找到机会了。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

I	must	get	something	to	do	—	a	career	.
我	必须	得到	某物	到	做	—	一个	职业	.

我必须找点事做——一份事业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['nɒrɪz] ,

It	was	surely	a	good	omen	that	I	should	have	seen	you	,	Miss	Norreys	,
它	曾是	一定	一个	好的	预兆	那	我	应该	有	已见	你	,	错过	诺里斯	,

能见到你，诺里斯小姐，这无疑是个好兆头。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,

the	very	first	day	,
这	非常	第一的	天	,

第一天，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

for	I	feel	you	will	sympathise	with	me	—	you	who	have	risen	above	the
为了	我	感觉	你	将要	同情	和	我	—	你	WHO	有	升起	多于	这

['stjuːpɪd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['træmlz] [səʊ] ['grændli] .

stupid	old	-	fashioned	trammels	so	grandly	.
愚蠢的	老的	-	造型	束缚	所以	宏伟	.

因为我觉得你会同情我——你如此出色地超越了愚蠢的旧式束缚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

Of	course	I	know	there	can	be	no	comparison	—	you	are	a	genius	,
的	课程	我	知道	那里	能	是	不	比较	—	你	是	一个	天才	,

我当然知道这根本无法相提并论——你是个天才。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [treɪnd] .

I	have	only	very	ordinary	powers	very	imperfectly	trained	.
我	有	仅有的	非常	普通的	权力	非常	不完美地	受过训练	.

我只有非常普通的能力，而且训练得也不完善。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

But	I	have	determination	and	courage	.
但	我	有	决心	和	勇气	.

但我有决心和勇气。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	feel	it	is	in	me	to	do	something	—	not	to	be	condemned	to	the
我	感觉	它	是	在	我	到	做	某物	—	不是	到	是	谴责	到	这

['terəbli] ['nærəʊ] [laɪf] ,

terribly	narrow	life	,
可怕	狭窄的	生活	,

我觉得我有能力做点什么——而不是被困在极其狭隘的生活中。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ən'les] [ai] [sək'siːd] .

which	is	all	I	have	to	look	to	unless	I	succeed	.
哪个	是	全部	我	有	到	看	到	除非	我	成功	.

除非我成功，否则这就是我所能指望的全部了。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['ɜːnɪstli] , [ðæt] ['hɜːθə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	She	spoke	so	rapidly	,	and	yet	so	earnestly	,	that	Hertha	could	not	attempt	to
"	她	辐	所以	快速	,	和	然而	所以	切实	,	那	柏林赫塔	可以	不是	试图	到

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

stop	her	.
停止	她	.

"她说话语速很快，但语气却很认真，以至于赫塔根本无法阻止她。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	it	was	hardly	the	place	or	time	for	a	personal	discussion	of	the
然而	它	曾是	几乎	这	地方	或者	时间	为了	一个	个人的	讨论	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

然而，这显然不是进行此类私人谈话的合适地点或时间。

[mɪs] ['nɒrɪz] [felt] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] .

Miss	Norreys	felt	touched	,	and	yet	a	trifle	annoyed	.
错过	诺里斯	毛毡	感动	,	和	然而	一个	琐事	恼怒	.

诺里斯小姐感到既感动又有点恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [feə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpɪən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs]

It	was	scarcely	fair	of	Lady	Campion	,	who	must	have	known	all	about	this
它	曾是	几乎	公平的	的	女士	坎皮恩	,	WHO	必须	有	已知	全部	关于	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

坎皮恩夫人这样做实在太不公平了，她肯定对这个女孩的一切了如指掌。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðʌs] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

to	have	encouraged	her	to	thus	appeal	to	her	,	a	stranger	,
到	有	鼓励	她	到	因此	上诉	到	她	,	一个	陌生人	,

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

for	advice	and	assistance	.
为了	建议	和	协助	.

鼓励她向一个陌生人寻求建议和帮助。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðiːz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] .

For	,	in	plain	English	,	these	,	no	doubt	,	were	what	she	was	in	want	of	.
为了	,	在	清楚的	英语	,	这些	,	不	怀疑	,	是	什么	她	曾是	在	想	的	.

简而言之，毫无疑问，这些正是她所需要的。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ” [θɔːt] ['hɜːθə] .

“	And	what	can	I	do	for	her	?	”	thought	Hertha	.
”	和	什么	能	我	做	为了	她	?	”	想法	柏林赫塔	.

“我能为她做些什么呢？”赫塔心想。

“ [maɪ] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] .

“	My	world	is	the	musical	world	.
”	我的	世界	是	这	音乐	世界	.

“我的世界是音乐世界。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

She	does	not	speak	of	any	special	gifts	in	that	direction	.
她	做	不是	说话	的	任何	特别的	礼物	在	那	方向	.

她没有提到自己在这方面有什么特别的天赋。

[jet] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Yet	,	poor	girl	,	evidently	she	is	in	the	right	about	doing	something	.
然而	,	贫穷的	女孩	,	显然	她	是	在	这	正确的	关于	正在做	某物	.

然而，可怜的女孩，显然她做这件事是对的。

[aɪ][duː; də] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðæt] .

I	do	sympathise	with	that	.
我	做	同情	和	那	.

我对此深表同情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ˌem 'iː] , [nəʊ] [vɔɪs] , [ɔː(r)][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['tælənt] ,

If	I	had	had	no	music	in	me	,	no	voice	,	or	no	distinct	talent	,
如果	我	有	有	不	音乐	在	我	,	不	嗓音	,	或者	不	清楚的	天赋	,

如果我天生没有音乐天赋，没有嗓音，也没有任何特别的才能，

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dræg][ɒn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] ,

still	I	could	have	done	something	,	rather	than	drag	on	,	striving	to	make	both	ends	meet	,
仍然	我	可以	有	完毕	某物	,	相当	比	拖	在	,	努力	到	制作	两个都	结束	见面	,

我本可以做点什么，而不是拖延下去，为了维持生计而苦苦挣扎。

[wɪð] [nəʊ] ['enədʒi] [left] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] .

with	no	energy	left	for	better	things	,	as	some	poor	women	do	.
和	不	活力	左边	为了	更好的	事物	,	作为	一些	贫穷的	女性	做	.

像一些贫困妇女一样，她们没有精力去做更有意义的事情。

” [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	These	reflections	passed	through	her	mind	,	softening	her	momentary	irritation
”	这些	反思	通过了	通过	她	头脑	,	软化	她	瞬间	刺激

.

:

.

这些想法在她脑海中闪过，缓和了她一时的烦躁。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] .

But	for	a	few	minutes	she	sat	silent	.
但	为了	一个	很少	分钟	她	卫星	沉默的	.

但她沉默了几分钟。

['wɪnfrɪd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

Winifred	watched	her	intently	.
温妮弗雷德	观看	她	专注地	.

温妮弗雷德目不转睛地看着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] ?
“ You will advise me ?
” 你 将要 建议 我 ?

你会给我建议吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈwɪspə(r)] .
” she said at last , in a half - whisper .
” 她 说 在 最后的 , 在 一个 一半 - 耳语 .

她最后低声说道。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ You do sympathise with me ?
” 你 做 同情 和 我 ?

“你同情我吗? ”

” [mɪs] [ˈnɒrɪz] [raʊzd] [hɜːˈself] .
” Miss Norreys roused herself .
” 错过 诺里斯 唤醒 她自己 .

诺里斯小姐让自己清醒过来。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] [ˈmɛrɪən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
“ My dear Miss Maryon , ” she said , “ of course I sympathise with you ;
” 我的 亲爱的 错过 玛丽昂 , ” 她 说 , “ 的 课程 我 同情 和 你 ;

“我亲爱的玛丽昂小姐,”她说,“我当然同情你;

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I understand the position only too well , and I feel for you very much .
我 理解 这 位置 仅有的 也 出色地 , 和 我 感觉 为了 你 非常 很多 .

我非常理解你的处境，我深感同情。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɑːkt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈtælənt] , [ai] [səˈpəʊz] ; [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈriːəli]
You have no marked musical talent , I suppose ; the only advice of mine really
[wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] ,
worth anything ,
值得 任何事物 ,

我想你大概没有什么明显的音乐天赋；我唯一真正有价值的建议是.....

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bækt] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʊd] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəˈrɪə(r)] .
for it is backed by my own experience , would refer to a musical career .
为了 它 是 支持的 经过 我的 自己的 经验 , 会 参考 到 一个 音乐 职业 .

因为这与我自身的经历有关，指的是音乐事业。

” [ˈwɪnfrɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Winifred shook her head .
” 温妮弗雷德 摇晃 她 头 .

温妮弗雷德摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
” 不 , ” 她 说 .

“不,”她说。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .
“ I am not musical .
” 我 是 不是 音乐 .

我没有音乐天赋。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] — [æt; ət] [liːst] — [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ai] ['kʌvət]

I	wish	I	were	—	at	least	—	no	,	I	am	not	sure	that	that	is	the	gift	I	covet
我	希望	我	是	—	在	至少	—	不	,	我	是	不是	当然	那	那	是	这	礼物	我	贪图

[məʊst] .

most	.
最多	.

我希望我是——至少——不，我不确定那是不是我最渴望的礼物。

[jet] , [duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ; “ [ai] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

Yet	,	do	not	misunderstand	me	,	”	she	added	hastily	;	“	I	love	music	.
然而	,	做	不是	误解	我	,	”	她	额外	草草	;	“	我	爱	音乐	.

“但是，请不要误会我的意思，”她赶紧补充道，“我热爱音乐。”

[wen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [wen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

When	listening	to	some	music	,	when	listening	to	your	voice	,
什么时候	聆听	到	一些	音乐	,	什么时候	聆听	到	你的	嗓音	,

当听音乐时，当听自己的声音时，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] .

I	feel	as	if	my	soul	were	awakening	,	as	if	it	had	found	itself	.
我	感觉	作为	如果	我的	灵魂	是	唤醒	,	作为	如果	它	有	成立	本身	.

我感觉我的灵魂仿佛觉醒了，仿佛找到了自我。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [faɪn] ['fiːtʃəz] [siːmd] [fʊl]

”	She	was	in	earnest	—	her	eyes	glowed	,	her	really	fine	features	seemed	full
”	她	曾是	在	认真	—	她	眼睛	发光	,	她	真的	美好的	特征	似乎	满的

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [jet] ,

of	emotion	;	yet	,
的	情感	;	然而	,

“她是认真的——她的眼睛闪闪发光，她原本精致的五官似乎充满了情感；然而，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] , [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] , ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ðæt] ['slaɪtli] [rɪ'peld] [mɪs]

was	it	her	extreme	,	though	unconscious	,	egotism	that	slightly	repelled	Miss
曾是	它	她	极端	,	尽管	无意识	,	自负	那	轻微地	排斥	错过

['nɒrɪz] ?

Norreys	?
诺里斯	?

是不是她那种极端的、虽然无意识的自负让诺里斯小姐有些反感?

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [haɪ] - [fləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	wish	she	were	not	so	high	-	flown	,	”	she	thought	.
”	我	希望	她	是	不是	所以	高的	-	飞行	,	”	她	想法	.

“我希望她不要那么自负，”她心想。

“ [stɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'fektɪd] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	Still	,	she	is	not	affected	:	she	does	not	mean	to	be	so	,	at	any	rate	.
”	仍然	,	她	是	不是	做作的	:	她	做	不是	意思是	到	是	所以	,	在	任何	速度	.

“不过，她并没有受到影响：至少她不想受到影响。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['kændɪd] .

And	she	is	candid	.
和	她	是	坦率	.

她为人坦率。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] .

But	I	do	love	simplicity	.
但	我	做	爱	简单	.

但我确实喜欢简单。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][duː; də][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,

I	don't	think	she	would	ever	do	to	be	a	governess	,
我	不	思考	她	会	曾经	做	到	是	一个	家庭教师	,

我觉得她永远也当不了家庭教师。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] . ”

but	probably	she	has	no	thought	of	so	commonplace	a	career	.	”
但	大概	她	有	不	想法	的	所以	平凡	一个	职业	.	”

但她可能根本没想过从事如此平庸的职业。

“ [ðen] [wɒt] — [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tɜ:n] ?

“	Then	what	—	in	what	direction	do	you	mean	to	turn	?
”	然后	什么	—	在	什么	方向	做	你	意思是	到	转动	?

“那么——你打算朝哪个方向转？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'laʊd] .

”	she	asked	aloud	.
”	她	问	大声	.

她大声问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['defɪnət] [aɪ'diəz] ? ”

“	You	have	thought	too	much	about	it	not	to	have	some	definite	ideas	?	”
“	你	有	想法	也	很多	关于	它	不是	到	有	一些	定	想法	?	”

“你对这件事想得够多了，难道还没有一些明确的想法吗？”

“ [ai][hæv; həv] ['sevrəl] , ” ['wɪnfrɪd] [rɪ'plaɪd] ['i:gəli] .

“	I	have	several	,	”	Winifred	replied	eagerly	.
“	我	有	一些	,	”	温妮弗雷德	回复	急切地	.

“我有好几个，”温妮弗雷德急切地回答道。

“ [ai][ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

“	I	ask	nothing	better	than	to	tell	you	all	.
“	我	问	没有什么	更好的	比	到	告诉	你	全部	.

“我别无所求，只想把一切都告诉你们。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz][ˌem 'i:][ə'baʊt][wɒz; wəz][æz; əz][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]

And	what	I	thought	you	would	advise	me	about	was	as	to	living	in	London
和	什么	我	想法	你	会	建议	我	关于	曾是	作为	到	活的	在	伦敦

:

:

:

我原以为你会就我在伦敦的生活给我一些建议：

[ai][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][fɜ:st][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	must	arrange	that	almost	first	of	anything	.
我	必须	安排	那	几乎	第一的	的	任何事物	.

我必须把这件事安排好，这几乎是所有事情的首要任务。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ? ”

Don't	you	think	I	am	quite	old	enough	to	live	alone	?	”
不	你	思考	我	是	相当	老的	足够的	到	居住	独自的	?	”

你不觉得我已经足够大了，可以独居了吗?

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Certainly	not	,	”	Miss	Norreys	replied	,	with	a	smile	.
”	当然	不是	,	”	错过	诺里斯	回复	,	和	一个	微笑	.

“当然不是，”诺里斯小姐笑着回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

“	Besides	,	you	would	find	it	very	expensive	if	you	care	about	any	sort	of	comfort
”	除了	,	你	会	寻找	它	非常	昂贵的	如果	你	关心	关于	任何	种类	的	舒适

. ”

:

. ”

“此外，如果你注重舒适度，你会发现它非常昂贵。”

“ [ai][doʊnt] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	I	don't	,	”	said	Winifred	,	confidently	.
”	我	不	,	”	说	温妮弗雷德	,	自信地	.

“我没有，”温妮弗雷德自信地说。

“ [bʌt; bət] — [wel] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [fɔ:(r); fə(r)]

“	But	—	well	,	yes	,	I	suppose	I	must	consider	it	to	some	extent	,	for
”	但	—	出色地	,	是的	,	我	认为	我	必须	考虑	它	到	一些	程度	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] ,

the	sake	of	my	people	,
这	清酒	的	我的	人们	,

“但是——嗯，是的，我想我必须在某种程度上考虑这个问题，为了我的人民。”

[ju:; jʊ] [si:] — [ænd; ənd] — [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] —

you	see	—	and	—	if	you	really	think	I	can't	live	alone	—
你	看	—	和	—	如果	你	真的	思考	我	不能	居住	独自的	—

你看——而且——如果你真的认为我不能一个人生活——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hɜ:θə] [sɔ:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] —

”	But	at	that	moment	Hertha	saw	approaching	her	a	great	friend	of	hers	—
”	但	在	那	片刻	柏林赫塔	锯	接近	她	一个	伟大的	朋友	的	她的	—

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [taɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

a	man	to	whom	she	was	bound	by	long	-	standing	ties	of	affection	and
一个	男人	到	谁	她	曾是	边界	经过	长的	-	常设	领带	的	感情	和

['grætɪtju:d] ,

gratitude	,
感激	,

但就在这时，赫塔看到她的一位挚友向她走来——一位她与他之间有着长久情感和感激之情的人。

[bʌt; bət] [hu:m] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] ,

but	whom	,	owing	to	his	and	her	own	busy	lives	,
但	谁	,	欠款	到	他的	和	她	自己的	忙碌的	生活	,

但由于他们各自忙碌的生活，

[ʃi:; ʃi] [met] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

she	met	less	frequently	than	she	would	have	wished	.
她	遇见	较少的	频繁地	比	她	会	有	希望	.

她与人见面的次数比她希望的要少。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['wiŋfrid] —

She	turned	to	Winifred	—
她	转向	到	温妮弗雷德	—

她转向温妮弗雷德——

“ [ai][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstə(r)] — [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	must	speak	to	Mr	—	to	the	man	who	had	just	come	in	,	”	she	said	,
”	我	必须	说话	到	先生	—	到	这	男人	WHO	有	只是	来	在	,	”	她	说	,

“我必须和刚才进来的那位先生谈谈，”她说。

[hɑ:f] - ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .

half	-	rising	from	her	seat	.
一半	-	上升	从	她	座位	.

她半起身离开座位。

“ [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] , [mɪs] ['mɛriən] — ”

“	Some	other	time	,	perhaps	,	Miss	Maryon	—	”
”	一些	其他	时间	,	也许	,	错过	玛丽昂	—	”

“或许下次吧，玛丽昂小姐——”

“ [haʊ] ['taɪəsəm] ! ” [sed] ['wiŋfrid] .

“	How	tiresome	!	”	said	Winifred	.
”	如何	令人厌烦	!	”	说	温妮弗雷德	.

“真麻烦！”温妮弗雷德说。

“ [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [tɔːk] .

“	**Just**	**when**	**we**	**were**	**getting**	**into**	**a**	**really**	**nice**	**talk**	**.**
”	只是	什么时候	我们	是	获得	进入	一个	真的	好的	讲话	.

“正当我们聊得非常愉快的时候。”

['kænɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [mɪs]

Cannot	**you**	**just**	**say**	**a**	**word**	**or**	**two**	**to**	**him**	**,**	**and**	**come**	**back**	**again**	**,**	**Miss**
不能	你	只是	说	一个	单词	或者	二	到	他	,	和	来	后退	再次	,	错过

['nɒrɪz] ?

Norreys	**?**
诺里斯	?

诺里斯小姐，您就不能跟他说一两句话，然后再回来吗?

” [bʌt; bət] ['hɜːθə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	**But**	**Hertha**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**by**	**this**	**time**	**.**
”	但	柏林赫塔	曾是	在	她	脚	经过	这	时间	.

但此时赫塔已经重新站了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .

“	**We**	**must**	**arrange**	**some**	**other**	**day**	**.**
”	我们	必须	安排	一些	其他	天	.

“我们必须另约时间。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌrɪdli] ,

I	**will**	**write**	**to**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**hurriedly**	**,**
我	将要	写	到	你	,	”	她	说	,	匆匆	,

“我会给你写信的，”她匆匆说道。

['iːgə(r)] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

eager	**not**	**to**	**miss**	**the**	**pleasant**	**chance**	**before**	**her**	**.**
渴望的	不是	到	错过	这	令人愉快的	机会	前	她	.

她不愿错过眼前的绝佳机会。

[ænd; ənd] ['wɪnfrid] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

And	**Winifred**	**remained**	**alone**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
和	温妮弗雷德	剩余	独自的	在	这	沙发	.

温妮弗雷德独自一人留在沙发上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

She	**was**	**satisfied**	**on**	**the**	**whole**	**;**	**she**	**had**	**made**	**a**	**beginning**	**.**
她	曾是	使满意	在	这	所有的	;	她	有	制成	一个	开始	.

总体来说她很满意；她已经迈出了第一步。

[mɪs] ['nɒrɪz] [wɒz; wəz] [ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	**Norreys**	**was**	**appreciative**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**sure**	**of**	**her**	**ground**	**with**	**her**	**.**
错过	诺里斯	曾是	欣赏的	,	和	她	毛毡	当然	的	她	地面	和	她	.

诺里斯小姐很感激，并且对她很有信心。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [θɔːt] ['wɪnfrid] .

“	**If**	**such**	**a**	**thing**	**could**	**be**	**as**	**my**	**living**	**with**	**her**	**!**	**”**	**thought**	**Winifred**	**.**
”	如果	这样的	一个	事物	可以	是	作为	我的	活的	和	她	!	”	想法	温妮弗雷德	.

“如果我能和她一起生活就好了！”温妮弗雷德心想。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

“	**That**	**would**	**be**	**ideal**	**.**
”	那	会	是	理想的	.

“那将是理想的。”

[wɒt'evə(r)] [wɜːk] [ai] [teɪk] [ʌp] , [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

Whatever	**work**	**I**	**take**	**up**	**,**	**I**	**could**	**manage**	**to**	**fit**	**it**	**in**	**to**	**such**	**an**
任何	工作	我	拿	向上	,	我	可以	管理	到	合身	它	在	到	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	**.**
安排	.

无论我从事什么工作，我都能设法将其安排在这样的时间安排中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

And	**if**	**I**	**decide**	**on**	**writing**	**as**	**my**	**principal**	**occupation**	**,**
和	如果	我	决定	在	写作	作为	我的	主要的	职业	,

如果我决定以写作作为我的主要职业，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] — [pen][ænd; ənd][ɪŋk][kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk]

of	**course**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**independent**	**—**	**pen**	**and**	**ink**	**can**	**do**	**their**	**work**
的	课程	我	将	是	非常	独立的	—	笔	和	墨水	能	做	他们的	工作

['eniweə(r)] .

anywhere	**.**
任何地方	.

当然，我会非常独立——笔墨可以在任何地方工作。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [mɪs] ['nɒrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)]

"	**She**	**watched**	**Miss**	**Norreys**	**and**	**the**	**tall**	**stranger**	**—**	**a**	**man**	**of**	**forty**	**or**
"	她	观看	错过	诺里斯	和	这	高的	陌生人	—	一个	男人	的	四十	或者

[ˌðeərə'baʊts] — ['slaɪtli] [greɪ] ,

thereabouts	**—**	**slightly**	**grey**	**,**
大约	—	轻微地	灰色的	,

她看着诺里斯小姐和那位高大的陌生人——一个四十岁左右、头发略微花白的男人——

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [stuːp] .

and	**with**	**a**	**somewhat**	**peculiar**	**stoop**	**.**
和	和	一个	有些	奇特	哈腰	.

而且他的姿势还有些奇特的驼背。

" [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] ['wiŋfrid] ; " [ai][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['bɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**How**	**good**	**she**	**is**	**!**	**"**	**thought**	**Winifred**	**;**	**"**	**I**	**can**	**see**	**he**	**is**	**boring**	**her**	**.**
"	如何	好的	她	是	!	"	想法	温妮弗雷德	;	"	我	能	看	他	是	无聊的	她	.

"她真厉害！"温妮弗雷德心想；"我看得出来他让她觉得无聊。"

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	**wonder**	**what**	**they**	**are**	**talking**	**about**	**.**
我	想知道	什么	他们	是	说	关于	.

我想知道他们在谈论什么。

" ['betə(r)] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	**Better**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**her**	**that**	**she**	**could**	**not**	**hear**	**.**
"	更好的	,	也许	,	为了	她	那	她	可以	不是	听到	.

"或许对她来说，听不见反而是件好事。"

" [ai][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] , " [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**I**	**did**	**not**	**interrupt**	**you**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**was**	**saying**	**.**
"	我	做过	不是	打断	你	,	我	希望	,	"	这	新的	-	角	曾是	说	.

"我希望我没有打断你，"新来者说道。

" [juː; jʊ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

"	**You**	**seemed**	**rather**	**engrossed**	**with**	**that**	**little**	**person**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
"	你	似乎	相当	全神贯注	和	那	小的	人	在	这	沙发	.

"你似乎对沙发上的那个小家伙非常着迷。"

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

But	**I**	**came**	**here**	**on**	**purpose**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
但	我	来了	这里	在	目的	到	看	你	.	"

但我特意来这里就是为了见你。

“ [aɪ] [həʊpt] , [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hoped	,	too	,	I	should	see	you	,	”	she	replied	.
”	我	希望	,	也	,	我	应该	看	你	,	”	她	回复	.

“我也希望能够见到你，”她回答道。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [gɜːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['heləne; hə'liːnə] ['kæmpɪən] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] — ['rɑːðə(r)] ['ræʃli] ,

“	No	,	the	girl	over	there	is	a	stranger	to	me	,	Helena	Campion	introduced	us	—	rather	rashly	,
”	不	,	这	女孩	超过	那里	是	一个	陌生人	到	我	,	海伦娜	坎皮恩	介绍	我们	—	相当	贸然	,

“不，那边那个女孩我不认识，”海伦娜·坎皮恩贸然地介绍我们认识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnz] [aɪ] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [kænt] .

for	the	poor	thing	imagines	I	can	help	her	,	and	I	really	can't	.
为了	这	贫穷的	事物	想象	我	能	帮助	她	,	和	我	真的	不能	.

可怜的她以为我能帮她，但我真的帮不了她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [əd'vaɪs] .

She	has	to	make	her	way	in	the	world	,	and	wants	advice	.
她	有	到	制作	她	方式	在	这	世界	,	和	想要	建议	.

她必须在社会上闯出一片天地，所以想听听别人的建议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [səʊ] ['bɪzi] . ”

I	am	sorry	for	her	,	but	—	I	am	really	so	busy	. ”
我	是	对不起	为了	她	,	但	—	我	是	真的	所以	忙碌的	. ”

我很抱歉，但是——我真的太忙了。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ˈbəːdən] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

“	My	dear	,	you	must	not	take	any	more	burdens	upon	you	.
”	我的	亲爱的	,	你	必须	不是	拿	任何	更多的	负担	之上	你	.

“亲爱的，你不要再给自己增加任何负担了。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] , [dɪ'saɪdɪdli] .

You	really	must	not	,	”	said	her	old	friend	,	decidedly	.
你	真的	必须	不是	,	”	说	她	老的	朋友	,	绝对地	.

“你绝对不能，”她的老朋友斩钉截铁地说。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒnt] ?

“	What	does	the	girl	want	?
”	什么	做	这	女孩	想	?

“这个女孩想要什么？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [wel] ['edʒukeɪtɪd] ?

She	is	a	lady	,	I	suppose	— well	educated	?
她	是	一个	女士	,	我	认为	— 出色地	受过教育	?

我想她是一位女士——受过良好教育吗?

[aɪ] [maɪt] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['riːznəbl] [help] [sə'saɪəti] .

I	might	introduce	her	to	the	'	Reasonable	Help	Society	.
我	可能	介绍	她	到	这	-	合理的	帮助	社会	.

我可能会把她介绍给“合理援助协会”。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .

'	They	are	increasing	their	staff	,	and	she	might	get	a	small	salary	.
-	他们	是	增加	他们的	职员	,	和	她	可能	得到	一个	小的	薪水	.

“他们正在扩充员工队伍，她可能会拿到一份微薄的薪水。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['greɪtf(ə)l] .

”	Miss	Norreys	looked	and	felt	grateful	.
”	错过	诺里斯	看起来	和	毛毡	感激的	.

诺里斯小姐看起来心怀感激。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	would	be	most	good	of	you	,	”	she	said	.
”	它	会	是	最多	好的	的	你	,	”	她	说	.

“那对您来说将是莫大的恩惠，”她说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eni] [wʌn] [səʊ] [pleɪst] ,

“	I	should	be	glad	to	help	her	,	or	,	indeed	,	any	one	so	placed	,
”	我	应该	是	高兴的	到	帮助	她	,	或者	,	的确	,	任何	一	所以	放置	,

“我很乐意帮助她，或者说，帮助任何有类似处境的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪn] ,

but	the	little	I	can	do	is	in	my	own	line	,
但	这	小的	我	能	做	是	在	我的	自己的	线	,

但我能做的也仅限于我自己的领域。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðæt]

and	I	am	overwhelmed	with	applications	for	assistance	and	advice	in	that
和	我	是	不堪重负	和	应用程序	为了	协助	和	建议	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

我收到了大量寻求这方面帮助和建议的申请。

” ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [n'ɒdɪd] ['simpəθaiz] .

”	Mr	Montague	nodded	sympathisingly	.
”	先生	蒙塔古	点头	同情地	.

蒙塔古先生同情地点了点头。

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hɜːθə] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['ruːf(ə)l] [smaɪl] ,

“	No	one	would	believe	it	,	”	continued	Hertha	,	with	a	half	-	rueful	smile	,
”	不	一	会	相信	它	,	”	持续	柏林赫塔	,	和	一个	一半	-	懊悔的	微笑	,

“没人会相信的，”赫塔带着一丝苦涩的微笑继续说道。

“ [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [spend] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['lɛtəz] , ['traɪɪŋ] [sɔːŋz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

“	I	could	easily	spend	all	my	time	in	answering	letters	,	trying	songs	,	listening	to
”	我	可以	容易地	花费	全部	我的	时间	在	回答	信件	,	尝试	歌曲	,	聆听	到

[wʊd] - [biː; bi]['vəukəlist] ,

would	-	be	vocalists	,
会	-	是	歌手	,

“我完全可以把所有时间都花在回复信件、试唱歌曲、聆听歌手的演唱上，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [biː; bi] [ðen] ?

and	where	would	my	own	work	be	then	?
和	在哪里	会	我的	自己的	工作	是	然后	?

那我自己的作品又该何去何从呢?

[jet] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɑːsks] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːvɪs] — [siːm] [səʊ] [smɔːl] .

Yet	the	service	which	each	asks	—	the	individual	service	—	seems	so	small	.
然而	这	服务	哪个	每个	问	—	这	个人	服务	—	似乎	所以	小的	.

然而，每个人所要求的服务——个人服务——似乎又是如此微不足道。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] ! ”

But	how	they	mount	up	!	”
但	如何	他们	山	向上	!	”

但它们的数量却越来越多!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] , ” [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	the	same	in	every	department	,	”	her	friend	replied	.
”	它	是	这	相同的	在	每一个	部门	,	”	她	朋友	回复	.

“每个部门都一样，”她的朋友回答说。

“ [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [gets] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ， [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

“	Once	your	name	gets	before	the	world	，	people	seem	to	think	you	are
“	一次	你的	姓名	获得	前	这	世界	，	人们	似乎	到	思考	你	是

['kɒmən] ['prɒpəti] ，

common	property	，
常见的	财产	，

“一旦你的名字为世人所知，人们似乎就认为你是公共财产。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	have	no	right	to	your	own	time	and	strength	.
和	有	不	正确的	到	你的	自己的	时间	和	力量	.

你无权支配自己的时间和精力。

['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bɒðəd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə]

Literary	people	are	even	more	bothered	than	you	,	if	that	is	any	comfort	to
文学	人们	是	甚至	更多的	烦恼	比	你	,	如果	那	是	任何	舒适	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果这能让你感到一丝安慰的话，那么文学界人士比你更加为此烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈsiːv] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜːˈself] ['ɪntuː] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðeɪ]

For	it	is	not	every	one	that	can	deceive	him	or	herself	into	imagining	they
为了	它	是	不是	每一个	一	那	能	欺骗	他	或者	她自己	进入	想象	他们

[pəˈzes] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] ,

possess	musical	gifts	,
具有	音乐	礼物	,

因为并非每个人都能自欺欺人地认为自己拥有音乐天赋。

[ˌweərˈæz] ['evribɒdi] ['naʊədeɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['ɔːθəʃɪp] .

whereas	everybody	nowadays	has	a	try	at	authorship	.
然而	大家	如今	有	一个	尝试	在	作者身份	.

而如今，人人都想尝试写作。

” [ænd; ənd] [ɪf] - [smaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['ruːf(ə)l] , ['mɪstə(r)] ['mɑːnˌteɪgz] [wɒz; wəz] [grɪm] .

”	And	if	Hertha's	smile	had	been	rueful	,	Mr	Montague's	was	grim	.
”	和	如果	-	微笑	有	到过	懊悔的	,	先生	蒙塔古的	曾是	严峻	.

“如果说赫塔的笑容是苦涩的，那么蒙塔古先生的笑容则是阴沉的。”

“ [ðɪs] [gɜːl][ɪz][nɒt]['mjuːzɪk(ə)l] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

“	This	girl	is	not	musical	,	Heaven	be	praised	!
“	这	女孩	是	不是	音乐	,	天堂	是	赞扬	!

“这女孩没有音乐天赋，感谢老天！”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .

”	Miss	Norreys	replied	.
”	错过	诺里斯	回复	.

诺里斯小姐回答道。

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ， ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， ['fɜːvəntli] .

“	I	rejoice	to	hear	it	—	for	your	sake	,	”	he	answered	,	fervently	.
“	我	麾	到	听到	它	—	为了	你的	清酒	,	”	他	回答	,	热切地	.

“我很高兴听到这个消息——为了你，”他热切地回答道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [nəʊt] - [bʊk] .

“	Tell	me	her	name	,	”	and	he	drew	out	a	tiny	note	-	book	.
“	告诉	我	她	姓名	,	”	和	他	画	出去	一个	微小的	笔记	-	书	.

“告诉我她的名字，”他掏出一个小笔记本。

“ ['mɛriən] — [mɪs] ['mɛriən] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] ， ” [sed] ['hɜːθə] .

“	Maryon	—	Miss	Maryon	—	that	is	all	I	know	,	”	said	Hertha	.
“	玛丽昂	—	错过	玛丽昂	—	那	是	全部	我	知道	,	”	说	柏林赫塔	.

“马里恩——马里恩小姐——我只知道这些，”赫塔说。

“ [mɪs] ['mɛəriən] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ ['mɛəriən] [wɒt] ? ”

“	**Miss**	**Marion**	**,**	”	**he**	**wrote**	**,**	“	**Marion**	**what**	**?**	”
“	错过	玛丽昂	,	”	他	写道	,	“	玛丽昂	什么	?	”

“玛丽昂小姐，”他写道，“玛丽昂什么事？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːneɪm] — [em] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [waɪ] , [nɒt] - [ai] - , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**her**	**surname**	**—**	**M**	**-**	**a**	**-**	**r**	**-**	**y**	**,**	**not**	**'**	**i**	**'**	**,**	”	**she**	**corrected**	**.**
“	哦	,	它	是	她	姓	—	M	-	一个	-	r	-	是	,	不是	-	我	-	,	”	她	已更正	.

“哦，那是她的姓氏——玛丽，不是‘i’，”她纠正道。

“ ['leɪdi] ['kæmpɪən] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] .

“	**Lady**	**Campion**	**mentioned**	**it**	**in**	**her**	**note**	**.**
“	女士	坎皮恩	提及	它	在	她	笔记	.

“坎皮恩夫人在她的笔记中提到了这件事。”

[ə; eɪ] [mɪs] ['mɛriən] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] . ”

A	**Miss**	**Maryon**	**who**	**was**	**dying**	**to**	**meet**	**me**	**,**	**or**	**some**	**nonsense**	**.**	**”**
一个	错过	玛丽昂	WHO	曾是	垂死	到	见面	我	,	或者	一些	废话	.	”

一个名叫玛丽昂的小姐，她非常想见我，或者诸如此类的胡言乱语。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [rɪ'piːtɪd] .

“	**It**	**is**	**too**	**bad**	**,**	”	**Mr**	**Montague**	**repeated**	**.**
“	它	是	也	坏的	,	”	先生	蒙塔古	重复	.

“真是太可惜了，”蒙塔古先生重复道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ,

“	**But**	**I**	**will**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**,**
“	但	我	将要	看	什么	我	能	做	,

但我会尽力而为。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**must**	**call**	**at**	**the**	**office**	**to**	**be**	**examined**	**as**	**to**	**her**
和	她	必须	称呼	在	这	办公室	到	是	检查	作为	到	她

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

capabilities	**.**
能力	.

她必须到办公室接受能力考核。

- ['mɛriən] , - [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [neɪm] .

'	**Maryon**	**,**	**'**	**an**	**uncommon**	**name**	**.**
-	玛丽昂	,	-	一个	罕见	姓名	.

“玛丽昂”，一个不常见的名字。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['fæməli] — - [daʊn] [ɪn] - . ”

There	**are**	**some**	**rich**	**people**	**—**	**a**	**very**	**old**	**family**	**—**	**Maryons**	**down**	**in**	**Brakeshire**	**.**	**”**
那里	是	一些	富有的	人们	—	一个	非常	老的	家庭	—	-	向下	在	-	.	”

布雷克郡那边住着一些富人——一个非常古老的家族——玛丽昂家族。

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ” [sed] ['hɜːθə] .

“	**Ah**	**,**	**she**	**can't**	**belong**	**to**	**them**	**,**	**poor**	**girl**	**,**	”	**said**	**Hertha**	**.**
“	啊	,	她	不能	属于	到	他们	,	贫穷的	女孩	,	”	说	柏林赫塔	.

“啊，她不可能属于他们，可怜的女孩，”赫塔说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː]

And	**then**	**,**	**feeling**	**she**	**had**	**done**	**her**	**duty**	**,**	**she**	**and**	**Mr**	**Montague**
和	然后	,	感觉	她	有	完毕	她	责任	,	她	和	先生	蒙塔古

[tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

turned	**to**	**other**	**things**	**.**
转向	到	其他	事物	.

然后，她觉得自己已经尽到了责任，便和蒙塔古先生一起去做其他事情了。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	**Five**	**.**
章	五	.

第五章

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Misapprehension	**and**	**Misgiving**	**.**
误解	和	疑虑	.

误解和疑虑。

['leɪdi] ['kæmpiənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] — [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['empti] —

Lady	**Campion's**	**drawing**	**-**	**room**	**continued**	**to**	**fill**	**—**	**to**	**fill**	**and**	**to**	**empty**	**—**
女士	坎皮恩的	绘画	-	房间	持续	到	充满	—	到	充满	和	到	空的	—

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [went] [aʊt] , ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] .

for	**as**	**some**	**went**	**out**	**,**	**others**	**came**	**in**	**.**
为了	作为	一些	去	出去	,	其他的	来了	在	.

坎皮恩夫人的客厅里人来人往，络绎不绝——有人出去，有人进来。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['moməntS] , ['hɜːθə] ['nɒrɪz] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

And	**everywhere**	**and**	**at**	**all**	**moments**	**,**	**Hertha**	**Norreys**	**was**	**surrounded**	**and**
和	到处	和	在	全部	时刻	,	柏林赫塔	诺里斯	曾是	包围	和

['iːgəli] ['griːtɪd] .

eagerly	**greeted**	**.**
急切地	问候	.

无论何时何地，赫塔·诺里斯都被人们包围和热情迎接。

“ [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , ” [θɔːt] ['wiŋfrid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

“	**It**	**is**	**wonderful**	**how**	**much**	**she**	**is**	**made**	**of**	**,**	**”**	**thought**	**Winifred**	**from**	**her**
“	它	是	精彩的	如何	很多	她	是	制成	的	,	”	想法	温妮弗雷德	从	她

['kɔːnə(r)] .

corner	**.**
角落	.

“她真是太坚强了，”温妮弗雷德从角落里想。

“ [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**she**	**does**	**not**	**deserve**	**it**	**,**
“	不是	,	的	课程	,	那	她	做	不是	应得	它	,

“当然，这并不是说她不配得到这个荣誉。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ][məʊst]

but	**I**	**have**	**so**	**often**	**been**	**told**	**that**	**the**	**best**	**people**	**are**	**not**	**the**	**most**
但	我	有	所以	经常	到过	讲述	那	这	最好的	人们	是	不是	这	最多

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [hɜːd] .

appreciated	**by**	**the**	**common**	**herd**	**.**
感谢	经过	这	常见的	一群	.

但我经常听到这样的说法：最优秀的人往往最不受普通人的赏识。

” [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ə'prəʊpriət] .

”	**The**	**expression**	**would**	**scarcely**	**have**	**been**	**deemed**	**appropriate**	**.**
”	这	表达	会	几乎	有	到过	被认为	合适的	.

“这种表达方式几乎不可能被认为是合适的。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpɪən] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ,

If	**there**	**was**	**one**	**thing**	**Lady**	**Campion**	**prided**	**herself**	**on**	**,**
如果	那里	曾是	一	事物	女士	坎皮恩	自豪	她自己	在	,

如果说坎皮恩夫人有什么最引以为傲的，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ ['hæbɪˌtjuːz] ” [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [hɜːd] [ɪn'diːd] .

it	**was**	**that**	**her**	**“**	**habitués**	**”**	**formed**	**a**	**very**	**uncommon**	**herd**	**indeed**	**.**
它	曾是	那	她	“	常客	”	形成	一个	非常	罕见	一群	的确	.

她的“常客”们的确组成了一群非常不寻常的人群。

[hɜː(r); hə(r)]['laɪənz][ænd; ənd] ['laɪənes] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] — ['pɜːfɪktli]

Her	lions	and	lionesses	must	be	well	dressed	and	charming	—	perfectly
她	狮子	和	母狮	必须	是	出色地	穿着	和	迷人	—	完美

[wel] - [bred][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

well	-	bred	and	unexceptionable	.
出色地	-	繁殖	和	无可挑剔	.

她的狮子和母狮必须衣着考究、魅力十足——血统纯正，无可挑剔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪŋfrɪd] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

And	as	Winifred	heard	the	names	—	now	and	then	mentioned	to	her	in
和	作为	温妮弗雷德	听到	这	姓名	—	现在	和	然后	提及	到	她	在

['pɑːsɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['həʊstəs] ,

passing	by	her	good	-	natured	hostess	,
通过	经过	她	好的	-	自然	女主人	,

温妮弗雷德偶尔会从她那和蔼可亲的女主人口中听到这些名字，

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] ,

or	by	some	of	the	friends	she	introduced	the	girl	to	,
或者	经过	一些	的	这	朋友们	她	介绍	这	女孩	到	,

或者通过她介绍给女孩的一些朋友，

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ,

with	the	excuse	that	she	was	“	a	perfect	stranger	,
和	这	原谅	那	她	曾是	“	一个	完美的	陌生人	,

她辩解说自己“完全是个陌生人”。

['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] ” — [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]

never	been	in	London	before	”	—	of	men	and	women	she	had	hitherto
绝不	到过	在	伦敦	前	”	—	的	男人	和	女性	她	有	迄今为止

['revərənst] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

reverenced	from	afar	,
受人尊敬的	从	远方	,

她以前从未到过伦敦”——指的是那些她此前一直远远敬仰的男男女女。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ]

she	began	to	allow	to	herself	that	if	she	had	known	it	was	to	be	so
她	开始	到	允许	到	她自己	那	如果	她	有	已知	它	曾是	到	是	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

much	of	a	party	,
很多	的	一个	派对	,

她开始对自己说，如果早知道会是这么盛大的派对，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drest] ['betə(r)] .

she	would	have	dressed	better	.
她	会	有	穿着	更好的	.

她本可以穿得更好一些。

“ [ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['piːp(ə)l] [laɪk] - [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] - [kɛəd] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

“	Though	I	never	imagined	people	like	'	so	-	and	-	so	'	cared	about	dressing	at	all
“	尽管	我	绝不	想象	人们	喜欢	-	所以	-	和	-	所以	-	关心	关于	敷料	在	全部

, ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

,	”	she	added	to	herself	.
,	”	她	额外	到	她自己	.

“虽然我从未想过像‘某某’这样的人会如此在意穿着打扮，”她心想。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['θɪnɪŋ] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɒt] [tuː; tə][mɔː(r)]

The	rooms	were	thinning	—	indeed	they	had	never	been	what	to	more
这	房间	是	稀疏	—	的确	他们	有	绝不	到过	什么	到	更多的

[ɪk'spɪərɪənst] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['verɪ] [fʊl] ,

experienced	eyes	would	have	seemed	very	full	,
经验丰富的	眼睛	会	有	似乎	非常	满的	,

房间里的人越来越少——事实上，在更有经验的人看来，这些房间从来就没显得很拥挤过。

[wen] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] — ['fɒləʊd] [baɪ] ['siːliə] , ['erɪk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] — [keɪm] [ɪn] .

when	Mrs	Balderson	—	followed	by	Celia	,	Eric	bringing	up	the	rear	—	came	in	.
什么时候	太太	鲍德森	—	随后	经过	西莉亚	,	埃里克	带来	向上	这	后部	—	来了	在	.

鲍德森太太进来时，西莉亚跟在后面，埃里克落在最后。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] ['wiŋfrid] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [kwɪk] ['pleʒə(r)] ,

“	What	a	lovely	girl	!	”	said	a	voice	beside	Winifred	;	and	turning	with	quick	pleasure	,
”	什么	一个	迷人的	女孩	！	”	说	一个	嗓音	旁	温妮弗雷德	;	和	转弯	和	快的	乐趣	,

“多么可爱的姑娘啊！”温妮弗雷德身旁传来一个声音；她欣喜地转过身来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] - ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] .

she	saw	that	the	speaker	was	Miss	Norreys's	Mr	Montague	.
她	锯	那	这	扬声器	曾是	错过	-	先生	蒙塔古	.

她发现说话的人是诺里斯小姐的蒙塔古先生。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðəʊ] ['wiŋfrid] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prɒk'sɪməti] , [stʊd] ['hɜːθə] [hɜː'self] .

And	close	beside	him	,	though	Winifred	had	not	been	aware	of	her	proximity	,	stood	Hertha	herself	.
和	关闭	旁	他	,	尽管	温妮弗雷德	有	不是	到过	意识到的	的	她	邻近	,	站立	柏林赫塔	她自己	.

而就在他身旁，虽然温妮弗雷德并没有意识到赫塔就在附近，但她本人却站在那里。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɔːmli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	she	replied	,	warmly	.
”	是的	,	的确	,	”	她	回复	,	热情地	.

“是的，的确如此，”她热情地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] .

“	She	is	like	a	beautiful	lily	.
”	她	是	喜欢	一个	美丽的	百合	.

她就像一朵美丽的百合花。

” ['siːliə] [wɒz; wəz] ['betə(r)] — [æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] — [drest] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːlə(r)] ,

”	Celia	was	better	—	at	least	more	becomingly	—	dressed	than	her	sister	,	and	her	taller	,
”	西莉亚	曾是	更好的	—	在	至少	更多的	合适地	—	穿着	比	她	姐姐	,	和	她	更高	,

“西莉亚的穿着比她姐姐更好——至少更得体——而且她个子更高，

[mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ʃəʊd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

more	graceful	figure	showed	whatever	she	wore	to	advantage	.
更多的	优美	数字	显示	任何	她	穿着	到	优势	.

她身姿更加优美，穿什么都好看。

['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [hæd; həd] [rɪ'vjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

Mrs	Balderson	had	reviewed	her	before	they	went	out	,
太太	鲍德森	有	已审核	她	前	他们	去	出去	,

鲍德森太太在她们出门前已经看过她了。

[ænd; ənd] ['wiŋfrid] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːliəz] [ə'pɪərəns] , [ə'taiə] [hɜː'self] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	Winifred	had	taken	her	usual	interest	in	Celia's	appearance	,	attiring	herself	,	later	in	the	afternoon	,
和	温妮弗雷德	有	已采取	她	通常	兴趣	在	西莉亚的	外貌	,	着装	她自己	,	之后	在	这	下午	,

温妮弗雷德像往常一样对西莉亚的装扮很感兴趣，当天下午晚些时候，她也穿戴整齐。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['niːtnəs] .

with	her	customary	indifference	to	everything	but	neatness	.
和	她	习惯	漠不关心	到	一切	但	整洁	.

她一如既往地对除整洁以外的一切都漠不关心。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

A	flush	of	gratification	rose	to	her	face	at	the	words	she	overheard	,
一个	冲洗	的	满足感	玫瑰	到	她	脸	在	这	字	她	无意中听到	,

听到这些话，她脸上不禁泛起一丝得意的红晕。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['hɜːθə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['nɪəli] ,

and	moving	forward	so	as	to	approach	Hertha	a	little	more	nearly	,
和	移动	向前	所以	作为	到	方法	柏林赫塔	一个	小的	更多的	几乎	,

并继续前进，以便更接近柏林赫塔队。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

she	said	in	a	low	voice	:
她	说	在	一个	低的	嗓音	:

她低声说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

“	I	am	so	glad	you	admire	her	:	she	is	my	sister	,	my	younger	sister	.
“	我	是	所以	高兴的	你	钦佩	她	:	她	是	我的	姐姐	,	我的	年轻	姐姐	.

“我很高兴你欣赏她：她是我妹妹，我的妹妹。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [tɜːnd] .

”	Miss	Norreys	turned	.
”	错过	诺里斯	转向	.

诺里斯小姐转过身。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hɑːf] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə'drest] .

For	a	moment	she	half	doubted	if	she	herself	was	addressed	.
为了	一个	片刻	她	一半	怀疑	如果	她	她自己	曾是	已解决	.

她有一瞬间怀疑别人是不是在跟她说话。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['wɪnɪfrədz] [ɪg'zɪstəns] .

In	the	interest	of	meetings	and	talk	she	had	almost	forgotten	Winifred's	existence	.
在	这	兴趣	的	会议	和	讲话	她	有	几乎	被遗忘的	温妮弗雷德的	存在	.

为了开会和谈话，她几乎忘记了温妮弗雷德的存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['iːgəli] ,

But	now	the	face	,	looking	up	at	her	so	brightly	and	eagerly	,
但	现在	这	脸	,	寻找	向上	在	她	所以	明亮地	和	急切地	,

但现在，那张脸，如此明亮、如此热切地仰望着她，

[ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

attracted	her	much	more	than	before	.
吸引	她	很多	更多的	比	前	.

她比以前更喜欢它了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['mɛriən] !

“	Your	sister	,	Miss	Maryon	!
“	你的	姐姐	,	错过	玛丽昂	!

“你的姐姐，玛丽昂小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; " [wel] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ]
" she said , with a sunny smile on her face ; " well , I need not repeat what I
" 她 说 , 和 一个 阳光明媚 微笑 在 她 脸 ; " 出色地 , 我 需要 不是 重复 什么 我
[sed] ,
said ,
说 ,

她脸上带着灿烂的笑容说："嗯，我无需重复我说过的话了。"

[æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
as you heard it .
作为 你 听到 它 .

正如你所听到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] .
But it is certainly true .
但 它 是 当然 真的 .

但这的确是事实。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .
" And she felt drawn to the girl as she had not hitherto done .
" 和 她 毛毡 绘制 到 这 女孩 作为 她 有 不是 迄今为止 完毕 .

"她对这个女孩产生了一种前所未有的感觉。"

" [meɪ] [aɪ] , [əʊ] , [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" May I , oh , may I introduce her to you ?
" 可能 我 , 哦 , 可能 我 介绍 她 到 你 ?

"请问我，请问我可以把她介绍给您吗？"

" ['wɪŋfrɪd] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['nɒrɪz] -
" Winifred went on , and encouraged by Miss Norreys '
" 温妮弗雷德 去 在 , 和 鼓励 经过 错过 诺里斯 -

温妮弗雷德继续说道，并受到了诺里斯小姐的鼓励。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" By all means , if you like . "
" 经过 全部 方法 , 如果 你 喜欢 . "

"当然可以，如果你喜欢的话。"

" ['siːliə] , ['siːliə] !
" Celia , Celia !
" 西莉亚 , 西莉亚 !

"西莉亚，西莉亚！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] — [fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [baɪ]
" she said anxiously — for Celia at that moment was being monopolised by
" 她 说 焦虑地 — 为了 西莉亚 在 那 片刻 曾是 存在 垄断 经过
[sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] - — " ['siːliə] ,
some friends of Mrs Balderson's — " Celia ,
一些 朋友们 的 太太 - — " 西莉亚 ,

"她焦急地说——因为西莉亚当时正被鲍德森太太的几个朋友围着——"

" [wen] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][lɑːst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , " [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] .
" when the girl at last heard her , " do come here .
" 什么时候 这 女孩 在 最后的 听到 她 , " 做 来 这里 .

女孩终于听到了她的话："过来一下。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] .
I want to introduce you to Miss Norreys .
我 想 到 介绍 你 到 错过 诺里斯 .

我想向大家介绍诺里斯小姐。

" ['siːliə] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [prə'faʊndli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [veɪld]

"	Celia	was	feeling	profoundly	shy	,	and	her	shyness	,	as	usual	,	veiled
"	西莉亚	曾是	感觉	深刻地	害羞的	,	和	她	害羞	,	作为	通常	,	含蓄

[ɪt'self] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['stɪfnəs] .

itself	by	excessive	stiffness	.
本身	经过	过多的	刚性	.

“西莉亚感到非常害羞，而她的害羞，像往常一样，被过度的僵硬所掩盖。”

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɒn] ['hɜːθə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] .

The	impression	she	made	upon	Hertha	was	not	of	the	most	favourable	.
这	印象	她	制成	之上	柏林赫塔	曾是	不是	的	这	最多	有利	.

她给赫塔留下的印象并不好。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] , " [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

“	She	is	very	pretty	,	very	pretty	,	"	thought	Miss	Norreys	,	“	but	evidently	nothing	more
“	她	是	非常	漂亮的	,	非常	漂亮的	,	"	想法	错过	诺里斯	,	“	但	显然	没有什么	更多的

, [ænd; ənd] ['veri] [spɔɪlt] .

,	and	very	spoilt	.
,	和	非常	被宠坏了	.

“她很漂亮，非常漂亮，”诺里斯小姐心想，“但显然仅此而已，而且非常娇生惯养。”

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [dɪ'naɪz] [hɜː'self] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

This	poor	dear	elder	sister	denies	herself	,	no	doubt	,	to	do	all	she	can
这	贫穷的	亲爱的	长老	姐姐	否认	她自己	,	不	怀疑	,	到	做	全部	她	能

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

这位可怜的姐姐无疑是在克制自己，尽一切努力帮助她。

[ðeə(r)] ['veri] [dres] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	very	dress	shows	it	.
他们的	非常	裙子	演出	它	.

他们的穿着就说明了这一点。

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['predʒədɪst] .

I	must	not	be	prejudiced	.
我	必须	不是	是	有偏见的	.

我绝不能带有偏见。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðɪs] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

I	daresay	this	girl	is	a	noble	character	.
我	敢说	这	女孩	是	一个	高贵	特点	.

我敢说这个女孩品格高尚。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	must	be	kind	to	her	.
我	必须	是	种类	到	她	.

我必须善待她。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ˌkɔːdi'æləti] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['wɪnfrid] [gʊd] - [baɪ] ,

"	And	it	was	with	increased	cordiality	she	bade	Winifred	good	-	bye	,
"	和	它	曾是	和	增加	亲切	她	巴德	温妮弗雷德	好的	-	再见	,

“她更加热情地向温妮弗雷德道别，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

having	already	got	her	address	and	promised	to	write	to	her	.
拥有	已经	得到	她	地址	和	承诺	到	写	到	她	.

我已经拿到了她的地址，并承诺会给她写信。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? " [sed] ['wɪnfrid] , [ɪk'stætɪkli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

“	Is	she	not	too	delightful	?	"	said	Winifred	,	ecstatically	,	to	her	sister	.
“	是	她	不是	也	愉快	?	"	说	温妮弗雷德	,	欣喜若狂	,	到	她	姐姐	.

“她是不是太可爱了？”温妮弗雷德欣喜若狂地对妹妹说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['siːliə] , [ɪ'veɪsɪvli] .

“	She	has	evidently	taken	a	great	fancy	to	you	,	”	replied	Celia	,	evasively	.
”	她	有	显然	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	,	”	回复	西莉亚	,	闪烁其词	.

“她显然很喜欢你，”西莉亚含糊其辞地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	And	that	is	the	thing	.
”	和	那	是	这	事物	.

“这就是问题所在。”

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	In	her	heart	she	felt	a	touch	of	disappointment	.
”	在	她	心	她	毛毡	一个	触碰	的	失望	.

她心中感到一丝失望。

“ [waɪ] [dɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ?

“	Why	did	Miss	Norreys	look	at	me	with	a	kind	of	disapproval	?
”	为什么	做过	错过	诺里斯	看	在	我	和	一个	种类	的	不赞成	?

“诺里斯小姐为什么用一种不赞同的眼神看着我？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kænt][biː; bi] [stʌk] - [ʌp][ɔː(r)] [kə'prɪʃəs] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] . ”

“	She	surely	can't	be	stuck	-	up	or	capricious	—	she	has	such	a	good	face	.	”
”	她	一定	不能	是	卡住	-	向上	或者	任性	—	她	有	这样的	一个	好的	脸	.	”

“她肯定不会傲慢或任性——她长得这么好看。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] ?

“	Do	you	think	she	will	really	be	able	to	help	us	—	you	?
”	做	你	思考	她	将要	真的	是	有能力的	到	帮助	我们	—	你	?

“你认为她真的能帮到我们——帮到你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	sure	of	it	.
”	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['siːliə] ,

I	had	not	time	to	tell	her	about	you	,	Celia	,
我	有	不是	时间	到	告诉	她	关于	你	,	西莉亚	,

我还没来得及告诉她关于你的事，西莉亚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌns][ai][get][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

but	you	see	once	I	get	an	independent	footing	it	will	be	all	right	for	you
但	你	看	一次	我	得到	一个	独立的	立足点	它	将要	是	全部	正确的	为了	你

.

:

.

但是你看，一旦我站稳脚跟，对你来说就没问题了。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	managed	to	tell	her	a	good	deal	.
我	管理	到	告诉	她	一个	好的	交易	.

我成功地给了她一个很优惠的价格。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] —

I	am	certain	she	sympathises	with	the	position	,	the	longing	for	emancipation	—
我	是	肯定	她	表示同情	和	这	位置	,	这	渴望	为了	解放	—

[əʊ] , [jes] ,

oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

我确信她同情这种立场，同情这种对解放的渴望——哦，是的。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒt] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

I	feel	that	I	have	got	my	foot	on	the	first	rung	of	the	ladder	,
我	感觉	那	我	有	得到	我的	脚	在	这	第一的	梯子	的	这	梯子	,

我觉得自己已经迈上了梯子的第一步。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	she	concluded	,	enthusiastically	.
"	她	结束	,	踊跃	.

她热情洋溢地总结道。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] , [ˌnevəðə'les] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'piərɪŋ] [θruː]

Some	days	passed	,	nevertheless	,	without	any	more	of	the	ladder	appearing	through
一些	天	通过了	,	尽管如此	,	没有	任何	更多的	的	这	梯子	出现	通过

[ðə; ði] [heɪz] .

the	haze	.
这	阴霾	.

然而，几天过去了，雾气中仍然没有再次出现梯子的身影。

[mɪs] ['nɒrɪz] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .

Miss	Norreys	made	no	sign	.
错过	诺里斯	制成	不	符号	.

诺里斯小姐没有做出任何反应。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['plezntli] , [haʊ'evə(r)] ,

The	days	passed	pleasantly	,	however	,
这	天	通过了	愉快	,	然而	,

然而，日子过得十分愉快。

[səʊ] ['plezntli] [ðæt] ['wɪnfrɪd] ['sʌmtaɪmz] [felt] [hɑːf] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

so	pleasantly	that	Winifred	sometimes	felt	half	guilty	for	enjoying	them	and
所以	愉快	那	温妮弗雷德	有时	毛毡	一半	有罪的	为了	享受	他们	和

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

making	no	further	effort	towards	the	realisation	of	those	schemes	for	the	future
制作	不	更远	努力	向	这	实现	的	那些	方案	为了	这	未来

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] " [bʌt; bət] " [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ,

which	had	been	the	underlying	"	but	"	of	her	own	and	,
哪个	有	到过	这	潜在的	"	但	"	的	她	自己的	和	,

如此令人愉悦，以至于温妮弗雷德有时会因为享受这一切而感到一丝愧疚，因为她没有为实现那些原本是她自己"但是"的潜在"但是"的未来计划付出任何努力。

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['siːliəz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .

indeed	,	of	Celia's	visit	to	London	.
的确	,	的	西莉亚的	访问	到	伦敦	.

的确，关于西莉亚访问伦敦的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

It	was	difficult	to	do	anything	,	or	to	know	what	to	do	.
它	曾是	难的	到	做	任何事物	,	或者	到	知道	什么	到	做	.

做什么都很困难，也不知道该做什么。

['mɪsɪz] ['bɔldərsən] ,

Mrs	Balderson	,
太太	鲍德森	,

鲍德森夫人

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz] ['hævɪŋ] ['eni] [θɔːts] [ɔː(r)][ˌæspəɹˈeɪʃənz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

in	her	innocence	of	these	girls	having	any	thoughts	or	aspirations	other	than
在	她	无辜	的	这些	女孩们	拥有	任何	想法	或者	抱负	其他	比

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɜːlhʊd] ,

those	she	remembered	in	her	own	girlhood	,
那些	她	记得	在	她	自己的	少女时代	,

她天真地认为这些女孩除了她自己少女时代记忆中的想法和抱负之外，不会有任何其他想法或抱负。

[ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə] “ [hæv; həv]

exhausted	herself	in	the	endeavour	to	make	them	enjoy	themselves	,	to	“	have
筋疲力尽的	她自己	在	这	努力	到	制作	他们	享受	他们自己	,	到	“	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

a	good	time	,
一个	好的	时间	,

她竭尽全力让他们玩得开心，“玩得尽兴”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] .

”	and	she	succeeded	.
”	和	她	成功了	.

她成功了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] — ['nevə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [hɑːf][səʊ] [gʊd] !

They	had	never	had	a	better	—	never	,	indeed	,	half	so	good	!
他们	有	绝不	有	一个	更好的	—	绝不	,	的确	,	一半	所以	好的	!

他们从未有过如此美好的时光——事实上，从未有过哪怕一半的美好时光！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [friː] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [plænd]

They	were	scarcely	free	,	however	,	to	do	anything	but	what	was	planned
他们	是	几乎	自由的	,	然而	,	到	做	任何事物	但	什么	曾是	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然而，他们几乎没有自由去做任何事，只能按照计划行事。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] ,

Morning	,	noon	,	and	night	for	the	first	two	weeks	of	their	stay	,
早晨	,	中午	,	和	夜晚	为了	这	第一的	二	周	的	他们的	停留	,

在他们入住的前两周，早、中、晚都是如此。

[enˈgeɪdʒmənts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

engagements	of	all	kinds	were	the	order	of	the	day	.
订婚	的	全部	种类	是	这	命令	的	这	天	.

各种各样的活动接踵而至。

['ʃɒpɪŋ] , [ˌeksəˈbɪʃən] , ['kɔnsəts] , [pleɪz] , [ˌɑːftəˈnuːn] [tiːz] , [əˈkeɪʒən(ə)l] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [æt; ət]

Shoppings	,	exhibitions	,	concerts	,	plays	,	afternoon	teas	,	occasional	dinner	-	parties	at
购物	,	展览	,	音乐会	,	演出	,	下午	茶	,	偶然	晚餐	-	各方	在

[həʊm] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['reəli] ,

home	,	or	,	more	rarely	,
家	,	或者	,	更多的	很少	,

购物、展览、音乐会、戏剧、下午茶、偶尔在家举办的晚宴，或者，更罕见的是，

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][gɜːl][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs][tuː; tə][daɪn]

an	invitation	for	one	girl	to	accompany	her	host	and	hostess	to	dine
一个	邀请	为了	一	女孩	到	陪伴	她	主持人	和	女主人	到	用餐

[ˌelsˈweə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

邀请一位女孩陪同她的主人夫妇到别处用餐。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] [maɪld]['wɪntə(r)]['dɑːnsɪz]['iːv(ə)n] — [wɒt] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [les]

one	or	two	very	mild	winter	dances	even	—	what	,	in	the	old	and	less
一	或者	二	非常	温和的	冬天	舞蹈	甚至	—	什么	,	在	这	老的	和	较少的

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [deɪz] ,

sophisticated	days	,
复杂的	天	,

哪怕只是一两场非常温和的冬季舞会——在以前那些不太讲究的年代，这又算得了什么呢?

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] “ ['kɑːpɪt] - ['dɑːnsɪz] ” — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

would	have	been	called	“	carpet	-	dances	”	—	all	these	things	followed	each	other	in	such
会	有	到过	称为	“	地毯	-	舞蹈	”	—	全部	这些	事物	随后	每个	其他	在	这样的

[kwɪk] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,

quick	rotation	as	to	make	life	in	London	,
快的	旋转	作为	到	制作	生活	在	伦敦	,

这些事情本应被称为“地毯舞”——所有这些事情接连发生，如此迅速，以至于伦敦的生活.....

['iːv(ə)n][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌntri] [g'ɜːlz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'laɪdəskəʊp] .

even	in	November	,	seem	to	these	country	girls	a	sort	of	kaleidoscope	.
甚至	在	十一月	,	似乎	到	这些	国家	女孩们	一个	种类	的	万花筒	.

即使到了十一月，对这些乡村女孩来说，这里也像万花筒一样绚丽多彩。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['iːv(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] .

“	I	suppose	we	are	learning	a	good	deal	,	even	unconsciously	.
“	我	认为	我们	是	学习	一个	好的	交易	,	甚至	不知不觉	.

“我想我们正在学习很多东西，即使是无意识的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,

I	suppose	it	is	all	a	sort	of	experience	it	is	well	to	go	through	,
我	认为	它	是	全部	一个	种类	的	经验	它	是	出色地	到	去	通过	,

我想这一切都是一种值得经历的人生体验。

” [sed] ['wɪŋfrɪd] , ['djuːbiəsli] .

”	said	Winifred	,	dubiously	.
”	说	温妮弗雷德	,	可疑地	.

“温妮弗雷德半信半疑地说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	But	it	is	not	what	I	expected	.
“	但	它	是	不是	什么	我	预期的	.

但这并非我所预期的。

[aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['siːliə] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	see	what	it	is	,	Celia	;	I	shall	have	to	come	up	again	on	my	own	account	,
我	看	什么	它	是	,	西莉亚	;	我	将	有	到	来	向上	再次	在	我的	自己的	帐户	,

我明白了，西莉亚；我得自己再来一次。

['riːəli] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

really	,	to	go	into	things	and	arrange	something	.
真的	,	到	去	进入	事物	和	安排	某物	.

真的，就是去深入了解事情并安排好一切。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [frendz] [hɪə(r)] ,

Father	and	mother	cannot	object	now	that	I	have	got	friends	here	,
父亲	和	母亲	不能	目的	现在	那	我	有	得到	朋友们	这里	,

既然我在这里交了朋友，父母就不能反对了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː] . ”

and	some	one	to	advise	me	.	”
和	一些	一	到	建议	我	.	”

还需要有人给我一些建议。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [mɪs] ['nɒrɪz] ? ” [sed] ['siːliə] .

“	Do	you	mean	Miss	Norreys	?	”	said	Celia	.
”	做	你	意思是	错过	诺里斯	?	”	说	西莉亚	.

“您指的是诺里斯小姐吗？”西莉亚问道。

“ [jes] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [sə'praɪzd] [ɪf] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Yes	—	and	—	I	should	not	be	very	surprised	if	Lady	Campion	asked	me	to
”	是的	—	和	—	我	应该	不是	是	非常	惊讶	如果	女士	坎皮恩	问	我	到

[steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

stay	with	her	,
停留	和	她	,

“是的——而且——如果坎皮恩夫人邀请我留下来陪她，我不会感到非常惊讶。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst]

She	was	quite	interested	the	other	day	when	I	said	a	little	to	her	—	just
她	曾是	相当	感兴趣的	这	其他	天	什么时候	我	说	一个	小的	到	她	—	只是

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

a	very	little	—	of	my	wish	to	do	something	.
一个	非常	小的	—	的	我的	希望	到	做	某物	.

前几天我跟她说了一点点——真的只是一点点——我想做某件事，她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	seemed	quite	struck	by	it	,	and	said	she	would	like	to	talk	more	about	it	.
她	似乎	相当	击	经过	它	,	和	说	她	会	喜欢	到	讲话	更多的	关于	它	.

”

”

”

她似乎对此印象深刻，并表示她想就此多谈谈。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Are	you	sure	she	understood	what	you	mean	?
”	是	你	当然	她	理解	什么	你	意思是	?

你确定她理解你的意思吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['gɪldz] , [ɔː(r)]

She	may	have	thought	you	would	like	to	help	in	her	Decoration	Guilds	,	or
她	可能	有	想法	你	会	喜欢	到	帮助	在	她	装饰	行会	,	或者

['ʃeɪkspɪə(r)] [ri'saitəl] ,

Shakespeare	Recitals	,
莎士比亚	独奏会	,

她可能认为你会乐意帮忙组织装饰协会或莎士比亚戏剧朗诵会。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] , ” [sed] ['siːliə] .

or	some	of	those	things	she	has	so	many	of	,	”	said	Celia	.
或者	一些	的	那些	事物	她	有	所以	许多	的	,	”	说	西莉亚	.

“或者她有很多的那些东西，”西莉亚说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːf] - [pleɪ] , [hɑːf] - [wɜːk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] [huː] [doʊnt]

“	There	are	heaps	of	those	half	-	play	,	half	-	work	things	for	girls	who	don't
”	那里	是	堆积如山	的	那些	一半	-	玩	,	一半	-	工作	事物	为了	女孩们	WHO	不

[niːd] [tuː; tə] [wɜːk] ['riːəli] ,

need	to	work	really	,
需要	到	工作	真的	,

“有很多那种半玩乐半工作的工作，是给那些不需要真正工作的女孩准备的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" ['siːliə] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] .

"	Celia	had	guessed	rightly	.
"	西莉亚	有	猜对了	没错	.

西莉亚猜对了。

['leɪdi] ['kæmpɪən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [kən'veɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ]

Lady	Campion	,	though	she	had	inadvertently	conveyed	to	Miss	Norreys	a	wrong
女士	坎皮恩	,	尽管	她	有	无意中	传递	到	错过	诺里斯	一个	错误的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

impression	of	Miss	Maryon's	position	,
印象	的	错过	-	位置	,

坎皮恩夫人虽然无意中向诺里斯小姐传达了对玛丽昂小姐地位的错误印象，

[hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['wɪŋfrid]

had	no	thought	of	suggesting	to	the	girl	any	work	of	the	kind	Winifred
有	不	想法	的	建议	到	这	女孩	任何	工作	的	这	种类	温妮弗雷德

[hæd; həd][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] .

had	set	before	herself	.
有	放	前	她自己	.

根本没想过要建议这个女孩去做像温妮弗雷德给自己安排的那种工作。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['siːliəz] [wɜːdz] .

Her	face	clouded	over	a	little	at	Celia's	words	.
她	脸	阴天	超过	一个	小的	在	西莉亚的	字	.

听到西莉亚的话，她的脸色微微阴沉下来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I	don't	want	to	be	thought	that	sort	of	girl	,	”	she	said	.
“	但	我	不	想	到	是	想法	那	种类	的	女孩	,	”	她	说	.

“但我不想被认为是那种女孩，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪtʃ] .

“	I	don't	want	to	be	thought	rich	,	and	I	am	not	rich	.
“	我	不	想	到	是	想法	富有的	,	和	我	是	不是	富有的	.

“我不想被人认为富有，而且我也不富有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ɒn][pə'pɑː] .

I	am	dependent	on	papa	.
我	是	依赖	在	爸爸	.

我依赖爸爸。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Besides	,	if	I	were	—	if	I	had	been	a	son	,
除了	,	如果	我	是	—	如果	我	有	到过	一个	儿子	,

此外，如果我是——如果我曾经是儿子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [di'bɑː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)]

I	should	not	have	been	debarred	from	a	profession	because	I	was	the	heir
我	应该	不是	有	到过	被禁止	从	一个	职业	因为	我	曾是	这	继承人

[tuː; tə] - [waɪt] ['tɜːrɪts] - [ænd; ənd] - ,

to	'	White	Turrets	'	and	Busheyreeds	,
到	-	白色的	炮塔	-	和	-	,

我不应该因为是“白塔楼”和“灌木丛”的继承人而被剥夺从事某种职业的权利。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] .

and	all	the	property	.
和	全部	这	财产	.

以及所有财产。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] ['triːtɪd] ['dɪfrəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

Why	**should**	**a**	**woman**	**be**	**treated**	**differently**	**in**	**such**	**a**	**case**	**?**
为什么	应该	一个	女士	是	治疗	不同	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下，为什么女性要受到区别对待?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [biː; bi] [klɪpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Why	**should**	**her**	**wings**	**be**	**clipped**	**and**	**she**	**be**	**restricted**	**to**	**a**	**narrow**	**,**
为什么	应该	她	翅膀	是	剪辑	和	她	是	受限制的	到	一个	狭窄的	,

为什么要剪掉她的翅膀，限制她只能待在狭窄的空间里?

[məˈnɒtənəs] [laɪf] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ?

monotonous	**life**	**any**	**more**	**than**	**a**	**man**	**?**
单调	生活	任何	更多的	比	一个	男人	?

难道一个人不也厌倦单调的生活吗?

" ['siːliə] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)] .

"	**Celia**	**scented**	**danger**	**.**
"	西莉亚	香味	危险	.

西莉亚嗅到了危险的气息。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['wiŋfrid] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [ri'vəult, -'vɔːlt] ,

She	**saw**	**that**	**Winifred**	**was**	**lashing**	**herself**	**up**	**to**	**one**	**of**	**her**	**"**	**revolts**	**,**
她	锯	那	温妮弗雷德	曾是	鞭打	她自己	向上	到	一	的	她	"	叛乱	,

她看到温妮弗雷德把自己绑进了她的一次"叛乱"中，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['eni] ,

"	**as**	**she**	**called**	**them**	**herself**	**sometimes**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**that**	**any**	**,**
"	作为	她	称为	他们	她自己	有时	,	和	她	知道	那	任何	,

她有时也这样称呼他们，而且她知道任何……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第4/9页

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [les] [fʊl] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n]
even 甚至 **the** 这 **slightest** 丝毫 **suspicion** 怀疑 **of** 的 **less** 较少的 **full** 满的 **sympathy** 同情 **than** 比 **she** 她 **had** 有 **hitherto** 迄今为止 **been** 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɑ:pli] [ri'zent] .
able 有能力的 **to** 到 **give** 给 **would** 会 **be** 是 **sharply** 尖锐地 **resented** 怨恨 **.** .

即使有人怀疑她给予的同情心不如以往那样充分，她也会强烈反感。

[jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪs'kɔ:dəns] ,
Yet 然而 **she** 她 **was** 曾是 **too** 也 **honest** 诚实的 **to** 到 **evade** 逃避 **the** 这 **possible** 可能的 **discordance** 不和谐 **,** ,

然而，她为人太过诚实，无法回避可能存在的矛盾。

['peɪnf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
painful 痛苦 **though** 尽管 **the** 这 **smallest** 最小 **disagreement** 分歧 **with** 和 **her** 她 **sister** 姐姐 **would** 会 **be** 是 **to** 到 **her** 她
.
:
.

哪怕和姐姐之间最小的分歧，都会让她感到痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt] .
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **or** 或者 **two** 二 **she** 她 **sat** 卫星 **silent** 沉默的 **.** .

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['bəʊldli] :
Then 然后 **she** 她 **said** 说 **boldly** 大胆地 **:** :

然后她大胆地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [graʊnd] , ['wɪŋfrɪd] .
“ “ **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **sure** 当然 **of** 的 **that** 那 **ground** 地面 **,** , **Winifred** 温妮弗雷德 **.** .

“温妮弗雷德，我对此并不确定。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] ['leɪtli] .
I 我 **have** 有 **been** 到过 **seeing** 看到 **things** 事物 **a** 一个 **little** 小的 **differently** 不同 **lately** 最近 **.** .

最近我对一些事情的看法有所不同。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sʌn] — [pleɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
If 如果 **you** 你 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **son** 儿子 **—** — **placed** 放置 **as** 作为 **you** 你 **are** 是 **—** — **I** 我 **doubt** 怀疑 **if** 如果 **it** 它 **would** 会
[hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃn] — [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:k] ,
have 有 **been** 到过 **thought** 想法 **right** 正确的 **for** 为了 **you** 你 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **profession** 职业 **—** — **outside** 外部 **work** 工作 **,** ,

如果你是儿子——而且出身和你一样——我怀疑人们是否会认为你在工作之外还有一份职业是合适的。

[səʊ][tu:; tə] [seɪ] — [wen] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] [həʊm] . ”
so 所以 **to** 到 **say** 说 **—** — **when** 什么时候 **there** 那里 **is** 是 **so** 所以 **much** 很多 **to** 到 **do** 做 **at** 在 **home** 家 **.** . **”** ”

也就是说——当家里有那么多事情要做的时候。”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['wiŋfrid] .

“	What	nonsense	!	”	said	Winifred	.
”	什么	废话	!	”	说	温妮弗雷德	.

“真是胡说八道！”温妮弗雷德说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['prɒpəti] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

“	Do	you	mean	to	say	that	because	a	man	had	property	to	look	after
”	做	你	意思是	到	说	那	因为	一个	男人	有	财产	到	看	后

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ?

he	would	be	debarred	from	cultivating	his	special	gifts	?
他	会	是	被禁止	从	耕作	他的	特别的	礼物	?

“你的意思是说，因为一个人有财产要照管，他就不能发挥自己的特殊才能吗？”

[waɪ] , [sʌm; səm] , [pə'hæps] [nɒt] ['meni] ,

Why	,	some	,	perhaps	not	many	,
为什么	,	一些	,	也许	不是	许多	,

为什么？有些人，或许不多。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [men] — ['ɑ:tɪsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

but	some	of	our	greatest	men	—	artists	as	well	as	statesmen	and
但	一些	的	我们的	最	男人	—	艺术家	作为	出色地	作为	政治家	和

['raɪtər] — [hæv; həv] [bi:n] [rɪtʃ] [men] ,

writers	—	have	been	rich	men	,
作家	—	有	到过	富有的	男人	,

但是我们一些最伟大的人物——包括艺术家、政治家和作家——都是富人。

[men] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

men	of	property	.
男人	的	财产	.

有产者。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [hedʒd] - [ɪn] [wɪð] [wʌn] [ɪk'skju:s][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] . ”

No	,	it	is	only	women	who	are	always	hedged	-	in	with	one	excuse	or	another	.	”
不	,	它	是	仅有的	女性	WHO	是	总是	对冲	-	在	和	一	原谅	或者	其他	.	”

不，只有女人才会总是找这样那样的借口来搪塞。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] , ” [sed] ['si:liə] , “ [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [səʊ] .

“	But	you	haven't	any	special	gifts	,	”	said	Celia	,	“	at	least	you	always	say	so	.
”	但	你	还没有	任何	特别的	礼物	,	”	说	西莉亚	,	“	在	至少	你	总是	说	所以	.

“但你并没有什么特别的天赋，”西莉亚说，“至少你总是这么说。”

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] , [ænd; ənd] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

Your	wish	is	to	be	of	use	,	and	—	to	be	independent	;
你的	希望	是	到	是	的	使用	,	和	—	到	是	独立的	;

你的愿望是有所作为，并且——独立自主；

” [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [fɜ:st] .

”	and	in	her	heart	she	felt	the	latter	should	have	been	placed	first	.
”	和	在	她	心	她	毛毡	这	后者	应该	有	到过	放置	第一的	.

但她内心深处却觉得后者应该放在第一位。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'gret] [ðæt]

“	You	can't	be	a	statesman	,	and	I	don't	think	even	you	would	regret	that
”	你	不能	是	一个	政治家	,	和	我	不	思考	甚至	你	会	后悔	那

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	a	woman	.
为了	一个	女士	.

“你不可能成为政治家，而且我认为即使是你，也不会为了一个女人而后悔。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ju:z][æt; ət] [həʊm] .

But	you	can	be	of	any	amount	of	use	at	home	.
但	你	能	是	的	任何	数量	的	使用	在	家	.

但你在家也能发挥各种作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ɒv; əv] ['prɒpəti]

And	you	could	study	all	sorts	of	things	about	the	management	of	property
和	你	可以	学习	全部	排序	的	事物	关于	这	管理	的	财产

[ðæt] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] .

that	would	help	you	to	be	still	more	so	.
那	会	帮助	你	到	是	仍然	更多的	所以	.

你还可以学习各种有关物业管理的知识，这将有助于你成为更优秀的物业管理者。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	She	felt	half	-	frightened	at	her	own	daring	,	and	her	fears	were
"	她	毛毡	一半	-	害怕	在	她	自己的	大胆	,	和	她	恐惧	是

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

not	without	foundation	.
不是	没有	基础	.

“她对自己的大胆感到有些害怕，而她的害怕并非毫无根据。”

['wɪnfrɪd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Winifred	stared	at	her	,
温妮弗雷德	凝视	在	她	,

温妮弗雷德盯着她看。

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɜː'self] [get] ['æŋgri][ɔː(r)][nɒt] .

not	quite	sure	if	she	were	going	to	let	herself	get	angry	or	not	.
不是	相当	当然	如果	她	是	去	到	让	她自己	得到	生气的	或者	不是	.

她不太确定自己是否会生气。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , ['siːliə] ?

“	What	has	come	over	you	,	Celia	?
"	什么	有	来	超过	你	,	西莉亚	?

“西莉亚，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['luːɪs] .

“	You	are	worse	than	Louise	.
"	你	是	更糟	比	路易丝	.

你比路易丝还糟糕。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diəz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

Who	has	been	talking	to	you	and	putting	all	these	ideas	into	your	head	?
WHO	有	到过	说	到	你	和	推杆	全部	这些	想法	进入	你的	头	?

是谁在跟你灌输这些想法?

[duː; də][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔː'self] [tuː] ?

Do	you	apply	them	to	yourself	too	?
做	你	申请	他们	到	你自己	也	?

你也会将这些原则应用到自己身上吗?

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] — [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? "

What	about	your	longing	to	paint	—	to	have	really	good	instruction	?	"
什么	关于	你的	渴望	到	画	—	到	有	真的	好的	操作说明	?	"

你一直渴望学习绘画，渴望得到真正好的指导，那该怎么办?

“ [aɪ] [stɪl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['siːliə] ,

“	I	still	long	for	it	,	"	said	Celia	,
"	我	仍然	长的	为了	它	,	"	说	西莉亚	,

“我仍然很怀念它，”西莉亚说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	think	I	still	believe	it	would	be	right	for	me	to	have	it	.
”	和	我	思考	我	仍然	相信	它	会	是	正确的	为了	我	到	有	它	.

“而且我仍然认为，拥有它对我来说是正确的。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [test] [maɪ'self][səʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] ,

I	think	I	should	test	myself	so	as	to	find	out	if	,	I	have	a	gift	,
我	思考	我	应该	测试	我	所以	作为	到	寻找	出去	如果	,	我	有	一个	礼物	,

我认为我应该测试一下自己，看看我是否有这方面的天赋。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [gɪft] .

a	decided	gift	.
一个	决定	礼物	.

一份精心挑选的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

For	if	so	,	I	should	cultivate	it	.
为了	如果	所以	,	我	应该	培育	它	.

如果真是这样，我就应该培养它。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [nəʊ] ['defɪnət] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]

In	my	case	no	definite	responsibilities	are	before	me	in	life	,	as	is	the	case	with
在	我的	案件	不	定	职责	是	前	我	在	生活	,	作为	是	这	案件	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

就我而言，我目前还没有明确的人生责任，就像你一样。

[jet] — ”

yet	—	”
然而	—	”

然而-”

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , ['krɒslɪ] .

“	Rubbish	!	”	said	Winifred	,	crossly	.
”	垃圾	!	”	说	温妮弗雷德	,	生气	.

“胡说！”温妮弗雷德生气地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['menɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

“	There	are	just	as	many	before	you	and	Louise	as	before	me	.
”	那里	是	只是	作为	许多	前	你	和	路易丝	作为	前	我	.

“在你和路易丝之前，和我之前一样，也有很多人。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mærɪ] ,

I	shall	never	marry	,
我	将	绝不	结婚	,

我永远不会结婚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	you	and	she	will	be	just	as	much	concerned	in	the	management	of
和	你	和	她	将要	是	只是	作为	很多	担心的	在	这	管理	的

[θɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ai] . ”

things	some	day	as	I	.	”
事物	一些	天	作为	我	.	”

将来有一天，你和她也会像我一样，对事情的管理倾注心力。”

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['siːliə] , “ [bʌt; bət][nɒt][dʒʌst] [jet] , [ɪn]['enɪ] [keɪs] .

“	Perhaps	,	”	said	Celia	,	“	but	not	just	yet	,	in	any	case	.
”	也许	,	”	说	西莉亚	,	”	但	不是	只是	然而	,	在	任何	案件	.

“也许吧，”西莉亚说，“但无论如何，现在还不是时候。”

[ænd; ənd] [jet] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɒt] [ɪz]

And	yet	—	as	I	was	going	to	say	—	I	don't	quite	see	at	present	what	is
和	然而	—	作为	我	曾是	去	到	说	—	我	不	相当	看	在	展示	什么	是

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

right	for	me	to	do	.
正确的	为了	我	到	做	.

然而——正如我正要说的——我现在还不太清楚我应该怎么做。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ʌn'hæpinəs] [æt; ət]

If	there	are	many	difficulties	in	the	way	,	if	it	would	cause	unhappiness	at
如果	那里	是	许多	困难	在	这	方式	,	如果	它	会	原因	不快乐	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果前进的道路上困难重重，如果会给家里带来不快，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [weɪt] — [tuː; tə] [weɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪŋ]

perhaps	it	would	be	my	duty	to	wait	—	to	wait	even	for	the	testing
也许	它	会	是	我的	责任	到	等待	—	到	等待	甚至	为了	这	测试

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

或许我应该等待——甚至等待我自己接受检测。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	and	she	sighed	.
"	和	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

“	I	don't	want	to	leave	home	for	the	sake	of	leaving	home	,
“	我	不	想	到	离开	家	为了	这	清酒	的	离开	家	,

“我不想为了离家而离家，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft]

but	I	do	want	to	know	if	I	am	deceiving	myself	in	thinking	I	have	a	gift
但	我	做	想	到	知道	如果	我	是	欺骗	我	在	思维	我	有	一个	礼物

.

:
.

但我确实想知道，认为自己有天赋是不是在自欺欺人。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['riːznəbl] .

And	father	and	mother	are	so	kind	and	reasonable	.
和	父亲	和	母亲	是	所以	种类	和	合理的	.

爸爸妈妈真是太善良、太通情达理了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [niːd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] . "

I	don't	think	I	need	give	up	the	idea	.	"
我	不	思考	我	需要	给	向上	这	主意	.	"

我觉得我没必要放弃这个想法。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['selfɪʃ] , ['dredfəli] ['selfɪʃ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , "

“	You	are	very	selfish	,	dreadfully	selfish	,	though	perhaps	you	don't	know	it	,	"
“	你	是	非常	自私	,	极其糟糕	自私	,	尽管	也许	你	不	知道	它	,	"

[sed] ['wiŋfrid] .

said	Winifred	.
说	温妮弗雷德	.

“你非常自私，极其自私，虽然你可能自己并没有意识到这一点，”温妮弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [raɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	would	make	out	that	what	you	want	is	right	just	because	you	want	it	.
”	你	会	制作	出去	那	什么	你	想	是	正确的	只是	因为	你	想	它	.

“你会因为自己想要就认定自己想要的东西是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] , ['meni] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

But	I	,	many	years	older	than	you	,
但	我	,	许多	年	老	比	你	,

但我，比你年长许多岁，

[huː] [hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] — ”

who	have	thought	over	these	questions	for	the	last	ten	years	—	”
WHO	有	想法	超过	这些	问题	为了	这	最后的	十	年	—	”

过去十年里，许多人一直在思考这些问题——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] ,

“	You	are	not	many	years	older	than	I	,
”	你	是	不是	许多	年	老	比	我	,

你比我大不了多少，

[ænd; ənd][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

and	ten	years	ago	you	were	ever	so	much	younger	than	I	am	now	.
和	十	年	前	你	是	曾经	所以	很多	年轻	比	我	是	现在	.

十年前你比我现在年轻得多。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['siːliə] .

You	were	a	child	,	”	interrupted	Celia	.
你	是	一个	孩子	,	”	中断	西莉亚	.

“你当时还是个孩子呢，”西莉亚打断道。

” — [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , ”

”	—	Who	have	thought	about	these	questions	ever	since	I	could	think	at	all	,	”
”	—	WHO	有	想法	关于	这些	问题	曾经	自从	我	可以	思考	在	全部	,	”

['wɪnfrɪd] [rɪ'zjuːmd] ['kɑːmli] — [fɔː(r); fə(r)] ,

Winifred	resumed	calmly	—	for	,
温妮弗雷德	恢复	平静地	—	为了	,

“——自从我懂事以来，我就一直在思考这些问题，”温妮弗雷德平静地继续说道——因为，

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [bæd] - ['tempəd] ,

to	do	her	justice	,	she	was	by	no	means	bad	-	tempered	,
到	做	她	正义	,	她	曾是	经过	不	方法	坏的	-	淬火	,

公平地说，她绝非脾气暴躁。

[ænd; ənd] ['seldəm] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] — “ [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [dipɪst] [ænd; ənd]

and	seldom	lost	her	self	-	control	—	“	am	to	give	up	my	deepest	and
和	很少	丢失的	她	自己	-	控制	—	“	是	到	给	向上	我的	最深处	和

[məʊst] ['tʃerɪʃt] [həʊps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [nəʊ] ,

most	cherished	hopes	,	because	—	no	,
最多	珍爱	希望	,	因为	—	不	,

她很少失去自制力——“难道要放弃我最深切、最珍视的希望吗，因为——不，

[aɪ] ['riːəli] [kænt] [seɪ] [waɪ] !

I	really	can't	say	why	!
我	真的	不能	说	为什么	!

我真的说不上来为什么！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

Because	I	want	to	leave	the	beaten	track	,	I	suppose	.	”
因为	我	想	到	离开	这	被打败	追踪	,	我	认为	.	”

我想，大概是因为我想另辟蹊径吧。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [θɪŋz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , ” [sed] ['siːliə] , “ [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	won't	see	things	any	other	way	,	”	said	Celia	,	“	so	it's	no	use	talking	about	it	.
”	你	惯于	看	事物	任何	其他	方式	,	”	说	西莉亚	,	”	所以	它是	不	使用	说	关于	它	.

“你不会用其他方式看待事物，”西莉亚说，“所以谈论这件事也没有用。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

Perhaps	it	may	be	best	for	you	to	try	the	experiment	,
也许	它	可能	是	最好的	为了	你	到	尝试	这	实验	,

或许你最好亲自尝试一下这个实验。

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

though	in	a	different	way	from	me	.
尽管	在	一个	不同的	方式	从	我	.

虽然方式和我不同。

['eniweɪ] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [duː; də] , ['dɪərɪst] ['wɪŋfrid] .

Anyway	,	don't	let	us	quarrel	about	it	,	whatever	we	do	,	dearest	Winifred	.
反正	,	不	让	我们	争吵	关于	它	,	任何	我们	做	,	亲爱的	温妮弗雷德	.

总之，亲爱的温妮弗雷德，无论如何，我们都不要为此事争吵。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪnfɪnətli] [naɪsə]

Of	course	your	coming	to	live	in	London	would	make	it	all	infinitely	nicer
的	课程	你的	未来	到	居住	在	伦敦	会	制作	它	全部	无限地	更漂亮

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

当然，如果你来伦敦居住，对我来说一切都会变得更美好。

[ɪf] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

if	,	”	and	a	troubled	expression	crossed	her	face	,
如果	,	”	和	一个	麻烦	表达	交叉	她	脸	,

如果，”她脸上掠过一丝忧虑的神色，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] . ”

“	if	it	is	really	right	for	us	both	to	leave	home	.	”
”	如果	它	是	真的	正确的	为了	我们	两个都	到	离开	家	.	”

“如果我们俩真的应该离开家的话。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['luːɪs] [æt; ət] [həʊm] .

“	There	is	Louise	at	home	.
”	那里	是	路易丝	在	家	.

“路易丝在家。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːsks] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dʒɒg] - [trɒt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

She	asks	nothing	better	than	to	jog	-	trot	along	for	ever	in	the	same
她	问	没有什么	更好的	比	到	慢跑	-	小跑	沿着	为了	曾经	在	这	相同的

[mə'nɒtənəs] [wei] .

monotonous	way	.
单调	方式	.

她别无所求，只求永远以同样单调的方式慢跑或小跑。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .

She	is	an	anachronism	.
她	是	一个	时代错置	.

她是个不合时宜的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ]

She	would	have	been	perfectly	happy	a	hundred	years	ago	,	or	even	longer	ago
她	会	有	到过	完美	快乐的	一个	百	年	前	,	或者	甚至	更长	前

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

一百年前，甚至更久远以前，她都会过得非常幸福。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)]

when	it	never	occurred	to	any	one	that	a	woman	could	want	anything	more
什么时候	它	绝不	发生	到	任何	一	那	一个	女士	可以	想	任何事物	更多的

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtæpəstri] - [freɪm] . ”

exciting	than	her	spinning	-	wheel	and	her	tapestry	-	frame	.	”
激动人心	比	她	旋转	-	车轮	和	她	挂毯	-	框架	.	”

当时没有人想到，一个女人除了纺车和织锦架之外，还会想要什么更令人兴奋的东西。”

“ [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪpəri] [pres] [ænd; ənd] [pɒt] - [pʊˈriː] [dʒˈɑːz] , ” [ˈædɪd] [ˈsiːliə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Or	her	napery	press	and	pot	-	pourri	jars	,	”	added	Celia	,	with	a	smile	.
“	或者	她	抹布	按	和	锅	-	普里	罐子	,	”	额外	西莉亚	,	和	一个	微笑	.

“或者她的餐巾架和香薰罐，”西莉亚笑着补充道。

“ [wel] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [deɪz] ;

“	Well	,	after	all	,	there	is	to	me	a	wonderful	charm	about	those	days	;
“	出色地	,	后	全部	,	那里	是	到	我	一个	精彩的	魅力	关于	那些	天	;

“嗯，说到底，那些日子对我来说有一种奇妙的魅力；

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

there	must	have	been	a	great	deal	of	tenderness	and	delicacy	about	a
那里	必须	有	到过	一个	伟大的	交易	的	压痛	和	美味	关于	一个

[ˈleɪdiz] [laɪf] ,

lady's	life	,
女士的	生活	,

一位女士的生活一定充满了温柔和细腻。

[wɪtʃ] [get] [rʌbd] [ɒf] [ˈnaʊədeɪz] .

which	get	rubbed	off	nowadays	.
哪个	得到	摩擦	离开	如今	.

这些如今很容易被擦掉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [wɒt] [ˈluːɪs] [sez] .

And	there	is	a	good	deal	of	sense	in	what	Louise	says	.
和	那里	是	一个	好的	交易	的	感觉	在	什么	路易丝	说道	.

路易丝说的话很有道理。

[məˈnɒtəni] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ˈiːv(ə)l] .

Monotony	is	not	the	worst	evil	.
单调	是	不是	这	最差	邪恶的	.

单调乏味并非最糟糕的事情。

[waɪ] , [lɒts][ɒv; əv] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [məˈnɒtənəs] [laɪvz; lɪvz] . ”

Why	,	lots	of	married	women	have	monotonous	lives	.	”
为什么	,	很多	的	已婚	女性	有	单调	生活	.	”

为什么呢？很多已婚女性的生活都很单调。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , ” [sed] [ˈwɪnfrid] .

“	If	they	have	,	it	has	been	of	their	own	choice	,	”	said	Winifred	.
“	如果	他们	有	,	它	有	到过	的	他们的	自己的	选择	,	”	说	温妮弗雷德	.

“如果他们有，那也是他们自己的选择，”温妮弗雷德说。

“ [wɒt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈnærəʊnəs] [ænd; ənd] [ˈdʌlnəs] [ɪf]

“	What	I	complain	of	is	the	being	condemned	to	narrowness	and	dullness	if
“	什么	我	抱怨	的	是	这	存在	谴责	到	狭窄	和	乏味	如果

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈmæri] .

you	don't	marry	.
你	不	结婚	.

“我抱怨的是，如果不结婚，就会被困在狭隘和乏味的生活中。”

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] [əˈlaʊd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['aʊtlet] . ”

Short	of	marriage	,	a	girl	is	allowed	no	other	possibility	of	outlet	.	”
短的	的	婚姻	,	一个	女孩	是	允许	不	其他	可能性	的	出路	.	”

除了结婚，女孩没有其他出路。

“ [bʌt; bət] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['siːliə] , “ [ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,

“	But	,	”	protested	Celia	,	“	though	that	may	be	the	case	for	some	,
”	但	,	”	抗议	西莉亚	,	“	尽管	那	可能	是	这	案件	为了	一些	,

[ɔː(r)] ['meni] ['iːv(ə)n] ,

or	many	even	,
或者	许多	甚至	,

“但是，”西莉亚抗议道，“虽然对某些人，甚至很多人来说，情况可能确实如此，

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːtiz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ?

when	there	are	duties	that	you	are	born	into	,	surely	it	is	different	?
什么时候	那里	是	职责	那	你	是	出生	进入	,	一定	它	是	不同的	?

如果有些职责是与生俱来的，那情况肯定就不同了，对吧?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [dʌl] , ['nærəʊ] [laɪvz; lɪvz]

And	even	beyond	that	—	is	it	not	possible	that	what	you	call	dull	,	narrow	lives
和	甚至	超过	那	—	是	它	不是	可能的	那	什么	你	称呼	乏味的	,	狭窄的	生活

,

,

,

甚至更进一步说——你所谓的枯燥乏味、狭隘的生活，难道不可能是.....

[fɪld] [wɪð] ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] , [ðæt] [doʊnt] [siːm] ['juːsflnəs]

filled	with	stupid	little	odds	and	ends	of	usefulness	,	that	don't	seem	usefulness
已填	和	愚蠢的	小的	赔率	和	结束	的	用处	,	那	不	似乎	用处

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

里面装满了各种看似有用但实际上毫无用处的零碎物品。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['dɪsəplɪn] ['niːdɪd] [baɪ][sʌm; səm] — [meɪ] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

may	be	the	very	discipline	needed	by	some	—	may	be	meant	for	them	?	”
可能	是	这	非常	纪律	需要	经过	一些	—	可能	是	意思是	为了	他们	?	”

或许这正是某些人所需要的纪律——或许正是为他们而设的?

“ [əʊ] , ” [sed] ['wiŋfrid] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst]

“	Oh	,	”	said	Winifred	impatiently	,	“	if	you	are	going	off	to	the	very	highest
”	哦	,	”	说	温妮弗雷德	不耐烦地	,	“	如果	你	是	去	离开	到	这	非常	最高

[graʊndz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

grounds	of	all	,
理由	的	全部	,

“哦，”温妮弗雷德不耐烦地说，“如果你要去最高处，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)]

I	suppose	the	being	an	old	maid	in	an	attic	may	be	the	best	discipline	for
我	认为	这	存在	一个	老的	女佣	在	一个	阁楼	可能	是	这	最好的	纪律	为了

[əʊld] [meɪdz] [ɪn] ['ætik] ,

old	maids	in	attics	,
老的	女佣	在	阁楼	,

我想，对于住在阁楼里的老处女来说，最好的管教或许就是待在阁楼里的老处女了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nærəʊɪŋ] [daʊn] ['wɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .

but	it	is	the	system	of	narrowing	down	women's	lives	that	is	wrong	.
但	它	是	这	系统	的	收窄	向下	女性的	生活	那	是	错误的	.

但限制女性生活的制度才是错误的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [hæd; həd] [rɪ'beld] ,

And	if	in	their	girlhood	some	of	the	old	maids	had	rebelled	,
和	如果	在	他们的	少女时代	一些	的	这	老的	女佣	有	叛乱	,

如果有些老处女在少女时代曾反叛过，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][stænd][æz; əz][men][du:; də] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)]
and **insisted** **on** **taking** **their** **stand** **as** **men** **do** **,** **things** **would** **have** **been** **better**
和 坚持 在 采取 他们的 站立 作为 男人 做 , 事物 会 有 到过 更好的
[baɪ] [naʊ] .
by **now** **.**
经过 现在 .

如果他们坚持像男人一样表明立场，现在情况可能会好得多。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'zɪstəns] .
There **must** **be** **individual** **resistance** **.**
那里 必须 是 个人 反抗 .

必须有个人进行抵抗。

[θɪŋk] [wɒt] ['hɜ:θə] - [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ək'septɪd] [θɪŋz]
Think **what** **Hertha** **Norreys's** **life** **would** **have** **been** **if** **she** **had** **simply** **accepted** **things**
思考 什么 柏林赫塔 - 生活 会 有 到过 如果 她 有 简单地 公认 事物
! ”
! **”**
! ”

想想如果赫塔·诺里斯当初只是接受现实，她的人生会是怎样一番景象！

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Ah** **,** **but** **it** **was** **different** **for** **her** **.**
“ 啊 , 但 它 曾是 不同的 为了 她 .

“啊，但她的情况却不一样。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] , ” [sed] ['si:liə] .
She **had** **a** **great** **talent** **,** **and** **she** **needed** **to** **work** **,** **”** **said** **Celia** **.**
她 有 一个 伟大的 天赋 , 和 她 需要 到 工作 , ” 说 西莉亚 .

“她很有天赋，她需要工作，”西莉亚说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [hɜ:z] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] .
“ **In** **a** **case** **like** **hers** **there** **could** **be** **no** **doubt** **.**
“ 在 一个 案件 喜欢 她的 那里 可以 是 不 怀疑 .

“像她这样的案子，绝对没有任何疑问。”

[aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] ['pɪti] [g'ɜ:lz] [hu:] [ni:d] [tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
I **really** **don't** **pity** **girls** **who** **need** **to** **work** **so** **much** **as** **others** **in** **some** **ways** **.**
我 真的 不 遗憾 女孩们 WHO 需要 到 工作 所以 很多 作为 其他的 在 一些 方式 .

在某些方面，我并不像其他人那样同情那些需要拼命工作的女孩。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [faɪnd] [weɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] :
Not **the** **rich** **—** **they** **can** **always** **,** **if** **they** **wish** **,** **find** **ways** **of** **being** **useful** **:**
不是 这 富有的 — 他们 能 总是 , 如果 他们 希望 , 寻找 方式 的 存在 有用 :

富人则不然——如果他们愿意，总能找到发挥作用的方法：

[ðə; ðɪ] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [brɪŋ] [ˌɒpə'tju:nətiz] .
the **very** **conditions** **of** **their** **lives** **bring** **opportunities** **.**
这 非常 状况 的 他们的 生活 带来 机会 .

他们的生活条件本身就蕴含着机遇。

[bʌt; bət][g'ɜ:lz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪg'zæktli] ,
But **girls** **whose** **lives** **are** **very** **uninteresting** **,** **and** **yet** **not** **poor** **exactly** **,**
但 女孩们 谁 生活 是 非常 无聊 , 和 然而 不是 贫穷的 确切地 ,

但是，有些女孩的生活非常乏味，但又不至于贫穷，

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] — [g'ɜ:lz] [hu:] ['i:v(ə)n][kæn; kən] ['skeəsli] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][get] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] . ”
I **pity** **them** **—** **girls** **who** **even** **can** **scarcely** **afford** **to** **get** **books** **to** **read** **.** **”**
我 遗憾 他们 — 女孩们 WHO 甚至 能 几乎 买得起 到 得到 图书 到 读 . ”

我同情她们——这些女孩甚至连买书都困难。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['dɪgnətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [wɜːk] , ” [sed]
“ They should throw nonsensical dignity to the winds , and work , ” said
” 他们 应该 扔 荒谬的 尊严 到 这 风 , 和 工作 , ” 说
['wɪnfrɪd] .
Winifred .
温妮弗雷德 .

“他们应该把那些毫无意义的尊严抛到脑后，好好工作，”温妮弗雷德说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ” [sed] ['siːliə] .
“ Yes , I think so too , ” said Celia .
” 是的 , 我 思考 所以 也 , ” 说 西莉亚 .

“是的，我也这么认为，”西莉亚说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtlɪ] — [mɔː(r)] ['riːəlɪ] [ænd; ənd] ['θʌrəlɪ] [ænd; ənd]
She had been thinking a great deal lately — more really and thoroughly and
她 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 最近 — 更多的 真的 和 彻底 和
[dɪs'pæʃənətlɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
dispassionately than ever before in her life .
冷静地 比 曾经 前 在 她 生活 .

她最近一直在思考很多事情——比她一生中任何时候都更加认真、彻底和冷静地思考。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ə'pærəntlɪ] ['pjʊəlɪ]
She was coming to realise that , even to questions of apparently purely
她 曾是 未来 到 意识到 那 , 甚至 到 问题 的 显然 纯粹
['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
personal interest ,
个人的 兴趣 ,

她逐渐意识到，即使是那些看似纯粹出于个人兴趣的问题，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] — [ðeə(r)][ɪz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [saɪd] .
there may be — there is — more than one side .
那里 可能 是 — 那里 是 — 更多的 比 一 边 .

可能——也确实——存在不止一个方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][hɑːf] -
And the starting - point of all these meditations had been the half -
和 这 开始 - 观点 的 全部 这些 冥想 有 到过 这 一半 -
[ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]['erɪk] ['bɔldərsən] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)]
unconscious remarks of Eric Balderson the day he sat beside her at dinner
无意识 评论 的 埃里克 鲍德森 这 天 他 卫星 旁 她 在 晚餐
[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - [nɪ'glekt] .
and endeavoured to make amends for Mr Fancourt's neglect .
和 努力 到 制作 修改 为了 先生 - 忽视 .

而所有这些思考的起点，是埃里克·鲍德森在晚餐时坐在她旁边，试图弥补范库尔先生的疏忽时，半无意识地说出的那些话。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] [meɪd] ['wɪnfrɪd] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The mention of Miss Norreys made Winifred determine to remain inactive no longer .
这 提到 的 错过 诺里斯 制成 温妮弗雷德 决定 到 保持 不活跃 不 更长 .

提到诺里斯小姐，温妮弗雷德下定决心不再无所事事。

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I must write to her , ” she decided .
” 我 必须 写 到 她 , ” 她 决定 .

“我一定要给她写信，”她决定道。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] .
“ I must beg her to let me see her once before I leave .
” 我 必须 求 她 到 让 我 看 她 一次 前 我 离开 .

“我离开之前，一定要求她让我见她一面。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] ,

We	shall	certainly	not	stay	more	than	a	week	longer	,
我们	将	当然	不是	停留	更多的	比	一个	星期	更长	,

我们肯定不会再待超过一周了。

〞 — [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪəd] — 〝 [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv]

〞	—	their	original	three	weeks	had	already	expired	—	〝	and	I	must	have
〞	—	他们的	原来的	三	周	有	已经	已到期	—	〝	和	我	必须	有

[sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [həʊm] ,

some	plan	for	the	future	before	I	go	home	,
一些	计划	为了	这	未来	前	我	去	家	,

——他们原定的三周时间已经过去了——〝在我回家之前，我必须对未来有一些计划。〞

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][hæz; həz] [biːn]

otherwise	I	shall	really	feel	that	the	golden	opportunity	of	this	visit	has	been
否则	我	将	真的	感觉	那	这	金的	机会	的	这	访问	有	到过

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

否则，我会觉得这次访问的绝佳机会白白浪费了。

[ai][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [ai] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

I	must	arrange	something	about	where	to	stay	when	I	come	up	again	,
我	必须	安排	某物	关于	在哪里	到	停留	什么时候	我	来	向上	再次	,

我得安排一下下次上来时的住宿问题。

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['defɪnətli] .

to	go	into	things	more	definitely	.
到	去	进入	事物	更多的	确实	.

更明确地深入探讨问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [naʊ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kæmpiənz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʌn'lʌkɪli] .

There	is	no	chance	now	of	Lady	Campion's	asking	me	,	unluckily	.
那里	是	不	机会	现在	的	女士	坎皮恩的	问	我	,	不幸的是	.

很遗憾，坎皮恩夫人现在肯定不会问我了。

〞 [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [hjuː] ['kæmpɪən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

〞	For	Sir	Hugh	Campion	had	had	a	return	of	bronchitis	,	and	was
〞	为了	先生	休	坎皮恩	有	有	一个	返回	的	支气管炎	,	和	曾是

['ɔːdəd] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

ordered	abroad	for	the	winter	,
订购	国外	为了	这	冬天	,

〝休·坎皮恩爵士的支气管炎复发了，被派往国外过冬。〞

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] .

his	wife	,	of	course	,	accompanying	him	.
他的	妻子	,	的	课程	,	随同	他	.

当然，他的妻子也陪同他一起。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpɪən] [ænd; ənd] ['hɜːθə] [hæd; həd] [nɒt] [met]

This	had	happened	so	suddenly	that	Lady	Campion	and	Hertha	had	not	met
这	有	发生	所以	突然	那	女士	坎皮恩	和	柏林赫塔	有	不是	遇见

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

since	the	afternoon	of	Winifred's	introduction	to	the	latter	.
自从	这	下午	的	温妮弗雷德的	介绍	到	这	后者	.

这件事发生得如此突然，以至于坎皮恩夫人和赫塔自从温妮弗雷德介绍给赫塔的那天下午之后就再也没有见过面。

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['ðeəfɔː(r)] ,

No	opportunity	,	therefore	,
不	机会	,	所以	,

因此，没有机会。

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɒv; əv]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['leɪdi] ['kæmpɪən][hæd; həd]

had	arisen	of	rectifying	the	mistaken	impression	Lady	Campion	had
有	出现	的	纠正	这	错误	印象	女士	坎皮恩	有

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

unintentionally	conveyed	to	her	friend	of	Miss	Maryon's	position	and
无意中	传递	到	她	朋友	的	错过	-	位置	和

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

起因是坎皮恩夫人无意中向她的朋友传达了关于玛丽昂小姐的地位和处境的错误印象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] , [braɪt] - [aɪd] [gɜːl] ,

And	all	these	days	the	remembrance	of	the	eager	,	bright	-	eyed	girl	,
和	全部	这些	天	这	纪念	的	这	渴望的	,	明亮的	-	眼睛	女孩	,

这些日子以来，人们一直记得那个充满热情、眼神明亮的女孩。

[huː] [hæd; həd][səʊ] [ə'brʌptli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

who	had	so	abruptly	appealed	to	her	for	advice	and	assistance	,
WHO	有	所以	突然	上诉	到	她	为了	建议	和	协助	,

那个突然向她寻求建议和帮助的人，

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['hɜːθə] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌpɜːtɪ'næsəti] .

had	clung	to	Hertha	with	almost	annoying	pertinacity	.
有	紧紧抓住	到	柏林赫塔	和	几乎	恼人的	坚韧	.

赫塔队一直顽强地支持着他们，这种执着近乎令人恼火。

['wɪnfrɪd] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

Winifred	—	though	she	did	not	think	of	her	by	that	name	,
温妮弗雷德	—	尽管	她	做过	不是	思考	的	她	经过	那	姓名	,

温妮弗雷德——尽管她并没有这样称呼她——

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt]

never	having	heard	it	—	would	be	expecting	to	hear	from	her	,	she	felt
绝不	拥有	听到	它	—	会	是	期待	到	听到	从	她	,	她	毛毡

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

她从未听说过这件事——她确信自己会期待收到她的消息。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

Yet	what	could	she	say	?
然而	什么	可以	她	说	?

可是她又能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]

She	herself	had	heard	nothing	more	from	Mr	Montague	;	there	was	no	use
她	她自己	有	听到	没有什么	更多的	从	先生	蒙塔古	;	那里	曾是	不	使用

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] ,

in	making	appointments	,
在	制作	预约	,

她自己再也没有收到蒙塔古先生的任何消息；预约也无济于事。

[ɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ]

or	inviting	the	girl	to	come	to	see	her	,	when	she	had	absolutely	nothing
或者	邀请	这	女孩	到	来	到	看	她	,	什么时候	她	有	绝对地	没有什么

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

to	tell	her	.
到	告诉	她	.

或者邀请女孩来见她，而她其实什么也没跟女孩说。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] “ [təʊld] - [ɒf] ” [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] - ['bɪzi] [laɪf] ,

And	an	appointment	,	or	a	“	told	-	off	”	afternoon	,	in	Hertha's	busy	life	,
和	一个	预约	,	或者	一个	“	讲述	-	离开	”	下午	,	在	-	忙碌的	生活	,

在赫塔繁忙的生活中，一次约会，或者一个被“训斥”的下午，

[ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

meant	a	great	deal	more	than	some	people	would	find	it	easy	to	believe	.
意思是	一个	伟大的	交易	更多的	比	一些	人们	会	寻找	它	简单的	到	相信	.

它的意义远比一些人容易相信的要重大得多。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

But	,	as	often	happens	,
但	,	作为	经常	发生	,

但是，正如经常发生的那样，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst][pəʊst]['ɑːftə(r)] ['wiŋfrid] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nəʊt][tuː; tə] [mɪs]

the	very	first	post	after	Winifred	had	despatched	her	own	note	to	Miss
这	非常	第一的	邮政	后	温妮弗雷德	有	已派送	她	自己的	笔记	到	错过

['nɒrɪz] ,

Norreys	,
诺里斯	,

在温妮弗雷德给诺里斯小姐寄出自己的信件后，她收到的第一封邮件是……

[brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['hɜːθə] — [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

brought	a	letter	to	herself	from	Hertha	—	a	letter	that	filled	her	with
带来	一个	信	到	她自己	从	柏林赫塔	—	一个	信	那	已填	她	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

excitement	and	sanguine	anticipations	.
激动	和	乐观	预期	.

她带来了一封赫塔寄给她的信——这封信让她兴奋不已，充满了乐观的期待。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['mɛriən] — [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi]

“	Dear	Miss	Maryon	—	I	have	not	forgotten	your	wish	and	my	promise	that	we
”	亲爱的	错过	玛丽昂	—	我	有	不是	被遗忘的	你的	希望	和	我的	承诺	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

should	meet	again	.
应该	见面	再次	.

“亲爱的玛丽昂小姐——我没有忘记你的愿望和我的承诺，那就是我们应该再次见面。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]

But	I	have	waited	a	few	days	in	hopes	of	having	something	to	tell	you	of
但	我	有	等待	一个	很少	天	在	希望	的	拥有	某物	到	告诉	你	的

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

which	might	make	it	more	worth	your	while	to	come	to	see	me	.
哪个	可能	制作	它	更多的	值得	你的	尽管	到	来	到	看	我	.

但我等了几天，希望能有话要对你说，这样你来见我才更有价值。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðiːz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [fʊl'fɪld] .

And	to	my	great	pleasure	these	hopes	are	to	some	extent	fulfilled	.
和	到	我的	伟大的	乐趣	这些	希望	是	到	一些	程度	已完成	.

令我非常高兴的是，这些愿望在某种程度上已经实现。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

By	a	lucky	chance	,	just	after	you	had	spoken	to	me	,
经过	一个	幸运的	机会	,	只是	后	你	有	说	到	我	,

真是巧合，就在你跟我说话之后，

[ai] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	came	across	the	very	person	the	most	able	to	help	in	such	a	case	.
我	来了	穿过	这	非常	人	这	最多	有能力的	到	帮助	在	这样的	一个	案件	.

我遇到了最能在这种情况下提供帮助的人。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Through	his	kindness	,	I	have	a	proposal	to	make	to	you	.
通过	他的	仁慈	,	我	有	一个	提议	到	制作	到	你	.

承蒙他的恩惠，我有个建议想跟你提。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [pəˈtɪkjələz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][hɪə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈfraɪdeɪ] ,

I	will	tell	you	all	particulars	if	you	will	call	here	to	-	morrow	,	Friday	,
我	将要	告诉	你	全部	细节	如果	你	将要	称呼	这里	到	-	明天	,	星期五	,

如果你明天，也就是星期五，来这里一趟，我会告诉你所有细节。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

at	half	-	past	four	in	the	afternoon	,	when	I	shall	be	disengaged	for	a	short
在	一半	-	过去的	四	在	这	下午	,	什么时候	我	将	是	脱离	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

下午四点半，我将短暂离开工作岗位。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːm] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,

The	whole	thing	seems	really	a	piece	of	good	luck	,	for	,	as	I	told	you	,
这	所有的	事物	似乎	真的	一个	片	的	好的	运气	,	为了	,	作为	我	讲述	你	,

整件事看起来真像是运气好，因为，正如我告诉你的那样，

[ai][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] , [nɔː(r)] [ˈɪnfluəns] [ɪn] , [ˈeni] [laɪn][ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] .

I	have	neither	experience	of	,	nor	influence	in	,	any	line	of	life	but	my	own	.
我	有	两者都不	经验	的	,	也不	影响	在	,	任何	线	的	生活	但	我的	自己的	.

— [jɔːz] [ˈveri] [ˈtruːli] , —

—	Yours	very	truly	,	—
—	此致	非常	真的	,	—

除了我自己的生活领域之外，我对其他任何领域都既没有经验，也没有影响力。——此致，敬礼！——

“ [ˈhɜːθə] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˈnɒrɪz] .

“	Hertha	Benedict	Norreys	.
“	柏林赫塔	本尼迪克特	诺里斯	.

“赫塔·本尼迪克特·诺里斯。

” [ˈwɪnɪfrədz] [aɪz] [gliːm] .

”	Winifred's	eyes	gleamed	.
”	温妮弗雷德的	眼睛	闪闪发光	.

温妮弗雷德的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

But	she	kept	her	delight	to	herself	,
但	她	保留	她	喜	到	她自己	,

但她把喜悦藏在心底。

[ˈmɪəli] [ˈdæʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈræptʃərəs] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,

merely	dashing	off	a	word	of	rapturous	gratitude	to	her	new	friend	,
仅仅	帅气	离开	一个	单词	的	欣喜若狂	感激	到	她	新的	朋友	,

她只是匆匆写下了一句充满感激之情的话，表达了对新朋友的感激之情。

[ænd; ənd][ˈiːgə(r)] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	eager	acceptance	of	her	invitation	.
和	渴望的	验收	的	她	邀请	.

并欣然接受了她的邀请。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɔː(r)]['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [bɪ'jɒnd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

She	said	nothing	to	either	her	sister	or	Mrs	Balderson	beyond	announcing	the
她	说	没有什么	到	任何一个	她	姐姐	或者	太太	鲍德森	超过	宣布	这

[fækt] [ðæt] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent]

fact	that	“	to	-	morrow	afternoon	”	she	had	an	engagement	which	would	prevent
事实	那	“	到	-	明天	下午	”	她	有	一个	订婚	哪个	会	防止

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

her	going	out	with	them	.
她	去	出去	和	他们	.

她没有告诉她的姐姐或鲍德森太太任何事，只是宣布“明天下午”她有事要办，不能和她们一起出去。

['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Mrs	Balderson	was	annoyed	.
太太	鲍德森	曾是	恼怒	.

鲍德森太太很生气。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	felt	,	with	justice	,	that	,	having	given	herself	so	much	trouble	for	her
她	毛毡	,	和	正义	,	那	,	拥有	给定	她自己	所以	很多	麻烦	为了	她

[jʌŋ] [gests] ,

young	guests	,
年轻的	客人	,

她理所当然地认为，自己为了招待年轻的客人费了这么多心思，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

and	to	a	great	extent	disorganised	her	usual	arrangements	in	their	behalf	,
和	到	一个	伟大的	程度	混乱	她	通常	安排	在	他们的	代表	,

而且很大程度上打乱了她平时为他们所做的安排。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] [en'geɪdʒmənts]

she	should	at	least	have	been	consulted	as	to	any	independent	engagements
她	应该	在	至少	有	到过	咨询	作为	到	任何	独立的	订婚

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

they	wished	to	make	.
他们	希望	到	制作	.

至少在他们想要进行任何独立活动之前，应该征求她的意见。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['wɪŋfrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

“	I	do	not	understand	Winifred	,	”	she	said	to	her	son	.
”	我	做	不是	理解	温妮弗雷德	,	”	她	说	到	她	儿子	.

“我不明白温妮弗雷德的意思，”她对儿子说。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

“	Her	manners	,	at	least	her	ways	,
”	她	礼仪	,	在	至少	她	方式	,

“她的举止，至少是她的行事方式，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnst] [ɔː(r)] - [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] - [jʌŋ] ['wʊmən]

are	certainly	rather	like	those	of	an	advanced	or	'	emancipated	'	young	woman
是	当然	相当	喜欢	那些	的	一个	先进的	或者	-	解放	-	年轻的	女士

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

确实与当时思想进步或“思想解放”的年轻女性的观点颇为相似。

[jet] ['jʊəli; 'jɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz]

Yet	surely	it	is	impossible	that	she	can	have	got	hold	of	any	of	those	ideas
然而	一定	它	是	不可能的	那	她	能	有	得到	抓住	的	任何	的	那些	想法

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ,

in	that	quiet	,
在	那	安静的	,

然而，在那种安静的环境下，她肯定不可能想到这些想法。

['ʃeltəd] , ['ɔːlməʊst][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [laɪf][ɒv; əv] [ðeəz] .

sheltered	,	almost	old	-	fashioned	country	life	of	theirs	.
避难所	,	几乎	老的	-	造型	国家	生活	的	他们的	.

他们过着与世隔绝、近乎老式的乡村生活。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

And	her	mother	is	such	a	perfect	model	of	good	breeding	.
和	她	母亲	是	这样的	一个	完美的	模型	的	好的	选育	.

她的母亲是良好教养的完美典范。

" ['erɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Eric	shrugged	his	shoulders	.
"	埃里克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

埃里克耸了耸肩。

“ [kwiː'ɛn]['sæbɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Quien	sabe	,	"	he	said	.
“	quien	萨贝	,	"	他	说	.

“谁知道呢？”他说。

“ [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	Ideas	are	in	the	air	,	I	suppose	.
“	想法	是	在	这	空气	,	我	认为	.

“我想，各种想法正在酝酿之中。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [krɒp] [ʌp] .

You	never	can	tell	where	they	will	crop	up	.
你	绝不	能	告诉	在哪里	他们	将要	庄稼	向上	.

你永远无法预料它们会在哪里出现。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['siːliə] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Why	,	even	Celia	has	her	theories	—	only	she	is	very	different	from	her
为什么	,	甚至	西莉亚	有	她	理论	—	仅有的	她	是	非常	不同的	从	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

为什么呢？就连西莉亚也有自己的理论——只是她和她姐姐截然不同。

[bəuθ][ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['temprəmənt] .

both	in	character	and	temperament	.
两个都	在	特点	和	气质	.

无论是性格还是气质。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['winʃrid] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

But	I	wouldn't	worry	about	Winifred	,	my	dear	mother	.
但	我	不会	担心	关于	温妮弗雷德	,	我的	亲爱的	母亲	.

但我不会担心我亲爱的母亲温妮弗雷德。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət]

You	have	been	more	than	good	to	them	both	,	and	they	know	it	—	at
你	有	到过	更多的	比	好的	到	他们	两个都	,	和	他们	知道	它	—	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

你对他们俩都很好，他们也知道这一点——至少他们是这么认为的。

['siːliə] [dʌz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['veri] [suːn] . "

Celia	does	—	and	they	will	be	leaving	very	soon	.	"
西莉亚	做	—	和	他们	将要	是	离开	非常	很快	.	"

西莉亚同意了——他们很快就要离开了。

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] [tuː; tə][gəʊ] .

“	Yes	,	I	shall	be	sorry	for	Celia	to	go	.
”	是的	,	我	将	是	对不起	为了	西莉亚	到	去	.

“是的，我会为西莉亚的离开感到难过。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [swiːt] .

She	is	very	sweet	.
她	是	非常	甜的	.

她人很好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['wɪŋfrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	I	could	not	take	the	responsibility	of	Winifred	for	long	.
但	我	可以	不是	拿	这	责任	的	温妮弗雷德	为了	长的	.

但我无法长期承担照顾温妮弗雷德的责任。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

As	I	said	,	I	do	not	understand	her	.
作为	我	说	,	我	做	不是	理解	她	.

正如我所说，我不理解她。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] .

Don't	be	afraid	,	however	,	of	my	making	any	fuss	.
不	是	害怕的	,	然而	,	的	我的	制作	任何	大惊小怪	.

不过，别担心我会大惊小怪。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

I	would	not	on	any	account	spoil	the	last	few	days	of	their	visit	by	beginning	to
我	会	不是	在	任何	帐户	剧透	这	最后的	很少	天	的	他们的	访问	经过	开始	到

[faɪnd] [fɔːlt] .

find	fault	.
寻找	过错	.

我绝不会因为开始挑剔而破坏他们访问的最后几天。

” [səʊ] ['wɪŋfrɪd] [set] [ɒf] , [ənɪntɜːfɜːd] [wɪð] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

”	So	Winifred	set	off	,	uninterfered	with	,	to	call	on	Miss	Norreys	,
”	所以	温妮弗雷德	放	离开	,	未受干扰	和	,	到	称呼	在	错过	诺里斯	,

于是，温妮弗雷德便独自出发，去拜访诺里斯小姐。

[waɪl] ['siːliə] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	Celia	accompanied	Mrs	Balderson	to	the	large	annual	meeting	of	a
尽管	西莉亚	伴随	太太	鲍德森	到	这	大的	年度的	会议	的	一个

['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] ,

charitable	society	,
慈善	社会	,

西莉亚陪同鲍德森夫人参加一个慈善协会的大型年度会议时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['lɪbərəl] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	the	kind	-	hearted	and	liberal	woman	was	much	interested	.
在	哪个	这	种类	-	心地	和	自由主义	女士	曾是	很多	感兴趣的	.

这位心地善良、思想开明的女士对此非常感兴趣。

['siːliə] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

Celia	was	interested	too	.
西莉亚	曾是	感兴趣的	也	.

西莉亚也对此很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['veri] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	had	the	happy	power	of	throwing	herself	very	thoroughly	into	the
她	有	这	快乐的	力量	的	投掷	她自己	非常	彻底	进入	这

[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

surroundings	of	the	moment	,
周围环境	的	这	片刻	,

她有一种神奇的能力，能让自己完全沉浸于当下的环境中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['əʊpən][ɪn]

and	her	mind	in	the	last	two	or	three	weeks	had	begun	to	open	in
和	她	头脑	在	这	最后的	二	或者	三	周	有	开始	到	打开	在

['sevrəl] [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

several	new	directions	.
一些	新的	方向	.

在过去的两三周里，她的思维方式开始向几个新的方向发展。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ræpɪd]

But	all	through	the	speeches	and	reports	which	followed	each	other	in	rapid
但	全部	通过	这	演讲	和	报告	哪个	随后	每个	其他	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

但在接连不断的演讲和报告中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪð] [æn; ən] [ən] - [priˈɒkjupaɪd] [maɪnd]

and	which	she	would	have	liked	to	listen	to	with	an	un	-	preoccupied	mind
和	哪个	她	会	有	喜欢	到	听	到	和	一个	联合国	-	心事重重	头脑

,

,
,

她本想心无旁骛地聆听这些话。

[ðeə(r)] [kept] ['raɪzɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - [ʌn'iːzi] [θɔːt] : “ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['wiŋfrid] [hæz; həz] [gɒn] ,

there	kept	rising	the	half	-	uneasy	thought	:	“	I	wonder	where	Winifred	has	gone	,
那里	保留	上升	这	一半	-	不安	想法	:	“	我	想知道	在哪里	温妮弗雷德	有	已消失	,

一个略带不安的念头不断涌上心头：“我不知道温妮弗雷德去了哪里。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	why	she	did	not	tell	me	all	about	it	.
和	为什么	她	做过	不是	告诉	我	全部	关于	它	.

以及她为什么没有把所有事情都告诉我。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?

Can	it	be	on	account	of	what	I	said	the	other	day	?
能	它	是	在	帐户	的	什么	我	说	这	其他	天	?

是不是因为我前几天说的话?

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

I	hope	she	won't	do	anything	rash	.
我	希望	她	惯于	做	任何事物	皮疹	.

我希望她不会做出任何轻率的事情。

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

”	For	some	things	,
”	为了	一些	事物	,

“对于某些事情来说，

['siːliə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['spri] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] — “ [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['luːɪs]

Celia	felt	she	would	not	be	sorry	to	be	home	again	—	“	with	mother	and	Louise
西莉亚	毛毡	她	会	不是	是	对不起	到	是	家	再次	—	“	和	母亲	和	路易丝

” — [jet] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

”	—	yet	the	sense	of	disappointment	that	she	had	made	no	way	towards	the
”	—	然而	这	感觉	的	失望	那	她	有	制成	不	方式	向	这

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

realisation	of	her	own	ardent	wish	was	keen	to	her	.
实现	的	她	自己的	热心	希望	曾是	敏锐的	到	她	.

西莉亚觉得她不会后悔再次回家——“和妈妈还有路易丝在一起”——但她仍然感到失望，因为她没有实现自己热切的愿望。

[ænd; ənd] ['wiŋfrid] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .

And	Winifred	did	not	seem	to	sympathise	in	this	as	she	used	to	do	.
和	温妮弗雷德	做过	不是	似乎	到	同情	在	这	作为	她	用过的	到	做	.

而温妮弗雷德似乎不像以前那样同情她了。

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['selfɪʃ] , ” [θɔ:t] ['si:liə] ,

“	She	called	me	selfish	,	”	thought	Celia	,
”	她	称为	我	自私	,	”	想法	西莉亚	,

“她竟然说我自私，”西莉亚心想。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sed] [ðæt] [pə'hæps] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

“	because	I	said	that	perhaps	—	perhaps	it	might	be	different	for	her
”	因为	我	说	那	也许	—	也许	它	可能	是	不同的	为了	她

[ænd; ənd][ˌem 'i:] .

and	me	.
和	我	.

“因为我说过，也许——也许我和她的情况会有所不同。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [wi:; wi][doʊnt] [si:m] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][æz; əz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

I	wonder	why	we	don't	seem	quite	as	much	at	one	as	when	we	were
我	想知道	为什么	我们	不	似乎	相当	作为	很多	在	一	作为	什么时候	我们	是

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

我很好奇为什么我们似乎不像在家时那样亲密无间了。

” ['tʃæptə(r)] [sɪks] .

”	Chapter	Six	.
”	章	六	.

第六章。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

An	Opening	.
一个	开幕	.

一个开端。

[mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [æt; ət][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Miss	Norreys	had	a	tiny	home	of	her	own	,	at	some	considerable
错过	诺里斯	有	一个	微小的	家	的	她	自己的	,	在	一些	大量

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔldərsən] ['mænʃ(ə)n] ,

distance	from	the	Balderson	mansion	,
距离	从	这	鲍德森	大厦	,

诺里斯小姐拥有一栋自己的小房子，距离鲍德森宅邸相当远。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:(r)] [west] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [jet] [ɪn][ə; eɪ]

which	was	about	as	far	west	as	it	could	be	to	be	yet	in	a
哪个	曾是	关于	作为	远的	西方	作为	它	可以	是	到	是	然而	在	一个

['θʌrəli] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

thoroughly	good	position	.
彻底	好的	位置	.

它位于最西边，地理位置非常优越。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['taɪni][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['skeəsli] [geɪv] [wʌn] [ðæt]

The	house	in	question	was	tiny	in	some	ways	,	but	it	scarcely	gave	one	that
这	房子	在	问题	曾是	微小的	在	一些	方式	,	但	它	几乎	给予	一	那

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

那栋房子在某些方面确实很小，但却很难给人这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ə'rɪdʒənəli] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪn'tendɪd]

for	it	contained	one	very	large	room	,	originally	,	in	all	probability	,	intended
为了	它	包含	一	非常	大的	房间	,	起初	,	在	全部	可能性	,	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ,

for	a	studio	,
为了	一个	工作室	,

因为它里面有一个非常大的房间，最初很可能就是用作工作室的。

[wɪtʃ] ['hɜːθə] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [səʊ] - [kɔːld] ['drɔːɪŋ] -

which	Hertha	had	converted	into	a	music	-	room	,	a	small	so	-	called	drawing	-
哪个	柏林赫塔	有	转换	进入	一个	音乐	-	房间	,	一个	小的	所以	-	称为	绘画	-

[ruːm] [ɔː(r)]['buːdwɑː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

room	or	boudoir	leading	into	it	,
房间	或者	闺房	领导	进入	它	,

赫塔将其改造成了一间音乐室，音乐室里还有一个小小的所谓客厅或闺房。

['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['sæŋktəm] .

being	her	own	private	sanctum	.
存在	她	自己的	私人的	圣所	.

那是她自己的私人圣地。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [naʊ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] ,

She	lived	alone	now	,	save	for	an	old	servant	,
她	居住地	独自的	现在	,	节省	为了	一个	老的	仆人	,

她现在独自生活，只有一位老仆人陪伴。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] [hæd; həd] [spɪvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [aʊt] - ['steɪˌɪŋ]

who	had	never	left	her	—	who	had	solved	the	problem	of	out	-	staying
WHO	有	绝不	左边	她	—	WHO	有	已解决	这	问题	的	出去	-	入住

[ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['twenti] - [wʌn] [jˈiəz] [wɪ'ðaʊt] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət][frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['feɪθf(ə)l]

the	proverbial	twenty	-	one	years	without	degenerating	from	the	“	faithful
这	谚语	二十	-	一	年	没有	退化的	从	这	“	忠实

[frend] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sev(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] “ [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['taɪrənt] ” [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] .

friend	”	of	the	middle	seven	into	the	“	unendurable	tyrant	”	of	the	last	term	.
朋友	”	的	这	中间	七	进入	这	“	难以忍受	暴君	”	的	这	最后的	学期	.

他从未离开过她——他解决了如何度过那段众所周知的二十一年时光的问题，既没有从中间七年的“忠实朋友”蜕变为最后七年的“令人无法忍受的暴君”。

[bʌt; bət] [mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə'ləʊn] .

But	Miss	Norreys	had	not	been	long	alone	.
但	错过	诺里斯	有	不是	到过	长的	独自的	.

但诺里斯小姐并没有独自待太久。

['əʊnli] [θriː] [ʃɔːt] [jˈiəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['mʌðə(r)] ,

Only	three	short	years	ago	,	the	mother	,	the	adored	mother	,
仅有的	三	短的	年	前	,	这	母亲	,	这	受人喜爱	母亲	,

仅仅三年前，这位母亲，这位备受爱戴的母亲，

[huːz] ['leɪtə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːtərz] [breɪv]

whose	later	life	had	been	rendered	peaceful	and	happy	by	the	daughter's	brave
谁	之后	生活	有	到过	渲染	和平	和	快乐的	经过	这	女儿的	勇敢的

['enədʒi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ,

energy	,	the	young	brother	,
活力	,	这	年轻的	兄弟	,

女儿勇敢的活力使弟弟晚年生活平静幸福，

[huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['duːɪŋ] , [hæd; həd][bəuθ]

whose	education	and	start	in	the	world	was	all	his	sister's	doing	,	had	both
谁	教育	和	开始	在	这	世界	曾是	全部	他的	姐妹	正在做	,	有	两个都

[biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

been	with	her	.
到过	和	她	.

他的教育和人生起点全靠他姐姐的安排，两人都曾与她在一起。

[nəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [jet] , [æz; əz][laɪf] [gəʊz]

Now	the	former	was	at	rest	in	the	unknown	country	,	which	yet	,	as	life	goes
现在	这	以前的	曾是	在	休息	在	这	未知	国家	,	哪个	然而	,	作为	生活	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

如今，前者安息于这片陌生的土地，然而，随着生命的继续，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [səʊlz] [huː] [hæv; həv][priːˈsiːd, priˈ][juː 'es][ðeə(r)] ,

and	we	think	of	the	sweet	souls	who	have	preceded	us	there	,
和	我们	思考	的	这	甜的	灵魂	WHO	有	之前	我们	那里	,

我们会缅怀那些先我们而去的善良灵魂。

['luːzɪz][ðə; ði] [dred] [sens] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] — [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən]

loses	the	dread	sense	of	strangeness	—	seems	almost	to	grow	more	familiar	than
失败	这	恐惧	感觉	的	奇怪	—	似乎	几乎	到	生长	更多的	熟悉的	比

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

this	side	of	the	river	.
这	边	的	这	河	.

那种令人恐惧的陌生感消失了——似乎比河对岸的这里更加熟悉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - ['dɪəli] - [lʌvd] ['dʒæspə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

And	the	other	,	Hertha's	dearly	-	loved	Jasper	,	was	away	in	India	,
和	这	其他	,	-	亲爱的	-	喜爱	碧玉	,	曾是	离开	在	印度	,

而另一位球员，赫塔队挚爱的贾斯珀，当时正在印度。

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

the	right	place	for	him	as	a	poor	man	,
这	正确的	地方	为了	他	作为	一个	贫穷的	男人	,

对他这样一个穷人来说，这里是合适的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'wɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	where	he	was	already	rewarding	her	for	her	devotion	by	his
和	在哪里	他	曾是	已经	有回报	她	为了	她	虔诚	经过	他的

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [laɪf] .

unexceptionable	and	promising	life	.
无可挑剔	和	有前途	生活	.

他用自己无可挑剔、前途光明的生活来回报她的奉献。

“ [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] ,

“	If	only	it	were	not	so	far	away	,	”	she	would	say	to	herself	sometimes	,
“	如果	仅有的	它	是	不是	所以	远的	离开	,	”	她	会	说	到	她自己	有时	,

她有时会自言自语道：“要是它没那么远就好了。”

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [sez] [tuː; tə] [hɜː'self] ['evri] [deɪ] .

as	many	another	woman	in	England	says	to	herself	every	day	.
作为	许多	其他	女士	在	英格兰	说道	到	她自己	每一个	天	.

正如许多其他英国女性每天都会对自己说的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	then	she	would	let	her	thoughts	revert	to	the	time	when	they	were
和	然后	她	会	让	她	想法	恢复	到	这	时间	什么时候	他们	是

[ɔːl] [θriː] [təˈgeðə(r)] ,

all	three	together	,
全部	三	一起	,

然后，她的思绪就会回到他们三人在一起的时光。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌglz] [wɪtʃ] , [vjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

to	the	struggles	which	,	viewed	in	the	tender	light	of	the	past	,
到	这	斗争	哪个	,	已查看	在	这	投标	光	的	这	过去的	,

那些斗争，在温柔的过往之光下，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpinəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] , [ˈdʌbld] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]

seemed	to	have	been	nothing	but	happiness	,	to	the	delight	,	doubled	by	being
似乎	到	有	到过	没有什么	但	幸福	,	到	这	喜	,	双倍	经过	存在

[ʃeəd] ,

shared	,
共享	,

似乎只有快乐，而与人分享更让人欣喜。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [səkˈses] .

with	which	she	had	realised	the	fact	of	her	first	success	.
和	哪个	她	有	意识到	这	事实	的	她	第一的	成功	.

由此，她意识到自己取得了第一次成功。

“ [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] !

“	How	proud	we	were	when	we	took	this	house	!
“	如何	自豪的	我们	是	什么时候	我们	采取	这	房子	!

“当我们买下这栋房子时，我们是多么自豪啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [haʊ] [hɒt] [ˈdʒæspə(r)] [meɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

“	How	hot	Jasper	made	himself	with	hanging	up	all	the	curtains	and	things	in	the
“	如何	热的	碧玉	制成	他自己	和	绞刑	向上全部		这	窗帘	和	事物	在	这

[ˈstjuːdiəʊ] !

studio	!
工作室	!

“Jasper 把工作室里的窗帘和其他东西都挂起来，把自己弄得好热啊！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ˈevə(r)][hæv; həv] [mˈɜːməd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðen] !

How	could	I	ever	have	murmured	at	anything	then	!
如何	可以	我	曾经	有	低声说道	在	任何事物	然后	!

我当时怎么可能对任何事发出咕哝声呢！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [remɪˈnɪsnsɪz] .

”	It	was	not	often	she	allowed	herself	to	indulge	in	these	reminiscences	.
”	它	曾是	不是	经常	她	允许	她自己	到	放纵	在	这些	回忆录	.

她很少让自己沉浸在这些回忆中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈsentɪmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [dred] [ɒv; əv]

She	was	full	of	real	sentiment	,	but	she	had	a	wholesome	dread	of
她	曾是	满的	的	真实的	情绪	,	但	她	有	一个	健康	恐惧	的

[ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌsentɪˈmentəlɪzəm] ,

anything	approaching	sentimentalism	,
任何事物	接近	感伤主义	,

她情感真挚，但对任何接近感伤主义的事物都有一种健康的警惕。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)] .

of	which	,	living	alone	as	she	did	,	she	knew	she	must	beware	.
的	哪个	,	活的	独自的	作为	她	做过	,	她	知道	她	必须	提防	.

但她因为独自生活，所以知道自己必须小心。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔ:st] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:'self]

Only	sometimes	,	in	the	enforced	pauses	of	her	busy	life	,	she	would	allow	herself
仅有的	有时	,	在	这	强制执行	停顿	的	她	忙碌的	生活	,	她	会	允许	她自己

[ðə; ði] " [tri:t] ,

the	"	treat	,
这	"	对待	,

只有偶尔，在她忙碌生活中被迫停顿的时候，她才会允许自己"犒劳"自己。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	as	she	called	it	,	of	going	back	to	the	past	for	a	while	,
"	作为	她	称为	它	,	的	去	后退	到	这	过去的	为了	一个	尽管	,

正如她所说，是"暂时回到过去"。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] - [laɪf] [wɪtʃ] ,

though	there	were	other	pages	of	her	girl	-	life	which	,
尽管	那里	是	其他	页面	的	她	女孩	-	生活	哪个	,

尽管她少女时代还有其他篇章，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [kept] ['rezəlu:tli] ['ʌndə(r)] [lɒk]

for	the	sake	of	her	own	peace	of	mind	,	she	kept	resolutely	under	lock
为了	这	清酒	的	她	自己的	和平	的	头脑	,	她	保留	坚决地	在下面	锁

[ænd; ənd] [ki:] .

and	key	.
和	钥匙	.

为了让自己心安，她坚决把自己锁在房间里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] — [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt]

She	was	sitting	idle	for	once	—	her	thoughts	busied	with	the	bright
她	曾是	坐着	闲置的	为了	一次	—	她	想法	忙碌	和	这	明亮的

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	peaceful	memories	of	the	two	so	dear	to	her	—	on	the	day	that	she
和	和平	回忆	的	这	二	所以	亲爱的	到	她	—	在	这	天	那	她

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [mɪs] ['mɛriən] [tu:; tə][kɔ:l] .

was	expecting	Miss	Maryon	to	call	.
曾是	期待	错过	玛丽昂	到	称呼	.

在这一天，她难得闲坐着——她的思绪沉浸在对她来说如此珍贵的两个人的美好而宁静的回忆中——而她正期待着玛丽昂小姐的来访。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][speə(r)][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

It	was	not	often	that	she	could	afford	to	spare	an	afternoon	,
它	曾是	不是	经常	那	她	可以	买得起	到	空闲的	一个	下午	,

她很少能抽出一个下午的时间，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] [naʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd]

and	her	doing	so	now	was	out	of	the	purest	and	most	disinterested
和	她	正在做	所以	现在	曾是	出去	的	这	最纯净的	和	最多	无私的

['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

kindness	to	the	girl	who	had	appealed	to	her	so	unexpectedly	.
仁慈	到	这	女孩	WHO	有	上诉	到	她	所以	不料	.

她这样做完全是出于对这位出乎意料地吸引她的女孩最纯粹、最无私的善意。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜ:θə] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['θʌrəli] .

And	when	Hertha	made	up	her	mind	to	a	thing	she	did	it	thoroughly	.
和	什么时候	柏林赫塔	制成	向上	她	头脑	到	一个	事物	她	做过	它	彻底	.

赫塔一旦下定决心要做某件事，就会做到极致。

“ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [æt; ət] ['heləna; hə'liːnə] ['kæmpiənz] , [ðæt] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	To	judge	by	her	talk	at	Helena	Campion's	,	that	day	,	”	she	said	to
”	到	法官	经过	她	讲话	在	海伦娜	坎皮恩的	,	那	天	,	”	她	说	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“从她那天在海伦娜·坎皮恩家的谈话来看，”她心想，

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .

“	she	will	not	be	content	with	half	an	hour	or	so	.
”	她	将要	不是	是	内容	和	一半	一个	小时	或者	所以	.

“她不会满足于半小时左右。”

[ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	had	better	arrange	to	be	free	for	the	rest	of	the	afternoon	.
我	有	更好的	安排	到	是	自由的	为了	这	休息	的	这	下午	.

我最好安排好下午剩下的时间都空出来。

[bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

Besides	,	of	course	,	there	really	will	be	a	good	deal	to	discuss	,
除了	,	的	课程	,	那里	真的	将要	是	一个	好的	交易	到	讨论	,

此外，当然，肯定还有很多值得讨论的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni]

for	I	am	sure	she	is	quite	extraordinarily	inexperienced	,	despite	her	funny
为了	我	是	当然	她	是	相当	非常	缺乏经验	,	尽管	她	有趣的

['lɪt(ə)l] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

little	assumptions	of	wisdom	.
小的	假设	的	智慧	.

因为我确信，尽管她自以为很聪明，但实际上她非常缺乏经验。

” ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

”	Almost	on	the	stroke	of	the	appointed	hour	,	the	bell	rang	.
”	几乎	在	这	中风	的	这	任命	小时	,	这	钟	响铃	.

“几乎就在约定的时间敲响之际，钟声响了。”

“ [kʌm] , ” [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['wɪnɪfrədz] [klɪə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [təʊnz] ,

“	Come	,	”	thought	Miss	Norreys	,	as	she	heard	Winifred's	clear	,	decided	tones	,
”	来	,	”	想法	错过	诺里斯	,	作为	她	听到	温妮弗雷德的	清除	,	决定	音调	,

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

inquiring	for	herself	,
查询	为了	她自己	,

“来吧，”诺里斯小姐心想，她听到温妮弗雷德清晰、坚定的语气，她自问自答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

“	she	is	punctual	,	and	so	much	the	better	.
”	她	是	准时	,	和	所以	很多	这	更好的	.

“她很守时，这真是太好了。”

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

So	many	of	these	would	-	be	independent	and	self	-	reliant	young	women
所以	许多	的	这些	会	-	是	独立的	和	自己	-	依赖	年轻的	女性

['predʒədɪs] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] [ðeə(r)] ['eəri] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz]

prejudice	others	almost	from	the	first	by	their	airy	disregard	of	every	one	else's
偏见	其他的	几乎	从	这	第一的	经过	他们的	轻盈的	漠视	的	每一个	一	其他人的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

许多自以为独立自主的年轻女性，从一开始就对别人的便利漠不关心，从而对他人抱有偏见。

" [nəʊ] — [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ['wiŋfrid] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['præktɪkl] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	No	—	to	a	certain	extent	Winifred	was	really	practical	and	reliable	.
"	不	—	到	一个	肯定	程度	温妮弗雷德	曾是	真的	实际的	和	可靠的	.

"不——在某种程度上，温妮弗雷德确实很务实可靠。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [tuː] , [tuː; tə] ['hɜːθə] ,

She	was	grateful	,	too	,	to	Hertha	,
她	曾是	感激的	,	也	,	到	柏林赫塔	,

她也对柏林赫塔心存感激。

[ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

and	so	anxious	to	stand	well	with	her	that	the	last	twenty	minutes	had
和	所以	焦虑的	到	站立	出色地	和	她	那	这	最后的	二十	分钟	有

[biːn] [spent] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]

been	spent	in	walking	up	and	down	the	street	till	within	a	minute	or	so	of
到过	花费	在	步行	向上	和	向下	这	街道	直到	之内	一个	分钟	或者	所以	的

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

the	appointed	hour	.
这	任命	小时	.

他如此急切地想要和她好好相处，以至于在约定的时间前二十分钟，他一直在街上来回走动，直到只剩一分钟左右。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

She	came	in	,	looking	eager	and	yet	a	little	shy	.
她	来了	在	,	寻找	渴望的	和	然而	一个	小的	害羞的	.

她走了进来，看起来既兴奋又有点害羞。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [glɑːns, glæns] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['prɪti]

Her	bright	,	short	-	sighted	eyes	glanced	with	evident	interest	round	the	pretty
她	明亮的	,	短的	-	目击者	眼睛	瞥了一眼	和	明显	兴趣	圆形的	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] ,

little	room	,	opening	at	one	end	,
小的	房间	,	开幕	在	一	结尾	,

她那双明亮但近视的眼睛饶有兴趣地环顾着这间漂亮的小房间，房间的一端是敞开的。

" - ['dɜː] - , " ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

"	à	deux	battants	,	"	into	the	large	studio	,	which	was	but	dimly	lighted	,
"	-	deux	-	,	"	进入	这	大的	工作室	,	哪个	曾是	但	依稀	照明	,

"两脚踏进"那间光线昏暗的大工作室，

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['həʊstəs] .

then	returned	to	rest	with	unmistakable	admiration	upon	her	young	hostess	.
然后	返回	到	休息	和	毋庸置疑	钦佩	之上	她	年轻的	女主人	.

然后她带着对年轻女主人毫不掩饰的钦佩之情，重新安顿下来。

" [əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

"	Oh	,	how	delightful	,	how	charming	it	all	is	!
"	哦	,	如何	愉快	,	如何	迷人	它	全部	是	!

"哦，多么令人愉快，多么迷人啊！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	she	exclaimed	,	impulsively	.
"	她	惊呼	,	冲动地	.

她脱口而出，情不自禁地喊道。

" [əʊ] , [mɪs] ['nɒrɪz] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm]

"	Oh	,	Miss	Norreys	,	thank	you	so	much	,	so	very	much	,	for	letting	me	come
"	哦	,	错过	诺里斯	,	感谢	你	所以	很多	,	所以	非常	很多	,	为了	出租	我	来

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

to	see	you	.	"
到	看	你	.	"

"哦，诺里斯小姐，非常非常感谢您让我来看您。"

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I am pleased to see you .
“ 我 是 高兴 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['hɜːθə] [rɪ'plaɪd] .
I shall be very glad if I can be of any use to you , ” Hertha replied .
我 将 是 非常 高兴的 如果 我 能 是 的 任何 使用 到 你 , ” 柏林赫塔 回复 .

“如果我能帮上您的忙，我将非常高兴。”赫塔回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'senʃəli] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'preѕ] [ðə; ði][gɜːl] , [huːz]
It was not in her essentially generous nature to repress the girl , whose
它 曾是 不是 在 她 本质上 慷慨的 自然 到 抑 这 女孩 , 谁
[ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [sɪn'sɪə(r)] .
enthusiasm was plainly sincere .
热情 曾是 显然 真诚 .

她天性慷慨，不会压制这个女孩，因为女孩的热情显然是真诚的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɒf] ?
“ Will you take your cloak off ?
“ 将要 你 拿 你的 披风 离开 ?

“请你脱下斗篷好吗？”

[maɪ][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəʊld] .
My rooms are not cold .
我的 房间 是 不是 寒冷的 .

我的房间不冷。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [də'rektli] .
We shall have tea directly .
我们 将 有 茶 直接地 .

我们直接喝茶吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l]
In the meantime , before we begin to talk , would you like to see my little
在 这 与此同时 , 前 我们 开始 到 讲话 , 会 你 喜欢 到 看 我的 小的
[də'meɪn] ?
domain ?
领域 ?

与此同时，在我们开始谈话之前，你想看看我的小领地吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
I am very proud of my music - room .
我 是 非常 自豪的 的 我的 音乐 - 房间 .

我为我的音乐教室感到非常自豪。

” [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lait] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
” She led the way into the larger room , turning up the light as she entered it .
” 她 引领 这 方式 进入 这 更大的 房间 , 转弯 向上 这 光 作为 她 进入 它 .

她领着我们走进更大的房间，进门时调大了灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] — [sʌm; səm] [fjuː] [gʊd] ['pɪktʃəz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['prɪti]
It was very tastefully arranged — some few good pictures , one or two pretty
它 曾是 非常 品味高雅 安排 — 一些 很少 好的 图片 , 一 或者 二 漂亮的
['kæbɪnəts] ,
cabinets ,
橱柜 ,

布置得很有品味——摆放了几幅不错的画，一两个漂亮的橱柜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel] - [baʊnd] [bʊks] ['fɪlɪŋ] [glɑːs] - [dɔːd] [keɪsɪz] [æt; ət]

and	a	respectable	number	of	well	-	bound	books	filling	glass	-	doored	cases	at
和	一个	可敬	数字	的	出色地	-	边界	图书	填充	玻璃	-	门	案例	在

[wʌn] [end] ,

one	end	,
一	结尾	,

一端的玻璃柜里摆放着数量可观的精装书籍，

[ɔːl] ['relɪks] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [taɪmz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

all	relics	of	more	prosperous	times	,	giving	a	certain	dignity	to	the	whole	.
全部	遗物	的	更多的	繁荣	时代	,	给予	一个	肯定	尊严	到	这	所有的	.

这些都是昔日繁荣时代的遗迹，赋予了整个建筑某种庄严感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pi'ænəuz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːp] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

There	were	two	pianos	,	and	a	harp	stood	in	one	corner	.
那里	是	二	钢琴	,	和	一个	竖琴	站立	在	一	角落	.

房间里有两架钢琴，角落里还摆放着一架竖琴。

['wɪnfrɪd] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] .

Winifred	stood	entranced	.
温妮弗雷德	站立	着迷	.

温妮弗雷德看得入了迷。

“ [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nest] [wʌn] [wʊd] [lɒŋ] [tuː; tə]

“	It	is	quite	charming	,	”	she	said	;	“	just	the	sort	of	nest	one	would	long	to
“	它	是	相当	迷人	,	”	她	说	;	“	只是	这	种类	的	巢	一	会	长的	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“这真是太迷人了，”她说；“正是人们梦寐以求的那种窝。”

” ['hɜːθə] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	Hertha	was	amused	at	the	expression	.
”	柏林赫塔	曾是	觉得好笑	在	这	表达	.

赫塔对这个表情感到好笑。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [ruːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [nest] . ”

She	considered	her	big	room	much	more	than	a	“	nest	.	”
她	经过考虑的	她	大的	房间	很多	更多的	比	一个	“	巢	.	”

她觉得自己的大房间远不止是一个“窝”。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [reə(r)] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

“	My	young	friend	does	not	seem	to	realise	how	rare	such	quarters	are	in	London	,
“	我的	年轻的	朋友	做	不是	似乎	到	意识到	如何	稀有的	这样的	四分之一	是	在	伦敦	,

“我的年轻朋友似乎没有意识到伦敦这样的街区有多么罕见。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] ['veri] [smɔːl] , ['kʌntri] ['vɪkərɪdʒ] .

“	I	suppose	she	is	used	to	a	bare	,	but	perhaps	not	very	small	,	country	vicarage	.
“	我	认为	她	是	用过的	到	一个	裸	,	但	也许	不是	非常	小的	,	国家	牧师住宅	.

”

”

”

“我想她应该习惯了简陋但或许也不算很小的乡村牧师住宅。”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lʌki] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	I	am	very	lucky	indeed	,	”	she	replied	.
“	是的	,	我	是	非常	幸运的	的确	,	”	她	回复	.

“是的，我真是太幸运了，”她回答说。

“ [ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [faɪnd] - [ɪn] ['lʌndən] . ”

“	A	room	like	this	is	a	great	'	find	'	in	London	.	”
”	一个	房间	喜欢	这	是	一个	伟大的	-	寻找	-	在	伦敦	.	”

“在伦敦能找到这样的房间真是太棒了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? ” [sed] ['wiŋfrid] , ['pɪərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

“	Is	it	really	?	”	said	Winifred	,	peering	up	at	the	ceiling	.
”	是	它	真的	?	”	说	温妮弗雷德	,	窥视	向上	在	这	天花板	.

“真的吗？”温妮弗雷德抬头望着天花板问道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

“	Oh	dear	,	it	is	just	what	I	should	like	.
”	哦	亲爱的	,	它	是	只是	什么	我	应该	喜欢	.

“哦，天哪，这正是我想要的。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'prest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

”	Miss	Norreys	repressed	the	desire	to	tell	her	that	,	as	things	were	with
”	错过	诺里斯	压抑	这	欲望	到	告诉	她	那	,	作为	事物	是	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

诺里斯小姐压抑住了想告诉她，就她目前的情况而言，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lædɪnz] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] .

she	might	as	well	wish	for	Aladdin's	palace	at	once	.
她	可能	作为	出色地	希望	为了	阿拉丁的	宫殿	在	一次	.

她还不如直接许愿要阿拉丁的宫殿呢。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	She	will	learn	by	experience	,	”	she	said	to	herself	.
”	她	将要	学习	经过	经验	,	”	她	说	到	她自己	.

“她会从经验中学习的，”她对自己说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [jɔː'self] ,

“	And	the	whole	thing	—	your	life	,	yourself	,
”	和	这	所有的	事物	—	你的	生活	,	你自己	,

“而这一切——你的生活，你自己，

” ['wiŋfrid] [went] [ɒn] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	Winifred	went	on	—	“	it	is	like	the	realisation	of	a	dream	to	me	.
”	温妮弗雷德	去	在	—	”	它	是	喜欢	这	实现	的	一个	梦	到	我	.

温妮弗雷德接着说：“这对我来说就像梦想成真一样。”

[jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

Your	splendid	independence	and	freedom	.
你的	灿烂	独立	和	自由	.

你拥有令人艳羡的独立和自由。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm]

Just	think	of	the	contrast	between	you	and	an	ordinary	girl	living	at	home
只是	思考	的	这	对比	之间	你	和	一个	普通的	女孩	活的	在	家

[ɪn] ['sleɪvəri] ,

in	slavery	,
在	奴隶制	,

想想你和那些生活在奴隶家庭中的普通女孩之间的巨大反差，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['stændɪŋ] ,

or	at	least	in	a	sort	of	prolonged	childhood	,	with	no	personal	standing	,
或者	在	至少	在	一个	种类	的	延长	童年	,	和	不	个人的	常设	,

或者至少处于一种漫长的童年状态，没有任何个人地位。

[nəʊ] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

no	liberty	to	follow	her	own	intuitions	.
不	自由	到	跟随	她	自己的	直觉	.

她没有自由去遵循自己的直觉。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	A	shadow	crossed	Hertha's	beautiful	forehead	.
"	一个	阴影	交叉	-	美丽的	前额	.

"一道阴影掠过赫塔美丽的额头。"

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	not	always	lived	alone	like	this	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	总是	居住地	独自的	喜欢	这	,	"	她	说	.

"我以前并非一直这样独居，"她说。

" [nɒt] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

"	Not	,	indeed	,	for	very	long	.
"	不是	,	的确	,	为了	非常	长的	.

"确实，不会持续太久。"

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [in'diə] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['hævɪŋ] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [tuː] ,

This	house	is	endeared	to	me	by	having	spent	several	years	in	it	with	my	two	,
这	房子	是	可爱的	到	我	经过	拥有	花费	一些	年	在	它	和	我的	二	,

我对这栋房子很有感情，因为我和我的两个孩子在这里度过了好几年。

" — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	—	her	voice	faltered	a	little	—	"	my	mother	and	my	brother	.
"	—	她	嗓音	犹豫不决	一个	小的	—	"	我的	母亲	和	我的	兄弟	.

"——"她的声音有些颤抖——"我的母亲和我的哥哥。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ˌɪndɪ'pendəns] .

I	have	never	wished	for	what	you	call	'	independence	.
我	有	绝不	希望	为了	什么	你	称呼	-	独立	.

我从未渴望过你们所谓的"独立"。

- [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [waɪl] [ai][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] .

'	I	was	too	happy	while	I	had	one	or	two	who	cared	to	direct	me	.
-	我	曾是	也	快乐的	尽管	我	有	一	或者	二	WHO	关心	到	直接的	我	.

"当有一两个人愿意指导我的时候，我太高兴了。"

[ai] [lʌvd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

I	loved	being	treated	like	a	child	.	"
我	喜爱	存在	治疗	喜欢	一个	孩子	.	"

我喜欢被当成孩子一样对待。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] [pleɪst] , " [sed] ['wiŋfrid] .

"	You	must	have	been	most	fortunately	placed	,	"	said	Winifred	.
"	你	必须	有	到过	最多	幸运的是	放置	,	"	说	温妮弗雷德	.

"你一定很幸运，"温妮弗雷德说。

" [ai][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːθə] .

"	I	was	,	"	replied	Hertha	.
"	我	曾是	,	"	回复	柏林赫塔	.

"是的，"赫塔回答道。

" [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɜːfɪkt] .

"	My	parents	were	just	perfect	.
"	我的	父母	是	只是	完美的	.

我的父母简直完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] , ” — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn]

It	was	circumstances	and	,	”	—	she	hesitated	,	for	she	was	touching	on
它	曾是	情况	和	,	”	—	她	犹豫了一下	,	为了	她	曾是	接触	在

[ʌn'sɜːt(ə)n] [graʊnd] — “ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

uncertain	ground	—	“	a	good	deal	,
不确定	地面	—	“	一个	好的	交易	,

这是环境使然，而且，”——她犹豫了一下，因为她触及了一个不确定的领域——“很多方面都是如此，

[pə'hæps] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['tælənt] ,

perhaps	,	the	fact	of	my	having	a	voice	,	a	talent	,
也许	,	这	事实	的	我的	拥有	一个	嗓音	,	一个	天赋	,

或许，我拥有声音和天赋这一事实，

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] .

which	led	me	to	leave	the	beaten	path	.
哪个	引领	我	到	离开	这	被打败	小路	.

这促使我离开了常规路线。

[nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm] [taɪz] .

No	desire	to	throw	off	the	dear	home	ties	.
不	欲望	到	扔	离开	这	亲爱的	家	领带	.

不想抛弃与家乡的深厚情谊。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][aɪ][nɒt]

I	have	often	wondered	what	I	should	have	done	with	my	voice	had	I	not
我	有	经常	想知道	什么	我	应该	有	完毕	和	我的	嗓音	有	我	不是

['niːdɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

needed	to	utilise	it	;
需要	到	利用	它	;

我常常想，如果我不需要使用它，我应该如何使用我的声音；

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [fɑː(r)]

how	far	it	would	have	been	right	to	give	up	time	to	cultivating	it	;	how	far
如何	远的	它	会	有	到过	正确的	到	给	向上	时间	到	耕作	它	;	如何	远的

,

,

,

究竟应该在多大程度上放弃时间来培养它；究竟应该在多大程度上，

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [miːnz] - [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

so	to	say	,	the	possession	of	a	voice	means	'	a	vocation	.
所以	到	说	,	这	拥有	的	一个	嗓音	方法	-	一个	职业	.

可以说，拥有声音意味着“一种使命”。

- [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	That	sounds	like	a	poor	attempt	at	a	pun	,	”	she	ended	off	with	a	smile	.
-	那	声音	喜欢	一个	贫穷的	试图	在	一个	双关语	,	”	她	结束	离开	和	一个	微笑	.

“这听起来像是个很蹩脚的双关语，”她笑着总结道。

[bʌt; bət] ['wɪŋfrɪd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [fʌn] .

But	Winifred	did	not	notice	her	little	piece	of	fun	.
但	温妮弗雷德	做过	不是	注意	她	小的	片	的	乐趣	.

但温妮弗雷德并没有注意到她享受到的小小乐趣。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] .

“	You	would	have	done	just	what	you	have	done	,	”	she	burst	out	.
“	你	会	有	完毕	只是	什么	你	有	完毕	,	”	她	爆裂	出去	.

“你本来也会做你现在做的事，”她突然说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈkɒntent][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [træk] — [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] , [hedʒd] -
“ You would never have been content in the beaten track — in the narrow , hedged -
” 你 会 绝不 有 到过 内容 在 这 被打败 追踪 — 在 这 狭窄的 , 对冲 -
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

“你永远不会满足于循规蹈矩的生活——那种狭窄、封闭的生活，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [məʊst] [ˈwɪmɪn] [liːd] . ”
which is what most women lead . ”
哪个 是 什么 最多 女性 带领 . ”

而这正是大多数女性担任的领导职务。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈkɒntent] , ” [sed] [ˈhɜːθə] .
“ I'm afraid I should have been very content , ” said Hertha .
” 我是 害怕的 我 应该 有 到过 非常 内容 , ” 说 柏林赫塔 .

“恐怕我应该感到非常满足才对，”赫塔说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈveri] [ˈleɪzi] .
“ I am not at all sure that I am not by nature very lazy .
” 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 是 不是 经过 自然 非常 懒惰的 .

“我完全不确定我天生是不是很懒惰。”

[ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [ˈmeni] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɒv; əv] [məʊst] [ˈwɪmɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] —
The energy of many — I think I might say of most women now - a - days —
这 活力 的 许多 — 我 思考 我 可能 说 的 最多 女性 现在 - 一个 - 天 —
[əˈpɔːl] [ˌem ˈiː] .
appals me .
警报 我 .

很多女性——我觉得可以说现在大多数女性——的精力让我感到震惊。

[aɪ] [doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈnærəʊ] , [hedʒd] - [ɪn] [laɪvz; lɪvz] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv]
I don't agree with you that the ' narrow , hedged - in lives ' are the lot of
我 不 同意 和 你 那 这 - 狭窄的 , 对冲 - 在 生活 - 是 这 很多 的
[ðə; ði] - [məʊst] ,
the ' most ,
这 - 最多 ,

我不同意你关于“狭隘、封闭的生活”是“大多数人”的命运的说法。

- [nɒt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈenihaʊ] . ”
' not in London , anyhow . ”
- 不是 在 伦敦 , 无论如何 . ”

“反正伦敦没有。”

“ [wel] , [nəʊ] , [pəˈhæps] [nɒt] [ɪn] [ˈlʌndən] , ” [ˈwɪŋfrid] [əˈgriːd] .
“ Well , no , perhaps not in London , ” Winifred agreed .
” 出色地 , 不 , 也许 不是 在 伦敦 , ” 温妮弗雷德 同意 .

“嗯，不，也许在伦敦不会，”温妮弗雷德同意道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . ”
“ That is why I want to come here . ”
” 那 是 为什么 我 想 到 来 这里 . ”

“这就是我想来这里的原因。”

“ [ænd; ənd] , [əʊ] [dɪə(r)] !
“ And , oh dear !
” 和 , 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

〞 [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] [wɪð] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

〞 said Miss Norreys with again a little smile that seemed more of the nature of

〞 说 错过 诺里斯 和 再次 一个 小的 微笑 那 似乎 更多的 的 这 自然 的

[ə; eɪ] [saɪ] ,

a sigh ,

一个 叹 ,

诺里斯小姐说着，脸上又浮现出一丝微笑，但那微笑更像是叹息。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lɒŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf] .

“ you don't know how I long sometimes for that sort of life .

〞 你 不 知道 如何 我 长的 有时 为了 那 种类 的 生活 .

“你不知道我有时多么渴望那种生活。”

['fænsi] ,

Fancy ,

想要 ,

想要，

[wɪð] ['peərənts][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði]

with parents and sisters and an old - fashioned home in the country — the

和 父母 和 姐妹 和 一个 老的 - 造型 家 在 这 国家 — 这

[sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

sort of place that has not changed much for hundreds of years ,

种类 的 地方 那 有 不是 已更改 很多 为了 数百 的 年 ,

与父母姐妹一起，住在乡下一栋老式的房子里——那种几百年来变化不大的地方。

[weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'stɪl][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lævəndə(r)] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [dʒ'ɑ:z] [fʊl] [ɒv; əv]

where you can distil your own lavender - water and make great jars full of

在哪里 你 能 蒸馏 你的 自己的 薰衣草 - 水 和 制作 伟大的 罐子 满的 的

[pɒt] - [pʊ'ri:] ,

pot - pourri ,

锅 - 普里 ,

在那里你可以自己蒸馏薰衣草水，制作满满几罐精美的香薰干花。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊst] ,

where there is a lady's walk and a ghost ,

在哪里 那里 是 一个 女士的 走 和 一个 鬼 ,

有女士步道和鬼魂的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['evri] [seɪnts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] — [əʊ] ,

and where you know every saint's face in the windows at church — oh ,

和 在哪里 你 知道 每一个 圣徒 脸 在 这 视窗 在 教会 — 哦 ,

在那里，你能够认出教堂窗户上每一位圣人的面孔——哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪf][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] !

what a lovely life it might be !

什么 一个 迷人的 生活 它 可能 是 !

那该是多么美好的生活啊！

[ɪf] [maɪ][lɒt][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] ,

If my lot had fallen in such lines ,

如果 我的 很多 有 倒下 在 这样的 线条 ,

如果我生来就落得如此境地，

[aɪ][həʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['enədʒi] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z]

I hope I should have had the energy to cultivate my voice and to use

我 希望 我 应该 有 有 这 活力 到 培育 我的 嗓音 和 到 使用

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

it to give pleasure to others ,

它 到 给 乐趣 到 其他的 ,

我希望我当初有足够的精力去磨练我的嗓音，并用它来给别人带来快乐。

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [bʌt; bət][əʊ] ,

to	poor	folk	above	all	;	but	oh	,
到	贫穷的	民间	多于	全部	;	但	哦	,

首先是穷人；但是，唉，

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hʌrid] [həʊm] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'fɔːst] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['lʌndən] !

how	joyfully	I	should	have	hurried	home	from	my	enforced	visits	to	London	!
如何	欣喜地	我	应该	有	慌忙	家	从	我的	强制执行	访问	到	伦敦	!

我本该多么高兴地结束被迫的伦敦之行，赶紧回家啊!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	used	to	dream	of	such	a	life	,	″	she	added	.
我	用过的	到	梦	的	这样的	一个	生活	,	″	她	额外	.

“我以前一直梦想着过这样的生活，”她补充道。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

“	Now	it	is	different	.
″	现在	它	是	不同的	.

现在情况不同了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

[nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] - [həʊm] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	place	could	be	much	'	home	'	to	me	.
不	地方	可以	是	很多	-	家	-	到	我	.

对我来说，没有哪个地方能称得上是“家”。

″ [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flikə] ['əʊvə(r)] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] .

″	A	curious	expression	flickered	over	Winifred's	face	.
″	一个	好奇的	表达	闪烁	超过	温妮弗雷德的	脸	.

温妮弗雷德脸上闪过一丝好奇的表情。

“ [haʊ] — [haʊ] [streɪndʒ] !

“	How	—	how	strange	!
″	如何	—	如何	奇怪的	!

“多么——多么奇怪啊！”

″ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veɪgli] .

″	she	said	,	vaguely	.
″	她	说	,	依稀	.

她含糊地说。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['nɒrɪz] .

“	I	did	not	think	you	were	like	that	,	Miss	Norreys	.
″	我	做过	不是	思考	你	是	喜欢	那	,	错过	诺里斯	.

“我没想到你竟然是那样的人，诺里斯小姐。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊətri] , ″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

I	suppose	it	is	poetry	,	″	she	went	on	.
我	认为	它	是	诗	,	″	她	去	在	.

“我想这就是诗吧，”她继续说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pəʊ'etɪkəl][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	suppose	you	are	poetical	in	a	way	I	don't	understand	.
″	我	认为	你	是	诗意的	在	一个	方式	我	不	理解	.

“我想你很有诗意，但我无法理解你这种诗意。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ?

Have	you	ever	seen	the	sort	of	place	you	describe	?
有	你	曾经	已见	这	种类	的	地方	你	描述	?

你见过你描述的那种地方吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['prɪti] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːm] [juː; jʊ]
If **you** **had** **such** **a** **home** **,** **it** **would** **pretty** **certainly** **not** **have** **the** **charm** **you**
如果 你 有 这样的 一个 家 , 它 会 漂亮的 当然 不是 有 这 魅力 你
[ɪˈmædʒɪn] . ”
imagine **.** **”**
想象 . ”

如果你拥有这样一栋房子，它肯定不会像你想象的那样充满魅力。

“ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [sed] ['hɜːθə] .
“ **Oh** **yes** **,** **it** **would** **,** **”** **said** **Hertha** **.**
“ 哦 是的 , 它 会 , ” 说 柏林赫塔 .

“哦，是的，确实如此，”赫塔说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [aɪ] [miːn] .
“ **It** **would** **have** **had** **,** **I** **mean** **.**
“ 它 会 有 有 , 我 意思是 .

“我的意思是，本来会是这样。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [haɪ] - [fləʊn] .
I **am** **not** **high** **-** **flown** **.**
我 是 不是 高的 - 飞行 .

我并不高高在上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntent] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
There **must** **be** **such** **a** **beautiful** **content** **in** **feeling** **there** **you** **are** **,**
那里 必须 是 这样的 一个 美丽的 内容 在 感觉 那里 你 是 ,

感受到你的存在，一定蕴含着非常美好的情感。

[ɪn][ə; eɪ]['sentə(r)] [weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ] — [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]
in **a** **centre** **where** **God** **has** **put** **you** **—** **where** **you** **can** **be** **of** **use** **to**
在 一个 中心 在哪里 上帝 有 放 你 — 在哪里 你 能 是 的 使用 到
['meni] ,
many **,**
许多 ,

在上帝把你安置的中心——一个你可以帮助许多人的地方，

- [hedʒd] - [ɪn] - [tuː; tə][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
' **hedged** **-** **in** **'** **to** **clear** **and** **distinct** **duties** **and** **responsibilities** **.**
- 对冲 - 在 - 到 清除 和 清楚的 职责 和 职责 .

明确界定职责范围。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **suppose** **I** **needed** **the** **other** **side** **or** **it** **would** **not** **have** **come** **to** **me** **.**
我 认为 我 需要 这 其他 边 或者 它 会 不是 有 来 到 我 .

我想我需要了解另一方的观点，否则我不会明白。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['leɪzi] .
I **might** **have** **been** **lazy** **.**
我 可能 有 到过 懒惰的 .

我可能有点懒。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ɔːl]
” **She** **took** **a** **certain** **satisfaction** **in** **repeating** **this** **,** **for** **,** **though** **she** **really** **meant** **all**
” 她 采取 一个 肯定 满意 在 重复 这 , 为了 , 尽管 她 真的 意思是 全部
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she **said** **,**
她 说 ,

“她重复这句话时感到某种满足，因为，尽管她说的都是真心话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪnɪfrədz] [hɑːf][dɒg'mætɪk] ,
there **was** **something** **about** **Winifred's** **half** **dogmatic** **,**
那里 曾是 某物 关于 温妮弗雷德的 一半 教条主义 ,

温妮弗雷德身上有一种半教条主义的气质，

[hɑːf]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [v'juːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [prə'voʊkt]

half	matter	-	of	-	fact	insistance	on	her	own	views	and	opinions	that	provoked
一半	事情	-	的	-	事实	坚持	在	她	自己的	浏览	和	意见	那	挑衅

['hɜːθə] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] — ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] !

Hertha	to	a	kind	of	contradiction	—	almost	to	wish	to	shock	her	!
柏林赫塔	到	一个	种类	的	矛盾	—	几乎	到	希望	到	震惊	她	!

她半是实事求是地坚持自己的观点和意见，这激怒了赫塔，让她感到矛盾——几乎想要吓唬她！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

Just	then	the	entrance	of	tea	caused	a	momentary	diversion	.
只是	然后	这	入口	的	茶	导致	一个	瞬间	导流	.

就在这时，茶水的出现引起了一阵短暂的骚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊ'hiːmiən] [ə'baʊt] ['hɜːθə] .

There	was	nothing	of	the	Bohemian	about	Hertha	.
那里	曾是	没有什么	的	这	波西米亚	关于	柏林赫塔	.

柏林赫塔队身上丝毫没有波西米亚人的气息。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [aʊt] [wɪð] ['skruːpjələs] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][keə(r)] .

The	little	table	was	set	out	with	scrupulous	though	simple	care	.
这	小的	桌子	曾是	放	出去	和	一丝不苟的	尽管	简单的	关心	.

小桌子上的食物摆放得一丝不苟，虽然风格简洁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] “ [əʊld] - [fæʃəndnɛs] ,

There	was	a	touch	of	genuine	“	old	-	fashionedness	,
那里	曾是	一个	触碰	的	真的	”	老的	-	时尚	,

确实带有一丝“老派”气息，

” ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

”	very	distinct	from	the	modern	affectations	and	imitations	of	picturesque
”	非常	清楚的	从	这	现代的	影响	和	仿制品	的	如画

['kweɪntnəs] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

quaintness	,	about	her	,
古雅	,	关于	她	,

“与现代人对古朴雅致的矫揉造作和模仿截然不同，关于她……”

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [baɪ][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] .

which	added	to	her	charm	by	its	unexpectedness	.
哪个	额外	到	她	魅力	经过	它是	意外性	.

她的出其不意更增添了她的魅力。

[bʌt; bət] ['wɪnfrɪd] ['mɛrɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz] [nɒt]

But	Winifred	Maryon	,	for	reasons	which	will	explain	themselves	,	was	not
但	温妮弗雷德	玛丽昂	,	为了	原因	哪个	将要	解释	他们自己	,	曾是	不是

['speʃəli] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

specially	struck	by	it	.
特别	击	经过	它	.

但温妮弗雷德·玛丽昂出于一些原因（稍后会解释），并没有特别被它打动。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

She	accepted	all	she	saw	,	in	her	inexperience	,	as	a	matter	of	course	.
她	公认	全部	她	锯	,	在	她	缺乏经验	,	作为	一个	事情	的	课程	.

由于缺乏经验，她把所看到的一切都视为理所当然。

“ [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Have	I	ever	seen	such	a	house	as	I	have	been	talking	about	?
”	有	我	曾经	已见	这样的	一个	房子	作为	我	有	到过	说	关于	?

“我是否见过我所描述的那种房子？”

" [mɪs] ['nɒrɪz] [went] [ɒn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aʊt][ðə; ði] [ti:] ['ɪntu:] [tu:] ['ri:əli] [əʊld] ['wɪləʊ] -

"	Miss	Norreys	went	on	,	as	she	poured	out	the	tea	into	two	really	old	willow	-
"	错过	诺里斯	去	在	,	作为	她	倾倒	出去	这	茶	进入	二	真的	老的	柳	-

['pæt(ə)n] [kʌps] ,

pattern	cups	,
图案	杯子	,

诺里斯小姐一边说着，一边把茶倒进两个很古老的柳树图案的茶杯里。

['ædɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kri:m] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd][dʒʌg] ,

adding	sugar	and	cream	from	a	small	silver	bowl	and	jug	,
添加	糖	和	奶油	从	一个	小的	银	碗	和	水壶	,

从一个小银碗和壶中加入糖和奶油，

[wɔ:n] [θɪn] [wɪð] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [ju:z] .

worn	thin	with	many	years	of	daily	use	.
磨损	薄的	和	许多	年	的	日常的	使用	.

多年日常使用，磨损严重。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

“	No	,	not	exactly	.
"	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][wʌns] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

There	was	a	place	which	we	once	had	reason	to	think	would	have	been
那里	曾是	一个	地方	哪个	我们	一次	有	原因	到	思考	会	有	到过

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

我们曾经有理由认为，有一个地方会是属于我们的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['pɜ:fɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊə(r)]

which	could	have	been	made	perfectly	beautiful	—	but	it	never	came	into	our
哪个	可以	有	到过	制成	完美	美丽的	—	但	它	绝不	来了	进入	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它原本可以被打造得非常漂亮——但它从未落入我们手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪlt] ['əʊvə(r)] .

and	now	it	is	pulled	down	and	the	land	built	over	.
和	现在	它	是	拉	向下	和	这	土地	建造	超过	.

现在它已被拆除，原址上建起了房子。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

As	things	are	,	I	do	not	regret	it	.
作为	事物	是	,	我	做	不是	后悔	它	.

就目前的情况来看，我并不后悔。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] , [mɪs] ['mɛriən] ?

Will	you	have	another	cup	of	tea	,	Miss	Maryon	?
将要	你	有	其他	杯子	的	茶	,	错过	玛丽昂	?

玛丽昂小姐，您还要再来一杯茶吗?

[jes] ; [ðæts] [raɪt] .

Yes	;	that's	right	.
是的	;	那就是	正确的	.

是的，没错。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][get] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [nɒt] [ˌem 'i:] .

And	now	we	must	get	to	business	,	and	talk	about	you	,	not	me	.
和	现在	我们	必须	得到	到	商业	,	和	讲话	关于	你	,	不是	我	.

现在我们必须进入正题，谈谈你，而不是我。

" [bʌt; bət] ['wɪnɪfrədz] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n]
" But Winifred's enthusiasm for her new friend was so great that even
" 但 温妮弗雷德的 热情 为了 她 新的 朋友 曾是 所以 伟大的 那 甚至
[ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [peɪld] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
the absorbing interest of her own affairs paled before it .
这 吸收 兴趣 的 她 自己的 事务 苍白 前 它 .

"但是温妮弗雷德对这位新朋友的热情如此之大，以至于她自己的事情也黯然失色。"

" [ai] [lʌv] [səʊ][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I love so to hear about yourself and what you think and feel , " she said .
" 我 爱 所以 到 听到 关于 你自己 和 什么 你 思考 和 感觉 , " 她 说 .

"我非常想了解你自己，了解你的想法和感受，"她说。

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] ['ri:əli] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" I cannot believe we really differ about anything .
" 我 不能 相信 我们 真的 不同 关于 任何事物 .

"我简直不敢相信我们真的在任何事情上存在分歧。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bju:tɪfaɪd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][səʊ] , [ʌn'kɒnʃəsli] ,
You have beautified your life so , unconsciously ,
你 有 美化 你的 生活 所以 , 不知不觉 ,

你不知不觉地将自己的生活变得如此美好。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪnz]
that you can scarcely realise the dullness and monotony of some women's
那 你 能 几乎 意识到 这 乏味 和 单调 的 一些 女性的
[laɪvz; lɪvz] . "
lives . "
生活 . "

你几乎无法体会有些女性生活的枯燥乏味和单调乏味。

" [əʊ] [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:; də] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] .
" Oh yes , indeed I do , " replied Miss Norreys .
" 哦 是的 , 的确 我 做 , " 回复 错过 诺里斯 .

"哦，是的，我确实有这个意愿，"诺里斯小姐回答道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
" If I did not , do you think you would now be sitting here with me ?
" 如果 我 做过 不是 , 做 你 思考 你 会 现在 是 坐着 这里 和 我 ?

"如果我没有这样做，你认为你现在还会坐在这里和我在一起吗？"

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [prɪ'tend] ['sɪmpəθi] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fi:l] .
I could never pretend sympathy I did not feel .
我 可以 绝不 假装 同情 我 做过 不是 感觉 .

我永远无法假装自己没有同情心。

['leɪdi] ['kæmpɪən] [təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Lady Campion told me a little , very little , about you , but , of course ,
女士 坎皮恩 讲述 我 一个 小的 , 非常 小的 , 关于 你 , 但 , 的 课程 ,

坎皮恩夫人跟我说过一些关于你的事，非常少，但是，当然，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][fɑ:(r)]['betə(r)][frɒm; frəm] [jɔ:'self] .
I understand you far better from yourself .
我 理解 你 远的 更好的 从 你自己 .

我从你自己那里更了解你。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] — [tu:; tə] [straɪk] [aʊt]
I sympathise with all my heart in your wish to do something — to strike out
我 同情 和 全部 我的 心 在 你的 希望 到 做 某物 — 到 罢工 出去
[ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "
a career for yourself . "
一个 职业 为了 你自己 . "

我非常理解你想要有所作为——想要开创属于自己的事业——的愿望。

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['breθləsli] .

“	Oh	yes	,	”	said	Winifred	,	breathlessly	.
”	哦	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	气喘吁吁	.

“哦，是的，”温妮弗雷德气喘吁吁地说。

“ [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['hɑ:tɪli] [ðæn; ðən][ai] , ” ['hɜ:θə] [went] [ɒn] .

“	No	one	could	sympathise	in	it	more	heartily	than	I	,	”	Hertha	went	on	.
”	不	一	可以	同情	在	它	更多的	衷心地	比	我	,	”	柏林赫塔	去	在	.

“没有人比我更能感同身受，”赫塔继续说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

“	For	years	,	you	know	,	I	worked	hard	for	my	mother	and	brother	,
”	为了	年	,	你	知道	,	我	工作	难的	为了	我的	母亲	和	兄弟	,

“你知道，多年来，我一直努力工作养活我的母亲和哥哥。”

[ænd; ənd] — [ðəʊ] [ai][doʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt]

and	—	though	I	don't	need	you	to	tell	me	about	it	—	I	am	sure	that
和	—	尽管	我	不	需要	你	到	告诉	我	关于	它	—	我	是	当然	那

[sʌm; səm]['sɪmələ(r)] ['məʊtɪv] [in'spaiəz] [ju:; jʊ] ,

some	similar	motive	inspires	you	,
一些	相似的	动机	鼓舞人心	你	,

而且——虽然不需要你告诉我——我相信你也有类似的动机。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [fi:l] [jɔ:'self] [sʌm; səm][wʌn] , ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [æn; ən]

as	well	as	the	wish	to	feel	yourself	some	one	,	something	,	which	an
作为	出色地	作为	这	希望	到	感觉	你自己	一些	一	,	某物	,	哪个	一个

[ˌenə'dʒetɪk] ['wʊmən] ,

energetic	woman	,
精力充沛	女士	,

以及渴望成为某个人、某种东西，这对于一个充满活力的女人来说，

[pleɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [mʌst; məst] [fi:l] .

placed	as	you	are	,	must	feel	.
放置	作为	你	是	,	必须	感觉	.

身处你现在的位置，你必须有所感受。

” [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] .

”	The	colour	rose	a	little	in	Winifred's	face	.
”	这	颜色	玫瑰	一个	小的	在	温妮弗雷德的	脸	.

温妮弗雷德的脸色微微泛红。

['hɜ:θə] , [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] , [glɑ:ns, glæns] [ə'weɪ] .

Hertha	,	with	instinctive	delicacy	,	glanced	away	.
柏林赫塔	,	和	本能	美味	,	瞥了一眼	离开	.

赫塔本能地、略带羞涩地移开了目光。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [də'rekt] ['əʊnɪŋ] [tu:; tə] ['pɒvəti] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .

She	knew	that	direct	owning	to	poverty	was	painful	to	some	people	.
她	知道	那	直接的	拥有	到	贫困	曾是	痛苦	到	一些	人们	.

她知道，对某些人来说，直接承认自己贫穷是痛苦的。

“ [ji:; ji] - [i:z] , ” [sed] [mɪs] ['mɛriən] , [æt; ət][lɑ:st] .

“	Ye	-	es	,	”	said	Miss	Maryon	,	at	last	.
”	叶	-	es	,	”	说	错过	玛丽昂	,	在	最后的	.

“是的，是的，”玛丽恩小姐最后说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['məʊtɪv] .

“	It	is	—	there	are	—	more	than	one	motive	.
”	它	是	—	那里	是	—	更多的	比	一	动机	.

“这——确实——不止一个动机。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [sɔː] .

I	want	to	help	my	sister	,	too	,	the	one	you	saw	.
我	想	到	帮助	我的	姐姐	,	也	,	这	一	你	锯	.

我也想帮助我的妹妹，就是你看到的那个。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	am	positively	certain	she	has	great	talent	for	painting	if	she	had	a
我	是	积极地	肯定	她	有	伟大的	天赋	为了	绘画	如果	她	有	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

chance	of	cultivating	it	.
机会	的	耕作	它	.

我非常肯定，如果她有机会培养，她一定很有绘画天赋。

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['hɜːθə] , “ [ðæt] ['sɪmplɪfaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

“	Indeed	?	”	said	Hertha	,	“	that	simplifies	her	line	of	action	.
“	的确	?	”	说	柏林赫塔	,	“	那	简化	她	线	的	行动	.

“真的吗？”赫塔说，“这简化了她的行动路线。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [test] [hɜː'self] .

What	she	has	to	do	is	to	test	herself	.
什么	她	有	到	做	是	到	测试	她自己	.

她需要做的就是检验自己。

[ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Then	you	want	to	help	her	to	get	good	teaching	,	and	,	I	suppose	,
然后	你	想	到	帮助	她	到	得到	好的	教学	,	和	,	我	认为	,

然后你想帮助她接受良好的教育，我想，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ?

to	make	a	home	for	her	in	London	?
到	制作	一个	家	为了	她	在	伦敦	?

让她在伦敦安家?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt]

she	is	too	young	and	too	beautiful	to	attempt	anything	of	the	kind	without
她	是	也	年轻的	和	也	美丽的	到	试图	任何事物	的	这	种类	没有

[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

some	one	to	take	care	of	her	.
一些	一	到	拿	关心	的	她	.

她太年轻也太漂亮了，如果没有人照顾，她根本无法独自做这种事。

[ænd; ənd] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [bəuθ] [biː; bi] [speəd] [æt; ət] [həʊm] ? ”

And	—	can	you	both	be	spared	at	home	?	”
和	—	能	你	两个都	是	幸存	在	家	?	”

你们俩能抽出时间待在家里吗?

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɪn] ['delɪkət] [helθ]

“	We	have	another	sister	at	home	,	and	,	though	my	father	is	in	delicate	health
“	我们	有	其他	姐姐	在	家	,	和	,	尽管	我的	父亲	是	在	精美的	健康

,

,

,

“我们家还有一位姐姐，虽然我父亲身体虚弱，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

my	mother	is	well	and	active	.
我的	母亲	是	出色地	和	积极的	.

我母亲身体健康，精神矍铄。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ˈsiːliə][ænd; ənd][ai] . ”

We	have	thought	about	it	for	a	long	time	—	Celia	and	I	.	”
我们	有	想法	关于	它	为了	一个	长的	时间	—	西莉亚	和	我	.	”

我和西莉亚已经考虑这个问题很久了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !

“	Poor	souls	!
”	贫穷的	灵魂	!

“可怜的人们！”

[tuː] [ˈfjuːə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , ” [θɔːt] [ˈhɜːθə] .

Two	fewer	to	provide	for	,	no	doubt	,	is	a	consideration	,	”	thought	Hertha	.
二	更少	到	提供	为了	,	不	怀疑	,	是	一个	考虑	,	”	想法	柏林赫塔	.

“少养活两个人，这无疑是一个需要考虑的因素，”赫塔心想。

“ [dʌz] [ˈmɪsɪz] [ˈbɔldərsən] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Does	Mrs	Balderson	know	about	it	?
”	做	太太	鲍德森	知道	关于	它	?

“鲍德森夫人知道这件事吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] ?

Is	she	likely	to	help	you	in	any	way	?
是	她	可能	到	帮助	你	在	任何	方式	?

她有可能以任何方式帮助你吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈlaʊd] .

”	she	asked	aloud	.
”	她	问	大声	.

她大声问道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːsənəli] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtruːli] [kaɪnd] . ”

“	I	do	not	know	her	personally	,	but	I	have	heard	she	is	truly	kind	.	”
”	我	做	不是	知道	她	亲自	,	但	我	有	听到	她	是	真的	种类	.	”

“我并不认识她本人，但我听说她人真的很好。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .

“	She	has	been	very	kind	in	having	us	here	.
”	她	有	到过	非常	种类	在	拥有	我们	这里	.

“她非常热情地接待了我们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)][plænz] .

But	she	would	not	sympathise	in	our	plans	.
但	她	会	不是	同情	在	我们的	计划	.

但她不会赞同我们的计划。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ai] [səˈpəʊz] .

She	is	—	old	-	fashioned	,	I	suppose	.
她	是	—	老的	-	造型	,	我	认为	.

我想，她比较老派。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [həʊm] . ”

She	thinks	girls	should	stay	quietly	at	home	.	”
她	思考	女孩们	应该	停留	悄悄	在	家	.	”

她认为女孩就应该安静地待在家里。

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈhɜːθə] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈræpɪdli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [wɒt] , [ɪn] [sʌtʃ]

“	Ah	,	indeed	,	”	said	Hertha	,	her	mind	rapidly	picturing	to	itself	what	,	in	such
”	啊	,	的确	,	”	说	柏林赫塔	,	她	头脑	快速	想象	到	本身	什么	,	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] ,

a	case	,
一个	案件	,

“啊，的确如此，”赫塔说道，她的脑海中迅速浮现出在这种情况下会发生什么。

[ðə; ði] “ ['steɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] ” [mʌst; məst] [miːn] : [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l]

the	“	staying	quietly	at	home	”	must	mean	:	the	poor	,	unbeautiful
这	〃	入住	悄悄	在	家	〃	必须	意思是	:	这	贫穷的	,	不漂亮

[sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['kʌlələs] [laɪvz; lɪvz] ,

surroundings	,	the	colourless	lives	,
周围环境	,	这	无色	生活	,

“安静地待在家里”一定意味着：贫穷、丑陋的环境，单调乏味的生活。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] “ [dʒen'tiːl] ['pɒvəti] . ”

the	pain	and	almost	degradation	of	the	terrible	“	genteel	poverty	.	”
这	疼痛	和	几乎	降解	的	这	糟糕的	“	文雅的	贫困	.	”

可怕的“体面贫困”带来的痛苦和近乎屈辱。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['wɪnfrɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['smaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	But	she	is	very	kind	,	”	repeated	Winifred	,	her	conscience	smiting	her	;
〃	但	她	是	非常	种类	,	〃	重复	温妮弗雷德	,	她	良心	惩罚	她	;

“但她心地善良，”温妮弗雷德重复道，良心备受谴责；

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

“	she	asked	us	out	of	kindness	.
〃	她	问	我们	出去	的	仁慈	.

“她出于好心向我们求助。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	would	like	us	to	marry	,	”	with	a	little	smile	.
她	会	喜欢	我们	到	结婚	,	〃	和	一个	小的	微笑	.

她希望我们结婚，”她带着一丝微笑说道。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

“	But	,	of	course	,	I	never	shall	.
〃	但	,	的	课程	,	我	绝不	将	.

“但是，我当然永远不会。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['siːliə] [ðə; ði] [best] , [ai] [θɪŋk] .

She	likes	Celia	the	best	,	I	think	.
她	点赞	西莉亚	这	最好的	,	我	思考	.

我觉得她最喜欢西莉亚。

〃 [ə'gen] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

〃	Again	Hertha's	imagination	jumped	to	hasty	conclusions	.
〃	再次	-	想像力	跳了起来	到	仓促	结论	.

“赫塔的想象力又一次仓促地得出结论。”

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	see	it	all	,	”	she	thought	.
〃	我	看	它	全部	,	〃	她	想法	.

“我全都看到了，”她心想。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

“	She	wants	to	show	the	pretty	one	to	advantage	,	to	give	her	a	chance	,
〃	她	想要	到	展示	这	漂亮的	一	到	优势	,	到	给	她	一个	机会	,

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] . ”

as	people	say	.	”
作为	人们	说	.	”

“她想让漂亮女孩发挥优势，给她一个机会，就像人们常说的那样。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːliəz] ['mæriɪŋ] ?

“	And	is	there	any	prospect	of	Celia's	marrying	?
〃	和	是	那里	任何	前景	的	西莉亚的	结婚	?

“西莉亚有结婚的可能吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['wiŋfrid] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Winifred shook her head .
温妮弗雷德 摇晃 她 头 .

温妮弗雷德摇了摇头。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦不！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mɪs] ['nɒrɪz] [kʊd; kəd]
" she replied , with a touch of something like indignation , which Miss Norreys could
" 她 回复 , 和 一个 触碰 的 某物 喜欢 愤慨 , 哪个 错过 诺里斯 可以
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

"她回答道，语气中带着一丝愤慨，诺里斯小姐无法理解这种愤慨。

" ['siːliə] [wʊd] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [səʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] . "
" Celia would never change so — she would not desert me . "
" 西莉亚 会 绝不 改变 所以 — 她 会 不是 沙漠 我 . "

"西莉亚绝不会改变——她不会抛弃我的。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['mɛriən] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
" But , my dear Miss Maryon , it might be a very good thing , if and always
" 但 , 我的 亲爱的 错过 玛丽昂 , 它 可能 是 一个 非常 好的 事物 , 如果 和 总是
[sə'pəʊzɪŋ] ,
supposing ,
假如 ,

"但是，我亲爱的玛丽昂小姐，如果，而且总是假设，这可能是一件非常好的事，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['hɜːθə] .
of course , that it was some one she cared for , " said Hertha .
的 课程 , 那 它 曾是 一些 一 她 关心 为了 , " 说 柏林赫塔 .

"当然，那是她关心的人，"赫塔说道。

" [pleɪst] [æz; əz] — "
" Placed as — "
" 放置 作为 — "

"放置于——"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [rɪ'məʊt] [kən'tɪndʒənsiz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wiŋfrid] , [ænd; ənd] [mɪs]
" There is no use discussing remote contingencies , " interrupted Winifred , and Miss
" 那里 是 不 使用 讨论 偏僻的 应急措施 , " 中断 温妮弗雷德 , 和 错过
['nɒrɪz] ,
Norreys ,
诺里斯 ,

"讨论遥远的意外情况毫无用处，"温妮弗雷德打断道，诺里斯小姐也说道。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bɪtə(r)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
imagining that her pride in her sister made it bitter to realise that the
想象 那 她 自豪 在 她 姐姐 制成 它 苦的 到 意识到 那 这
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] ,
possibility was remote ,
可能性 曾是 偏僻的 ,

她想象着自己对妹妹的骄傲，这让她难以接受这种可能性微乎其微的事实。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊ] ['siːliə] [wɒz; wəz] , [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .

beautiful	**though**	**Celia**	**was**	**,**	**said**	**no**	**more**	**.**
美丽的	尽管	西莉亚	曾是	,	说	不	更多的	.

西莉亚虽然很漂亮，但我没再多说什么。

“ [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“ Well	**,**	**then**	**,**	**to**	**be**	**practical**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**
” 出色地	,	然后	,	到	是	实际的	,	”	她	回复	,

“那么，为了实际起见，”她回答说，

“ [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ]

“ what	**you**	**have**	**told**	**me**	**makes**	**me**	**feel**	**that**	**the**	**proposal**	**I**	**have**	**to**	**lay**
” 什么	你	有	讲述	我	制作	我	感觉	那	这	提议	我	有	到	躺

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [suːt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

before	**you**	**may**	**suit**	**you**	**even**	**better**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**.**
前	你	可能	套装	你	甚至	更好的	比	我	有	预期的	.

“你告诉我的事情让我觉得，我向你提出的建议可能比我预想的还要适合你。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['siːliə] [wɪð] [juː; jʊ] ,

For	**you**	**cannot**	**have**	**Celia**	**with**	**you**	**,**
为了	你	不能	有	西莉亚	和	你	,

你不能让西莉亚陪在你身边，

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] [ə'fɔːd] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

or	**—**	**or**	**afford**	**good**	**teaching**	**for**	**her**	**until**	**you**	**have**	**made**	**a**	**beginning**
或者	—	或者	买得起	好的	教学	为了	她	直到	你	有	制成	一个	开始

[jɔː'self] ,

yourself	**,**
你自己	,

或者——或者在你开始创业之前，负担得起让她接受良好教育的费用。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊm] ['redi] . ”

and	**got**	**a**	**home**	**ready**	**.**	**”**
和	得到	一个	家	准备好	.	”

并且已经准备好了房子。

“ [ai] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , ” [sed] ['wɪŋfrid] ,

“ I	**must**	**certainly**	**have**	**somewhere**	**to**	**bring**	**her**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**
” 我	必须	当然	有	某处	到	带来	她	到	,	”	说	温妮弗雷德	,

[ɪ'veɪsɪvli] ,

evasively	**,**
闪烁其词	,

“我肯定得找个地方把她带走，”温妮弗雷德闪烁其词地说。

“ [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [tuː] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ and	**somewhere**	**for**	**myself**	**too**	**,**	**”**	**with**	**a**	**smile**	**.**
” 和	某处	为了	我	也	,	”	和	一个	微笑	.

“也给自己留了个地方，”他笑着说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] ['set(ə)ld] ,

“ I	**should**	**like**	**to**	**get**	**things**	**a**	**little**	**in**	**order**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**so**	**far**	**settled**	**,**
” 我	应该	喜欢	到	得到	事物	一个	小的	在	命令	,	作为	它	是	,	所以	远的	定居	,

“我想把事情稍微整理一下，目前为止，事情都已尘埃落定。”

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

for	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**am**	**old**	**enough**	**to**	**decide**	**for**	**myself**	**,**
为了	,	你	看	,	我	是	老的	足够的	到	决定	为了	我	,

你看，我已经足够大了，可以自己做决定。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**I**	**tell**	**my**	**people**	**at**	**home**	**about**	**it**	**.**
前	我	告诉	我的	人们	在	家	关于	它	.

在我告诉家里人之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [les] ['æŋkʃəs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	would	make	my	mother	so	much	less	anxious	if	I	could	tell	her	it	was
它	会	制作	我的	母亲	所以	很多	较少的	焦虑的	如果	我	可以	告诉	她	它	曾是

['set(ə)ld] . ”

settled	.	”
定居	.	”

如果我能告诉她事情已经解决了，我母亲就会安心很多。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɜːθə] , ['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nəʊ] [wɒt]

“	But	,	”	exclaimed	Hertha	,	rather	taken	aback	,	“	your	people	do	know	what
“	但	,	”	惊呼	柏林赫塔	,	相当	已采取	背	,	”	你的	人们	做	知道	什么

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] ?

you	are	intending	?
你	是	意图	?

“但是，”赫塔颇为惊讶地喊道，“你们的人民知道你们的意图吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ? ”

You	are	not	acting	against	their	wishes	?	”
你	是	不是	表演	反对	他们的	愿望	?	”

你这样做并没有违背他们的意愿吧?

“ [əʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] , ['θʌrəli] , ” [sed] ['wɪnfrid] , [wɪð] ['evɪdənt]

“	Oh	no	—	that	is	to	say	,	they	do	know	,	thoroughly	,	”	said	Winifred	,	with	evident
“	哦	不	—	那	是	到	说	,	他们	做	知道	,	彻底	,	”	说	温妮弗雷德	,	和	明显

['kændə(r)] .

candour	.
坦率	.

“哦，不——也就是说，他们非常清楚，”温妮弗雷德坦率地说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] — [waɪ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [həʊm] .

“	As	for	their	wishes	—	why	,	no	,	mother	does	not	wish	us	to	leave	home	.
“	作为	为了	他们的	愿望	—	为什么	,	不	,	母亲	做	不是	希望	我们	到	离开	家	.

“至于他们的意愿——不，母亲不希望我们离开家。”

['mʌðəz] ['nevə(r)][duː; də] — [duː; də] [ðeɪ] ?

Mothers	never	do	—	do	they	?
母亲们	绝不	做	—	做	他们	?

母亲们从来不会这样做，对吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ai] [sə'pəʊz] .

She	would	like	us	all	to	stay	near	her	always	,	I	suppose	.
她	会	喜欢	我们	全部	到	停留	靠近	她	总是	,	我	认为	.

我想，她希望我们都能一直待在她身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] . ”

But	she	understands	,	and	—	she	is	very	kind	.	”
但	她	明白	,	和	—	她	是	非常	种类	.	”

但她能理解，而且——她人很好。

“ [kaɪnd] ” [strʌk] ['hɜːθə] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [wɜːd] [tuː; tə][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn]

“	Kind	”	struck	Hertha	as	a	somewhat	curious	word	to	use	of	a	mother	in
“	种类	”	击	柏林赫塔	作为	一个	有些	好奇的	单词	到	使用	的	一个	母亲	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

such	a	case	.
这样的	一个	案件	.

赫塔觉得用“善良”来形容一位母亲在这种情况下显得有些奇怪。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

“	She	should	be	very	proud	of	you	both	,	”	she	said	quickly	,
“	她	应该	是	非常	自豪的	的	你	两个都	,	”	她	说	迅速地	,

“她应该为你们俩感到非常骄傲，”她连忙说道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['pɑːrsənz] [waɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [let]

while	her	mind's	eye	pictured	the	overworked	parson's	wife	reluctant	to	let
尽管	她	心灵的	眼睛	如图所示	这	过度劳累	牧师的	妻子	不情愿的	到	让

[hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ,

her	girls	go	forth	to	make	their	way	,
她	女孩们	去	前进	到	制作	他们的	方式	,

而她的脑海中浮现出一幅画面：一位过度劳累的牧师妻子不愿让女儿们外出闯荡。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]

even	though	the	relief	and	satisfaction	of	seeing	them	in	the	path	of
甚至	尽管	这	宽慰	和	满意	的	看到	他们	在	这	小路	的

[səkˈses] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [greɪt] .

success	could	not	but	be	great	.
成功	可以	不是	但	是	伟大的	.

尽管看到他们走向成功，心中难免感到无比欣慰和满足。

“ [ɪf] [juː; jʊ][get][ɒn] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

“	If	you	get	on	well	,	it	cannot	but	be	a	comfort	to	her	,	I	should
“	如果	你	得到	在	出色地	,	它	不能	但	是	一个	舒适	到	她	,	我	应该

[θɪŋk] . ”

think	.	”
思考	.	”

“如果你们相处融洽，我想这对她来说一定会是一种安慰。”

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['siːliə][hæz; həz] [greɪt] ['tæləntˌ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]

“	She	knows	Celia	has	great	talent	,	and	she	does	think	it	should	be	cultivated
“	她	知道	西莉亚	有	伟大的	天赋	,	和	她	做	思考	它	应该	是	栽培

, ” [rɪ'plaɪd] ['wɪŋfrid] ,

,	”	replied	Winifred	,
,	”	回复	温妮弗雷德	,

“她知道西莉亚很有天赋，她也认为应该培养这种天赋，”温妮弗雷德回答说。

[ænd; ənd] [əˈgen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['slaɪtli] [pə'plekst] [mɪs] ['nɒrɪz] .

and	again	something	in	her	tone	slightly	perplexed	Miss	Norreys	.
和	再次	某物	在	她	语气	轻微地	困惑	错过	诺里斯	.

诺里斯小姐再次被她语气中的某些东西弄得有些困惑。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	I	don't	think	she	feels	the	same	about	me	,	for	,	you	see	,
“	我	不	思考	她	感觉	这	相同的	关于	我	,	为了	,	你	看	,

“我觉得她对我的感觉不一样，因为，你看，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [laɪn] .

I	have	no	very	special	line	.
我	有	不	非常	特别的	线	.

我没有什么特别的台词。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [laɪn] , [ænd; ənd] [jet]

But	there	are	quantities	of	men	who	have	no	very	special	line	,	and	yet
但	那里	是	数量	的	男人	WHO	有	不	非常	特别的	线	,	和	然而

[duː; də] [wel] ,

do	well	,
做	出色地	,

但也有很多人并没有什么特别突出的出身，却依然取得了成功。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juːz][ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

and	are	of	use	in	their	generation	.
和	是	的	使用	在	他们的	一代	.

并且对他们这一代人有用。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] ['wɪmɪn] ?
So why not women ?
所以 为什么 不是 女性 ?

那么为什么不包括女性呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['hɜːθə] .
" And she looked up inquiringly at Hertha .
" 和 她 看起来 向上 询问地 在 柏林赫塔 .

她抬头，疑惑地看着赫塔。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] ['məʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] ,
There is no reason against it when the motives are sound and good ,
那里 是 不 原因 反对 它 什么时候 这 动机 是 声音 和 好的 ,

只要动机正当合理，就没有理由反对。

[æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] ,
as in your case I think it must be , " Miss Norreys replied ,
作为 在 你的 案件 我 思考 它 必须 是 , " 错过 诺里斯 回复 ,

"我想你的情况肯定就是这样，"诺里斯小姐回答说。

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
half hoping that this would lead to further confidence .
一半 希望 那 这 会 带领 到 更远 信心 .

我心里一半希望这能进一步增强信心。

[bʌt; bət] ['wɪŋfrɪd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
But Winifred did not speak , so she went on :
但 温妮弗雷德 做过 不是 说话 , 所以 她 去 在 :

但温妮弗雷德没有说话，于是她继续说道：

" [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
" The chance I have to tell you of really is a chance ,
" 这 机会 我 有 到 告诉 你 的 真的 是 一个 机会 ,

"我即将告诉你的机会，真的是千载难逢的机会。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [saʊnd] ['veri] ['splendɪd] .
though it may not sound very splendid .
尽管 它 可能 不是 声音 非常 灿烂 .

虽然听起来可能不太好听。

[θruː] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] ,
Through an old friend of mine , Mr Montague ,
通过 一个 老的 朋友 的 矿 , 先生 蒙塔古 ,

通过我的一位老朋友蒙塔古先生，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['riːznəbl] [help] [sə'saɪəti] , [prə'vaɪdɪd] ,
you can have the offer of a post in the Reasonable Help Society , provided ,
你 能 有 这 提供 的 一个 邮政 在 这 合理的 帮助 社会 , 假如 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，前提是，您可以获得在"合理援助协会"的职位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
you can pass a certain examination .
你 能 经过 一个 肯定 考试 .

你可以通过某项考试。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [ˈmænɪdʒd] [səˈsaɪəti] :

It	is	a	very	well	-	managed	society	:
它	是	一个	非常	出色地	-	管理	社会	:

这是一个管理非常完善的社会：

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] —

they	try	to	kill	two	birds	with	one	stone	by	engaging	to	do	the	work	—
他们	尝试	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	经过	引人入胜	到	做	这	工作	—

[ˈtʃærətəbl] [wɜːk] ,

charitable	work	,
慈善	工作	,

他们试图通过参与慈善工作来一箭双雕，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [gˈɜːlz] [laɪk] [jɔːˈself] , [huː] — [huː] [fiːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

of	course	—	girls	like	yourself	,	who	—	who	feel	they	should	do	something	for
的	课程	—	女孩们	喜欢	你自己	,	WHO	—	WHO	感觉	他们	应该	做	某物	为了

[ðəmˈselvz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

themselves	,	to	be	independent	,
他们自己	,	到	是	独立的	,

当然——像你这样的女孩，觉得她们应该为自己做点什么，应该独立自主，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈventʃuəli] [ˈhelpɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] .

and	in	many	cases	,	with	the	hope	of	eventually	helping	their	friends	.
和	在	许多	案例	,	和	这	希望	的	最终	帮助	他们的	朋友们	.

而且在很多情况下，他们希望最终能够帮助到自己的朋友。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɛriən] , [ˈkwɪkli] .

“	It	is	right	they	should	be	paid	,	”	said	Miss	Maryon	,	quickly	.
“	它	是	正确的	他们	应该	是	有薪酬的	,	”	说	错过	玛丽昂	,	迅速地	.

“他们理应得到报酬，”玛丽昂小姐连忙说道。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	I	have	thought	a	good	deal	about	that	.
“	我	有	想法	一个	好的	交易	关于	那	.

“我对此深思熟虑过。”

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌʌnˈpeɪd] [wɜːk] . ”

I	don't	believe	in	unpaid	work	.	”
我	不	相信	在	未付	工作	.	”

我不相信无偿劳动。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈhɜːθə] , [wɪð]

“	I	should	be	very	sorry	to	make	such	a	sweeping	assertion	,	”	said	Hertha	,	with
“	我	应该	是	非常	对不起	到	制作	这样的	一个	扫荡	断言	,	”	说	柏林赫塔	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“我非常抱歉做出如此武断的断言，”赫塔笑着说。

“ [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [nɒt] [reɪzd] .

“	However	,	in	this	case	,	the	question	is	not	raised	.
“	然而	,	在	这	案件	,	这	问题	是	不是	提高	.

“然而，在这种情况下，并没有提出这个问题。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] — [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv]

You	will	be	paid	—	fifty	pounds	a	year	to	begin	,	and	the	prospect	of
你	将要	是	有薪酬的	—	五十	磅	一个	年	到	开始	,	和	这	前景	的

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] ,

an	increase	,
一个	增加	,

你将获得报酬——起薪每年五十英镑，并有望增加。

[ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
if all goes well .
如果全部 去 出色地 .

如果一切顺利的话。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['laɪtɪŋ]
But remember , " as she caught sight of a bright gleam of satisfaction lighting
但 记住 , " 作为 她 捕捉 视线 的 一个 明亮的 闪耀 的 满意 灯光
[ʌp] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] ,
up Winifred's face ,
向上 温妮弗雷德的 脸 ,

但是，当她看到温妮弗雷德脸上绽放出满意的笑容时，她提醒道："记住这一点。"

" ['fɪfti] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
" fifty pounds are not a fortune .
" 五十 磅 是 不是 一个 财富 .

"五十英镑不算巨款。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
You are very inexperienced .
你 是 非常 缺乏经验 .

你经验非常不足。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] . "
I daresay it seems a great deal to you , but it won't go very far . "
我 敢说 它 似乎 一个 伟大的 交易 到 你 , 但 它 惯于 去 非常 远的 . "

我敢说，这在你看来或许很多，但实际上并不会走得很远。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] [mɪs] ['nɒrɪz] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] ,
" I am not so inexperienced as you think , dear Miss Norreys , " said Winifred ,
" 我 是 不是 所以 缺乏经验 作为 你 思考 , 亲爱的 错过 诺里斯 , " 说 温妮弗雷德 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"我并不像您想象的那样缺乏经验，亲爱的诺里斯小姐，"温妮弗雷德平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第5/9页

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['siːliə] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

“	I	shall	be	able	to	manage	,	and	to	have	Celia	with	me	before	long	.
“	我	将	是	有能力的	到	管理	,	和	到	有	西莉亚	和	我	前	长的	.

“我一定能应付，不久之后西莉亚就能和我在一起了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]

It	is	not	the	money	,	but	the	feeling	that	it	is	a	beginning	,	something	really
它	是	不是	这	钱	,	但	这	感觉	那	它	是	一个	开始	,	某物	真的

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

重要的不是金钱，而是那种感觉——这是一个新的开始，是真正可以做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] .

and	that	I	shall	take	the	greatest	interest	in	.
和	那	我	将	拿	这	最	兴趣	在	.

而我将对此给予最大的关注。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [help]

There	is	nothing	I	have	more	at	heart	than	the	problem	of	how	to	help
那里	是	没有什么	我	有	更多的	在	心	比	这	问题	的	如何	到	帮助

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːpəraɪzɪŋ] ['aʊə(r)]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːznəbl]

without	pauperising	our	lower	classes	I	may	be	of	more	use	to	the	Reasonable
没有	贫困	我们的	降低	课程	我	可能	是	的	更多的	使用	到	这	合理的

[help] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['laɪkli] ,

Help	Society	than	would	be	thought	likely	,
帮助	社会	比	会	是	想法	可能	,

我最关心的问题莫过于如何在不使底层阶级陷入贫困的情况下帮助他们。我或许能为“合理援助协会”做出比人们想象中更大的贡献。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .

”	she	concluded	,	with	a	funny	little	touch	of	self	-	assertion	.
”	她	结束	,	和	一个	有趣的	小的	触碰	的	自己	-	断言	.

她总结道，语气中带着一丝滑稽的自信。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] ,

“	I	hope	so	,
“	我	希望	所以	,

我希望如此，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['riːznəbl] [help] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]

I	am	sure	—	and	with	all	my	heart	I	hope	the	Reasonable	Help	Society	will	be
我	是	当然	—	和	和	全部	我的	心	我	希望	这	合理的	帮助	社会	将要	是

[ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

of	use	to	you	.
的	使用	到	你	.

我确信——并且我衷心希望——“合理帮助协会”能对您有所帮助。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Then	you	decide	on	accepting	it	?	—	that	is	to	say	,
然后	你	决定	在	接受	它	?	—	那	是	到	说	,

那么你决定接受它吗？——也就是说，

[ɒn] ['ɒfərɪŋ] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ? ”

on	offering	yourself	as	a	candidate	for	the	post	?	”
在	提供	你自己	作为	一个	候选人	为了	这	邮政	?	”

你是否愿意毛遂自荐竞选这个职位？

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [jes] .
“ **Oh dear , yes .**
“ 哦 亲爱的 , 是的 .

“哦，天哪，是的。”

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , ” [sed] ['wiŋfrid] .
Most certainly I do , ” said Winifred .
最多 当然 我 做 , ” 说 温妮弗雷德 .

“我当然愿意，”温妮弗雷德说。

“ [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”
“ **And I thank you a thousand times . ”**
“ 和 我 感谢 你 一个 千 时代 . ”

“我万分感谢你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mɪstə(r)] ['mɑːnˌteɪgz] ['duːɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [sed] ['hɜːθə] .
“ It was much more Mr Montague's doing than mine , ” said Hertha .
“ 它 曾是 很多 更多的 先生 蒙塔古的 正在做 比 矿 , ” 说 柏林赫塔 .

“这更多是蒙塔古先生的主意，而不是我的，”赫塔说道。

“ [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] , [ai] [trʌst] . ”
“ **And , indeed , the whole thing was a chance — a lucky one , I trust . ”**
“ 和 , 的确 , 这 所有的 事物 曾是 一个 机会 — 一个 幸运的 一 , 我 相信 . ”

“的确，整件事都是一次偶然——我相信，是一次幸运的偶然。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai][mʌst; məst][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai]
“ **And can you tell me when I must call at the office , or must I**
“ 和 能 你 告诉 我 什么时候 我 必须 称呼 在 这 办公室 , 或者 必须 我
[raɪt] ,
write ,
写 ,

“请问我什么时候必须亲自到办公室来，还是必须写信？”

[ɔː(r)] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['wiŋfrid] .
or what ? ” asked Winifred .
或者 什么 ? ” 问 温妮弗雷德 .

“不然呢？”温妮弗雷德问道。

“ [jes] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes , ” Miss Norreys replied .**
“ 是的 , ” 错过 诺里斯 回复 .

“是的，”诺里斯小姐回答道。

“ ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [sent] [fʊl] [pə'tɪkjələz] .
“ **Mr Montague sent full particulars .**
“ 先生 蒙塔古 发送 满的 细节 .

“蒙塔古先生已发送全部详情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] ['eni] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] ;
You must call any morning , but the sooner the better , at this address ;
你 必须 称呼 任何 早晨 , 但 这 很快 这 更好的 , 在 这 地址 ;

您必须在任何一个上午打电话，越早越好，电话拨打这个地址；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
” and she held out a paper .
” 和 她 握住 出去 一个 纸 .

她递出一张纸。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['wiŋfrid] .
“ I will go to - morrow , ” said Winifred .
“ 我 将要 去 到 - 明天 , ” 说 温妮弗雷德 .

“我明天就去，”温妮弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ And if you say that you have no home in London ,
” 和 如果 你 说 那 你 有 不 家 在 伦敦 ,

“如果你说你在伦敦没有家，

[ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz]
the secretary will give you a list of lodgings where some of their employees
这 秘书 将要 给 你 一个 列表 的 住宿 在哪里 一些 的 他们的 雇员
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

秘书会给你一份他们部分员工居住的住宿地点清单。

['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɪð] ['θʌrəli]
Nothing very grand , of course , plain , but not uncomfortable , with thoroughly
没有什么 非常 盛大 , 的 课程 , 清楚的 , 但 不是 不舒服 , 和 彻底
[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] . ”
respectable people . ”
可敬 人们 . ”

当然，没什么特别豪华的，很普通，但并不难受，而且都是些很体面的人。

“ [əʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wiŋfrid] .
“ Oh that will be all right , ” said Winifred .
“ 哦 那 将要 是 全部 正确的 , ” 说 温妮弗雷德 .

“哦，那没事的，”温妮弗雷德说。

“ [ai] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will find something to begin with , I daresay , and if I don't like it ,
” 我 将要 寻找 某物 到 开始 和 , 我 敢说 , 和 如果 我 不 喜欢 它 ,

“我敢说，我会先找到一些东西作为起点，如果我不喜欢它，

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] .
I can easily move .
我 能 容易地 移动 .

我行动自如。

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [meɪd] ['hɜːθə] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [ə'gen] .
” Her tone made Hertha rather uneasy again .
” 她 语气 制成 柏林赫塔 相当 不安 再次 .

她的语气让赫塔再次感到不安。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [muːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But all moves are expensive , ” she said .
“ 但 全部 移动 是 昂贵的 , ” 她 说 .

“但所有举措都很昂贵，”她说。

“ [traɪ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . ”
“ Try to settle down if possible . ”
“ 尝试 到 定居 向下 如果 可能的 . ”

“尽量安静下来。”

“ [ɑː] , [wel] , [jes] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]['siːliə] [tuː] . ”
“ Ah , well , yes , if I can get rooms for Celia too . ”
“ 啊 , 出色地 , 是的 , 如果 我 能 得到 房间 为了 西莉亚 也 . ”

“啊，是的，如果我也能给西莉亚订到房间的话。”

“ [rʊmz; ruːmz] ! ” [θɔːt] ['hɜːθə] .
“ Rooms ! ” thought Hertha .
“ 房间 ! ” 想法 柏林赫塔 .

“房间！”赫塔心想。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspekt] ?
“ What does she expect ?
“ 什么 做 她 预计 ?

她期望什么?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bai] [ɪkˈspɪəriəns] , [ai] [səˈpəʊz] .
But she must buy experience , I suppose .
但 她 必须 买 经验 , 我 认为 .

但我想她一定是花钱买经验吧。

” [səʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdiːteɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm]
” So after detailing to her some more of the information received from
” 所以 后 详细说明 到 她 一些 更多的 的 这 信息 已收到 从
[ˈmɪstə(r)] [ˈmɒntəgjuː] ,
Mr Montague ,
先生 蒙塔古 ,

“于是，在向她详细介绍了从蒙塔古先生那里得到的一些信息之后，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˌvɑːlənˈtɪrɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈvaɪs] .
she let her go , without volunteering further advice .
她 让 她 去 , 没有 志愿服务 更远 建议 .

她放她走了，没有主动提供更多建议。

[ænd; ənd] [ˈwiŋfrid] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːst] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪˈpendəns]
And Winifred , feeling that she had taken the first plunge into independence
和 温妮弗雷德 , 感觉 那 她 有 已采取 这 第一的 暴跌 进入 独立
[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [kəˈrɪə(r)] ,
and “ a career ,
和 “ 一个 职业 ,

而温妮弗雷德觉得自己已经迈出了走向独立和“事业”的第一步，

” [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [wɪð] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd]
” bade her new friend good - bye for the present , with many times repeated
” 巴德 她 新的 朋友 好的 - 再见 为了 这 展示 , 和 许多 时代 重复
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] .
expressions of gratitude .
表达式 的 感激 .

她向新朋友道别，并多次表达了感激之情。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[æt; ət] [waɪt] [ˈtɜːrɪts] .
At White Turrets .
在 白色的 炮塔 .

在白塔楼。

[ə; eɪ] [klɪə(r)] , [maɪld] , [leɪt] - [ˈɔːtəm] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [klɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
A clear , mild , late - autumn morning in the country — clear , though the sunshine ,
一个 清除 , 温和的 , 晚的 - 秋天 早晨 在 这 国家 — 清除 , 尽管 这 阳光 ,
[wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
what there is of it ,
什么 那里 是 的 它 ,

秋末清晨，乡村的天空晴朗而温暖——虽然阳光并不充足，但依然晴朗。

[ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈpælɪd] ; [maɪld] ,
is thin and pallid ; mild ,
是 薄的 和 苍白 ; 温和的 ,

皮肤薄而苍白；性情温和

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sləʊ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ;

yet	with	a	certain	slow	chill	in	the	air	which	is	not	inspiriting	;
然而	和	一个	肯定	慢的	寒意	在	这	空气	哪个	是	不是	鼓舞人心	;

然而，空气中却弥漫着一丝令人不振奋的寒意；

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɔːtəm] ['fiːlɪŋ] ,

over	and	through	and	behind	all	,	the	indescribable	autumn	feeling	,
超过	和	通过	和	在后面	全部	,	这	无法形容	秋天	感觉	,

贯穿始终，萦绕在一切背后的，是那难以言喻的秋日气息。

[ðə; ði] [səb'djuːd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [pɑːst] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪz]

the	subdued	consciousness	of	warmth	and	brightness	passed	,	as	distinct	as	is
这	低沉的	意识	的	温暖	和	亮度	通过了	,	作为	清楚的	作为	是

[eɪdʒ][frɒm; frəm] [juːθ] ,

age	from	youth	,
年龄	从	青年	,

那份温暖和明亮的淡淡感觉已经消逝，就像青春与衰老截然不同一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['dʒiːniəl] [sprɪŋ] - [taɪm] .

from	the	equally	indescribable	hopefulness	of	even	the	least	genial	spring	-	time	.
从	这	同样地	无法形容	希望	的	甚至	这	至少	和蔼可亲	春天	-	时间	.

即使是最不宜人的春天，也蕴藏着同样难以言喻的希望。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [sʌtʃ]

Yet	there	is	no	need	to	remind	any	one	of	the	charm	of	such	a	day	at	such
然而	那里	是	不	需要	到	提醒	任何	一	的	这	魅力	的	这样的	一个	天	在	这样的

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

然而，无需赘述，每个人都能体会到在这样的季节里，这样的日子有多么美好。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['meni] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['evə(r)] - [ðə; ði] - [seɪm] [jet]

Perhaps	there	is	none	,	amidst	the	many	fascinations	of	our	ever	-	the	-	same	yet
也许	那里	是	没有任何	,	在……之中	这	许多	魅力	的	我们的	曾经	-	这	-	相同的	然而

['evə(r)] - ['veərɪɪŋ] ['dʒɜːni] [θruː] [speɪs] ,

ever	-	varying	journey	through	space	,
曾经	-	变化	旅行	通过	空间	,

或许，在我们永恒不变却又不断变化的太空旅程中，没有哪一种事物是真正令人着迷的。

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

more	powerful	,	more	irresistible	,	than	the	fascination	of	the	fall	of	the	year	.
更多的	强大的	,	更多的	无法抗拒	,	比	这	魅力	的	这	落下	的	这	年	.

比秋季的魅力更强大，更令人无法抗拒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [lʌv] ['ɔːtəm] [best] :

As	a	rule	,	it	is	the	young	who	love	autumn	best	:
作为	一个	规则	,	它	是	这	年轻的	WHO	爱	秋天	最好的	:

一般来说，最喜欢秋天的还是年轻人：

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [səb'djuːd] [vaɪ'tæləti][æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

they	can	afford	to	enjoy	its	subdued	vitality	as	a	contrast	to	their	own
他们	能	买得起	到	享受	它是	低沉的	活力	作为	一个	对比	到	他们的	自己的

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [laɪf] .

overflowing	life	.
溢出	生活	.

他们可以享受它内敛的活力，以此与自己充沛的生活形成对比。

[ðə; ði][əʊld] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	old	,	or	the	growing	old	,	on	the	contrary	,
这	老的	,	或者	这	生长	老的	,	在	这	相反	,

相反，老年人，或者逐渐老去的人，

[fə'get] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [əʊn] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ]
forget **sometimes** **their** **own** **failing** **powers** **in** **the** **delightful** **exhilaration** **of** **reviving**
忘记 有时 他们的 自己的 失败 权力 在 这 愉快 兴奋 的 复苏
['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
nature **around** **them** **,**
自然 大约 他们 ,

在复苏周围自然带来的愉悦兴奋中，他们有时会忘记自己能力的衰退。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [laɪf]
in **the** **songs** **of** **the** **birds** **and** **the** **blossoming** **of** **the** **buds** **,** **in** **the** **new** **life**
在 这 歌曲 的 这 鸟类 和 这 盛开 的 这 花蕾 , 在 这 新的 生活
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

在鸟儿的歌唱和花蕾的绽放中，在新生之中，

[tuː; tə] ['meni] , [wʌn] [wʊd] [həʊp] , [telz] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [truːðz] [ðæn; ðən][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
to **many** **,** **one** **would** **hope** **,** **tells** **of** **deeper** **truths** **than** **lie** **on** **the** **surface** **.**
到 许多 , 一 会 希望 , 讲述 的 更深 真相 比 说谎 在 这 表面 .

人们或许会希望，对许多人来说，它揭示了比表面现象更深层次的真理。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
A **girl** **was** **standing** **by** **a** **window** **—** **an** **open** **window** **,**
一个 女孩 曾是 常设 经过 一个 窗户 — 一个 打开 窗户 ,

一个女孩站在窗边——一扇开着的窗户旁。

[səʊ][maɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['grævld] ['terəs] [wɔːk] .
so **mild** **was** **the** **morning** **—** **overlooking** **a** **gravelled** **terrace** **walk** **.**
所以 温和的 曾是 这 早晨 — 俯瞰 一个 砾石 阳台 走 .

清晨天气温和——俯瞰着铺满碎石的露台步道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [tɔːl] , [braʊn] [heəd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪd] .
She **was** **fairly** **tall** **,** **brown** **haired** **,** **and** **gentle** **eyed** **.**
她 曾是 相当 高的 , 棕色的 头发 , 和 温和的 眼睛 .

她个子很高，棕色头发，眼神温柔。

[nɒt] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['siːliə] ; ['skeəsli] , [pə'hæps] , [æz; əz] ['hænsəm] , ['strɪktli]
Not **as** **lovely** **as** **her** **sister** **Celia** **;** **scarcely** **,** **perhaps** **,** **as** **handsome** **,** **strictly**
不是 作为 迷人的 作为 她 姐姐 西莉亚 ; 几乎 , 也许 , 作为 英俊的 , 严格
['spiːkɪŋ] , [æz; əz] ['wɪnfrid] ,
speaking **,** **as** **Winifred** **,**
请讲 , 作为 温妮弗雷德 ,

她不如姐姐西莉亚漂亮；严格来说，或许也远不及温妮弗雷德漂亮。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ]
the **eldest** **of** **the** **three** **,** **yet** **with** **an** **undeniable** **charm** **of** **her** **own** **—** **a**
这 长子 的 这 三 , 然而 和 一个 无可否认 魅力 的 她 自己的 — 一个
['veri] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] .
very **gracious** **presence** **.**
非常 亲切 在场 .

她是三姐妹中的老大，但她也有着自己独特的魅力——举止优雅得体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriən] [dˈɔːtəz] .
For **this** **was** **Louise** **,** **the** **second** **of** **the** **Maryon** **daughters** **.**
为了 这 曾是 路易丝 , 这 第二 的 这 玛丽昂 女儿们 .

原来她是路易丝，玛丽昂家的第二个女儿。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [hɑː'məʊniəs] .
And **all** **about** **her** **seemed** **harmonious** **.**
和 全部 关于 她 似乎 和谐 .

她周围的一切都显得和谐美好。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] ['steɪtli] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪt] ['weɪnskətɪŋ] , [səʊ][reə(r)][ɪn][æn; ən]

The	simple	yet	stately	room	,	with	the	ancient	white	wainscoting	,	so	rare	in	an
这	简单的	然而	庄严	房间	,	和	这	古老的	白色的	护墙板	,	所以	稀有的	在	一个

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] ,

English	country	-	house	,
英语	国家	-	房子	,

这间房间简洁而庄重，古老的白色护墙板在英国乡村别墅中极为罕见。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] , [ðəʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd]

the	perfect	,	though	old	-	fashioned	,	appointments	of	the	breakfast	-	table	behind
这	完美的	,	尽管	老的	-	造型	,	预约	的	这	早餐	-	桌子	在后面

[hɜː(r); hə(r)] : [ə'bʌv] [ɔːl] , [pə'hæps] ,

her	:	above	all	,	perhaps	,
她	:	多于	全部	,	也许	,

她身后早餐桌上的摆设完美无瑕，虽然略显老式：或许最重要的是，

[ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ræmˌpɑːts] ,

the	scene	from	the	window	—	the	broad	terrace	,	with	the	miniature	ramparts	,
这	场景	从	这	窗户	—	这	广阔	阳台	,	和	这	微型	城墙	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] , [kweɪnt] ,

and	the	stiff	,	quaint	,
和	这	僵硬的	,	古雅	,

窗外的景色——宽阔的露台，迷你城墙，以及僵硬、古朴的……

['flaʊə(r)] - [bedz] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'jɒnd] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn]

flower	-	beds	beneath	;	and	the	park	beyond	,	fading	into	dark	masses	of	trees	in
花	-	床	下面	;	和	这	公园	超过	,	褪色	进入	黑暗的	群众	的	树木	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

下方是花坛；远处是公园，渐渐消失在远处茂密的树林中。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['mɛriən] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['letə(r)]

But	Louise	Maryon	was	not	looking	out	;	her	eyes	were	fixed	on	a	letter
但	路易丝	玛丽昂	曾是	不是	寻找	出去	;	她	眼睛	是	固定的	在	一个	信

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

但路易丝·玛丽昂并没有向外看；她的目光一直盯着手中的一封信。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['iːgənəs] .

And	as	the	door	opened	quietly	she	looked	up	with	eagerness	.
和	作为	这	门	打开	悄悄	她	看起来	向上	和	渴望	.

门悄无声息地打开了，她急切地抬起头。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	They	are	coming	,	mamma	!
“	他们	是	未来	,	妈妈	!

“妈妈，他们来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

”	she	exclaimed	joyfully	.
”	她	惊呼	欣喜地	.

她高兴地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	They	are	really	coming	to	-	night	.
“	他们	是	真的	未来	到	-	夜晚	.

“他们今晚真的会来。”

['wɪnɪfrədz] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [ɪz]['set(ə)ld][æt; ət][lɑ:st] , ['si:liə] [sez] .

Winifred's	**mysterious**	**business**	**is**	**settled**	**at**	**last**	**,**	**Celia**	**says**	**.**
温妮弗雷德的	神秘	商业	是	定居	在	最后的	,	西莉亚	说道	.

西莉亚说，温妮弗雷德的神秘事件终于告一段落了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Isn't	**it**	**delightful**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**them**	**really**	**back**	**to**	**-**	**day**	**?**
不是	它	愉快	那	我们	将	有	他们	真的	后退	到	-	天	?

今天我们真的要让他们回来了，这难道不令人高兴吗?

[bʌt; bət] , ” — [æz; əz][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tu:] , [held] [ə; eɪ] ['letə(r)]

But	**,**	**”**	**—**	**as**	**a**	**glance**	**showed**	**her**	**that**	**her**	**mother**	**,**	**too**	**,**	**held**	**a**	**letter**
但	,	”	—	作为	一个	瞥一眼	显示	她	那	她	母亲	,	也	,	握住	一个	信

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

in	**her**	**hand**	**,**
在	她	手	,

但是——她瞥了一眼，发现母亲手里也拿着一封信——

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['skeəsli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['lu:ɪs] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] —

and	**that**	**her**	**face**	**scarcely**	**reflected**	**the**	**pleasure**	**Louise**	**herself**	**was**	**feeling**	**—**
和	那	她	脸	几乎	反映	这	乐趣	路易丝	她自己	曾是	感觉	—

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] , [tu:] ?

“	**have**	**you**	**heard**	**,**	**too**	**?**
”	有	你	听到	,	也	?

而她的脸上几乎没有流露出路易丝自己感受到的喜悦——“你也听说了吗？”

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm] ['wiŋfrid] ? ”

Is	**your**	**letter**	**from**	**Winifred**	**?**	**”**
是	你的	信	从	温妮弗雷德	?	”

你的信是温妮弗雷德写的吗?

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] ['mɛriən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

“	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**Mrs**	**Maryon**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**.**
”	是的	,	亲爱的	,	”	太太	玛丽昂	回复	,	和	一个	小的	叹	.

“是的，亲爱的，”玛丽昂太太叹了口气回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] ['wiŋfrid] .

“	**It**	**is**	**from**	**Winifred**	**.**
”	它	是	从	温妮弗雷德	.

“这是温妮弗雷德发来的。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜ:li] , [səʊ][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] - [steəz] — [ju:; jʊ]

Your	**father**	**was**	**awake**	**early**	**,**	**so**	**the**	**bag**	**was**	**brought**	**up**	**-**	**stairs**	**—**	**you**
你的	父亲	曾是	醒	早期的	,	所以	这	包	曾是	带来	向上	-	楼梯	—	你

[faʊnd] [jɔ:z] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

found	**yours**	**on**	**the**	**table**	**?**
成立	你的	在	这	桌子	?

你父亲醒得很早，所以把包拿到了楼上——你在桌子上找到了你的包?

[ai] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

I	**sent**	**it**	**down**	**.**
我	发送	它	向下	.

我把它发送下去了。

[jes] , [maɪn] [ɪz][frɒm; frəm] ['wiŋfrid] .

Yes	**,**	**mine**	**is**	**from**	**Winifred**	**.**
是的	,	矿	是	从	温妮弗雷德	.

是的，我的来自温妮弗雷德。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , ['lu:ɪs] ,

Of	**course**	**I**	**am**	**delighted**	**they**	**are**	**really**	**coming**	**,**	**but**	**,**	**Louise**	**,**
的	课程	我	是	高兴极了	他们	是	真的	未来	,	但	,	路易丝	,

当然，我很高兴他们真的要来了，但是，路易丝，

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .

I	am	afraid	the	experiment	of	this	visit	to	London	has	done	no	good	.
我	是	害怕的	这	实验	的	这	访问	到	伦敦	有	完毕	不	好的	.

恐怕这次伦敦之行并没有取得任何成效。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz]['evə(r)] .

Your	sister	is	evidently	as	determined	as	ever	.
你的	姐姐	是	显然	作为	决定	作为	曾经	.

你妹妹显然和以往一样意志坚定。

〃 [luː'iːzɪz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mɔː(r)] , [pə'hæps] ,

〃	Louise's	face	fell	a	little	,	more	,	perhaps	,
〃	路易丝的	脸	跌倒	一个	小的	,	更多的	,	也许	,

路易丝的脸色略微黯淡了一些，或许更甚。

[aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [kiːn]

out	of	sympathy	with	her	mother's	disappointment	than	from	any	keen
出去	的	同情	和	她	母亲的	失望	比	从	任何	敏锐的

[sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

sense	of	it	herself	.
感觉	的	它	她自己	.

与其说是出于对母亲失望的深刻感受，不如说是出于对母亲失望的同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] ['ʌðəwaɪz] .

She	had	not	expected	otherwise	.
她	有	不是	预期的	否则	.

她原本就没料到会有别的可能。

“ ['siːliə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['riːznəbl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Celia	seems	to	me	to	be	in	a	most	reasonable	frame	of	mind	,	〃	she	said	.
〃	西莉亚	似乎	到	我	到	是	在	一个	最多	合理的	框架	的	头脑	,	〃	她	说	.

“我觉得西莉亚的心态非常理智，”她说。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] [ænd; ənd][naɪsə][ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] . 〃

“	Nothing	could	be	sweeter	and	nicer	than	all	she	says	.	〃
〃	没有什么	可以	是	更甜	和	更漂亮	比	全部	她	说道	.	〃

“她说的每一句话都那么甜美动人。”

“ ['siːliə] [ɪz] ['dɪfrənt] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	Celia	is	different	,	〃	said	the	mother	.
〃	西莉亚	是	不同的	,	〃	说	这	母亲	.

“西莉亚不一样，”母亲说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['tæləntˌ][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz]

“	There	is	sense	and	reason	in	her	wish	to	cultivate	the	talent	she	believes
〃	那里	是	感觉	和	原因	在	她	希望	到	培育	这	天赋	她	相信

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

she	has	,
她	有	,

“她想培养自己认为自己拥有的才能，这是有道理的。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

or	at	least	to	find	out	how	much	she	has	.
或者	在	至少	到	寻找	出去	如何	很多	她	有	.

或者至少弄清楚她有多少钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] ['wɪŋfrɪd] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	would	never	have	been	unreasonable	if	Winifred	had	not	put	it	into	her
她	会	绝不	有	到过	不合理	如果	温妮弗雷德	有	不是	放	它	进入	她

[hed] ;

head	;
头	;

如果不是温妮弗雷德在她脑子里灌输了这种想法，她绝不会那么不讲道理；

〞 [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɛriən] [saɪd] [ə'gen] .

〞	and	Mrs	Maryon	sighed	again	.
〃	和	太太	玛丽昂	叹了口气	再次	.

玛丽昂夫人又叹了口气。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] — [ðə; ði] [slaɪt] ,

She	was	more	like	her	eldest	daughter	in	appearance	—	the	slight	,
她	曾是	更多的	喜欢	她	长子	女儿	在	外貌	—	这	轻微	,

她的外貌更像她的大女儿——身材纤细，

[tɔ:l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [f'eəɹe] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

tall	figures	and	fairer	complexions	of	the	younger	girls	were	from	their
高的	数据	和	更公平	肤色	的	这	年轻	女孩们	是	从	他们的

['fɑ:.ðərz] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

年轻女孩们高挑的身材和白皙的肤色遗传自她们的父亲一方。

[jet] , [ɪn] ['kærəktə(r)] , ['wiŋfrid] [mɔ:(r)] [rɪ'zembld] ['mɪstə(r)] ['mɛriən] ,

Yet	,	in	character	,	Winifred	more	resembled	Mr	Maryon	,
然而	,	在	特点	,	温妮弗雷德	更多的	类似	先生	玛丽昂	,

然而，就性格而言，温妮弗雷德更像马里恩先生。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [helθ] — [sɪns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][sʌm; səm]

though	the	long	chastening	of	delicate	health	—	since	a	terrible	accident	some
尽管	这	长的	惩戒	的	精美的	健康	—	自从	一个	糟糕的	事故	一些

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] — [hæd; həd][səʊ] ['meləu] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æn; ən] [ə'rɪdʒənəli] [self] - ['wɪld] [ænd; ənd]

years	before	—	had	so	mellowed	and	refined	an	originally	self	-	willed	and
年	前	—	有	所以	温和的	和	精制	一个	起初	自己	-	意志	和

['ɔ:lməʊst] [dɪ'spɒtɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

almost	despotic	nature	,
几乎	专制	自然	,

虽然多年前的一场可怕事故导致他身体虚弱，长期与病魔抗争，使他原本任性专横的性格变得温和而高雅，

[ðæt] ['pɑ:pəz] “ ['dʒent(ə)lnəs] ” [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['wʊmənli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

that	papa's	“	gentleness	”	and	well	-	nigh	womanly	consideration	for	others
那	爸爸的	〃	温柔	〃	和	出色地	-	夜	女性	考虑	为了	其他的

[wɜ:(r); wə(r)] ['haʊshəʊld] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

were	household	words	in	the	family	.
是	家庭	字	在	这	家庭	.

爸爸的“温柔”和近乎女性般的对他人的体贴，是家里的常识。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les]

The	mother	,	full	of	intelligence	and	good	sense	,	was	nevertheless
这	母亲	,	满的	的	智力	和	好的	感觉	,	曾是	尽管如此

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃaɪ] .

constitutionally	timid	and	even	shy	.
合宪地	胆小	和	甚至	害羞的	.

这位母亲虽然聪明睿智，但天性胆怯害羞。

[səʊ] , [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] - [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] ,

So	,	between	Mr	Maryon's	fear	of	his	own	natural	imperiousness	,
所以	,	之间	先生	-	害怕	的	他的	自己的	自然的	专横跋扈	,

所以，在马里昂先生对自身天生专横跋扈的恐惧之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɔ:lməʊst] ['mɔ:bɪd] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]['klevə(r)] , [prɪ'kəʊʃəs]

and	his	wife's	almost	morbid	want	of	self	-	assertion	,	the	clever	,	precocious
和	他的	妻子的	几乎	病态的	想	的	自己	-	断言	,	这	聪明的	,	早熟

[tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [self] - ['wɪld] ,

child	had	developed	into	the	self	-	willed	,
孩子	有	发达	进入	这	自己	-	意志	,

以及他妻子近乎病态的缺乏自我主张，使得这个聪明早熟的孩子成长为一个任性妄为的人。

[self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz]['kændɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [gɜːl] .

self	-	opinionated	,	though	always	candid	and	high	-	principled	girl	.
自己	-	自以为是	,	尽管	总是	坦率	和	高的	-	有原则的	女孩	.

她是一位很有主见，但总是坦率真诚、原则性很强的女孩。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sɪstəz] ,

In	the	case	of	the	other	sisters	,
在	这	案件	的	这	其他	姐妹	,

至于其他姐妹，

[nəʊ][bæd] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] .

no	bad	results	appeared	to	have	followed	their	rather	exceptional	up	-	bringing	.
不	坏的	结果	出现	到	有	随后	他们的	相当	非凡的	向上	-	带来	.

他们特殊的成长经历似乎并没有带来任何不良后果。

['luːɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wel] ['bæləns t] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ; ['siːliə] [tuː] ['tæləntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [ɪn'grəʊst] .

Louise	was	essentially	well	balanced	and	unselfish	;	Celia	too	talented	to	be	self	-	engrossed	.
路易丝	曾是	本质上	出色地	均衡	和	无私	;	西莉亚	也	才华横溢	到	是	自己	-	全神贯注	.

路易丝本质上是一个性格平衡、无私的人；西莉亚才华横溢，不会只顾自己。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [self][ɪz] ['kwɪkli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,

She	lived	in	a	world	where	self	is	quickly	lost	sight	of	,
她	居住地	在	一个	世界	在哪里	自己	是	迅速地	丢失的	视线	的	,

她生活在一个很容易迷失自我的世界里，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːəl] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

though	her	great	capacity	for	affection	kept	her	from	losing	touch	with	the	real	people	and	the	real	life	around	her	.
尽管	她	伟大的	容量	为了	感情	保留	她	从	输	触碰	和	这	真实的	人们	和	这	真实的	生活	大约	她	.

尽管她拥有极强的感情能力，但这并没有让她与周围的人和生活脱节。

['luːɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

Louise	,	as	she	took	her	place	at	the	breakfast	-	table	,
路易丝	,	作为	她	采取	她	地方	在	这	早餐	-	桌子	,

路易丝在餐桌旁坐下时，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

tried	to	think	of	what	she	could	say	to	cheer	her	mother	.
尝试	到	思考	的	什么	她	可以	说	到	欢呼	她	母亲	.

她努力想着该说些什么来安慰妈妈。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['wɪnfrɪd] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	suppose	Winifred	must	judge	for	herself	,	mamma	,	”	she	said	.
“	我	认为	温妮弗雷德	必须	法官	为了	她自己	,	妈妈	,	”	她	说	.

“我想温妮弗雷德应该自己判断，妈妈，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	You	have	always	said	so	,	and	,	after	all	,
“	你	有	总是	说	所以	,	和	,	后	全部	,

“你一直都这么说，而且，毕竟，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

even	if	she	is	away	from	home	for	a	few	months	,
甚至	如果	她	是	离开	从	家	为了	一个	很少	几个月	,

即使她离家几个月，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ['ɑːftəwədz] . ”

she	may	settle	down	all	the	better	afterwards	.	”
她	可能	定居	向下	全部	这	更好的	然后	.	”

她之后或许会安定下来，情况会好得多。

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	I	doubt	it	,	”	said	Mrs	Maryon	.
”	我	怀疑	它	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“我对此表示怀疑，”玛丽昂夫人说。

“ [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] ,

“	Once	she	has	tasted	the	sweets	of	independence	,	and	a	more	exciting	life	,
”	一次	她	有	尝过	这	糖果	的	独立	,	和	一个	更多的	激动人心	生活	,

“一旦她尝到了独立的甜头，体验到了更精彩的生活，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] - ['set(ə)l] [daʊn] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

I	doubt	if	she	will	ever	'	settle	down	,	'	as	you	say	,	unless	she	married	,
我	怀疑	如果	她	将要	曾经	-	定居	向下	,	-	作为	你	说	,	除非	她	已婚	,

我怀疑她是否会像你所说的那样“安定下来”，除非她结婚。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wiː; wi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] — [ai] [sə'pəʊz]

and	of	that	—	at	least	of	the	marriage	we	hoped	for	—	I	suppose
和	的	那	—	在	至少	的	这	婚姻	我们	希望	为了	—	我	认为

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [naʊ] . ”

there	is	no	chance	now	.	”
那里	是	不	机会	现在	.	”

而我们所期盼的婚姻——至少是那样的婚姻——我想现在已经没有可能了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛnəks] , ” [sed] ['luːɪs] , ['sɪmpli] .

“	I	am	very	sorry	for	Lennox	,	”	said	Louise	,	simply	.
”	我	是	非常	对不起	为了	伦诺克斯	,	”	说	路易丝	,	简单地	.

“我为伦诺克斯感到非常难过，”路易丝简单地说。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] .

“	But	for	his	sake	,	her	being	away	for	a	while	may	be	better	.
”	但	为了	他的	清酒	,	她	存在	离开	为了	一个	尽管	可能	是	更好的	.

“但为了他好，她暂时离开一段时间或许更好。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	he	is	accepting	the	thing	—	but	still	her	being	away	would	make	it
我	思考	他	是	接受	这	事物	—	但	仍然	她	存在	离开	会	制作	它

['iːzɪə] .

easier	.
更轻松	.

我认为他已经接受了这件事——但如果她不在，情况会更容易些。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [liːv] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz]['juːʒuəl] .

And	then	he	need	not	leave	off	coming	about	us	as	usual	.
和	然后	他	需要	不是	离开	离开	未来	关于	我们	作为	通常	.

然后，他不必停止像往常一样在我们身边出现。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)]

We	should	miss	him	,	and	it	would	be	hard	upon	him	,	for	he	is	rather
我们	应该	错过	他	,	和	它	会	是	难的	之上	他	,	为了	他	是	相当

['ləʊnli] . ”

lonely	.	”
孤独	.	”

我们会想念他，这对他也很难过，因为他本来就很孤独。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl'redi] .

“	It	has	been	hard	upon	him	already	.
”	它	有	到过	难的	之上	他	已经	.

对他来说，这已经很艰难了。

[jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['wɪnfrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][juː; jʊ]
Yes , if I could think Winifred would have enough of it in a while , as you
是的 , 如果 我 可以 思考 温妮弗雷德 会 有 足够的 的 它 在 一个 尽管 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

是的，我想温妮弗雷德过不了多久就会受够了，就像你说的。

['luːɪs] !
Louise !
路易丝 !

路易丝！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][wʌn] [fʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːf] - [bəʊ'hiːmiən][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi]
But she seems already to have got one foot into that half - Bohemian society she
但 她 似乎 已经 到 有 得到 一 脚 进入 那 一半 - 波西米亚 社会 她
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
has always been longing for .
有 总是 到过 渴望 为了 .

但她似乎已经一只脚踏入了她一直渴望的那种半波西米亚式的社交圈。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][səʊ]['sɒlɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]
I cannot think how she has managed it from so solid a house as the
我 不能 思考 如何 她 有 管理 它 从 所以 坚硬的 一个 房子 作为 这
- !
Baldersons ' !
鲍德森 - !

我简直无法想象她是如何从像鲍德森家那样坚固的房子里做到这一点的！

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪŋə(r)] — [ə; eɪ] [mɪs] ['nɒrɪz] — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]
Her letter is full of some singer — a Miss Norreys — whom she has taken
她 信 是 满的 的 一些 歌手 — 一个 错过 诺里斯 — 谁 她 有 已采取
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] - [fjuˈrɔːri; 'fjʊərɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ,
a perfect ' furore ' for ,
一个 完美的 - 轰动 - 为了 ,

她的信里满是关于一位歌手——诺里斯小姐——她对这位歌手简直"疯狂"不已。

[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hæz; həz] [biːn] [məʊst][kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and who , she says , has been most kind in helping her .
和 WHO , 她 说道 , 有 到过 最多 种类 在 帮助 她 .

她说，最善良的人是帮助她的。

['riːəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['gʌvənəs] !
Really , as if the child were a poor little governess !
真的 , 作为 如果 这 孩子 是 一个 贫穷的 小的 家庭教师 !

真是的，好像这孩子是个可怜的小女家庭教师似的！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
And to think of all the responsibilities awaiting her here — of all that
和 到 思考 的 全部 这 职责 等待中 她 这里 — 的 全部 那
[mʌst; məst][biː; bi] [hɜːz] [sʌm; səm] [deɪ] !
must be hers some day !
必须 是 她的 一些 天 !

想想她将来要承担的所有责任——所有这一切终将属于她！

[nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] ['wɪnfrɪd] [kæn; kən][blaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːz] .
No , I cannot see how Winifred can blind herself to the duties so distinctly hers .
不 , 我 不能 看 如何 温妮弗雷德 能 瞎的 她自己 到 这 职责 所以 明显地 她的 .

不，我无法理解温妮弗雷德怎么能对那些明显属于她的职责视而不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	**she**	**will**	**fall**	**more**	**and**	**more**	**out**	**of**	**it**	**all**	**.**
和	她	将要	落下	更多的	和	更多的	出去	的	它	全部	.

她会越来越脱离这一切。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɔː(r)][ɪts] ['mænɪdʒmənt] . ”

She	**will**	**know**	**nothing**	**about**	**the**	**property**	**or**	**its**	**management**	**.**	**”**
她	将要	知道	没有什么	关于	这	财产	或者	它是	管理	.	”

她对这处房产及其管理一无所知。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [pə'pɑː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .

“	**But**	**,**	**mamma**	**dear**	**,**	**we**	**may**	**hope**	**that**	**papa**	**will**	**live**	**a**	**great**	**many**	**years**	**.**
“	但	,	妈妈	亲爱的	,	我们	可能	希望	那	爸爸	将要	居住	一个	伟大的	许多	年	.

“但是，亲爱的妈妈，我们希望爸爸能活很多很多年。”

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	**is**	**no**	**worse**	**than**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
他	是	不	更糟	比	十	年	前	.

他现在的状况并不比十年前更糟。

[ænd; ənd] ['wɪŋfrid] [meɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] .

And	**Winifred**	**may**	**fall**	**in**	**love**	**and**	**marry**	**some**	**day**	**.**
和	温妮弗雷德	可能	落下	在	爱	和	结婚	一些	天	.

温妮弗雷德或许有一天会坠入爱河并结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['luːɪs] .

It	**would**	**do**	**her**	**all**	**the**	**good**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**said**	**Louise**	**.**
它	会	做	她	全部	这	好的	在	这	世界	,	”	说	路易丝	.

“这对她来说绝对是件好事，”路易丝说。

“ [sʌm; səm]['æktə(r)][ɔː(r)] ['sɪŋə(r)] , [pə'hæps] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	**Some**	**actor**	**or**	**singer**	**,**	**perhaps**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**.**
“	一些	演员	或者	歌手	,	也许	,	”	说	她	母亲	.

“也许是某个演员或歌手吧，”她母亲说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['speʃ(ə)l]

“	**I**	**should**	**be**	**thankful**	**she**	**has**	**no**	**taste**	**for**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**no**	**special**
“	我	应该	是	感恩	她	有	不	品尝	为了	这	阶段	,	和	不	特别的

['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,

musical	**talent**	**,**
音乐	天赋	,

“我应该庆幸她对舞台没有兴趣，也没有什么特别的音乐天赋。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	**there**	**is**	**no**	**knowing**	**what**	**she**	**might**	**not**	**have**	**wished**	**to**	**do**	**in**	**such**	**a**
为了	那里	是	不	会心	什么	她	可能	不是	有	希望	到	做	在	这样的	一个

[keɪs] . ”

case	**.**	**”**
案件	.	”

因为谁也无法预料在这种情况下她可能不想做什么。

“ [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .

“	**The**	**Baldersons**	**are**	**very**	**musical**	**.**
“	这	鲍德森	是	非常	音乐	.

“鲍德森一家非常有音乐天赋。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['wɪŋfrid] [hæz; həz] [met] [mɪs] ['nɒrɪz] .

I	**suppose**	**that**	**is**	**how**	**Winifred**	**has**	**met**	**Miss**	**Norreys**	**.**
我	认为	那	是	如何	温妮弗雷德	有	遇见	错过	诺里斯	.

我想温妮弗雷德就是这样认识诺里斯小姐的。

['siːliə] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

Celia	speaks	of	her	too	.
西莉亚	说话	的	她	也	.

西莉亚也谈到了她。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪŋfrid] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

She	says	she	is	really	quite	charming	,	and	that	Winifred	can	get	nothing	but
她	说道	她	是	真的	相当	迷人	,	和	那	温妮弗雷德	能	得到	没有什么	但

[gʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

good	from	her	.
好的	从	她	.

她说她真的很有魅力，温妮弗雷德从她那里只会得到好处。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - ['helpɪŋ] - ['wɪŋfrid] [ə'baʊt] , ['siːliə] [dʌz] [nɒt] [seɪ] . ”

But	what	it	is	that	she	is	'	helping	'	Winifred	about	,	Celia	does	not	say	.	”
但	什么	它	是	那	她	是	-	帮助	-	温妮弗雷德	关于	,	西莉亚	做	不是	说	.	”

但西莉亚并没有说她究竟在“帮助”温妮弗雷德做什么事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [mɪs] ['nɒrɪz] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	I	wish	we	could	see	her	—	this	Miss	Norreys	,	I	mean	,	”	said	Mrs	Maryon	.
“	我	希望	我们	可以	看	她	—	这	错过	诺里斯	,	我	意思是	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“我真希望我们能见见她——我是说这位诺里斯小姐，”玛丽昂太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['wɪŋfrid] . ”

“	She	seems	to	be	acquiring	so	much	influence	over	Winifred	.	”
“	她	似乎	到	是	收购	所以	很多	影响	超过	温妮弗雷德	.	”

“她似乎对温妮弗雷德的影响力越来越大。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['luːɪs] .

“	I	have	heard	her	name	,	I	am	sure	,	”	said	Louise	.
“	我	有	听到	她	姓名	,	我	是	当然	,	”	说	路易丝	.

“我肯定听过她的名字，”路易丝说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

“	Well	,	anyway	,	mother	dear	,	we	shall	know	all	about	it	in	a	few	hours	.
“	出色地	,	反正	,	母亲	亲爱的	,	我们	将	知道	全部	关于	它	在	一个	很少	小时	.

“好吧，亲爱的妈妈，总之，几个小时后我们就会知道一切了。”

[səʊ][traɪ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

So	try	not	to	worry	in	the	meantime	.
所以	尝试	不是	到	担心	在	这	与此同时	.

所以，这段时间尽量不要担心。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][pə'pɑː] [naʊ] ?

Shall	I	go	up	to	papa	now	?
将	我	去	向上	到	爸爸	现在	?

我现在可以上去找爸爸吗?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Will	he	be	ready	for	me	?
将要	他	是	准备好	为了	我	?

他会准备好迎接我吗?

” [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['luːɪs] ['æktɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd]

”	For	to	a	great	extent	Louise	acted	as	her	father's	secretary	,	and
”	为了	到	一个	伟大的	程度	路易丝	行动	作为	她	父亲的	秘书	,	和

[ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] .

the	post	was	no	sinecure	.
这	邮政	曾是	不	闲职	.

“因为路易丝在很大程度上担任了她父亲的秘书，而且这个职位并不轻松。”

“ ['mɪstə(r)] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛrɪən] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

“	Mr	Peckerton	is	coming	this	afternoon	,	”	said	Mrs	Maryon	,	“	and	that	always
”	先生	-	是	未来	这	下午	,	”	说	太太	玛丽昂	,	”	和	那	总是

['taɪə(r)z][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

tires	your	father	.
轮胎	你的	父亲	.

“佩克顿先生今天下午要来，”玛丽昂太太说，“这总是让你父亲感到疲惫。”

[meɪk] [hɪm][duː; də][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔːhænd] .

Make	him	do	as	little	as	possible	beforehand	.
制作	他	做	作为	小的	作为	可能的	预先	.

事先尽量让他少做些事。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [deɪ] ['əʊvə(r)] .

Perhaps	you	had	better	run	up	to	him	now	,	and	talk	the	day	over	.
也许	你	有	更好的	跑步	向上	到	他	现在	,	和	讲话	这	天	超过	.

或许你最好现在就去找他，和他好好谈谈今天发生的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [tuː] — [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['skuːlmɪstrəs] . ”

I	shall	be	busy	too	—	the	vicar	is	coming	about	the	new	schoolmistress	.	”
我	将	是	忙碌的	也	—	这	牧师	是	未来	关于	这	新的	女教师	.	”

我也会很忙——牧师要来谈新来的女教师的事。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ,

“	And	there	are	all	the	Christmas	presents	for	the	children	to	go	over	,
”	和	那里	是	全部	这	圣诞节	礼物	为了	这	孩子们	到	去	超过	,

” [sed] ['luːɪs] .

”	said	Louise	.
”	说	路易丝	.

“孩子们还有好多圣诞礼物要拆呢，”路易丝说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] ['siːliə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	I	am	thankful	Celia	is	coming	back	.
”	我	是	感恩	西莉亚	是	未来	后退	.

“我很感激西莉亚能回来。”

” [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] .

”	The	journey	from	London	was	not	a	very	long	one	.
”	这	旅行	从	伦敦	曾是	不是	一个	非常	长的	一	.

从伦敦出发的旅程并不算很长。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Late	in	the	season	as	it	was	,
晚的	在	这	季节	作为	它	曾是	,

虽然已是赛季末期，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [set] [wen] ['wɪnfrɪd] [ænd; ənd] ['siːliə] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː]

the	sun	had	not	yet	set	when	Winifred	and	Celia	found	themselves	steaming	into
这	太阳	有	不是	然而	放	什么时候	温妮弗雷德	和	西莉亚	成立	他们自己	蒸煮	进入

[ðeə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

their	own	station	,
他们的	自己的	车站	,

当温妮弗雷德和西莉亚发现自己正乘着蒸汽机车驶入自己的车站时，太阳还没有落山。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pensəld] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['luːɪs] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where	a	carriage	and	a	pencilled	note	from	Louise	awaited	them	.
在哪里	一个	运输	和	一个	铅笔画	笔记	从	路易丝	等待中	他们	.

那里有一辆马车和路易丝用铅笔写的一张便条在等着他们。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][faɪnd][aɪ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	have	been	longing	to	go	to	meet	you	,	but	find	I	cannot	manage	it	,
”	我	有	到过	渴望	到	去	到	见面	你	,	但	寻找	我	不能	管理	它	,

“我一直很想去见你，但却发现自己无法做到。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] - [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][pə'pɑ:] [ni:dz] [ˌem 'i:] .

as	Mr	Peckerton	is	here	and	papa	needs	me	.
作为	先生	-	是	这里	和	爸爸	需求	我	.

佩克顿先生在这里，爸爸需要我。

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . ”

So	delightful	to	know	you	are	coming	home	.	”
所以	愉快	到	知道	你	是	未来	家	.	”

得知你要回家，真是太好了。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['si:liə][wɜ:(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn]

“	Dear	me	!	”	said	Winifred	,	when	she	and	Celia	were	comfortably	settled	in
”	亲爱的	我	!	”	说	温妮弗雷德	,	什么时候	她	和	西莉亚	是	舒适地	定居	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

“哎呀！”温妮弗雷德和西莉亚舒服地坐在马车里后，温妮弗雷德说道。

[ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [smu:ð] [haɪ] - [rəʊd][tu:; tə] [waɪt] ['tɜ:rɪts] — “ [dɪə(r)]

and	bowling	away	quickly	on	the	smooth	high	-	road	to	White	Turrets	—	“	dear
和	保龄球	离开	迅速地	在	这	光滑的	高的	-	路	到	白色的	炮塔	—	“	亲爱的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

沿着平坦的大路快速驶向白塔楼——“我的天哪，

[wɒt] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - - [laɪf][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] ['ɑ:ftə(r)] ['lʌndən] !

what	a	'	Little	Peddlington	'	life	it	will	seem	after	London	!
什么	一个	-	小的	-	-	生活	它	将要	似乎	后	伦敦	!

离开伦敦之后，这里的生活看起来就像是“小佩德灵顿”一样！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:ɪs] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['mætəz] [ænd; ənd][əʊld]

Poor	Louise	,	as	full	of	her	accounts	and	village	matters	and	old
贫穷的	路易丝	,	作为	满的	的	她	账户	和	村庄	事情	和	老的

['wɪmɪnz] ['flænl] ['petɪkəʊts] [æz; əz]['evə(r)] ,

women's	flannel	petticoats	as	ever	,
女性的	绒布	衬裙	作为	曾经	,

可怜的路易丝，一如既往地满脑子都是她的账目、村里的事和老妇人的法兰绒衬裙。

[aɪ] [sə'pəʊz] !

I	suppose	!
我	认为	!

我想！

” ['si:liə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	Celia	did	not	reply	.
”	西莉亚	做过	不是	回复	.

西莉亚没有回答。

['wɪnɪfrədz] [təʊn] [dʒ'ɑ:d] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

Winifred's	tone	jarred	upon	her	.
温妮弗雷德的	语气	罐装	之上	她	.

温妮弗雷德的语气让她感到刺耳。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rednɪŋ] [skaɪ] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

She	was	gazing	out	of	the	window	at	the	reddening	sky	,	just	where	the	sun
她	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	发红	天空	,	只是	在哪里	这	太阳

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

was	setting	.
曾是	环境	.

她望着窗外渐渐泛红的天空，太阳正在缓缓落下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt]

It	was	a	lovely	evening	,	and	her	whole	feelings	were	touched
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,	和	她	所有的	情怀	是	感动

[ænd; ənd] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

and	quickened	by	the	returning	home	.
和	加速	经过	这	返回	家	.

那是一个美好的夜晚，回家让她百感交集，思绪万千。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [lɒdʒ] ,

A	moment	or	two	later	they	drove	in	at	their	own	lodge	,
一个	片刻	或者	二	之后	他们	驾驶	在	在	他们的	自己的	小屋	,

过了一会儿，他们开车回到了自己的旅馆。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] — [ə; eɪ][grænd][əʊld]['ævənjuː] ,

and	then	a	turn	in	the	avenue	—	a	grand	old	avenue	,
和	然后	一个	转动	在	这	大街	—	一个	盛大	老的	大街	,

然后大道拐了个弯——一条宏伟的古老大道，

['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hjuːmən]

bordered	by	trees	which	had	lived	through	more	than	one	or	two	human
带边框	经过	树木	哪个	有	居住地	通过	更多的	比	一	或者	二	人类

[ˌdʒenə'reɪʃnz] — [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

generations	—	brought	them	,
几代人	—	带来	他们	,

两旁是历经一两代人沧桑的古树——它们带来了……

[waɪl] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

while	still	at	some	distance	,	within	view	of	the	house	itself	.
尽管	仍然	在	一些	距离	,	之内	看法	的	这	房子	本身	.

虽然仍保持着一定的距离，但仍在房屋的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [aʊt] [æz; əz]

It	could	scarcely	have	been	seen	to	greater	advantage	than	standing	out	as
它	可以	几乎	有	到过	已见	到	更大的	优势	比	常设	出去	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] ,

it	did	against	the	autumn	sky	,
它	做过	反对	这	秋天	天空	,

在秋日天空的映衬下，它显得格外醒目，美不胜收。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bæŋkt] [ʌp] , [bluː] - [greɪ] [ænd; ənd][kəʊld]

with	the	sunset	glow	illuminating	the	clouds	,	banked	up	,	blue	-	grey	and	cold
和	这	日落	辉光	启发性的	这	云	,	银行	向上	,	蓝色的	-	灰色的	和	寒冷的

['lʊkɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

looking	near	the	horizon	;
寻找	靠近	这	地平线	;

夕阳的余晖照亮了地平线附近堆积的云层，云层呈蓝灰色，看起来有些寒冷；

[ðəʊ] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['pɜːli] , ['njuːtrəl] - ['tɪntɪd] [ɪk'spæns] , [ɔːl'redi] ['ʃædəuiŋ] ['ɪntuː] [dɑːkə]

though	overhead	the	pearly	,	neutral	-	tinted	expanse	,	already	shadowing	into	darker
尽管	开销	这	珍珠般的	,	中性的	-	有色	广阔	,	已经	阴影	进入	较暗

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

尽管头顶上方是一片珍珠般光泽、中性色调的大地，但阴影已经开始过渡到更深的色调，

[stɪl] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ænd; ənd][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - ['weɪnɪŋ] [deɪ] .

still	told	of	the	mildness	and	calm	of	the	fast	-	waning	day	.
仍然	讲述	的	这	温和	和	冷静的	的	这	快速地	-	减弱	天	.

仍然诉说着日渐消逝的白昼的温和与宁静。

“ [lʊk] , ['wiŋfrid] , [lʊk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l] , “ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [mɔ:(r)]
“ Look , Winifred , look , ” cried the younger girl , “ did you ever see the house more
“ 看 , 温妮弗雷德 , 看 , ” 哭 这 年轻 女孩 , “ 做过 你 曾经 看 这 房子 更多的
[ˌpɪktʃə'resk] ?
picturesque ?
如画 ?

“温妮弗雷德，你看，你看，”小女孩喊道，“你见过比这更漂亮的房子吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] - [wɜ:ld] [lʊk] — [ðə; ði] - ['feəri] - ['stɔ:ri] [lʊk] ,
It has that wonderful old - world look — the ' fairy - story look ,
它 有 那 精彩的 老的 - 世界 看 — 这 - 仙女 - 故事 看 ,

它有着那种美妙的旧世界风情——就像童话故事里的样子。

- [ai] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
' I used to call it when I was little .
- 我 用过的 到 称呼 它 什么时候 我 曾是 小的 .

我小时候就这么叫它。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [pjʊə(r)] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
It is as pure white as if it had just sprung up by magic ,
它 是 作为 纯的 白色的 作为 如果 它 有 只是 弹簧 向上 经过 魔法 ,

它洁白无瑕，仿佛凭空出现一般。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]
and yet it seems as if it might have been standing there for thousands
和 然而 它 似乎 作为 如果 它 可能 有 到过 常设 那里 为了 数千
[ɒv; əv] [j'iəz] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪdn] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
of years — as if the White Cat had just ridden off from the door on a
的 年 — 作为 如果 这 白色的 猫 有 只是 骑 离开 从 这 门 在 一个
['hʌntɪŋ] - ['pɑ:ti] . ”
hunting - party . ”
打猎 - 派对 . ”

然而，它看起来好像已经在那里矗立了数千年——仿佛白猫刚刚骑马从门口出发去狩猎一样。

“ [ɔ:(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ Or as if the Sleeping Beauty were sleeping there still , waiting for the
“ 或者 作为 如果 这 睡眠 美丽 是 睡眠 那里 仍然 , 等待 为了 这
['pɜ:fɪkt] [prɪns] ,
perfect prince ,
完美的 王子 ,

“或者就像睡美人依然沉睡在那里，等待着完美的王子，

[hu:] ['nevə(r)] ['kɒmz] [ɪk'sept] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['si:liə] , ” [sed] ['wiŋfrid] ,
who never comes except in your fairy tales , Celia , ” said Winifred ,
WHO 绝不 来 除了 在 你的 仙女 故事 , 西莉亚 , ” 说 温妮弗雷德 ,

“他只出现在你的童话故事里，西莉亚，”温妮弗雷德说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
with a touch of contempt in her tone .
和 一个 触碰 的 鄙视 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝轻蔑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fænsi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
But the fancy did not displease her sister .
但 这 想要 做过 不是 得罪 她 姐姐 .

但她妹妹却很喜欢这种奇思妙想。

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [lɑ:ft] ['sɒftli] .
She only laughed softly .
她 仅有的 笑了 轻轻 .

她只是轻轻地笑了笑。

“ [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [weɪst] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒn] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , we don't waste much thought on him , ” she said .
” 出色地 , 我们 不 浪费 很多 想法 在 他 , ” 她 说 .

“嗯，我们没怎么关注他，”她说。

“ [dɪə(r)][əʊld] [waɪt] ['tɜːrɪts] !
“ Dear old White Turrets !
” 亲爱的 老的 白色的 炮塔 !

“亲爱的老白塔楼!

[ai][duː; də] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do love it .
我 做 爱 它 .

我非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [prɪns] , ['wiŋfrid] .
It doesn't need a prince , Winifred .
它 不 需要 一个 王子 , 温妮弗雷德 .

它不需要王子，温妮弗雷德。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['prɔspə] [best] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You know it has always prospered best in the hands of a woman .
你 知道 它 有 总是 繁荣昌盛 最好的 在 这 双手 的 一个 女士 .

你知道，它在女性手中总是发展得最好。

” ['wɪnɪfrədz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
” Winifred's face clouded .
” 温妮弗雷德的 脸 阴天 .

温妮弗雷德的脸色阴沉下来。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'get] [ðæt] [əʊld] ['nɒns(ə)ns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wish you would forget that old nonsense , ” she said .
” 我 希望 你 会 忘记 那 老的 废话 , ” 她 说 .

“我希望你能忘记那些陈年旧事，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
“ There are women and women — no one will understand that .
” 那里 是 女性 和 女性 — 不 一 将要 理解 那 .

“女人之间也有区别——没有人会理解这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [drəʊn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
It may suit some women to drone along and never leave their own village ,
它 可能 套装 一些 女性 到 无人机 沿着 和 绝不 离开 他们的 自己的 村庄 ,

有些女性或许乐于安于现状，永远不出门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [suːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] .
but it wouldn't suit me , and that is all that I am concerned about .
但 它 不会 套装 我 , 和 那 是 全部 那 我 是 担心的 关于 .

但这并不适合我，而这正是我所关心的。

” ['siːliə] [saɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [saɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [wʌn] .
” Celia sighed , but her sigh was not a very profound one .
” 西莉亚 叹了口气 , 但 她 叹 曾是 不是 一个 非常 深刻的 一 .

西莉亚叹了口气，但她的叹息并不深沉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She was feeling too happy for that .
她 曾是 感觉 也 快乐的 为了 那 .

她当时高兴得太厉害了，没心情想这些。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ][get] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ['lesnz] ['evrɪ] [deɪ]
“ If I could only get up and down to London for painting lessons every day
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 向上 和 向下 到 伦敦 为了 绘画 课程 每一个 天
[baɪ]['mædʒɪk] ,
by magic ,
经过 魔法 ,

“如果我能每天像变魔术一样往返伦敦上绘画课就好了

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] — ['nevə(r)] . ”
” she said , “ I should never want to leave home at all — never . ”
” 她 说 , “ 我 应该 绝不 想 到 离开 家 在 全部 — 绝不 . ”

她说：“我永远都不想离开家——永远都不想。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ['siːliə] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] .
“ Nonsense , Celia , ” said Winifred .
“ 废话 , 西莉亚 , ” 说 温妮弗雷德 .

“胡说，西莉亚，”温妮弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][taɪd] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv]
“ You would never do anything worth doing if you tied yourself to the out - of
“ 你 会 绝不 做 任何事物 值得 正在做 如果 你 系 你自己 到 这 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wɜːld] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .
- the - world sort of life we have here .
- 这 - 世界 种类 的 生活 我们 有 这里 .

“如果你把自己束缚在我们这里这种超脱尘世的生活方式中，你将永远无法做任何有价值的事情。”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪm'baɪb][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
You need to imbibe the spirit of the day .
你 需要 到 吸收 这 精神 的 这 天 .

你需要融入当日的气氛。

[juː; jʊ] [niːd] ['frɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
You need friction , a hundred inspiring and inspiriting influences , even if you
你 需要 摩擦 , 一个 百 鼓舞人心 和 鼓舞人心 影响 , 甚至 如果 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”
are a genius . ”
是 一个 天才 . ”

即使你是天才，你也需要摩擦，需要无数鼓舞人心、激发灵感的影响。

“ ['wɪŋfrɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [rɪ'prəʊtʃfəlɪ] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ?
“ Winifred , ” said the younger girl reproachfully , “ how can you speak so ?
“ 温妮弗雷德 , ” 说 这 年轻 女孩 责备地 , “ 如何 能 你 说话 所以 ?

“温妮弗雷德，”小女孩责备地说，“你怎么能这样说话呢？”

['hevə(n)] [nəʊz] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
Heaven knows I have never thought myself a genius .
天堂 知道 我 有 绝不 想法 我 一个 天才 .

天知道我从来没觉得自己是个天才。

[stɪl] — [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Still — I daresay there is something in what you say .
仍然 — 我 敢说 那里 是 某物 在 什么 你 说 .

不过——我敢说你说的有道理。

['sɜːt(ə)nlɪ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [test] [maɪ'self] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] .
Certainly I need to test myself with others , if that is what you mean by friction .
当然 我 需要 到 测试 我 和 其他的 , 如果 那 是 什么 你 意思是 经过 摩擦 .

当然，如果这就是你所说的摩擦，那我需要通过与他人的互动来检验自己。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][dɪə(r)][əʊld] ['luːɪs] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]

here	we	are	—	and	there	is	dear	old	Louise	,	looking	just	as	she	did	the
这里	我们	是	—	和	那里	是	亲爱的	老的	路易丝	,	寻找	只是	作为	她	做过	这

[deɪ] [wiː; wi] [left] ,

day	we	left	,
天	我们	左边	,

我们到了——瞧，亲爱的老路易丝，看起来和我们离开那天一模一样。

['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpɪə] . ”

only	a	good	deal	happier	.	”
仅有的	一个	好的	交易	更快乐	.	”

只会更快乐。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['luːɪs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['wiŋfrid] .

“	Poor	dear	Louise	,	”	repeated	Winifred	.
“	贫穷的	亲爱的	路易丝	,	”	重复	温妮弗雷德	.

“可怜的露易丝，”温妮弗雷德重复道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['ɔːstənz] ['herəʊɪnz] .

“	Yes	,	she	is	the	modern	incarnation	of	one	of	Miss	Austen's	heroines	.
“	是的	,	她	是	这	现代的	化身	的	一	的	错过	奥斯汀的	女英雄们	.

“是的，她是简·奥斯汀笔下一位女主人公的现代化身。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

But	it	is	nice	to	see	her	again	.
但	它	是	好的	到	看	她	再次	.

但很高兴再次见到她。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

”	And	the	greetings	between	the	three	sisters	could	not	have	been	more
”	和	这	问候	之间	这	三	姐妹	可以	不是	有	到过	更多的

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

affectionate	and	loving	than	they	were	.
亲热	和	爱	比	他们	是	.

“三姐妹之间的问候再也没有比这更亲切、更充满爱意的了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [gɒt] ['siːliə] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	not	till	much	later	that	evening	that	Louise	got	Celia	to	herself	for
它	曾是	不是	直到	很多	之后	那	晚上	那	路易丝	得到	西莉亚	到	她自己	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .

a	good	talk	.
一个	好的	讲话	.

直到那天晚上很晚的时候，路易丝才终于有机会和西莉亚单独好好聊聊。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [bəuθ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['prez(ə)nt] ,

At	dinner	,	with	both	the	father	and	mother	present	,
在	晚餐	,	和	两个都	这	父亲	和	母亲	展示	,

晚餐时，父母都在场。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['wiŋfrid] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [wɪð]

the	conversation	had	been	bright	and	full	of	interest	,	Winifred	describing	,	with
这	对话	有	到过	明亮的	和	满的	的	兴趣	,	温妮弗雷德	描述	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

her	ready	flow	of	language	,
她	准备好	流动	的	语言	,

温妮弗雷德用她流畅的语言描述道，谈话内容生动有趣，令人愉快。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ɪn]

what	she	and	her	sister	had	seen	and	done	and	been	struck	by	in
什么	她	和	她	姐姐	有	已见	和	完毕	和	到过	击	经过	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

她和她姐姐在伦敦所见所闻、所经历的一切，以及令她们印象深刻的事情，

[ænd; ənd] ['siːliə] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwəʊtə] .

and	Celia	contributing	her	quota	.
和	西莉亚	贡献	她	配额	.

西莉亚也贡献了自己的一份力量。

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

Questions	about	the	Baldersons	,	too	,	were	asked	and	answered	,
问题	关于	这	鲍德森	,	也	,	是	问	和	回答	,

会上也提出了关于鲍德森家族的问题，并得到了解答。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['fæməli] “ [ˌʌndə'stændɪŋ] ” [tuː; tə]

and	a	casual	observer	would	have	imagined	the	family	“	understanding	”	to
和	一个	随意的	观察员	会	有	想象	这	家庭	“	理解	”	到

[hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] .

have	been	perfect	.
有	到过	完美的	.

一个不了解内情的人可能会认为这个家庭的“默契”是完美的。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] [faɪv] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'streɪnt]

But	below	it	all	,	the	five	themselves	were	conscious	of	a	certain	constraint
但	以下	它	全部	,	这	五	他们自己	是	有意识的	的	一个	肯定	约束

:

:
:

但归根结底，这五个人自己也意识到某种限制：

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sməʊldərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [feɪs] , [wen]

something	was	smouldering	beneath	the	surface	,	and	Mrs	Maryon's	face	,	when
某物	曾是	闷烧	下面	这	表面	,	和	太太	-	脸	,	什么时候

[ɪn] [rɪ'pəʊz] ,

in	repose	,
在	休息	,

表面之下似乎暗流涌动，玛丽昂夫人平静时的脸上，

[ʃəʊd] [laɪnz] [ɒv; əv] [freʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌbld] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

showed	lines	of	fresh	anxiety	and	troubled	anticipation	.
显示	线条	的	新鲜的	焦虑	和	麻烦	预期	.

脸上流露出新的焦虑和不安的期待。

“ [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , [æz; əz][bed] - [taɪm]

“	I	won't	keep	you	up	to	-	night	,	my	dear	mother	,	”	said	Winifred	,	as	bed	-	time
“	我	惯于	保持	你	向上	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	母亲	,	”	说	温妮弗雷德	,	作为	床	-	时间

[ɐpɹ'əʊtʃt] — ['mɪstə(r)] ['mɛriən] ,

approached	—	Mr	Maryon	,
接近	—	先生	玛丽昂	,

“亲爱的妈妈，今晚我不会打扰您睡觉的，”温妮弗雷德说，此时已临近就寝时间——马里恩先生

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] - ,

feeling	the	effects	of	the	afternoon's	business	with	Mr	Peckerton	,
感觉	这	效果	的	这	下午	商业	和	先生	-	,

感受到了下午与佩克顿先生洽谈的影响，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] [wiːld] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] - [tʃeə(r)] .

having	already	been	wheeled	away	in	his	invalid	-	chair	.
拥有	已经	到过	带轮子的	离开	在	他的	无效的	-	椅子	.

他当时已经被用轮椅推走了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] ,

“	You	look	tired	,
”	你	看	疲劳的	,

你看上去很累，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][pəʊst][ɪn][ðə; ði]

and	I	want	to	write	a	letter	in	my	own	room	for	the	first	post	in	the
和	我	想	到	写	一个	信	在	我的	自己的	房间	为了	这	第一的	邮政	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我想在自己的房间里写一封信，作为明天早上的第一封邮件。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [gʊd] [tɔːk] ,

But	to	-	morrow	we	must	have	a	regular	good	talk	,
但	到	-	明天	我们	必须	有	一个	常规的	好的	讲话	,

但明天我们必须好好谈谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] . ”

and	you	shall	hear	everything	there	is	to	tell	.	”
和	你	将	听到	一切	那里	是	到	告诉	.	”

你会听到所有要说的话。

“ ['siːliə] , ” [sed] ['luːɪs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['siːliəz]

“	Celia	,	”	said	Louise	,	when	the	two	younger	sisters	were	by	themselves	in	Celia's
”	西莉亚	,	”	说	路易丝	,	什么时候	这	二	年轻	姐妹	是	经过	他们自己	在	西莉亚的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“西莉亚，”路易丝说，当时两个妹妹单独待在西莉亚的房间里。

“ [ai] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] [tuː] .

“	I	mustn't	keep	you	up	long	,	for	you	look	rather	tired	too	.
”	我	不得	保持	你	向上	长的	,	为了	你	看	相当	疲劳的	也	.

“我不能让你熬夜太久，因为你看上去也很累了。”

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] [hæz; həz] ['wiŋfrid] [tuː; tə] [seɪ] ?

But	do	tell	me	—	what	has	Winifred	to	say	?
但	做	告诉	我	—	什么	有	温妮弗雷德	到	说	?

但请告诉我——温妮弗雷德有什么话说?

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	has	she	been	doing	,	or	what	is	she	going	to	do	?
什么	有	她	到过	正在做	,	或者	什么	是	她	去	到	做	?

她一直在做什么，或者她将要做什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] — [wiː; wi] ['set(ə)ld] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

Of	course	you	could	not	tell	much	in	your	letters	—	we	settled	that	before	you
的	课程	你	可以	不是	告诉	很多	在	你的	信件	—	我们	定居	那	前	你

[left] — [ænd; ənd] [wen] ['lɛnəks] [sɔː] [juː; jʊ] ,

left	—	and	when	Lennox	saw	you	,
左边	—	和	什么时候	伦诺克斯	锯	你	,

当然，你在信里不可能说太多——在你离开之前我们已经商量好了——当伦诺克斯见到你时，

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

you	had	only	just	arrived	there	.
你	有	仅有的	只是	到达的	那里	.

你刚到那里不久。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] . ”

But	I	am	so	anxious	to	know	everything	,	for	several	reasons	.	”
但	我	是	所以	焦虑的	到	知道	一切	,	为了	一些	原因	.	”

但我非常渴望了解一切，原因有很多。

“ [wɒz; wəz] ['lɛnəks] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ? ” [ɑːskt] ['siːliə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

“	Was	Lennox	in	very	low	spirits	when	he	came	back	?	”	asked	Celia	in	the	first
”	曾是	伦诺克斯	在	非常	低的	烈酒	什么时候	他	来了	后退	?	”	问	西莉亚	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“伦诺克斯回来的时候情绪很低落吗？”西莉亚首先问道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['luːɪs] .

instead	of	answering	Louise	.
反而	的	回答	路易丝	.

而不是回答路易丝的问题。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['set(ə)ld] .

“	That's	one	thing	settled	.
”	那就是	一	事物	定居	.

“这件事算是定下来了。”

[ɪts] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['wɪnfrid] .

It's	as	certain	as	anything	can	be	that	he	need	never	dream	of	Winifred	.
它是	作为	肯定	作为	任何事物	能	是	那	他	需要	绝不	梦	的	温妮弗雷德	.

可以肯定的是，他永远不必再梦见温妮弗雷德了。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	come	not	to	wish	it	.
我	有	来	不是	到	希望	它	.

我已经不再希望它发生了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['predʒədɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] . ”

She	is	too	prejudiced	to	do	him	justice	.	”
她	是	也	有偏见的	到	做	他	正义	.	”

她对他抱有太深的偏见，无法公正地评价他。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ” [sed] ['luːɪs] .

“	I	think	so	too	,	”	said	Louise	.
”	我	思考	所以	也	,	”	说	路易丝	.

“我也这么认为，”路易丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [seɪk] [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	It	is	only	for	papa's	and	mamma's	sake	I	regret	it	now	.
”	它	是	仅有的	为了	爸爸的	和	妈妈的	清酒	我	后悔	它	现在	.

“我现在后悔只是因为爸爸妈妈。”

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

No	,	he	was	not	low	-	spirited	.
不	,	他	曾是	不是	低的	-	精神抖擞	.

不，他并没有情绪低落。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .

He	has	made	up	his	mind	to	it	,	I	think	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	它	,	我	思考	.

我想他已经下定决心了。

[ænd; ənd] , ” — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — “ [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɑːfs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['wɪnfrid] ['sʌmtaɪmz] .

And	,	”	—	she	hesitated	—	“	he	even	laughs	a	little	at	Winifred	sometimes	.
和	,	”	—	她	犹豫了一下	—	“	他	甚至	笑声	一个	小的	在	温妮弗雷德	有时	.

“而且，”她犹豫了一下，“他有时甚至还会嘲笑温妮弗雷德。”

" ['siːliəz] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .
" Celia's colour rose .
" 西莉亚的 颜色 玫瑰 .

"西莉亚的玫瑰色。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] .
" That is very presumptuous of him , " she said , but she checked herself .
" 那 是 非常 放肆 的 他 , " 她 说 , 但 她 已检查 她自己 .

"他真是太狂妄了，"她说，但她又止住了话头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Of course he can't understand her ,
" 的 课程 他 不能 理解 她 ,

他当然听不懂她的话，

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [laɪn] .
so perhaps it is a good thing if he takes that line .
所以 也许 它 是 一个 好的 事物 如果 他 需要 那 线 .

所以，如果他采取那种做法，也许是一件好事。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , ['luːɪs] .
She has quite decided , Louise .
她 有 相当 决定 , 路易丝 .

路易丝，她已经决定了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] .
It is all settled .
它 是 全部 定居 .

一切都已安排妥当。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] ['dʒænjuəri] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
She is going to London in January , for good .
她 是 去 到 伦敦 在 一月 , 为了 好的 .

她一月份要去伦敦定居了。

" ['luːɪs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Louise drew a deep breath .
" 路易丝 画 一个 深的 气息 .

路易丝深吸了一口气。

" [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot believe it , " she said .
" 我 不能 相信 它 , " 她 说 .

"我简直不敢相信，"她说。

" ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] [hɪə(r)] ,
" Leaving all she might do here ,
" 离开 全部 她 可能 做 这里 ,

"放弃她在这里可能做的一切，

[wen] ['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [breɪn] [ænd; ənd]
when every day I see more and more how valuable her strong brain and
什么时候 每一个 天 我 看 更多的 和 更多的 如何 有价值的 她 强的 脑 和
[klɪə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] .
clear judgment would be .
清除 判断 会 是 .

我每天都越来越意识到她强大的头脑和清晰的判断力有多么宝贵。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] , [ðəʊ] [nɒt] [wɜːs] , [ɪz] [nɒt] ['betə(r)] , ['siːliə] .
For papa , though not worse , is not better , Celia .
为了 爸爸 , 尽管 不是 更糟 , 是 不是 更好的 , 西莉亚 .

西莉亚，对爸爸来说，虽然没有变坏，但也没有变好。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	is	so	quickly	exhausted	.
他	是	所以	迅速地	筋疲力尽的	.

他很快就筋疲力尽了。

[ai][duː; də][maɪ][best] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['klevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	do	my	best	,	but	I	am	not	the	clever	one	of	the	family	.
我	做	我的	最好的	,	但	我	是	不是	这	聪明的	一	的	这	家庭	.

我尽力了，但我不是家里最聪明的人。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]

Going	out	to	seek	for	work	when	it	is	at	her	very	feet	,	crying	to
去	出去	到	寻找	为了	工作	什么时候	它	是	在	她	非常	脚	,	哭泣	到

[biː; bi] [dʌn] . ”

be	done	.	”
是	完毕	.	”

明明工作就在眼前，她却出去找工作，哭着求人让她结束这一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːk] ['wɪŋfrid] ['wɒnts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , ” [sed] ['siːliə] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .

“	It	is	not	work	Winifred	wants	;	it	is	a	career	,	”	said	Celia	,	laconically	.
“	它	是	不是	工作	温妮弗雷德	想要	;	它	是	一个	职业	,	”	说	西莉亚	,	简洁地	.

“这不是温妮弗雷德想要的工作；这是一份事业，”西莉亚简洁地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [gɪft] — [nəʊ] — [nəʊ] - [vəʊ'keɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

“	But	she	has	no	special	gift	—	no	—	no	'	vocation	'	to	anything	in	particular	,
“	但	她	有	不	特别的	礼物	—	不	—	不	-	职业	-	到	任何事物	在	特别的	,

” [sed] ['luːɪs] .

”	said	Louise	.
”	说	路易丝	.

“但她并没有什么特殊天赋——没有——没有任何特别的‘天职’，”路易丝说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz]

“	She	thinks	it	is	her	vocation	to	show	that	women	should	be	as	free	as
“	她	思考	它	是	她	职业	到	展示	那	女性	应该	是	作为	自由的	作为

[men] ,

men	,
男人	,

“她认为她的使命就是证明女性应该和男性一样自由。”

” [sed] ['siːliə] .

”	said	Celia	.
”	说	西莉亚	.

“西莉亚说道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [bə'nevələnt] [wɜːk] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	She	is	full	of	organised	benevolent	work	just	now	,
“	她	是	满的	的	有组织的	仁慈	工作	只是	现在	,

她现在全身心投入到有组织的慈善工作中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] — [nəʊ] ,

and	she	wants	to	prove	that	women	can	do	it	as	well	as	—	no	,
和	她	想要	到	证明	那	女性	能	做	它	作为	出色地	作为	—	不	,

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][men] .

far	better	than	men	.
远的	更好的	比	男人	.

她想证明女性不仅能做到这一点，而且能做得比男性好得多。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['tæsɪtli] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [tel] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] [hɜː'self] ,

But	**I**	**have**	**tacitly**	**promised**	**her**	**to**	**let**	**her**	**tell**	**all**	**particulars**	**herself**	**,**
但	我	有	默许地	承诺	她	到	让	她	告诉	全部	细节	她自己	,

但我已经默许她，让她自己讲述所有细节。

[səʊ][ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] . ”

so	**I**	**had**	**better**	**not**	**say**	**any**	**more**	**.**	**”**
所以	我	有	更好的	不是	说	任何	更多的	.	”

所以我最好还是不要再说了。

“ ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðɪs] [mɪs] — [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ['nɒrɪz] ,

“	**Only**	**one**	**thing**	**—**	**this**	**Miss**	**—**	**Miss**	**something**	**Norreys**	**,**
”	仅有的	一	事物	—	这	错过	—	错过	某物	诺里斯	,

“只有一件事——这位诺里斯小姐——诺里斯小姐，

[ðæt] ['wɪŋfrid] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi]

that	**Winifred**	**has**	**mentioned**	**so**	**enthusiastically**	**in**	**her**	**letters**	**—**	**has**	**she**
那	温妮弗雷德	有	提及	所以	踊跃	在	她	信件	—	有	她

['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] .

influenced	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Louise**	**.**
影响	她	?	”	问	路易丝	.

路易丝问道：“温妮弗雷德在信中热情地提到过这件事——她是否影响了她？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] [frend] ['wɪŋfrid] [kʊd; kəd][hæv; həv] , ” ['siːliə] [rɪ'plaɪd] .

“	**She**	**is**	**the**	**best**	**friend**	**Winifred**	**could**	**have**	**,**	**”**	**Celia**	**replied**	**.**
”	她	是	这	最好的	朋友	温妮弗雷德	可以	有	,	”	西莉亚	回复	.

“她是温妮弗雷德能拥有的最好的朋友，”西莉亚回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [gʊd] .

“	**She**	**is**	**both**	**beautiful**	**and**	**talented**	**and**	**good**	**.**
”	她	是	两个都	美丽的	和	才华横溢	和	好的	.

她既漂亮又有才华，而且人品很好。

[jes] , [ænd; ənd][waɪz] [tuː] .

Yes	**,**	**and**	**wise**	**too**	**.**
是的	,	和	明智的	也	.

是的，而且也很明智。

[bʌt; bət] — [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

But	**—**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**her**	**much**	**.**
但	—	我	有	不是	已见	她	很多	.

但是——我很少见到她。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	**doubt**	**if**	**she**	**really**	**understands**	**the**	**position**	**.**
我	怀疑	如果	她	真的	明白	这	位置	.

我怀疑她是否真正理解这个职位。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

”	**There**	**was**	**a**	**little**	**silence**	**.**
”	那里	曾是	一个	小的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] ['luːɪs] [spəʊk] [ə'gen] .

Then	**Louise**	**spoke**	**again**	**.**
然后	路易丝	辐	再次	.

然后路易丝又开口说话了。

“ ['siːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
“ Celia , ” she said , with a touch of hesitation , “ you have changed a little —
” 西莉亚 , ” 她 说 , 和 一个 触碰 的 犹豫 , “ 你 有 已更改 一个 小的 —
[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?
or a great deal ?
或者 一个 伟大的 交易 ?

“西莉亚，”她略带犹豫地说，“你变化不大——或者说变化很小？”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['wɪnɪfrədz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't look at things so entirely from Winifred's point of view , do you ?
你 不 看 在 事物 所以 完全 从 温妮弗雷德的 观点 的 看法 , 做 你 ?
”
”
”

你不会完全从温妮弗雷德的角度来看待问题，对吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['siːliə] , ['fræŋkli] , “ [aɪ][doʊnt] .
“ No , ” said Celia , frankly , “ I don't .
” 不 , ” 说 西莉亚 , 坦率地说 , “ 我 不 .

“不，”西莉亚坦率地说，“我没有。”

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
I have changed .
我 有 已更改 .

我变了。

[aɪ] [həʊp] , [pə'hæps] , [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['waɪzə(r)] ,
I hope , perhaps , I have grown wiser ,
我 希望 , 也许 , 我 有 生长 更明智 ,

我希望，或许我已经变得更睿智了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
that I have learned to see things outside ourselves more than I did .
那 我 有 学习 到 看 事物 外部 我们自己 更多的 比 我 做过 .

我学会了更多地从我们自身之外的视角看待事物。

['wɪnfrɪd] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Winifred would tell you it was all the other way , ” she added , with a smile .
温妮弗雷德 会 告诉 你 它 曾是 全部 这 其他 方式 , ” 她 额外 , 和 一个 微笑 .

“温妮弗雷德会告诉你，事实恰恰相反，”她笑着补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] . ”
“ She thinks I have grown narrow and conventional . ”
” 她 思考 我 有 生长 狭窄的 和 传统的 . ”

“她认为我变得目光短浅、墨守成规了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [jɔː'self] — [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['tælənt]
“ But you haven't changed about yourself — about your wish to see what talent
” 但 你 还没有 已更改 关于 你自己 — 关于 你的 希望 到 看 什么 天赋
[juː; jʊ][hæv; həv] — [tuː; tə][test] [jɔː'self] ,
you have — to test yourself ,
你 有 — 到 测试 你自己 ,

“但你对自己的期望并没有改变——你仍然渴望看看自己拥有什么才能——去检验自己，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] , ['iːgəli] .
as you say ? ” asked Louise , eagerly .
作为 你 说 ? ” 问 路易丝 , 急切地 .

“如你所说？”路易丝急切地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] . ”
“ I should not like that . ”
” 我 应该 不是 喜欢 那 . ”

“我不应该喜欢那样。”

“ [nəʊ] , [ai] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ No , I feel just the same .
“ 不 , 我 感觉 只是 这 相同的 .

“不，我的感觉也一样。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][traɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I feel that I must try — that is to say ,
我 感觉 那 我 必须 尝试 — 那 是 到 说 ,

我觉得我必须尝试——也就是说，

[ən'les] [sʌm; səm] ['veri] [klɪə(r)][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['djuːti] [ˌɪntə'fiəz] .
unless some very clear overmastering question of duty interferes .
除非 一些 非常 清除 过度掌握 问题 的 责任 干扰 .

除非有非常明确的、凌驾一切之上的责任问题介入。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['tælənt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
I know I have some talent , and , even if it is nothing remarkable ,
我 知道 我 有 一些 天赋 , 和 , 甚至 如果 它 是 没有什么 卓越 ,

我知道我有些天赋，即使它并不出众，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
I think I should cultivate it , and if ,
我 思考 我 应该 培育 它 , 和 如果 ,

我认为我应该培养它，如果，

” — [hɪə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
” — here the girl's voice trembled a little — “ if it were to be remarkable
” — 这里 这 女孩们 嗓音 颤抖 一个 小的 — “ 如果 它 是 到 是 卓越
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

——说到这里，女孩的声音微微颤抖——“如果这很了不起——嗯，

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
all the more reason for developing it . ”
全部 这 更多的 原因 为了 发展 它 . ”

因此，我们更有理由开发它。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['luːɪs] .
I know you are , ” said Louise .
我 知道 你 是 , ” 说 路易丝 .

“我知道你是，”路易丝说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
“ I am so glad .
“ 我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['wɪŋfrid] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? ”
But then it is about Winifred you have changed ? ”
但 然后 它 是 关于 温妮弗雷德 你 有 已更改 ? ”

但问题是，温妮弗雷德，你变了吗?

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['wɪŋfrɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [g'ɜːlz]

“	Not	exactly	—	or	rather	,	it	is	about	Winifred	,	as	a	type	of	so	many	girls
〃	不是	确切地	—	或者	相当	,	它	是	关于	温妮弗雷德	,	作为	一个	类型	的	所以	许多	女孩们

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

“不完全是这样——或者更确切地说，这是关于温妮弗雷德的故事，她代表了当今许多女孩的某种特质。

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri]

I	cannot	go	as	far	as	she	does	,	and	yet	you	see	the	position	is	very
我	不能	去	作为	远的	作为	她	做	,	和	然而	你	看	这	位置	是	非常

[ɪn'vɪdiəs] .

invidious	.
令人厌恶的	.

我无法像她那样走得那么远，但你看，这种处境非常尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] — ['ɔːlməʊst] [kən'siːtɪd] , ”

It	makes	me	seem	selfish	and	presumptuous	and	—	almost	conceited	,	”
它	制作	我	似乎	自私	和	放肆	和	—	几乎	自负	,	”

[ænd; ənd] ['siːliəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .

and	Celia's	face	clouded	over	.
和	西莉亚的	脸	阴天	超过	.

“这让我显得自私、狂妄，甚至有点自负，”西莉亚的脸色阴沉下来。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	A	very	little	thing	began	the	change	in	me	,	”	she	went	on	.
〃	一个	非常	小的	事物	开始	这	改变	在	我	,	〃	她	去	在	.

“一件很小的事情开始改变了我，”她继续说道。

“ [æn; ən]['ɔːlməʊst] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['erɪk] - .

“	An	almost	chance	remark	of	Eric	Balderson's	.
〃	一个	几乎	机会	评论	的	埃里克	-	.

“埃里克·鲍德森几乎是无意间说的一句话。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Then	I	tried	to	think	it	out	,
然后	我	尝试	到	思考	它	出去	,

然后我试着思考了一下，

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [æt; ət][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] ['wɪŋfrɪd] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

and	I	wondered	at	myself	for	having	agreed	with	Winifred	as	I	did	.
和	我	想知道	在	我	为了	拥有	同意	和	温妮弗雷德	作为	我	做过	.

我对自己感到疑惑，为什么我会同意温妮弗雷德的观点。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [strɒŋ] [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [aɪ] [naʊ] [siː] .

For	her	case	is	a	peculiarly	strong	one	the	other	way	,	I	now	see	.
为了	她	案件	是	一个	奇特地	强的	一	这	其他	方式	,	我	现在	看	.

我现在明白了，她的案子恰恰相反，却有着异常强的说服力。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Her	life	is	before	her	.
她	生活	是	前	她	.

她的人生还在未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [hedʒd] - [ɪn]

It	is	not	like	that	of	some	women	who	have	reason	to	feel	hedged	-	in
它	是	不是	喜欢	那	的	一些	女性	WHO	有	原因	到	感觉	对冲	-	在

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,

and	stunted	,
和	发育不良	,

这与某些有理由感到束缚和发展受限的女性的情况不同。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .

even	though	I	am	beginning	to	think	that	very	often	it	is	their	own	fault	.
甚至	尽管	我	是	开始	到	思考	那	非常	经常	它	是	他们的	自己的	过错	.

尽管我开始觉得很多时候这都是他们咎由自取。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	am	afraid	a	good	deal	comes	from	love	of	excitement	,	though	,	of	course	,
我	是	害怕的	一个	好的	交易	来	从	爱	的	激动	,	尽管	,	的	课程	,

恐怕很多时候都源于对刺激的追求，当然，这是肯定的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

there	is	the	other	side	of	it	too	.
那里	是	这	其他	边	的	它	也	.

事情也有另一面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['aʊəz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] . ”

But	it	would	take	hours	to	tell	you	all	I	have	been	thinking	.	”
但	它	会	拿	小时	到	告诉	你	全部	我	有	到过	思维	.	”

但要把我所有的想法都告诉你，恐怕得花好几个小时。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['lu:ɪs] .

“	And	I	have	kept	you	up	too	long	already	,	dear	,	”	said	Louise	.
“	和	我	有	保留	你	向上	也	长的	已经	,	亲爱的	,	”	说	路易丝	.

“亲爱的，我已经让你熬夜太久了，”路易丝说。

“ ['əʊnli] — ['si:liə] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [waɪt] ['wi:pə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [si:n]

“	Only	—	Celia	,	I	must	tell	you	one	thing	—	the	White	Weeper	has	been	seen
“	仅有的	—	西莉亚	,	我	必须	告诉	你	一	事物	—	这	白色的	哭泣者	有	到过	已见

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“只是——西莉亚，我必须告诉你一件事——白哭鬼又出现了。”

” ['si:liə] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [gru:] [waɪt] [hɜ:'self] .

”	Celia	started	,	and	grew	white	herself	.
”	西莉亚	开始	,	和	生长	白色的	她自己	.

“西莉亚开始变白了，她自己也变白了。”

“ [əʊ] , ['lu:ɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

“	Oh	,	Louise	,	”	she	said	,	“	I	wish	you	hadn't	told	me	to	-	night	.
“	哦	,	路易丝	,	”	她	说	,	“	我	希望	你	之前没有	讲述	我	到	-	夜晚	.

“哦，路易丝，”她说，“我真希望你今晚没告诉我。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] — ”

You	don't	mind	,	I	know	,	but	—	”
你	不	头脑	,	我	知道	,	但	—	”

我知道你不介意，但是——”

“ ['si:liə] , ['dɪərɪst] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] ['lu:ɪs] , ['pɛnɪtəntli] .

“	Celia	,	dearest	,	I'm	so	sorry	,	”	said	Louise	,	penitently	.
“	西莉亚	,	亲爱的	,	我是	所以	对不起	,	”	说	路易丝	,	忏悔地	.

“西莉亚，亲爱的，我非常抱歉，”路易丝忏悔地说。

“ [ai]['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ]['maɪndɪd][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .

“	I	never	knew	you	minded	it	either	.
“	我	绝不	知道	你	有思想	它	任何一个	.

“我以前也不知道你介意。”

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	,	in	a	way	,	glad	of	it	.
我	曾是	,	在	一个	方式	,	高兴的	的	它	.

从某种程度上说，我为此感到高兴。

[ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn] ['wiŋfrid] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [mɒks]

I	fancied	it	might	have	some	effect	on	Winifred	,	even	though	she	only	mocks
我	幻想	它	可能	有	一些	影响	在	温妮弗雷德	,	甚至	尽管	她	仅有的	模拟

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

我感觉这可能会对温妮弗雷德产生一些影响，尽管她只是嘲笑它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] .

It	is	curious	,	for	it	is	a	good	while	since	it	has	been	seen	.
它	是	好奇的	,	为了	它	是	一个	好的	尽管	自从	它	有	到过	已见	.

这很奇怪，因为已经很久没有人见过它了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʃædəʊ] , [sʌm; səm] [ˌætməs'ferɪk] [ɪ'fekt] ,

And	even	if	it	is	only	some	peculiar	shadow	,	some	atmospheric	effect	,
和	甚至	如果	它	是	仅有的	一些	奇特	阴影	,	一些	大气	影响	,

即使只是一些奇特的阴影，一些大气效果，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [stɪl] — [ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] [dʒʌst] [naʊ] [mait] [meɪk] ['wiŋfrid]

as	people	try	to	make	out	,	still	—	its	being	seen	just	now	might	make	Winifred
作为	人们	尝试	到	制作	出去	,	仍然	—	它是	存在	已见	只是	现在	可能	制作	温妮弗雷德

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

当人们试图辨认时，仍然——此刻看到它可能会令温妮弗雷德思考。

" ['siːliə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Celia	shook	her	head	.
"	西莉亚	摇晃	她	头	.

西莉亚摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	would	not	allow	it	,	even	if	it	did	,	"	she	said	.
"	她	会	不是	允许	它	,	甚至	如果	它	做过	,	"	她	说	.

"即使真的发生了，她也不会允许的，"她说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	no	good	telling	her	about	it	.
"	它是	不	好的	讲述	她	关于	它	.

"告诉她这件事也没用。"

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [gets] ['veri] [krɒs] .

She	only	gets	very	cross	.
她	仅有的	获得	非常	叉	.

她只会非常生气。

[wen] , " — [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [siːn] , [ænd; ənd][baɪ]

When	,	"	—	and	again	she	trembled	a	little	—	"	when	was	it	seen	,	and	by
什么时候	,	"	—	和	再次	她	颤抖	一个	小的	—	"	什么时候	曾是	它	已见	,	和	经过

[huːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] ? "

whom	,	and	where	?	"
谁	,	和	在哪里	?	"

"什么时候，"她又微微颤抖了一下，"是什么时候看到的？是谁看到的？在哪里看到的？"

" [twaɪs] , " [sed] ['luːɪs] , " [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Twice	,	"	said	Louise	,	"	just	as	usual	.
"	两次	,	"	说	路易丝	,	"	只是	作为	通常	.

"两次，"路易丝说，"和往常一样。"

[ɪn][ðə; ði] [juː] - [triː] ['ævənjuː] .

In	the	yew	-	tree	avenue	.
在	这	紫杉	-	树	大街	.

在紫杉树大道上。

['bɑ:b(ə)rə] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] — [ðə; ði][nju:] [wʌn] ,

Barbara	**saw**	**it**	**the**	**first**	**time**	**,**	**and**	**then**	**one**	**of**	**the**	**gardeners**	**—**	**the**	**new**	**one**	**,**
芭芭拉	锯	它	这	第一的	时间	,	和	然后	一	的	这	园丁	—	这	新的	一	,

芭芭拉第一次看到它，然后是其中一位园丁——新来的那位——

[kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

quite	**a**	**young**	**man**	**.**
相当	一个	年轻的	男人	.

还很年轻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [nju:] - ['kʌmə(r)] [hu:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**is**	**always**	**new**	**-**	**comers**	**who**	**see**	**it**	**.**
它	是	总是	新的	-	来者	WHO	看	它	.

总是新来的人才能看到这一点。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə'baʊt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept]['bɑ:b(ə)rə][ænd; ənd]['hɔ:.tən] ,

And	**none**	**of**	**the**	**people**	**about**	**know**	**of**	**it**	**,**	**except**	**Barbara**	**and**	**Horton**	**,**
和	没有任何	的	这	人们	关于	知道	的	它	,	除了	芭芭拉	和	霍顿	,

除了芭芭拉和霍顿之外，周围的人都不知道这件事。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [əʊld][wʌnz] , [hu:] ['nevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**very**	**old**	**ones**	**,**	**who**	**never**	**speak**	**of**	**it**	**.**
和	一	或者	二	的	这	非常	老的	一个	,	WHO	绝不	说话	的	它	.

还有一两个年纪很大的人，他们从来不谈论这件事。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][təʊld] ['hɔ:.tən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] ,

Luckily	**the**	**young**	**man**	**told**	**Horton**	**of**	**it**	**first**	**,**
幸运的是	这	年轻的	男人	讲述	霍顿	的	它	第一的	,

幸好这个年轻人先告诉了霍顿。

[ænd; ənd] ['hɔ:.tən] [baʊnd] [hɪm]['əʊvə(r)][nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Horton**	**bound**	**him**	**over**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**.**
和	霍顿	边界	他	超过	不是	到	说话	的	它	.

霍顿命令他不得将此事说出去。

[hi:; hi][təʊld][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [wʊd] . ”

He	**told**	**him**	**he**	**would**	**be**	**laughed**	**at**	**,**	**and**	**so**	**he**	**would**	**.**	**”**
他	讲述	他	他	会	是	笑了	在	,	和	所以	他	会	.	”

他告诉他会被人嘲笑，结果也确实如此。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ” [ɑ:skt] ['si:liə] .

“	**How**	**long**	**ago**	**?**	**”**	**asked**	**Celia**	**.**
“	如何	长的	前	?	”	问	西莉亚	.

“多久以前？”西莉亚问道。

“ [lɑ:st] [wi:k] .

“	**Last**	**week**	**.**
“	最后的	星期	.

“上星期。

[ʃi:; ʃi] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] , ['bɑ:b(ə)rə] [sed] .

She	**,**	**or**	**it**	**,**	**was**	**crying**	**quietly**	**,**	**Barbara**	**said**	**.**
她	,	或者	它	,	曾是	哭泣	悄悄	,	芭芭拉	说	.

芭芭拉说，她（或者它）在默默地哭泣。

[nɒt] ['vaɪələntli] .

Not	**violently**	**.**
不是	暴力	.

并非暴力。

[səʊ]['bɑ:b(ə)rə] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] — [nɒt] ['eni] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

So	**Barbara**	**took**	**it**	**as**	**just**	**a**	**gentle**	**warning**	**—**	**not**	**any**	**very**	**dreadful**	**thing**	**.**
所以	芭芭拉	采取	它	作为	只是	一个	温和的	警告	—	不是	任何	非常	可怕	事物	.

所以芭芭拉把它当作一个温和的警告，而不是什么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['winʃfrid] . ”

She	is	quite	satisfied	that	it	was	for	Winifred	.	”
她	是	相当	使满意	那	它	曾是	为了	温妮弗雷德	.	”

她很满意这是为了温妮弗雷德。

“ [ai] [wɪʃ] ['winʃfrid] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ” [sed] ['siːliə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒt]

“	I	wish	Winifred	could	see	it	for	herself	,	”	said	Celia	,	with	a	little	not
”	我	希望	温妮弗雷德	可以	看	它	为了	她自己	,	”	说	西莉亚	,	和	一个	小的	不是

[ʌn'nætʃrəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

unnatural	irritation	.
不自然	刺激	.

“我真希望温妮弗雷德能亲眼看看，”西莉亚带着一丝并非不自然的恼怒说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	feeling	both	tired	and	frightened	.
她	曾是	感觉	两个都	疲劳的	和	害怕	.

她既感到疲惫又感到害怕。

“ ['luːɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

“	Louise	,	you	will	leave	the	door	wide	open	between	our	rooms	.
”	路易丝	,	你	将要	离开	这	门	宽的	打开	之间	我们的	房间	.

“路易丝，你得把我们房间之间的门大开着。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] . ”

I	can't	understand	your	not	being	frightened	.	”
我	不能	理解	你的	不是	存在	害怕	.	”

我无法理解你为什么不害怕。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['luːɪs] ,

“	Well	,	anyway	,	dear	,	you	know	it	never	comes	into	the	house	,	”	said	Louise	,
”	出色地	,	反正	,	亲爱的	,	你	知道	它	绝不	来	进入	这	房子	,	”	说	路易丝	,

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“嗯，总之，亲爱的，你知道它永远不会进到家里来，”路易丝安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæz; həz] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [sed] ['siːliə] , “ [bʌt; bət] [stɪl] ,

“	It	never	has	,	that	we	know	of	,	”	said	Celia	,	“	but	still	,
”	它	绝不	有	,	那	我们	知道	的	,	”	说	西莉亚	,	”	但	仍然	,

“据我们所知，从来没有过，”西莉亚说，“但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [prə'vəʊkt] [ɔː(r)] [dɪ'faɪd] .

if	it	were	much	provoked	or	defied	.
如果	它	是	很多	挑衅	或者	违抗	.

如果它受到强烈挑衅或违抗。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['luːɪs] , [dəʊnt] [tel] ['winʃfrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	Louise	,	don't	tell	Winifred	about	it	.
不	,	不	,	路易丝	,	不	告诉	温妮弗雷德	关于	它	.

不，不，路易丝，别告诉温妮弗雷德这件事。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv]

I	should	be	afraid	what	she	might	say	or	do	,	for	she	is	never	frightened	of
我	应该	是	害怕的	什么	她	可能	说	或者	做	,	为了	她	是	绝不	害怕	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我应该害怕她会说什么或做什么，因为她什么都不怕。

” ['luːɪs] [lʊkt] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

”	Louise	looked	greatly	distressed	.
”	路易丝	看起来	非常	苦恼	.

路易丝看起来非常沮丧。

“ [dɪə(r)] ['siːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

“	Dear	Celia	,	”	she	said	,	“	I	wish	you	wouldn't	take	it	that	way	.
“	亲爱的	西莉亚	,	”	她	说	,	“	我	希望	你	不会	拿	它	那	方式	.

“亲爱的西莉亚，”她说，“我希望你不要那样想。”

[ai] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	quite	differently	about	it	.
我	感觉	相当	不同	关于	它	.

我对此的看法截然不同。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prə'tektə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [huː]

I	look	upon	the	White	Weeper	as	a	kind	of	protector	—	a	living	spirit	who
我	看	之上	这	白色的	哭泣者	作为	一个	种类	的	保护者	—	一个	活的	精神	WHO

['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . ”

wants	to	keep	harm	from	us	.	”
想要	到	保持	伤害	从	我们	.	”

我把白哭神视为一种守护者——一个想要保护我们免受伤害的活生生的精灵。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['siːliə] , ['rɑːðə(r)] ['grɪmli] .

“	Do	you	?	”	said	Celia	,	rather	grimly	.
“	做	你	?	”	说	西莉亚	,	相当	阴沉地	.

“你真的这么想吗？”西莉亚语气阴沉地问道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ,

“	Well	,	then	,	I'm	afraid	I'm	like	the	boy	who	,
“	出色地	,	然后	,	我是	害怕的	我是	喜欢	这	男生	WHO	,

“那么，恐怕我就像那个男孩一样，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

when	he	was	told	he	need	not	mind	the	dark	,
什么时候	他	曾是	讲述	他	需要	不是	头脑	这	黑暗的	,

当有人告诉他不必在意黑暗时，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

as	his	guardian	angel	was	always	beside	him	,
作为	他的	监护人	天使	曾是	总是	旁	他	,

因为他的守护天使一直陪伴在他身边。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ə'fɪəd] [ɒn] .

replied	that	that	was	just	what	he	was	'	afeared	on	.
回复	那	那	曾是	只是	什么	他	曾是	-	恐惧	在	.

他回答说，这正是他“令人畏惧的地方”。

- [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪv] [ə; eɪ] [bæd] ['kɒnʃəns] — [kəm'peəd] [wɪð] [jɔːz] ,

'	I	don't	know	if	I've	a	bad	conscience	—	compared	with	yours	,
-	我	不	知道	如果我已经		一个	坏的	良心	—	比较的	和	你的	,

“我不知道我的良心是否不好——跟你比起来，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [hæv; həv] — [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'vaʊtli] [trʌst] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['feɪvəd]

I	daresay	I	have	—	but	I	know	that	I	devoutly	trust	I	shall	never	be	favoured
我	敢说	我	有	—	但	我	知道	那	我	虔诚地	相信	我	将	绝不	是	受青睐

[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] [gəʊst] .

with	the	sight	of	our	family	ghost	.
和	这	视线	的	我们的	家庭	鬼	.

我敢说我见过——但我虔诚地相信我永远不会有幸见到我们家族的鬼魂。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['luːɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Do	you	mean	to	say	,	Louise	,	that	you	would	have	courage	to	speak	to
做	你	意思是	到	说	,	路易丝	,	那	你	会	有	勇气	到	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

路易丝，你的意思是说，你有勇气和她说话吗？

" ['lu:ɪs] ['hezɪteɪtɪd] .
" Louise hesitated .
" 路易丝 犹豫了一下 .

路易丝犹豫了一下。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [aɪ] [wʊd] .
" I don't know , " she said , " I hope I would .
" 我 不 知道 , " 她 说 , " 我 希望 我 会 .

"我不知道,"她说，"我希望我能。"

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] . "
I think I would if it were to be for good to any of those I love . "
我 思考 我 会 如果 它 是 到 是 为了 好的 到 任何 的 那些 我 爱 . "

如果这样做对我所爱的人来说是件好事，我想我会的。

" [aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" I do believe you would .
" 我 做 相信 你 会 .

我相信你会的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [lu:'i:zɪz] ['weɪvi] [braʊn] [hed] [daʊn] [tu:; tə]
You are an angel ; " and she drew Louise's wavy brown head down to
你 是 一个 天使 ; " 和 她 画 路易丝的 波浪状 棕色的 头 向下 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"你真是个天使。"说着，她把路易丝波浪状的棕色脑袋拉到自己身边。

[æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
as the elder girl was turning to leave her , and kissed her
作为 这 长老 女孩 曾是 转弯 到 离开 她 , 和 亲吻 她
['tendəli] .
tenderly .
温柔地 .

年长的女孩转身要离开她时，温柔地吻了她一下。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] — [waɪd] ['əʊpən] — [ðæt] [naɪt] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] , [bʌt; bət]
The door was left open — wide open — that night between their rooms , but
这 门 曾是 左边 打开 — 宽的 打开 — 那 夜晚 之间 他们的 房间 , 但
[ðə; ði] ['sɪstəz] - ['slʌmbə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .
the sisters ' slumbers were undisturbed .
这 姐妹 - 睡眠 是 未受干扰 .

当晚，姐妹俩房间之间的门敞开着——大开着——但她们的睡眠却丝毫没有被打扰。

['lu:ɪs] [wɒz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['si:liə] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [θɪŋk]
Louise was too happy to know that Celia was beside her again to think
路易丝 曾是 也 快乐的 到 知道 那 西莉亚 曾是 旁 她 再次 到 思考
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
of anything else ,
的 任何事物 别的 ,

路易丝一想到西莉亚又回到了自己身边就高兴得什么都想不起来了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['gəʊstli] [fɪəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] .
even if she had been given to ghostly fears , which she certainly was not .
甚至 如果 她 有 到过 给定 到 幽灵般的 恐惧 , 哪个 她 当然 曾是 不是 .

即使她胆子很小，害怕鬼魂，但她肯定不是。

[ænd; ənd] ['siːliə] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː] , [ðəʊ] ['taɪəd] — ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

And	Celia	was	happy	too	,	though	tired	—	happy	to	be	at	home	again	,
和	西莉亚	曾是	快乐的	也	,	尽管	疲劳的	—	快乐的	到	是	在	家	再次	,

西莉亚虽然疲惫，但也很高兴——很高兴能再次回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] .

and	to	feel	that	Louise	and	she	understood	each	other	so	thoroughly	.
和	到	感觉	那	路易丝	和	她	理解	每个	其他	所以	彻底	.

而且感觉自己和路易丝彼此之间非常了解。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [lɒŋ] [tɔːk] ” [bɪ'twiːn] ['wɪnfrid] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	next	morning	brought	about	the	“	long	talk	”	between	Winifred	and	her
这	下一个	早晨	带来	关于	这	“	长的	讲话	”	之间	温妮弗雷德	和	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

第二天早上，温妮弗雷德和她母亲进行了一次“长谈”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	was	not	so	very	long	after	all	,
它	曾是	不是	所以	非常	长的	后	全部	,

其实并没有过很久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ]

for	the	same	ground	had	been	gone	over	so	often	that	there	was	not	much
为了	这	相同的	地面	有	到过	已消失	超过	所以	经常	那	那里	曾是	不是	很多

[njuː] [tuː; tə] [seɪ] .

new	to	say	.
新的	到	说	.

因为同样的话题已经被讨论过太多次了，所以没有什么新内容可说了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] ['mɛriən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [hæd; həd]['əʊnli]

And	when	Mrs	Maryon	became	convinced	that	the	visit	to	London	had	only
和	什么时候	太太	玛丽昂	成为	确信	那	这	访问	到	伦敦	有	仅有的

[ɪn'tensɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] ,

intensified	her	daughter's	determination	—	had	,
加强	她	女儿的	决心	—	有	,

当玛丽昂夫人确信伦敦之行只会更加坚定她女儿的决心时——难道不是吗?

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

['præktɪkli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː'self] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

practically	resulted	in	Winifred's	taking	upon	herself	engagements	which	it	would	have
几乎	结果	在	温妮弗雷德的	采取	之上	她自己	订婚	哪个	它	会	有

[biːn] ['skeəsli] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] — [ʃiː; ʃi][hæd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

been	scarcely	honourable	to	break	—	she	had	the	wisdom	to	accept	the	position
到过	几乎	光荣的	到	休息	—	她	有	这	智慧	到	接受	这	位置

,

,

,

这实际上导致温妮弗雷德承担了一些违背誓言有失体面的合约——她明智地接受了这份工作。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['bɪtənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [baɪ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

and	not	to	add	bitterness	to	the	whole	by	further	and	useless	discussion
和	不是	到	添加	苦味	到	这	所有的	经过	更远	和	无用	讨论

.

:

.

不要再进行无谓的讨论，以免雪上加霜。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [went] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,

But	though	the	daughter	went	singing	up	-	stairs	to	her	own	quarters	,
但	尽管	这	女儿	去	歌唱	向上	-	楼梯	到	她	自己的	四分之一	,

但女儿却唱着歌上楼回了自己的房间。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

congratulating	herself	that	things	had	passed	off	more	easily	than	she	had
祝贺	她自己	那	事物	有	通过了	离开	更多的	容易地	比	她	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

她暗自庆幸事情比她预想的要顺利得多。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [lʊkt] ['sædli] [peɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wen] ['luːɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə]

the	mother's	face	looked	sadly	pained	and	anxious	when	Louise	ventured	to
这	母亲的	脸	看起来	令人遗憾的是	痛苦	和	焦虑的	什么时候	路易丝	冒险	到

[dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

join	her	,
加入	她	,

当路易丝冒险走近母亲时，母亲的脸上露出悲伤、痛苦和焦虑的神情。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

after	making	sure	that	the	interview	with	her	elder	sister	was	over	.
后	制作	当然	那	这	面试	和	她	长老	姐姐	曾是	超过	.

在确认与姐姐的采访结束后。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

“	May	I	come	in	,	mamma	?
“	可能	我	来	在	,	妈妈	?

“妈妈，我可以进来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [əʊ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['trʌbld] ! ”

“	Tell	me	—	Oh	dear	,	you	are	looking	very	troubled	!	”
“	告诉	我	—	哦	亲爱的	,	你	是	寻找	非常	麻烦	!	”

“告诉我——哦，天哪，你看上去很烦恼！”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [səʊ] , ” ['mɪsɪz] ['mɛriən] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	dear	,	I	am	feeling	so	,	”	Mrs	Maryon	replied	.
“	是的	,	亲爱的	,	我	是	感觉	所以	,	”	太太	玛丽昂	回复	.

“是的，亲爱的，我的确有这种感觉，”玛丽昂夫人回答道。

“ ['wɪnfrɪd] [hæz; həz] ['riːəli] ['kærɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

“	Winifred	has	really	carried	out	her	intentions	.
“	温妮弗雷德	有	真的	携带	出去	她	意图	.

“温妮弗雷德确实实现了她的目标。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] — ['fænsi] ,

She	has	—	fancy	,
她	有	—	想要	,

她有——精致的，

['luːɪs] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌb] - ['sekrət(ə)ri] [ɔː(r)] [klɑːk]

Louise	—	she	has	engaged	herself	as	some	sort	of	sub	-	secretary	or	clerk
路易丝	—	她	有	已订婚的	她自己	作为	一些	种类	的	子	-	秘书	或者	职员

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [sə'saɪətiz] .

to	one	of	these	new	philanthropic	societies	.
到	一	的	这些	新的	慈善	社会	.

路易丝——她受聘担任其中一个新成立的慈善组织的副秘书或办事员之类的职务。

[ðə; ði] ['riːznəbl] [help] [sə'saɪəti] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Reasonable**	**Help**	**Society**	**,**	**I**	**think**	**she**	**calls**	**it**	**.**
这	合理的	帮助	社会	,	我	思考	她	呼叫	它	.

我想她称之为“合理援助协会”。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] — [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

I	**daresay**	**it**	**is**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**—**	**no**	**doubt**	**it**	**is**	**—**	**and**	**besides**	**helping**	**the**
我	敢说	它	是	一个	非常	好的	事物	—	不	怀疑	它	是	—	和	除了	帮助	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	**,**
贫穷的	,

我敢说这是一件非常好的事——毫无疑问——而且除了帮助穷人之外，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['peniləs] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [klɑːs] .

I	**daresay**	**it**	**provides**	**employment**	**for**	**many**	**penniless**	**girls**	**of**	**a**	**better**	**class**	**.**
我	敢说	它	提供	就业	为了	许多	身无分文	女孩们	的	一个	更好的	班级	.

我敢说它为许多家境较好的贫困女孩提供了就业机会。

[bʌt; bət] ['wiŋfrid] !

But	**Winifred**	**!**
但	温妮弗雷德	!

但是温妮弗雷德!

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] ['djuːtiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

with	**her**	**position**	**and**	**responsibilities**	**,**	**and**	**the**	**home**	**duties**	**she**	**could**
和	她	位置	和	职责	,	和	这	家	职责	她	可以

[duː; də][səʊ] [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — ['luːɪs] ,

do	**so**	**well**	**,**	**if**	**she**	**would**	**—**	**Louise**	**,**
做	所以	出色地	,	如果	她	会	—	路易丝	,

以她的身份和责任，再加上她完全可以做得很好的家务，如果她愿意的话——路易丝

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] . ”

it	**is**	**almost**	**incredible**	**.**	**”**
它	是	几乎	极好的	.	”

简直难以置信。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɒktə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ”

“	**It**	**is**	**better**	**than**	**becoming**	**a**	**woman**	**doctor**	**or**	**an**	**hospital**	**nurse**	**,**	**surely**	**,**	**”**
“	它	是	更好的	比	成为	一个	女士	医生	或者	一个	医院	护士	,	一定	,	”

[sed] ['luːɪs] .

said	**Louise**	**.**
说	路易丝	.

“这肯定比当女医生或医院护士要好得多，”路易丝说。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

She	**has**	**no**	**taste**	**for**	**either**	**.**
她	有	不	品尝	为了	任何一个	.

她对这两种食物都提不起兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

But	**if**	**she**	**had**	**become**	**an**	**hospital**	**nurse**	**it**	**might**	**have**	**brought**	**her**
但	如果	她	有	变得	一个	医院	护士	它	可能	有	带来	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

to	**her**	**senses**	**,**
到	她	感官	,

但如果她当了一名医院护士，或许就能让她幡然醒悟。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] . ”

and	at	least	she	would	have	acquired	some	useful	knowledge	.	”
和	在	至少	她	会	有	获得	一些	有用	知识	.	”

至少她能学到一些有用的知识。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [huː] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	So	she	may	,	as	things	are	,	”	replied	Louise	,	who	,	whatever	her	own
”	所以	她	可能	,	作为	事物	是	,	”	回复	路易丝	,	WHO	,	任何	她	自己的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

“事情就是这样，她或许会这么做，”路易丝回答道，无论她自己作何感想，

[traɪd] [dɪ'tɜːmɪndli] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

tried	determinedly	to	look	on	the	bright	side	of	things	for	her	mother's
尝试	坚定地	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	为了	她	母亲的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

为了母亲，她努力让自己往好处想。

“ [ænd; ənd] ['riːəli] , ['veksɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɪz]['rɑːðə(r)] [faɪn] — ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

“	And	really	,	vexing	as	it	is	,	her	pertinacity	is	rather	fine	—	worthy	of
“	和	真的	,	令人恼火	作为	它	是	,	她	坚韧	是	相当	美好的	—	值得	的

[ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] .

a	better	cause	.
一个	更好的	原因	.

“说真的，尽管这很令人恼火，但她的坚持不懈还是相当可贵的——值得为更崇高的目标而奋斗。”

[haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] [θɪŋ] !

How	clever	of	her	to	have	got	this	thing	!
如何	聪明的	的	她	到	有	得到	这	事物	!

她真聪明，居然能弄到这个东西！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

for	I	am	sure	it	is	difficult	,
为了	我	是	当然	它	是	难的	,

因为我确信这很困难，

[ən'les] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

unless	the	society	is	glad	to	find	a	girl	who	gives	her	services	for	nothing
除非	这	社会	是	高兴的	到	寻找	一个	女孩	WHO	给予	她	服务	为了	没有什么

. ”

: ”

. ”

除非社会乐于见到一个不劳而获的女孩。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] .

“	Oh	dear	,	no	.
“	哦	亲爱的	,	不	.

“哦，天哪，不。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

It	is	not	even	that	,	”	said	Mrs	Maryon	.
它	是	不是	甚至	那	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“甚至连那都不是，”玛丽昂夫人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

“	She	is	to	have	fifty	pounds	a	year	!
“	她	是	到	有	五十	磅	一个	年	!

“她每年将获得五十英镑！”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'peɪd] ['leɪbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

She	does	not	approve	of	the	principle	of	unpaid	labour	,	she	says	.
她	做	不是	批准	的	这	原则	的	未付	劳动	,	她	说道	.

她说，她不赞成无偿劳动的原则。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] [θruː] [ðɪs] [njuː] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] — [mɪs] ['nɒrɪz] .

She	got	the	offer	of	this	post	through	this	new	friend	of	hers	—	Miss	Norreys	.
她	得到	这	提供	的	这	邮政	通过	这	新的	朋友	的	她的	—	错过	诺里斯	.

她是通过这位新朋友——诺里斯小姐——的介绍才获得这份工作的。

[ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] ['bɔldərsən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

I	think	Mrs	Balderson	should	have	been	more	careful	whom	she	introduced	to	the
我	思考	太太	鲍德森	应该	有	到过	更多的	小心	谁	她	介绍	到	这

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我认为鲍德森夫人应该更谨慎地选择介绍给女孩们的人。

[mɪs] ['nɒrɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ədˈvɑːnst] - ['wɪmɪnz] [raɪts] - [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . ”

Miss	Norreys	must	be	a	very	advanced	'	women's	rights	'	sort	of	a	person	.	”
错过	诺里斯	必须	是	一个	非常	先进的	-	女性的	权利	-	种类	的	一个	人	.	”

诺里斯小姐一定是位非常进步的“女权主义者”。

“ ['siːliə] [sez] [nɒt] .

“	Celia	says	not	.
”	西莉亚	说道	不是	.

西莉亚说不是。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['wʊmənli] , ” [sed] ['luːɪs] .

She	says	she	is	perfectly	charming	and	perfectly	womanly	,	”	said	Louise	.
她	说道	她	是	完美	迷人	和	完美	女性	,	”	说	路易丝	.

路易丝说：“她说她魅力十足，很有女人味。”

“ [ðen] — [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪnfrid] .

“	Then	—	she	cannot	have	understood	all	about	Winifred	.
”	然后	—	她	不能	有	理解	全部	关于	温妮弗雷德	.

“那么——她不可能完全了解温妮弗雷德。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wish	I	could	see	her	.
我	希望	我	可以	看	她	.

我真希望能够见到她。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'laʊ] ['siːliə] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['wɪnfrid] [ɪn] ['lʌndən] [nekst] [sprɪŋ] ,

I	shall	certainly	not	allow	Celia	to	join	Winifred	in	London	next	spring	,
我	将	当然	不是	允许	西莉亚	到	加入	温妮弗雷德	在	伦敦	下一个	春天	,

我绝对不会允许西莉亚明年春天去伦敦和温妮弗雷德团聚。

[wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]

without	knowing	more	of	this	young	woman	,	who	seems	to	have	done	all	the
没有	会心	更多的	的	这	年轻的	女士	,	WHO	似乎	到	有	完毕	全部	这

['mɪstʃɪf] . ”

mischief	.	”
恶作剧	.	”

对这位看似作恶多端的年轻女子，我们一无所知。

“ [əʊ] [nəʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] .

“	Oh	no	,	mamma	.
”	哦	不	,	妈妈	.

“哦，不，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['wiŋfrid] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	done	before	Winifred	ever	saw	her	.
它	曾是	完毕	前	温妮弗雷德	曾经	锯	她	.

这件事发生在温妮弗雷德见到她之前。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [həʊpt] — [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] — [ðæt] ['lʌndən] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['wɪnɪfrədz] [aɪ'diəz] .

You	know	we	hoped	—	though	not	very	much	—	that	London	might	have	changed	Winifred's	ideas	.
你	知道	我们	希望	—	尽管	不是	非常	很多	—	那	伦敦	可能	有	已更改	温妮弗雷德的	想法	.

你知道，我们曾希望——虽然希望并不大——伦敦能改变温妮弗雷德的想法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [mɪs] ['nɒrɪz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] . ”

If	it	has	to	be	,	Miss	Norreys	may	be	a	very	good	friend	.	”
如果	它	有	到	是	,	错过	诺里斯	可能	是	一个	非常	好的	朋友	.	”

如果非要如此的话，诺里斯小姐或许会是一位非常好的朋友。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɪsɪz] ['mɛriən] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	should	like	to	see	her	,	”	Mrs	Maryon	repeated	.
“	我	应该	喜欢	到	看	她	,	”	太太	玛丽昂	重复	.

“我很想见见她，”玛丽昂夫人重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : “ ['wiŋfrid] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðɪs] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] .

And	then	she	added	,	with	a	sigh	:	“	Winifred	has	accepted	this	post	for	January	.
和	然后	她	额外	,	和	一个	叹	:	“	温妮弗雷德	有	公认	这	邮政	为了	一月	.

然后她叹了口气补充道：“温妮弗雷德已经接受了一月份的这份工作。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [həʊm] .

She	will	not	be	much	longer	at	home	.
她	将要	不是	是	很多	更长	在	家	.

她不会在家待太久了。

” ['tʃæptə(r)] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

An	Invitation	and	a	Journey	.
一个	邀请	和	一个	旅行	.

一份邀请，一段旅程。

['hɜːθə] ['nɒrɪz] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['letə(r)] — [ɔː(r)] ['lɛtəz] ['rɑːðə(r)] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Hertha	Norreys	stood	staring	at	a	letter	—	or	letters	rather	—	which	she	held	in	her	hand	,
柏林赫塔	诺里斯	站立	凝视	在	一个	信	—	或者	信件	相当	—	哪个	她	握住	在	她	手	,

赫塔·诺里斯站在那里，盯着手里拿着的一封信——或者更确切地说，是几封信。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

with	an	air	of	perplexity	and	surprise	.
和	一个	空气	的	困惑	和	惊喜	.

带着困惑和惊讶的神情。

“ [aɪ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	can't	make	it	out	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	不能	制作	它	出去	,	”	她	说	到	她自己	.

“我看不清，”她自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɒd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

“	It	seems	so	odd	and	inconsistent	.
”	它	似乎	所以	奇怪的	和	不一致	.

“这看起来很奇怪，也很矛盾。”

[ænd; ənd] — [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

And	—	I	have	not	done	so	very	much	for	her	after	all	.
和	—	我	有	不是	完毕	所以	非常	很多	为了	她	后	全部	.

而且——我最终并没有为她做多少事。

[ðeɪ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

They	write	as	if	I	were	her	dearest	friend	,	and	in	a	sense	responsible
他们	写	作为	如果	我	是	她	亲爱的	朋友	,	和	在	一个	感觉	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

for	her	!
为了	她	!

他们写信来，就好像我是她最亲密的朋友，某种程度上还要对她负责似的！

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	like	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

There	is	a	great	deal	of	good	in	her	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	她	,

她身上有很多优点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz]

but	the	only	real	service	I	have	done	her	since	she	came	to	London	was
但	这	仅有的	真实的	服务	我	有	完毕	她	自从	她	来了	到	伦敦	曾是

['getɪŋ] ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'gen] ,

getting	Mr	Montague	to	beg	her	in	again	,
获得	先生	蒙塔古	到	求	她	在	再次	,

但自从她来到伦敦以来，我唯一真正帮过她的事就是让蒙塔古先生再次恳求她过来。

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]

that	time	she	was	given	notice	of	dismissal	for	defiance	of	the	society's
那	时间	她	曾是	给定	注意	的	解雇	为了	蔑视	的	这	社会的

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

那次她因违反协会规定而被通知解雇。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [mɪs] - [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

”	A	smile	came	over	Miss	Norreys's	face	at	the	recollection	of	the	circumstances
”	一个	微笑	来了	超过	错过	-	脸	在	这	回忆	的	这	情况

,

,

,

诺里斯小姐回忆起当时的情景，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːt]

and	with	the	letters	still	in	her	hand	,	she	sat	down	at	her	neat
和	和	这	信件	仍然	在	她	手	,	她	卫星	向下	在	她	整洁的

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

她手里还拿着信，在整洁的餐桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [i:t] , [ʃi:; ʃi]

And	when	she	had	poured	out	her	coffee	and	begun	to	eat	,	she
和	什么时候	她	有	倾倒	出去	她	咖啡	和	开始	到	吃	,	她

[glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

glanced	through	them	again	.
瞥了一眼	通过	他们	再次	.

当她倒完咖啡开始吃东西时，她又翻阅了一遍。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [wʌn][frɒm; frəm] ['wiŋfrid] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ]

They	had	both	come	together	,	one	from	Winifred	enclosing	the	other	,	which
他们	有	两个都	来	一起	,	一	从	温妮弗雷德	封闭	这	其他	,	哪个

[wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['mɛriən] ,

was	from	Mrs	Maryon	,
曾是	从	太太	玛丽昂	,

她们俩凑到一起，一个来自温妮弗雷德，另一个来自玛丽昂夫人。

['sɪmpli] [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] .

simply	inscribed	to	Miss	Norreys	,	but	without	any	address	.
简单地	铭文	到	错过	诺里斯	,	但	没有	任何	地址	.

只写着“致诺里斯小姐”，但没有写地址。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪnɪfrədz] :

This	was	Winifred's	:
这	曾是	温妮弗雷德的	:

这是温妮弗雷德的：

“ ['dɪərɪst] [frend] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'gen] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ri:də(r)] —

“	Dearest	friend	,	”	and	the	words	again	drew	forth	a	smile	from	the	reader	—
“	亲爱的	朋友	,	”	和	这	字	再次	画	前进	一个	微笑	从	这	读者	—

“亲爱的朋友，”这句话再次让读者露出了微笑——

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	I	have	just	received	the	enclosed	from	my	mother	.
“	我	有	只是	已收到	这	内	从	我的	母亲	.

我刚刚收到了母亲寄来的附件。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kɒntents] .

It	was	left	open	for	me	to	read	the	contents	.
它	曾是	左边	打开	为了	我	到	读	这	内容	.

它敞开着，让我可以阅读里面的内容。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd][ðeə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [weɪ] ,

I	hope	you	will	not	mind	their	asking	you	in	this	unceremonious	way	,
我	希望	你	将要	不是	头脑	他们的	问	你	在	这	随便	方式	,

希望您不介意他们用这种不礼貌的方式询问您。

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

though	I	confess	I	think	they	should	have	left	the	invitation	to	me	.
尽管	我	承认	我	思考	他们	应该	有	左边	这	邀请	到	我	.

不过我得承认，我觉得他们应该把邀请权留给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dredfəli] [dʌl] [daʊn] [ðeə(r)] .

I	am	afraid	you	would	find	it	dreadfully	dull	down	there	.
我	是	害怕的	你	会	寻找	它	极其糟糕	乏味的	向下	那里	.

恐怕你会发现下面非常无聊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [daʊn] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:stə(r)] ,

I	am	not	at	all	sure	if	I	shall	get	down	myself	for	Easter	,
我	是	不是	在	全部	当然	如果	我	将	得到	向下	我	为了	复活节	,

我完全不确定自己复活节是否会去那里。

[æz; əz][ai] ['skeəsli] [siː] [hɑʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [hɪə(r)] .

as	I	scarcely	see	how	I	am	to	be	spared	here	.
作为	我	几乎	看	如何	我	是	到	是	幸存	这里	.

我几乎看不出我如何才能幸免于难。

[ɪf] [ai][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːliəz] [seɪk] ; [ðəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

If	I	go	,	it	will	be	principally	for	poor	little	Celia's	sake	;	though	now	it	would	,
如果	我	去	,	它	将要	是	主要	为了	贫穷的	小的	西莉亚的	清酒	;	尽管	现在	它	会	,

如果我去，主要是为了可怜的小西莉亚；虽然现在，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

of	course	,	be	for	yours	too	,	should	you	possibly	care	to	go	.
的	课程	,	是	为了	你的	也	,	应该	你	可能	关心	到	去	.

当然，如果你愿意去的话，也可以去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

It	certainly	is	very	pretty	in	our	part	of	the	country	in	the	spring	.
它	当然	是	非常	漂亮的	在	我们的	部分	的	这	国家	在	这	春天	.

春天，我们这里景色确实非常优美。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ! — ['evə(r)] [jɔːz] [dɪ'vəʊtɪdli] , —

You	will	let	me	know	what	you	decide	!	—	Ever	yours	devotedly	,	—
你	将要	让	我	知道	什么	你	决定	!	—	曾经	你的	虔诚地	,	—

你一定会告诉我你的决定！——永远忠诚的，——

“ ['wɪŋfrɪd] [ɑː(r)] . [viː] . ['mɛrɪən] .

“	Winifred	R	.	V	.	Maryon	.
”	温妮弗雷德	拉	.	V	.	玛丽昂	.

“温妮弗雷德 RV 玛丽昂。

” [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [stɪf] [ænd; ənd] [jet] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['iːgəli] [ək'septɪd] — [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

”	The	enclosure	was	a	slightly	stiff	and	yet	cordial	invitation	—	an	invitation	which	gave	one	the	feeling	that	the	writer	had	not	the	slightest	doubt	of	its	being	at	once	and	eagerly	accepted	—	to	Miss	Norreys	,
”	这	外壳	曾是	一个	轻微地	僵硬的	和	然而	亲切	邀请	—	一个	邀请	哪个	给予	一	这	感觉	那	这	作家	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	它是	存在	在	一次	和	急切地	公认	—	到	错过	诺里斯	,

“这封信措辞略显生硬，但语气却十分热情——这封信让人感觉，写信的人丝毫没有怀疑诺里斯小姐会立刻欣然接受。”

[tuː; tə] [spend] ['iːstə(r)] [wiːk] [æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] .

to	spend	Easter	week	at	White	Turrets	.
到	花费	复活节	星期	在	白色的	炮塔	.

在白塔楼度过复活节周。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , ” [rəʊt] ['mɪsɪz] ['mɛriən] ,

“	You	would	give	us	pleasure	by	doing	so	,	”	wrote	Mrs	Maryon	,
”	你	会	给	我们	乐趣	经过	正在做	所以	,	”	写道	太太	玛丽昂	,

“你这样做会让我们感到高兴，”玛丽昂夫人写道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

“	and	we	should	be	glad	to	have	an	opportunity	of	thanking	you	for	your	kindness	to	my	daughter	,
”	和	我们	应该	是	高兴的	到	有	一个	机会	的	谢谢	你	为了	你的	仁慈	到	我的	女儿	,

“我们应该很高兴有机会感谢您对我女儿的善意，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][laɪf][ʃiː; ʃi]

and	of	making	the	acquaintance	of	one	to	whom	in	her	present	life	she
和	的	制作	这	熟人	的	一	到	谁	在	她	展示	生活	她

[lʊks] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

looks	for	advice	and	direction	.
看起来	为了	建议	和	方向	.

并且结识了一位在她目前生活中寻求建议和指导的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][tɔːk]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	there	are	several	things	I	should	be	glad	to	talk	over	with	you	.
和	那里	是	一些	事物	我	应该	是	高兴的	到	讲话	超过	和	你	.

有几件事我很乐意和你谈谈。

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['wɪnfrɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l]

We	expect	Winifred	at	the	time	I	name	,	and	you	and	she	could	travel
我们	预计	温妮弗雷德	在	这	时间	我	姓名	,	和	你	和	她	可以	旅行

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们预计温妮弗雷德会在我指定的时间到达，届时你和她可以一起旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] ,

I	think	there	are	special	return	tickets	issued	about	Easter	,
我	思考	那里	是	特别的	返回	门票	发布	关于	复活节	,

我认为复活节期间会发行一些特别的返程机票。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [eə(r)] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

and	I	hope	a	little	country	air	would	do	you	good	.
和	我	希望	一个	小的	国家	空气	会	做	你	好的	.

希望呼吸一下乡村空气对你有好处。

" ['hɜːθə] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

"	Hertha	read	and	re	-	read	.
"	柏林赫塔	读	和	关于	-	读	.

“赫塔反复阅读。”

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] “ - ” [ɪn][ðə; ði]

Was	there	,	or	was	there	not	,	a	slight	touch	of	“	patronisingness	”	in	the
曾是	那里	,	或者	曾是	那里	不是	,	一个	轻微	触碰	的	“	-	”	在	这

['letə(r)] ?

letter	?
信	?

信中是否带有一丝居高临下的语气?

[ðə; ði][aɪ'dɪə]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	idea	rather	amused	her	.
这	主意	相当	觉得好笑	她	.

这个想法让她觉得挺有意思。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] . ”

“	It	is	almost	impossible	,	”	she	said	to	herself	.	”
“	它	是	几乎	不可能的	,	”	她	说	到	她自己	.	”

“这几乎不可能，”她自言自语道。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] - [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

'	Poor	and	proud	'	explains	it	,	I	suppose	.
-	贫穷的	和	自豪的	-	解释	它	,	我	认为	.

我想，“贫穷而骄傲”这句话可以解释这一切。

['wɪnfrɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] ['sæləri] .

Winifred	was	delighted	to	get	the	fifty	pounds	salary	.
温妮弗雷德	曾是	高兴极了	到	得到	这	五十	磅	薪水	.

温妮弗雷德很高兴能拿到五十英镑的薪水。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] ['kɔːzɪz] [ɪk'spens] [wen] ['piːp(ə)l]

I	wish	they	had	not	asked	me	,	for	any	visitor	causes	expense	when	people
我	希望	他们	有	不是	问	我	,	为了	任何	游客	原因	费用	什么时候	人们

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

are	so	poor	,
是	所以	贫穷的	,

我真希望他们没邀请我，因为对于如此贫困的人来说，任何访客都会增加开支。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	unaccustomed	to	that	sort	of	thing	.
和	不习惯	到	那	种类	的	事物	.

而且他以前从未遇到过这种情况。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː] — ['pʊrər] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd]

No	doubt	they	think	me	very	poor	too	—	poorer	than	I	am	now	,	I	am	glad
不	怀疑	他们	思考	我	非常	贫穷的	也	—	贫穷	比	我	是	现在	,	我	是	高兴的

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

毫无疑问，他们也认为我很穷——比我现在穷多了，我很高兴地说；

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [feə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

the	railway	fare	information	is	evidently	given	with	that	idea	.
这	铁路	票价	信息	是	显然	给定	和	那	主意	.

铁路票价信息显然是按照这个思路提供的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第6/9页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Then she poured out a second cup of coffee , and proceeded with her
" 然后 她 倾倒 出去 一个 第二 杯子 的 咖啡 , 和 继续 和 她
[ˌkɔdʒi'teiʃən] .
cogitations .
思考 .

然后她又倒了一杯咖啡，继续思考。

" [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [aʊt] ['biːɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l][ɔː(r)] [sə'spɪʃəs]
" I have several invitations for Easter , but with out being cynical or suspicious
" 我 有 一些 邀请函 为了 复活节 , 但 和 出去 存在 愤世嫉俗 或者 可疑的
[ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ,
I know that some ,
我 知道 那 一些 ,

"我收到了好几份复活节邀请函，但我并非愤世嫉俗或心存怀疑，我知道其中一些邀请函可能并非出于恶意。"

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
at least , of them are more for my voice than me .
在 至少 , 的 他们 是 更多的 为了 我的 嗓音 比 我 .

至少，其中一些人更愿意发声而不是支持我。

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
And my voice had much better stay at home or go to sleep .
和 我的 嗓音 有 很多 更好的 停留 在 家 或者 去 到 睡觉 .

我的嗓子最好还是待在家里或者睡觉吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['fæməli]
And it would be a rest of its kind to be with a simple country family
和 它 会 是 一个 休息 的 它是 种类 到 是 和 一个 简单的 国家 家庭
[laɪk] [ðæt] — [nəʊ] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [ai] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [meɪd] .
like that — no dressing to speak of — I need not take a maid .
喜欢 那 — 不 敷料 到 说话 的 — 我 需要 不是 拿 一个 女佣 .

和那样一个简朴的乡村家庭一起休息，也是一种独特的休憩方式——无需操心任何穿着打扮——我也不需要女佣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [kweɪnt] [pleɪs] , [tuː] , [ai]['fænsi] .
It must be a pretty quaint place , too , I fancy .
它 必须 是 一个 漂亮的 古雅 地方 , 也 , 我 想要 .

我想，那一定也是个相当古雅的地方。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] - [waɪt] ['tɜːrɪts] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
I wonder if ' White Turrets ' is the name of a village , or what ?
我 想知道 如果 - 白色的 炮塔 - 是 这 姓名 的 一个 村庄 , 或者 什么 ?

我想知道"白塔楼"是不是某个村庄的名字?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [neɪm] ,
It doesn't seem likely that their house would have so important a name ,
它 不 似乎 可能 那 他们的 房子 会 有 所以 重要的 一个 姓名 ,

他们的房子不太可能有个这么重要的名字。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['fɑːmhaus] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔtidʒz]
though there are old farmhouses in some countries , scarcely more than cottages
尽管 那里 是 老的 农舍 在 一些 国家 , 几乎 更多的 比 小屋
, [wɪð] ['veri] [grænd] [nems] .
, with very grand names .
, 和 非常 盛大 姓名 .

虽然有些国家有一些古老的农舍，其实不过是些小屋，却有着非常宏伟的名字。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” — [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] .

I	remember	,	”	—	she	glanced	at	the	letter	again	.
我	记住	,	”	—	她	瞥了一眼	在	这	信	再次	.

“我记得,”——她又瞥了一眼那封信。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] [haʊs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	It	must	be	their	house	or	the	village	,
”	它	必须	是	他们的	房子	或者	这	村庄	,

“那一定是他们的房子或者村子,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pəʊst] - [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['dɪfrənt] .

for	I	see	the	railway	station	and	post	-	town	are	both	different	.
为了	我	看	这	铁路	车站	和	邮政	-	镇	是	两个都	不同的	.

因为在我看来，火车站和邮政城镇是不同的。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] — [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][tu:; tə] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] !

Dear	me	—	the	Maryons	are	rather	extravagant	as	to	note	-	paper	!
亲爱的	我	—	这	-	是	相当	靡	作为	到	笔记	-	纸	!

我的天哪——玛丽昂一家在信纸上真是太铺张浪费了!

[ɪf] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][bɪg]

If	one	didn't	know	it	was	impossible	,	this	might	have	come	from	some	big
如果	一	没有	知道	它	曾是	不可能的	,	这	可能	有	来	从	一些	大的

[pleɪs] !

place	!
地方	!

如果不知道这是不可能的，这东西可能来自某个大地方!

” [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] .

”	Then	her	thoughts	reverted	to	her	own	plans	.
”	然后	她	想法	恢复	到	她	自己的	计划	.

然后，她的思绪又回到了自己的计划上。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['prɪti] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	I	should	like	to	see	that	pretty	younger	sister	again	,	”	she	thought	.
”	我	应该	喜欢	到	看	那	漂亮的	年轻	姐姐	再次	,	”	她	想法	.

“我真想再见见那位漂亮的妹妹,”她心想。

“ [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

“	And	,	after	all	,
”	和	,	后	全部	,

“而且，毕竟，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kri:s] ['eni] ['ri:əl][ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] ['winfrid] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə]

it	will	not	increase	any	real	or	imaginary	responsibility	about	Winifred	if	I	come	to
它	将要	不是	增加	任何	真实的	或者	假想	责任	关于	温妮弗雷德	如果	我	来	到

[ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

a	clear	understanding	with	her	mother	.
一个	清除	理解	和	她	母亲	.

如果我和温妮弗雷德的母亲达成明确的共识，我不会因此增加我对温妮弗雷德的任何实际或想象的责任。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃɜ:k] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dju:tɪ] ,

Not	that	I	would	shirk	responsibility	if	it	were	a	duty	,
不是	那	我	会	推脱	责任	如果	它	是	一个	责任	,

当然，如果这是我的职责，我绝不会推卸责任。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɒkəri] .

but	in	this	case	it	would	be	a	mockery	.
但	在	这	案件	它	会	是	一个	嘲讽	.

但在这种情况下，这将是一种嘲弄。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [led] [ɔː(r)] [əd'vaɪzd] ,

She	is	not	a	girl	to	be	either	led	or	advised	,
她	是	不是	一个	女孩	到	是	任何一个	引领	或者	建议	,

她不是那种需要被引导或建议的女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] — [ɪk'sept]

and	the	reason	that	I	am	still	her	dearest	friend	is	that	I	have	—	except
和	这	原因	那	我	是	仍然	她	亲爱的	朋友	是	那	我	有	—	除了

[ɒn] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] — [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

on	that	one	occasion	—	left	her	to	buy	her	own	experience	.
在	那	一	场合	—	左边	她	到	买	她	自己的	经验	.

我之所以仍然是她最亲密的朋友，是因为除了那一次之外，我一直让她自己去体验生活。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

She	needs	to	do	so	.
她	需求	到	做	所以	.

她必须这样做。

" [ðə; ði] " [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] " [tuː; tə] [wɪtʃ] - [θɔːts] [rɪ'fɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	The	"	one	occasion	"	to	which	Hertha's	thoughts	referred	had	been	that	of	a
"	这	"	一	场合	"	到	哪个	-	想法	指	有	到过	那	的	一个

['kraɪsɪs] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] — [ə; eɪ] ['kraɪsɪs]

crisis	in	Winifred's	relations	with	the	society	for	which	she	worked	—	a	crisis
危机	在	温妮弗雷德的	关系	和	这	社会	为了	哪个	她	工作	—	一个	危机

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

赫塔所指的"那件事"指的是温妮弗雷德与她所服务的社团之间关系的危机——一场危机，

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] ['wʊmən] .

at	the	cost	of	considerable	mortification	,	had	left	her	a	wiser	woman	.
在	这	成本	的	大量	屈辱	,	有	左边	她	一个	更明智	女士	.

虽然为此付出了相当大的羞辱代价，但也让她变得更加睿智。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'nɔiəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	it	was	only	the	finish	up	of	a	series	of	annoyances	which	had
为了	它	曾是	仅有的	这	结束	向上	的	一个	系列	的	烦心事	哪个	有

[bɪ'gʌn] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

begun	almost	from	the	first	day	of	her	engagement	,
开始	几乎	从	这	第一的	天	的	她	订婚	,

因为这只是她订婚第一天起就不断遭遇的一系列烦恼的终结。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['veri] ['ʃɔːtli] — [mɪs] - ['æbsəluːt]

the	cause	of	which	may	be	summed	up	very	shortly	—	Miss	Maryon's	absolute
这	原因	的	哪个	可能	是	总结	向上	非常	不久	—	错过	-	绝对

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'biːdiəns] .

ignorance	of	the	meaning	of	the	word	obedience	.
无知	的	这	意义	的	这	单词	服从	.

其原因可以简单概括为——玛丽昂小姐完全不理解"服从"一词的含义。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

She	was	quite	sure	she	knew	the	best	way	to	manage	the	work	better	than
她	曾是	相当	当然	她	知道	这	最好的	方式	到	管理	这	工作	更好的	比

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['j'iəz] ;

those	who	had	been	at	it	for	years	;
那些	WHO	有	到过	在	它	为了	年	;

她非常确信自己比那些从事这项工作多年的人更懂得如何最好地完成这项工作；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

she	was	brimful	of	eagerness	to	distinguish	herself	,	and	of	a	kind	of
她	曾是	满满的	的	渴望	到	区分	她自己	,	和	的	一个	种类	的

[ɪn'θjuːziæzəm] ;

enthusiasm	;
热情	;

她渴望脱颖而出，并且充满热情；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['defərəns]

she	was	energetic	and	hard	-	working	,	but	she	was	entirely	without	deference
她	曾是	精力充沛	和	难的	-	在职的	,	但	她	曾是	完全	没有	尊重

.

:
.

她精力充沛，工作勤奋，但完全没有谦逊之心。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ðɪ] [kən'tɛmptəbəlnəs]

And	underlying	all	her	talk	about	the	dignity	of	labour	,	the	contemptibleness
和	潜在的	全部	她	讲话	关于	这	尊严	的	劳动	,	这	卑鄙

[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmənz] [həʊm] - [laɪf] ,

of	an	ordinary	woman's	home	-	life	,
的	一个	普通的	女性的	家	-	生活	,

在她所有关于劳动尊严的言论背后，隐藏着对普通女性家庭生活的鄙夷。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ðəʊ] ,

was	a	strong	,	though	,
曾是	一个	强的	,	尽管	,

虽然很强，

[ˌʌnɪk'sprest] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][nəʊ] [smɔːl] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

unexpressed	belief	that	she	was	doing	the	society	no	small	honour	in	working	for
未表达的	信仰	那	她	曾是	正在做	这	社会	不	小的	荣誉	在	在职的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她内心深处坚信，为社会工作是她莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

and	that	,	by	some	instinct	which	she	did	not	seek	to	define	,
和	那	,	经过	一些	本能	哪个	她	做过	不是	寻找	到	定义	,

而这，是出于某种她不愿去定义的本能。

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

the	society	should	be	aware	of	the	fact	.
这	社会	应该	是	意识到的	的	这	事实	.

社会各界应该意识到这一点。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	result	of	all	this	can	be	easily	imagined	.
这	结果	的	全部	这	能	是	容易地	想象	.

这一切的结果不难想象。

[ðəʊ] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['zeləs] ['wɜːkə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

Though	valuable	as	a	steady	and	zealous	worker	,	she	was	entirely
尽管	有价值的	作为	一个	稳定的	和	热心	工人	,	她	曾是	完全

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ,

inexperienced	,
缺乏经验	,

虽然她工作认真负责、积极主动，很有价值，但她完全缺乏经验。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

and	want	of	compliance	with	the	rules	was	not	to	be	endured	.
和	想	的	遵守	和	这	规则	曾是	不是	到	是	忍受	.

不遵守规则的行为是不能容忍的。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [skɔːz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

“	We	can	get	scores	of	girls	better	fitted	for	the	post	at	any	moment	,
”	我们	能	得到	得分	的	女孩们	更好的	适配	为了	这	邮政	在	任何	片刻	,

“我们随时都能找到很多更适合这个职位的女孩，

” [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['wʌrid] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['mɑːnˌteɪgz] [in'triːti] [ðæt] [ðeɪ]

”	said	the	much	-	worried	secretary	in	reply	to	Mr	Montague's	entreaties	that	they
”	说	这	很多	-	担心	秘书	在	回复	到	先生	蒙塔古的	恳求	那	他们

[wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pɹɒtəʒeɪ] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .

would	give	his	protégée	another	trial	.
会	给	他的	受庇护者	其他	审判	.

“这位忧心忡忡的秘书在回复蒙塔古先生的请求时说道，他们愿意再给他的得意门生一次机会。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['pliːdɪŋz] , [meɪd] [ɪn] [ɔːl]

And	in	reality	it	was	far	more	owing	to	the	skilful	pleadings	,	made	in	all
和	在	现实	它	曾是	远的	更多的	欠款	到	这	熟练	诉状	,	制成	在	全部

[gʊd] [feɪθ] ,

good	faith	,
好的	信仰	,

而实际上，这更多地归功于那些出于善意、技巧娴熟的辩护。

[ɒv; əv] - [frend] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæləri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ]

of	Hertha's	friend	,	as	to	the	importance	of	the	salary	to	a	girl	so
的	-	朋友	,	作为	到	这	重要性	的	这	薪水	到	一个	女孩	所以

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

赫塔的朋友谈到薪水对一个身处这种境地的女孩的重要性时说：

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	disappointment	her	dismissal	would	cause	to	her	friends	as	well	as
这	失望	她	解雇	会	原因	到	她	朋友们	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她被解雇会给她的朋友和她自己带来失望。

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [mɪs] - ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətiz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]

than	from	any	conviction	of	Miss	Maryon's	special	abilities	,	that	the	secretary
比	从	任何	定罪	的	错过	-	特别的	能力	,	那	这	秘书

[æt; ət] [lɑːst] [geɪv] [ɪn] .

at	last	gave	in	.
在	最后的	给予	在	.

与其说是出于对玛丽昂小姐特殊能力的确信，不如说是秘书最终妥协了。

[hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [wel] ,

He	knew	Mr	Montague	well	,
他	知道	先生	蒙塔古	出色地	,

他很了解蒙塔古先生。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

and	his	post	had	given	him	exceptional	opportunities	for	the	cultivation
和	他的	邮政	有	给定	他	非凡的	机会	为了	这	栽培

[ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] .

of	discernment	.
的	辨别力	.

他的职位为他提供了培养洞察力的绝佳机会。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] ,

“	Are	you	sure	,	”	he	said	towards	the	close	of	the	interview	,
“	是	你	当然	,	”	他	说	向	这	关闭	的	这	面试	,

“你确定吗？”他在采访接近尾声时问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪbraʊz] ,

looking	up	with	a	keen	glance	from	under	his	bushy	eyebrows	,
寻找	向上	和	一个	敏锐的	瞥一眼	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	,

他从浓密的眉毛下抬起头，目光锐利地望着前方。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] [ˈriːəli] [səʊ] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ?

“	are	you	sure	this	girl	is	really	so	dependent	on	her	work	?
“	是	你	当然	这	女孩	是	真的	所以	依赖	在	她	工作	?

你确定这个女孩真的那么依赖她的工作吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld] , [ɪz][ðeə(r)] ?

There	is	no	story	about	her	that	we	have	not	been	told	,	is	there	?
那里	是	不	故事	关于	她	那	我们	有	不是	到过	讲述	,	是	那里	?

关于她的故事，我们岂止是听过的?

[ɪts] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [self] - [ˈwɪld] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] — [æn; ən]

It's	no	case	of	a	self	-	willed	young	woman	running	away	from	home	—	an
它是	不	案件	的	一个	自己	-	意志	年轻的	女士	跑步	离开	从	家	—	一个

[ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [ˈstepmʌðə(r)] ,

uncongenial	stepmother	,
忤	后妈	,

这并非一个任性的年轻女子离家出走的故事——而是一个不和善的继母，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈnɒns(ə)ns] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ?

or	any	nonsense	exaggerated	into	importance	?
或者	任何	废话	夸张的	进入	重要性	?

或者任何被夸大其词的无稽之谈?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

She	is	not	a	girl	to	give	in	,	even	if	in	the	wrong	.
她	是	不是	一个	女孩	到	给	在	,	甚至	如果	在	这	错误的	.

即使错了，她也不是那种轻易妥协的女孩。

” [ˈmɪstə(r)] [ˈmɒntəgjuː] [ˈstɑːtɪd] .

”	Mr	Montague	started	.
”	先生	蒙塔古	开始	.

蒙塔古先生开口了。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	makes	you	fancy	such	a	thing	?	”	he	asked	.
“	什么	制作	你	想要	这样的	一个	事物	?	”	他	问	.

“你为什么会喜欢这种东西？”他问道。

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [kənˈsɪdəd] .

The	secretary	considered	.
这	秘书	经过考虑的	.

秘书沉思片刻。

“ [ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [seɪ] — [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [pəˈhæps] .

“	I	can	scarcely	say	—	an	impression	,	perhaps	.
“	我	能	几乎	说	—	一个	印象	,	也许	.

“我很难说——或许只能说是一种印象吧。”

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['keələs] [ə'baʊt] ['mʌni] , [θɪŋks] ['nʌθɪŋ]

Still	there	are	trifling	circumstances	—	she	is	very	careless	about	money	,	thinks	nothing
仍然	那里	是	琐事	情况	—	她	是	非常	粗心	关于	钱	,	思考	没有什么

[ɒv; əv] ['hænsəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

of	hansoms	,	for	instance	.
的	汉森	,	为了	实例	.

不过也有一些琐碎的情况——比如，她对金钱非常不讲究，对豪车也毫不在意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'fensɪz] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt]

And	you	know	one	of	her	great	offences	has	been	giving	charity	without
和	你	知道	一	的	她	伟大的	罪行	有	到过	给予	慈善机构	没有

[pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

permission	,	and	,
允许	,	和	,

你知道她犯下的一大罪行就是未经许可就进行慈善捐赠，而且，

['nætʃ(ə)rəli] , [məʊst][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] — ” [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

naturally	,	most	injudiciously	—	”	He	gave	an	impatient	exclamation	.
自然	,	最多	不明智地	—	”	他	给予	一个	不耐烦	感叹	.

“当然，最不明智的是——”他不耐烦地惊呼道。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] [sə'saɪəti]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌkɔntrə'viːn] [ɪts]

“	Enough	to	bring	our	whole	society	into	disrepute	,	”	he	said	,	“	contravening	its
“	足够的	到	带来	我们的	所有的	社会	进入	名誉受损	,	”	他	说	,	“	违反	它是

['veri] ['reɪzən] - - .

very	raison	-	d'être	.
非常	理性	-	-	.

“这足以使我们整个社会蒙羞，”他说，“违背了我们存在的根本理由。”

” ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

”	Mr	Montague	felt	uncomfortable	,	and	yet	he	had	no	real	grounds	for
”	先生	蒙塔古	毛毡	不舒服	,	和	然而	他	有	不	真实的	理由	为了

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

misgiving	.
疑虑	.

“蒙塔古先生感到很不自在，但他并没有什么真正的理由感到不安。”

“ [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [aɪ] [fiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	can	only	repeat	the	reason	of	any	interest	I	feel	in	her	,	”	he	said	,
”	我	能	仅有的	重复	这	原因	的	任何	兴趣	我	感觉	在	她	,	”	他	说	,

“我只能重申我对她感兴趣的原因，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] — [ðə; ðɪ][lɑːst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	and	that	is	that	she	is	a	friend	of	Miss	Norreys	—	the	last	woman	in	the
”	和	那	是	那	她	是	一个	朋友	的	错过	诺里斯	—	这	最后的	女士	在	这

[wɜːld] [tuː; tə][eɪd][ɔː(r)][ə'bet] ['eni] ['sɪli] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

world	to	aid	or	abet	any	silly	girl	in	the	sort	of	conduct	you	suggest	.
世界	到	援助	或者	助长	任何	愚蠢的	女孩	在	这	种类	的	执行	你	建议	.

“而且，她是诺里斯小姐的朋友——世界上最不可能帮助或教唆任何愚蠢女孩做出你所描述的那种行为的女人。”

” [ðə; ðɪ] ['sekrəˌteriz] [braʊ] [klɪəd] .

”	The	secretary's	brow	cleared	.
”	这	秘书的	眉头	已清除	.

秘书眉头舒展开来。

“ [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

“	True	,	”	he	said	,	“	I	had	forgotten	.
“	真的	,	”	他	说	,	“	我	有	被遗忘的	.

“没错，”他说，“我都忘了。”

" ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [kɔːld] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

"	Mr	Montague	called	that	very	day	to	relate	his	success	to	Miss	Norreys	,
"	先生	蒙塔古	称为	那	非常	天	到	涉及	他的	成功	到	错过	诺里斯	,

“蒙塔古先生当天就打电话告诉诺里斯小姐他的成功消息。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

but	she	was	not	at	home	.
但	她	曾是	不是	在	家	.

但她不在家。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] , ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['winfrid] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Then	he	contented	himself	with	a	note	,	merely	stating	that	Winifred	was	to
然后	他	满足	他自己	和	一个	笔记	,	仅仅	声明	那	温妮弗雷德	曾是	到

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ,

have	another	chance	,
有	其他	机会	,

然后他只留下一张字条，上面只写着温妮弗雷德将获得另一次机会。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['spiːkɪŋ]

feeling	that	any	further	discussion	about	her	would	be	more	satisfactory	in	speaking
感觉	那	任何	更远	讨论	关于	她	会	是	更多的	令人满意的	在	请讲

[ðæn; ðən][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

than	in	writing	.
比	在	写作	.

感觉关于她的任何进一步讨论，口头表达比书面表达更能令人满意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['hɜːθə] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'gen] [feɪld] ,

He	tried	to	see	Hertha	again	,	but	again	failed	,
他	尝试	到	看	柏林赫塔	再次	,	但	再次	失败的	,

他试图再次去看望柏林赫塔，但再次失败了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd]['sɪstə(r)][æt; ət]['kaɪərəʊ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	then	a	summons	to	an	invalid	sister	at	Cairo	took	him	out	of
和	然后	一个	传票	到	一个	无效的	姐姐	在	开罗	采取	他	出去	的

['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

England	for	several	weeks	,
英格兰	为了	一些	周	,

之后，他因要照顾在开罗卧病在床的妹妹而离开英国数周。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] [æt; ət][ɔːl] .

without	his	meeting	Miss	Norreys	at	all	.
没有	他的	会议	错过	诺里斯	在	全部	.

他根本没有遇到诺里斯小姐。

['mɪsɪz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

Mrs	Maryon's	invitation	was	accepted	,	simply	,	and	with	no	effusive	expressions
太太	-	邀请	曾是	公认	,	简单地	,	和	和	不	热情洋溢	表达式

[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

of	gratitude	,
的	感激	,

玛丽昂夫人的邀请被简单地接受了，并没有表达任何热情洋溢的感激之情。

[ðəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɜːθə] [tuː; tə][kɔːl]

though	with	all	the	kindly	acknowledgment	that	it	seemed	to	Hertha	to	call
尽管	和	全部	这	亲切地	致谢	那	它	似乎	到	柏林赫塔	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

尽管赫塔方面似乎也理所当然地表达了友好的感谢。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] ['iːstə(r)] , ” [rəʊt] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [bʌt; bət] ,

“	I	have	been	undecided	where	to	go	at	Easter	,	”	wrote	Miss	Norreys	,	“	but	,
”	我	有	到过	未决定	在哪里	到	去	在	复活节	,	”	写道	错过	诺里斯	,	”	但	,

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

among	several	invitations	,
之中	一些	邀请函	,

“我一直没决定复活节去哪儿，”诺里斯小姐写道，“但是，在收到的几份邀请中，

[nʌn] [siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kwaɪət][ai] ['riːəli] [fiːl] [ai] [niːd] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

none	seems	to	promise	me	the	quiet	I	really	feel	I	need	so	surely	as	your
没有任何	似乎	到	承诺	我	这	安静的	我	真的	感觉	我	需要	所以	一定	作为	你的

['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wʌn] .

very	thoughtful	one	.
非常	周到	一	.

似乎没有人能像你这样体贴周到的人一样，给我带来我真正需要的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [tuː] , [tuː; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

It	will	be	pleasant	,	too	,	to	travel	down	with	your	daughter	,
它	将要	是	令人愉快的	,	也	,	到	旅行	向下	和	你的	女儿	,

和女儿一起旅行也会很愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,

for	I	have	not	seen	her	for	some	time	,	she	,	as	well	as	I	,
为了	我	有	不是	已见	她	为了	一些	时间	,	她	,	作为	出色地	作为	我	,

['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] .

being	so	busy	.
存在	所以	忙碌的	.

因为我已经有一段时间没见到她了，她和我一样，都非常忙。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [ai] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

I	feel	that	you	greatly	overrate	any	little	service	I	may	have	had	it	in	my
我	感觉	那	你	非常	高估	任何	小的	服务	我	可能	有	有	它	在	我的

['paʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

power	to	render	her	.
力量	到	使成为	她	.

我觉得你大大高估了我可能尽我所能为她提供的任何一点帮助。

[maɪ] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɒn] .

My	sympathy	,	as	I	think	she	knows	,	she	can	always	count	upon	.
我的	同情	,	作为	我	思考	她	知道	,	她	能	总是	数数	之上	.

我想她也知道，她永远可以指望我的同情。

” ['mɪsɪz] ['mɛriən] [riːd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'pleksəti] .

”	Mrs	Maryon	read	this	with	a	feeling	of	some	perplexity	.
”	太太	玛丽昂	读	这	和	一个	感觉	的	一些	困惑	.

玛丽昂夫人读到这里，感到有些困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðɪs]

She	could	not	make	up	her	mind	what	she	should	feel	about	and	towards	this
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	什么	她	应该	感觉	关于	和	向	这

[mɪs] ['hɜːθə] ['nɒrɪz] .

Miss	Hertha	Norreys	.
错过	柏林赫塔	诺里斯	.

她无法决定自己应该对这位赫莎·诺里斯小姐抱有怎样的感情。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['luːɪs] .

She	handed	the	letter	to	Louise	.
她	递交	这	信	到	路易丝	.

她把信递给了路易丝。

“ [ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I	cannot	quite	decide	if	we	shall	like	her	or	not	,	”	she	said	.
” 我	不能	相当	决定	如果	我们	将	喜欢	她	或者	不是	,	”	她	说	.

“我还没能确定我们是否会喜欢她，”她说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

“ What	is	there	in	her	way	of	writing	that	is	not	quite	— I	don't	know	what	to
” 什么	是	那里	在	她	方式	的	写作	那	是	不是	相当	— 我	不	知道	什么	到

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] - [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,

call	it	—	not	'	deferential	,
称呼	它	—	不是	-	尊重	,

“她的写作方式中有什么地方不太像——我不知道该怎么形容——不太‘恭敬’，

- [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlwʊmən] ;

' that	is	too	strong	,	for	I	suppose	she	is	really	a	perfect	gentlewoman	;
- 那	是	也	强的	,	为了	我	认为	她	是	真的	一个	完美的	淑女	;

“这话说得太重了，因为我认为她真的是一位完美的淑女；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

but	almost	as	if	she	thought	we	were	'	out	of	everything	,
但	几乎	作为	如果	她	想法	我们	是	-	出去	的	一切	,

但就好像她认为我们“什么都用光了”一样。

- [æz; əz] [ɪf] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'spekt] [hɪə(r)] ? ”

' as	if	rest	and	quiet	were	all	she	could	possibly	expect	here	?	”
- 作为	如果	休息	和	安静的	是	全部	她	可以	可能	预计	这里	?	”

仿佛她在这里所能期待的只有休息和宁静?

“ [wel] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['luːɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ Well	,	to	a	certain	extent	they	are	,	”	said	Louise	with	a	smile	.
” 出色地	,	到	一个	肯定	程度	他们	是	,	”	说	路易丝	和	一个	微笑	.

“嗯，在某种程度上，的确如此，”路易丝笑着说。

“ ['veri] ['laɪkli] ['wɪŋfrɪd] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd]

“ Very	likely	Winifred	has	impressed	upon	her	the	extreme	monotony	and
” 非常	可能	温妮弗雷德	有	印象深刻	之上	她	这	极端	单调	和

['dʌlnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

dullness	of	our	life	.
乏味	的	我们的	生活	.

“温妮弗雷德很可能已经让她感受到了我们生活的极端单调和乏味。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

But	I	suppose	what	you	feel	is	the	tone	of	the	emancipated	young	woman	of
但	我	认为	什么	你	感觉	是	这	语气	的	这	解放	年轻的	女士	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

但我认为你所感受到的，正是当时那些思想解放的年轻女性的语气。

['mʌðə(r)] — [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['siːliəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['fænsɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] [ə'bʌv]

mother	—	though	from	Celia's	description	of	her	I	fancied	Miss	Norreys	above
母亲	—	尽管	从	西莉亚的	描述	的	她	我	幻想	错过	诺里斯	多于

[ðæt] .

that	.
那	.

母亲——尽管从西莉亚对她的描述来看，我更喜欢诺里斯小姐。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

However	,	we	shall	soon	see	her	for	ourselves	,
然而	,	我们	将	很快	看	她	为了	我们自己	,

不过，我们很快就能亲眼见到她了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	I	do	agree	with	you	that	it	is	a	very	good	thing	she	is	coming	.
和	我	做	同意	和	你	那	它	是	一个	非常	好的	事物	她	是	未来	.

我同意你的看法，她能来真是件好事。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['siːliəz]

You	will	be	able	to	judge	for	yourself	about	her	—	especially	on	Celia's
你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你自己	关于	她	—	尤其	在	西莉亚的

[ə'kaʊnt] . ”

account	.	”
帐户	.	”

你可以自己去判断她怎么样——尤其是根据西莉亚的遭遇来判断。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	Of	course	,	I	hope	she	will	enjoy	it	,	”	said	Mrs	Maryon	.
“	的	课程	,	我	希望	她	将要	享受	它	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“当然，我希望她会喜欢，”玛丽昂夫人说。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

“	I	don't	like	the	idea	of	bringing	her	down	here	merely	as	a	satisfaction
“	我	不	喜欢	这	主意	的	带来	她	向下	这里	仅仅	作为	一个	满意

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

“我不喜欢仅仅为了满足自己的私欲而把她带到这里来的想法。”

['lɛnəks] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spend] ['iːstə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['hæznt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [frend]

Lennox	has	promised	to	spend	Easter	with	us	,	hasn't	he	;	and	that	friend
伦诺克斯	有	承诺	到	花费	复活节	和	我们	,	还没有	他	;	和	那	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

伦诺克斯答应和我们一起过复活节，不是吗？还有他的那个朋友，

['kæptɪn] ['hɪliər] ? ”

Captain	Hillyer	?	”
队长	希利尔	?	”

希利尔船长?

“ [jes] , ” [sed] ['luːɪs] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	”	said	Louise	,	“	I'm	sure	we	can	count	upon	them	.
“	是的	,	”	说	路易丝	,	“	我是	当然	我们	能	数数	之上	他们	.

“是的，”路易丝说，“我相信我们可以依靠他们。”

[ai] [wɪʃ] ['erɪk] ['bɔldərsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ,

I	wish	Eric	Balderson	could	have	come	,
我	希望	埃里克	鲍德森	可以	有	来	,

我希望埃里克·鲍德森能来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

but	he	is	going	abroad	for	three	weeks	with	his	mother	.
但	他	是	去	国外	为了	三	周	和	他的	母亲	.

但他将和母亲一起出国三周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['wiŋfrid]

It	would	have	been	a	little	return	for	their	great	kindness	to	Winifred
它	会	有	到过	一个	小的	返回	为了	他们的	伟大的	仁慈	到	温妮弗雷德

[ænd; ənd] ['siːliə] . ”

and	Celia	.	”
和	西莉亚	.	”

这只是对她们善待温妮弗雷德和西莉亚的一点小小的回报。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	He	knows	he	can	come	whenever	he	likes	,	”	replied	her	mother	.
“	他	知道	他	能	来	每当	他	点赞	,	”	回复	她	母亲	.

“他知道他想什么时候来都可以，”她母亲回答说。

“ [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['luːɪs] ,

“	Yes	,	they	were	very	kind	;	but	sometimes	,	Louise	,
“	是的	,	他们	是	非常	种类	;	但	有时	,	路易丝	,

“是的，他们非常友善；但有时候，路易丝，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mis'teik] .

I	wonder	if	that	visit	to	London	was	not	a	mistake	.
我	想知道	如果	那	访问	到	伦敦	曾是	不是	一个	错误	.

我怀疑那次伦敦之行是不是个错误。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [klentʃ] ['mætəz] . ”

It	only	seemed	to	clench	matters	.	”
它	仅有的	似乎	到	紧握	事情	.	”

这似乎只会让事情变得更糟。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['luːɪs] , “ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [bæk] ['wiŋfrid] , ['mʌðə(r)] .

“	No	,	”	said	Louise	,	“	nothing	would	have	kept	back	Winifred	,	mother	.
“	不	,	”	说	路易丝	,	“	没有什么	会	有	保留	后退	温妮弗雷德	,	母亲	.

“不，”路易丝说，“没有什么能阻止温妮弗雷德，妈妈。”

[duː; də][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Do	try	to	believe	that	.
做	尝试	到	相信	那	.

请试着相信这一点。

” ['iːstə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɜːli] [ðæt] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [braɪt] [ænd; ənd][maɪld] .

”	Easter	,	though	it	fell	early	that	year	,	was	wonderfully	bright	and	mild	.
”	复活节	,	尽管	它	跌倒	早期的	那	年	,	曾是	太棒了	明亮的	和	温和的	.

“那年的复活节虽然来得早，但天气晴朗温暖。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [sɔː] [mɪs] ['nɒrɪz] [ænd; ənd] ['wiŋfrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ,

The	morning	which	saw	Miss	Norreys	and	Winifred	off	to	the	country	was	,
这	早晨	哪个	锯	错过	诺里斯	和	温妮弗雷德	离开	到	这	国家	曾是	,

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ,

as	to	weather	,
作为	到	天气	,

诺里斯小姐和温妮弗雷德去乡下的那天早晨，天气是这样的：

[ə; eɪ] ['riːəl] [red] - ['letə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] - ['spɪrɪt] ,

a	real	red	-	letter	day	,	and	Hertha's	spirits	,
一个	真实的红色的	-	-	信	天	,	和	-	烈酒	,

真是值得纪念的一天，柏林赫塔的士气也高涨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ” [wɜː(r); wə(r)]

as	she	drove	to	the	station	where	she	and	her	“	devoted	friend	”	were
作为	她	驾驶	到	这	车站	在哪里	她	和	她	“	奉献	朋友	”	是

[tuː; tə] [miːt] ,

to	meet	,
到	见面	,

她开车前往车站，她和她“忠实的朋友”将在那里见面。

[rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

rose	higher	and	higher	.
玫瑰	更高	和	更高	.

越升越高。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

Not	that	she	was	anticipating	any	special	enjoyments	in	her	visit	.
不是	那	她	曾是	预期	任何	特别的	享受	在	她	访问	.

倒不是说她期待这次访问会有什么特别的乐趣。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['æktɪŋ] ['fu:lɪʃli] [ɪn]

More	than	once	she	had	asked	herself	if	she	were	not	acting	foolishly	in
更多的	比	一次	她	有	问	她自己	如果	她	是	不是	表演	愚蠢地	在

[bi'stəu] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][reə(r)] ['hɒlədeɪz] [ə'pɒn] ['pɜ:fɪkt] ['strendʒər] — [ænd; ənd]

bestowing	a	whole	week	of	her	rare	holidays	upon	perfect	strangers	—	and
授予	一个	所有的	星期	的	她	稀有的	假期	之上	完美的	陌生人	—	和

['strendʒər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]

strangers	whom	she	had	no	particularly	strong	reasons	for	expecting	to	find
陌生人	谁	她	有	不	特别	强的	原因	为了	期待	到	寻找

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl] .

sympathetic	and	congenial	.
交感神经	和	相投	.

她不止一次地问自己，把难得的假期整整一周都奉献给完全陌生的人，是不是太愚蠢了——而且她也没有任何特别充分的理由认为这些人会善解人意、和蔼可亲。

“ [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ək'septɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	I	really	don't	know	why	I	accepted	,	”	she	thought	.
“	我	真的	不	知道	为什么	我	公认	,	”	她	想法	.

“我真不知道自己当时为什么会答应，”她心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] — [ɪf] [rɪ'wɔ:d] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] ,

But	this	morning	she	felt	a	sort	of	reward	—	if	reward	she	deserved	,
但	这	早晨	她	毛毡	一个	种类	的	报酬	—	如果	报酬	她	应得的	,

但今天早上她感到了一种补偿——如果这是她应得的补偿的话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] — [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [dɪ'laɪts] [ðæt] [met]

as	she	said	to	herself	—	in	the	beautiful	promises	of	spring	delights	that	met
作为	她	说	到	她自己	—	在	这	美丽的	承诺	的	春天	美味	那	遇见

[hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [stri:ts] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hænsəm] ['ræpɪdli] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	even	in	the	dingy	streets	through	which	a	hansom	rapidly	carried	her	.
她	甚至	在	这	昏暗的	街道	通过	哪个	一个	汉森	快速	携带	她	.

正如她对自己说的那样——即使在马车快速载着她穿过的昏暗街道上，也充满了春天美好的希望。

“ [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə]

“	What	will	it	not	be	in	the	country	?	”	was	almost	her	first	greeting	to
“	什么	将要	它	不是	是	在	这	国家	?	”	曾是	几乎	她	第一的	问候	到

['wɪnfrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

“这个国家有什么不是这样的呢？”这几乎是她对温妮弗雷德说的第一句话。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪəd] , [mɔ:(r)] ['pʌŋktʃuəli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt] , [ɪn]

when	that	young	lady	appeared	,	more	punctually	than	was	her	habit	,	in
什么时候	那	年轻的	女士	出现	,	更多的	准时	比	曾是	她	习惯	,	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] [gest] .

honour	of	her	expected	guest	.
荣誉	的	她	预期的	客人	.

那位年轻女士比往常更加准时地出现了，以迎接她期待已久的客人。

" [ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [lɑːsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] — ['hev(ə)nli] .

"	If	this	weather	lasts	it	will	be	perfectly	—	heavenly	.
"	如果	这	天气	持续时间	它	将要	是	完美	—	天上	.

"如果这种天气能持续下去，那就太好了——简直是人间天堂。"

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [gɔːs] ['ɔːlweɪz] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɑː(r)] [mɔː(r)]

Primroses	and	gorse	always	picture	to	me	the	streets	of	gold	far	more
报春花	和	金雀花	总是	图片	到	我	这	街道	的	金子	远的	更多的

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] ,

exquisitely	than	the	thought	of	the	hard	,
精美绝伦	比	这	想法	的	这	难的	,

报春花和金雀花总能让我联想到金色的街道，这比想到坚硬的街道要精致得多。

[kəʊld] ['met(ə)l] .

cold	metal	.
寒冷的	金属	.

冰冷的金属。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ,

"	And	her	eyes	sparkled	,
"	和	她	眼睛	闪闪发光	,

她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

and	her	beautiful	expressive	face	flushed	with	the	quick	instinctive	response	to
和	她	美丽的	富有表现力的	脸	酡	和	这	快的	本能	回复	到

['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

nature	which	was	one	of	her	characteristics	.
自然	哪个	曾是	一	的	她	特征	.

她那美丽而富有表现力的脸庞泛起红晕，这是她性格特征之一，也是她对自然界迅速而本能的反应。

['wɪnfrɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

Winifred	looked	at	her	in	some	surprise	.
温妮弗雷德	看起来	在	她	在	一些	惊喜	.

温妮弗雷德有些惊讶地看着她。

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [mɪs] - ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	phase	of	Miss	Norreys's	character	was	new	to	her	,
这	阶段	的	错过	-	特点	曾是	新的	到	她	,

诺里斯小姐性格中的这一阶段对她来说是全新的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['nɒrɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] ,

but	as	it	was	Miss	Norreys	and	no	one	else	,
但	作为	它	曾是	错过	诺里斯	和	不	一	别的	,

但因为是诺里斯小姐，没有其他人，

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] .

the	girl's	instinct	was	to	admire	and	not	criticise	.
这	女孩们	本能	曾是	到	钦佩	和	不是	批评	.

女孩的本能是欣赏而不是批评。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	You	make	me	afraid	to	say	what	I	have	been	wishing	all	the	morning	,
"	你	制作	我	害怕的	到	说	什么	我	有	到过	祝	全部	这	早晨	,

"你让我不敢说出我一上午以来一直想说的话。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	she	said	with	a	little	smile	.
"	她	说	和	一个	小的	微笑	.

她带着一丝微笑说道。

“ [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] ['hɜ:θə] .

“	**Indeed**	**,**	**and**	**what**	**is**	**that**	**?**	**”**	**inquired**	**Hertha**	**.**
”	的确	,	和	什么	是	那	?	”	询问	柏林赫塔	.

“真的吗？那是什么？”赫塔问道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['wiŋfrid] , “ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'i:] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] [naɪs] ['weðə(r)] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**“**	**it**	**just**	**struck**	**me**	**,**	**seeing**	**this**	**nice**	**weather**	**,**
”	哦	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	它	只是	击	我	,	看到	这	好的	天气	,

how	**delightful**	**,**			
如何	愉快	,			

“哦，”温妮弗雷德说，“看到这么好的天气，我突然觉得真令人愉快。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:ks] ['hɒlədeɪ] [ɪn]

how	**much**	**more**	**delightful**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**to**	**have**	**a**	**week's**	**holiday**	**in**			
如何	很多	更多的	愉快	,	它	会	有	到过	到	有	一个	本周	假期	在			

['lʌndən] [wɪð] [ju:; jʊ] .

London	**with**	**you**	**.**
伦敦	和	你	.

如果能和你一起在伦敦度过一周的假期，那该是多么令人愉快啊！

[haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [si:] ; [wɒt] [lɒŋ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mɔ:nɪŋz] [wi:; wi]

How	**many**	**places**	**we**	**could**	**have**	**gone**	**to**	**see**	**;**	**what**	**long**	**charming**	**mornings**	**we**			
如何	许多	地方	我们	可以	有	已消失	到	看	;	什么	长的	迷人	早晨	我们			

[kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] ,

could	**have**	**spent**	**,**
可以	有	花费	,

我们本可以去多少地方游览；我们本可以度过多少个漫长而迷人的早晨，

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !

reading	**and**	**talking**	**,**	**at**	**the**	**British**	**Museum**	**,**	**for**	**instance**	**!**
阅读	和	说	,	在	这	英国	博物馆	,	为了	实例	!

例如，在大英博物馆里边读边聊！

[ˌweər'æz] — [əʊ][dɪə(r)] , [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ'self] [daʊn]

Whereas	**—**	**oh**	**dear**	**,**	**I**	**can**	**scarcely**	**hope**	**to**	**have**	**you**	**much**	**to**	**myself**	**down**		
然而	—	哦	亲爱的	,	我	能	几乎	希望	到	有	你	很多	到	我	向下		

[æt; ət] [waɪt] ['tɜ:rɪts] . ”

at	**White**	**Turrets**	**.**	**”**
在	白色的	炮塔	.	”

然而——哦，天哪，我几乎不可能指望在白塔楼那里能和你单独待一会儿。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [sed] ['hɜ:θə] .

“	**But**	**it**	**is**	**the**	**country**	**that**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**said**	**Hertha**	**.**
”	但	它	是	这	国家	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	,	”	说	柏林赫塔	.

“但真正起决定性作用的是国家，”赫塔说道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [fɪkst] [tu:; tə][gəʊ] ,

“	**Even**	**if**	**I**	**had**	**not**	**fixed**	**to**	**go**	**,**
”	甚至	如果	我	有	不是	固定的	到	去	,

“即使我没有计划去，

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	**don't**	**think**	**anything**	**would**	**have**	**kept**	**me**	**in**	**London**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	不	思考	任何事物	会	有	保留	我	在	伦敦	到	-	天	.

我觉得今天没有什么能让我留在伦敦了。

['evriθɪŋ] , ['evri] [li:f] , ['evri] ['bɜ:rdz] ['twɪtə(r)] , ['evri] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Everything	**,**	**every**	**leaf**	**,**	**every**	**bird's**	**twitter**	**,**	**every**	**breath**	**of**	**air**	**,**				
一切	,	每一个	叶子	,	每一个	鸟类	叽叽喳喳	,	每一个	气息	的	空气	,				

一切事物，每一片叶子，每一只鸟的鸣叫，每一次呼吸，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [striːts] .

seems	to	be	calling	us	out	of	the	dust	and	glare	of	the	weary	streets	.
似乎	到	是	呼叫	我们	出去	的	这	灰尘	和	强光	的	这	厌倦	街道	.

〃

〃

〃

它仿佛在召唤我们走出疲惫街道的尘土和刺眼灯光。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] , 〃 [sed] ['wɪŋfrid] .

“	**I**	**suppose**	**it's**	**all**	**a**	**question**	**of**	**novelty**	**,**	**〃**	**said**	**Winifred**	**.**
〃	我	认为	它是	全部	一个	问题	的	新奇	,	〃	说	温妮弗雷德	.

“我想这都是新鲜感的问题，”温妮弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [siː] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**You**	**see**	**spring**	**in**	**the**	**country**	**is**	**such**	**an**	**old**	**experience**	**to**	**me**	**.**
〃	你	看	春天	在	这	国家	是	这样的	一个	老的	经验	到	我	.

“你看，乡村的春天对我来说是一种非常古老的体验。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . 〃

There's	**nothing**	**new**	**in**	**it**	**.**	**〃**
有	没有什么	新的	在	它	.	〃

没什么新鲜的。

“ ['nʌθɪŋ] [njuː] ! 〃 [rɪˈpiːtɪd] ['hɜːθə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] .

“	**Nothing**	**new**	**!**	**〃**	**repeated**	**Hertha**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**scorn**	**.**
〃	没有什么	新的	!	〃	重复	柏林赫塔	,	和	一个	触碰	的	轻蔑	.

“没什么新鲜的！”赫塔带着一丝轻蔑重复道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	**You**	**don't**	**suppose**	**I**	**have**	**always**	**lived**	**in**	**a**	**town**	**,**	**do**	**you**	**?**
〃	你	不	认为	我	有	总是	居住地	在	一个	镇	,	做	你	?

“你不会以为我一直都住在城镇里吧？”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [njuː] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [njuː] .

But	**as**	**for**	**'**	**nothing**	**new**	**'**	**in**	**the**	**spring**	**—**	**why**	**it**	**is**	**always**	**new**	**.**
但	作为	为了	-	没有什么	新的	-	在	这	春天	—	为什么	它	是	总是	新的	.

但至于“春天没有什么新鲜事”——为什么春天总是充满新鲜感。

['evə(r)] - [rɪˈtɜːnɪŋ] [juːθ] [ɪz][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] .

Ever	**-**	**returning**	**youth**	**is**	**its**	**very**	**essence**	**.**
曾经	-	返回	青年	是	它是	非常	本质	.

永葆青春是它的精髓所在。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] . 〃

You	**cannot**	**know**	**anything**	**of**	**the**	**true**	**feeling**	**of**	**spring**	**to**	**speak**	**so**	**.**	**〃**
你	不能	知道	任何事物	的	这	真的	感觉	的	春天	到	说话	所以	.	〃

你根本不了解春天的真正感受，所以才会这样说。

“ [pəˈhæps] [nɒt] , 〃 [sed] ['wɪŋfrid] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**〃**	**said**	**Winifred**	**,**	**and**	**for**	**her**	**the**	**tone**	**was**	**very**	**humble**	**.**
〃	也许	不是	,	〃	说	温妮弗雷德	,	和	为了	她	这	语气	曾是	非常	谦逊的	.

“也许不是，”温妮弗雷德说道，她的语气非常谦逊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pəʊˈetɪkəl] : [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

“	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**poetical**	**:**	**I**	**have**	**told**	**you**	**so**	**.**
〃	我	是	不是	在	全部	诗意的	:	我	有	讲述	你	所以	.

“我一点也不诗意：我已经告诉过你了。”

" [ðɪs] ['sɔfənd] ['hɜːθə] , [tuː; tə] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm][wɒz; wəz]['nevə(r)]
" This softened Hertha , to whose nature the position of antagonism was never
" 这 软化 柏林赫塔 , 到 谁 自然 这 位置 的 对抗 曾是 绝不
[kən'dʒiːniəl] .
congenial .
相投 .

“这让赫塔的态度有所缓和，因为对抗的立场从来都不符合赫塔的性格。”

“ [ænd; ənd][ai] , [pə'hæps] , [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And I , perhaps , am foolishly enthusiastic in some ways , " she said .
“ 和 我 , 也许 , 是 愚蠢地 热情的 在 一些 方式 , " 她 说 .

“或许我在某些方面过于热情了，”她说。

“ [ai] [fiːl] [səʊ][ɪg'zjuːbərənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
“ I feel so exuberant this morning . "
“ 我 感觉 所以 旺盛 这 早晨 . "

“我今天早上感觉精神焕发。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [sed] ['wiŋfrid] ['fɜːvəntli] .
“ I am so glad , " said Winifred fervently .
“ 我 是 所以 高兴的 , " 说 温妮弗雷德 热切地 .

“我太高兴了！”温妮弗雷德激动地说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] .
Then it proved to be time to take their tickets .
然后 它 已证实 到 是 时间 到 拿 他们的 门票 .

然后，就到了领取他们的票的时候了。

“ [juː; jʊ]['træv(ə)l]['ti 'eɪtʃ] — , " [mɪs] ['nɒrɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['wiŋfrid] [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ You travel th — , " Miss Norreys was beginning , when Winifred interrupted
" 你 旅行 th — , " 错过 诺里斯 曾是 开始 , 什么时候 温妮弗雷德 中断
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你旅行——”诺里斯小姐刚开口，温妮弗雷德就打断了她。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] ['sekənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .
“ I am quite pleased to go second , " she said eagerly .
“ 我 是 相当 高兴 到 去 第二 , " 她 说 急切地 .

“我很高兴第二个出场，”她兴奋地说。

“ [ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
“ I — I thought you would like it better , and I arranged for it . "
“ 我 — 我 想法 你 会 喜欢 它 更好的 , 和 我 安排 为了 它 . "

“我……我以为你会更喜欢这样，所以我就安排好了。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! " [θɔːt] ['hɜːθə] .
“ Poor girl ! " thought Hertha .
“ 贫穷的 女孩 ! " 想法 柏林赫塔 .

“可怜的女孩！”赫塔心想。

“ [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə]
“ No doubt she has been saving in something else , to make up for the extra
“ 不 怀疑 她 有 到过 保存 在 某物 别的 , 到 制作 向上 为了 这 额外的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

毫无疑问，她肯定在其他方面省了钱，以弥补额外的开支。

[wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
which , doubtless , is for my sake .
哪个 , 毫无疑问 , 是 为了 我的 清酒 .

毫无疑问，这都是为了我好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	has	some	very	nice	instincts	about	her	,
她	有	一些	非常	好的	本能	关于	她	,

她有一些非常敏锐的直觉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [aɪ][doʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [θɜːd] .

but	I	wish	she	could	believe	I	don't	mind	going	third	.
但	我	希望	她	可以	相信	我	不	头脑	去	第三	.

但我希望她能相信我并不介意排在第三位。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

Still	it	might	hurt	her	to	urge	the	point	.
仍然	它	可能	伤害	她	到	敦促	这	观点	.

但坚持这一点可能会伤害到她。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] , [nɒt] [ʌn'plezntli] ['kraʊdɪd] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt]

"	They	found	a	comfortable	compartment	,	not	unpleasantly	crowded	,	which	at	that
"	他们	成立	一个	舒服的	隔间	,	不是	令人不快的	挤	,	哪个	在	那

['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gʊd] [lʌk] ,

season	was	rather	exceptional	good	luck	,
季节	曾是	相当	非凡的	好的	运气	,

“他们找到了一节舒适的车厢，而且并不拥挤，在那个季节，这简直是难得的好运。”

[ænd; ənd] , [θæŋks] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] , ['pɑːtli] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [rɪ'spekt]

and	,	thanks	partly	to	the	presence	of	strangers	,	partly	to	Winifred's	respect
和	,	谢谢	部分	到	这	在场	的	陌生人	,	部分	到	温妮弗雷德的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [rɪ'mɑːk] ,

for	her	friend's	remark	,
为了	她	朋友们	评论	,

部分原因是陌生人在场，部分原因是温妮弗雷德尊重了她朋友的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)]['taɪərɪŋ][ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ,

that	she	found	few	things	more	tiring	than	much	talking	in	the	railway	,
那	她	成立	很少	事物	更多的	令人疲惫	比	很多	说	在	这	铁路	,

她觉得在铁路上长时间说话是最令人疲惫的事情之一。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['saɪləns] .

the	journey	was	for	the	most	part	performed	in	silence	.
这	旅行	曾是	为了	这	最多	部分	执行	在	沉默	.

这段旅程大部分时间都是在沉默中进行的。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ɪts] [end] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːst] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['hɜːθə] ,

As	they	approached	its	end	,	they	found	themselves	at	last	alone	,	and	Hertha	,
作为	他们	接近	它是	结尾	,	他们	成立	他们自己	在	最后的	独自的	,	和	柏林赫塔	,

当他们接近终点时，他们最终发现自己只剩下彼此，而赫塔队……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɪð] ['kwaɪət] [ðəʊ] [ɪn'tens] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðə; ðɪ] ['veərɪɪŋ] [vjuː]

who	had	been	enjoying	with	quiet	though	intense	appreciation	the	varying	view
WHO	有	到过	享受	和	安静的	尽管	激烈的	欣赏	这	变化	看法

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv]

from	her	window	of	fields	and	trees	in	their	first	exquisite	tenderness	of
从	她	窗户	的	字段	和	树木	在	他们的	第一的	精美的	压痛	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

她静静地、却又深深地欣赏着窗外田野和树木变幻莫测的景色，它们初绽的绿色散发着精致的柔嫩气息。

[ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] ['həumsted] [ɪn] [huːz] ['nestlɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ðə; ði][fruːt] -
of **primroses** **on** **the** **banks** **,** **and** **homesteads** **in** **whose** **nestling** **orchards** **the** **fruit** **-**
的 报春花 在 这 银行 , 和 家园 在 谁 雏鸟 果园 这 水果 -
[triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['blɒsəm] ,
trees **were** **already** **in** **blossom** **,**
树木 是 已经 在 开花 ,

河岸边盛开着报春花，农舍周围的果园里，果树已经开花了。

[tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪnfrid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][glæd] ['pleʒə(r)] .
turned **to** **Winifred** **with** **a** **smile** **of** **glad** **pleasure** **.**
转向 到 温妮弗雷德 和 一个 微笑 的 高兴的 乐趣 .

温妮弗雷德转过身，脸上带着欣喜的笑容。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ?
“ **Is** **the** **country** **remarkably** **pretty** **and** **picturesque** **about** **here** **?**
” 是 这 国家 非常 漂亮的 和 如画 关于 这里 ?

“这附近地区风景优美，如诗如画吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst][tuː; tə][maɪ] ['lʌndən] [aɪz] ?
” **she** **asked** **,** **“** **or** **is** **it** **all** **the** **charm** **of** **the** **contrast** **to** **my** **London** **eyes** **?**
” 她 问 , “ 或者 是 它 全部 这 魅力 的 这 对比 到 我的 伦敦 眼睛 ?

她问道：“还是说，这一切都只是我伦敦眼中这种对比的魅力呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] ['riːəli] [bɪ'fɔː(r)] . ”
It **seems** **to** **me** **I** **have** **never** **loved** **a** **spring** **day** **really** **before** **.** **”**
它 似乎 到 我 我 有 绝不 喜爱 一个 春天 天 真的 前 . ”

我好像以前从未真正喜欢过春天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ” [sed] ['wɪnfrid] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi]
“ **I** **am** **so** **glad** **,** **”** **said** **Winifred** **,** **her** **own** **face** **reflecting** **the** **ready** **sympathy**
” 我 是 所以 高兴的 , ” 说 温妮弗雷德 , 她 自己的 脸 反思 这 准备好 同情
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

“我太高兴了，”温妮弗雷德说道，她脸上也流露出真挚的同情。

[pəʊ'etɪkəl][ɔː(r)][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['hɜːθə] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] .
poetical **or** **not** **,** **her** **devotion** **to** **Hertha** **never** **failed** **in** **.**
诗意的 或者 不是 , 她 虔诚 到 柏林赫塔 绝不 失败的 在 .

无论这是否充满诗意，她对柏林赫塔的忠诚从未动摇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd] .
“ **I** **am** **so** **very** **glad** **.**
” 我 是 所以 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It **makes** **me** **hope** **that** **,** **after** **all** **,**
它 制作 我 希望 那 , 后 全部 ,

这让我不禁希望，最终，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [həʊm] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪəri] .
you **will** **not** **find** **a** **week** **at** **home** **too** **dull** **and** **dreary** **.**
你 将要 不是 寻找 一个 星期 在 家 也 乏味的 和 凄凉 .

你不会觉得待在家里的一周太过枯燥乏味。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] :
You **see** **,** **we** **can** **be** **perfectly** **independent** **:**
你 看 , 我们 能 是 完美 独立的 :

你看，我们可以完全独立：

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][strəʊl][əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][laɪk] . ”

you	and	I	can	stroll	about	the	woods	talking	all	day	long	if	we	like	. ”
你	和	我	能	漫步	关于	这	树林	说	全部	天	长的	如果	我们	喜欢	. ”

如果你愿意，我们可以整天在树林里散步聊天。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

“	But	you	will	want	to	see	as	much	as	you	can	of	your	mother
”	但	你	将要	想	到	看	作为	很多	作为	你	能	的	你的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

“但你肯定想尽可能多地见到你的母亲和姐妹们，

[kənˈsɪdərɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['hɜːθə] .

considering	you	are	only	with	them	for	a	week	,	”	said	Hertha	.
考虑	你	是	仅有的	和	他们	为了	一个	星期	,	”	说	柏林赫塔	.

“考虑到你只和他们待一周，”赫塔说道。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['siːliə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

“	And	I	shall	like	to	get	to	know	your	pretty	Celia	a	little	better	.
”	和	我	将	喜欢	到	得到	到	知道	你的	漂亮的	西莉亚	一个	小的	更好的	.

“我很想更深入地了解一下你美丽的西莉亚。”

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['mɛriən] , [ai][beg][juː; jʊ] .

Don't	trouble	about	me	,	Miss	Maryon	,	I	beg	you	.
不	麻烦	关于	我	,	错过	玛丽昂	,	我	求	你	.

玛丽昂小姐，请不要为我操心。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] .

I	shall	be	perfectly	content	.
我	将	是	完美	内容	.

我将非常满足。

[ai]['əʊnli][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

I	only	hope	I	shall	give	no	trouble	,
我	仅有的	希望	我	将	给	不	麻烦	,

我只希望不会给大家添麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] — [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['dɪfrəns] [wɪð] [maɪ] ['biːɪŋ]

and	that	none	of	you	will	—	will	make	the	very	least	difference	with	my	being
和	那	没有任何	的	你	将要	—	将要	制作	这	非常	至少	不同之处	和	我的	存在

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你们任何人——无论我是否在那里——都不会产生丝毫影响。

” ['wɪnfrɪd] [lʊkt] ['slaɪtli] [pəˈplekst] .

”	Winifred	looked	slightly	perplexed	.
”	温妮弗雷德	看起来	轻微地	困惑	.

温妮弗雷德看起来有些困惑。

“ ['eni] ['dɪfrəns] !

“	Any	difference	!
”	任何	不同之处	!

“有任何区别吗！

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [meɪk] ,

”	she	repeated	,	“	I	don't	see	what	difference	your	being	with	us	could	make	,
”	她	重复	,	“	我	不	看	什么	不同之处	你的	存在	和	我们	可以	制作	,

她重复道：“我不明白你和我们在一起会有什么不同。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] .

except	the	pleasure	of	having	you	.
除了	这	乐趣	的	拥有	你	.

除了拥有你这份快乐之外。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] — [ðeə(r)]

in	a	country	-	house	there	is	always	a	good	deal	of	coming	and	going	—	there
在	一个	国家	-	房子	那里	是	总是	一个	好的	交易	的	未来	和	去	—	那里

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] - [təʊld] - [ɒf] - ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] .

are	not	the	'	told	-	off	'	hours	and	days	as	in	London	.
是	不是	这	-	讲述	-	离开	-	小时	和	天	作为	在	伦敦	.

乡间别墅里总是人来人往，不像伦敦那样有严格的作息时间。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

But	,	by	-	the	-	by	,	”	she	added	suddenly	,	“	I	did	not	see	your	maid	at	the
但	,	经过	-	这	-	经过	,	”	她	额外	突然	,	“	我	做过	不是	看	你的	女佣	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“不过，顺便一提，”她突然补充道，“我在车站没看到你的女佣。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Have	you	not	brought	her	?	”
有	你	不是	带来	她	?	”

你没把她带来吗?

“ [en] - [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['mɛriən] , [wen] [aɪ] [rəʊt] ,

“	N	-	no	,	”	said	Miss	Norreys	,	“	I	said	to	Mrs	Maryon	,	when	I	wrote	,
“	N	-	不	,	”	说	错过	诺里斯	,	“	我	说	到	太太	玛丽昂	,	什么时候	我	写道	,

“不，”诺里斯小姐说，“我写信给玛丽昂太太的时候是这么说的，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɔːt] . ”

that	I	could	do	without	her	,	I	thought	.	”
那	我	可以	做	没有	她	,	我	想法	.	”

我当时想，没有她我也能过得很好。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['kwɪkli] ,

“	Oh	,	of	course	it	will	be	all	right	,	”	said	Winifred	,	quickly	,
“	哦	,	的	课程	它	将要	是	全部	正确的	,	”	说	温妮弗雷德	,	迅速地	,

“哦，当然没事的，”温妮弗雷德连忙说道。

[æt; ət][wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

at	once	thinking	of	the	expense	for	her	friend	.
在	一次	思维	的	这	费用	为了	她	朋友	.

她立刻想到了给朋友带来的开销。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ,

“	Nothing	will	be	easier	than	for	—	But	here	we	are	,	”	she	broke	off	,
“	没有什么	将要	是	更轻松	比	为了	—	但	这里	我们	是	,	”	她	打破	离开	,

“没有什么比这更容易的了——”但她话还没说完，就停住了。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] ['slækən] ,

as	at	that	moment	the	train	slackened	,
作为	在	那	片刻	这	火车	松弛	,

就在这时，火车突然慢了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['gæðə(r)][tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	she	turned	to	gather	together	the	odds	and	ends	lying	about	the	carriage
和	她	转向	到	收集	一起	这	赔率	和	结束	说谎	关于	这	运输

.

:

.

她转身去捡拾散落在马车周围的零碎物品。

" [dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Just	put	them	near	the	door	.
"	只是	放	他们	靠近	这	门	.

"就把它们放在门附近。"

['dɔːsən] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

Dawson	will	see	to	them	,	"	she	went	on	.
道森	将要	看	到	他们	,	"	她	去	在	.

"道森会照顾他们的，"她继续说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]

Then	she	added	,	with	a	little	rising	colour	,	"	Don't	you	think	—	would	you	mind
然后	她	额外	,	和	一个	小的	上升	颜色	,	"	不	你	思考	—	会	你	头脑

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['wɪŋfrid] - ?

calling	me	'	Winifred	'	?
呼叫	我	-	温妮弗雷德	-	?

然后她脸颊泛红，补充道："你不觉得——你介意叫我'温妮弗雷德'吗？"

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

before	my	own	people	,	you	know	.
前	我的	自己的	人们	,	你	知道	.

在我的同胞面前，你知道的。

[ai] [wʊd] [səʊ] [ˌlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	would	so	like	it	.	"
我	会	所以	喜欢	它	.	"

我非常想要。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['hɜːθə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	will	try	,	"	said	Hertha	,	smiling	.
"	我	将要	尝试	,	"	说	柏林赫塔	,	微笑	.

"我会尽力的，"赫塔笑着说。

" [ai] [meɪ] [fə'get] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [traɪ] . "

"	I	may	forget	sometimes	,	but	as	you	wish	it	,	I	will	try	.	"
"	我	可能	忘记	有时	,	但	作为	你	希望	它	,	我	将要	尝试	.	"

"我有时可能会忘记，但如果您希望如此，我会尽力。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪŋfrid] .

"	Thank	you	,	"	replied	Winifred	.
"	感谢	你	,	"	回复	温妮弗雷德	.

"谢谢，"温妮弗雷德回答道。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['luːɪs] .

"	Oh	,	there	is	Louise	.
"	哦	,	那里	是	路易丝	.

"哦，路易丝在那里。"

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['luːɪs] !

Poor	dear	old	Louise	!
贫穷的	亲爱的	老的	路易丝	!

可怜的老路易丝！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'raɪvlz] .

She	loves	coming	to	meet	arrivals	.
她	爱	未来	到	见面	到达	.

她很喜欢来迎接客人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] - ['ɪntrəstɪŋ] , - [juː; jʊ] [nəʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪp] ,

She	is	not	very	'	interesting	,	'	you	know	—	just	a	girl	of	the	old	type	,
她	是	不是	非常	-	有趣的	,	-	你	知道	—	只是	一个	女孩	的	这	老的	类型	,

她并不怎么“有趣”，你知道——只是个老派的女孩。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .

but	as	good	as	gold	.
但	作为	好的	作为	金子	.

但它和黄金一样好。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][laɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːrz] [juː; jʊ] . ”

You	need	not	be	more	with	her	than	you	like	,	if	she	bores	you	.	”
你	需要	不是	是	更多的	和	她	比	你	喜欢	,	如果	她	钻孔	你	.	”

如果她让你觉得无聊，你完全可以不用和她待在一起。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['hɜːθə] ; “ ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɔː(r)][ˌem 'iː] .

“	I	am	not	afraid	of	that	,	”	said	Hertha	;	“	very	few	people	bore	me	.
“	我	是	不是	害怕的	的	那	,	”	说	柏林赫塔	;	“	非常	很少	人们	钻孔	我	.

“我不怕那样，”赫塔说；“很少有人会让我觉得无聊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	you	have	scarcely	ever	mentioned	her	to	me	.
但	你	有	几乎	曾经	提及	她	到	我	.

但你几乎从未跟我提起过她。

[wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Which	is	she	?
哪个	是	她	?

她是哪一个?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ,

”	as	she	ran	her	eye	along	the	platform	,	where	they	were	just	drawing	up	,
”	作为	她	跑	她	眼睛	沿着	这	平台	,	在哪里	他们	是	只是	绘画	向上	,

“当她的目光扫过站台时，他们正停靠在那里，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [kwaɪt] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbəbli]

and	seeing	no	one	quite	answering	to	her	mental	picture	of	the	probably
和	看到	不	一	相当	回答	到	她	精神的	图片	的	这	大概

['daʊdi] , ['sɜːt(ə)nli] ['kɒmənpleɪs] ,

dowdy	,	certainly	commonplace	,
土气的	,	当然	平凡	,

但她发现没有人完全符合她脑海中那种可能土气、肯定很普通的形象，

[ʌn'gɪftɪd] “ [həʊm] ” ['sɪstə(r)] .

ungifted	“	home	”	sister	.
未获天赋	“	家	”	姐姐	.

没有天赋的“家乡”姐妹。

“ [nɒt] [ðæt] —

“	Not	that	—
“	不是	那	—

“不是那样——”

” [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] !

”	How	glad	she	was	afterwards	that	she	had	never	completed	the	sentence	!
”	如何	高兴的	她	曾是	然后	那	她	有	绝不	完全的	这	句子	!

“事后她多么庆幸自己没有把那句话说完啊！”

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] ,

The	person	she	was	on	the	point	of	pointing	out	was	a	remarkably	plain	,
这	人	她	曾是	在	这	观点	的	指向	出去	曾是	一个	非常	清楚的	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她正要指出的那个人，确实是一个非常普通的人。

['ʃæbi] , ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['beəli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] “ ['leɪdi] , ” ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][məʊst]

shabby	,	little	young	woman	,	barely	answering	to	the	word	“	lady	,	”	even	in	its	most
破旧	,	小的	年轻的	女士	,	仅仅	回答	到	这	单词	“	女士	,	”	甚至	在	它是	最多

[kən'venʃən(ə)l] [sens] .

conventional	sense	.
传统的	感觉	.

衣衫褴褛、娇小的年轻女子，即使按照最传统的定义，“女士”这个词也几乎毫无意义。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] , [stɪl] [les] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːliəz]

No	,	no	,	that	could	not	be	a	sister	of	Winifred's	,	still	less	of	beautiful	Celia's
不	,	不	,	那	可以	不是	是	一个	姐姐	的	温妮弗雷德的	,	仍然	较少的	的	美丽的	西莉亚的

.

:
.

不，不，那不可能是温妮弗雷德的姐妹，更不可能是美丽的西莉亚的姐妹。

“ [əʊ] , [wɒt] ['prɪti] ['pəuniz] !

“	Oh	,	what	pretty	ponies	!
“	哦	,	什么	漂亮的	小马	!

“哦，多么漂亮的小马啊！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ləʊ] ['kærɪdʒ] ,

”	she	went	on	,	hastily	,	as	she	caught	sight	of	a	charming	low	carriage	,
”	她	去	在	,	草草	,	作为	她	捕捉	视线	的	一个	迷人	低的	运输	,

她瞥见一辆迷人的低矮马车，便匆匆继续说道：“

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['geɪts] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ['draɪvɪŋ]

just	visible	through	the	station	gates	,	“	and	what	a	sweet	-	looking	girl	driving
只是	可见的	通过	这	车站	大门	,	“	和	什么	一个	甜的	-	寻找	女孩	驾驶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

透过车站大门隐约可见，“开车的是个多么甜美的女孩啊。”

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ! ”

How	her	hair	glistens	in	the	sunshine	!	”
如何	她	头发	闪闪发光	在	这	阳光	!	”

她的头发在阳光下闪闪发光！

“ [jes] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['kɑːmli] , “ [ðæts] ['luːɪs] .

“	Yes	,	”	said	Winifred	,	calmly	,	“	that's	Louise	.
“	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	平静地	,	“	那就是	路易丝	.

“是的，”温妮弗雷德平静地说，“那是路易丝。”

[əʊ] , ['dɔːsən] — [jes] , [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

Oh	,	Dawson	—	yes	,	take	all	these	little	things	and	bring	them	up	with	the
哦	,	道森	—	是的	,	拿	全部	这些	小的	事物	和	带来	他们	向上	和	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

哦，道森——是的，把这些小东西都带上行李。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['nɒrɪz] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

Don't	trouble	about	anything	,	dear	Miss	Norreys	—	they	will	be	all	right	,
不	麻烦	关于	任何事物	,	亲爱的	错过	诺里斯	—	他们	将要	是	全部	正确的	,

诺里斯小姐，您不必担心任何事，他们会没事的。

〃 [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] [kə'rekt] [jʌŋ] [gruːm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪm'self] [wɪð] [ðeə(r)]

〃	as	an	unexceptionably	correct	young	groom	proceeded	to	load	himself	with	their
〃	作为	一个	毫无例外	正确的	年轻的	新郎	继续	到	加载	他自己	和	他们的

[smɔːlə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] .

smaller	goods	and	chattels	.
较小的	商品	和	动产	.

一位举止得体、彬彬有礼的年轻新郎开始将他们的小件物品和动产装上车。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] .

The	White	Weeper	.
这	白色的	哭泣者	.

白色哭泣者。

['hɜːθə] [felt] ['stjuːpɪfaɪd] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Hertha	felt	stupefied	:	but	she	had	the	presence	of	mind	to	say	nothing	more
柏林赫塔	毛毡	目瞪口呆	:	但	她	有	这	在场	的	头脑	到	说	没有什么	更多的

,

,

,

赫塔感到震惊，但她还算冷静，什么也没再说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

and	to	wait	for	the	further	development	of	this	extraordinary	mystification	.
和	到	等待	为了	这	更远	发展	的	这	非凡的	神秘化	.

并等待这一非凡谜团的进一步发展。

['wɪnfrid] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['hæpi] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] ,

Winifred	,	evidently	in	happy	security	that	their	luggage	was	in	good	hands	,
温妮弗雷德	,	显然	在	快乐的	安全	那	他们的	行李	曾是	在	好的	双手	,

温妮弗雷德显然很放心，觉得她们的行李有人妥善保管。

[led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] ['kærɪdʒ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] —

led	the	way	to	the	pony	carriage	,	where	a	joyful	—
引领	这	方式	到	这	小马	运输	,	在哪里	一个	快乐	—

领着他走向马车，那里传来一阵欢快的——

“ [dɪə(r)] ['wɪnfrid] — [mɪs] ['nɒrɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Dear	Winifred	—	Miss	Norreys	—	I	am	so	glad	to	see	you	,
“	亲爱的	温妮弗雷德	—	错过	诺里斯	—	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,

“亲爱的温妮弗雷德——诺里斯小姐——见到你我太高兴了，

〃 ['fɒləʊd] [baɪ][ɪk'skjuːzɪz][æt; ət] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

〃	followed	by	excuses	at	not	daring	to	leave	her	place	,
〃	随后	经过	借口	在	不是	大胆	到	离开	她	地方	,

随后她又找了些借口，说自己不敢离开住处。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪti] [wɪð] [ðə; ði] [treɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	as	the	ponies	are	sometimes	just	a	little	fidgety	with	the	trains	,	you	know	,
“	作为	这	小马	是	有时	只是	一个	小的	坐立不安	和	这	火车	,	你	知道	,

“你知道，小马驹们有时候会对火车有点儿躁动不安。”

" [left] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt]
" left no shadow of doubt as to the identity of the girl with the bright
" 左边 不 阴影 的 怀疑 作为 到 这 身份 的 这 女孩 和 这 明亮的
[braʊn] [heə(r)] .
brown hair .
棕色的 头发 .

"这无疑表明了这位有着亮棕色头发的女孩的身份。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [æz; əz] ['wɪŋfrɪd] ['nevə(r)] [maɪndz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" There is comfortable room for three , as Winifred never minds sitting at the
" 那里 是 舒服的 房间 为了 三 , 作为 温妮弗雷德 绝不 思想 坐着 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"车里三个人坐得很舒服，因为温妮弗雷德从来不介意坐在后面。"

" ['luːɪs] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['wɪŋfrɪd] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
" Louise went on ; and Winifred , after kissing her sister ,
" 路易丝 去 在 ; 和 温妮弗雷德 , 后 接吻 她 姐姐 ,

路易丝继续说道；温妮弗雷德亲吻了她的妹妹之后，

[ɪn'dɔrst] [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sɪt] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [tuː; tə]
endorsed this statement by declaring she would rather sit anywhere than have to
认可 这 陈述 经过 声明 她 会 相当 坐 任何地方 比 有 到
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

她表示赞同这一说法，并宣称她宁愿坐在任何地方也不愿开车。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] ['draɪvɪŋ] ? " [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [seɪ]
" Do you not like driving ? " said Miss Norreys , feeling that she must say
" 做 你 不是 喜欢 驾驶 ? " 说 错过 诺里斯 , 感觉 那 她 必须 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

"你不喜欢开车吗？"诺里斯小姐觉得她必须说点什么，便问道。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɹɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɪŋfrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɪk]
though a curious sensation of indignation against Winifred for the sort of trick
尽管 一个 好奇的 感觉 的 愤慨 反对 温妮弗雷德 为了 这 种类 的 诡计
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
she seemed to have played her was fast taking form and growing in
她 似乎 到 有 玩 她 曾是 快速地 采取 形式 和 生长 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

然而，温妮弗雷德似乎对她耍了那种花招，这让她心中涌起一股莫名的愤慨之情，并且这种感觉越来越强烈。

['wɪŋfrɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Winifred shook her head .
温妮弗雷德 摇晃 她 头 .

温妮弗雷德摇了摇头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am too short - sighted , for one thing , " she said ,
" 我 是 也 短的 - 目击者 , 为了 一 事物 , " 她 说 ,

"首先，我的目光太短浅了，"她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɪz] ['riːdɪŋ] ,
" and then the only thing that I enjoy in driving is reading ,
" 和 然后 这 仅有的 事物 那 我 享受 在 驾驶 是 阅读 ,

"而我开车时唯一喜欢做的事情就是看书。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [riːd] [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði][reɪnz] . ”

and	of	course	you	can't	read	if	you've	got	the	reins	.	”
和	的	课程	你	不能	读	如果	你已经	得到	这	缰绳	.	”

当然，如果你掌控着缰绳，就没法读书了。

“ [riːd] !

“	Read	!
”	读	!

“读!

” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] .

”	repeated	Miss	Norreys	,	with	a	slight	and	not	altogether	approving	smile	.
”	重复	错过	诺里斯	,	和	一个	轻微	和	不是	共	批准	微笑	.

“诺里斯小姐重复道，脸上带着一丝不易察觉的微笑，但并非完全赞同。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['luːɪs] .

But	reading	,	”	and	she	turned	to	Louise	.
但	阅读	,	”	和	她	转向	到	路易丝	.

但是读书，”她转向路易丝。

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [sɔːrz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Your	sister	soars	above	me	,	”	she	said	.
”	你的	姐姐	翱翔	多于	我	,	”	她	说	.

“你姐姐比我优秀得多，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ] ['vɒljuːm] ['evə(r)] ['prɪntɪd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [glɑːns] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

“	I	can	imagine	no	volume	ever	printed	that	one	could	glance	at	for	an
”	我	能	想象	不	体积	曾经	打印	那	一	可以	瞥一眼	在	为了	一个

['ɪnstənt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðɪs] ;

instant	with	such	an	open	book	of	beauty	before	us	as	this	;
立即的	和	这样的	一个	打开	书	的	美丽	前	我们	作为	这	;

“我想象不出有哪本书能像这本一样，让我们在一瞬间就能欣赏到如此精美绝伦的画面；

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt]

”	and	her	eyes	sparkled	with	that	look	of	exquisite	and	intense	enjoyment
”	和	她	眼睛	闪闪发光	和	那	看	的	精美的	和	激烈的	享受

[wɪtʃ] , [wɪð] [sʌm; səm] ,

which	,	with	some	,
哪个	,	和	一些	,

她的眼中闪烁着那种精致而浓烈的愉悦光芒，这种光芒，在某些人眼中，

[wiː; wi] [fiːl] [ɪz]['ɔːlməʊst] “ [ə'kɪn][tuː; tə] [tɪəz] . ”

we	feel	is	almost	“	akin	to	tears	.	”
我们	感觉	是	几乎	“	类似的	到	眼泪	.	”

我们觉得这几乎“如同泪水一般”。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [felt] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [sprɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	I	don't	think	I	ever	felt	the	marvel	and	the	magic	of	spring	more	than
”	我	不	思考	我	曾经	毛毡	这	奇迹	和	这	魔法	的	春天	更多的	比

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“我从未像今天这样真切地感受到春天的奇妙和魔力。”

” ['luːɪs] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːns] ,

”	Louise	glanced	at	her	,	and	by	the	sweetness	of	the	glance	,
”	路易丝	瞥了一眼	在	她	,	和	经过	这	甜味	的	这	瞥一眼	,

路易丝瞥了她一眼，那眼神中流露出的温柔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] — [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['lʌvəbl]
and **the** **kindness** **of** **the** **whole** **—** **not** **remarkably** **pretty** **,** **but** **thoroughly** **lovable**
和 这 仁慈 的 这 所有的 — 不是 非常 漂亮的 , 但 彻底 可爱的
[ænd; ənd] ['wʊmənli] [feɪs] ,
and **womanly** **face** **,**
和 女性 脸 ,

还有她整体的善良——虽然长相不算惊艳，但却十分可爱，很有女人味。

['hɜːθə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
Hertha **felt** **that** **she** **ran** **no** **risk** **of** **being** **misunderstood** **.**
柏林赫塔 毛毡 那 她 跑 不 风险 的 存在 被误解 .

赫塔觉得自己不会有被误解的风险。

“ [jes] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [wʌn]['ekəʊ][ðə; ði] - ['veri] [gʊd] ,
“ **Yes** **,** **”** **the** **girl** **replied** **,** **“** **a** **morning** **like** **this** **makes** **one** **echo** **the** **'** **very** **good** **,**
“ 是的 , ” 这 女孩 回复 , “ 一个 早晨 喜欢 这 制作 一 回声 这 - 非常 好的 ,

“是的，”女孩回答说，“像这样的早晨让人不禁感叹‘非常好’，

- [wɪð] [ɔːl] [wʌnz] [hɑːt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] .
' **with** **all** **one's** **heart** **,** **as** **far** **as** **Nature** **is** **concerned** **.**
- 和 全部一个人的 心 , 作为 远的 作为 自然 是 担心的 .

就自然而言，要全心全意地投入。

” [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .
” **Then** **a** **little** **sigh** **made** **itself** **heard** **.**
” 然后 一个 小的 叹 制成 本身 听到 .

“然后，传来一声轻微的叹息。”

“ ['wɪŋfrid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] — [pə'pɑː][ɪz][nɒt] [wel] .
“ **Winifred** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **you** **will** **be** **very** **sorry** **—** **papa** **is** **not** **well** **.**
“ 温妮弗雷德 , ” 她 说 , “ 你 将要 是 非常 对不起 — 爸爸 是 不是 出色地 .

“温妮弗雷德，”她说，“你会非常难过的——爸爸身体不好。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [ə'tæks] ['jestədeɪ] .
He **had** **one** **of** **his** **bad** **attacks** **yesterday** **.**
他 有 一 的 他的 坏的 攻击 昨天 .

他昨天又一次病情严重发作。

[hiː; hi][ɪz]['betə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [wiːk] , [æz; əz]['juːʒuəl] . ”
He **is** **better** **,** **but** **of** **course** **very** **weak** **,** **as** **usual** **.** **”**
他 是 更好的 , 但 的 课程 非常 虚弱的 , 作为 通常 . ”

他情况好转了，但当然还是像往常一样非常虚弱。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pruːd(ə)nt] , ” [sed] ['wiŋfrid] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
“ **He** **must** **have** **been** **doing** **something** **imprudent** **,** **”** **said** **Winifred** **,** **with** **a** **touch**
“ 他 必须 有 到过 正在做 某物 轻率的 , ” 说 温妮弗雷德 , 和 一个 触碰
[ɒv; əv][æ'sperəti] [wɪtʃ] ,
of **asperity** **which** **,**
的 粗糙度 哪个 ,

“他肯定做了什么不明智的事，”温妮弗雷德带着一丝尖刻说道。

[wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːəl][æŋ'zaɪəti] .
with **many** **people** **,** **is** **the** **expression** **of** **real** **anxiety** **.**
和 许多 人们 , 是 这 表达 的 真实的 焦虑 .

对很多人来说，这是真实焦虑的表现。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wel] ['leɪtli] . ”
“ **He** **has** **been** **so** **well** **lately** **.** **”**
“ 他 有 到过 所以 出色地 最近 . ”

“他最近身体一直很好。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][fɪə(r)] , ” [sed] [ˈluːɪs] .

“	It	has	been	leading	up	to	it	,	I	fear	,	”	said	Louise	.
”	它	有	到过	领导	向上	到	它	,	我	害怕	,	”	说	路易丝	.

“恐怕这一切都是早有预兆，”路易丝说道。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['ekstrə] [wɜːk] ,

“	There	has	been	a	great	deal	of	extra	work	,
”	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	额外的	工作	,

“额外工作量很大，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

and	I	am	afraid	more	of	it	has	fallen	on	him	than	should	have	been
和	我	是	害怕的	更多的	的	它	有	倒下	在	他	比	应该	有	到过

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

恐怕他承担的责任比他本应承担的还要多。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ]['klevə(r)][ɔː(r)][klɪə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz] ['wɪŋfrɪd]

though	I	have	done	my	best	—	I	am	not	so	clever	or	clear	-	headed	as	Winifred
尽管	我	有	完毕	我的	最好的	—	我	是	不是	所以	聪明的	或者	清除	-	标题	作为	温妮弗雷德

, ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

,	”	she	added	,
,	”	她	额外	,

“虽然我已经尽力了——但我没有温妮弗雷德那么聪明或头脑清晰，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prɒp] —

with	a	smile	,	to	Miss	Norreys	,	“	and	in	a	large	prop	—
和	一个	微笑	,	到	错过	诺里斯	,	“	和	在	一个	大的	支柱	—

他面带微笑地对诺里斯小姐说：“而且在一个大型道具中——”

” [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	An	exclamation	from	her	companion	interrupted	her	.
”	一个	感叹	从	她	伴侣	中断	她	.

同伴的一声惊呼打断了她的话。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] !

“	What	a	beautiful	old	house	!
”	什么	一个	美丽的	老的	房子	!

“多么漂亮的老房子啊！”

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sliːpɪŋ] ['bjuːtiz] ['pæləs] , ” [kraɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] .

A	perfect	Sleeping	Beauty's	palace	,	”	cried	Miss	Norreys	.
一个	完美的	睡眠	美的	宫殿	,	”	哭	错过	诺里斯	.

“简直就是睡美人的完美宫殿！”诺里斯小姐惊呼道。

“ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Do	tell	me	whose	it	is	.
”	做	告诉	我	谁	它	是	.

“告诉我这是谁的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] .

It	must	be	a	show	place	.
它	必须	是	一个	展示	地方	.

这里一定是展示场所。

” [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] ,

”	It	never	occurred	to	her	that	the	great	white	house	,
”	它	绝不	发生	到	她	那	这	伟大的	白色的	房子	,

她从未想到，那座巨大的白色房子，

[siːn] [tuː; tə][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz]

seen	to	peculiar	advantage	from	their	present	point	of	view	,	as	it	rose
已见	到	奇特	优势	从	他们的	展示	观点	的	看法	,	作为	它	玫瑰

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

从他们现在的角度来看，它显得格外醒目，因为它生长在树林之中。

[ɪts] ['meni] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ['dɪgnəti]

its	many	latticed	windows	glistening	in	the	sunshine	—	a	sort	of	fairy	dignity
它是	许多	晶格状	视窗	闪闪发光	在	这	阳光	—	一个	种类	的	仙女	尊严

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] — [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] - - [həʊm] .

brooding	over	all	—	could	be	the	Maryons	'	home	.
沉思	超过	全部	—	可以	是	这	-	-	家	.

阳光下，它那许多格子窗闪闪发光——仿佛笼罩着一种仙女般的高贵气质——这可能是玛丽昂家的家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

For	though	she	felt	that	she	had	been	,	it	seemed	to	her	,
为了	尽管	她	毛毡	那	她	有	到过	,	它	似乎	到	她	,

虽然她觉得自己曾经是，但在她看来，

[ˌɪnɪk'skjuːzəbli][ˌmɪs'led][baɪ] ['wɪnfrid] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪliz] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [miːnz] ,

inexcusably	misled	by	Winifred	as	to	her	family's	social	position	and	means	,
不可原谅地	被误导	经过	温妮弗雷德	作为	到	她	家庭的	社会的	位置	和	方法	,

温妮弗雷德对她家庭的社会地位和经济状况做出了不可原谅的误导，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɔːl][æt; ət][wʌns][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [haʊ] “ ['veri] ['plez(ə)nt] ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəl]

she	could	not	all	at	once	have	realised	how	“	very	pleasant	”	were	the	material
她	可以	不是	全部	在	一次	有	意识到	如何	“	非常	令人愉快的	”	是	这	材料

['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] .

places	in	which	their	lines	were	laid	.
地方	在	哪个	他们的	线条	是	铺设	.

她不可能一下子就意识到，他们铺设线路的那些地方是多么“令人愉悦”。

[ə'gen] ['luːɪs] [smaɪld] ,

Again	Louise	smiled	,
再次	路易丝	微笑	,

路易丝再次露出了笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

but	this	time	with	a	surprised	and	almost	reproachful	glance	of	interrogation
但	这	时间	和	一个	惊讶	和	几乎	责备的	瞥一眼	的	审讯

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

at	her	sister	.
在	她	姐姐	.

但这一次，她用惊讶和近乎责备的目光审视着她的妹妹。

“ [hæz; həz][nɒt] ['wɪnfrid] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] ?

“	Has	not	Winifred	told	you	about	our	dear	old	home	?
“	有	不是	温妮弗雷德	讲述	你	关于	我们的	亲爱的	老的	家	?

“温妮弗雷德难道没跟你说过我们亲爱的老家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

“	We	think	there	is	nothing	like	it	in	the	world	.
“	我们	思考	那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	世界	.

“我们认为世界上没有其他东西能与之媲美。”

['winfrid] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] ? ”

Winifred	**,**	**have**	**you**	**never**	**described**	**it**	**to**	**Miss**	**Norreys**	**?**	**”**
温妮弗雷德	,	有	你	绝不	描述	它	到	错过	诺里斯	?	”

温妮弗雷德，你从来没跟诺里斯小姐描述过这件事吗?

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] , ” [sed] ['winfrid] ,

“	**We**	**have**	**always**	**had**	**so**	**many**	**other**	**things**	**to**	**talk**	**of**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**
”	我们	有	总是	有	所以	许多	其他	事物	到	讲话	的	,	”	说	温妮弗雷德	,

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	**.**
漠不关心	.

“我们总是有很多其他事情要聊，”温妮弗雷德冷淡地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	**Besides**	**,**	**I**	**am**	**not**	**good**	**at**	**description**	**.**
”	除了	,	我	是	不是	好的	在	描述	.

此外，我不擅长描述。

” ['hɜ:θə] [felt] [tu:] [prə'voʊkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

”	**Hertha**	**felt**	**too**	**provoked**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
”	柏林赫塔	毛毡	也	挑衅	到	看	在	她	.

“赫塔觉得受到了极大的挑衅，不敢看她一眼。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɔ:mli] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ,

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**she**	**said**	**warmly**	**to**	**Louise**	**,**
”	你	是	正确的	,	”	她	说	热情地	到	路易丝	,

“你说得对，”她热情地对路易丝说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**am**	**sure**	**there**	**cannot**	**be**	**another**	**place**	**like**	**it**	**.**
”	我	是	当然	那里	不能	是	其他	地方	喜欢	它	.

“我确信世上再也不会有第二个像这里一样的地方了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dri:mi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] . ”

There	**is**	**something**	**dreamy**	**about**	**it**	**,**	**too**	**,**	**even**	**in**	**this**	**brilliant**	**sunshine**	**.**	**”**
那里	是	某物	梦幻般的	关于	它	,	也	,	甚至	在	这	杰出的	阳光	.	”

即使在如此灿烂的阳光下，这里也透着一股梦幻般的气息。

“ [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ['i:gəli] .

“	**You**	**feel**	**that**	**?**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**eagerly**	**.**
”	你	感觉	那	?	”	说	这	女孩	急切地	.

“你感觉到了吗？”女孩急切地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**.**
”	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	**,**	**there**	**is**	**a**	**very**	**peculiar**	**charm**	**about**	**it**	**.**
是的	,	那里	是	一个	非常	奇特	魅力	关于	它	.

是的，它确实有一种非常独特的魅力。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frɒm; fræm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

I	**think**	**it**	**must**	**be**	**that**	**it**	**is**	**so**	**little**	**changed**	**from**	**what**	**it**	**must**
我	思考	它	必须	是	那	它	是	所以	小的	已更改	从	什么	它	必须

[hæv; həv] [bi:n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

have	**been**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**.**
有	到过	数百	的	年	前	.

我想这一定是因为它和几百年前相比几乎没有什么变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [ɪn] [wʌnz] ['fænsi][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

It	is	so	easy	in	one's	fancy	to	re	-	people	it	with	those	who	used	to	live	in
它	是	所以	简单的	在	一个人的	想要	到	关于	-	人们	它	和	那些	WHO	用过的	到	居住	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] .

it	and	love	it	as	we	do	now	.
它	和	爱	它	作为	我们	做	现在	.

人们很容易凭空想象，把曾经居住在那里并像我们现在一样热爱那里的人们重新安置在那里。

['siːliə] [meɪks] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['stɔːriz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv]

Celia	makes	up	all	sorts	of	stories	,	based	on	the	real	history	and	legends	of
西莉亚	制作	向上	全部	排序	的	故事	,	基于	在	这	真实的	历史	和	传说	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

西莉亚根据当地的真实历史和传说，编造了各种各样的故事。

['sʌmtaɪmz] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , “ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['fraitən] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]

Sometimes	,	”	with	a	little	laugh	,	“	she	really	frightens	herself	,	for	we	have
有时	,	”	和	一个	小的	笑	,	“	她	真的	吓唬	她自己	,	为了	我们	有

[ə; eɪ] [gəʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

“有时候，”她笑着说，“她真的会把自己吓到，因为我们家有鬼。”

[wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] — ”

We	call	her	the	—	”
我们	称呼	她	这	—	”

我们称她为——”

“ ['luːɪs] , ” [sed] ['wiŋfrid] , “ [aɪ][dʒʌst][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [mɪs] ['nɒrɪz] [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk][əʊld]

“	Louise	,	”	said	Winifred	,	“	I	just	won't	have	you	tell	Miss	Norreys	that	idiotic	old
“	路易丝	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	我	只是	惯于	有	你	告诉	错过	诺里斯	那	愚蠢的	老的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“路易丝，”温妮弗雷德说，“我绝不允许你把那个愚蠢的老故事告诉诺里斯小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [gəʊst] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ækt][ɒv; əv]

I	wish	all	ghost	stories	and	nonsense	of	the	kind	were	forbidden	by	Act	of
我	希望	全部	鬼	故事	和	废话	的	这	种类	是	禁止	经过	行为	的

['pɑːləmənt] . ”

Parliament	.	”
议会	.	”

我希望议会立法禁止所有鬼故事和类似的无稽之谈。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] ['luːzəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , ” [sed] ['hɜːθə] , ['kwaɪətli]

“	We	should	be	in	many	ways	the	losers	if	it	were	so	,	”	said	Hertha	,	quietly
“	我们	应该	是	在	许多	方式	这	失败者	如果	它	是	所以	,	”	说	柏林赫塔	,	悄悄

.

:
.

“如果真是那样，从很多方面来说，我们才是输家，”赫塔平静地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['wiŋfrid] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['evɪdənt] ['ɜːnɪstnəs] ['ʌndə(r)]

She	could	not	understand	Winifred	,	for	there	was	evident	earnestness	under
她	可以	不是	理解	温妮弗雷德	,	为了	那里	曾是	明显	认真	在下面

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] [təʊn] .

her	half	-	laughing	tone	.
她	一半	-	笑	语气	.

她听不懂温妮弗雷德的话，因为在她半开玩笑的语气中，明显隐藏着一丝认真。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] .

“	**What**	**a**	**strange**	**,**	**inconsistent**	**girl**	**she**	**is**	**!**	**”**	**thought**	**the**	**elder**	**woman**	**.**
”	什么	一个	奇怪的	,	不一致	女孩	她	是	!	”	想法	这	长老	女士	.

“她真是个奇怪又反复无常的女孩！”年长的女人心想。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [siːm] ['ɒnəsti] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	**She**	**looks**	**and**	**seems**	**honesty**	**itself**	**,**	**it**	**is**	**the**	**thing**	**that**	**attracted**	**me**	**to**
”	她	看起来	和	似乎	诚实	本身	,	它	是	这	事物	那	吸引	我	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

“她看起来和给人的感觉都非常诚实，这正是她吸引我的地方；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ,

and	**yet**	**how**	**she**	**has**	**deceived**	**,**	**or**	**at**	**least**	**misled**	**me**	**,**	**and**	**through**	**me**	**,**
和	然而	如何	她	有	受骗	,	或者	在	至少	被误导	我	,	和	通过	我	,

然而，她是如何欺骗我，或者至少误导我，并通过我.....

['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Mr	**Montague**	**and**	**others**	**.**
先生	蒙塔古	和	其他的	.

蒙塔古先生和其他人。

[aɪ] [fiːl] [hɒt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**feel**	**hot**	**when**	**I**	**think**	**of**	**it**	**!**
我	感觉	热的	什么时候	我	思考	的	它	!

一想到这件事我就觉得浑身发热!

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ,

Still	**she**	**does**	**not**	**feel**	**ashamed**	**,**
仍然	她	做	不是	感觉	羞愧	,

但她并不感到羞耻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm]

and	**she**	**must**	**have**	**known**	**I**	**should**	**be**	**undeceived**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**came**	
和	她	必须	有	已知	我	应该	是	悄	作为	很快	作为	我	来了	

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

她肯定知道我一到这里就应该识破她的谎言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] [gəʊsts] ?

And	**now**	**this**	**about**	**ghosts**	**?**
和	现在	这	关于	鬼魂	?

现在又扯到鬼魂的事了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Is	**it**	**possible**	**she**	**is**	**really**	**afraid**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
是	它	可能的	她	是	真的	害怕的	的	那	种类	的	事物	,

她真的有可能害怕那种事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?

and	**that**	**it**	**makes**	**her**	**dislike**	**her**	**home**	**?**
和	那	它	制作	她	不喜欢	她	家	?

这让她讨厌自己的家吗?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] .

She	**certainly**	**does**	**not**	**look**	**as**	**if**	**she**	**had**	**ever**	**had**	**a**	**fright**	**.**
她	当然	做	不是	看	作为	如果	她	有	曾经	有	一个	惊吓	.

她看起来一点也不像受过惊吓的样子。

" [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [hæd; həd] [ri'æktɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

"	Her	silence	during	these	cogitations	had	reacted	on	her	companions	,
"	她	沉默	期间	这些	思考	有	反应	在	她	同伴	,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .

and	for	a	few	minutes	neither	spoke	.
和	为了	一个	很少	分钟	两者都不	辐	.

"她在沉思期间的沉默影响了她的同伴，两人沉默了几分钟。

[ðen] ['wiŋfrid] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['luːɪs] .

Then	Winifred	turned	abruptly	to	Louise	.
然后	温妮弗雷德	转向	突然	到	路易丝	.

然后温妮弗雷德突然转向路易丝。

" [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Who	is	with	you	?
"	WHO	是	和	你	?

"谁和你在一起？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː(r)] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	she	said	,	"	or	who	is	coming	?
"	她	说	,	"	或者	WHO	是	未来	?

"或者谁会来？"她问道。

['lɛnəks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['eni] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ? "

Lennox	,	of	course	,	and	any	friends	of	his	?	"
伦诺克斯	,	的	课程	,	和	任何	朋友们	的	他的	?	"

当然，伦诺克斯，还有他的朋友们?

" [jes] , " ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Yes	,	"	Louise	replied	with	the	slightest	possible	increase	of	colour	in	her	face	.
"	是的	,	"	路易丝	回复	和	这	丝毫	可能的	增加	的	颜色	在	她	脸	.

"是的，"路易丝回答道，脸上微微泛起了一丝红晕。

" ['lɛnəks] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɪliər] .

"	Lennox	and	Captain	Hillyer	.
"	伦诺克斯	和	队长	希利尔	.

"伦诺克斯和希利尔上尉。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['iːstə(r)] ['pɑːti] , [ɪf] ['əʊnli] [pə'pɑː] [gets] ['betə(r)] ['kwɪkli] . "

We	shall	be	quite	a	cheerful	Easter	party	,	if	only	papa	gets	better	quickly	.	"
我们	将	是	相当	一个	快乐	复活节	派对	,	如果	仅有的	爸爸	获得	更好的	迅速地	.	"

如果爸爸早日康复，我们的复活节聚会一定会非常热闹。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['femənɪn] ['wiːknəsɪz] ,

"	Dear	me	,	"	thought	Miss	Norreys	,	who	was	not	above	all	feminine	weaknesses	,
"	亲爱的	我	,	"	想法	错过	诺里斯	,	WHO	曾是	不是	多于	全部	女性	弱点	,

"哎呀，"诺里斯小姐心想，她也并非没有女人的弱点。

" [aɪ] [duː; də] [fiːl] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wiŋfrid] ['mɛriən] .

"	I	do	feel	very	angry	with	you	,	Winifred	Maryon	.
"	我	做	感觉	非常	生气的	和	你	,	温妮弗雷德	玛丽昂	.

"温妮弗雷德·玛丽昂，我真的非常生气。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [rɒŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] ['iːv(ə)n] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)]

I	shall	be	all	wrong	about	my	clothes	even	:	I	shall	have	to	telegraph	for
我	将	是	全部	错误的	关于	我的	衣服	甚至	:	我	将	有	到	电报	为了

['iːvnɪŋ] [dresɪz] .

evening	dresses	.
晚上	连衣裙	.

就连我的着装我都搞错了：我得发电报预订晚礼服。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [baɪ] [naʊ] .

"	They	were	entering	the	drive	by	now	.
"	他们	是	进入	这	驾驶	经过	现在	.

“他们现在正驶入车道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

It	was	in	keeping	with	all	the	rest	.
它	曾是	在	保持	和	全部	这	休息	.

它与其他所有东西都保持一致。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð] ['θɪkli] ['grəʊɪŋ] [triːz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

Long	and	straight	,	with	thickly	growing	trees	at	each	side	,
长的	和	直的	,	和	浓密	生长	树木	在	每个	边	,

又长又直，两旁长满了茂密的树木。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

which	gave	an	additional	touch	of	mystery	to	the	approach	to	the	house	.
哪个	给予	一个	额外的	触碰	的	神秘	到	这	方法	到	这	房子	.

这给通往房子的道路增添了一丝神秘感。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [streɪt] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt] [haɪ] [ɒn] [ɪts] ['terəst]

And	though	straight	—	so	that	the	building	standing	somewhat	high	on	its	terraced
和	尽管	直的	—	所以	那	这	建筑	常设	有些	高的	在	它是	梯田

['sʌmɪt] , [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

summit	,	was	conspicuous	,
首脑	,	曾是	显眼的	,

虽然建筑笔直——因此这座矗立在梯田式山顶上的建筑显得有些高耸，十分显眼，

[ðə; ði] [waɪt] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —

the	white	flights	of	steps	,	gleaming	like	the	walls	themselves	in	the	sunshine	—
这	白色的	航班	的	步骤	,	闪闪发光	喜欢	这	墙壁	他们自己	在	这	阳光	—

[ðə; ði][rəʊd] [dip] [kən'sɪdərəbli] ,

the	road	dipped	considerably	,
这	路	浸入	相当	,

白色的台阶在阳光下闪闪发光，如同墙壁本身一样——道路明显下沉。

[ðəʊ] ['grædʒuəli] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ,

though	gradually	,	here	and	there	,	causing	all	but	the	turrets	,
尽管	逐步地	,	这里	和	那里	,	导致	全部	但	这	炮塔	,

虽然逐渐地，零星地，导致除了炮塔以外的所有地方都受到了影响，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['evɪdəntli] [tʊk] [ɪts] [neɪm] , ['məʊməntrəli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

from	which	the	house	evidently	took	its	name	,	momentarily	to	disappear	.
从	哪个	这	房子	显然	采取	它是	姓名	,	片刻	到	消失	.

房子显然因此得名，但这个名字很快就消失了。

['hɜːθə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

Hertha	,	for	the	time	,	forgot	all	else	in	her	true	sense	of	pleasure	and
柏林赫塔	,	为了	这	时间	,	忘了	全部	别的	在	她	真的	感觉	的	乐趣	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

赫塔当时完全沉浸在自己的快乐和兴趣中，忘记了其他一切。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['kælkjuleɪtɪŋ]

And	no	words	she	could	have	chosen	,	had	she	been	the	most	calculating
和	不	字	她	可以	有	选定	,	有	她	到过	这	最多	计算

[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

of	mortals	,
的	凡人	,

即使她是世上最精于算计的人，她也无法选择合适的措辞。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['djuːbiəs] ['mɪsɪz] ['mɛriən] [æz; əz]

would	have	made	such	a	pleasing	impression	in	the	still	dubious	Mrs	Maryon	as
会	有	制成	这样的	一个	令人愉悦	印象	在	这	仍然	可疑	太太	玛丽昂	作为

[ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gest] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [bʌt; bət]

those	with	which	her	new	guest	replied	to	her	words	of	cordial	but
那些	和	哪个	她	新的	客人	回复	到	她	字	的	亲切	但

['slaɪtli] [kən'streɪnd] ['griːtɪŋ] .

slightly	constrained	greeting	.
轻微地	受限	问候	.

如果新客人对她热情但略显拘谨的问候做出回应，一定会给仍然心存疑虑的玛丽昂夫人留下非常愉快的印象。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	I	have	never	been	so	enchanted	by	anything	as	by	the	first	sight	of	your
“	我	有	绝不	到过	所以	迷人的	经过	任何事物	作为	经过	这	第一的	视线	的	你的

[ɪk'skwɪzɪt] [əʊld] [haʊs] .

exquisite	old	house	.
精美的	老的	房子	.

“我从未像第一次见到你那座精致的老房子那样被任何事物深深吸引。”

[aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] ['riːəl] ['feəri] - [lænd] .

I	feel	for	once	in	real	fairy	-	land	.
我	感觉	为了	一次	在	真实的	仙女	-	土地	.

我感觉自己仿佛置身于真正的仙境之中。

” [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['siːliə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [greɪ] [dres] ,

”	And	graceful	Celia	,	in	her	pale	-	grey	dress	,
”	和	优美	西莉亚	,	在	她	苍白	-	灰色的	裙子	,

“还有优雅的西莉亚，她穿着浅灰色连衣裙，

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['welkəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] , [maɪt] ,

with	a	flush	on	her	cheeks	and	shy	welcome	in	her	lovely	eyes	,	might	,
和	一个	冲洗	在	她	脸颊	和	害羞的	欢迎	在	她	迷人的	眼睛	,	可能	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她双颊泛红，美丽的眼睛里闪烁着羞涩的光芒，或许真的会如此。

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

have	been	the	Sleeping	Beauty	just	awakened	.
有	到过	这	睡眠	美丽	只是	觉醒	.

就像刚刚醒来的睡美人。

[ðæt] “ [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ” [gruː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ruːtɪd] .

That	“	first	impression	”	grew	instead	of	fading	,	for	it	was	well	rooted	.
那	“	第一的	印象	”	生长	反而	的	褪色	,	为了	它	曾是	出色地	根	.

那份“第一印象”非但没有消退，反而愈发深刻，因为它根基稳固。

[bəuθ]['mɪsɪz] ['mɛriən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gest] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɔːl] [els] ,

Both	Mrs	Maryon	and	her	guest	,	so	different	in	all	else	,
两个都	太太	玛丽昂	和	她	客人	,	所以	不同的	在	全部	别的	,

玛丽昂夫人和她的客人，在其他方面都截然不同。

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði][wʌn][səʊ]

so	entirely	unlike	each	other	in	the	circumstances	of	their	lives	—	the	one	so
所以	完全	与此不同	每个	其他	在	这	情况	的	他们的	生活	—	这	一	所以

['ʃeltəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

sheltered	and	protected	,
避难所	和	受保护	,

他们的人生境遇截然不同——一个受到庇护和保护，

[səʊ] ['kjʊəriəsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][laɪf] [seɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

so	curiously	ignorant	of	life	save	in	her	own	experience	of	it	;	the	other	,
所以	奇怪的是	无知	的	生活	节省	在	她	自己的	经验	的	它	;	这	其他	,

她对生活除了自身经历之外的其他方面都如此陌生；而另一个人，

[səʊ] ['ɜːli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,

so	early	thrown	upon	herself	,
所以	早期的	抛掷	之上	她自己	,

这么早就把自己置于险境，

[klʌŋ] [tuː; tə][baɪ]['ʌðə(r)z][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ;

clung	to	by	others	at	an	age	when	most	are	still	clinging	and	dependent	;
紧紧抓住	到	经过	其他的	在	一个	年龄	什么时候	最多	是	仍然	依恋	和	依赖	;

在大多数人仍然依赖和依恋的年纪，却被他人紧紧抓住不放；

[jet] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪðə(r)] ['nærəud] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] — [ðiːz] [tuː] ,

yet	neither	of	the	two	either	narrowed	or	hardened	—	these	two	,
然而	两者都不	的	这	二	任何一个	范围缩小	或者	硬化	—	这些	二	,

然而，这两者既没有收窄也没有变硬——这两个人，

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒenjuɪn] ['wʊmənlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] , [meɪd]

thanks	to	their	genuine	womanliness	and	unselfish	single	-	mindedness	,	made
谢谢	到	他们的	真的	女性气质	和	无私	单身的	-	心智	,	制成

[frendz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [lɑːsts] .

friends	,	and	such	a	friendship	lasts	.
朋友们	,	和	这样的	一个	友谊	持续时间	.

凭借她们真诚的女性魅力和无私的专注，她们结下了友谊，而且这样的友谊能够长久维系。

[baɪ][sʌm; səm]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðə; ði] “ [tɔːk] ,

By	some	tacit	agreement	the	“	talk	,
经过	一些	默契	协议	这	“	讲话	,

通过某种默契，“谈话，

” [wɪtʃ] [ɒn]['mɪsɪz] - [pɑːt][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	which	on	Mrs	Maryon's	part	had	been	one	underlying	motive	of	the	invitation	,
”	哪个	在	太太	-	部分	有	到过	一	潜在的	动机	的	这	邀请	,

“而这正是玛丽昂夫人发出邀请的潜在动机之一。”

[wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [i'veid] .

was	during	the	first	few	days	evaded	.
曾是	期间	这	第一的	很少	天	躲避	.

最初几天都被躲过了。

[ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪnfrid] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]

They	did	talk	,	but	not	so	much	about	Winifred	as	of	themselves	,	their	personal
他们	做过	讲话	,	但	不是	所以	很多	关于	温妮弗雷德	作为	的	他们自己	,	他们的	个人的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他们确实交谈过，但与其说是关于温妮弗雷德，不如说是关于他们自己，关于他们个人的感受。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] ['mɛrɪən] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəli] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðɪs] [gɜːl] ,

and	almost	at	once	Mrs	Maryon	knew	that	she	had	utterly	misjudged	this	girl	,
和	几乎	在	一次	太太	玛丽昂	知道	那	她	有	完全地	判断失误	这	女孩	,

[ɔː(r)] ['wʊmən] ,

or	woman	,
或者	女士	,

玛丽昂夫人几乎立刻意识到，她完全误判了这个女孩，或者说这个女人。

[æz; əz] ['hɜːθə] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][kɔːl] [hɜː'self] .

as	Hertha	preferred	to	call	herself	.
作为	柏林赫塔	首选	到	称呼	她自己	.

正如赫塔更喜欢称呼自己那样。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Though	it	had	arisen	through	no	fault	of	her	own	,
尽管	它	有	出现	通过	不	过错	的	她	自己的	,

虽然这并非她自身的过错，

[ˈwɪnɪfrədz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpredʒədɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːbə(r)]

Winifred's	mother	was	acutely	conscious	of	the	prejudice	she	had	harboured
温妮弗雷德的	母亲	曾是	急性	有意识的	的	这	偏见	她	有	窝藏

[əˈgenst] [mɪs] [ˈnɒrɪz] ,

against	Miss	Norreys	,
反对	错过	诺里斯	,

温妮弗雷德的母亲非常清楚自己对诺里斯小姐抱有偏见。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	it	now	seemed	to	her	as	if	she	could	not	do	enough	to
和	它	现在	似乎	到	她	作为	如果	她	可以	不是	做	足够的	到

[meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɪˈsteɪkən] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [jet] [fɑː(r)] [tuː] [ˈdelɪkət] - [ˈmaɪndɪd]

make	amends	for	the	mistaken	opinion	she	was	yet	far	too	delicate	-	minded
制作	修改	为了	这	错误	观点	她	曾是	然而	远的	也	精美的	-	有思想

[tuː; tə] [əˈvaʊ] [tuː; tə][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;

to	avow	to	its	object	;
到	承认	到	它是	目的	;

她现在觉得，自己无论做什么都无法弥补自己错误的观念，但她又太过敏感，无法向对方承认这种错误观念的后果；

[ænd; ənd] [ˈhɜːθə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˈbaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	Hertha	,	on	her	side	,	bided	her	time	for	the	explanation	which
和	柏林赫塔	,	在	她	边	,	竞标	她	时间	为了	这	解释	哪个

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

she	knew	was	unavoidable	.
她	知道	曾是	不可避免的	.

而赫塔这边，则耐心等待着她知道不可避免的解释。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ˈæŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ˈwɪŋfrɪd] [ˌʌnˈdjuːli] ,

She	was	feeling	her	way	,	anxious	not	to	blame	Winifred	unduly	,
她	曾是	感觉	她	方式	,	焦虑的	不是	到	责备	温妮弗雷德	过度	,

她还在摸索，生怕过度责怪温妮弗雷德。

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

difficult	as	she	found	it	to	understand	the	girl	,
难的	作为	她	成立	它	到	理解	这	女孩	,

她觉得很难理解这个女孩。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][laɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] .

or	to	sympathise	with	the	line	she	had	taken	up	.
或者	到	同情	和	这	线	她	有	已采取	向上	.

或者表示同情她所采取的路线。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [teɪt] - - - [teɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmɛriən] [hæd; həd] [lʊkt]

But	the	long	tête	-	à	-	têtes	with	her	friend	which	Miss	Maryon	had	looked
但	这	长的	头	-	-	-	头	和	她	朋友	哪个	错过	玛丽昂	有	看起来

['fɔːwəd] [tuː; tə][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

forward	to	did	not	come	to	pass	.
向前	到	做过	不是	来	到	经过	.

但玛丽昂小姐一直期待的与朋友的长时间单独谈话并没有发生。

[ɪnˈsted] , [ˈhɜːθə] [siːmd] [ˈnevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,

Instead	,	Hertha	seemed	never	tired	of	talking	to	her	hostess	,
反而	,	柏林赫塔	似乎	绝不	疲劳的	的	说	到	她	女主人	,

相反，赫塔似乎永远不会厌倦与女主人交谈。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] ,

relating	to	her	as	they	grew	to	know	each	other	better	,
相关	到	她	作为	他们	生长	到	知道	每个	其他	更好的	,

随着彼此了解加深，她也变得更加亲近了。

['tendə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['baɪgɒn] [deɪz] ,

tender	recollections	of	her	own	mother	and	bygone	days	,
投标	回忆	的	她	自己的	母亲	和	逝去的	天	,

她对自己的母亲和往昔岁月充满了温柔的回忆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['seldəm] [naʊ] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] .

which	she	seldom	now	allowed	herself	to	dwell	upon	.
哪个	她	很少	现在	允许	她自己	到	住	之上	.

她现在很少再让自己去想这些事了。

[ænd; ənd] ['wɪŋfrɪd] , [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv]

And	Winifred	,	one	of	whose	good	qualities	was	a	remarkable	absence	of
和	温妮弗雷德	,	一	的	谁	好的	品质	曾是	一个	卓越	缺席	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

而温妮弗雷德的优点之一就是她极少嫉妒别人。

[kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['hɜːθə] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['riːəl] [rɪ'gɑːd]

consoled	herself	by	reflecting	that	Hertha	was	probably	actuated	by	real	regard
安慰	她自己	经过	反思	那	柏林赫塔	曾是	大概	驱动	经过	真实的	看待

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她安慰自己说，赫塔这么做很可能是出于对自己的真正尊重。

“ [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd]

“	She	sees	that	it	will	make	everything	easier	for	mamma	to	like	and
“	她	看到	那	它	将要	制作	一切	更轻松	为了	妈妈	到	喜欢	和

[trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ,

trust	her	,
相信	她	,

她认为这样做会让妈妈更容易喜欢她、信任她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əʊld]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ,

and	thus	to	get	rid	of	all	these	old	prejudices	against	women	with	a	career	,
和	因此	到	得到	摆脱	的	全部	这些	老的	偏见	反对	女性	和	一个	职业	,

因此，要消除所有这些针对职业女性的旧偏见，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['plezntli] .

Altogether	the	days	passed	pleasantly	.
共	这	天	通过了	愉快	.

总的来说，日子过得很愉快。

['hɜːθə] [ə'laʊd] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Hertha	allowed	herself	,	for	the	time	,	to	live	in	the	present	.
柏林赫塔	允许	她自己	,	为了	这	时间	,	到	居住	在	这	展示	.

赫塔暂时让自己活在当下。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ] ['siːliə] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['diːpənd] ; [ɒv; əv] ['siːliəz] [ʌn'juːʒuəl] ['tælənt] [ʃiː; ʃi]

Her	interest	in	both	Celia	and	Louise	deepened	;	of	Celia's	unusual	talent	she
她	兴趣	在	两个都	西莉亚	和	路易丝	加深	;	的	西莉亚的	异常	天赋	她

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] ,

became	convinced	,
成为	确信	,

她对西莉亚和路易丝的兴趣日益浓厚；她确信西莉亚拥有非凡的才能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]

and	she	determined	to	do	anything	in	her	power	to	help	the	young	girl
和	她	决定	到	做	任何事物	在	她	力量	到	帮助	这	年轻的	女孩

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	cultivate	it	.
到	培育	它	.

她决心尽一切努力帮助这个小女孩培养这种能力。

['mɪstə(r)] ['mɛriən] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Mr	Maryon	recovered	sufficiently	to	join	the	family	party	in	the	later	hours	of
先生	玛丽昂	恢复	足够	到	加入	这	家庭	派对	在	这	之后	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

马里昂先生身体恢复得差不多了，当天晚些时候加入了家庭聚会。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [meɪd] [wʌn]['ɔːlməʊst] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪk] ['ɪnvəlɪˌdɪzəm] .

when	his	cheerfulness	made	one	almost	forget	his	chronic	invalidism	.
什么时候	他的	愉悦	制成	一	几乎	忘记	他的	慢性的	残疾	.

他的乐观开朗让人几乎忘记了他长期的疾病。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['lɛnəks] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['hɜːθə] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['siːliə] ;

“	I	like	your	cousin	Lennox	so	much	,	”	said	Hertha	one	day	to	Celia	;
“	我	喜欢	你的	表哥	伦诺克斯	所以	很多	,	”	说	柏林赫塔	一	天	到	西莉亚	;

“我非常喜欢你的表弟伦诺克斯，”赫塔有一天对西莉亚说；

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

“	I	had	no	idea	from	the	little	I	had	heard	of	him	that	he	was	so
“	我	有	不	主意	从	这	小的	我	有	听到	的	他	那	他	曾是	所以

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

“我从之前对他的零星了解中，完全没想到他竟然是——嗯，

['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɜːlɪŋ] . ”

interesting	,	as	well	as	sterling	.	”
有趣的	,	作为	出色地	作为	英镑	.	”

既有趣又出色。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk] [hɪm] , ” [sed] ['siːliə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

“	I	am	so	glad	you	like	him	,	”	said	Celia	,	her	face	lighting	up	.
“	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	他	,	”	说	西莉亚	,	她	脸	灯光	向上	.

“我很高兴你喜欢他，”西莉亚说着，脸上绽放出笑容。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ðəʊ] [nɒt] , [pə'hæps] , [ɪg'zæktli]['klevə(r)] . ”

“	Yes	,	he	is	very	nice	,	though	not	,	perhaps	,	exactly	clever	.	”
“	是的	,	他	是	非常	好的	,	尽管	不是	,	也许	,	确切地	聪明的	.	”

“是的，他很好，虽然可能算不上聪明。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt]['stjuːpɪd] , ” [sed] ['hɜːθə] .

“	He	is	not	stupid	,	”	said	Hertha	.
“	他	是	不是	愚蠢的	,	”	说	柏林赫塔	.

“他并不傻，”赫塔说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt]['stjuːpɪd] .
“ Oh , no ; not stupid .
“ 哦 , 不 ; 不是 愚蠢的 .

“哦，不；我并不愚蠢。”

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ɒn] ['splendɪdli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He's just the sort of man that would have got on splendidly if he had
他是 只是 这 种类 的 男人 那 会 有 得到 在 精彩地 如果 他 有
[hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)] [waɪf] .
had a clever wife .
有 一个 聪明的 妻子 .

他就是那种如果娶了个聪明的妻子，生活一定会非常幸福的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It is such a pity , ” and she sighed a little .
它 是 这样的 一个 遗憾 , ” 和 她 叹了口气 一个 小的 .

“真是太可惜了，”她轻轻叹了口气。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] — [hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['wɪŋfrɪd] ,
“ I daresay you have noticed — he is so devoted to Winifred ,
“ 我 敢说 你 有 注意到 — 他 是 所以 奉献 到 温妮弗雷德 ,

“我想你已经注意到了——他对温妮弗雷德非常忠诚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
and she doesn't care for him in the least . ”
和 她 不 关心 为了 他 在 这 至少 . ”

她对他一点也不在乎。

“ [tuː; tə] ['wɪŋfrɪd] ! ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] .
“ To Winifred ! ” said Miss Norreys .
“ 到 温妮弗雷德 ! ” 说 错过 诺里斯 .

“敬温妮弗雷德！”诺里斯小姐说道。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] .
“ No , I certainly should not have thought so .
“ 不 , 我 当然 应该 不是 有 想法 所以 .

“不，我当然不应该那样想。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [friːks] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ?
Are you sure — it is not one of Winifred's freaks to think so ?
是 你 当然 — 它 是 不是 一 的 温妮弗雷德的 怪胎 到 思考 所以 ?

你确定——只有温妮弗雷德的怪人才会这么想吗?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] .
” she was going to add , but stopped in time .
” 她 曾是 去 到 添加 , 但 停止 在 时间 .

她正要补充道，但及时止住了话头。

“ [əʊ] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['siːliə] , [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
“ Oh , quite sure , ” said Celia , with the slightest possible inflection of annoyance .
“ 哦 , 相当 当然 , ” 说 西莉亚 , 和 这 丝毫 可能的 拐点 的 烦恼 .

“哦，当然，”西莉亚说道，语气中带着一丝不易察觉的恼怒。

“ ['wɪŋfrɪd] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] [tuː; tə] [flɜːt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Winifred is not at all the sort of girl to flirt , or anything like that .
“ 温妮弗雷德 是 不是 在 全部 这 种类 的 女孩 到 调情 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

“温妮弗雷德根本不是那种会调情或者做类似事情的女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ənli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And I think it is only natural that he should be devoted to her .
和 我 思考 它 是 仅有的 自然的 那 他 应该 是 奉献 到 她 .

我认为他全心全意爱她也是人之常情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['klevə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] — [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [rʌn] ,

She	**is**	**so**	**clever**	**,**	**and**	**so**	**—**	**unlike**	**the**	**common**	**run**	**,**
她	是	所以	聪明的	,	和	所以	—	与此不同	这	常见的	跑步	,

她非常聪明，而且——与普通人不同，

[ænd; ənd] ['lɛnəks] [hæz; həz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**Lennox**	**has**	**looked**	**up**	**to**	**her**	**all**	**his**	**life**	**.**
和	伦诺克斯	有	看起来	向上	到	她	全部	他的	生活	.

伦诺克斯一生都非常敬仰她。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [səʊ][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət]

We	**should**	**all**	**have**	**been**	**so**	**glad**	**,**	**for**	**then**	**she**	**could**	**have**	**settled**	**down**	**at**
我们	应该	全部	有	到过	所以	高兴的	,	为了	然后	她	可以	有	定居	向下	在

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

我们都应该感到高兴，因为那样她就可以在家安定下来了。

[ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

or	**close**	**to**	**home**	**,**	**for**	**good**	**.**
或者	关闭	到	家	,	为了	好的	.

或者永远留在离家不远的地方。

[lɛnz] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Len's	**little**	**place**	**is**	**only**	**two**	**miles**	**away**	**.**
镜片	小的	地方	是	仅有的	二	英里	离开	.

伦的小屋离这里只有两英里远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [waɪt] ['tɜːrɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .

And	**it**	**would**	**have**	**kept**	**White**	**Turrets**	**in**	**the**	**family**	**.**
和	它	会	有	保留	白色的	炮塔	在	这	家庭	.

这样就能让白塔楼继续留在家族手中了。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He	**is**	**our**	**second**	**-**	**cousin**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
他	是	我们的	第二	-	表哥	,	你	知道	.	”

你知道，他是我们的远房表兄。

“ [ðiːz] [ə'rendʒmənts] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

“	**These**	**arrangements**	**seldom**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**however**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Norreys**	**,**
“	这些	安排	很少	来	到	经过	,	然而	,	”	说	错过	诺里斯	,

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

philosophically	**.**
从哲学角度来看	.

“然而，这些安排很少会实现，”诺里斯小姐若有所思地说。

“ [hæd; həd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɪnɪfrədz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [duː; də]

“	**Had**	**that**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**Winifred's**	**dislike**	**to**	**staying**	**at**	**home**	**,**	**do**
“	有	那	任何事物	到	做	和	温妮弗雷德的	不喜欢	到	入住	在	家	,	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

you	**think**	**?**	**”**
你	思考	?	”

“你觉得这跟温妮弗雷德不喜欢待在家里有关系吗？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , ” [sed] ['siːliə] .

“	**Oh**	**dear**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Celia**	**.**
“	哦	亲爱的	,	不	,	”	说	西莉亚	.

“哦，天哪，不，”西莉亚说。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	**She**	**did**	**not**	**think**	**it**	**a**	**matter**	**of**	**much**	**importance**	**.**
“	她	做过	不是	思考	它	一个	事情	的	很多	重要性	.

她认为这不是什么大事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

She	has	always	wanted	to	take	a	line	of	her	own	;
她	有	总是	通缉	到	拿	一个	线	的	她	自己的	;

她一直想开创自己的事业；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [felt] [hɜː'self] [kræmpt] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

she	has	always	felt	herself	cramped	by	ordinary	life	.
她	有	总是	毛毡	她自己	狭窄	经过	普通的	生活	.

她一直觉得平凡的生活让她感到束缚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [səʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['riːəl] [juːz] .

And	she	wants	so	to	be	of	real	use	.
和	她	想要	所以	到	是	的	真实的	使用	.

她希望自己能真正发挥作用。

" [ðə; ðiː] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['terəs] .

"	The	two	were	walking	up	and	down	the	terrace	.
"	这	二	是	步行	向上	和	向下	这	阳台	.

两人在露台上走来走去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['hɜːθə] [dɪd][nɒt] [spiːk] .

For	a	moment	or	two	Hertha	did	not	speak	.
为了	一个	片刻	或者	二	柏林赫塔	做过	不是	说话	.

赫塔沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	she	said	quietly	:
然后	她	说	悄悄	:

然后她平静地说：

" [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['siːliə] .

"	Perhaps	I	should	not	discuss	the	matter	with	you	,	dear	Celia	.
"	也许	我	应该	不是	讨论	这	事情	和	你	,	亲爱的	西莉亚	.

“亲爱的西莉亚，或许我不应该和你讨论这件事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] . [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] ,

You	are	so	much	younger	than	I	.	But	,	before	I	go	,
你	是	所以	很多	年轻	比	我	.	但	,	前	我	去	,

你比我年轻得多。但是，在我离开之前，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	want	to	have	a	long	talk	with	your	mother	.
我	想	到	有	一个	长的	讲话	和	你的	母亲	.

我想和你母亲好好谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	must	tell	you	that	I	was	completely	mistaken	about	you	all	.
我	必须	告诉	你	那	我	曾是	完全地	错误	关于	你	全部	.

我必须告诉你们，我对你们的看法完全错了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['wɪnfrɪd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] , [sʌtʃ] [pleɪn] [həʊm]

I	had	no	idea	whatever	that	Winifred	had	such	a	home	,	such	plain	home
我	有	不	主意	任何	那	温妮弗雷德	有	这样的	一个	家	,	这样的	清楚的	家

['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

duties	and	responsibilities	,
职责	和	职责	,

我完全不知道温妮弗雷德有这样一个家，承担着如此朴素的家庭责任和义务。

[æz; əz][aɪ] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

as	I	strongly	suspect	she	has	.
作为	我	强烈	怀疑	她	有	.

我强烈怀疑她确实有这种可能。

[ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni]

I	—	I	thought	you	were	very	poor	,	and	that	she	had	to	earn	money
我	—	我	想法	你	是	非常	贫穷的	,	和	那	她	有	到	赚	钱

[tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl] .

to	help	you	all	.
到	帮助	你	全部	.

我……我以为你们家很穷，她必须赚钱养活你们。

" ['siːliə] [gruː] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Celia	grew	crimson	,	and	almost	gasped	for	breath	.
"	西莉亚	生长	赤红	,	和	几乎	倒吸一口气	为了	气息	.

西莉亚的脸涨得通红，几乎喘不过气来。

“ [mɪs] ['nɒrɪz] !

“	Miss	Norreys	!
"	错过	诺里斯	!

“诺里斯小姐！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgəli] , “ ['wɪŋfrid] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt]

Then	she	added	eagerly	,	“	Winifred	did	not	mean	to	mislead	you	—	she	is	not	like	that
然后	她	额外	急切地	,	"	温妮弗雷德	做过	不是	意思是	到	误导	你	—	她	是	不是	喜欢	那

. "

.	"
.	"

然后她急切地补充道：“温妮弗雷德并非有意误导你——她不是那样的人。”

“ [en] - [nəʊ] , " [sed] ['hɜːθə] .

“	N	-	no	,	"	said	Hertha	.
"	N	-	不	,	"	说	柏林赫塔	.

“不，不，”赫塔说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] ['eniθɪŋ] ,

“	I	was	very	indignant	at	first	,	but	now	I	don't	think	she	meant	anything	,
"	我	曾是	非常	愤怒	在	第一的	,	但	现在	我	不	思考	她	意思是	任何事物	,

“起初我非常愤怒，但现在我觉得她可能并没有恶意。”

[ɪk'sept] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [tuː; tə] [get][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

except	at	all	costs	to	get	her	own	way	.
除了	在	全部	成本	到	得到	她	自己的	方式	.

除了不惜一切代价达到目的之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kælkjuleɪtɪd] [dɪ'siːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	there	was	no	calculated	deceit	about	it	,
的	课程	那里	曾是	不	计算	欺骗	关于	它	,

当然，这其中没有任何蓄意欺骗的成分。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

otherwise	she	would	have	found	some	means	of	preventing	my	coming	here	.
否则	她	会	有	成立	一些	方法	的	预防	我的	未来	这里	.

否则她总会想办法阻止我来这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][mʌst; məst]

But	she	has	placed	me	myself	in	a	very	disagreeable	position	,	as	I	must
但	她	有	放置	我	我	在	一个	非常	令人不快的	位置	,	作为	我	必须

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] .

make	her	see	.
制作	她	看	.

但她却让我陷入了非常尴尬的境地，我必须让她明白这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

And	she	must	face	the	consequences	.
和	她	必须	脸	这	结果	.

她必须承担后果。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

But	I	should	like	to	know	—	you	have	plenty	of	sense	—	do	you	think	she
但	我	应该	喜欢	到	知道	—	你	有	很多	的	感觉	—	做	你	思考	她

[ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] ?

is	doing	right	?
是	正在做	正确的	?

但我很想知道——你很有见识——你认为她这样做对吗?

" ['siːliə] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [prest] .

"	Celia	was	sorely	pressed	.
"	西莉亚	曾是	非常	按下	.

西莉亚压力很大。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['wɪnfrid] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] .

Her	loyalty	to	Winifred	rose	up	in	arms	.
她	忠诚	到	温妮弗雷德	玫瑰	向上	在	武器	.

她对温妮弗雷德的忠诚瞬间爆发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] :

But	she	was	taken	at	a	disadvantage	:
但	她	曾是	已采取	在	一个	劣势	:

但她处于不利地位:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd] ['wɔːmli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet]

she	had	always	believed	that	Miss	Norreys	had	warmly	aided	and	abetted
她	有	总是	相信	那	错过	诺里斯	有	热情地	协助	和	教唆

['wɪnfrid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

Winifred	in	her	search	for	a	career	.
温妮弗雷德	在	她	搜索	为了	一个	职业	.

她一直认为诺里斯小姐曾热情地帮助和支持温妮弗雷德寻找职业。

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [sə'praɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	—	I	am	so	surprised	,	"	she	said	at	last	.
"	我	—	我	是	所以	惊讶	,	"	她	说	在	最后的	.

"我.....我太惊讶了,"她最后说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	suppose	it	is	best	for	me	to	tell	you	the	truth	.
"	我	认为	它	是	最好的	为了	我	到	告诉	你	这	真相	.

"我想我最好还是告诉你实话。"

[jes] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai] [naʊ] [θɪŋk] — [ai][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

Yes	,	at	the	bottom	of	my	heart	I	now	think	—	I	did	not	always	,
是的	,	在	这	底部	的	我的	心	我	现在	思考	—	我	做过	不是	总是	,

是的，我现在发自内心地认为——我并非一直如此，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,

but	I	do	now	—	that	she	could	find	plenty	to	do	,
但	我	做	现在	—	那	她	可以	寻找	很多	到	做	,

但我现在明白了——她可以找到很多事情做。

[ænd; ənd] ['plenti] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	plenty	opportunities	of	being	useful	to	others	,	here	at	home	.
和	很多	机会	的	存在	有用	到	其他的	,	这里	在	家	.

在这里，你有很多机会为他人做出贡献。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

Especially	as	—	you	know	all	that	,	I	suppose	?
尤其	作为	—	你	知道	全部	那	,	我	认为	?

尤其是——我想你都知道这些吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] , [wɪl] [biː; bi] [hɜːz] .

You	know	that	all	the	property	,	and	it	is	large	,	will	be	hers	.
你	知道	那	全部	这	财产	,	和	它	是	大的	,	将要	是	她的	.

你知道，所有财产，而且面积很大，都将归她所有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] .

She	is	in	the	position	of	an	eldest	son	.
她	是	在	这	位置	的	一个	长子	儿子	.

她扮演的是长子的角色。

" [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [mɪs] ['nɒrɪz] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	More	and	more	astonished	,	Miss	Norreys	felt	at	a	loss	for	words	.
"	更多的	和	更多的	惊讶	,	错过	诺里斯	毛毡	在	一个	损失	为了	字	.

诺里斯小姐越来越惊讶，一时语塞。

“ [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	I	had	no	idea	of	that	,	"	she	said	.
“	不	,	我	有	不	主意	的	那	,	"	她	说	.

“不，我对此一无所知，”她说。

“ [ðæt] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

“	That	puts	her	duty	beyond	all	question	.
“	那	放置	她	责任	超过	全部	问题	.

“这无疑证明了她的职责所在。”

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	cannot	understand	her	.
我	不能	理解	她	.

我听不懂她在说什么。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	feel	almost	inclined	to	say	I	have	no	patience	with	her	.
我	感觉	几乎	倾斜	到	说	我	有	不	耐心	和	她	.

我几乎想说我对她一点耐心都没有。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['ræpɪdli] .

"	In	her	excitement	she	walked	on	rapidly	.
"	在	她	激动	她	步行	在	快速	.

她兴奋地快步走着。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][strəʊl] ,

They	had	just	,	for	the	second	or	third	time	in	their	stroll	,
他们	有	只是	,	为了	这	第二	或者	第三	时间	在	他们的	漫步	,

他们在散步途中第二次或第三次遇到了这种情况。

[riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [frʌnt] ['terəs] ,

reached	the	end	of	the	long	front	terrace	,
达到	这	结尾	的	这	长的	正面	阳台	,

走到长长的前露台尽头，

[weə(r)] [sʌm; səm] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['ʃeɪdɪd] [wɔːk] ,

where	some	steps	led	down	to	a	straight	but	more	shaded	walk	,
在哪里	一些	步骤	引领	向下	到	一个	直的	但	更多的	阴影	走	,

那里有一些台阶通往一条笔直但更加阴凉的小路，

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

running	parallel	with	one	side	of	the	house	.
跑步	平行线	和	一	边	的	这	房子	.

与房屋一侧平行。

['hɜːθə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wen] ['siːliə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]

Hertha	was	beginning	to	go	down	the	steps	,	when	Celia	laid	her	hand	on
柏林赫塔	曾是	开始	到	去	向下	这	步骤	,	什么时候	西莉亚	铺设	她	手	在

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

赫塔正要走下台阶时，西莉亚把手放在了她的胳膊上。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [mɪs] ['nɒrɪz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Turning	in	some	surprise	,	Miss	Norreys	saw	that	she	was	paler	than	usual	.
转弯	在	一些	惊喜	,	错过	诺里斯	锯	那	她	曾是	肤色较浅	比	通常	.

诺里斯小姐有些惊讶地转过身，发现自己的脸色比平时苍白。

“ [nɒt] [daʊn] [ðeə(r)] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Not	down	there	,	please	,	”	she	said	.
”	不是	向下	那里	,	请	,	”	她	说	.

“请不要下去，”她说。

“ [aɪ][duː; də] [dɪs'laɪk] [ðæt] [wɔːk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['gluːmi] , [ænd; ənd] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

“	I	do	dislike	that	walk	:	it	is	so	gloomy	,	and	—	to	tell	you	the	truth	,
”	我	做	不喜欢	那	走	:	它	是	所以	阴沉	,	和	—	到	告诉	你	这	真相	,

“我确实不喜欢那条散步路线：它太阴沉了，而且——说实话，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] , [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

that	is	the	path	leading	up	from	the	old	bowling	-	green	,	that	they	say	is	haunted	.
那	是	这	小路	领导	向上	从	这	老的	保龄球	-	绿色的	,	那	他们	说	是	闹鬼的	.

那是从旧保龄球场通往山顶的小路，据说那里闹鬼。

” ['hɜːθə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['lɑːfɪŋ] .

”	Hertha	could	scarcely	help	laughing	.
”	柏林赫塔	可以	几乎	帮助	笑	.

赫塔几乎忍不住笑了起来。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Here	,	in	the	broad	daylight	,	it	seemed	so	absurd	to	be	afraid	of	such	things	.
这里	,	在	这	广阔	日光	,	它	似乎	所以	荒诞	到	是	害怕的	的	这样的	事物	.

在这里，在光天化日之下，害怕这种事情似乎很荒谬。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	,	all	the	same	,	like	to	explore	it	,	”	she	said	.
”	我	应该	,	全部	这	相同的	,	喜欢	到	探索	它	,	”	她	说	.

“不过，我还是想去探索一下，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

“	Now	I	come	to	think	of	it	,	I	don't	think	I	have	been	down	there	at	all	.
”	现在	我	来	到	思考	的	它	,	我	不	思考	我	有	到过	向下	那里	在	全部	.

“现在想想，我好像从来没有去过那里。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] ;

But	of	course	we	won't	go	that	way	if	you	would	rather	not	;
但	的	课程	我们	惯于	去	那	方式	如果	你	会	相当	不是	;

当然，如果您不愿意，我们也不会那样做；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tɜːnd] [bæk] .

”	and	she	good	-	naturedly	turned	back	.
”	和	她	好的	-	自然地	转向	后退	.

她和蔼地转身离开了。

“ [aɪ][doʊnt]['dʒen(ə)rəli][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['siːliə] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] .

“	I	don't	generally	mind	so	much	,	”	said	Celia	,	looking	rather	ashamed	.
”	我	不	一般来说	头脑	所以	很多	,	”	说	西莉亚	,	寻找	相当	羞愧	.

“我一般不太在意，”西莉亚说，看起来有些羞愧。

“ [bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['ri:əli] [hæz; həz] [bi:n] [si:n] ['leɪtli] — [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] - [ðə; ði]
“ But — she , or it , really has been seen lately — they call her ' The
“ 但 — 她 , 或者 它 , 真的 有 到过 已见 最近 — 他们 称呼 她 - 这
[waɪt] ['wi:pə(r)] - ,
White Weeper ' ,
白色的 哭泣者 - ,

“但是——她，或者说它，最近确实有人见过——人们称她为‘白色哭泣者’”，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” and she instinctively lowered her voice a little .
” 和 她 本能地 降低 她 嗓音 一个 小的 .

她本能地压低了声音。

“ [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['wiŋfrid] .
“ I mind it just now , because , you see , it seems so mixed up with Winifred .
” 我 头脑 它 只是 现在 , 因为 , 你 看 , 它 似乎 所以 混合 向上 和 温妮弗雷德 .

“我现在很在意这件事，因为你看，它似乎和温妮弗雷德混为一谈了。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Miss Norreys looked puzzled .
” 错过 诺里斯 看起来 困惑 .

诺里斯小姐一脸困惑。

“ [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['wiŋfrid] ? ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ Mixed up with Winifred ? ” she repeated , “ how do you mean ?
“ 混合 向上 和 温妮弗雷德 ? ” 她 重复 , “ 如何 做 你 意思是 ?

“和温妮弗雷德搞混了吗？”她重复道，“你是什么意思？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wi:pə(r)] ?
What is the story of the White Weeper ?
什么 是 这 故事 的 这 白色的 哭泣者 ?

白哭神的故事是什么?

” [səʊ] ['si:liə] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['erɪk] ['bɔldərsən] , [ðə; ði][əʊld]['ledʒənd] ;
” So Celia related , as she had done to Eric Balderson , the old legend ;
” 所以 西莉亚 有关的 , 作为 她 有 完毕 到 埃里克 鲍德森 , 这 老的 传奇 ;

于是，西莉亚像之前对埃里克·鲍德森那样，把这个古老的传说讲述了出来；

['entərɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sʌmwɒt] ['fʊlə(r)] ['di:teɪl] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] ['semi] - ['skeptɪk(ə)l]['pɜ:s(ə)n] .
entering into it in somewhat fuller detail than to that semi - sceptical person .
进入 进入 它 在 有些 更丰满 细节 比 到 那 半 - 怀疑论者 人 .

与那位半怀疑的人相比，我更详细地阐述了其中的内容。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
For , as she went on ,
为了 , 作为 她 去 在 ,

因为，随着她继续说道，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['hɜ:θə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
she saw that Hertha was not at all inclined to laugh at it ; on the contrary ,
她 锯 那 柏林赫塔 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 笑 在 它 ; 在 这 相反 ,

她看出赫塔丝毫没有要嘲笑这件事的意思；相反，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
she looked as interested and impressed as could be desired .
她 看起来 作为 感兴趣的 和 印象深刻 作为 可以 是 想要的 .

她看起来兴致勃勃，印象深刻，简直无可挑剔。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] ['si:liə] [stɒpt] .
“ It is strange , ” she said , when Celia stopped .
“ 它 是 奇怪的 , ” 她 说 , 什么时候 西莉亚 停止 .

“这很奇怪，”西莉亚停下来时，她说。

“ [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

“	**A**	**curious**	**tradition**	**to**	**have**	**been**	**handed**	**down**	**through**	**so**	**many**	**generations**	**.**
”	一个	好奇的	传统	到	有	到过	递交	向下	通过	所以	许多	几代人	.

“这是一个奇怪的传统，竟然传承了这么多代。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɔːnɪŋz]

And	**I**	**cannot**	**see**	**but**	**that**	**we**	**should**	**sometimes**	**take**	**these**	**things**	**as**	**warnings**
和	我	不能	看	但	那	我们	应该	有时	拿	这些	事物	作为	警告

[ɔː(r)] [gaɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .

or	**guides**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**.**
或者	指南	到	一个	肯定	程度	.

我认为，在某种程度上，我们有时应该把这些事情当作警告或指导。

[ðen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [ə'nɔɪəns] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

Then	**the**	**reason**	**of**	**Winifred's**	**annoyance**	**,**	**whenever**	**it**	**is**	**mentioned**	**,**
然后	这	原因	的	温妮弗雷德的	烦恼	,	每当	它	是	提及	,

那么，每当提到这件事，温妮弗雷德生气的原因是什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第7/9页

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] [wʊd] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][laɪn] ? ”

is	that	the	White	Weeper	would	evidently	not	approve	of	her	present	line	?	”
是	那	这	白色的	哭泣者	会	显然	不是	批准	的	她	展示	线	?	”

难道白哭圣母显然不会赞同她现在的言论?

“ [jes] , ” [sed] ['siːliə] .

“	Yes	,	”	said	Celia	.
“	是的	,	”	说	西莉亚	.

“是的,”西莉亚说。

“ [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [dɪ'stɪŋkt] .

“	And	—	it	does	seem	distinct	.
“	和	—	它	做	似乎	清楚的	.

“而且——它看起来确实很独特。”

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她,

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði]

”	and	the	girl	gave	a	half	-	frightened	look	over	her	shoulder	in	the
”	和	这	女孩	给予	一个	一半	-	害怕	看	超过	她	肩膀	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ,

direction	of	the	shady	walk	,
方向	的	这	阴凉	走	,

“女孩带着几分恐惧，回头朝阴凉的小路方向看了一眼。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['leɪtli] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

“	she	has	been	seen	lately	,	two	or	three	times	.
“	她	有	到过	已见	最近	,	二	或者	三	时代	.

“最近有人见过她两三次。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns]

And	the	people	who	have	seen	her	were	in	more	than	one	instance
和	这	人们	WHO	有	已见	她	是	在	更多的	比	一	实例

['strendʒər] [hɪə(r)] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]

strangers	here	—	and	even	those	who	have	heard	about	the	ghost	don't	know	the
陌生人	这里	—	和	甚至	那些	WHO	有	听到	关于	这	鬼	不	知道	这

['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

reason	of	her	coming	.
原因	的	她	未来	.

见过她的人，不止一次都是这里的陌生人——甚至那些听说过这个鬼魂的人，也不知道她出现的原因。

[ðeɪ] ['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

They	only	think	it	portends	some	trouble	.
他们	仅有的	思考	它	预兆	一些	麻烦	.

他们只认为这预示着一些麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ]

But	I	do	think	it	strange	that	she	should	have	begun	to	come	so	much
但	我	做	思考	它	奇怪的	那	她	应该	有	开始	到	来	所以	很多

[mɔː(r)] [sɪns] ['wɪnfrɪd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [həʊm] . ”

more	since	Winifred	has	been	so	determined	on	leaving	home	.	”
更多的	自从	温妮弗雷德	有	到过	所以	决定	在	离开	家	.	”

但我确实觉得很奇怪，既然温妮弗雷德如此决心要离家，她反而来得更频繁了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌdɪsə'pruːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] ? ” [sed]
“ You don't disapprove altogether , at least you did not , of her ideas ? ” said
” 你 不 不赞成 共 , 在 至少 你 做过 不是 , 的 她 想法 ? ” 说
['hɜːθə] .
Hertha .
柏林赫塔 .

“你并非完全不赞同她的想法，至少你以前不是吧？”赫塔说道。

['siːliə] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
Celia looked unhappy .
西莉亚 看起来 不开心 .

西莉亚看起来很不高兴。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['nɒrɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
“ I told you , dear Miss Norreys , that I have changed .
” 我 讲述 你 , 亲爱的 错过 诺里斯 , 那 我 有 已更改 .

“我告诉过你，亲爱的诺里斯小姐，我已经改变了。”

[aɪ][dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [naʊ] ,
I did sympathise more than I do now ,
我 做过 同情 更多的 比 我 做 现在 ,

我当时比现在更同情他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and then I feel as if I were disloyal to her .
和 然后 我 感觉 作为 如果 我 是 不忠 到 她 .

然后我就觉得自己对她不忠了。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I would rather not say more than that .
我 会 相当 不是 说 更多的 比 那 .

我不想再多说了。

” ['hɜːθə] [dɪd] [nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)] .
” Hertha did not press her .
” 柏林赫塔 做过 不是 按 她 .

“柏林赫塔并没有给她施加压力。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['wɪŋfrɪd] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] ?
“ You don't think Winifred is at all afraid of the White Weeper ?
” 你 不 思考 温妮弗雷德 是 在 全部 害怕的 的 这 白色的 哭泣者 ?

“你不认为温妮弗雷德一点也不害怕白哭蛇吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
” she said , with a little smile .
” 她 说 , 和 一个 小的 微笑 .

她带着一丝微笑说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [mɒks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gets] ['æŋgri] [tuː] , ” [sed] ['siːliə] .
“ She always mocks at it , but she gets angry too , ” said Celia .
” 她 总是 模拟 在 它 , 但 她 获得 生气的 也 , ” 说 西莉亚 .

“她总是嘲笑这件事，但她也会生气，”西莉亚说。

“ [ɑː] , [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
“ Ah , that shows a latent misgiving somewhere .
” 啊 , 那 演出 一个 潜 疑虑 某处 .

“啊，这表明你内心深处有些不安。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .
I am rather glad of it , ” Miss Norreys replied .
我 是 相当 高兴的 的 它 , ” 错过 诺里斯 回复 .

“我对此感到非常高兴，”诺里斯小姐回答道。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

Then	,	feeling	that	she	had	perhaps	said	as	much	as	was	wise	to	the	girl	,
然后	,	感觉	那	她	有	也许	说	作为	很多	作为	曾是	明智的	到	这	女孩	,

然后，她觉得自己或许已经对那个女孩说了足够多的忠告，

[huː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

who	was	,	after	all	,	the	youngest	member	of	the	family	,	she	changed	the
WHO	曾是	,	后	全部	,	这	最小的	成员	的	这	家庭	,	她	已更改	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

她毕竟是家中最小的成员，于是转移了话题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] ['mɛriən] ,

But	that	evening	she	had	a	long	and	exhaustive	talk	with	Mrs	Maryon	,
但	那	晚上	她	有	一个	长的	和	详尽的	讲话	和	太太	玛丽昂	,

但那天晚上，她和玛丽昂夫人进行了一次漫长而深入的谈话。

[wɪtʃ] [endid] [baɪ] ['wɪnɪfrədz] ['mʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf]

which	ended	by	Winifred's	mother	feeling	that	she	could	never	be	thankful	enough
哪个	结束	经过	温妮弗雷德的	母亲	感觉	那	她	可以	绝不	是	感恩	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

for	the	chance	which	had	brought	them	the	friendship	of	the	woman	she
为了	这	机会	哪个	有	带来	他们	这	友谊	的	这	女士	她

[hæd; həd][səʊ] [ˌmis'dʒʌdʒ] .

had	so	misjudged	.
有	所以	判断失误	.

最后，温妮弗雷德的母亲觉得，她永远也无法充分感激这个机会，正是这个机会让她们结识了这位她曾经如此误解的女人，并建立了友谊。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['wiŋfrid] [jɔː'self] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs]

“	And	you	prefer	to	put	it	all	before	Winifred	yourself	,	then	,	my	dear	Miss
“	和	你	更喜欢	到	放	它	全部	前	温妮弗雷德	你自己	,	然后	,	我的	亲爱的	错过

['nɒrɪz] ?

Norreys	?
诺里斯	?

“那么，亲爱的诺里斯小姐，您宁愿把这一切都置于温妮弗雷德本人之上吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

”	said	Mrs	Maryon	at	the	close	of	their	conversation	.
”	说	太太	玛丽昂	在	这	关闭	的	他们的	对话	.

“玛丽昂夫人在谈话结束时说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [strɒŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	strong	grounds	of	my	own	.
我	有	强的	理由	的	我的	自己的	.

我也有充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [aɪ][duː; də] [əb'zɒlv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	,	you	see	,	though	I	do	absolve	her	from	any	intention	of
为了	,	你	看	,	尽管	我	做	开脱	她	从	任何	意图	的

[dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

deceiving	me	,
欺骗	我	,

因为，你看，虽然我不认为她有任何欺骗我的意图，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [dʌn] [səʊ] .

the	result	to	me	is	the	same	as	if	she	had	deliberately	done	so	.
这	结果	到	我	是	这	相同的	作为	如果	她	有	故意地	完毕	所以	.

在我看来，这和她故意这么做的结果是一样的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɜːs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] !

In	fact	,	it	is	almost	worse	—	it	makes	me	seem	such	a	foolish	person	!
在	事实	,	它	是	几乎	更糟	—	它	制作	我	似乎	这样的	一个	愚蠢	人	!

事实上，情况几乎更糟——这让我看起来像个傻瓜！

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] ,

I	shall	tell	her	that	the	whole	must	be	explained	to	Mr	Montague	,
我	将	告诉	她	那	这	所有的	必须	是	解释	到	先生	蒙塔古	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我会告诉她，整件事都必须向蒙塔古先生解释清楚，而且，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	regards	the	society	,	it	must	be	left	in	his	hands	.
作为	问候	这	社会	,	它	必须	是	左边	在	他的	双手	.

至于社会方面，必须交由他来决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['siːliə] [naʊ] .

And	she	will	not	have	the	excuse	of	putting	it	upon	Celia	now	.
和	她	将要	不是	有	这	原谅	的	推杆	它	之上	西莉亚	现在	.

她现在再也没有借口把责任推卸给西莉亚了。

[ai] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [meɪ] [ai] [nɒt] ? ”

I	may	tell	her	what	we	have	planned	for	her	,	may	I	not	?	”
我	可能	告诉	她	什么	我们	有	计划	为了	她	,	可能	我	不是	?	”

我可以告诉她我们为她做的计划，对吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	Certainly	,	most	certainly	,	”	said	Mrs	Maryon	.
“	当然	,	最多	当然	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“当然，绝对可以，”玛丽昂夫人说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kʌmfət] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	There	is	one	comfort	,	”	she	went	on	.
“	那里	是	一	舒适	,	”	她	去	在	.

“有一点令人欣慰，”她继续说道。

“ [ɪf] ['wɪnfrid] [dʌz] [gɪv] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][səʊ] ['hɑːtɪli] .

“	If	Winifred	does	give	in	,	she	will	do	so	heartily	.
“	如果	温妮弗雷德	做	给	在	,	她	将要	做	所以	衷心地	.

“如果温妮弗雷德真的屈服了，她也会心甘情愿地屈服。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] [rɪ'zɛntfʊlnɛs] .

There	is	nothing	small	about	her	—	no	jealousies	or	resentfulness	.
那里	是	没有什么	小的	关于	她	—	不	嫉妒	或者	怨恨	.

她身上没有一丝渺小——没有嫉妒，也没有怨恨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][hɪə(r)] ,

If	she	stays	at	home	or	sets	to	work	to	do	her	duty	here	,
如果	她	停留	在	家	或者	套	到	工作	到	做	她	责任	这里	,

如果她待在家里，或者开始工作履行她在这里的职责，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['θʌrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

she	will	be	thorough	about	it	.	”
她	将要	是	彻底	关于	它	.	”

她会认真细致地处理这件事。

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtlɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] .

“	Then	let	us	devoutly	trust	she	will	,	”	said	Miss	Norreys	.
”	然后	让	我们	虔诚地	相信	她	将要	,	”	说	错过	诺里斯	.

“那么，让我们虔诚地相信她会的，”诺里斯小姐说道。

“ [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['həʊpf(ə)l] .

“	I	feel	rather	hopeful	.
”	我	感觉	相当	充满希望	.

我感到充满希望。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	am	not	sure	but	that	at	the	bottom	of	her	heart	she	is	a	little
我	是	不是	当然	但	那	在	这	底部	的	她	心	她	是	一个	小的

\- [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .

désillusionnée	about	her	career	.
-	关于	她	职业	.

我不敢肯定，但她内心深处对自己的事业多少有些失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [ɔːl] [biːn] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

It	has	not	all	been	smooth	sailing	.
它	有	不是	全部	到过	光滑的	帆船	.

并非一切都一帆风顺。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['wɪnɪfrədz] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	But	at	this	Winifred's	mother	shook	her	head	.
”	但	在	这	温妮弗雷德的	母亲	摇晃	她	头	.

“但这时温妮弗雷德的母亲摇了摇头。”

“ [ðæt] , [ai][fɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [hɜːz] ,

“	That	,	I	fear	,	in	a	nature	like	hers	,
”	那	,	我	害怕	,	在	一个	自然	喜欢	她的	,

“我担心，像她这样性情的人，

[wʊd] ['əʊnlɪ] [raʊz] ['greɪtə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɒt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [wɜːd] , ['ɒbstɪnəsɪ] , ”

would	only	rouse	greater	determination	—	not	to	use	the	harsher	word	,	obstinacy	,	”
会	仅有的	唤醒	更大的	决心	—	不是	到	使用	这	更严厉	单词	,	固执	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“只会激起更大的决心——不用更严厉的词，就是固执，”她说。

[bʌt; bət] ['hɜːθə] [wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

But	Hertha	was	sanguine	and	confident	.
但	柏林赫塔	曾是	乐观	和	自信的	.

但柏林赫塔队却信心满满，保持乐观。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [graʊnd] [ʃʊə(r)] ,

She	felt	her	own	ground	sure	,
她	毛毡	她	自己的	地面	当然	,

她感到自己立足稳固。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pɜːsənəlɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

and	though	personally	willing	enough	to	sink	her	own	cause	of	complaint	,
和	尽管	亲自	愿意的	足够的	到	下沉	她	自己的	原因	的	抱怨	,

尽管她个人愿意为此付出代价，甚至不惜损害自己的申诉理由，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

she	intended	to	make	use	of	it	for	the	sake	of	others	.
她	故意的	到	制作	使用	的	它	为了	这	清酒	的	其他的	.

她打算利用它造福他人。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['rɑːðə(r)] — [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

That	was	to	be	a	day	—	an	evening	rather	—	of	explanations	.
那	曾是	到	是	一个	天	—	一个	晚上	相当	—	的	解释	.

那一天——更确切地说是一个晚上——将用来做出解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

The	young	people	were	amusing	themselves	in	the	billiard	-	room	after	dinner	,
这	年轻的	人们	是	有趣	他们自己	在	这	台球	-	房间	后	晚餐	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

and	Miss	Norreys	,
和	错过	诺里斯	,

晚饭后，年轻人在台球室里消磨时光，诺里斯小姐也在其中。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliədz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

feeling	a	little	tired	,	and	having	no	special	liking	for	billiards	,	was	sitting
感觉	一个	小的	疲劳的	,	和	拥有	不	特别的	喜欢	为了	台球	,	曾是	坐着

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

quietly	in	the	drawing	-	room	,
悄悄	在	这	绘画	-	房间	,

他感到有些疲倦，而且对台球也没有什么特别的兴趣，于是静静地坐在客厅里。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fæməli][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

thinking	over	the	family	complications	in	which	she	found	herself	so	unexpectedly
思维	超过	这	家庭	并发症	在	哪个	她	成立	她自己	所以	不料

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

回想起自己意外卷入的复杂家庭关系，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] .

when	the	sound	of	some	one	entering	the	room	made	her	look	up	.
什么时候	这	声音	的	一些	一	进入	这	房间	制成	她	看	向上	.

听到有人进屋的声音，她抬起头来。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] ['lɛnəks]

Somewhat	to	her	astonishment	,	she	saw	that	the	new	-	comer	was	Lennox
有些	到	她	惊讶	,	她	锯	那	这	新的	-	角	曾是	伦诺克斯

['mɛrɪən] .

Maryon	.
玛丽昂	.

令她有些惊讶的是，她发现新来的人竟然是伦诺克斯·马里昂。

[stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz]

Still	more	surprised	did	she	feel	when	he	came	forward	and	drew	a	chair	close
仍然	更多的	惊讶	做过	她	感觉	什么时候	他	来了	向前	和	画	一个	椅子	关闭

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

to	her	own	.
到	她	自己的	.

更让她感到惊讶的是，他走上前去，拉过一把椅子坐在她旁边。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [in'truːd] ?

“	Am	I	intruding	?
“	是	我	入侵	?

我打扰到你们了吗?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [lʊk] ['nɪəli] [æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt]

”	he	said	;	“	you	look	nearly	as	startled	as	if	I	were	the	famous	White
”	他	说	;	“	你	看	几乎	作为	惊慌	作为	如果	我	是	这	著名的	白色的

['wiːpə(r)] [hɜː'self] .

Weeper	herself	.
哭泣者	她自己	.

他说：“你看上去几乎和我本人一样惊愕不已，就好像我是那位著名的白哭魔女一样。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['bæntərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] ['hɜːθə] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	His	tone	was	bantering	,	but	underneath	Hertha	perceived	a	touch	of
"	他的	语气	曾是	玩笑	,	但	下	柏林赫塔	感知	一个	触碰	的

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

"他的语气听起来像是在开玩笑，但柏林赫塔队却从中察觉到一丝紧张。"

" [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	fancied	you	were	absorbed	in	your	game	,	"	she	said	.
"	我	幻想	你	是	吸收	在	你的	游戏	,	"	她	说	.

"我以为你正全神贯注于游戏呢，"她说。

" [nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] ,

"	No	,	I	did	not	fancy	you	were	the	White	Weeper	,
"	不	,	我	做过	不是	想要	你	是	这	白色的	哭泣者	,

"不，我并没有觉得你是白哭神。"

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

though	I	confess	I	have	been	thinking	about	her	.
尽管	我	承认	我	有	到过	思维	关于	她	.

虽然我承认我一直在想她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['kɒmz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ? "

But	she	never	comes	inside	the	house	?	"
但	她	绝不	来	里面	这	房子	?	"

但她从来不进屋？

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , " [sed] ['lɛnəks] ,

"	She	has	never	done	so	up	to	now	,	"	said	Lennox	,
"	她	有	绝不	完毕	所以	向上	到	现在	,	"	说	伦诺克斯	,

"她以前从未这样做过，"伦诺克斯说。

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ['despərət] [steps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [θɪŋz]

"	but	Heaven	knows	what	desperate	steps	she	may	not	be	driven	to	take	if	things
"	但	天堂	知道	什么	绝望的	步骤	她	可能	不是	是	驱动	到	拿	如果	事物

[gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

go	on	as	they	are	doing	at	present	.
去	在	作为	他们	是	正在做	在	展示	.

"但是，如果事情继续这样发展下去，天知道她可能会被迫采取多么绝望的措施。"

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [glɑːns, glænz] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

"	His	tone	was	so	peculiar	that	Miss	Norreys	glanced	at	him	questioningly	.
"	他的	语气	曾是	所以	奇特	那	错过	诺里斯	瞥了一眼	在	他	质疑地	.

他的语气非常古怪，以至于诺里斯小姐疑惑地看了他一眼。

" [aɪ] [həʊp] [dɪ'vaʊtli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋli] .

"	I	hope	devoutly	she	will	wait	till	I	have	gone	,	then	,	"	she	said	,	half	laughingly	.
"	我	希望	虔诚地	她	将要	等待	直到	我	有	已消失	,	然后	,	"	她	说	,	一半	笑着	.

"我真心希望她能等到我走了以后再说，"她半开玩笑地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

"	I	have	no	wish	at	all	to	make	her	acquaintance	.
"	我	有	不	希望	在	全部	到	制作	她	熟人	.

"我一点也不想认识她。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dʒəʊkɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['mɛrɪən] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn]

Are	you	joking	,	Mr	Maryon	,	or	are	you	at	all	,	just	a	little	,	in
是	你	开玩笑	,	先生	玛丽昂	,	或者	是	你	在	全部	,	只是	一个	小的	,	在

['ɜːnɪst] ? "

earnest	?	"
认真	?	"

马里恩先生，您是在开玩笑吗？还是说，哪怕只有一点点是认真的？

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Yes	and	no	,	”	he	replied	.
”	是的	和	不	,	”	他	回复	.

“算是，也不算，”他回答道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][hɑːf][ˈdʒəʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɜːnɪstnəs] .

“	I	am	half	joking	out	of	the	excess	of	my	earnestness	.
”	我	是	一半	开玩笑	出去	的	这	过量的	的	我的	认真	.

“我半开玩笑半认真。”

[mɪs] [ˈnɒrɪz] , [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

Miss	Norreys	,	I	have	something	to	tell	you	—	a	confession	to	make	.
错过	诺里斯	,	我	有	某物	到	告诉	你	—	一个	忏悔	到	制作	.

诺里斯小姐，我有一件事要告诉你——一件需要坦白的事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [ˈfænsid] [juː; jʊ] [gest] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli]

Do	you	know	,	sometimes	I	have	fancied	you	guessed	,	that	I	am	very	seriously
做	你	知道	,	有时	我	有	幻想	你	猜对了	,	那	我	是	非常	严重地

, [ˈveri] [ˈθʌrəli] ,

,	very	thoroughly	,
,	非常	彻底	,

你知道吗，有时候我觉得你已经猜到了，我非常认真、非常彻底地……

[ɪn] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ? ”

in	love	,	for	the	first	time	in	my	life	?	”
在	爱	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	?	”

我这辈子第一次恋爱了？

“ [wɪð] ? ” [ɑːskt] [ˈhɜːθə] .

“	With	?	”	asked	Hertha	.
”	和	?	”	问	柏林赫塔	.

“和谁一起？”赫塔问道。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈluːɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːnt] [feɪs] [ˈdiːpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

“	My	cousin	Louise	,	”	he	said	,	quietly	,	though	his	sunburnt	face	deepened	a	little
”	我的	表哥	路易丝	,	”	他	说	,	悄悄	,	尽管	他的	晒伤	脸	加深	一个	小的

[ɪn] [ˈkʌlə(r)] .

in	colour	.
在	颜色	.

“我的表妹路易丝，”他轻声说道，尽管他晒伤的脸色略微加深了一些。

[ˈhɜːθə] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Hertha	nodded	her	head	.
柏林赫塔	点头	她	头	.

赫塔点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [θɔːt] [səʊ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	thought	so	.
”	是的	,	”	她	说	,	“	我	想法	所以	.

“是的，”她说，“我就知道。”

[ænd; ənd] — [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈwɪnfrɪd] , [ˈmɪstə(r)] [ˈmɛrɪən] ? ”

And	—	what	about	Winifred	,	Mr	Maryon	?	”
和	—	什么	关于	温妮弗雷德	,	先生	玛丽昂	?	”

还有——温妮弗雷德呢，马里恩先生？

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	I	know	the	difference	now	,	”	he	replied	.
”	我	知道	这	不同之处	现在	,	”	他	回复	.

“我现在明白其中的区别了，”他回答说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

“	That	was	a	case	of	thinking	I	was	what	every	one	wished	me	to	be	.
”	那	曾是	一个	案件	的	思维	我	曾是	什么	每一个	一	希望	我	到	是	.

“那是因为我以为自己成为了每个人都希望我成为的那种人。”

[naʊ] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ! ”

Now	—	oh	,	what	a	difference	!	”
现在	—	哦	,	什么	一个	不同之处	!	”

现在——哦，真是天壤之别！

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wiŋfrid] , ” [sed] ['hɜːθə] , ['draɪli] .

“	You	should	be	very	grateful	to	Winifred	,	”	said	Hertha	,	drily	.
”	你	应该	是	非常	感激的	到	温妮弗雷德	,	”	说	柏林赫塔	,	干巴巴地	.

“你应该非常感谢温妮弗雷德，”赫塔冷冷地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑː'iːvli] , “ [məʊst] ['greɪtf(ə)l] .

“	I	am	,	”	he	said	,	naïvely	,	“	most	grateful	.
”	我	是	,	”	他	说	,	天真地	,	“	最多	感激的	.

“我，”他天真地说，“非常感激。”

[bʌt; bət] , ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] [gruː] ['trʌbld] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pleɪn]

But	,	”	—	and	here	his	honest	eyes	grew	troubled	—	“	it	is	far	from	plain
但	,	”	—	和	这里	他的	诚实的	眼睛	生长	麻烦	—	“	它	是	远的	从	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

但是，”——说到这里，他诚实的眼神中流露出担忧——“事情远非一帆风顺。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ['luːɪs] [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	things	are	,	Louise	won't	hear	of	it	,	and	she	is	a	girl	of	her
作为	事物	是	,	路易丝	惯于	听到	的	它	,	和	她	是	一个	女孩	的	她

[wɜːd] .

word	.
单词	.

就目前的情况来看，路易丝是绝对不会同意的，而且她是个言而有信的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['wiŋfrid] .

It	all	depends	upon	Winifred	.
它	全部	取决于	之上	温妮弗雷德	.

这一切都取决于温妮弗雷德。

[mɪs] ['nɒrɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] .

Miss	Norreys	,	she	is	infatuated	.
错过	诺里斯	,	她	是	迷恋	.

诺里斯小姐，她已经着迷了。

” [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .

”	A	full	explanation	followed	.
”	一个	满的	解释	随后	.

随后，他给出了完整的解释。

['lɛnəks] [wɒz; wəz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kændɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Lennox	was	clear	-	headed	and	entirely	candid	,	and	before	the	conversation
伦诺克斯	曾是	清除	-	标题	和	完全	坦率	,	和	前	这	对话

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

was	at	an	end	,
曾是	在	一个	结尾	,

伦诺克斯头脑清晰，说话坦率真诚，谈话还没结束，

['hɜːθə] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]

Hertha	**saw**	**and**	**understood**	**things**	**more**	**thoroughly**	**than**	**even**	**after**	**her**	**talk**
柏林赫塔	锯	和	理解	事物	更多的	彻底	比	甚至	后	她	讲话

[wɪð] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

with	**Mrs**	**Maryon**	**.**
和	太太	玛丽昂	.

赫塔比和玛丽昂夫人谈话后看得更透彻、理解得更透彻了。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [fiːl] [les] ['kɒnfɪdənt] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

“	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**can**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I**	**feel**	**less**	**confident**	**than**	**I**	**did**	**,**
“	我	将要	做	什么	我	能	,	”	她	说	,	“	但	我	感觉	较少的	自信的	比	我	做过	,

“我会尽我所能，”她说，“但我感觉不如以前那么有信心了。”

['sʌmhaʊ] .

somehow	**.**
不知何故	.

不知怎么的。

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [breɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gəʊstli] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

I	**almost**	**think**	**I**	**could**	**brave**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**ghostly**	**guardian**	**of**	**the**	**family**	**,**
我	几乎	思考	我	可以	勇敢的	一个	访问	从	这	幽灵般的	监护人	的	这	家庭	,

我几乎觉得我可以勇敢地面对家族守护幽灵的拜访。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] . ”

if	**I**	**thought**	**her**	**influence**	**would**	**carry**	**the**	**day**	**.**	**”**
如果	我	想法	她	影响	会	携带	这	天	.	”

如果我认为她的影响力能够起到作用的话。”

“ [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['nɒrɪz] , ” [sed] ['lɛnəks] .

“	**Hush**	**,**	**my**	**dear**	**Miss**	**Norreys**	**,**	**”**	**said**	**Lennox**	**.**
“	嘘	,	我的	亲爱的	错过	诺里斯	,	”	说	伦诺克斯	.

“嘘，亲爱的诺里斯小姐，”伦诺克斯说道。

“ [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [bʌt; bət][ai]['tremb(ə)l] .

“	**I**	**admire**	**your**	**devotion**	**,**	**but**	**I**	**tremble**	**.**
“	我	钦佩	你的	虔诚	,	但	我	颤抖	.

“我钦佩你的奉献精神，但我却感到颤抖。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː] — [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

Supposing	**she**	**—**	**it**	**—**	**took**	**you**	**at**	**your**	**word**	**.**
假如	她	—	它	—	采取	你	在	你的	单词	.

假设她——或者说它——相信了你的话。

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['hɜːθə] [felt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

”	**And**	**again**	**Hertha**	**felt**	**uncertain**	**if**	**he**	**were**	**joking**	**or**	**in**	**earnest**	**.**
”	和	再次	柏林赫塔	毛毡	不确定	如果	他	是	开玩笑	或者	在	认真	.

“赫塔再次感到不确定他是在开玩笑还是认真的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , ['siːliə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

But	**before**	**she**	**could**	**say**	**more**	**,**	**Celia**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
但	前	她	可以	说	更多的	,	西莉亚	出现	在	这	门口	.

但她还没来得及说更多，西莉亚就出现在门口了。

“ [juː; jʊ] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] !

“	**You**	**lazy**	**people**	**!**
“	你	懒惰的	人们	!

你们这些懒人！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ɛvriˌbɑːdiz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**everybody's**	**asking**	**for**	**you**	**.**
”	她	说	,	“	每个人的	问	为了	你	.

她说：“大家都在找你。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] .

We	are	going	to	have	a	dance	in	the	hall	before	we	go	to	bed	.
我们	是	去	到	有	一个	舞蹈	在	这	大厅	前	我们	去	到	床	.

我们打算在睡觉前在走廊里跳支舞。

〞 ['tʃæptə(r)] [ten] .

〞	Chapter	Ten	.
〞	章	十	.

第十章。

[driːmz] [ænd; ənd][nəʊ] [driːmz] .

Dreams	and	no	Dreams	.
梦想	和	不	梦想	.

梦想与无梦。

[mɪs] - [maɪnd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - ['bæləns] [wʌn] , [wɒz; wəz] [jet] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [fleg'mætɪk] [ɔː(r)] [ˌʌnim'preʃənəbl] .

Miss	Norreys's	mind	,	though	a	remarkably	well	-	balanced	one	,	was	yet	far	from	phlegmatic	or	unimpressionable	.
错过	-	头脑	,	尽管	一个	非常	出色地	-	均衡	一	,	曾是	然而	远的	从	黏液质的	或者	不受影响的	.

诺里斯小姐的思维虽然非常平衡，但远非冷漠或不易受影响。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [self][tuː; tə][biː; bi] ,

So	far	,	indeed	,	from	such	did	she	know	her	inner	self	to	be	,
所以	远的	,	的确	,	从	这样的	做过	她	知道	她	内	自己	到	是	,

事实上，她对自己的内心世界并没有这样的认识。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ,

that	she	had	learned	by	experience	to	beware	of	her	own	natural	impulsiveness	,
那	她	有	学习	经过	经验	到	提防	的	她	自己的	自然的	冲动	,

她从经验中学会了要警惕自己天生的冲动。

[tuː; tə][hæv; həv] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn] “ ['sekənd] [θɔːts] .

to	have	profound	belief	in	“	second	thoughts	.
到	有	深刻的	信仰	在	“	第二	想法	.

对“三思而后行”抱有深刻的信念。

〞 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kwɪk] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

〞	But	she	was	full	of	quick	sympathy	,	and	ever	ready	to	feel	keen	interest	in	her	surroundings	.
〞	但	她	曾是	满的	的	快的	同情	,	和	曾经	准备好	到	感觉	敏锐的	兴趣	在	她	周围环境	.

但她充满同情心，总是对周围的一切充满浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	scarcely	to	be	wondered	at	,	therefore	,
它	是	几乎	到	是	想知道	在	,	所以	,

因此，这几乎不足为奇。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

that	on	the	night	following	the	day	we	have	been	describing	,
那	在	这	夜晚	下列的	这	天	我们	有	到过	描述	,

在我们所描述的那一天之后的那个晚上，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['greɪtli] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

she	went	up	to	her	own	room	greatly	engrossed	by	all	she	had	heard	,
她	去	向上	到	她	自己的	房间	非常	全神贯注	经过	全部	她	有	听到	,

她回到自己的房间，脑海中仍然萦绕着她听到的一切。

['æŋkʃəsli] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [frend] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs]

anxiously	eager	to	prove	herself	a	friend	worthy	of	the	name	to	the	various
焦虑地	渴望的	到	证明	她自己	一个	朋友	值得	的	这	姓名	到	这	各种各样的

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriən] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns]

members	of	the	Maryon	family	who	had	appealed	to	her	for	assistance
成员	的	这	玛丽昂	家庭	WHO	有	上诉	到	她	为了	协助

[ɔ:(r)] [əd'vaɪs] .

or	advice	.
或者	建议	.

她急切地想要向玛丽昂家族的各位成员证明自己配得上"朋友"这个称号，因为这些成员都曾向她寻求帮助或建议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] .

It	was	a	beautiful	night	.
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	.

那是一个美丽的夜晚。

[bɪ'fɔ:(r)] ['hɜ:θə] [gɒt]['ɪntu:][bed][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz]

Before	Hertha	got	into	bed	she	drew	back	the	curtains	of	one	of	the	two	windows
前	柏林赫塔	得到	进入	床	她	画	后退	这	窗帘	的	一	的	这	二	视窗

— [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][wʌn] — [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

—	her	room	was	a	corner	one	—	as	was	her	custom	.
—	她	房间	曾是	一个	角落	一	—	作为	曾是	她	风俗	.

赫塔上床睡觉前，像往常一样拉开了两扇窗户中的一扇窗帘——她的房间是角落里的。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ,

For	she	loved	the	early	morning	light	,
为了	她	喜爱	这	早期的	早晨	光	,

因为她喜欢清晨的阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] ['slʌmbə] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	it	never	disturbed	her	slumbers	before	her	usual	hour	for
和	它	绝不	不安	她	睡眠	前	她	通常	小时	为了

['weɪkɪŋ] .

waking	.
醒来	.

而且在她平时起床的时间之前，它从未打扰过她的睡眠。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'ni:θ] .

A	flood	of	moonlight	lay	on	the	terrace	beneath	.
一个	洪水	的	月光	躺	在	这	阳台	下面	.

皎洁的月光洒在下方的露台上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] , [pɪ'kju:liəli] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [li:f] [si:md] [tu:; tə] ['flʌtə(r)] .

The	night	was	perfectly	,	peculiarly	still	,	and	not	a	leaf	seemed	to	flutter	.
这	夜晚	曾是	完美	,	奇特地	仍然	,	和	不是	一个	叶子	似乎	到	扑	.

夜色异常静谧，连一片树叶都没有飘动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəsli] [dri:m] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

There	was	something	curiously	dream	-	like	about	the	whole	scene	—	for	the
那里	曾是	某物	奇怪的是	梦	-	喜欢	关于	这	所有的	场景	—	为了	这

[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜ:θə] [stʊd] ,

room	in	which	Hertha	stood	,
房间	在	哪个	柏林赫塔	站立	,

整个场景有一种奇特的梦幻感——赫塔所在的房间，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'gen] , [wɒz; wəz] ,

and	on	which	she	threw	a	glance	as	she	turned	again	,	was	,
和	在	哪个	她	扔	一个	瞥一眼	作为	她	转向	再次	,	曾是	,

她转过身时瞥了一眼，发现那里是：

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] .

like	most	of	those	in	the	old	house	,	quaint	and	picturesque	in	its	very	simplicity	.
喜欢	最多	的	那些	在	这	老的	房子	,	古雅	和	如画	在	它是	非常	简单	.

就像老房子里的大多数房子一样，它的简洁古朴而富有诗意。

[waɪt] - ['pæn(ə)ld] [ænd; ənd]['weinskət, -skɔt] ,

White	-	panelled	and	wainscoted	,
白色的	-	镶板	和	护墙板	,

白色镶板和护墙板，

[wɪð] ['lɪt(ə)l][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [kɑːrvd] ['flaʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

with	little	wreaths	of	carved	flowers	above	the	lintel	of	the	door	and	over
和	小的	花圈	的	雕刻	花朵	多于	这	楣	的	这	门	和	超过

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['mɪrər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

the	two	old	mirrors	sunk	in	the	walls	;
这	二	老的	镜子	沉没	在	这	墙壁	;

门楣上方和墙上嵌着的两面旧镜子上方，都装饰着雕刻着花朵的小花环；

[ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ælkəʊv] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪəpleɪs] ,

the	bed	in	a	sort	of	alcove	;	the	ancient	fireplace	,
这	床	在	一个	种类	的	壁龛	;	这	古老的	壁炉	,

床位于一个类似壁龛的地方；古老的壁炉，

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['mænt(ə)l] - [piːs] ,

surmounted	by	a	very	high	and	narrow	carved	and	moulded	mantel	-	piece	,
克服	经过	一个	非常	高的	和	狭窄的	雕刻	和	模制	壁炉架	-	片	,

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ,

of	the	same	dull	,
的	这	相同的	乏味的	,

上方是一个又高又窄的雕花壁炉架，同样暗淡无光。

[mæt] , [waɪt] - ['peɪntɪd] [wʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

matt	,	white	-	painted	wood	,	which	was	the	chief	characteristic	of	the	house	,
马特	,	白色的	-	绘	木头	,	哪个	曾是	这	首席	特征	的	这	房子	,

哑光白色油漆的木材是这栋房子的主要特征。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'membəd] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

the	whole	effect	was	like	nothing	that	Miss	Norreys	remembered	ever	to	have
这	所有的	影响	曾是	喜欢	没有什么	那	错过	诺里斯	记得	曾经	到	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

整个场面的效果是诺里斯小姐记忆中从未见过的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , ['veri] [ən] - [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ,

“	It	is	very	un	-	English	,	very	un	-	nineteenth	-	century	,
“	它	是	非常	联合国	-	英语	,	非常	联合国	-	第十九	-	世纪	,

“这非常不像英国的风格，非常不像十九世纪的风格。”

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ,

very	unlike	all	the	attempted	reproductions	of	the	past	we	have	so	many	of	,
非常	与此不同	全部	这	尝试过	复制品	的	这	过去的	我们	有	所以	许多	的	,

” [θɔːt] .

”	thought	.
”	想法	.

“这和我们拥有的那么多试图重现过去的尝试截然不同，”心想。

['hɜːθə] .

Hertha	.
柏林赫塔	.

柏林赫塔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ,

“	It	is	so	exactly	what	it	may	have	been	,	and	probably	was	,
”	它	是	所以	确切地	什么	它	可能	有	到过	,	和	大概	曾是	,

“它完全符合它可能曾经是的样子，而且很可能就是那样。”

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

three	or	four	hundred	years	ago	.
三	或者	四	百	年	前	.

三四百年前。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli] [laɪf] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ʌn'broʊkənli] ,

One	can	realise	how	the	family	life	has	gone	on	unbrokenly	,
一	能	意识到	如何	这	家庭	生活	有	已消失	在	不间断地	,

人们可以看出，这个家庭的生活一直没有中断过。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

with	all	the	changing	actors	in	it	,	generation	after	generation	.
和	全部	这	变化	演员	在	它	,	一代	后	一代	.

一代又一代，演员不断更迭。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [aʊt] .

”	And	again	she	glanced	out	.
”	和	再次	她	瞥了一眼	出去	.

她又向外望去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

For	the	first	time	it	struck	her	that	this	window	overlooked	the	lower
为了	这	第一的	时间	它	击	她	那	这	窗户	被忽视的	这	降低

['terəs] [wɔːk] [wɪtʃ] ['siːliə] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

terrace	walk	which	Celia	preferred	to	avoid	.
阳台	走	哪个	西莉亚	首选	到	避免	.

她第一次意识到，这扇窗户正对着西莉亚不太喜欢去的下层露台走道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['hɜːθə] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .

With	a	sudden	increase	of	interest	,	Hertha	pushed	up	the	sash	,	and	leaned	out	.
和	一个	突然	增加	的	兴趣	,	柏林赫塔	推动	向上	这	窗扇	,	和	倾斜	出去	.

随着人们兴趣的突然高涨，赫塔拉起窗帘，探出身子。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɔːk] [beə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][end][nɪə(r)][ðə; ði]

Yes	,	that	was	the	very	place	,	the	walk	bare	and	open	at	the	end	near	the
是的	,	那	曾是	这	非常	地方	,	这	走	裸	和	打开	在	这	结尾	靠近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

是的，就是那里，房子附近尽头那条光秃秃的、空旷的小路。

['greʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['fɑːðə(r)]

growing	dim	and	shady	as	it	was	lost	to	view	in	the	shrubberies	farther
生长	暗淡	和	阴凉	作为	它	曾是	丢失的	到	看法	在	这	灌木丛	更远

[ɒn] .

on	.
在	.

随着视线逐渐消失在远处灌木丛中，光线变得越来越昏暗阴沉。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [θɔːt] ['hɜːθə] ,

“	If	it	were	worth	the	trouble	,	”	thought	Hertha	,
”	如果	它	是	值得	这	麻烦	,	”	想法	柏林赫塔	,

“如果值得这么做的话，”赫塔心想，

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][kləʊk][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][bæk]

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**put**	**on**	**a**	**cloak**	**and**	**go**	**right**	**along**	**to**	**the**	**end**	**and**	**back**
”	我	应该	喜欢	到	放	在	一个	披风	和	去	正确的	沿着	到	这	结尾	和	后退

.

:

.

“我真想披上斗篷，一路走到尽头再走回来。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd] ; [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪz][səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][səʊ]

I	**don't**	**think**	**I**	**should**	**be**	**afraid**	**;**	**the**	**moonlight**	**is**	**so**	**bright**	**,**	**and**	**everything**	**is**	**so**
我	不	思考	我	应该	是	害怕的	;	这	月光	是	所以	明亮的	,	和	一切	是	所以

[stɪl] .

still **.**
仍然 .

我觉得我不应该害怕；月光这么明亮，周围一片寂静。

[nəʊ] [ˈflɔpɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [ˈsaɪɪŋ] [wɪnd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈfænsɪf(ə)l] .

No	**flopping**	**branches**	**or**	**sighing**	**wind**	**to**	**make**	**one**	**fanciful** **.**
不	扑腾	分支	或者	叹息	风	到	制作	一	奇幻的 .

没有摇曳的树枝，也没有叹息的微风，让人难以产生遐想。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃə(r)] .

Yes	**,**	**I**	**think**	**I**	**should**	**venture** **.**
是的	,	我	思考	我	应该	风险投资 .

是的，我想我应该去冒险。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

And	**how**	**proud**	**I**	**should**	**be**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**it**	**in**	**the**	**morning** **.**
和	如何	自豪的	我	应该	是	到	告诉	他们	的	它	在	这	早晨 .

明天早上我该多么自豪地告诉他们这件事啊！

” [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**But**	**even**	**as**	**she**	**gazed**	**,**	**a**	**slight**	**misgiving**	**seized**	**her** **.**
”	但	甚至	作为	她	凝视	,	一个	轻微	疑虑	查获	她 .

“但即便如此，她凝视着眼前的一切，心中还是涌起一丝不安。”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ?

Was	**the**	**night**	**so**	**perfectly**	**still**	**,**	**or**	**was**	**the**	**wind**	**suddenly**	**getting**	**up**	**?**
曾是	这	夜晚	所以	完美	仍然	,	或者	曾是	这	风	突然	获得	向上	?

夜色为何如此静谧？还是突然刮起了风？

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːk] — [ðə; ði] “ [waɪt] - ”

Something	**was**	**moving**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**walk**	**—**	**the**	**“**	**White**	**Weeper's**	**”**
某物	曾是	移动	在	这	远的	结尾	的	这	走	—	这	“	白色的	-	”

[wɔːk] .

walk **.**
走 .

步道的尽头——“白哭者”步道——有什么东西在移动。

[wɒt] ?

What **?**
什么 ?

什么？

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈprɒbəbli] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈæspən] [daʊn] [ðeə(r)] , [ˈhɜːθə]

The	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**probably**	**;**	**there**	**were**	**aspens**	**down**	**there**	**,**	**Hertha**
这	分支	的	一个	树	大概	;	那里	是	白杨	向下	那里	,	柏林赫塔

[rɪˈmembəd] ,

remembered **,**
记得 ,

大概是树枝吧；赫塔回忆说，那下面长着白杨树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [set][ðem; ðəm] ['kwɪvərɪŋ] .

and	a	mere	nothing	would	set	them	quivering	.
和	一个	仅仅	没有什么	会	放	他们	颤抖	.

哪怕是微不足道的小事，都能让他们颤抖。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪli] .

A	slight	shiver	ran	through	her	—	it	was	growing	chilly	.
一个	轻微	颤抖	跑	通过	她	—	它	曾是	生长	寒冷	.

她微微打了个寒颤——天气渐渐冷了。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

With	a	half	-	contemptuous	smile	at	herself	,	she	drew	down	the	window	,
和	一个	一半	-	轻蔑的	微笑	在	她自己	,	她	画	向下	这	窗户	,

她带着一丝轻蔑的微笑看着自己，摇下了车窗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][bed] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt]

and	in	a	very	few	moments	was	safely	ensconced	in	bed	,	though	somewhat
和	在	一个	非常	很少	时刻	曾是	安全	安顿下来	在	床	,	尽管	有些

['ʃɪvəri] [stɪl] .

shivery	still	.
发抖	仍然	.

没过多久，他就安然地躺在了床上，虽然还有点发抖。

“ [aɪ][həʊp][aɪ] ['hævnt] [kɔːt] [kəʊld] [θruː] [maɪ] [əʊn] ['fɒli] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['weɪkɪŋ]

“	I	hope	I	haven't	caught	cold	through	my	own	folly	,	”	was	her	last	waking
“	我	希望	我	还没有	捕捉	寒冷的	通过	我的	自己的	蠢事	,	”	曾是	她	最后的	醒来

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我希望我没有因为自己的愚蠢行为而着凉，”这是她醒来后的最后一个念头。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pri'ɒkjupaɪd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

For	,	notwithstanding	her	preoccupied	mind	and	a	certain	amount	of
为了	,	虽然	她	心事重重	头脑	和	一个	肯定	数量	的

[ɪk'saɪtmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ,

excitement	,	of	which	she	was	conscious	,
激动	,	的	哪个	她	曾是	有意识的	,

尽管她心事重重，而且内心也有些激动（她自己也意识到了这一点），

['hɜːθə] [fel] [ə'sliːp] ['kwɪkli] ,

Hertha	fell	asleep	quickly	,
柏林赫塔	跌倒	睡着了	迅速地	,

赫塔很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)]

and	any	one	seeing	her	would	have	said	that	her	slumbers	were
和	任何	一	看到	她	会	有	说	那	她	睡眠	是

[saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] .

sound	and	untroubled	.
声音	和	平静无波	.

任何见到她的人都会说她睡得很香，很安稳。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

But	,	in	point	of	fact	,
但	,	在	观点	的	事实	,

但事实上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ['vɪvɪdli] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

she	was	dreaming	vividly	—	all	the	events	of	the	last	few	days	seemed	to	be
她	曾是	做梦	生动地	—	全部	这	活动	的	这	最后的	很少	天	似乎	到	是

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

re	-	enacted	before	her	,
关于	-	已颁布	前	她	,

她做梦的画面非常清晰——过去几天发生的一切似乎都在她眼前重现。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [fæn'tæstɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['driːməz] [nəʊ] [wel] .

with	the	addition	of	various	fantastic	accompaniments	such	as	dreamers	know	well	.
和	这	添加	的	各种各样的	极好的	伴奏	这样的	作为	梦想家	知道	出色地	.

再加上各种奇妙的伴奏，就像梦想家们所熟知的那样。

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['sʌd(ə)nli]

Friends	and	acquaintances	she	had	not	thought	of	for	years	suddenly
朋友们	和	熟人	她	有	不是	想法	的	为了	年	突然

[ə'pɪəd] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] [gests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] .

appeared	as	familiar	guests	among	the	members	of	the	family	at	White	Turrets	.
出现	作为	熟悉的	客人	之中	这	成员	的	这	家庭	在	白色的	炮塔	.

她多年未曾想起的朋友和熟人突然出现在白塔楼庄园，成为家族成员的熟悉客人。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] , [huːm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['hɜːθə] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ,

Her	own	grandmother	,	whom	as	a	child	Hertha	had	been	very	fond	of	,
她	自己的	祖母	,	谁	作为	一个	孩子	柏林赫塔	有	到过	非常	喜爱	的	,

她自己的祖母，赫塔小时候非常喜欢她，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

seemed	to	be	there	as	an	ancient	châtelaine	of	the	place	,	pointing	out	to
似乎	到	是	那里	作为	一个	古老的	女管家	的	这	地方	,	指向	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她似乎以当地一位古老女主人的身份出现在那里，指着她说道：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn]

among	the	visitors	,	historical	personages	whom	no	living	being	could	have	known
之中	这	访客	,	历史	人物	谁	不	活的	存在	可以	有	已知

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .

outside	a	book	.
外部	一个	书	.

来访者中，不乏一些历史上的人物，他们是任何活生生的人除了书本之外都不可能认识的人物。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [kwiːn] [mə'riː]

“	We	are	expecting	the	King	—	Louis	XVI	—	of	course	,	and	Queen	Marie
“	我们	是	期待	这	国王	—	路易斯	十六	—	的	课程	,	和	女王	玛丽

[ˌæntwə'net] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Antoinette	,	this	evening	.
安托瓦内特	,	这	晚上	.

“我们今晚当然会迎来国王路易十六和王后玛丽·安托瓦内特。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [waɪt] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

They	have	long	wished	to	visit	White	Turrets	,	and	now	,	”	her	grandmother
他们	有	长的	希望	到	访问	白色的	炮塔	,	和	现在	,	”	她	祖母

[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

was	explaining	to	her	,
曾是	解释	到	她	,

“她们一直都想去白塔参观，现在，”她祖母向她解释道，“

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , ['hɜːθə] [ə'wəʊk] .

when	,	with	a	sudden	start	,	Hertha	awoke	.
什么时候	,	和	一个	突然	开始	,	柏林赫塔	醒来	.

突然，赫塔醒了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] ['fæsɪneɪtɪŋ]

She	was	not	sorry	,	for	though	the	dream	had	been	of	curiously	fascinating
她	曾是	不是	对不起	,	为了	尽管	这	梦	有	到过	的	奇怪的是	迷人

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ɪntrəst] ,

and	fantastic	interest	,
和	极好的	兴趣	,

她并不后悔，因为尽管这个梦境奇特迷人，充满奇幻色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

she	had	been	conscious	—	and	the	consciousness	remained	with	her	even
她	有	到过	有意识的	—	和	这	意识	剩余	和	她	甚至

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪə(r)] ,

after	she	was	awake	—	of	a	strange	indescribable	fear	,
后	她	曾是	醒	—	的	一个	奇怪的	无法形容	害怕	,

她一直意识到——而且即使在她醒来后，这种意识仍然伴随着她——一种奇怪的、难以言喻的恐惧。

[ðæt] [driːm] [fɪə(r)] [wɪtʃ] , [aɪ]['fænsi] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst]

that	dream	fear	which	,	I	fancy	,	at	some	time	or	other	,	every	one	must
那	梦	害怕	哪个	,	我	想要	,	在	一些	时间	或者	其他	,	每一个	一	必须

[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] :

have	experienced	:
有	经验丰富的	:

我想，每个人或多或少都经历过那种梦魇般的恐惧：

[ə; eɪ][fɪə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [feɪt] , [ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

a	fear	as	of	fate	,	all	-	pervading	and	irresistible	,	of	perfectly	unspeakable
一个	害怕	作为	的	命运	,	全部	-	普遍存在	和	无法抗拒	,	的	完美	无法形容

['streɪndʒnəs] ,

strangeness	,
奇怪	,

一种对命运的恐惧，无处不在，无法抗拒，一种难以言喻的陌生感。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

as	if	we	had	got	on	to	another	plane	of	existence	altogether	,
作为	如果	我们	有	得到	在	到	其他	飞机	的	存在	共	,

仿佛我们已经进入了另一个完全不同的存在层面，

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	nothing	was	as	we	had	ever	known	it	,
在哪里	没有什么	曾是	作为	我们	有	曾经	已知	它	,

一切都与我们以往所知的截然不同，

[weə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn][ɪn][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]['riːəl] [laɪf][hæz; həz]['nevə(r)] , ['iːv(ə)n]

where	we	feel	ourselves	alone	in	an	isolation	such	as	real	life	has	never	,	even
在哪里	我们	感觉	我们自己	独自的	在	一个	隔离	这样的	作为	真实的	生活	有	绝不	,	甚至

['feɪntli] ,

faintly	,
淡淡的	,

我们感到自己孤立无援，身处一种现实生活中从未有过的孤立状态，哪怕是轻微的。

['fɪgəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

figured	to	us	.
想	到	我们	.

我们猜到了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['siːnəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] — [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Through	all	the	familiar	scenery	of	her	dream	—	through	the	sound	of
通过	全部	这	熟悉的	风景	的	她	梦	—	通过	这	声音	的

[hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [vɔɪs] ,

her	grandmother's	voice	,
她	祖母的	嗓音	,

透过梦境中所有熟悉的景色——透过祖母的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] ,

and	the	perfect	knowledge	that	she	was	here	,	at	White	Turrets	,
和	这	完美的	知识	那	她	曾是	这里	,	在	白色的	炮塔	,

她完全确信自己就在这里，在白塔楼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] — [θruː] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

among	the	friends	she	seemed	now	to	know	so	well	—	through	the	laughter	and
之中	这	朋友们	她	似乎	现在	到	知道	所以	出色地	—	通过	这	笑声	和

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	smiles	she	knew	to	be	around	her	,
这	微笑	她	知道	到	是	大约	她	,

在那些她现在似乎非常熟悉的友人之中——透过她熟悉的欢笑和笑容，她知道他们就在她身边。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['gɑːstli] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

was	this	terrible	ghastly	consciousness	of	fear	.
曾是	这	糟糕的	阴森	意识	的	害怕	.

那是一种可怕的、令人毛骨悚然的恐惧意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

And	it	did	not	at	once	disappear	when	she	awoke	.
和	它	做过	不是	在	一次	消失	什么时候	她	醒来	.

她醒来后，它并没有立即消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt]

It	seemed	still	to	be	clinging	to	her	,	haunting	the	air	round	about
它	似乎	仍然	到	是	依恋	到	她	,	令人难忘	这	空气	圆形的	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

它似乎仍然萦绕在她身边，挥之不去地笼罩着她周围的空气。

['nevə(r)][hæd; həd] ['hɜːθə] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] .

Never	had	Hertha	suffered	in	the	same	way	to	such	an	extent	.
绝不	有	柏林赫塔	遭受	在	这	相同的	方式	到	这样的	一个	程度	.

柏林赫塔从未遭受过如此严重的打击。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	What	can	be	the	matter	with	me	?
“	什么	能	是	这	事情	和	我	?

“我到底怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪ] [fiːl] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [fɪə(r)] .

“	I	feel	poisoned	with	fear	.
“	我	感觉	中毒	和	害怕	.

我感到恐惧如毒药般袭来。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

亲爱的自己，

[ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] [wʌn][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [ruːm] ,

if	this	sort	of	thing	is	the	kind	of	sensation	one	has	in	a	haunted	room	,
如果	这	种类	的	事物	是	这	种类	的	感觉	一	有	在	一个	闹鬼的	房间	,

如果这就是人们在闹鬼的房间里会有的感觉，

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] !

Heaven	**preserve**	**me**	**from**	**such**	**an**	**experience**	**!**
天堂	保存	我	从	这样的	一个	经验	!

老天保佑我不要经历这种事!

[bʌt; bət][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

But	**can**	**there**	**be**	**any**	**thing**	**uncanny**	**in**	**this**	**room**	**?**
但	能	那里	是	任何	事物	不可思议	在	这	房间	?

但这个房间里会有什么诡异的事情发生吗?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**have**	**never**	**felt**	**it**	**before**	**.**
我	有	绝不	毛毡	它	前	.

我以前从未有过这种感觉。

[əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['fænsi] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

Oh	**no**	**,**	**it**	**must**	**all**	**be**	**fancy**	**and**	**nonsense**	**.**
哦	不	,	它	必须	全部	是	想要	和	废话	.

哦不，这一定是故弄玄虚、毫无意义的。

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'set] , [ai] [sə'pəʊz] .

My	**nerves**	**are**	**upset**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
我的	神经	是	沮丧的	,	我	认为	.

我大概是神经紧张吧。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [frendz] - ['trʌb(ə)lz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

I	**have**	**been**	**taking**	**my**	**friends**	**'**	**troubles**	**too**	**much**	**to**	**heart**	**.**
我	有	到过	采取	我的	朋友们	-	麻烦	也	很多	到	心	.

我太在意朋友们的烦恼了。

〞 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

〞	**But**	**she**	**could**	**not**	**get**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
〞	但	她	可以	不是	得到	到	睡觉	再次	.

但她还是无法再次入睡。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Indeed	**,**	**she**	**felt**	**almost**	**afraid**	**of**	**doing**	**so**	**for**	**fear**	**of**	**a**	**repetition**	**of**
的确	,	她	毛毡	几乎	害怕的	的	正在做	所以	为了	害怕	的	一个	重复	的

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [t'ɛɹəz] .

her	**dream**	**terrors**	**.**
她	梦	恐怖	.

事实上，她几乎不敢这样做，因为她害怕再次经历噩梦般的恐惧。

[ðeɪ] [gruː] ['feɪntə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['weɪkfl] .

They	**grew**	**fainter**	**after**	**a**	**while**	**,**	**but**	**she**	**became**	**increasingly**	**wakeful**	**.**
他们	生长	较暗	后	一个	尽管	,	但	她	成为	日益	清醒	.

过了一会儿，他们的视线渐渐模糊，但她却越来越清醒。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd]

And	**at**	**last**	**she**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**throwing**	**her**	**dressing**	**-**	**gown**	**round**
和	在	最后的	她	得到	出去	的	床	,	和	投掷	她	敷料	-	袍	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她终于下了床，把睡袍披在身上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

she	**went**	**towards**	**the**	**window**	**,**	**of**	**which**	**the**	**blind**	**was**	**drawn**	**up**	**.**
她	去	向	这	窗户	,	的	哪个	这	瞎的	曾是	绘制	向上	.

她走向窗户，窗帘已经拉了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [leɪt]

It	was	the	same	window	where	she	had	sat	looking	out	on	the	moonlight	late
它	曾是	这	相同的	窗户	在哪里	她	有	卫星	寻找	出去	在	这	月光	晚的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

昨晚深夜，她也曾坐在这扇窗户前，眺望月光。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ?

Why	did	she	go	back	there	?
为什么	做过	她	去	后退	那里	?

她为什么还要回去?

[ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Afterwards	she	could	not	tell	.
然后	她	可以	不是	告诉	.

事后她也说不清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈðɪðə(r)] ,

It	seemed	as	if	some	invisible	power	had	drawn	her	thither	,
它	似乎	作为	如果	一些	无形的	力量	有	绘制	她	那里	,

仿佛有一股无形的力量将她吸引到了那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

and	for	the	moment	she	had	forgotten	the	slight	shiver	she	had	felt
和	为了	这	片刻	她	有	被遗忘的	这	轻微	颤抖	她	有	毛毡

[æt; ət] [bɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

at	believing	she	saw	something	moving	in	the	shrubbery	.
在	相信	她	锯	某物	移动	在	这	灌木	.

那一刻，她忘记了刚才看到灌木丛里有什么东西在动时，心中涌起的那股轻微的颤栗。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld][pəʊst][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	no	sooner	was	she	seated	again	at	her	old	post	than	the
但	不	很快	曾是	她	坐着	再次	在	她	老的	邮政	比	这

[rɪˈmembrəns] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

remembrance	returned	to	her	;
纪念	返回	到	她	;

但她刚回到原来的岗位坐下，那段记忆就又涌上心头；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli]

she	would	have	liked	to	move	away	,	but	a	sort	of	fascination	,	partly
她	会	有	喜欢	到	移动	离开	,	但	一个	种类	的	魅力	,	部分

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

她原本想搬走，但某种迷恋，部分是好奇心，让她无法抗拒。

['pɑːtli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈskraɪb] , [rɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

partly	a	feeling	she	could	not	describe	,	retained	her	.
部分	一个	感觉	她	可以	不是	描述	,	保留	她	.

某种她无法描述的感觉一直萦绕着她。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['brɪliənt] [naʊ] .

The	moonlight	was	much	less	brilliant	now	.
这	月光	曾是	很多	较少的	杰出的	现在	.

月光已不如以往明亮。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] , ['skeəsli] [ə'maunt] [tuː; tə] [klaʊdz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

There	seemed	a	slight	haze	,	scarcely	amounting	to	clouds	,	over	the	sky	.
那里	似乎	一个	轻微	阴霾	,	几乎	金额	到	云	,	超过	这	天空	.

天空似乎笼罩着一层薄雾，几乎算不上云。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] — [wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] ,

But	the	night	—	for	dawn	was	still	some	way	off	—	was	very	calm	,
但	这	夜晚	—	为了	黎明	曾是	仍然	一些	方式	离开	—	曾是	非常	冷静的	,

但夜色很平静——因为黎明还有一段时间才会到来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] .

and	there	was	no	wind	at	all	.
和	那里	曾是	不	风	在	全部	.

而且一点风都没有。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] , ” [θɔːt] ['hɜːθə] .

“	There	is	literally	nothing	moving	,	”	thought	Hertha	.
“	那里	是	字面上地	没有什么	移动	,	”	想法	柏林赫塔	.

“这里简直什么动静都没有，”赫塔心想。

“ [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['ɔːlməʊst] ['fraitən] [ˌem 'iː] .

“	The	stillness	almost	frightens	me	.
“	这	寂静	几乎	吓唬	我	.

“这寂静几乎让我感到害怕。”

[haʊ] [kwaɪt] [əb'sɜːdli] ['fænsɪf(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] !

How	quite	absurdly	fanciful	I	am	becoming	!
如何	相当	荒谬地	奇幻的	我	是	成为	!

我变得越来越异想天开了吧！

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

”	and	,	as	if	in	a	kind	of	anticipation	of	something	,	she	knew	not	what	,
”	和	,	作为	如果	在	一个	种类	的	预期	的	某物	,	她	知道	不是	什么	,

“而且，仿佛预感到了什么，但她自己也不知道是什么，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

she	held	her	breath	in	an	intensity	of	listening	.
她	握住	她	气息	在	一个	强度	的	聆听	.

她屏住呼吸，全神贯注地倾听。

[ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'trəʊl]

Then	came	over	her	the	feeling	of	being	no	longer	under	her	own	control
然后	来了	超过	她	这	感觉	的	存在	不	更长	在下面	她	自己的	控制

.

:

.

然后，她突然感到自己不再受自己控制。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [muːvd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

She	could	not	have	moved	had	she	wished	to	do	so	.
她	可以	不是	有	已搬	有	她	希望	到	做	所以	.

即使她想动，也动不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	wish	it	.
但	她	做过	不是	希望	它	.

但她并不希望如此。

[wɪð] [ðɪs] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .

With	this	new	sensation	her	fears	had	all	disappeared	.
和	这	新的	感觉	她	恐惧	有	全部	消失	.

随着这种新感觉的到来，她所有的恐惧都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	came	—	the	something	she	was	watching	for	.
它	来了	—	这	某物	她	曾是	观看	为了	.

她一直期待的东西终于来了。

[fɑː(r)] [ɒf] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtə(r)] ,

Far	off	,	at	the	extreme	end	of	the	walk	already	described	,	a	faint	flutter	,
远的	离开	,	在	这	极端	结尾	的	这	走	已经	描述	,	一个	头晕的	扑	,

远处，在前面描述的步行路线的尽头，传来一阵微弱的颤动。

[bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] — [gruː] [pə'septəb(ə)l] .

between	light	and	shadow	—	a	movement	—	grew	perceptible	.
之间	光	和	阴影	—	一个	移动	—	生长	可感知的	.

光影之间——一种运动——变得可以察觉。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

A	presence	of	some	kind	was	there	.
一个	在场	的	一些	种类	曾是	那里	.

那里似乎有什么东西存在着。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [mɔː(r)]

It	came	on	and	on	,	slowly	but	steadily	,	and	the	moon	came	out	again	more
它	来了	在	和	在	,	缓慢地	但	稳步	,	和	这	月亮	来了	出去	再次	更多的

['klɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

月亮缓缓地、稳定地升起，又一次清晰地露了出来。

[ɪts] [reɪz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veɪgli] [dɪ'faɪnd] ['fɪgə(r)] ,

its	rays	reflected	on	the	vaguely	defined	figure	,
它是	射线	反映	在	这	依稀	定义	数字	,

它的光线反射在轮廓模糊的图形上，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['hɜːθə] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt]

of	which	the	most	Hertha	could	for	some	moments	have	said	was	that
的	哪个	这	最多	柏林赫塔	可以	为了	一些	时刻	有	说	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

it	moved	,
它	已搬	,

柏林赫塔在某个时刻所能说的最多也只是有所行动而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] .

and	that	it	was	white	.
和	那	它	曾是	白色的	.

而且它是白色的。

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] .

She	sat	as	if	turned	to	stone	,	yet	she	was	no	longer	afraid	.
她	卫星	作为	如果	转向	到	石头	,	然而	她	曾是	不	更长	害怕的	.

她像石头一样呆立着，却不再感到害怕。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Not	even	when	,	by	degrees	,
不是	甚至	什么时候	,	经过	学位	,

即使逐渐地，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]

she	became	aware	that	the	form	was	undoubtedly	that	of	a	woman	—	a
她	成为	意识到的	那	这	形式	曾是	无疑	那	的	一个	女士	—	一个

['wʊmən] , [jʌŋ] , ['greɪsf(ə)l] ,

woman	,	young	,	graceful	,
女士	,	年轻的	,	优美	,

她意识到那身形无疑是一个女人——一个年轻、优雅的女人。

[bʌt; bət][ɪn]['daɪə(r)] [dɪ'stres] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] , [wɪð] [ɪts] [sləʊ] , ['kednst] [step] ,

but	in	dire	distress	,	for	as	it	advanced	,	with	its	slow	,	cadenced	step	,
但	在	可怕的	痛苦	,	为了	作为	它	先进的	,	和	它是	慢的	,	有节奏的	步	,

但它却陷入了极度的困境，因为它迈着缓慢而有节奏的步伐前进时，

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

till	within	a	few	yards	of	the	terrace	just	below	her	,
直到	之内	一个	很少	码	的	这	阳台	只是	以下	她	,

直到离她下方露台几码远的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɪft] [ɪts] ['pælɪd] [ɑːmz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [waɪt] ['dreɪpəri] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pɪtiəs] [ə'piːl]

she	saw	it	lift	its	pallid	arms	in	their	shadowy	white	drapery	,	as	if	in	piteous	appeal
她	锯	它	举起	它是	苍白	武器	在	他们的	阴暗的	白色的	布料	,	作为	如果	在	可怜的	上诉

,

,

她看见它在阴影笼罩的白色帷幔下举起苍白的双臂，仿佛在发出可怜的哀求。

[ðen] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [hændz] ,

then	wringing	its	hands	,
然后	拧干	它是	双手	,

然后它搓着手，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

for	one	fleeting	moment	its	face	was	raised	to	her	as	if	her
为了	一	转瞬即逝	片刻	它是	脸	曾是	提高	到	她	作为	如果	她

['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] ,

presence	were	known	and	realised	,
在场	是	已知	和	意识到	,

那一瞬间，它的脸抬起来，仿佛它已经察觉到她的存在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['wiːpɪŋ] , ['wiːpɪŋ]

and	she	saw	that	it	was	that	of	a	beautiful	woman	,	weeping	,	weeping
和	她	锯	那	它	曾是	那	的	一个	美丽的	女士	,	哭泣	,	哭泣

['sɔːli] ,

sorely	,
非常	,

她看到那是一个美丽的女人，正在哭泣，哭得非常伤心。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'vɜːt] .

as	if	her	very	heart	would	break	,	for	woe	she	was	powerless	to	avert	.
作为	如果	她	非常	心	会	休息	,	为了	悲哀	她	曾是	无力	到	避免	.

仿佛她的心都要碎了，因为她无力阻止悲剧的发生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ræn] [θruː] - [ˌəʊvə'rɔːt] [breɪn] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	a	whisper	ran	through	Hertha's	overwrought	brain	:	“	It	is	she	—	the	White	Weeper	—	she	is	appealing	to	me	.
和	一个	耳语	跑	通过	-	雕饰	脑	:	“	它	是	她	—	这	白色的	哭泣者	—	她	是	上诉	到	我	.

赫塔过度紧张的脑海中闪过一个声音：“是她——白衣哭泣者——她在向我发出呼吁。”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] ,

”	But	there	was	no	sound	,
”	但	那里	曾是	不	声音	,

但是没有任何声音，

['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'tens] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ðəʊ] [deθ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [feɪs] —

only	the	intense	gaze	of	the	exquisite	though	death	-	like	and	mournful	face	—
仅有的	这	激烈的	目光	的	这	精美的	尽管	死亡	-	喜欢	和	悲哀	脸	—

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðəʊz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	while	she	felt	those	eyes	upon	her	,
和	尽管	她	毛毡	那些	眼睛	之上	她	,

只有那张精致却又死气沉沉、充满哀伤的脸上那灼热的目光——当她感觉到那双眼睛注视着她时，

['hɜːθə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

Hertha	could	have	felt	nothing	beside	.
柏林赫塔	可以	有	毛毡	没有什么	旁	.

赫塔当时可能什么感觉都没有。

[ðen] [ðeɪ] [wɪð'druː] .

Then	they	withdrew	.
然后	他们	退出	.

然后他们撤退了。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɑːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Something	made	her	at	last	able	to	close	her	own	,
某物	制成	她	在	最后的	有能力的	到	关闭	她	自己的	,

某种原因最终让她能够关上自己的门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɑːf] [fel] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

and	she	half	fell	back	on	her	chair	.
和	她	一半	跌倒	后退	在	她	椅子	.

她半倒在椅子上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði]

And	when	she	looked	again	there	was	nothing	—	nothing	whatever	but	the
和	什么时候	她	看起来	再次	那里	曾是	没有什么	—	没有什么	任何	但	这

[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

trees	and	the	garden	in	the	moonlight	,
树木	和	这	花园	在	这	月光	,

当她再次望去时，却什么也没有——除了月光下的树木和花园，什么也没有。

['ʌtəli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] .

utterly	still	,	as	if	in	an	enchanted	sleep	.
完全地	仍然	,	作为	如果	在	一个	迷人的	睡觉	.

一动不动，仿佛陷入了梦乡。

[ænd; ənd] ['hɜːθə] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [fel] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd]

And	Hertha	went	back	to	bed	,	and	fell	almost	at	once	into	sound	and
和	柏林赫塔	去	后退	到	床	,	和	跌倒	几乎	在	一次	进入	声音	和

['pɜːfɪktli] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] .

perfectly	dreamless	slumber	.
完美	无梦	睡眠	.

赫塔回到床上，几乎立刻就进入了酣畅淋漓、一动不动的睡眠。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,

She	woke	at	her	usual	hour	,
她	觉醒	在	她	通常	小时	,

她像往常一样醒来。

[tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] - ['dʒɔɪəs] ['kærəlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

to	sunshine	and	the	sound	of	the	birds	'	joyous	carolling	this	time	.
到	阳光	和	这	声音	的	这	鸟类	-	欢乐	颂歌	这	时间	.

这一次，阳光明媚，鸟儿欢快地鸣唱着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

She	lay	still	,	thinking	deeply	,
她	躺	仍然	,	思维	深	,

她静静地躺着，陷入沉思。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	she	went	over	in	her	mind	the	strange	experiences	of	the	night	.
作为	她	去	超过	在	她	头脑	这	奇怪的	经历	的	这	夜晚	.

她一遍遍地回想着昨晚的奇特经历。

[ðə; ði] ['kwestʃən] — “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ? ” — ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ə'kɜːd]

The	question	—	“	Was	it	all	a	dream	?	”	—	never	for	one	moment	occurred
这	问题	—	“	曾是	它	全部	一个	梦	?	”	—	绝不	为了	一	片刻	发生

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她从未想过“这一切是不是一场梦？”这个问题。

['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [dɪd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [riˈæləti] [ɒv; əv]

Neither	then	nor	at	any	future	time	did	any	doubt	of	the	objective	reality	of
两者都不	然后	也不	在	任何	未来	时间	做过	任何	怀疑	的	这	客观的	现实	的

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

what	she	had	seen	shake	the	intensity	of	the	impression	that	had	been	made
什么	她	有	已见	摇	这	强度	的	这	印象	那	有	到过	制成

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

当时以及之后的任何时候，她对所见之事的客观真实性的任何怀疑，都丝毫没有动摇过这件事在她心中留下的深刻印象。

[jet] [ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] — [ɪn][fækt] ,

Yet	the	fear	was	all	gone	—	in	fact	,
然而	这	害怕	曾是	全部	已消失	—	在	事实	,

然而，恐惧感却完全消失了——事实上，

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] - [laɪk] [ə'preʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fæn'tæstɪk]

ever	since	she	had	thrown	off	the	nightmare	-	like	oppression	of	her	fantastic
曾经	自从	她	有	抛掷	离开	这	恶梦	-	喜欢	压迫	的	她	极好的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

自从她摆脱了那奇幻梦境带来的噩梦般的压迫之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

it	had	been	no	longer	there	.
它	有	到过	不	更长	那里	.

它已经不在那里了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] , [nəʊ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

She	felt	no	reluctance	to	stay	on	at	White	Turrets	,	no	repulsion	to	the	room	,
她	毛毡	不	不情愿	到	停留	在	在	白色的	炮塔	,	不	排斥	到	这	房间	,

她并不觉得留在白塔楼有什么不情愿，对房间也没有任何反感。

[nəʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] [wɔːk] ,

no	shrinking	even	from	the	long	terrace	walk	,
不	收缩	甚至	从	这	长的	阳台	走	,

即使沿着长长的露台散步，也丝毫不会感到畏缩。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪst] [ðəʊz] ['gəʊstli] [steps] — [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , ['ʃædəʊi] [fɔːm]

up	and	down	which	had	paced	those	ghostly	steps	—	the	pitiful	,	shadowy	form
向上	和	向下	哪个	有	踱步	那些	幽灵般的	步骤	—	这	可怜	,	阴暗的	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] .

of	the	White	Weeper	.
的	这	白色的	哭泣者	.

上上下下，那是幽灵般的脚步——白哭者的可怜的、阴影般的身影。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːθə] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

But	still	there	was	much	for	Hertha	to	consider	.
但	仍然	那里	曾是	很多	为了	柏林赫塔	到	考虑	.

但柏林赫塔仍有很多需要考虑的事情。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪəd] ['fæməli] ['gɑːdiən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Why	had	the	weird	family	guardian	appeared	to	her	?
为什么	有	这	诡异的	家庭	监护人	出现	到	她	?

为什么那个古怪的家族监护人会出现在她面前?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ['evri] [naɪt] — ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] , ” [θɔːt] [mɪs]

“	She	may	be	there	every	night	—	always	,	for	aught	I	know	,	”	thought	Miss
“	她	可能	是	那里	每一个	夜晚	—	总是	,	为了	零	我	知道	,	”	想法	错过

['nɒrɪz] ,

Norreys	,
诺里斯	,

“她可能每晚都在那里——就我所知，她一直都在那里，”诺里斯小姐心想。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [pə'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	but	why	were	my	eyes	opened	to	perceive	her	?
“	但	为什么	是	我的	眼睛	打开	到	感知	她	?

“但是，为什么我的双眼会睁开，让我看到她呢？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

Why	did	she	appeal	to	me	,	as	I	feel	convinced	she	did	?
为什么	做过	她	上诉	到	我	,	作为	我	感觉	确信	她	做过	?

为什么她会吸引我？我确信她确实吸引了我。

[waɪ] [nɒt][tuː; tə][self] - ['wɪld] ['wiŋfrid] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ?

Why	not	to	self	-	willed	Winifred	,	the	cause	of	all	the	trouble	and	anxiety	?
为什么	不是	到	自己	-	意志	温妮弗雷德	,	这	原因	的	全部	这	麻烦	和	焦虑	?

为什么不把责任推给任性的温妮弗雷德呢？她可是所有麻烦和焦虑的根源啊！

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] :

Possibly	she	could	not	:
可能	她	可以	不是	:

或许她做不到：

[pə'hæps] ['wiŋfrid] [ɪz][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [nəʊ]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [tuː; tə]

perhaps	Winifred	is	so	constituted	that	no	spirit	could	make	its	presence	known	to
也许	温妮弗雷德	是	所以	构成	那	不	精神	可以	制作	它是	在场	已知	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或许温妮弗雷德的体质如此特殊，以至于任何灵魂都无法在她面前显现。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	must	be	that	,	I	suppose	.
它	必须	是	那	,	我	认为	.

我想应该是这样吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

['wiŋfrid] [mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['meɪniə]

Winifred	must	know	by	this	time	that	I	do	not	sympathise	with	her	mania
温妮弗雷德	必须	知道	经过	这	时间	那	我	做	不是	同情	和	她	狂热

[fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ,

for	'	a	career	,
为了	-	一个	职业	,

温妮弗雷德此时应该已经知道，我并不同情她对事业的狂热。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt]

'	and	that	she	has	involved	me	in	her	folly	in	a	far	from	pleasant
-	和	那	她	有	涉及	我	在	她	蠢事	在	一个	远的	从	令人愉快的

[wei] .

way	.
方式	.

'而且她还以一种非常不愉快的方式把我卷入了她的愚蠢行为中。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ai]

I	suppose	I	must	speak	to	her	more	plainly	and	strongly	than	I
我	认为	我	必须	说话	到	她	更多的	显然	和	强烈	比	我

[hæv; həv] [dʌn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [ai][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

have	done	—	that	is	the	only	response	I	can	make	to	you	,
有	完毕	—	那	是	这	仅有的	回复	我	能	制作	到	你	,

我想我只能更直白、更坚定地跟她谈谈了——这是我对你唯一的答复。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['trʌbld] ['spɪrɪt] !

poor	troubled	spirit	!
贫穷的	麻烦	精神	!

可怜的、饱受折磨的灵魂！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	And	before	she	began	to	dress	she	stood	for	a	moment	at	the	window	,
"	和	前	她	开始	到	裙子	她	站立	为了	一个	片刻	在	这	窗户	,

"在她开始穿衣服之前，她先在窗边站了一会儿，

['geɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [naʊ] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

gazing	along	the	path	,	now	gleaming	and	brilliant	in	the	clear	morning	sunshine	,
凝视	沿着	这	小路	,	现在	闪闪发光	和	杰出的	在	这	清除	早晨	阳光	,

凝视着小路，它在清晨明媚的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	while	she	did	so	,	a	sudden	idea	struck	her	.
和	尽管	她	做过	所以	,	一个	突然	主意	击	她	.

就在她这样做的时候，一个想法突然涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [æt; ət] [liːst] , [nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] ['wɪŋfrid] ,

She	would	tell	,	in	the	first	place	at	least	,	no	one	,	except	Winifred	,
她	会	告诉	,	在	这	第一的	地方	在	至少	,	不	一	,	除了	温妮弗雷德	,

至少一开始，她不会告诉任何人，除了温妮弗雷德。

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

of	what	she	had	seen	.
的	什么	她	有	已见	.

她所看到的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ,

"	It	shall	be	a	confidence	between	her	and	me	,	"	she	decided	,
"	它	将	是	一个	信心	之间	她	和	我	,	"	她	决定	,

"这将是我和她之间的秘密，"她决定道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] — [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ai]

"	and	as	such	it	may	impress	her	the	more	—	far	more	than	if	I
"	和	作为	这样的	它	可能	令人印象深刻	她	这	更多的	—	远的	更多的	比	如果	我

[təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

told	them	all	,
讲述	他们	全部	,

"因此，这或许会给她留下更深刻的印象——远比我把所有事情都告诉他们要好得多。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['evri] [wʌn] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	heard	every	one	cross	-	questioning	me	about	it	.
和	她	听到	每一个	一	叉	-	提问	我	关于	它	.

她听到每个人都在就此事盘问我。

" [ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [rɪ'zɒlvd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	And	no	sooner	had	she	thus	resolved	than	she	was	conscious	of	a
"	和	不	很快	有	她	因此	已解决	比	她	曾是	有意识的	的	一个

['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

curious	sensation	of	satisfaction	,
好奇的	感觉	的	满意	,

“她刚下定决心，就立刻感受到一种奇特的满足感，

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	for	the	first	time	she	had	fully	grasped	the	nature	of	the
作为	如果	为了	这	第一的	时间	她	有	完全	抓住	这	自然	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

commission	entrusted	to	her	to	perform	.
委员会	受托	到	她	到	履行	.

仿佛她第一次完全理解了托付给她的任务的性质。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [hɜ:'self] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] .

She	did	not	look	quite	like	herself	that	morning	when	she	went	down	-	stairs	.
她	做过	不是	看	相当	喜欢	她自己	那	早晨	什么时候	她	去	向下	-	楼梯	.

那天早上她下楼时，看起来不太像她平时的样子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [klɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] ['taɪəd][ænd; ənd]

Her	beautiful	eyes	were	less	clear	and	open	;	she	seemed	tired	and
她	美丽的	眼睛	是	较少的	清除	和	打开	;	她	似乎	疲劳的	和

['slaɪtli] [pri'ɒkjupaɪd] ,

slightly	preoccupied	,
轻微地	心事重重	,

她那双美丽的眼睛不再那么明亮清澈；她看起来很疲惫，也有些心事重重。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə][haɪd] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] .

though	she	did	her	best	to	hide	any	signs	of	disturbance	.
尽管	她	做过	她	最好的	到	隐藏	任何	标志	的	干扰	.

尽管她竭尽全力掩饰任何不安的迹象。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['mɛriən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['jʌŋgə] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ki:n] ['saɪtɪd] ,

But	Mrs	Maryon	and	her	two	younger	daughters	were	keen	sighted	,
但	太太	玛丽昂	和	她	二	年轻	女儿们	是	敏锐的	目击者	,

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['winfrid] ,

much	more	so	than	Winifred	,
很多	更多的	所以	比	温妮弗雷德	,

但玛丽昂夫人和她的两个小女儿眼光敏锐，比温妮弗雷德好得多。

[ænd; ənd] ['hɜ:θə] [wɒz; wəz] [ə'seil] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	Hertha	was	assailed	with	affectionate	inquiries	as	to	whether	she	had
和	柏林赫塔	曾是	遭受攻击	和	亲热	查询	作为	到	无论	她	有

[ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

a	headache	,
一个	头痛	,

赫塔被粉丝们亲切地询问是否头疼，

[ɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [slept] [wel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pæri] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

or	had	she	not	slept	well	,	etc	,	which	she	parried	as	best	she	could	.
或者	有	她	不是	睡着了	出色地	,	ETC	,	哪个	她	招架	作为	最好的	她	可以	.

或者她是不是没睡好等等，她尽力回避了这些问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [wʌn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['rɑːðə(r)] [θɪk]

There	were	two	or	three	letters	for	her	—	one	,	a	large	,	rather	thick
那里	是	二	或者	三	信件	为了	她	—	一	,	一个	大的	,	相当	厚的

[wʌn] , [ɪn]['mɪstə(r)] ['mɑːnˌteɪgz] ['hændraɪtɪŋ] ,

one	,	in	Mr	Montague's	handwriting	,
一	,	在	先生	蒙塔古的	手写	,

有两三封信是给她的——其中一封很长，也很厚，是蒙塔古先生的笔迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'rezəluːtli] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʌn'əʊpənd] .

she	looked	at	irresolutely	,	then	put	it	into	her	pocket	unopened	.
她	看起来	在	犹豫不决	,	然后	放	它	进入	她	口袋	未开封	.

她犹豫地看了一眼，然后没有打开就把它放进口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)][ai][sent] [hɪm] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt][hɪə(r)]

“	It	must	be	in	reply	to	the	long	letter	I	sent	him	two	days	after	I	got	here
“	它	必须	是	在	回复	到	这	长的	信	我	发送	他	二	天	后	我	得到	这里

,

,

,

“这一定是回复我到这儿两天后给他寄的那封长信的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	I	am	glad	he	is	back	in	England	,
“	我	是	高兴的	他	是	后退	在	英格兰	,

“我很高兴他回到了英国。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]

but	I	think	I	would	rather	not	know	what	he	says	till	after	I	have	spoken	to
但	我	思考	我	会	相当	不是	知道	什么	他	说道	直到	后	我	有	说	到

['wɪŋfrɪd] .

Winifred	.
温妮弗雷德	.

但我认为，在和温妮弗雷德谈过之后，我还是最好不知道他说了什么。

” [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] [wɪð] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

”	A	special	and	uninterrupted	talk	with	one	member	of	a	fairly	large	party	,
”	一个	特别的	和	不间断	讲话	和	一	成员	的	一个	相当	大的	派对	,

“与一个相当大的团体中的一位成员进行一次特别且不受干扰的谈话，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['pɑːti] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][wʌn] , [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

even	if	that	party	be	a	family	one	,	is	not	always	easy	to	achieve	unobserved	,
甚至	如果	那	派对	是	一个	家庭	一	,	是	不是	总是	简单的	到	达到	未被观察到的	,

即使是家庭聚会，也并非总能不被人察觉地进行。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætə(r)] .

though	in	a	country	-	house	it	would	seem	a	simple	enough	matter	.
尽管	在	一个	国家	-	房子	它	会	似乎	一个	简单的	足够的	事情	.

但在乡村别墅里，这似乎是一件很简单的事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] ['wɪŋfrɪd] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [sɔːt] [mɪs] - [sə'saɪəti] .

But	of	late	Winifred	had	rather	avoided	than	sought	Miss	Norreys's	society	.
但	的	晚的	温妮弗雷德	有	相当	避免	比	寻求	错过	-	社会	.

但近来，温妮弗雷德与其说是寻求，不如说是刻意回避诺里斯小姐的交往。

[sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ['hɜːθə] [maɪt] [bɪ'liːv] [hɜː'self] [tuː; tə]

Some	idea	of	the	possible	causes	of	complaint	Hertha	might	believe	herself	to
一些	主意	的	这	可能的	原因	的	抱怨	柏林赫塔	可能	相信	她自己	到

[hæv; həv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['wɪnfrid] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

have	against	her	for	the	conduct	which	Winifred	was	beginning	to
有	反对	她	为了	这	执行	哪个	温妮弗雷德	曾是	开始	到

['riːəlaɪz] [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ,

realise	as	not	being	,
意识到	作为	不是	存在	,

赫塔可能认为自己对温妮弗雷德的行为有所不满，而温妮弗雷德开始意识到这种行为并非她所愿，这或许可以解释赫塔不满的原因。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [liːst] , ['kændɪd] , [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [les] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn]

in	appearance	at	least	,	candid	,	made	the	girl	less	at	ease	than	heretofore	in
在	外貌	在	至少	,	坦率	,	制成	这	女孩	较少的	在	舒适	比	此前	在

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [sə'saɪəti] .

her	friend's	society	.
她	朋友们	社会	.

至少从表面上看，坦率让女孩在朋友的陪伴下感到不如以往自在。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ,

She	did	not	as	yet	allow	this	to	herself	:	she	would	not	own	,	even	in	thought	,
她	做过	不是	作为	然而	允许	这	到	她自己	:	她	会	不是	自己的	,	甚至	在	想法	,

她还没有允许自己承认这一点：即使在思想上，她也不愿承认。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .

that	she	had	been	to	blame	.
那	她	有	到过	到	责备	.

她才是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] “ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ” [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] [tuː; tə] [waɪt] ['tɜːrɪts] , [weə(r)] ,

She	“	put	it	all	down	”	to	this	visit	of	Miss	Norreys	to	White	Turrets	,	where	,
她	“	放	它	全部	向下	”	到	这	访问	的	错过	诺里斯	到	白色的	炮塔	,	在哪里	,

她把这一切都“归咎于”诺里斯小姐这次对白塔楼的访问，在那里，

[ðəʊ] [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn]['mɪsɪz]

though	on	one	side	the	favourable	impression	her	friend	had	made	on	Mrs
尽管	在	一	边	这	有利	印象	她	朋友	有	制成	在	太太

['mɛriən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪnfrid] ,

Maryon	and	the	others	was	gratifying	to	Winifred	,
玛丽昂	和	这	其他的	曾是	可喜	到	温妮弗雷德	,

一方面，她的朋友给玛丽昂夫人和其他人留下的良好印象令温妮弗雷德感到欣慰；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

on	the	other	it	was	somewhat	irritating	.
在	这	其他	它	曾是	有些	令人恼火的	.

另一方面，这又有点令人恼火。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	must	wait	till	we	are	back	in	London	again	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	必须	等待	直到	我们	是	后退	在	伦敦	再次	,	”	她	说	到	她自己	.

“我必须等到我们再次回到伦敦之后才能做这件事，”她对自己说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

“	Of	course	she	must	be	civil	and	pleasant	to	them	all	,
“	的	课程	她	必须	是	民用	和	令人愉快的	到	他们	全部	,

“她当然要对他们所有人保持礼貌和友好的态度。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] .

and	they	certainly	have	been	very	kind	and	nice	.
和	他们	当然	有	到过	非常	种类	和	好的	.

他们确实非常友善热情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	is	more	impressionable	than	I	thought	her	.
但	她	是	更多的	易受影响的	比	我	想法	她	.

但她比我想象中更容易受影响。

[ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [hɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

Seeing	things	here	as	she	has	done	,
看到	事物	这里	作为	她	有	完毕	,

以她看待这里事物的方式来看，

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈθʌrəli] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ænd; ənd] [ˈdʌlnəs]

I	am	afraid	she	will	never	sympathise	thoroughly	in	the	monotony	and	dullness
我	是	害怕的	她	将要	绝不	同情	彻底	在	这	单调	和	乏味

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærəʊ] [həʊm] - [laɪf] .

of	this	narrow	home	-	life	.
的	这	狭窄的	家	-	生活	.

恐怕她永远不会真正体会到这种狭隘家庭生活的单调乏味。

[stɪl] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

Still	,	after	all	,	it	can't	be	helped	.
仍然	,	后	全部	,	它	不能	是	帮助	.

不过，归根结底，这也是没办法的事。

[ai][mʌst; məst][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪmpəθi] , [ai] [səˈpəʊz] .

I	must	do	without	sympathy	,	I	suppose	.
我	必须	做	没有	同情	,	我	认为	.

我想我只能接受没有同情心的事实了。

[bʌt; bət] — [ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈmʌðərz] [hed] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈhɜːθə]

But	—	I	do	wish	it	had	never	come	into	mother's	head	to	invite	Hertha
但	—	我	做	希望	它	有	绝不	来	进入	母亲的	头	到	邀请	柏林赫塔

[daʊn] [hɪə(r)] .

down	here	.
向下	这里	.

但是——我真希望我母亲当初没有想到要邀请柏林赫塔来这里。

〞 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

〞	She	was	standing	by	herself	in	front	of	one	of	the	windows	of	a	long
〞	她	曾是	常设	经过	她自己	在	正面	的	一	的	这	视窗	的	一个	长的

[ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

她独自一人站在一条长走廊的一扇窗户前，

[ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,

on	to	which	opened	several	of	the	principal	rooms	on	the	first	floor	,
在	到	哪个	打开	一些	的	这	主要的	房间	在	这	第一的	地面	,

由此便可进入一楼的几个主要房间。

[wen] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

when	these	reflections	crossed	her	mind	.
什么时候	这些	反思	交叉	她	头脑	.

当这些念头闪过她的脑海。

[ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [səʊ] [ˈkeəfəli] [ɪsˈtʃuː] [baɪ] [ˈsiːliə] —

This	window	overlooked	the	entrance	to	the	walk	so	carefully	eschewed	by	Celia	—
这	窗户	被忽视的	这	入口	到	这	走	所以	小心	回避	经过	西莉亚	—

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][frɒm; frəm] [mɪs] - [ruːm] ,

though	not	so	much	of	it	could	be	seen	as	from	Miss	Norreys's	room	,
尽管	不是	所以	很多	的	它	可以	是	已见	作为	从	错过	-	房间	,

从这扇窗户可以俯瞰西莉亚刻意避开的那条小路的入口——尽管从诺里斯小姐的房间里看不到那么多东西。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

situated	**in**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**house**	**.**
位于	在	一个	角度	的	这	房子	.

位于房屋的一个角落。

[ðə; ði] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [rɪ'pjuːtɪd] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔːk]

The	**association**	**of**	**the**	**White**	**Weeper's**	**reputed**	**preference**	**for**	**this**	**walk**
这	协会	的	这	白色的	-	知名	偏爱	为了	这	走

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wiŋfrid] ,

was	**always**	**an**	**irritation**	**to**	**Winifred**	**,**
曾是	总是	一个	刺激	到	温妮弗雷德	,

白哭鸟偏爱这条散步路线的传闻一直让温妮弗雷德感到恼火。

[æz; əz] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['evriθɪŋ] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

as	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**everything**	**real**	**or**	**imaginary**	**which**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**
作为	曾是	,	在	事实	,	一切	真实的	或者	假想	哪个	有	到	做	和	这

[əʊld] ['stɔːri] .

old	**story**	**.**
老的	故事	.

事实上，所有与这个古老故事有关的真实或虚构的事物都是如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] ['æbsəntli]

She	**gave**	**herself**	**a**	**little**	**shake**	**when**	**she**	**took**	**in**	**whither**	**her**	**gaze**	**was**	**absently**
她	给予	她自己	一个	小的	摇	什么时候	她	采取	在	往哪里去	她	目光	曾是	心不在焉地

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	**.**
指导	.

她意识到自己的目光漫不经心地看向了哪里，不由得轻轻摇了摇头。

“ [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] !

“	**Ridiculous**	**nonsense**	**!**
”	荒谬的	废话	!

“荒谬至极！”

” [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd]

”	**she**	**half**	**murmured**	**,**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**go**	**,**	**and**	**why**	**she**	**should**	**have**	**started**
”	她	一半	低声说道	,	作为	她	转向	到	去	,	和	为什么	她	应该	有	开始

['vaɪələntli] ,

violently	**,**
暴力	,

她转身要走时，低声喃喃自语，并解释了自己为什么一开始反应如此激烈。

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

as	**at**	**that**	**moment**	**a**	**hand**	**was**	**laid**	**upon**	**her**	**shoulder**	**,**	**she**	**could**	**not**
作为	在	那	片刻	一个	手	曾是	铺设	之上	她	肩膀	,	她	可以	不是

[hæv; həv] [təʊld] .

have	**told**	**.**
有	讲述	.

就在这时，一只手搭在了她的肩膀上，她不可能察觉到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

It	**was**	**not**	**the**	**sign**	**of**	**a**	**guilty**	**conscience**	**,**	**for**	**,**	**in**	**all**	**good**	**faith**	**,**
它	曾是	不是	这	符号	的	一个	有罪的	良心	,	为了	,	在	全部	好的	信仰	,

这并非良心不安的迹象，因为，出于完全的善意，

['wiŋfrid] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['beəli] ['teɪkən] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] .

Winifred	**as**	**yet**	**had**	**barely**	**taken**	**in**	**that**	**she**	**had**	**been**	**at**	**all**	**to**	**blame**	**.**
温妮弗雷德	作为	然而	有	仅仅	已采取	在	那	她	有	到过	在	全部	到	责备	.

温妮弗雷德当时几乎还没意识到自己也有错。

“ [ˌmɪsʌndə'stʊd] , ”
“ **Misunderstood** , ”
” 被误解 , ”

“被误解的”

“ ['nærəʊli] [dʒʌdʒd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
“ **narrowly** **judged** , ” **she** **had** **told** **herself** **she** **had** **been** ,
” 勉强 评判 , ” 她 有 讲述 她自己 她 有 到过 ,

她告诉自己，她受到了“狭隘的评判”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]
and **she** **allowed** **that** **to** **others** **her** **conduct** **might** **have** **seemed** **disingenuous**
和 她 允许 那 到 其他的 她 执行 可能 有 似乎 虚伪的
.
:
.

她也承认，在别人看来，她的行为可能显得虚伪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['ɒnɪst] ,
But **she** **was** **essentially** **honest** ,
但 她 曾是 本质上 诚实的 ,

但她本质上是诚实的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['kændɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt]
and **it** **is** **sometimes** **as** **difficult** **for** **naturally** **candid** **persons** **to** **take** **in** **that**
和 它 是 有时 作为 难的 为了 自然 坦率 人 到 拿 在 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
they **have** **put** **themselves** **into** **a** **crooked** **position** ,
他们 有 放 他们自己 进入 一个 歪 位置 ,

而有时，即使是天性坦率的人也很难接受自己已经陷入了不正当的境地。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɑːfti][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs]
as **for** **a** **crafty** **and** **calculating** **character** **to** **believe** **in** **straightforwardness**
作为 为了 一个 狡猾 和 计算 特点 到 相信 在 直率
[ɪn] [ɪt'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
in **itself** **or** **others** **.**
在 本身 或者 其他的 .

至于一个狡猾奸诈的人，他不会相信自己或他人的坦率。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
Still **she** **started** **.**
仍然 她 开始 .

她还是开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] ['nɜːvəs] .
And **she** **was** **assuredly** **not** **nervous** **.**
和 她 曾是 当然 不是 紧张的 .

她一点也不紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] : - [aɪz] , ['sɜːtʃɪŋ]
It **was** **Hertha's** **face** **she** **looked** **up** **into** **as** **she** **turned** **:** **Hertha's** **eyes** **,** **searching**
它 曾是 - 脸 她 看起来 向上 进入 作为 她 转向 : - 眼睛 , 搜索
— [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ?
— **and** **what** **more** **?**
— 和 什么 更多的 ?

她转过身，抬头望向赫塔的脸：赫塔的眼神，充满探寻——还有什么呢？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] , [ðæt] ['wiŋfrid] [riːd] [ɪn][ðeə(r)]

Was	**it**	**reproach**	**or**	**anxiety**	**,**	**or**	**a**	**mingling**	**of**	**both**	**,**	**that**	**Winifred**	**read**	**in**	**their**
曾是	它	责备	或者	焦虑	,	或者	一个	混杂	的	两个都	,	那	温妮弗雷德	读	在	他们的

[klɪə(r)] [depθs] ?

clear	**depths**	**?**
清除	深度	?

温妮弗雷德从他们清澈的眼神深处读出的，是责备还是焦虑，抑或是两者的混合?

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ə'weɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ə; eɪ]

And	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**the**	**girl**	**looked**	**away**	**,**	**while**	**her**	**colour**	**deepened**	**a**
和	在	尽管如此	的	她自己	这	女孩	看起来	离开	,	尽管	她	颜色	加深	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

尽管她自己不由自主地移开了视线，但她的脸色却略微加深了一些。

“ [dɪd][aɪ]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] .

“	**Did**	**I**	**startle**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Miss**	**Norreys**	**.**
“	做过	我	惊吓	你	?	”	说	错过	诺里斯	.

“我吓到你了吗？”诺里斯小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] — [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['kwaɪətli] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**but**	**—**	**I**	**wanted**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**quietly**	**.**
“	我	是	对不起	,	但	—	我	通缉	到	说话	到	你	悄悄	.

“对不起，但是——我想和你私下谈谈。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	**have**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**.**	**”**
我	有	到过	寻找	为了	你	.	”

我一直在找你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['redi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed]

“	**I**	**am**	**only**	**too**	**ready**	**and**	**delighted**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**you**	**,**	**”**	**said**
“	我	是	仅有的	也	准备好	和	高兴极了	到	有	一个	机会	的	你	,	”	说

['wiŋfrid] ,

Winifred	**,**
温妮弗雷德	,

“我非常乐意也很高兴能有机会和你在一起，”温妮弗雷德说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

trying	**to**	**carry**	**the**	**war**	**into**	**the**	**enemy's**	**country**	**.**
尝试	到	携带	这	战争	进入	这	敌人的	国家	.

试图将战争带入敌国。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['skeəsli] [siː] [juː; jʊ] ; ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mə'nɒpəlaɪz]

“	**But**	**you**	**know**	**I**	**scarcely**	**see**	**you**	**;**	**mamma**	**and**	**the**	**others**	**monopolise**
“	但	你	知道	我	几乎	看	你	;	妈妈	和	这	其他的	独占

[juː; jʊ][səʊ] .

you	**so**	**.**
你	所以	.

“但是你知道我很少见到你；妈妈和其他人把你完全占为己有。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] ['hɜːθə] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['gɪlti] .

”	**There**	**was**	**a**	**touch**	**of**	**truth**	**in**	**the**	**reproach**	**,**	**but**	**Hertha**	**did**	**not**	**feel**	**guilty**	**.**
”	那里	曾是	一个	触碰	的	真相	在	这	责备	,	但	柏林赫塔	做过	不是	感觉	有罪的	.

“指责中确实包含一些事实，但赫塔并没有感到内疚。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [teɪt] - - - [teɪt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈwɪŋfrid] [aʊt][ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]

She	had	avoided	tête	-	à	-	tête	conversation	with	Winifred	out	of	consideration
她	有	避免	头	-	-	-	头	对话	和	温妮弗雷德	出去	的	考虑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [hɜːˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .

for	the	girl	herself	as	much	as	for	others	.
为了	这	女孩	她自己	作为	很多	作为	为了	其他的	.

她一直避免与温妮弗雷德单独交谈，既是出于对温妮弗雷德本人的考虑，也是出于对其他人的考虑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	It	is	true	that	I	have	not	sought	for	opportunities	of	being	alone	with	you	,
”	它	是	真的	那	我	有	不是	寻求	为了	机会	的	存在	独自的	和	你	,

“的确，我并没有刻意寻找与你单独相处的机会，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] ,

“	I	am	now	quite	ready	to	explain	why	,
”	我	是	现在	相当	准备好	到	解释	为什么	,

“我现在完全准备好解释原因了，

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][felt] .

though	I	think	you	must	have	some	idea	of	what	I	felt	.
尽管	我	思考	你	必须	有	一些	主意	的	什么	我	毛毡	.

不过我想你一定能体会到我的感受。

” [ˈwɪŋfrid] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][rɪˈplaɪ] .

”	Winifred	did	not	at	once	reply	.
”	温妮弗雷德	做过	不是	在	一次	回复	.

温妮弗雷德没有立即回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈsteərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n]

She	was	again	staring	out	of	the	window	,	and	again	a	feeling	of	irritation
她	曾是	再次	凝视	出去	的	这	窗户	,	和	再次	一个	感觉	的	刺激

[keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

came	over	her	.
来了	超过	她	.

她再次望着窗外，一阵烦躁感再次涌上心头。

[dɪd] [ˈevri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [lʊk] [aʊt][ɒn][ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈləʊə(r)] [ˈterəs] ?

Did	every	side	of	the	house	look	out	on	that	detestable	lower	terrace	?
做过	每一个	边	的	这	房子	看	出去	在	那	可恨	降低	阳台	?

房子的每个面都能看到那个令人厌恶的下层露台吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	quite	ready	for	as	long	a	talk	as	you	like	,	”	she	said	.
”	我	是	相当	准备好	为了	作为	长的	一个	讲话	作为	你	喜欢	,	”	她	说	.

“我完全愿意和你谈多久都行，”她说。

“ [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪkən] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

“	I	daresay	you	have	felt	a	little	shaken	in	me	,
”	我	敢说	你	有	毛毡	一个	小的	摇晃	在	我	,

“我敢说你已经感受到我内心的一些动摇了。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .

but	—	I	think	I	can	make	you	understand	me	.
但	—	我	思考	我	能	制作	你	理解	我	.

但是——我想我可以让你理解我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] - [feɪs] [səʊ] ['fræŋkli] ,
" **And she looked up in Hertha's face so frankly ,**
" 和 她 看起来 向上 在 - 脸 所以 坦率地说 ,

她抬起头，坦率地看着赫塔的脸，

[ðæt] [ə'gen] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['ɒnəsti]
that again — and she was glad of it — the conviction of Winifred's honesty
那 再次 — 和 她 曾是 高兴的 的 它 — 这 定罪 的 温妮弗雷德的 诚实
[ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz]
of intention and absence of cunning or calculation returned to Miss Norreys
的 意图 和 缺席 的 狡猾 或者 计算 返回 到 错过 诺里斯
['ɔːlməʊst][æz; əz][æt; ət][fɜːst] .
almost as at first .
几乎 作为 在 第一的 .

她再次感到欣慰的是，诺里斯小姐几乎像最初那样，重新确信温妮弗雷德的意图是诚实的，没有丝毫狡诈或算计。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɔːk] ?
“ **Shall we go out for our talk ?**
“ 将 我们 去 出去 为了 我们的 讲话 ?

“我们出去谈谈吧？”

" ['hɜːθə] [sed] .
" **Hertha said .**
" 柏林赫塔 说 .

赫塔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['hedeɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **It is a lovely fresh morning , and I have just a little — headache of a**
“ 它 是 一个 迷人的 新鲜的 早晨 , 和 我 有 只是 一个 小的 — 头痛 的 一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“这是一个美好的清晨，空气清新，但我有点——某种程度上的头痛。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] . "
At least , I did not sleep well . "
在 至少 , 我 做过 不是 睡觉 出色地 . "

至少，我没睡好。

“ [nəʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] : [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]
“ **No , I remember : you did not look like yourself when you came down to breakfast**
“ 不 , 我 记住 : 你 做过 不是 看 喜欢 你自己 什么时候 你 来了 向下 到 早餐
,
,
,

“不，我记得：你下楼吃早饭的时候，看起来不太像你平时的样子。”

" [sed] ['wɪnfrɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
" **said Winifred , with sudden compunction .**
" 说 温妮弗雷德 , 和 突然 愧疚 .

“温妮弗雷德突然感到愧疚，说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **And I am keeping you standing about .**
“ 和 我 是 保持 你 常设 关于 .

“我让你们站在这里。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['taɪə(r)][juː; jʊ] ?
Are you sure it won't tire you ?
是 你 当然 它 惯于 胎 你 ?

你确定这不会让你感到疲惫吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai][həʊp] .

After	**all**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**talking**	**in**	**the**	**future**	**,**	**I**	**hope**	**.**
后	全部	,	我们	将	有	很多	的	时间	为了	说	在	这	未来	,	我	希望	.

毕竟，我希望我们将来会有充足的时间交谈。

" ['hɜːθə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Hertha**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	柏林赫塔	摇晃	她	头	.

赫塔摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**put**	**it**	**off**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	想	到	放	它	离开	,	"	她	说	.

"我不想拖延，"她说。

" [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] .

"	**Indeed**	**,**	**I**	**cannot**	**.**
"	的确	,	我	不能	.

"的确，我不能。"

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

If	**there**	**were**	**no**	**other**	**reason**	**,**
如果	那里	是	不	其他	原因	,

如果没有其他原因，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['seldəm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hɑːf] - [deɪ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [həʊm] .

you	**know**	**how**	**seldom**	**I**	**have**	**a**	**free**	**half**	**-**	**day**	**even**	**at**	**home**	**.**
你	知道	如何	很少	我	有	一个	自由的	一半	-	天	甚至	在	家	.

你知道我即使在家也很少能有半天空闲时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .

And	**there**	**are**	**other**	**reasons**	**.**
和	那里	是	其他	原因	.

还有其他原因。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][hæt] ?

Can	**you**	**get**	**your**	**hat**	**?**
能	你	得到	你的	帽子	?

你能拿回你的帽子吗?

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

The	**air**	**will**	**do**	**me**	**good**	**.**
这	空气	将要	做	我	好的	.

呼吸新鲜空气对我有益。

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

I	**will**	**wait**	**for**	**you**	**by**	**the**	**sun**	**-**	**dial**	**,**	**"**	**and**	**she**	**moved**	**away**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
我	将要	等待	为了	你	经过	这	太阳	-	拨号	,	"	和	她	已搬	离开	作为	她	辐	.

"我会在日晷旁等你，"说完，她便走开了。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] .

"	**I**	**will**	**be**	**with**	**you**	**in**	**two**	**minutes**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**.**
"	我	将要	是	和	你	在	二	分钟	,	"	说	温妮弗雷德	.

"我两分钟后就到，"温妮弗雷德说。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['vɪktəri] .

A	**Victory**	**.**
一个	胜利	.

一场胜利。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

The	sun	-	dial	stood	on	the	grass	in	front	of	,	though	at	some	little	distance
这	太阳	-	拨号	站立	在	这	草	在	正面	的	,	尽管	在	一些	小的	距离

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

日晷立在草地上，虽然离前方有一段距离，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .

the	principal	entrance	.
这	主要的	入口	.

正门。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

For	at	White	Turrets	the	ground	immediately	round	the	house	was	too	much
为了	在	白色的	炮塔	这	地面	立即地	圆形的	这	房子	曾是	也	很多

[ˌintə'sektid] [baɪ] ['terəsɪz] ,

intersected	by	terraces	,
相交	经过	露台	,

因为在白塔楼，房屋周围的地面被梯田分割得太多了。

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] ['meni] ['lev(ə)lz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [ʌn'brəʊkən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [lɔːn] .

and	on	too	many	levels	,	to	have	any	great	unbroken	expanse	of	lawn	.
和	在	也	许多	级别	,	到	有	任何	伟大的	未破	广阔	的	草地	.

从很多方面来看，都不可能拥有大片连绵不断的草坪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['hɜːθə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

And	there	,	as	she	had	said	,	Hertha	was	standing	when	,	a	few	minutes
和	那里	,	作为	她	有	说	,	柏林赫塔	曾是	常设	什么时候	,	一个	很少	分钟

['leɪtə(r)] , ['wɪŋfrɪd] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

later	,	Winifred	joined	her	.
之后	,	温妮弗雷德	加入	她	.

正如她所说，赫塔当时就站在那里，几分钟后，温妮弗雷德也站了起来。

['iːv(ə)n] [mɪs] - [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['dʒen(ə)rəl] [lʊk]

Even	Miss	Maryon's	short	-	sighted	eyes	were	struck	by	her	friend's	general	look
甚至	错过	-	短的	-	目击者	眼睛	是	击	经过	她	朋友们	一般的	看

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,

and	bearing	,
和	轴承	,

即使是近视的玛丽昂小姐，也被她朋友的整体气质和风度所吸引。

['hɜːθə] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] ['ætɪtjuːd] .

Hertha	was	leaning	against	the	old	stone	,	in	a	tired	attitude	.
柏林赫塔	曾是	倾斜	反对	这	老的	石头	,	在	一个	疲劳的	态度	.

赫塔疲惫地倚靠在古老的石头上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪŋfrɪd] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] .

She	was	pale	,	too	,	and	as	Winifred	drew	near	she	gave	a	slight	shiver	.
她	曾是	苍白	,	也	,	和	作为	温妮弗雷德	画	靠近	她	给予	一个	轻微	颤抖	.

她脸色也很苍白，温妮弗雷德走近时，她微微颤抖了一下。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['æŋkʃəsli] .

“	Are	you	cold	?	”	said	the	girl	anxiously	.
“	是	你	寒冷的	?	”	说	这	女孩	焦虑地	.

“你冷吗？”女孩焦急地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] . ”

“	If	you	are	,	we	can	go	indoors	again	at	once	.	”
“	如果	你	是	,	我们	能	去	室内	再次	在	一次	.	”

“如果你是的话，我们就可以立刻进屋了。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] [kəʊld] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] ;
“ No , thank you , I am not really cold , ” Miss Norreys replied ;
“ 不 , 感谢 你 , 我 是 不是 真的 寒冷的 , ” 错过 诺里斯 回复 ;

“不，谢谢，我并不觉得冷，”诺里斯小姐回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] - [tə'geðə(r)] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
“ it is only the creeping - together feeling one has after a bad night .
“ 它 是 仅有的 这 爬行 - 一起 感觉 一 有 后 一个 坏的 夜晚 .

“那只是糟糕的一夜之后那种逐渐靠近的感觉。”

[wen] [ai][dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] , [ai] [slept] , [ai] [θɪŋk] , [tuː] ['hevɪli] .
When I did fall asleep , I slept , I think , too heavily .
什么时候 我 做过 落下 睡着了 , 我 睡着了 , 我 思考 , 也 重度 .

我睡着后，感觉睡得太沉了。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] .
I daresay it is a sort of nervousness .
我 敢说 它 是 一个 种类 的 紧张 .

我敢说这是一种紧张感。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
The air and moving about will do me good .
这 空气 和 移动 关于 将要 做 我 好的 .

呼吸新鲜空气，四处走动对我有好处。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['wiŋfrid] , [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
” She turned as she spoke , and followed by Winifred , walked quickly towards the
” 她 转向 作为 她 辐 , 和 随后 经过 温妮弗雷德 , 步行 迅速地 向 这
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
side of the house .
边 的 这 房子 .

她边说边转身，温妮弗雷德跟在她身后，快步走向房子的一侧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsɪst][ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ It is nicest on the terraces , ” she said ; “ we can walk up and down ,
“ 它 是 最友善的 在 这 露台 , ” 她 说 ; “ 我们 能 走 向上 和 向下 ,

“在露台上最舒服，”她说；“我们可以上下走动，

[ænd; ənd] [tɔːk] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [wʌn] . ”
and talk quite undisturbed , and always find a seat if we want one . ”
和 讲话 相当 未受干扰 , 和 总是 寻找 一个 座位 如果 我们 想 一 . ”

我们可以畅所欲言，不受打扰，而且如果我们想坐下，总能找到座位。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Ye - es , ” said Winifred , lagging a little .
“ 叶 - es , ” 说 温妮弗雷德 , 滞后 一个 小的 .

“是——”温妮弗雷德慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ?
“ But would you mind coming round to the other side ?
“ 但 会 你 头脑 未来 圆形的 到 这 其他 边 ?

“但是，您介意到另一边来吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] .
it is so much more cheerful and sunny .
它 是 所以 很多 更多的 快乐 和 阳光明媚 .

这里阳光明媚，气氛更加欢快。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [səb'djuːd] .
” She was unusually deferential and subdued .
” 她 曾是 异常地 尊重 和 低沉的 .

她表现得异常谦逊和安静。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hɜːθə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] , “ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [best] ;

“	No	,	”	said	Hertha	,	with	a	touch	of	obstinacy	,	“	I	like	the	shady	side	best	;
“	不	,	”	说	柏林赫塔	,	和	一个	触碰	的	固执	,	“	我	喜欢	这	阴凉	边	最好的	;

“不，”赫塔固执地说，“我最喜欢阴凉的一侧；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəʊld] [naʊ] .

I	am	not	cold	now	.
我	是	不是	寒冷的	现在	.

我现在不冷了。

[ðæt] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['æspən] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

That	walk	with	the	aspens	at	the	farther	end	is	charming	.
那	走	和	这	白杨	在	这	更远	结尾	是	迷人	.

那条通往远处白杨树林的步道很迷人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wɔːk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	others	don't	like	it	—	it	is	the	haunted	walk	,	isn't	it	?
和	这	其他的	不	喜欢	它	—	它	是	这	闹鬼的	走	,	不是	它	?

其他人都不喜欢——这是鬼屋漫步，不是吗?

[səʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [huː] [doʊnt] [maɪnd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

So	I	may	as	well	enjoy	it	while	with	you	,	who	don't	mind	nonsense	of	that	kind	.	”
所以	我	可能	作为	出色地	享受	它	尽管	和	你	,	WHO	不	头脑	废话	的	那	种类	.	”

既然和你在一起，我就好好享受吧，反正你也不介意这种无聊事。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] ;

“	But	I	do	mind	it	,	though	in	a	different	way	,	”	said	Winifred	;
“	但	我	做	头脑	它	,	尽管	在	一个	不同的	方式	,	”	说	温妮弗雷德	;

“但我确实介意，虽然方式不同，”温妮弗雷德说；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iriteɪt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

“	it	irritates	me	more	than	I	can	express	.
“	它	刺激	我	更多的	比	我	能	表达	.

“这件事让我非常恼火，简直无法用语言来表达。”

[aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] . ”

I	really	can	hardly	tell	you	how	I	detest	any	allusion	to	that	old	story	.	”
我	真的	能	几乎	告诉	你	如何	我	厌恶	任何	典故	到	那	老的	故事	.	”

我真的很难形容我有多么厌恶任何提及那个老故事的事情。

“ ['riːəli] ? ” [sed] ['hɜːθə] , ['eərəli] .

“	Really	?	”	said	Hertha	,	airily	.
“	真的	?	”	说	柏林赫塔	,	轻盈地	.

“真的吗？”赫塔漫不经心地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] .

“	I	think	you	should	be	above	such	feelings	.
“	我	思考	你	应该	是	多于	这样的	情怀	.

我认为你应该超越这种感情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — [wel] — [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

It	is	inconsistent	with	your	—	well	—	your	attitude	to	things	in	general	.
它	是	不一致	和	你的	—	出色地	—	你的	态度	到	事物	在	一般的	.

这与你——嗯——你对待事物的总体态度不符。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [let][juː 'es] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ]

Here	we	are	—	let	us	show	our	defiance	of	such	old	wives	'	tales	by
这里	我们	是	—	让	我们	展示	我们的	蔑视	的	这样的	老的	妻子们	-	故事	经过

['mɑːrtʃɪŋ] ['bəʊldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [əʊn] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [waɪl] [wiː; wi]

marching	boldly	up	and	down	in	the	White	Weeper's	own	hunting	-	ground	while	we
行军	大胆地	向上	和	向下	在	这	白色的	-	自己的	打猎	-	地面	尽管	我们

[hæv; həv]['aʊə(r)] [tɔːk] [aʊt] .

have	our	talk	out	.
有	我们的	讲话	出去	.

好了，我们来了——让我们在白哭蛇的狩猎场上大胆地来回走动，同时畅所欲言，以此来表明我们对这种老妇人故事的蔑视。

" ['wɪnfrɪd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'streɪnədli] .

"	Winifred	laughed	a	little	,	but	constrainedly	.
"	温妮弗雷德	笑了	一个	小的	,	但	受限地	.

温妮弗雷德轻笑了一声，但笑得很勉强。

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðɪs]

Matter	-	of	-	fact	as	she	was	,	she	did	not	quite	understand	her	friend	this
事情	-	的	-	事实	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	相当	理解	她	朋友	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

尽管她一向实事求是，但今天早上她并没有完全理解她的朋友。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] ['riːəli] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ]['truːli] [laɪk] [ðɪs] [saɪd] [best] .

"	Of	course	,	I	don't	really	mind	,	"	she	said	,	"	if	you	truly	like	this	side	best	.
"	的	课程	,	我	不	真的	头脑	,	"	她	说	,	"	如果	你	真的	喜欢	这	边	最好的	.

"当然，我并不介意，"她说，"如果你真的最喜欢这一面的话。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ,

And	now	will	you	tell	me	exactly	what	you	have	been	vexed	with	me	for	,
和	现在	将要	你	告诉	我	确切地	什么	你	有	到过	烦恼	和	我	为了	,

现在你能不能告诉我，你到底为什么生我的气?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst]

and	in	what	way	you	have	come	to	think	less	well	of	me	than	you	used
和	在	什么	方式	你	有	来	到	思考	较少的	出色地	的	我	比	你	用过的

[tuː; tə][duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

你究竟在哪些方面对我的看法不如从前了?

" ['hɜːθə] [felt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] .

"	Hertha	felt	somewhat	surprised	.
"	柏林赫塔	毛毡	有些	惊讶	.

赫塔方面感到有些惊讶。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['wɪnfrɪd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dens] [æz; əz] [ə'pɪəd] .

After	all	,	Winifred	was	not	so	dense	as	appeared	.
后	全部	,	温妮弗雷德	曾是	不是	所以	稠密	作为	出现	.

毕竟，温妮弗雷德并不像看起来那么愚笨。

[ænd; ənd] " [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [feə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

And	"	to	be	quite	fair	on	her	,	"	thought	Miss	Norreys	,
和	"	到	是	相当	公平的	在	她	,	"	想法	错过	诺里斯	,

"公平地说，"诺里斯小姐心想，

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [riˈzent] [maɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]

“	she	might	have	resented	my	changing	to	her	without	giving	her	my
“	她	可能	有	怨恨	我的	变化	到	她	没有	给予	她	我的

[ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .

reasons	and	a	chance	of	justifying	herself	to	some	extent	.
原因	和	一个	机会	的	证明其合理性	她自己	到	一些	程度	.

“她可能会对我改变态度却不给她任何理由和解释的机会而感到不满。”

” [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈməʊmənt] .

”	This	reflection	came	at	a	good	moment	.
”	这	反射	来了	在	一个	好的	片刻	.

“这个反思来得正是时候。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tuː; tə] [ˈwiŋfrid] .

It	softened	her	tone	to	Winifred	.
它	软化	她	语气	到	温妮弗雷德	.

她对温妮弗雷德的语气柔和了许多。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	will	be	entirely	frank	with	you	,
“	是的	,	”	她	说	,	“	我	将要	是	完全	坦率	和	你	,

“是的，”她说，“我会对你完全坦诚。”

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][dɪd]

and	put	before	you	the	whole	story	of	our	acquaintance	,	and	what	I	did
和	放	前	你	这	所有的	故事	的	我们的	熟人	,	和	什么	我	做过

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

to	help	you	,
到	帮助	你	,

我会把我们相识的经过，以及我为你做的一切，都告诉你们。

[frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] , [ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ;

from	my	point	of	view	,	which	is	likely	,	I	much	fear	,	to	be	that	of	others	;
从	我的	观点	的	看法	,	哪个	是	可能	,	我	很多	害怕	,	到	是	那	的	其他的	;

从我的角度来看，恐怕其他人也持同样的观点；

[ænd; ənd][ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [ɪgˈzædʒəreɪt] [θɪŋz] .

and	I	certainly	will	not	exaggerate	things	.
和	我	当然	将要	不是	夸大	事物	.

我当然不会夸大其词。

[fɔː(r); fə(r)] , ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈwɔːmli] — “ [ai]

For	,	”	—	and	here	a	generous	impulse	made	her	add	warmly	—	“	I
为了	,	”	—	和	这里	一个	慷慨的	冲动	制成	她	添加	热情地	—	“	我

[duː; də] [trʌst] [juː; jʊ] , [ˈwiŋfrid] .

do	trust	you	,	Winifred	.
做	相信	你	,	温妮弗雷德	.

“因为，”——说到这里，她出于慷慨的冲动，热情地补充道——“我确实信任你，温妮弗雷德。

[ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] , [ðəʊ] [ai] [bɪˈliːv]

I	trust	your	good	intentions	and	your	honesty	of	purpose	,	though	I	believe
我	相信	你的	好的	意图	和	你的	诚实	的	目的	,	尽管	我	相信

[juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːˈself] ;

you	deceive	yourself	;
你	欺骗	你自己	;

我相信你的善意和真诚的目的，尽管我认为你是在自欺欺人；

[ænd; ənd] [self] - [dɪˈsepʃn] [ɪz] [ˈterəbli] [ɪnˈsɪdiəs] .

and	self	-	deception	is	terribly	insidious	.
和	自己	-	欺骗	是	可怕	阴险	.

而自欺欺人是极其阴险的。

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

〞	She	paused	a	moment	,	but	the	girl	did	not	speak	.
〞	她	暂停	一个	片刻	,	但	这	女孩	做过	不是	说话	.

她停顿了一下，但女孩没有说话。

['hɜːθə] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [fɔː(r); fə(r)]

Hertha	glanced	round	her	as	if	to	gather	strength	and	breath	for
柏林赫塔	瞥了一眼	圆形的	她	作为	如果	到	收集	力量	和	气息	为了

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

what	she	had	to	say	.
什么	她	有	到	说	.

赫塔环顾四周，似乎在积蓄力量和气息，准备开口说话。

[haʊ] [feə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	fair	and	charming	a	prospect	it	was	!
如何	公平的	和	迷人	一个	前景	它	曾是	!

多么公平、多么美好的前景啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪəl] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bjuːti] [ɔːl]

There	was	something	almost	unreal	in	the	vivid	clearness	of	the	spring	beauty	all
那里	曾是	某物	几乎	虚幻	在	这	生动	清晰度	的	这	春天	美丽	全部

[ə'baʊt] — [ˌʌn'rɛkənˌsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [jet] [wʌn] [njuː] [mʌst; məst]

about	—	unreconcilable	with	the	troubles	and	anxieties	which	yet	one	knew	must
关于	—	不可调和的	和	这	麻烦	和	焦虑	哪个	然而	一	知道	必须

[biː; bi] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

be	there	behind	it	all	.
是	那里	在后面	它	全部	.

周围春天的美景如此鲜活清晰，几乎有些不真实——这与人们明知背后必然存在的烦恼和焦虑形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][æz; əz] - [geɪz] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)] , ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

But	as	Hertha's	gaze	wandered	farther	,	over	to	where	,	on	the	other	side	of
但	作为	-	目光	漫步	更远	,	超过	到	在哪里	,	在	这	其他	边	的

[sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

some	rising	ground	,
一些	上升	地面	,

但当赫塔的目光越过远处，看向另一侧隆起的山坡时，

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ,

the	old	church	spire	rose	up	into	the	blue	,
这	老的	教会	尖塔	玫瑰	向上	进入	这	蓝色的	,

古老的教堂尖顶直插蓝天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzɪli] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['həumsted] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	lazily	curling	smoke	of	the	surrounding	homesteads	told	of	the
和	这	懒洋洋	冰壶	抽烟	的	这	周围	家园	讲述	的	这

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

human	lives	and	interests	close	at	hand	,
人类	生活	和	兴趣	关闭	在	手	,

周围农舍里懒洋洋地袅袅升起的炊烟，诉说着近在咫尺的人类生活和兴趣。

['dɪfrənt] [θɔːts] [ə'rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

different	thoughts	arose	in	her	mind	.
不同的	想法	出现	在	她	头脑	.

她脑海中浮现出各种各样的想法。

[wɒt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [ɔː(r)] ['wʊmən] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	infatuation	was	over	the	girl	,	or	woman	,	beside	her	?
什么	痴情	曾是	超过	这	女孩	,	或者	女士	,	旁	她	?

她对身边的女孩或女人究竟有什么迷恋?

[huː] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ðæn; ðən] [ˈwiŋfrid] [ˈmɛriən]

Who	could	desire	a	more	distinct	field	of	usefulness	than	Winifred	Maryon
WHO	可以	欲望	一个	更多的	清楚的	场地	的	用处	比	温妮弗雷德	玛丽昂

[wɒz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [rɪˈdʒektɪŋ] ?

was	deliberately	rejecting	?
曾是	故意地	拒绝	?

谁还能渴望比温妮弗雷德·玛丽昂刻意拒绝的更明确的用途领域呢?

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɔːbləmz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [greɪt] [ˈsɪtɪz]

The	awful	problems	relating	to	the	poor	of	our	overcrowded	great	cities
这	可怕	问题	相关	到	这	贫穷的	的	我们的	过度拥挤	伟大的	城市

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʃəːk] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][grɑːsp][ðem; ðəm] ,

must	not	be	shirked	by	such	as	are	wise	enough	to	grasp	them	,
必须	不是	是	逃避	经过	这样的	作为	是	明智的	足够的	到	抓牢	他们	,

那些有智慧理解并能把握大城市中贫困人口所面临的严峻问题的人们，不应该对此视而不见。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðəʊz] [huːz] [ˈdjuːtiz] [ɪn] [smɔːlə(r)] [sfɪrz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)]

but	how	thankful	should	be	those	whose	duties	in	smaller	spheres	are	clear
但	如何	感恩	应该	是	那些	谁	职责	在	较小的	球体	是	清除

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] ,

and	defined	,
和	定义	,

但是，那些在较小领域内职责明确的人应该多么感激才对呢?

[ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [mɔː(r)][ˈnɔːm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [les] [kənˈflɪktɪŋ] [pɑːðz] !

lying	among	more	normal	conditions	and	along	less	conflicting	paths	!
说谎	之中	更多的	普通的	状况	和	沿着	较少的	冲突	路径	!

置身于更正常的环境和更少冲突的道路上!

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [əˈbrʌptli] .

She	turned	to	her	companion	abruptly	.
她	转向	到	她	伴侣	突然	.

她突然转向她的同伴。

“ [ˈwiŋfrid] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] — [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

“	Winifred	,	my	dear	child	—	my	dear	friend	,
“	温妮弗雷德	,	我的	亲爱的	孩子	—	我的	亲爱的	朋友	,

“温妮弗雷德，我亲爱的孩子——我亲爱的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ai] [wɪʃ] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [juː; jʊ] ;

if	you	don't	like	to	be	called	a	child	—	I	wish	I	understood	you	;
如果	你	不	喜欢	到	是	称为	一个	孩子	—	我	希望	我	理解	你	;

如果你不喜欢被叫做孩子——我希望我能理解你;

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

that	is	at	the	root	of	it	all	.
那	是	在	这	根	的	它	全部	.

这就是问题的根源。

[ai] [ˈkænɒt] [get][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈmoʊtɪvz] , [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

I	cannot	get	at	your	motives	,	your	way	of	looking	at	things	.
我	不能	得到	在	你的	动机	,	你的	方式	的	寻找	在	事物	.

我无法理解你的动机，也无法理解你看待事物的方式。

” [ˈwiŋfrid] [lʊkt] [ʌp] — [ə; eɪ] [fraʊn] , [nɒt][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [bʌt; bət][ɒv; əv] [pəˈpleksəti] , [ˈlaɪnɪŋ]

”	Winifred	looked	up	—	a	frown	,	not	of	annoyance	but	of	perplexity	,	lining
”	温妮弗雷德	看起来	向上	—	一个	皱眉	,	不是	的	烦恼	但	的	困惑	,	衬垫

[hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʌnˈrʌfld] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ;

her	usually	unruffled	forehead	;
她	通常	镇定自若	前额	;

温妮弗雷德抬起头——她平时平静的额头上，皱起了眉头，不是恼怒，而是困惑;

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] - [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'piːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
her **blue** **eyes** **fixed** **on** **Hertha's** **face** **with** **a** **touch** **of** **appeal** **which** **was** **almost**
她 蓝色的 眼睛 固定的 在 - 脸 和 一个 触碰 的 上诉 哪个 曾是 几乎
['pɪtiəs] .
piteous **.**
可怜的 .

她那双蓝眼睛紧紧盯着赫塔的脸，眼神中带着一丝近乎怜悯的恳求。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **Tell** **me** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **tell** **me** **everything** **;** **I** **do** **want** **to** **know** **.**
“ 告诉 我 , ” 她 说 , “ 告诉 我 一切 ; 我 做 想 到 知道 .

“告诉我，”她说，“把一切都告诉我；我真的想知道。”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **And** **Miss** **Norreys** **did** **as** **she** **asked** **.**
” 和 错过 诺里斯 做过 作为 她 问 .

“诺里斯小姐照她说的做了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ,
She **went** **back** **to** **the** **beginning** **of** **their** **acquaintance** **,** **and** **told** **her** **all** **,**
她 去 后退 到 这 开始 的 他们的 熟人 , 和 讲述 她 全部 ,

她从她们相识之初讲起，把一切都告诉了她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
as **it** **had** **affected** **her** **herself** **,** **as** **it** **had** **taken** **shape** **and**
作为 它 有 做作的 她 她自己 , 作为 它 有 已采取 形状 和
['kʌlə(r)] ,
colour **,**
颜色 ,

就像它对她自身产生的影响一样，就像它逐渐成形、呈现出色彩一样。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
from **her** **point** **of** **view** **.**
从 她 观点 的 看法 .

从她的角度来看。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl]
She **spoke** **as** **simply** **as** **she** **could** **,** **and** **tried** **her** **best** **to** **be** **practical**
她 辐 作为 简单地 作为 她 可以 , 和 尝试 她 最好的 到 是 实际的
[ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
and **matter** **-** **of** **-** **fact** **.**
和 事情 - 的 - 事实 .

她说话尽量简单明了，并且努力做到务实和实事求是。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪŋfrɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['siːliə] , [huː] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
For **talking** **to** **Winifred** **was** **not** **like** **talking** **to** **Celia** **,** **who** **,** **young** **as** **she**
为了 说 到 温妮弗雷德 曾是 不是 喜欢 说 到 西莉亚 , WHO , 年轻的 作为 她
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

和温妮弗雷德说话不像和西莉亚说话，西莉亚虽然年轻，

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪk'sprest] ,
could **take** **in** **the** **sense** **of** **a** **sentence** **before** **it** **was** **half** **expressed** **,**
可以 拿 在 这 感觉 的 一个 句子 前 它 曾是 一半 表达 ,

能够理解句子尚未说完一半时的意思，

[huː] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] “ [kɒmənəst] ”

who	felt	the	spirit	underlying	and	surrounding	even	the	“	commonest	”
WHO	毛毡	这	精神	潜在的	和	周围	甚至	这	“	最常见的	”

['kɔmənpleis] [ɒv; əv] [laɪf] .

commonplaces	of	life	.
俗语	的	生活	.

他们感受到了生活中即使是最“普通”的平凡事物背后所蕴含的精神。

['wɪŋfrid] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Winifred	did	not	interrupt	her	.
温妮弗雷德	做过	不是	打断	她	.

温妮弗雷德没有打断她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

Now	and	then	her	colour	rose	a	little	;	once	or	twice	,
现在	和	然后	她	颜色	玫瑰	一个	小的	;	一次	或者	两次	,

她的脸色偶尔会稍微好转；一两次，

[æz; əz] ['hɜːθə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wins] ,

as	Hertha	was	not	sorry	to	see	,	she	winced	,
作为	柏林赫塔	曾是	不是	对不起	到	看	,	她	畏缩	,

赫塔并不后悔看到这一幕，她畏缩了一下。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

and	seemed	on	the	point	of	bursting	out	with	some	exclamation	.
和	似乎	在	这	观点	的	爆发	出去	和	一些	感叹	.

他似乎就要忍不住惊呼出声。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

when	Miss	Norreys	had	come	to	the	end	of	the	first	part	of	her	story
什么时候	错过	诺里斯	有	来	到	这	结尾	的	这	第一的	部分	的	她	故事

[ænd; ənd] [stɒpt] ,

and	stopped	,
和	停止	,

当诺里斯小姐讲完故事的第一部分并停下来时，

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] .

the	girl	looked	up	.
这	女孩	看起来	向上	.

女孩抬起头来。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [siː] ,

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	see	how	it	must	have	looked	to	you	,	and	I	see	,
“	是的	,	”	她	说	,	“	我	看	如何	它	必须	有	看起来	到	你	,	和	我	看	,

“是的，”她说，“我明白你当时是怎么想的，我也明白，

[æz; əz] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dʒenjuəs] .

as	I	certainly	did	not	before	,	that	I	was	not	perfectly	ingenuous	.
作为	我	当然	做过	不是	前	,	那	我	曾是	不是	完美	天真无邪	.

而我以前肯定没有意识到，我并非完全天真无邪。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ai] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [ə'laʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]

To	a	certain	extent	I	deceived	you	;	at	least	,	I	allowed	circumstances	to
到	一个	肯定	程度	我	受骗	你	;	在	至少	,	我	允许	情况	到

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

deceive	you	and	others	,
欺骗	你	和	其他的	,

在某种程度上，我欺骗了你；至少，我让环境欺骗了你和其他人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] ['pɜːpəs] .

and	I	was	glad	of	it	,	because	it	suited	my	purpose	.
和	我	曾是	高兴的	的	它	,	因为	它	适合	我的	目的	.

我很高兴，因为这正合我意。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ai][dɪd] [nɒt] [stɑːt] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

But	remember	I	did	not	start	with	any	intention	of	deceiving	you	,
但	记住	我	做过	不是	开始	和	任何	意图	的	欺骗	你	,

但请记住，我一开始并没有想要欺骗你的意思。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	thought	I	had	a	right	to	take	advantage	of	the	mistake	when	it
和	我	想法	我	有	一个	正确的	到	拿	优势	的	这	错误	什么时候	它

[ə'rəʊz] ;

arose	;
出现	;

我认为我有权利用这个错误；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪf] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

because	,	from	my	point	of	view	,	if	my	work	was	worth	paying	for	,
因为	,	从	我的	观点	的	看法	,	如果	我的	工作	曾是	值得	付费	为了	,

因为在我看来，如果我的作品值得付费，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

I	had	a	right	to	the	payment	,	don't	you	see	?
我	有	一个	正确的	到	这	支付	,	不	你	看	?

我有权获得这笔款项，你不明白吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .

"	and	she	looked	up	anxiously	.
"	和	她	看起来	向上	焦虑地	.

她焦急地抬起头。

" [pə'hæps] [səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪd]

"	Perhaps	so	,	but	you	had	no	right	to	the	position	,	which	alone	made
"	也许	所以	,	但	你	有	不	正确的	到	这	位置	,	哪个	独自的	制成

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋ] ['peɪmənt] ['pɒsəb(ə)l] .

your	earning	payment	possible	.
你的	收入	支付	可能的	.

"也许是这样，但你没有资格担任这个职位，而正是这个职位才使你的收入成为可能。"

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

At	least	,	you	have	no	right	to	obtain	it	without	explaining	your
在	至少	,	你	有	不	正确的	到	获得	它	没有	解释	你的

['sɜːkəmstənsɪz] , " [sed] ['hɜːθə] .

circumstances	,	"	said	Hertha	.
情况	,	"	说	柏林赫塔	.

"至少，你没有权利在不解释你的情况的情况下获得它，"赫塔说道。

['winfrid] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Winifred	was	silent	.
温妮弗雷德	曾是	沉默的	.

温妮弗雷德沉默不语。

" [ænd; ənd] , " ['hɜːθə] [went] [ɒn] , [ðəʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt]

"	And	,	"	Hertha	went	on	,	though	sorry	for	the	mortification	she	felt	that
"	和	,	"	柏林赫塔	去	在	,	尽管	对不起	为了	这	屈辱	她	毛毡	那

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [mʌst; məst] [kɔːz] ,

her	words	must	cause	,
她	字	必须	原因	,

"而且，"赫塔继续说道，尽管她对自己的话可能造成的尴尬感到抱歉，

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæktli] [wɜːθ] ['peɪɪŋ]

“	to	tell	the	truth	,	I	don't	think	your	work	has	been	exactly	worth	paying
”	到	告诉	这	真相	,	我	不	思考	你的	工作	有	到过	确切地	值得	付费

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [naʊ] .

for	till	now	.
为了	直到	现在	.

“说实话，我觉得你目前为止的工作还不值得付费。”

['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] ;

Everything	requires	an	apprenticeship	;
一切	需要	一个	学徒制	;

任何事物都需要经过学徒期;

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [g'ɜːlz] [huː] [niːd] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)]

part	of	the	idea	of	this	society	is	to	give	girls	who	need	to	earn	their
部分	的	这	主意	的	这	社会	是	到	给	女孩们	WHO	需要	到	赚	他们的

['laɪvlihʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

livelihood	a	chance	of	fitting	themselves	to	do	so	,
生计	一个	机会	的	配件	他们自己	到	做	所以	,

这个社团的部分理念是给那些需要自食其力的女孩一个机会，让她们能够胜任这项工作。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'prentɪʃɪp] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)]

by	giving	them	the	necessary	apprenticeship	gratis	,	and	,	more
经过	给予	他们	这	必要的	学徒制	免费	,	和	,	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

than	that	,	by	paying	them	from	the	first	.
比	那	,	经过	付费	他们	从	这	第一的	.

通过免费提供必要的学徒机会，而且不仅如此，还从一开始就支付他们工资。

” ['wɪŋfrɪd] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .

”	Winifred	grew	crimson	.
”	温妮弗雷德	生长	赤红	.

温妮弗雷德的脸涨得通红。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	she	said	.
”	我	绝不	想法	的	那	,	”	她	说	.

“我从来没想过这一点，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['redi] ,

“	I	am	perfectly	ready	,
”	我	是	完美	准备好	,

我已经做好了充分的准备。

[ɪn'diːd] [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [bæk] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

indeed	I	would	much	rather	pay	back	what	they	have	given	me	up	to	this	.
的确	我	会	很多	相当	支付	后退	什么	他们	有	给定	我	向上	到	这	.

事实上，我更愿意回报他们迄今为止给予我的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] [naʊ] , [wɜːθ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

For	I	believe	my	work	is	,	or	will	be	from	now	,	worth	paying	for	.	”
为了	我	相信	我的	工作	是	,	或者	将要	是	从	现在	,	值得	付费	为了	.	”

因为我相信我的作品现在或将来都值得付费观看。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['hɜːθə] ,

“	Very	likely	,	”	said	Hertha	,
”	非常	可能	,	”	说	柏林赫塔	,

“很有可能，”赫塔方面表示。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ˈæspekts] [bɪˈfɔː(r)] ['wiŋfrid] — [hɜː(r); hə(r)]

but	**then**	**she**	**went**	**on**	**to**	**lay**	**the**	**situation**	**in**	**two**	**aspects**	**before**	**Winifred**	**—**	**her**
但	然后	她	去	在	到	躺	这	情况	在	二	方面	前	温妮弗雷德	—	她

[əʊn] [klɪə(r)] [həʊm] ['djuːtiz] ,

own	**clear**	**home**	**duties**	**,**
自己的	清除	家	职责	,

但随后她又从两个方面向温妮弗雷德说明了情况——她自己明确的家庭责任，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第8/9页

[səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;
so **peculiar** **and** **unmistakable** **;**
所以 奇特 和 毋庸置疑 ;

如此独特，如此鲜明；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv]
and **the** **wrong** **of** **taking** **advantage** **of** **the** **society** **to** **the** **prejudice** **of**
和 这 错误的 的 采取 优势 的 这 社会 到 这 偏见 的
[sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪn]['riːəl] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
some **other** **girl** **in** **real** **need** **of** **it** **.**
一些 其他 女孩 在 真实的 需要 的 它 .

并且，这种利用社会资源损害真正需要帮助的其他女孩利益的行为是错误的。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪnfrɪd] [bɪ'gæn][baɪ][dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv]['glɪbli] [ɪ'nʌf] .
The **first** **of** **these** **Winifred** **began** **by** **disposing** **of** **glibly** **enough** **.**
这 第一的 的 这些 温妮弗雷德 开始 经过 处置 的 轻率地 足够的 .

温妮弗雷德首先轻而易举地处理掉了其中的第一件事。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [həʊm] [wɒz; wəz]['betə(r)] [dʌn] [baɪ] ['luːɪs] [ðæn; ðən][baɪ] [hɜː'self] — ['betə(r)] , [wel] ,
The **work** **of** **home** **was** **better** **done** **by** **Louise** **than** **by** **herself** **—** **better** **,** **well** **,**
这 工作 的 家 曾是 更好的 完毕 经过 路易丝 比 经过 她自己 — 更好的 , 出色地 ,

家务活路易丝做得比她自己做得好——真的好多了。

[nɒt] ['lɪtərəli] ['betə(r)] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] ,
not **literally** **better** **—** **she** **knew** **she** **had** **a** **clearer** **head** **for** **figures** **,**
不是 字面上地 更好的 — 她 知道 她 有 一个 更清晰 头 为了 数据 ,

倒不是说她真的变得更好了——她知道自己对数字的理解能力更强了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['redi] [grɑːsp][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
and **a** **more** **ready** **grasp** **of** **things** **than** **her** **sister** **.**
和 一个 更多的 准备好 抓牢 的 事物 比 她 姐姐 .

而且比她姐姐更容易理解事物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [swiːt] ['tempəd] [æz; əz] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi]
But **she** **was** **not** **nearly** **so** **patient** **and** **sweet** **tempered** **as** **Louise** **,** **she**
但 她 曾是 不是 几乎 所以 病人 和 甜的 淬火 作为 路易丝 , 她
[dɪ'saɪdɪd] [kəm'pleɪsntli] :
decided **complacently** **:**
决定 自满地 :

但她自鸣得意地想，自己远没有路易丝那么耐心和温柔：

“ [əʊ][nəʊ] , [nɒt] ['nɪəli] .
“ **Oh** **no** **,** **not** **nearly** **.**
“ 哦 不 , 不是 几乎 .

“哦不，差远了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][pə'pɑː] ['ɔːfli] .
I **should** **try** **papa** **awfully** **.**
我 应该 尝试 爸爸 非常 .

我应该好好试试爸爸。

” ['hɜːθə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” **Hertha** **stared** **at** **her** **.**
” 柏林赫塔 凝视 在 她 .

赫塔盯着她看。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [nɪˈglektɪŋ]

“	And	you	would	make	your	own	shortcomings	an	excuse	for	neglecting
”	和	你	会	制作	你的	自己的	缺点	一个	原谅	为了	疏忽

['djuːtiz] ?

duties	?
职责	?

“难道你要以自己的缺点为借口，玩忽职守吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wɒt] [ˈsɒfɪstri] !

“	What	sophistry	!
”	什么	诡辩	!

“真是诡辩！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜːk(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [jɔːˈself] [ɪn] !

What	a	vicious	circle	you	are	involving	yourself	in	!
什么	一个	恶毒	圆圈	你	是	涉及	你自己	在	!

你这是陷入了一个多么恶性循环啊！

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊl][kæn; kən][biː; bi] [əˈkwaɪəd] .

Patience	and	self	-	control	can	be	acquired	.
耐心	和	自己	-	控制	能	是	获得	.

耐心和自制力是可以培养的。

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈsetɪŋ] [sɪnz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	speak	as	if	your	besetting	sins	belonged	to	you	,
你	说话	作为	如果	你的	被包围	罪孽	属于	到	你	,

你说话的口气好像你身上那些滔天罪行都是你自己的一样。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

like	the	colour	of	your	eyes	or	the	shape	of	your	nose	.
喜欢	这	颜色	的	你的	眼睛	或者	这	形状	的	你的	鼻子	.

比如你的眼睛颜色或者鼻子形状。

” [ˈwɪŋfrɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .

”	Winifred	did	not	reply	.
”	温妮弗雷德	做过	不是	回复	.

温妮弗雷德没有回答。

“ [ænd; ənd][maɪ][ˈsekənd] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	And	my	second	point	—	that	of	taking	what	is	not	meant	for	you	?
”	和	我的	第二	观点	—	那	的	采取	什么	是	不是	意思是	为了	你	?

“我的第二点——就是拿走不属于你的东西?

” [ˈhɜːθə] [went] [ɒn] .

”	Hertha	went	on	.
”	柏林赫塔	去	在	.

“赫塔继续说道。”

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈwɪŋfrɪd] , “ [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

“	That	,	”	said	Winifred	,	“	is	,	I	think	,	for	the	society	to	decide	.
”	那	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	是	,	我	思考	,	为了	这	社会	到	决定	.

“我认为，”温妮弗雷德说，“应该由社会来决定。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

Of	course	I	am	now	quite	ready	to	tell	anything	about	my	circumstances	.
的	课程	我	是	现在	相当	准备好	到	告诉	任何事物	关于	我的	情况	.

当然，我现在完全愿意讲述我的情况。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['hɜːθə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	In	her	turn	Hertha	was	silent	.
"	在	她	转动	柏林赫塔	曾是	沉默的	.

赫塔则保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] ['wɪŋfrɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ,

She	agreed	with	Winifred	that	the	society	should	decide	,
她	同意	和	温妮弗雷德	那	这	社会	应该	决定	,

她同意温妮弗雷德的观点，认为应该由社会来决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] .

and	she	felt	considerably	inclined	to	believe	that	the	society	had	decided	.
和	她	毛毡	相当	倾斜	到	相信	那	这	社会	有	决定	.

她相当倾向于相信社会已经做出了决定。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['mɑːnˌteɪgz] [θɪk] ['letə(r)] , [ðəʊ] [ʌn'əʊpənd] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

For	Mr	Montague's	thick	letter	,	though	unopened	,	was	in	her	pocket	.
为了	先生	蒙塔古的	厚的	信	,	尽管	未开封	,	曾是	在	她	口袋	.

蒙塔古先生那封厚厚的信，虽然还没拆封，却在她口袋里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

But	the	conversation	was	by	no	means	at	an	end	.
但	这	对话	曾是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

但谈话远未结束。

" ['wɪŋfrɪd] , " [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] [ə'gen] ,

"	Winifred	,	"	said	Miss	Norreys	again	,
"	温妮弗雷德	,	"	说	错过	诺里斯	再次	,

"温妮弗雷德，"诺里斯小姐再次说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	have	a	great	deal	more	to	say	to	you	—	to	tell	you	.
"	我	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	说	到	你	—	到	告诉	你	.

"我还有很多话要对你说——要告诉你。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mætəz] ['ɪnfɪnətlɪ]

But	it	would	be	such	a	satisfaction	to	me	,	and	what	matters	infinitely
但	它	会	是	这样的	一个	满意	到	我	,	和	什么	事情	无限地

[mɔː(r)] , [tuː; tə] [jɔː'self] ['ɑːftəwədz] ,

more	,	to	yourself	afterwards	,
更多的	,	到	你自己	然后	,

但对我来说，这会是一种莫大的满足，而更重要的是，对你来说，事后也会如此。

['ɔːlweɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] , [traɪ][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

always	—	if	you	could	now	,	without	any	further	reason	,	try	to	see	where	your
总是	—	如果	你	可以	现在	,	没有	任何	更远	原因	,	尝试	到	看	在哪里	你的

['riːəl] ['djuːtiz] [laɪ] . "

real	duties	lie	.	"
真实的	职责	说谎	.	"

永远——如果你现在能够做到，无需任何其他理由，试着弄清楚你真正的职责在哪里。"

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['wɪŋfrɪd] , " [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	I	will	try	,	"	said	Winifred	,	"	but	,	"	and	at	last	the	tears	rose	in	her
"	我	将要	尝试	,	"	说	温妮弗雷德	,	"	但	,	"	和	在	最后的	这	眼泪	玫瑰	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"我会尽力的，"温妮弗雷德说，"但是，"说着说着，她的眼里涌出了泪水。

" [aɪ][dɪd][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)] , [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [laɪf] . "

"	I	did	so	long	for	a	wider	,	a	fuller	life	.	"
"	我	做过	所以	长的	为了	一个	更广泛	,	一个	更丰满	生活	.	"

"我渴望拥有更广阔、更充实的人生。"

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['petɪ] ['diːteɪl] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['wɪərɪsəm] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɜːk]
“ You cannot have found the petty detail and often wearisome round of work
” 你 不能 有 成立 这 小气 细节 和 经常 令人厌倦的 圆形的 的 工作
[æt; ət] — [striːt] ['veri] ['waɪdnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”
at — Street very widening or inspiriting surely . ”
在 — 街道 非常 扩大 或者 鼓舞人心 一定 . ”

“你肯定不会觉得在——街上那些琐碎的细节和经常令人厌倦的工作很令人振奋或鼓舞吧。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .
“ No , but I thought that would come .
” 不 , 但 我 想法 那 会 来 .

“不，但我认为那一天终会到来。”

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst]
I was beginning to feel that something depended on me , that I had a post
我 曾是 开始 到 感觉 那 某物 取决于 在 我 , 那 我 有 一个 邮政
— [ə; eɪ] [pleɪs] .
— a place .
— 一个 地方 .

我开始觉得有些事情取决于我，我肩负着一项使命——一个位置。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] - ['lʌndən] , -
And I like the feeling of ' London , '
和 我 喜欢 这 感觉 的 - 伦敦 , -

我喜欢“伦敦”的感觉。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [nɑː'iːvli] .
” she added naïvely .
” 她 额外 天真地 .

她天真地补充道。

['hɜːθə] [smaɪld] .
Hertha smiled .
柏林赫塔 微笑 .

赫塔笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ” she said , “ I know that , and you may still have it .
” 是的 , ” 她 说 , “ 我 知道 那 , 和 你 可能 仍然 有 它 .

“是的，”她说，“我知道，你可能仍然拥有它。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] . ”
I think you should be more in London than you have been . ”
我 思考 你 应该 是 更多的 在 伦敦 比 你 有 到过 . ”

我认为你应该比现在更多地待在伦敦。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['siːliə] , [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪnfrɪd] .
“ There is Celia , too , ” exclaimed Winifred .
” 那里 是 西莉亚 , 也 , ” 惊呼 温妮弗雷德 .

“还有西莉亚呢，”温妮弗雷德惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I am not forgetting her .
” 我 是 不是 遗忘 她 .

“我没有忘记她。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔː'self] — [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] .
But about yourself — you have put it in words .
但 关于 你自己 — 你 有 放 它 在 字 .

但关于你自己——你已经用言语表达过了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [əˈbaʊt] [həʊm] [ˈdjuːtiz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] ,

It	is	the	sense	of	responsibility	about	home	duties	that	has	been	wanting	,
它	是	这	感觉	的	责任	关于	家	职责	那	有	到过	想要	,

真正缺乏的是对待家庭责任的责任感。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːksəm] .

and	has	made	them	unattractive	and	irksome	.
和	有	制成	他们	不吸引人	和	烦人的	.

这使得它们变得既没有吸引力又令人厌烦。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

That	will	come	,	if	you	set	your	shoulder	to	the	wheel	.
那	将要	来	,	如果	你	放	你的	肩膀	到	这	车轮	.

只要你齐心协力，就一定会实现的。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] , [æz; əz][ai][duː; də] [bɪˈliːv] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

You	will	soon	see	that	,	as	I	do	believe	is	the	case	,
你	将要	很快	看	那	,	作为	我	做	相信	是	这	案件	,

你很快就会看到，正如我所相信的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dʌn] ,

you	will	be	able	to	do	the	work	better	than	it	has	ever	been	done	,
你	将要	是	有能力的	到	做	这	工作	更好的	比	它	有	曾经	到过	完毕	,

你将能够把这项工作做得比以往任何时候都更好。

[ænd; ənd] [njuː] [dɪˈveləpmənts] [ænd; ənd] [ˌpɔsəˈbilitiz] [wʊd] ['əʊpən] [aʊt] .

and	new	developments	and	possibilities	would	open	out	.
和	新的	发展	和	可能性	会	打开	出去	.

新的发展和可能性将会涌现。

[waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] ,

Why	,	with	the	experience	you	have	acquired	,
为什么	,	和	这	经验	你	有	获得	,

为什么？凭借你积累的经验，

[juː; jʊ] [mait] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [səˈsaɪɪtiz] [hændz] [daʊn] [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]

you	might	work	into	the	society's	hands	down	here	—	you	might	have	a
你	可能	工作	进入	这	社会的	双手	向下	这里	—	你	可能	有	一个

[ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [həʊm] ,

convalescent	home	,
康复期	家	,

你可能会在这里落入社会的掌控之中——你可能会住进疗养院，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒlədeɪ] [həʊm] .

or	a	children's	holiday	home	.
或者	一个	孩子们的	假期	家	.

或者儿童度假屋。

" ['wɪnɪfrədz] ['melənkəli] [feɪs] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Winifred's	melancholy	face	brightened	a	little	.
"	温妮弗雷德的	忧郁	脸	明亮	一个	小的	.

温妮弗雷德忧郁的脸上稍稍露出了一丝笑容。

" [ai] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,

"	I	will	think	about	it	all	,	"	she	repeated	,
"	我	将要	思考	关于	它	全部	,	"	她	重复	,

"我会好好考虑的，"她重复道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

"	and	I	will	write	anything	you	like	to	the	society	,
"	和	我	将要	写	任何事物	你	喜欢	到	这	社会	,

"我会按照你的意愿，向协会提交任何内容。"

[ɔː(r)] — [bʌt; bət][ai] [heɪt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] — [wʊd] [nɒt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

or	—	but	I	hate	troubling	you	—	would	not	the	best	thing	be	for	you	to
或者	—	但	我	恨	令人不安的	你	—	会	不是	这	最好的	事物	是	为了	你	到

[raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] ?

write	to	Mr	Montague	?
写	到	先生	蒙塔古	?

或者——但我不想麻烦您——您最好写信给蒙塔古先生，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ? ”

And	now	,	have	you	told	me	everything	?	”
和	现在	,	有	你	讲述	我	一切	?	”

现在，你把所有事情都告诉我了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hɜːθə] .

“	No	,	”	said	Hertha	.
“	不	,	”	说	柏林赫塔	.

“不，”赫塔说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end] [weə(r)] [ðə; ði]['æspən] [stʊd] .

They	were	now	approaching	the	end	where	the	aspens	stood	.
他们	是	现在	接近	这	结尾	在哪里	这	白杨	站立	.

他们现在正接近白杨树林的尽头。

[ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ðeə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,

Hitherto	in	their	pacing	up	and	down	they	had	not	gone	so	far	,
迄今为止	在	他们的	踱步	向上	和	向下	他们	有	不是	已消失	所以	远的	,

此前，他们来回踱步，却从未走得这么远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [prə'lɒŋd] [ðeə(r)] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	this	time	Miss	Norreys	had	purposely	prolonged	their	walk	a	little	.
但	这	时间	错过	诺里斯	有	故意	延长	他们的	走	一个	小的	.

但这一次，诺里斯小姐特意延长了她们的散步时间。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd]

“	No	,	”	she	said	,	stopping	short	and	looking	round	her	with	a	strange	kind
“	不	,	”	她	说	,	停止	短的	和	寻找	圆形的	她	和	一个	奇怪的	种类

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

of	curiosity	,
的	好奇心	,

“不，”她说着，突然停住脚步，带着一种奇特的好奇心环顾四周。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [pɑːθ][gəʊ][tuː; tə] , [ɔː(r)][end] ,

“	I	have	something	more	to	tell	you	—	where	does	this	path	go	to	,	or	end	,
“	我	有	某物	更多的	到	告诉	你	—	在哪里	做	这	小路	去	到	,	或者	结尾	,

['wɪnfrɪd] ?

Winifred	?
温妮弗雷德	?

“我还有一些事要告诉你——温妮弗雷德，这条路通向哪里，或者说，这条路的尽头在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	broke	off	suddenly	.
”	她	打破	离开	突然	.

她突然打断了她的话。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

“	Oh	,	I	don't	know	exactly	.
“	哦	,	我	不	知道	确切地	.

“哦，我不太清楚。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

We	never	come	this	way	,	”	the	girl	replied	impatiently	.
我们	绝不	来	这	方式	,	”	这	女孩	回复	不耐烦地	.

“我们从来不走这条路，”女孩不耐烦地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [əˈlɒŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæspən] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l] .

“	It	goes	along	among	the	aspens	,	and	then	gets	into	a	tangle	.
”	它	去	沿着	之中	这	白杨	,	和	然后	获得	进入	一个	纠纷	.

“它穿过白杨树丛，然后就缠成了一团。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [weɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɒnd] .

And	some	way	further	on	there's	a	brook	that	runs	into	a	pond	.
和	一些	方式	更远	在	有	一个	溪	那	跑步	进入	一个	池塘	.

再往前走一段路，有一条小溪流入一个池塘。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	a	wilderness	sort	of	a	place	,	and	I	hate	it	.
它是	一个	荒野	种类	的	一个	地方	,	和	我	恨	它	.

那地方荒凉得像个荒野，我讨厌那里。

” [ˈhɜːθə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Hertha	looked	at	her	.
”	柏林赫塔	看起来	在	她	.

赫塔看着她。

“ [ˈwɪŋfrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwiːpə(r)] [ˈstɔːri] ,

“	Winifred	,	”	she	said	,	“	you	have	a	sort	of	belief	in	the	White	Weeper	story	,
”	温妮弗雷德	,	”	她	说	,	“	你	有	一个	种类	的	信仰	在	这	白色的	哭泣者	故事	,

“温妮弗雷德，”她说，“你似乎对白哭神的故事有所信仰。”

[ˈʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [krɒs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

otherwise	you	wouldn't	be	so	cross	about	it	.	”
否则	你	不会	是	所以	叉	关于	它	.	”

否则你也不会这么生气。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈwiŋfrɪd] [ˈɜːnɪstli] .

“	I	have	not	,	I	have	not	indeed	,	”	said	Winifred	earnestly	.
”	我	有	不是	,	我	有	不是	的确	,	”	说	温妮弗雷德	切实	.

“我没有，我真的没有，”温妮弗雷德认真地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] .

“	But	I	don't	deny	that	the	association	is	painful	.
”	但	我	不	否定	那	这	协会	是	痛苦	.

“但我并不否认这种联想是痛苦的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən]

It	is	said	to	have	been	down	here	near	the	pond	that	the	unfortunate	woman
它	是	说	到	有	到过	向下	这里	靠近	这	池塘	那	这	不幸	女士

[spent] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz]

spent	her	last	night	at	home	before	her	husband	drove	her	by	his
花费	她	最后的	夜晚	在	家	前	她	丈夫	驾驶	她	经过	他的

[ˈkruːəlti] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [æt; ət] - ,

cruelty	to	take	refuge	in	the	convent	at	Cruxfield	,
残酷	到	拿	避难所	在	这	修道院	在	-	,

据说，这位不幸的女子在丈夫的残暴虐待下，被迫逃往克鲁克斯菲尔德修道院寻求庇护之前，就在这里池塘附近度过了她在家里的最后一晚。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

where	she	died	.
在哪里	她	死亡	.

她去世的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkriːpi] , [ˈʃɪvəri] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] ;

And	there	is	always	a	creepy	,	shivery	feeling	about	here	;
和	那里	是	总是	一个	爬行	,	发抖	感觉	关于	这里	;

这里总是弥漫着一种令人毛骨悚然、不寒而栗的感觉；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [səʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [braɪt] .

the	rest	of	the	place	is	so	open	and	bright	.
这	休息	的	这	地方	是	所以	打开	和	明亮的	.

其他地方都非常开阔明亮。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	could	not	repress	a	slight	shudder	as	she	spoke	.
"	她	可以	不是	抑	一个	轻微	不寒而栗	作为	她	辐	.

"说话间，她忍不住微微颤抖了一下。"

" [duː; də] [kʌm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Do	come	away	,	"	she	added	.
"	做	来	离开	,	"	她	额外	.

"请离开吧，"她补充道。

" [nɒt] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Not	just	for	a	moment	.
"	不是	只是	为了	一个	片刻	.

"不仅仅是一瞬间。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] , [frɒm; frəm] [weə(r)] — [nəʊ] ,

I	want	to	tell	you	something	here	—	on	the	very	spot	,	from	where	—	no	,
我	想	到	告诉	你	某物	这里	—	在	这	非常	点	,	从	在哪里	—	不	,

我想在这里——就在这个地方，从这里——告诉你们一些事情。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] .

I	will	begin	at	the	beginning	,	"	said	Miss	Norreys	.
我	将要	开始	在	这	开始	,	"	说	错过	诺里斯	.

"我将从头开始，"诺里斯小姐说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['wɪŋfrid] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

And	in	a	few	minutes	Winifred	was	in	possession	of	the	whole	details	of
和	在	一个	很少	分钟	温妮弗雷德	曾是	在	拥有	的	这	所有的	细节	的

- [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] .

Hertha's	night's	experience	.
-	夜晚	经验	.

几分钟之内，温妮弗雷德就掌握了柏林赫塔当晚的全部细节。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [tɪl]

She	grew	very	pale	,	but	listened	without	a	word	or	gesture	of	interruption	,	till
她	生长	非常	苍白	,	但	听着	没有	一个	单词	或者	手势	的	中断	,	直到

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

她的脸色变得非常苍白，但始终一言不发，没有丝毫打断，直到最后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] :

Then	she	burst	out	:
然后	她	爆裂	出去	:

然后她突然爆发了：

" [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .

"	Oh	,	surely	,	surely	,	"	she	exclaimed	,	"	it	was	a	dream	.
"	哦	,	一定	,	一定	,	"	她	惊呼	,	"	它	曾是	一个	梦	.

"哦，肯定，肯定，"她惊呼道，"那一定是场梦。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] .

It	must	have	been	.
它	必须	有	到过	.

肯定是这样。

" [bʌt; bət] ['hɜːθə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Hertha	shook	her	head	.
"	但	柏林赫塔	摇晃	她	头	.

但赫塔摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	"	she	said	,
"	不	,	"	她	说	,

"不，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]

"	it	was	no	dream	—	nothing	in	the	least	resembling	what	we	are	accustomed
"	它	曾是	不	梦	—	没有什么	在	这	至少	类似	什么	我们	是	习惯

[tuː; tə][kɔːl] [driːmz] .

to	call	dreams	.
到	称呼	梦境	.

"这不是梦——与我们通常所说的梦境完全不同。"

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

A	vision	it	may	have	been	.
一个	想象	它	可能	有	到过	.

或许那只是一种幻象。

[pə'hæps] [ɔːl] ['gəʊstli] [ˌvizi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪʒnz] .

Perhaps	all	ghostly	visitations	are	visions	.
也许	全部	幽灵般的	探访	是	愿景	.

或许所有鬼魂出没都只是幻觉。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	was	awake	when	I	saw	it	.
但	我	曾是	醒	什么时候	我	锯	它	.

但我看到它的时候是清醒的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɜːfɪktli] .

I	remember	her	face	perfectly	.
我	记住	她	脸	完美	.

我清楚地记得她的脸。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	I	were	an	artist	I	could	paint	it	.	"
如果	我	是	一个	艺术家	我	可以	画	它	.	"

如果我是艺术家，我可以把它画出来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'prest] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? " [sed] ['wiŋfrid] .

"	And	it	has	impressed	you	very	much	?	"	said	Winifred	.
"	和	它	有	印象深刻	你	非常	很多	?	"	说	温妮弗雷德	.

"它给你留下了非常深刻的印象吗？"温妮弗雷德问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

"自然。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ? — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	And	you	have	told	no	one	but	me	?	—	thank	you	for	that	.
"	和	你	有	讲述	不	一	但	我	?	—	感谢	你	为了	那	.

"除了我以外，你谁也没告诉过？——谢谢你。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
It **was** **good** **of** **you** **,** **for** **—** **of** **course** **they** **would** **associate** **it** **with**
它 曾是 好的 的 你 , 为了 — 的 课程 他们 会 联系 它 和
[ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] . ”
me **,** **with** **my** **being** **here** **.** **”**
我 , 和 我的 存在 这里 . ”

你这样做很好，因为——他们当然会把这件事和我联系起来，和我在这里联系起来。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , ” [sed] ['hɜːθə] , ['draɪli] .
“ **They** **could** **scarcely** **do** **otherwise** **,** **”** **said** **Hertha** **,** **drily** **.**
“ 他们 可以 几乎 做 否则 , ” 说 柏林赫塔 , 干巴巴地 .

“他们几乎别无选择，”赫塔冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['wiŋfrid] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
“ **It** **is** **strange** **,** **”** **said** **Winifred** **,** **as** **if** **thinking** **aloud** **.**
“ 它 是 奇怪的 , ” 说 温妮弗雷德 , 作为 如果 思维 大声 .

“真奇怪，”温妮弗雷德自言自语道。

“ [waɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ **Why** **,** **if** **such** **things** **are** **,** **why** **did** **she** **not** **appear** **to** **me** **?** **”**
“ 为什么 , 如果 这样的 事物 是 , 为什么 做过 她 不是 出现 到 我 ? ”

“如果真有这样的事，为什么她没有出现在我面前？”

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] .
“ **Perhaps** **she** **cannot** **.**
“ 也许 她 不能 .

“或许她做不到。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , ”
Perhaps **you** **are** **one** **who** **could** **not** **be** **made** **conscious** **of** **such** **a** **presence** **,** **”**
也许 你 是 一 WHO 可以 不是 是 制成 有意识的 的 这样的 一个 在场 , ”
[sed] ['hɜːθə] .
said **Hertha** **.**
说 柏林赫塔 .

“或许你就是那种无法意识到这种存在的人，”赫塔说道。

“ [pə'hæps] — ” [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
“ **Perhaps** **—** **”** **But** **here** **she** **stopped** **,** **though** **with** **a** **little** **smile** **.**
“ 也许 — ” 但 这里 她 停止 , 尽管 和 一个 小的 微笑 .

“或许——”但她说到这儿就停住了，不过脸上带着一丝微笑。

“ [gəʊ][ɒn] , [duː; də] , ” [sed] ['wiŋfrid] .
“ **Go** **on** **,** **do** **,** **”** **said** **Winifred** **.**
“ 去 在 , 做 , ” 说 温妮弗雷德 .

“继续吧，”温妮弗雷德说。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪ'revərənt] ,
“ **I** **was** **only** **going** **to** **say** **—** **don't** **think** **me** **irreverent** **,**
“ 我 曾是 仅有的 去 到 说 — 不 思考 我 不敬的 ,

我只是想说——别觉得我无礼，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] - [kən'vɪnst] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , - ['wiŋfrid] .
but **you** **are** **not** **easily** **'** **convinced** **against** **your** **will** **,** **'** **Winifred** **.**
但 你 是 不是 容易地 - 确信 反对 你的 将要 , - 温妮弗雷德 .

但你不是那种“轻易被说服违背自己意愿的人”，温妮弗雷德。

[ðə; ði] [vɜːs] [ə'baʊt] - ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] - [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
The **verse** **about** **'** **Moses** **and** **the** **prophets** **'** **came** **into** **my** **mind** **.**
这 诗 关于 - 摩西 和 这 先知 - 来了 进入 我的 头脑 .

我脑海中浮现出关于“摩西和先知们”的那段经文。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
I **am** **not** **sure** **that** **you** **would** **give** **more** **heed** **to** **a** **ghost** **than** **to** **those** **who**
我 是 不是 当然 那 你 会 给 更多的 注意 到 一个 鬼 比 到 那些 WHO
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] . ”
have **already** **spoken** **.** **”**
有 已经 说 . ”

我不确定你会更重视鬼魂而不是那些已经说过话的人。

“ [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] .
“ **Not** **as** **much** **,** **”** **said** **Winifred** **.**
“ 不是 作为 很多 , ” 说 温妮弗雷德 .

“没那么多，”温妮弗雷德说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] ,
“ **But** **what** **,** **then** **,**
“ 但 什么 , 然后 ,

“但是，接下来呢？”

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] - ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][juː; jʊ]
has **been** **the** **use** **of** **the** **poor** **White** **Weeper's** **troubling** **herself** **and** **you**
有 到过 这 使用 的 这 贫穷的 白色的 - 令人不安的 她自己 和 你
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
about **me** **?** **”**
关于 我 ? ”

可怜的白衣哭泣者一直在为自己和你忧心忡忡，你是不是在为我担心?

“ [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ][hændz] , [pə'hæps] — [ɪn][maɪ] [prə'fetɪk] [kə'pæsəti] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]
“ **To** **strengthen** **my** **hands** **,** **perhaps** **—** **in** **my** **prophetic** **capacity** **,** **to** **increase** **my**
“ 到 加强 我的 双手 , 也许 — 在 我的 预言 容量 , 到 增加 我的
[kən'vɪkʃn] . ”
conviction **.** **”**
定罪 . ”

“或许是为了增强我的信心，发挥我的先知才能。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **And** **what** **is** **that** **?** **”**
“ 和 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn] — [ðæt] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'sɪstəns] .
“ **A** **very** **strong** **one** **—** **that** **harm** **will** **come** **of** **your** **persistence** **.**
“ 一个 非常 强的 一 — 那 伤害 将要 来 的 你的 持久性 .

“一个非常强烈的警告——你的坚持终将带来伤害。”

[ɪn'kriːst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːz] .
Increased **trouble** **and** **sorrow** **to** **others** **it** **will** **certainly** **cause** **.**
增加 麻烦 和 悲哀 到 其他的 它 将要 当然 原因 .

这无疑会给他人带来更多麻烦和悲伤。

['lɪs(ə)n] , ['wɪŋfrɪd] .
Listen **,** **Winifred** **.**
听 , 温妮弗雷德 .

听着，温妮弗雷德。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['faɪəd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ʃɒt] ,
” **And** **then** **she** **fired** **her** **last** **shot** **,**
” 和 然后 她 被解雇 她 最后的 射击 ,

然后她开了最后一枪。

[baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['lɛnəks] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
by **revealing** **to** **the** **girl** **Lennox** **Maryon's** **confidence** **of** **the** **previous** **evening** **.**
经过 揭示 到 这 女孩 伦诺克斯 - 信心 的 这 以前的 晚上 .

通过向女孩透露伦诺克斯·马里昂前一晚的秘密。

['wiŋfrid] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪl] [naʊ] .
Winifred was not pale now .
温妮弗雷德 曾是 不是 苍白 现在 .

温妮弗雷德的脸色不再苍白了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Her cheeks burned , her face grew crimson to the very roots of her
她 脸颊 烧伤 , 她 脸 生长 赤红 到 这 非常 根 的 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

她的双颊烧得通红，脸涨得通红，一直到发根。

“ ['luːɪs] !
“ Louise !
” 路易丝 !

“路易丝！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ ['luːɪs] !
” she repeated , “ Louise !
” 她 重复 , “ 路易丝 !

她重复道：“路易丝！”

” ['hɜːθə] [felt] ['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkt] .
” Hertha felt rather provoked .
” 柏林赫塔 毛毡 相当 挑衅 .

“柏林赫塔感觉受到了挑衅。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['luːɪs] .
“ Yes , ” she said , “ Louise .
” 是的 , ” 她 说 , ” 路易丝 .

“是的，”她说，“路易丝。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndə(r)] ?
Your cousin is heart and soul devoted to her , and what wonder ?
你的 表哥 是 心 和 灵魂 奉献 到 她 , 和 什么 想知道 ?

你表妹全心全意爱着她，这有什么奇怪的呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She is charming and good , and often I almost think her beautiful .
她 是 迷人 和 好的 , 和 经常 我 几乎 思考 她 美丽的 .

她既迷人又善良，我常常觉得她很漂亮。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'estɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . ”
You have always underestimated her . ”
你 有 总是 低估 她 . ”

你一直低估了她。

“ [ðen] , ” [sed] ['wiŋfrid] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli] [ri'plai] , “ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['riːəli] [kɛəd]
“ Then , ” said Winifred , without directly replying , “ I suppose he never really cared
” 然后 , ” 说 温妮弗雷德 , 没有 直接地 回复 , “ 我 认为 他 绝不 真的 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

“那么，”温妮弗雷德没有直接回答，而是说道，“我想他从来就没真正关心过我。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] , ” [sed] ['hɜːθə] .
“ I am inclined to think he never did , ” said Hertha .
” 我 是 倾斜 到 思考 他 绝不 做过 , ” 说 柏林赫塔 .

“我倾向于认为他从未这样做过，”赫塔说道。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd][ɪf][ˌaɪ'tiː][biː; bi][səʊ]?

“	But	surely	you	should	be	very	glad	if	it	be	so	?
”	但	一定	你	应该	是	非常	高兴的	如果	它	是	所以	?

“但如果真是这样，你难道不应该非常高兴吗？”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kɛəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm].”

You	never	cared	for	him	.	”
你	绝不	关心	为了	他	.	”

你从来都不在乎他。

“[nəʊ],”[sed]['wɪŋfrid],“['nevə(r)].

“	No	,	”	said	Winifred	,	“	never	.
”	不	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	绝不	.

“不，”温妮弗雷德说，“绝不。”

[bʌt; bət],”—[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪk'spreʃ(ə)n][keɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][feɪs]—“[ai][sə'pəʊz][ˌaɪ'tiː][ɪz]

But	,	”	—	and	a	curious	expression	came	into	her	face	—	“	I	suppose	it	is
但	,	”	—	和	一个	好奇的	表达	来了	进入	她	脸	—	“	我	认为	它	是

['veri][kən'temptəbl],

very	contemptible	,
非常	可鄙	,

但是，”——她脸上露出一种奇怪的表情——“我想这非常卑鄙，

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['hɒrɪd][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n].

but	it	may	be	a	sort	of	horrid	mortification	.
但	它	可能	是	一个	种类	的	可怕的	屈辱	.

但这可能是一种可怕的羞辱。

[ai][doʊnt][nəʊ][haʊ][ai][fiːl][ə'baʊt][ˌaɪ'tiː].

I	don't	know	how	I	feel	about	it	.
我	不	知道	如何	我	感觉	关于	它	.

我不知道该作何感想。

[ænd; ənd][jet]—[əʊ][jes],[ai][duː; də][lʌv]['luːɪs],[ænd; ənd][ai][nəʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]

And	yet	—	oh	yes	,	I	do	love	Louise	,	and	I	know	she	is	an	angel	of
和	然而	—	哦	是的	,	我	做	爱	路易丝	,	和	我	知道	她	是	一个	天使	的

['gʊdnəs],

goodness	,
善良	,

然而——哦，是的，我确实很爱路易丝，我知道她是一位善良的天使。

[ænd; ənd][aɪm]['veri][fɒnd][ɒv; əv][len],[ɪn][hɪz; ɪz][wei].

and	I'm	very	fond	of	Len	,	in	his	way	.
和	我是	非常	喜爱	的	伦	,	在	他的	方式	.

我很喜欢Len，喜欢他的方式。

[ai][lʌv][ðem; ðəm][ɔːl],[bʌt; bət]—[aɪm][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][siː][ˌaɪ'tiː][səʊ]['pleɪnli].

I	love	them	all	,	but	—	I'm	beginning	to	see	it	so	plainly	.
我	爱	他们	全部	,	但	—	我是	开始	到	看	它	所以	显然	.

我爱他们所有人，但是——我开始越来越清楚地看到这一点。

[nʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][lʌv][ˌem 'iː].

None	of	them	love	me	.
没有任何	的	他们	爱	我	.

他们都不喜欢我。

[ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]—[waɪ][wɒz; wəz][ai][ðə; ði]['eldɪst]?

I	am	out	of	it	all	—	why	was	I	the	eldest	?
我	是	出去	的	它	全部	—	为什么	曾是	我	这	长子	?

我完全置身事外——为什么我是老大?

[waɪ] [kænt] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [plænd] ?

Why	**can't**	**I**	**go**	**away**	**and**	**make**	**my**	**own**	**way**	**as**	**I**	**planned**	**?**
为什么	不能	我	去	离开	和	制作	我的	自己的	方式	作为	我	计划	?

为什么我不能像我计划的那样离开，走自己的路呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] .

"	**They**	**were**	**near**	**a**	**bench**	**.**
"	他们	是	靠近	一个	长椅	.

他们当时在长椅附近。

['wɪnfrɪd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['gɜːlɪʃ] [sɒbz] .

Winifred	**flung**	**herself**	**upon**	**it**	**and**	**burst**	**into**	**uncontrollable**	**girlish**	**sobs**	**.**
温妮弗雷德	扔	她自己	之上	它	和	爆裂	进入	不可控的	少女	啜泣	.

温妮弗雷德扑到上面，放声痛哭，像个小女孩一样嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hɜːθə] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,

She	**seemed**	**to**	**Hertha**	**to**	**have**	**grown**	**ten**	**years**	**younger**	**,**
她	似乎	到	柏林赫塔	到	有	生长	十	年	年轻	,

在赫塔看来，她仿佛年轻了十岁。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [mɪs] ['nɒrɪz] - [hɑːt] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] .

and	**never**	**had**	**Miss**	**Norreys**	**'**	**heart**	**gone**	**out**	**to**	**her**	**so**	**much**	**as**	**now**	**.**
和	绝不	有	错过	诺里斯	-	心	已消失	出去	到	她	所以	很多	作为	现在	.

诺里斯小姐从未像现在这样对她如此同情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] :

For	**a**	**minute**	**or**	**two**	**she**	**let**	**her**	**cry**	**undisturbed**	**,**	**then**	**she**	**said**	**very**	**gently**	**:**
为了	一个	分钟	或者	二	她	让	她	哭	未受干扰	,	然后	她	说	非常	轻轻地	:

她让她哭了一两分钟，没有打扰她，然后轻声说道:

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

“	**My**	**dear**	**child**	**,**	**I**	**think**	**I**	**understand**	**you**	**and**	**the**	**whole**	**story**	**.**
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	思考	我	理解	你	和	这	所有的	故事	.

“我亲爱的孩子，我想我理解你和整个故事了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sɔːt] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

You	**have**	**not**	**sought**	**their**	**love**	**in**	**the**	**past**	**as**	**you**	**might**	**have**	**done**	**,**
你	有	不是	寻求	他们的	爱	在	这	过去的	作为	你	可能	有	完毕	,

你过去并没有像你本可以做的那样去寻求他们的爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**you**	**have**	**it**	**.**
但	你	有	它	.

但你拥有它。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	**do**	**not**	**know**	**how**	**much**	**they**	**all**	**love**	**you**	**.**
你	做	不是	知道	如何	很多	他们	全部	爱	你	.

你不知道他们有多爱你。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] — [siː] [haʊ] ['djuːti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ]

And	**—**	**you**	**are**	**very**	**fortunate**	**—**	**see**	**how**	**duty**	**and**	**affection**	**are**	**pointing**
和	—	你	是	非常	幸运	—	看	如何	责任	和	感情	是	指向

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

the	**same**	**way**	**in**	**your**	**case**	**.**
这	相同的	方式	在	你的	案件	.

而且——你非常幸运——你看，在你的情况下，责任和情感是如何指向同一个方向的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][wɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][fɔːl]

You	have	it	now	in	your	power	to	win	love	and	gratitude	such	as	fall
你	有	它	现在	在	你的	力量	到	赢	爱	和	感激	这样的	作为	落下

[tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [fjuː] ,

to	the	lot	of	few	,
到	这	很多	的	很少	,

你现在有能力赢得爱和感激，而这种幸福和感激只有极少数人才能拥有。

[baɪ] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [raɪt] . ”

by	simply	doing	right	.	”
经过	简单地	正在做	正确的	.	”

只需做正确的事即可。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['grætɪtjuːd] , ” [sed]

“	If	it	is	right	and	done	for	that	reason	,	I	don't	deserve	gratitude	,	”	said
“	如果	它	是	正确的	和	完毕	为了	那	原因	,	我	不	应得	感激	,	”	说

['wɪŋfrid] , [dɪ'dʒektɪdli] .

Winifred	,	dejectedly	.
温妮弗雷德	,	沮丧地	.

“如果这样做是正确的，而且是出于那个原因，那我不配得到感激，”温妮弗雷德沮丧地说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] , ['eniweɪ] .

“	They	will	think	so	,	anyway	.
“	他们	将要	思考	所以	,	反正	.

“反正他们会这么想的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

And	it	will	be	a	sacrifice	of	your	own	wishes	to	those	of	others	.
和	它	将要	是	一个	牺牲	的	你的	自己的	愿望	到	那些	的	其他的	.

这将意味着你为了满足他人的愿望而牺牲自己的愿望。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['grætɪtjuːd] .

That	should	and	will	bring	gratitude	.
那	应该	和	将要	带来	感激	.

这应该也必将带来感激之情。

” ['wɪŋfrid] [saɪd] ['diːpli] .

”	Winifred	sighed	deeply	.
”	温妮弗雷德	叹了口气	深	.

温妮弗雷德深深地叹了口气。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][wʌns][ai] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	I	will	do	it	then	,	”	she	said	,	“	and	once	I	say	a	thing	,
“	我	将要	做	它	然后	,	”	她	说	,	“	和	一次	我	说	一个	事物	,

“那我就这么做，”她说，“一旦我开口，

[ai][doʊnt][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	go	back	from	it	.
我	不	去	后退	从	它	.

我不会回头。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	will	give	it	up	.
我	将要	给	它	向上	.

我放弃吧。

[bʌt; bət] [pliːz] [liːv] [ˌem ˈiː] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

But	please	leave	me	alone	about	it	for	to	-	day	.
但	请	离开	我	独自的	关于	它	为了	到	-	天	.

但今天请别再跟我提这件事了。

[ai] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

I	will	keep	out	of	the	way	till	I	am	all	right	again	.
我	将要	保持	出去	的	这	方式	直到	我	是	全部	正确的	再次	.

我会尽量避开，直到我完全康复为止。

〃 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

〃	They	were	not	far	from	the	house	by	this	time	.
〃	他们	是	不是	远的	从	这	房子	经过	这	时间	.

“这时他们离房子已经不远了。”

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːz] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

“	I	will	run	in	by	one	of	the	side	doors	,	and	get	to	my	own	room	,
〃	我	将要	跑步	在	经过	一	的	这	边	门	,	和	得到	到	我的	自己的	房间	,

“我会从侧门进去，然后回到自己的房间。”

〃 ['wɪnfrɪd] [went] [ɒn] .

〃	Winifred	went	on	.
〃	温妮弗雷德	去	在	.

温妮弗雷德继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	Will	you	forgive	my	leaving	you	here	—	and	—	and	I	want	to	thank	you	,
〃	将要	你	原谅	我的	离开	你	这里	—	和	—	和	我	想	到	感谢	你	,

“你会原谅我把你留在这里吗？——而且——我想谢谢你，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . 〃

but	I	don't	quite	know	how	I	feel	.	〃
但	我	不	相当	知道	如何	我	感觉	.	〃

但我不太清楚自己的感受。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Never	mind	about	me	.
〃	绝不	头脑	关于	我	.

“别在意我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

It	is	all	right	as	far	as	I	am	concerned	.
它	是	全部	正确的	作为	远的	作为	我	是	担心的	.

就我而言，一切都很好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] , 〃 [sed] ['hɜːθə] .

I	am	very	thankful	,	〃	said	Hertha	.
我	是	非常	感恩	,	〃	说	柏林赫塔	.

“我非常感激，”赫塔说道。

['wɪnfrɪd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

Winifred	was	turning	away	when	another	thought	struck	her	.
温妮弗雷德	曾是	转弯	离开	什么时候	其他	想法	击	她	.

温妮弗雷德正要转身离开时，另一个念头突然闪过她的脑海。

“ [ə'baʊt] ['siːliə] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	About	Celia	,	〃	she	said	.
〃	关于	西莉亚	,	〃	她	说	.

“关于西莉亚的事，”她说。

“ [aɪ] [dɪd] — [ʌn'selfɪʃli] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	did	—	unselfishly	,	I	think	—	I	did	want	to	help	her	,
〃	我	做过	—	无私地	,	我	思考	—	我	做过	想	到	帮助	她	,

“我的确想帮助她——我想，这并非出于自私的目的。”

〃 [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʌtʃt] ['hɜːθə] [ə'gen] .

〃	and	the	choke	in	her	voice	touched	Hertha	again	.
〃	和	这	呛	在	她	嗓音	感动	柏林赫塔	再次	.

她声音里的哽咽再次触动了赫塔。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

"	I	know	you	did	,	and	rightly	,	and	you	may	take	comfort	in	the	thought	that
"	我	知道	你	做过	,	和	没错	,	和	你	可能	拿	舒适	在	这	想法	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

it	will	,
它	将要	,

我知道你这么做了，而且做得对，你可以从这件事上得到安慰，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv] [biːn] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] ['siːliə] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ʃiː; ʃi]

after	all	,	have	been	through	you	that	Celia	is	to	have	the	opportunities	she
后	全部	,	有	到过	通过	你	那	西莉亚	是	到	有	这	机会	她

[niːdz] .

needs	.
需求	.

毕竟，通过你，Celia 将会拥有她需要的机会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] ,

She	is	to	come	to	me	,	to	live	with	me	for	a	time	,	till	,
她	是	到	来	到	我	,	到	居住	和	我	为了	一个	时间	,	直到	,

她要来我这里，和我一起生活一段时间，直到.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [test] - [hɜː'self] .

as	she	expresses	it	,	she	can	'	test	'	herself	.
作为	她	表达	它	,	她	能	-	测试	-	她自己	.

正如她所表达的那样，她可以"检验"自己。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dɪə(r)] ['wɪŋfrid] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [duː; də][səʊ] .

That	is	to	say	,	dear	Winifred	,	she	can	now	do	so	.
那	是	到	说	,	亲爱的	温妮弗雷德	,	她	能	现在	做	所以	.

也就是说，亲爱的温妮弗雷德，她现在可以这样做了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [held] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .

Had	you	held	out	,	she	would	never	have	consented	to	leave	home	.
有	你	握住	出去	,	她	会	绝不	有	同意	到	离开	家	.

如果你坚持不让她离开家，她永远不会同意离开。

" [θruː] ['wɪnɪfrədz] [flʌʃt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]

"	Through	Winifred's	flushed	and	tear	-	stained	face	her	blue	eyes	looked	up
"	通过	温妮弗雷德的	酡	和	撕	-	染色	脸	她	蓝色的	眼睛	看起来	向上

[æt; ət] ['hɜːθə] [wɪð] [pə'pleksəti] .

at	Hertha	with	perplexity	.
在	柏林赫塔	和	困惑	.

温妮弗雷德的脸上满是泪痕，她那双蓝色的眼睛困惑地望着赫塔。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	I	yet	quite	understand	your	point	of	view	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	我	然而	相当	理解	你的	观点	的	看法	,	"	她	说	.

"我好像还没完全理解你的观点，"她说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['siːliə] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] , [ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	Tell	me	,	is	it	because	you	think	Celia	has	special	gifts	,	or	that	I	have
"	告诉	我	,	是	它	因为	你	思考	西莉亚	有	特别的	礼物	,	或者	那	我	有

['speʃ(ə)l] [kɔːlz] ,

special	calls	,
特别的	呼叫	,

"告诉我，是因为你认为西莉亚有特殊天赋，还是因为我有特殊能力？"

[ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['dɪfrəntli] ? "

that	you	advise	us	so	differently	?	"
那	你	建议	我们	所以	不同	?	"

你给我们的建议为何如此不同?

“ [bəuθ] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .
“ Both , ” Miss Norreys replied .
“ 两个都 , ” 错过 诺里斯 回复 .

“两者都是，”诺里斯小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [kɔːlz] , [wɒt] [ðen]
“ But supposing I had had her gifts as well as my calls , what then
“ 但 假如 我 有 有 她 礼物 作为 出色地 作为 我的 呼叫 , 什么 然后
?
?
?

“但是假设我既得到了她的礼物，也得到了我的电话，那又会怎样呢？”

” ['hɜːθə] ['hezɪteɪtɪd] .
” Hertha hesitated .
” 柏林赫塔 犹豫了一下 .

赫塔犹豫了一下。

“ [ai] ['kænɒt] ['riːəli] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I cannot really say , ” she replied .
“ 我 不能 真的 说 , ” 她 回复 .

“我真的说不准，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
“ It would have been more difficult to decide .
“ 它 会 有 到过 更多的 难的 到 决定 .

“做出决定会更加困难。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] .
At least , it seems as if it would have been so .
在 至少 , 它 似乎 作为 如果 它 会 有 到过 所以 .

至少，看起来原本应该是这样。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnəri] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
But imaginary positions are not what we have to deal with .
但 假想 职位 是 不是 什么 我们 有 到 交易 和 .

但我们无需面对虚构的立场。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['bæləns t] [kleɪmz] [ə'pɒn]
And when there are what appear to be almost equally balanced claims upon
[ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ,
us , as sometimes ,
我们 , 作为 有时 ,

而当看似势均力敌的诉求摆在我们面前时，就像有时那样，

[ðəʊ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [ə'kɜːz] , [wel] , [pə'hæps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)][səʊ] ['veri]
though not often , occurs , well , perhaps in such a case it does not matter so very
尽管 不是 经常 , 发生 , 出色地 , 也许 在 这样的 一个 案件 它 做 不是 事情 所以 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

虽然不常发生，但确实存在，嗯，也许在这种情况下，这并不那么重要。

[ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [pɑːθ][wiː; wi] [teɪk] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd]
in the highest sense of all , which path we take if we do it heartily and
在 这 最高 感觉 的 全部 , 哪个 小路 我们 拿 如果 我们 做 它 衷心地 和
[ˌkɒnʃi'enʃəsli] .
conscientiously .
切实 .

从最高意义上讲，如果我们全心全意、认真负责地去做，我们所选择的道路就是最好的道路。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn] [daʊt] [lɒŋ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,

You	would	not	have	been	left	in	doubt	long	,	I	feel	sure	,
你	会	不是	有	到过	左边	在	怀疑	长的	,	我	感觉	当然	,

我相信你不会犹豫太久的。

[ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . ”

if	such	had	been	your	case	.	”
如果	这样的	有	到过	你的	案件	.	”

如果你的情况真是如此的话。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɪŋfrɪd] , [ˈpræktɪkli] .

“	And	it	is	not	,	so	we	need	not	trouble	about	it	,	”	said	Winifred	,	practically	.
“	和	它	是	不是	,	所以	我们	需要	不是	麻烦	关于	它	,	”	说	温妮弗雷德	,	几乎	.

“事实并非如此，所以我们不必为此烦恼，”温妮弗雷德务实地说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɒn] [ðɪs] .

“	But	one	thing	more	,	as	we	have	come	upon	this	.
“	但	一	事物	更多的	,	作为	我们	有	来	之上	这	.

“但是还有一件事，正如我们所发现的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪtərəli] [fɔːst] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ]

Do	you	think	all	girls	who	are	not	literally	forced	to	earn	their	bread	should	stay
做	你	思考	全部	女孩们	WHO	是	不是	字面上地	强制	到	赚	他们的	面包	应该	停留

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ruːˈtiːn] [ˈhʌmdrʌm] [laɪvz; lɪvz] — [aɪ] [miːn] ,

at	home	and	lead	the	old	routine	humdrum	lives	—	I	mean	,
在	家	和	带领	这	老的	常规	平淡无奇	生活	—	我	意思是	,

你认为所有没有被迫挣钱养家的女孩都应该待在家里，过着过去那种单调乏味的生活吗？我的意思是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ɔː(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [gɪfts] ?

of	course	,	those	who	have	no	great	or	special	gifts	?
的	课程	,	那些	WHO	有	不	伟大的	或者	特别的	礼物	?

当然，那些没有伟大或特殊天赋的人呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ? ”

Have	you	no	sympathy	with	all	the	feeling	of	the	day	about	women	?	”
有	你	不	同情	和	全部	这	感觉	的	这	天	关于	女性	?	”

你对当今社会对女性的各种看法难道没有丝毫同情吗?

“ [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd] [dɪpɪst] , ” [sed] [ˈhɜːθə] .

“	The	very	greatest	and	deepest	,	”	said	Hertha	.
“	这	非常	最	和	最深处	,	”	说	柏林赫塔	.

“最伟大、最深邃的，”赫塔说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈhəʊlseɪl] [ˈfæʃ(ə)n] .

“	But	it	is	an	immense	subject	,	and	cannot	be	treated	in	wholesale	fashion	.
“	但	它	是	一个	巨大	主题	,	和	不能	是	治疗	在	批发的	时尚	.

“但这是一个非常庞大的课题，不能一概而论。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][ˈdɪfə(r)][səʊ] [trəˈmendəsli] .

Individual	lives	differ	so	tremendously	.
个人	生活	不同	所以	非常	.

每个人的生活都截然不同。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌfli] [ɪz][ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

All	I	can	say	about	it	roughly	is	that	love	of	excitement	and	change	and
全部	我	能	说	关于	它	大致	是	那	爱	的	激动	和	改变	和

['nɒv(ə)lti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ,

novelty	should	not	be	mistaken	for	real	,
新奇	应该	不是	是	错误	为了	真实的	,

我只能粗略地说，对刺激、变化和新鲜事物的热爱不应被误认为是真正的热爱。

[dɪ'lɪbərət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [wiː; wi][hæv; həv]

deliberate	desire	to	make	the	best	and	the	most	of	the	powers	we	have
商榷	欲望	到	制作	这	最好的	和	这	最多	的	这	权力	我们	有

.

:

.

有意识地渴望充分发挥我们所拥有的能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] - [həʊm] - [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]

And	it	should	never	be	forgotten	that	'	home	'	is	the	place	we	are	born
和	它	应该	绝不	是	被遗忘的	那	-	家	-	是	这	地方	我们	是	出生

['ɪntuː] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [sens] ['wʊmənz] [əʊn] ['kɪŋdəm] .

into	—	in	a	very	special	sense	woman's	own	kingdom	.
进入	—	在	一个	非常	特别的	感觉	女性的	自己的	王国	.

永远不应忘记，“家”是我们出生的地方——从某种特殊意义上说，它是女性自己的王国。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'vɒlv] [raʊnd] [həʊm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl]

Outside	interests	should	radiate	from	and	revolve	round	home	—	that	is	the	ideal
外部	兴趣	应该	辐射	从	和	围绕	圆形的	家	—	那	是	这	理想的

.

:

.

外部兴趣应该以家庭为中心，围绕家庭展开——这才是理想状态。

[wen] [həʊm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [rɪ'gretfəli] , [æz; əz][ə; eɪ]

When	home	has	to	be	given	up	,	it	should	be	done	regretfully	,	as	a
什么时候	家	有	到	是	给定	向上	,	它	应该	是	完毕	遗憾的是	,	作为	一个

[sæd] [nə'sesəti] ,

sad	necessity	,
伤心	必要性	,

当不得不放弃家园时，应该感到遗憾，视之为一种无奈之举。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['naʊədeɪz] , [ðə; ði]

whereas	the	wish	to	escape	from	it	is	,	I	fear	,	in	many	cases	nowadays	,	the
然而	这	希望	到	逃脱	从	它	是	,	我	害怕	,	在	许多	案例	如今	,	这

[greɪt] ['məʊtɪv] . ”

great	motive	.	”
伟大的	动机	.	”

而我担心，在当今许多情况下，逃避现实才是最大的动机。

“ [bʌt; bət][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['wiŋfrid] .

“	But	girls	are	not	alone	to	blame	for	that	,	”	said	Winifred	.
“	但	女孩们	是	不是	独自的	到	责备	为了	那	,	”	说	温妮弗雷德	.

“但女孩们不应该为此承担全部责任，”温妮弗雷德说。

“ [θɪŋk] [wɒt] [sʌm; səm]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] : [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

“	Think	what	some	parents	are	:	tyrannical	and	selfish	,
“	思考	什么	一些	父母	是	:	强横	和	自私	,

想想有些父母是什么样的：专横跋扈、自私自利，

['skeəsli] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ɔː(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . ”

scarcely	allowing	a	daughter	to	have	a	mind	or	a	soul	of	her	own	.	”
几乎	允许	一个	女儿	到	有	一个	头脑	或者	一个	灵魂	的	她	自己的	.	”

几乎不让女儿拥有自己的思想和灵魂。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['hɜːθə] .

“	I	know	that	some	are	like	that	,	”	said	Hertha	.
“	我	知道	那	一些	是	喜欢	那	,	”	说	柏林赫塔	.

“我知道有些人就是这样，”赫塔说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [dʌz] [nɒt] ['mæri] ,

“	If	a	girl	does	not	marry	,
“	如果	一个	女孩	做	不是	结婚	,

“如果一个女孩没有结婚，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][self][æt; ət][ɔːl] !

she	is	treated	as	if	she	had	no	right	to	have	a	self	at	all	!
她	是	治疗	作为	如果	她	有	不	正确的	到	有	一个	自己	在	全部	!

她被对待得好像根本没有自我意识一样！

[bʌt; bət] , [weə(r)] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] , [ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [həʊm] - [laɪf] [niːd] [biː; bi] ['nærəʊ]

But	,	where	parents	are	reasonable	,	I	doubt	if	any	home	-	life	need	be	narrow
但	,	在哪里	父母	是	合理的	,	我	怀疑	如果	任何	家	-	生活	需要	是	狭窄的

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

and	stifling	,
和	令人窒息	,

但是，如果父母通情达理，我认为家庭生活未必会狭隘压抑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[məˈnɒtəni] [ɪz][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

Monotony	is	not	necessarily	an	evil	.
单调	是	不是	一定	一个	邪恶的	.

单调乏味未必是件坏事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈmens] [məˈnɒtəni] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [wɜːk] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [wʌnz] [self]

There	is	immense	monotony	in	all	good	work	,	at	least	in	the	qualifying	one's	self
那里	是	巨大	单调	在	全部	好的	工作	,	在	至少	在	这	资格赛	一个人的	自己

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

所有好的工作都极其单调乏味，至少在为胜任这项工作而努力的过程中是如此。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] [meɪks] [həʊm] - [laɪf][səʊ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [ˌʌnˈmærid]

I	think	what	makes	home	-	life	so	trying	and	unsatisfying	to	so	many	unmarried
我	思考	什么	制作	家	-	生活	所以	尝试	和	不令人满意	到	所以	许多	未婚

['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,

women	is	the	want	of	the	sense	of	responsibility	,
女性	是	这	想	的	这	感觉	的	责任	,

我认为，让很多未婚女性感到家庭生活如此艰难和不满足的原因在于她们缺乏责任感。

[ðə; ði][nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəz] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

the	not	feeling	that	it	really	matters	,	except	for	themselves	,
这	不是	感觉	那	它	真的	事情	,	除了	为了	他们自己	,

他们感觉除了自己以外，其他一切都无关紧要。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['frɪvələs] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	they	are	idle	and	frivolous	or	not	.
无论	他们	是	闲置的	和	轻浮	或者	不是	.

无论他们是否游手好闲、轻浮无聊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] , ['kɒmənpleɪs] , ['mærid]

It	is	that	sense	of	responsibility	which	makes	even	a	dull	,	commonplace	,	married
它	是	那	感觉	的	责任	哪个	制作	甚至	一个	乏味的	,	平凡	,	已婚

[laɪf] [əˈtræktɪv] .

life	attractive	.
生活	吸引人的	.

正是这种责任感，使得原本平淡无奇的婚姻生活也变得充满吸引力。

[ðə; ði] [waɪf] [fiːlz] [hɜː'self] ['sʌmbədi] , [ə; eɪ]['sentə(r)] . ”

The	wife	feels	herself	somebody	,	a	centre	.	”
这	妻子	感觉	她自己	某人	,	一个	中心	.	”

妻子觉得自己很重要，是中心人物。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] ['wiŋfrid] .

“	Yes	,	I	am	sure	it	must	be	,	”	said	Winifred	.
”	是的	,	我	是	当然	它	必须	是	,	”	说	温妮弗雷德	.

“是的，我确信一定是这样，”温妮弗雷德说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] ?

“	But	how	is	it	all	to	be	set	right	?
”	但	如何	是	它	全部	到	是	放	正确的	?

“但是，如何才能把这一切纠正过来呢？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [gˈɜːlz] [huː] [kænt] ['mæri] ['naʊədeɪz] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

There	are	so	many	girls	who	can't	marry	nowadays	,	they	say	.	”
那里	是	所以	许多	女孩们	WHO	不能	结婚	如今	,	他们	说	.	”

他们说，现在有很多女孩嫁不出去。

“ [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	they	must	bear	it	.
”	出色地	,	他们	必须	熊	它	.

“好吧，他们必须承受。”

['tʃɪəf(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv]['iːvəlz] , [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

Cheerful	acceptance	of	evils	,	irremediable	for	us	,
快乐	验收	的	罪恶	,	无法补救	为了	我们	,

欣然接受我们无力回天的罪恶

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][set] [raɪt] [ə'gen] , [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

though	in	the	long	run	they	may	be	set	right	again	,	is	,	after	all	,
尽管	在	这	长的	跑步	他们	可能	是	放	正确的	再次	,	是	,	后	全部	,

虽然从长远来看，它们最终可能会再次得到纠正，毕竟.....

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪfs] [wɜːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

a	very	big	part	of	our	life's	work	,	is	it	not	?
一个	非常	大的	部分	的	我们的	生活的	工作	,	是	它	不是	?

这难道不是我们毕生事业中非常重要的一部分吗?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['æktʃuəl] , ['præktɪkl] [wɜːk] , - ['juːsflnəs] - [ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [sens] ,

And	as	to	actual	,	practical	work	,	'	usefulness	'	in	the	noblest	sense	,
和	作为	到	实际的	,	实际的	工作	,	-	用处	-	在	这	最高贵	感觉	,

至于实际的、实际的工作，即最高意义上的“有用性”，

[ai][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [æt; ət][wʌns] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ɪn]

I	have	great	faith	in	its	coming	to	those	who	take	at	once	whatever	comes	in
我	有	伟大的	信仰	在	它是	未来	到	那些	WHO	拿	在	一次	任何	来	在

[ðeə(r)] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

我坚信，成功终将降临到那些立即抓住一切机遇的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['kæpɪt(ə)l] .

It	is	like	capital	.
它	是	喜欢	首都	.

它就像资本一样。

['mʌni] [meɪks] ['mʌni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

Money	makes	money	,	we	are	told	.
钱	制作	钱	,	我们	是	讲述	.

人们常说，钱能生钱。

[wel] , [ai] [biˈliːv] [ðæt] [ˈduːɪŋ] [wɜːk] [brɪŋz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

Well	**,**	**I**	**believe**	**that**	**doing**	**work**	**brings**	**work**	**to**	**do**	**.**
出色地	,	我	相信	那	正在做	工作	带来	工作	到	做	.

我认为，做事本身就会带来新的工作。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] [laɪk] [ðɪs] . ”

But	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**preach**	**like**	**this**	**.**	**”**
但	我	做过	不是	意思是	到	布道	喜欢	这	.	”

但我本意并非要这样说教。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**.**
”	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɪŋfrɪd] , [ˈdʒentlɪ] .

I	**will**	**think**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**gently**	**.**
我	将要	思考	关于	它	,	”	说	温妮弗雷德	,	轻轻地	.

“我会考虑一下的，”温妮弗雷德轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [haʊˈevə(r)] ,

Then	**she**	**turned**	**away**	**towards**	**the**	**house**	**,**	**walking**	**slowly**	**,**	**however**	**,**
然后	她	转向	离开	向	这	房子	,	步行	缓慢地	,	然而	,

然后她转身朝房子走去，但走得很慢。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈwiːpɪŋ] [səʊ][reə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	**she**	**felt**	**weak**	**and**	**faint**	**from**	**the**	**violent**	**weeping**	**so**	**rare**	**to**	**her**
为了	她	毛毡	虚弱的	和	头晕的	从	这	暴力	哭泣	所以	稀有的	到	她

.

:

.

因为她极少放声痛哭，这让她感到虚弱无力，几乎晕厥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] .

And	**the**	**sun**	**had**	**been**	**beating**	**on**	**her**	**head**	**more**	**than**	**she**	**realised**	**.**
和	这	太阳	有	到过	殴打	在	她	头	更多的	比	她	意识到	.

太阳晒得她头上火辣辣的，她自己都没意识到。

[laɪk] [ˈmenɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

Like	**many**	**English**	**people**	**,**
喜欢	许多	英语	人们	,

像许多英国人一样，

[ˈwɪnfrɪd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] — [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈstreɪndʒli]

Winifred	**did**	**not**	**know**	**the**	**danger**	**of**	**the**	**spring**	**sun**	**—**	**altogether**	**she**	**felt**	**strangely**
温妮弗雷德	做过	不是	知道	这	危险	的	这	春天	太阳	—	共	她	毛毡	奇怪的

[ˌʌnˈlaɪk] [hɜːˈself] .

unlike	**herself**	**.**
与此不同	她自己	.

温妮弗雷德并不知道春天的阳光有多么危险——总之，她感觉自己和以前不太一样了。

[ænd; ənd] [ˈhɜːθə] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] ,

And	**Hertha**	**did**	**not**	**keep**	**her**	**in**	**sight**	**,**
和	柏林赫塔	做过	不是	保持	她	在	视线	,

赫塔并没有盯紧她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [spɒt] ,

for	**she**	**herself**	**moved**	**towards**	**the**	**front**	**in**	**search**	**of**	**a**	**shady**	**spot**	**,**
为了	她	她自己	已搬	向	这	正面	在	搜索	的	一个	阴凉	点	,

因为她自己也走到前面去寻找阴凉的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [riːd] ['mɪstə(r)] ['mɑːnˌteɪgz] ['letə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

where	she	might	read	Mr	Montague's	letter	undisturbed	.
在哪里	她	可能	读	先生	蒙塔古的	信	未受干扰	.

她可以在那里不受打扰地阅读蒙塔古先生的信。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

After	all	these	Years	.
后	全部	这些	年	.

这么多年过去了。

[mɪs] ['nɒrɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

Miss	Norreys	found	the	sheltered	corner	she	was	in	search	of	,	and	then	she
错过	诺里斯	成立	这	避难所	角落	她	曾是	在	搜索	的	,	和	然后	她

[riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .

read	her	letter	.
读	她	信	.

诺里斯小姐找到了她一直在寻找的僻静角落，然后她读了她的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz]

It	was	a	very	long	one	,	full	of	interest	to	her	for	reasons	besides
它	曾是	一个	非常	长的	一	,	满的	的	兴趣	到	她	为了	原因	除了

[ðəʊz] [ə'fektɪŋ] ['wiŋfrid] .

those	affecting	Winifred	.
那些	影响	温妮弗雷德	.

这是一篇很长的文章，除了影响温妮弗雷德的事情之外，这篇文章对她来说也充满了趣味。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət][lɑːst] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

And	more	than	an	hour	had	passed	before	,	at	last	recalling	herself	to
和	更多的	比	一个	小时	有	通过了	前	,	在	最后的	回忆	她自己	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

一个多小时过去了，她终于回过神来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	rose	from	her	seat	to	return	to	the	house	.
她	玫瑰	从	她	座位	到	返回	到	这	房子	.

她起身离开座位，返回屋内。

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	How	perfectly	beautiful	it	is	!
“	如何	完美	美丽的	它	是	!

“它真是太美了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sʌnʃaɪni] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	place	is	almost	too	sunshiny	,	so	far	as	I	have	seen	it	.
“	这	地方	是	几乎	也	阳光明媚	,	所以	远的	作为	我	有	已见	它	.

“就我所见，这里阳光似乎太充足了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪntə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] ;

I	should	like	to	know	it	in	winter	,	or	in	cloudy	weather	;
我	应该	喜欢	到	知道	它	在	冬天	,	或者	在	多云	天气	;

我想知道在冬天或者阴天会发生什么；

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [waɪt] [kæts] ['pæləs] - ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

I	wonder	if	the	'	White	cat's	palace	'	feeling	could	still	remain	,
我	想知道	如果	这	-	白色的	猫的	宫殿	-	感觉	可以	仍然	保持	,

我想知道“白猫宫殿”的感觉是否还能保留下来。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['həʊmli] . ”

or	if	it	would	seem	more	commonplace	and	homely	.	”
或者	如果	它	会	似乎	更多的	平凡	和	家常的	.	”

或者，如果它看起来更普通、更家常一些的话。”

“ ['həʊmli] , ” [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] .

“	Homely	,	”	in	the	sweetest	sense	of	the	word	,	it	always	was	,	however	.
“	家常的	,	”	在	这	最甜美的	感觉	的	这	单词	,	它	总是	曾是	,	然而	.

然而，从最美好的意义上来说，它一直都是“温馨的”。

[æz; əz] ['hɜːθə] [went] ['sləʊli] [ɪn] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['pæn(ə)ld] ['entrəns] [hɔːl] ,

As	Hertha	went	slowly	in	,	crossing	the	white	-	panelled	entrance	hall	,
作为	柏林赫塔	去	缓慢地	在	,	过境	这	白色的	-	镶板	入口	大厅	,

赫塔缓缓走进去，穿过白色镶板的入口大厅。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,

and	down	one	or	two	of	the	long	passages	,
和	向下	一	或者	二	的	这	长的	段落	,

然后沿着一两条长长的通道向下走，

[ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðə; ði]

on	a	rather	roundabout	route	to	her	quarters	—	for	she	now	knew	the
在	一个	相当	迂回	路线	到	她	四分之一	—	为了	她	现在	知道	这

[haʊs] [wel] ,

house	well	,
房子	出色地	,

她绕了相当远的路才回到自己的住处——因为她现在对这栋房子很熟悉了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['əʊpən] [dɔːz] ,

and	felt	a	fascination	in	strolling	about	it	—	she	passed	one	or	two	open	doors	,
和	毛毡	一个	魅力	在	漫步	关于	它	—	她	通过了	一	或者	二	打开	门	,

她觉得在附近漫步很有意思——她路过一两扇敞开的门，

[rɪ'viːlɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] “ [ɪn'tɪrɪərz] ” [wɪtʃ] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fænsi] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri]

revealing	glimpses	of	“	interiors	”	which	carried	her	in	fancy	back	by	a	century
揭示	惊鸿一瞥	的	“	室内	”	哪个	携带	她	在	想要	后退	经过	一个	世纪

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

展现出的“室内景象”让她仿佛回到了一两个世纪前的幻想世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

There	was	the	still	-	room	as	it	might	have	been	in	the	days	of	the	great
那里	曾是	这	仍然	-	房间	作为	它	可能	有	到过	在	这	天	的	这	伟大的

- [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] ;

-	great	-	grandmothers	of	the	present	inhabitants	;
-	伟大的	-	祖母们	的	这	展示	居民	;

房间里有一间蒸馏室，就像现在居民的曾祖母那一代人一样；

[ðə; ði] [waɪt] - [ʃelvd] “ ['neɪpəri] ” [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['snəʊi] [paɪlz] , [wɪtʃ] [wʌn] [njuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt]

the	white	-	shelved	“	napery	”	room	with	its	snowy	piles	,	which	one	knew	by	instinct
这	白色的	-	搁置	“	抹布	”	房间	和	它是	下雪的	堆	,	哪个	一	知道	经过	本能

[mʌst; məst][biː; bi]['lævəndə(r)] - ['sentɪd] ;

must	be	lavender	-	scented	;
必须	是	薰衣草	-	香味	;

摆放着白色架子的“餐巾”房间里，堆满了雪白的餐巾，人们凭直觉就知道那一定是薰衣草香味的；

['i:v(ə)n][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] - [flɔ:(r)]

even	the	girls	'	own	sitting	-	room	,	which	she	passed	on	one	of	the	first	-	floor
甚至	这	女孩们	-	自己的	坐着	-	房间	,	哪个	她	通过了	在	一	的	这	第一的	-	地面

['lændɪŋz] ,

landings	,
着陆	,

甚至连女孩们自己的起居室，她也经过了二楼的其中一个楼梯平台。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [pi'ænəʊ][ænd; ənd]['i:z(ə)l][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv]

in	spite	of	the	very	nineteenth	-	century	piano	and	easel	and	wealth	of
在	尽管如此	的	这	非常	第十九	-	世纪	钢琴	和	画架	和	财富	的

[bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] - [keɪsɪz] ,

books	and	book	-	cases	,
图书	和	书	-	案例	,

尽管有十九世纪的钢琴、画架以及大量的书籍和书柜，

[maɪt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['ræpɪd] [glɑ:ns] , [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ledʒəndri] ['tæbi] - ['leɪdiz] [əʊn]

might	,	at	the	first	rapid	glance	,	have	been	the	legendary	tabby	-	lady's	own
可能	,	在	这	第一的	迅速的	瞥一眼	,	有	到过	这	传奇	虎斑猫	-	女士的	自己的

['bu:dwɑ:(r)] ,

boudoir	,
闺房	,

乍一看，这或许是那位传奇虎斑猫女士的闺房。

[wɪð] [ɪts] ['lætɪs] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] .

with	its	lattice	-	paned	windows	and	polished	floor	.
和	它是	格子	-	窗格	视窗	和	抛光	地面	.

它有着格子窗和抛光地板。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“	It	is	like	no	other	place	in	the	world	,
“	它	是	喜欢	不	其他	地方	在	这	世界	,

“这里与世界上任何其他地方都截然不同，

” [sed] ['hɜ:θə] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

”	said	Hertha	to	herself	for	the	twentieth	time	.
”	说	柏林赫塔	到	她自己	为了	这	第二十	时间	.

“赫塔第二十次这样自言自语道。”

“ [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪŋfrɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

“	I	only	wish	I	could	give	to	poor	Winifred	some	of	the	quite	indescribable
“	我	仅有的	希望	我	可以	给	到	贫穷的	温妮弗雷德	一些	的	这	相当	无法形容

[tʃɑ:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

charm	it	has	for	me	.
魅力	它	有	为了	我	.

“我只希望我能把这种难以言喻的魅力传递给可怜的温妮弗雷德。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [jet] ['si:liə] ,

I	suppose	it	is	just	that	she	has	grown	up	in	it	;	but	yet	Celia	,
我	认为	它	是	只是	那	她	有	生长	向上	在	它	;	但	然而	西莉亚	,

我想这只是因为她从小就生活在这样的环境中；但是西莉亚，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lu:ɪs] , [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ai][du:; də] .

and	even	Louise	,	feel	it	almost	as	I	do	.
和	甚至	路易丝	,	感觉	它	几乎	作为	我	做	.

就连路易丝也几乎和我一样有这种感觉。

[wel] , ['wɪŋfrɪd] [meɪ] [ə'weɪk] [ɪn] ['meni] [weɪz] [jet] .

Well	,	Winifred	may	awake	in	many	ways	yet	.
出色地	,	温妮弗雷德	可能	醒	在	许多	方式	然而	.

温妮弗雷德或许还会以多种方式苏醒。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['betə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['staɪf(ə)ld] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

She	will	probably	love	her	home	better	when	there	is	no	stifled	consciousness	of
她	将要	大概	爱	她	家	更好的	什么时候	那里	是	不	窒息	意识	的

[self] - [rɪ'prəʊtʃ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

self	-	reproach	mixed	up	with	it	.
自己	-	责备	混合	向上	和	它	.

如果家里没有压抑的自责感，她可能会更爱自己的家。

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] — [ɔː(r)][ai] — [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

How	glad	I	am	she	gave	in	before	she	—	or	I	—	knew	the	contents	of	Mr
如何	高兴的	我	是	她	给予	在	前	她	—	或者	我	—	知道	这	内容	的	先生

['mɑːnˌteɪgz] ['letə(r)] .

Montague's	letter	.
蒙塔古的	信	.

我很庆幸她在知道蒙塔古先生信的内容之前就屈服了。

[ai][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] .

I	must	answer	it	at	once	,	by	the	bye	.
我	必须	回答	它	在	一次	,	经过	这	再见	.

顺便说一句，我必须马上回答这个问题。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['əʊpənd] ,

"	She	was	standing	in	the	corridor	out	of	which	her	own	room	opened	,
"	她	曾是	常设	在	这	走廊	出去	的	哪个	她	自己的	房间	打开	,

她当时站在走廊里，自己的房间就从走廊通向那里。

['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstəz] [hɪə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gæləri] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

leaning	idly	against	the	balusters	here	surrounding	a	sort	of	gallery	overlooking	the
倾斜	闲散地	反对	这	栏杆	这里	周围	一个	种类	的	画廊	俯瞰	这

['ɪnə(r)] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] ,

inner	hall	below	,
内	大厅	以下	,

他懒洋洋地倚靠在这里的栏杆上，这里像是一个俯瞰下方内厅的廊台。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

admiring	the	charming	effects	of	the	morning	sunshine	creeping	in	at	the
钦佩	这	迷人	效果	的	这	早晨	阳光	爬行	在	在	这

[kə'prɪʃəsli] [pleɪst] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

capriciously	placed	windows	of	this	part	of	the	house	,
反复无常	放置	视窗	的	这	部分	的	这	房子	,

欣赏着清晨阳光透过房屋这部分位置随意设置的窗户洒进来的迷人景象，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [dɒg] ['faɪəpleɪs] ,

lighting	up	the	brasses	of	the	great	"	dog	fireplace	,
灯光	向上	这	黄铜	的	这	伟大的	"	狗	壁炉	,

点亮了巨大的"狗壁炉"的黄铜灯，

" [ænd; ənd] [flek] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] - [stept] ['steəkeɪs] —

"	and	flecking	the	well	-	worn	crimson	carpet	of	the	shallow	-	stepped	staircase	—
"	和	斑点	这	出色地	-	磨损	赤红	地毯	的	这	浅的	-	步	楼梯	—

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['slʌmbrəs] ['piːsflnəs] .

a	perfect	picture	of	somewhat	slumbrous	peacefulness	.
一个	完美的	图片	的	有些	昏昏欲睡的	宁静	.

" 并点缀着浅台阶楼梯上磨损的深红色地毯——构成了一幅略带慵懒宁静的完美画面。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,

All	at	once	,	through	the	morning	quiet	and	stillness	,
全部	在	一次	,	通过	这	早晨	安静的	和	寂静	,

突然间，在清晨的宁静中，

[ˌɑːr ˈiː] - ['ekəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [nəʊ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈfaɪn] ,

re	-	echoing	up	and	down	from	no	direction	that	she	could	at	once	define	,
关于	-	回声	向上	和	向下	从	不	方向	那	她	可以	在	一次	定义	,

回声从她无法立即辨别的方向上下响起，

[keɪm] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] — [ə; eɪ] [skriːm] [səʊ] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['evriθɪŋ] [əˈraʊnd] ,

came	a	piercing	scream	—	a	scream	so	utterly	at	variance	with	everything	around	,
来了	一个	冲孔	尖叫	—	一个	尖叫	所以	完全地	在	方差	和	一切	大约	,

一声刺耳的尖叫传来——这声尖叫与周围的一切格格不入。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ɪn] [ɪnˈtensəti] .

that	the	startling	terror	of	it	was	doubled	in	intensity	.
那	这	令人震惊	恐怖	的	它	曾是	双倍	在	强度	.

它带来的惊悚感反而加倍加剧了。

['hɜːθə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] .

Hertha	looked	about	her	,	horror	-	stricken	.
柏林赫塔	看起来	关于	她	,	恐怖	-	受打击的	.

赫塔惊恐地环顾四周。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [daɪd] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːˈself]

Then	realising	that	the	sound	had	entirely	died	away	,	she	began	to	collect	herself
然后	意识到	那	这	声音	有	完全	死亡	离开	,	她	开始	到	收集	她自己

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

随后她意识到声音已经完全消失了，这才开始稍微镇定下来。

[tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [trɪk] [ɔː(r)] ['fɒli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

to	hope	that	it	was	some	trick	or	folly	among	the	servants	,
到	希望	那	它	曾是	一些	诡计	或者	蠢事	之中	这	仆人	,

希望这只是仆人们搞的什么恶作剧或愚蠢举动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] , [wen] [əˈgen] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪ] ; [ðɪs] [taɪm] ,

and	she	was	hurrying	to	the	stairs	,	when	again	broke	out	the	cry	;	this	time	,
和	她	曾是	匆忙	到	这	楼梯	,	什么时候	再次	打破	出去	这	哭	;	这	时间	,

她正匆匆走向楼梯，这时哭声再次响起；这一次，

[haʊˈevə(r)] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [waɪld] [kənˈfjuːzd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ]

however	,	accompanied	by	wild	confused	words	and	the	sound	of	hurrying
然而	,	伴随	经过	荒野	使困惑	字	和	这	声音	的	匆忙

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

然而，同时还伴随着混乱的言语和匆忙的脚步声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [mɪs] ['nɒrɪz]

They	were	hurrying	towards	her	,	and	in	another	moment	Miss	Norreys
他们	是	匆忙	向	她	,	和	在	其他	片刻	错过	诺里斯

[ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] ['siːliəz] .

recognised	the	voice	as	Celia's	.
已确认	这	嗓音	作为	西莉亚的	.

她们匆匆向她走来，片刻之后，诺里斯小姐认出那是西莉亚的声音。

“ [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

“	Oh	,	come	,	come	quickly	,	”	she	was	calling	.
“	哦	,	来	,	来	迅速地	,	”	她	曾是	呼叫	.

“哦，快来，快来，”她喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] !

“	She	is	dead	!
“	她	是	死的	!

她死了！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ！ ”
I am sure she is dead ! ”
我 是 当然 她 是 死的 ！ ”

我确信她已经死了！

“ ['siːliə] , ” [sed] ['hɜːθə] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['waɪldli] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Celia , ” said Hertha , as the girl came flying along wildly , “ what is the matter ?
“ 西莉亚 , ” 说 柏林赫塔 , 作为 这 女孩 来了 飞行 沿着 疯狂地 , “ 什么 是 这 事情 ?

“西莉亚，”赫塔说，女孩疯狂地飞奔过来，“怎么了？”

” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɑːnsə(r)] ['siːliə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]
” For all answer Celia caught her by the arm and dragged her
” 为了 全部 回答 西莉亚 捕捉 她 经过 这 手臂 和 拖拽 她
['bækwədz] [ə'gen] — [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] ,
backwards again — across the hall ,
向后 再次 — 穿过 这 大厅 ,

“塞莉娅一把抓住她的胳膊，又把她往后拖——穿过走廊，试图回答所有问题。”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɜːθə] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] — [daʊn] [ə; eɪ]
for by this time Hertha had got to the foot of the staircase — down a
为了 经过 这 时间 柏林赫塔 有 得到 到 这 脚 的 这 楼梯 — 向下 一个
[saɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .
side passage to a door leading out to the grounds .
边 通道 到 一个 门 领导 出去 到 这 理由 .

这时，赫塔已经走到了楼梯底部——沿着一条侧通道走到通往室外庭院的门。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fjuː] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,
And there , just below the few steps leading from the terrace ,
和 那里 , 只是 以下 这 很少 步骤 领导 从 这 阳台 ,

就在那里，从露台通往露台的几级台阶下方，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['terəsɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
for even here there were terraces to descend from as in the front ,
为了 甚至 这里 那里 是 露台 到 下降 从 作为 在 这 正面 ,

即使在这里，也有像前面那样可以下去的平台，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['siːliəz] ['ægəˌnaɪzd] [skriːmz] .
lay the cause of Celia's agonised screams .
躺 这 原因 的 西莉亚的 痛苦的 尖叫 .

这正是西莉亚痛苦尖叫的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪnfrɪd] , [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] , ['veri] , ['veri] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] -
It was Winifred , white and unconscious , very , very white , with the half -
它 曾是 温妮弗雷德 , 白色的 和 无意识 , 非常 , 非常 白色的 , 和 这 一半 -
[kləʊzd] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,
closed , unseeing eyes ,
关闭 , 看不见 眼睛 ,

那是温妮弗雷德，脸色苍白，昏迷不醒，非常非常苍白，双眼半闭，看不见东西。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][best] [nəʊn] [feɪs] [lʊk] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
that make the dearest and best known face look strange and dreadful .
那 制作 这 亲爱的 和 最好的 已知 脸 看 奇怪的 和 可怕 .

这使得最亲切、最熟悉的面孔看起来既陌生又可怕。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? ” [gɑːspt] ['siːliə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
“ Is she dead ? ” gasped Celia , who was almost as white as her sister .
“ 是 她 死的 ? ” 倒吸一口气 西莉亚 , WHO 曾是 几乎 作为 白色的 作为 她 姐姐 .

“她死了吗？”西莉亚倒吸一口凉气，她的脸色几乎和她姐姐一样苍白。

['hɜːθə] [hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪŋfrɪd] , ['bendɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)]
Hertha **had** **stooped** **down** **beside** **poor** **Winifred** **,** **bending** **very** **closely** **over**
柏林赫塔 有 弯腰 向下 旁 贫穷的 温妮弗雷德 , 弯曲 非常 密切 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

赫塔弯下腰，走到可怜的温妮弗雷德身边，凑得很近地俯身看着她。

“ [ded] !
“ Dead !
” 死的 !

“死的！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
” she repeated , looking up , “ of course not .
” 她 重复 , 寻找 向上 , “ 的 课程 不是 .

她抬起头，重复道：“当然不是。”

[maɪ][dɪə(r)] ['siːliə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [self] - [kən'trəʊl] .
My dear Celia , you must have more self - control .
我的 亲爱的 西莉亚 , 你 必须 有 更多的 自己 - 控制 .

亲爱的西莉亚，你必须更有自制力。

” [ðə; ði]['rɑːðə(r)][kəʊld] ,
” The rather cold ,
” 这 相当 寒冷的 ,

“天气有点冷，

['siːmɪŋli] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [wɜːdz] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][mɔː(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən]
seemingly unsympathising words brought the young girl more quickly to herself than
似乎 冷漠无情 字 带来 这 年轻的 女孩 更多的 迅速地 到 她自己 比
['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
anything else could have done ,
任何事物 别的 可以 有 完毕 ,

那些看似冷漠无情的话语，比任何其他方法都更能迅速地让小女孩恢复平静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðəʊ] , [ɪn] [truːθ] ,
which was Hertha's intention , though , in truth ,
哪个 曾是 - 意图 , 尽管 , 在 真相 ,

但这确实是柏林赫塔的本意，尽管事实上……

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [æz; əz] ['terɪfaɪd] [æz; əz] ['siːliə] .
at the first moment she had been nearly as terrified as Celia .
在 这 第一的 片刻 她 有 到过 几乎 作为 恐惧 作为 西莉亚 .

一开始，她几乎和西莉亚一样害怕。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] ['feɪntɪd] .
She has only fainted .
她 有 仅有的 昏厥 .

她只是晕倒了。

[rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪsɪz] - — [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , ['luːɪs] .
Run and fetch Mrs Grimthorp — and water — and then , perhaps , Louise .
跑步 和 拿来 太太 - — 和 水 — 和 然后 , 也许 , 路易丝 .

快去把格林索普太太叫来——还要带水——然后，或许还要把路易丝叫来。

[jes] , ['luːɪs] , [tel] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

Yes	,	Louise	,	tell	her	quietly	so	as	not	to	startle	her	too	.
是的	,	路易丝	,	告诉	她	悄悄	所以	作为	不是	到	惊吓	她	也	.

是的，路易丝，小声点告诉她，别吓到她了。

" ['sʌmwɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ɪnɪksp'resəbli] [rɪ'liːvd] , ['siːliə] [rʌʃt] [ɒf] .

"	Somewhat	hurt	,	but	inexpressibly	relieved	,	Celia	rushed	off	.
"	有些	伤害	,	但	难以言喻地	松了口气	,	西莉亚	匆忙	离开	.

“西莉亚有些受伤，但又无比如释重负，她匆匆离开了。”

[ænd; əndˌ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['redi] [hændz][wɒz; wəz]

And	in	a	few	minutes	the	crowd	of	anxious	faces	and	ready	hands	was
和	在	一个	很少	分钟	这	人群	的	焦虑的	面孔	和	准备好	双手	曾是

['əʊnli] [tuː] [greɪt] .

only	too	great	.
仅有的	也	伟大的	.

几分钟之内，焦急的面孔和跃跃欲试的双手就挤满了人，实在太多了。

[mɪs] ['nɒrɪz] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Miss	Norreys	dismissed	them	all	,
错过	诺里斯	解雇	他们	全部	,

诺里斯小姐打发他们所有人走了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wiŋfrid] [raʊnd] [ə'gen] .

while	she	and	the	housekeeper	set	to	work	to	bring	Winifred	round	again	.
尽管	她	和	这	管家	放	到	工作	到	带来	温妮弗雷德	圆形的	再次	.

她和管家开始努力让温妮弗雷德恢复意识。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] : [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [smaɪld]

After	a	while	they	succeeded	:	she	shivered	and	opened	her	eyes	,	smiled
后	一个	尽管	他们	成功了	:	她	瑟瑟发抖	和	打开	她	眼睛	,	微笑

['feɪntli] [æt; ət] ['hɜːθə] ,

faintly	at	Hertha	,
淡淡的	在	柏林赫塔	,

过了一会儿，他们成功了：她打了个寒颤，睁开眼睛，对赫塔微微一笑。

['menʃnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['semi] -

mentioning	something	about	her	head	,	then	seemed	to	relapse	into	semi	-
提及	某物	关于	她	头	,	然后	似乎	到	复发	进入	半	-

['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] .

consciousness	again	.
意识	再次	.

她提到自己的头部出了点问题，然后似乎又陷入了半昏迷状态。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪnt] , " [sed] ['hɜːθə] , [rɪ'gretfəli] .

“	It	is	more	than	a	common	faint	,	"	said	Hertha	,	regretfully	.
“	它	是	更多的	比	一个	常见的	头晕的	,	"	说	柏林赫塔	,	遗憾的是	.

“这不仅仅是普通的晕厥，”赫塔遗憾地说。

“ [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] .

“	I	fear	it	may	have	been	something	of	a	sunstroke	.
“	我	害怕	它	可能	有	到过	某物	的	一个	中暑	.

“我担心他可能是中暑了。”

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][həʊp][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self]

Poor	child	,	I	hope	I	was	not	too	hard	upon	her	,	"	she	added	to	herself
贫穷的	孩子	,	我	希望	我	曾是	不是	也	难的	之上	她	,	"	她	额外	到	她自己

.

.
.

“可怜的孩子，我希望我没有对她太严厉，”她心想。

['wiŋfrid] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['bedru:m] ,

Winifred	had	to	be	carried	into	the	house	,	to	a	bedroom	,
温妮弗雷德	有	到	是	携带	进入	这	房子	,	到	一个	卧室	,

温妮弗雷德不得不被人抬进屋里，送到卧室。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [sʌtʃ] [æt; ət] [waɪt] ['tɜ:rɪts] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] ; [ðə; ði]

for	there	were	several	such	at	White	Turrets	,	on	the	ground	floor	;	the
为了	那里	是	一些	这样的	在	白色的	炮塔	,	在	这	地面	地面	;	这

['dɒktə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,

doctor	sent	for	,
医生	发送	为了	,

因为白塔楼一楼就有好几间这样的房间；医生派人去叫人来。

[ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

and	worst	of	all	,	her	father	and	mother	told	of	the	catastrophe	,
和	最差	的	全部	,	她	父亲	和	母亲	讲述	的	这	灾难	,

最糟糕的是，她的父母也讲述了这场灾难。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] ['hɜ:θə] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [speəd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] .

a	shock	which	Hertha	and	Louise	would	gladly	have	spared	them	had	it	been	possible	.
一个	震惊	哪个	柏林赫塔	和	路易丝	会	乐意	有	幸存	他们	有	它	到过	可能的	.

如果可以的话，赫塔和路易丝很想让他们免受这种打击。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [æŋ'zaɪəti] .

And	for	a	few	hours	there	was	some	serious	anxiety	.
和	为了	一个	很少	小时	那里	曾是	一些	严肃的	焦虑	.

那几个小时里，我感到非常焦虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜ:st] .

But	it	gradually	dispersed	.
但	它	逐步地	分散的	.

但它逐渐消散了。

- [aɪ'dɪə][hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] ,

Hertha's	idea	had	been	correct	:	it	was	a	mild	case	of	sunstroke	,
-	主意	有	到过	正确的	:	它	曾是	一个	温和的	案件	的	中暑	,

['ægrəveɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,

aggravated	,	no	doubt	,
加重	,	不	怀疑	,

赫塔的判断是正确的：这无疑是一起轻微的中暑病例，只是病情加重了。

[baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['wiŋfrid] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðæt] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] .

by	the	unusual	agitation	and	emotion	that	Winifred	had	gone	through	that	same	morning	.
经过	这	异常	搅动	和	情感	那	温妮弗雷德	有	已消失	通过	那	相同的	早晨	.

温妮弗雷德那天早上经历了异常的激动和情绪波动。

[baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

By	the	third	day	she	was	much	better	,	though	not	yet	well	enough	to	leave	her	room	.
经过	这	第三	天	她	曾是	很多	更好的	,	尽管	不是	然而	出色地	足够的	到	离开	她	房间	.

到了第三天，她的身体状况好转了很多，但还不能离开房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən]

And	this	was	the	day	on	which	she	was	to	have	returned	to	London
和	这	曾是	这	天	在	哪个	她	曾是	到	有	返回	到	伦敦

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

with	her	friend	.
和	她	朋友	.

而就在这一天，她本应和朋友一起返回伦敦。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [bæd] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	It	is	rather	too	bad	—	don't	you	think	so	?
”	它	是	相当	也	坏的	—	不	你	思考	所以	?

“这真是太糟糕了——你不觉得吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈhɜːθə] ,

”	she	said	to	Hertha	,
”	她	说	到	柏林赫塔	,

她对赫塔说：

“ [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [baɪ][ðə; ði][leg] [laɪk] [ðɪs] ,

“	that	when	I	had	given	in	I	should	be	tied	by	the	leg	like	this	,
”	那	什么时候	我	有	给定	在	我	应该	是	系	经过	这	腿	喜欢	这	,

“当我屈服之后，我的腿会被像这样绑起来，

[ˈlɪtərəli] , ” — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [wʌn] [ˈæŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [spreɪnd] .

literally	,	”	—	for	in	her	fall	one	ankle	had	been	sprained	.
字面上地	,	”	—	为了	在	她	落下	一	踝	有	到过	扭伤	.

字面上来说，“——因为她摔倒时扭伤了一只脚踝。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , ”

“	It	seems	to	take	away	all	the	—	the	credit	of	it	,	as	it	were	,	”
”	它	似乎	到	拿	离开	全部	这	—	这	信用	的	它	,	作为	它	是	,	”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

she	went	on	,
她	去	在	,

“这似乎剥夺了它所有的——或者说，所有的功劳，”她继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [smaɪl] .

with	a	rueful	smile	.
和	一个	懊悔的	微笑	.

带着一丝苦笑。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] .

“	No	,	dear	,	it	does	not	.
”	不	,	亲爱的	,	它	做	不是	.

“不，亲爱的，不是这样的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd] ,

They	all	know	—	your	parents	and	your	sisters	,	and	,
他们	全部	知道	—	你的	父母	和	你的	姐妹	,	和	,

他们都知道——你的父母、你的姐妹，还有，

” [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] .

”	with	a	glance	round	to	make	sure	that	no	one	could	hear	,	“	your	cousin	.
”	和	一个	瞥一眼	圆形的	到	制作	当然	那	不	一	可以	听到	,	”	你的	表哥	.

“你表哥。”他环顾四周，确保没有人能听到，“

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] ,

They	all	know	what	you	had	resolved	,
他们	全部	知道	什么	你	有	已解决	,

他们都知道你已经解决了什么问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

and	as	soon	as	you	are	well	enough	to	talk	more	you	will	see	what	they
和	作为	很快	作为	你	是	出色地	足够的	到	讲话	更多的	你	将要	看	什么	他们

[fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

feel	about	it	,
感觉	关于	它	,

等你身体好转，能多说话的时候，你就会明白他们对此有何感想了。

" ['hɜːθə] [rɪ'plaɪd] .

"	Hertha	replied	.
"	柏林赫塔	回复	.

赫塔回答道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [braɪt] ['pleʒə(r)] [krɒst] ['wɪnɪfrədz] [peɪl] [feɪs] .

A	gleam	of	bright	pleasure	crossed	Winifred's	pale	face	.
一个	闪耀	的	明亮的	乐趣	交叉	温妮弗雷德的	苍白	脸	.

温妮弗雷德苍白的脸上闪过一丝明媚的笑容。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [gəʊst] ,

"	Still	,	"	she	said	,	"	does	it	not	a	little	destroy	your	faith	in	our	guardian	ghost	,
"	仍然	,	"	她	说	,	"	做	它	不是	一个	小的	破坏	你的	信仰	在	我们的	监护人	鬼	,

"然而，"她说，"这难道不会稍微动摇你对我们守护神灵的信仰吗？"

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

as	you	choose	to	consider	her	?
作为	你	选择	到	考虑	她	?

你选择如何看待她?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

If	I	had	been	standing	out	about	it	,	determined	not	to	give	in	,
如果	我	有	到过	常设	出去	关于	它	,	决定	不是	到	给	在	,

如果我当时态度坚决，不肯屈服的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] —

she	might	have	tried	something	of	the	kind	,	but	as	I	had	given	in	—
她	可能	有	尝试	某物	的	这	种类	,	但	作为	我	有	给定	在	—

她或许尝试过类似的方法，但我已经妥协了——

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['pʌz(ə)ld] [mɪs] ['nɒrɪz] .

"	Her	tone	puzzled	Miss	Norreys	.
"	她	语气	困惑	错过	诺里斯	.

她的语气让诺里斯小姐感到困惑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	You	don't	mean	to	say	that	the	White	Weeper	had	anything	to	do	with
"	你	不	意思是	到	说	那	这	白色的	哭泣者	有	任何事物	到	做	和

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] — [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] ?

your	fainting	-	fit	—	your	fall	?
你的	昏厥	-	合身	—	你的	落下	?

"你不会是说白哭神和你的晕厥——你的摔倒——有什么关系吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [en] - [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wiŋfrid] .

"	N	-	no	,	"	replied	Winifred	.
"	N	-	不	,	"	回复	温妮弗雷德	.

"不，不，"温妮弗雷德回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ri:əli] [səʊ] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [ɔ:l] , [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

“	But	if	she	is	really	so	concerned	about	us	all	,	about	me	in	particular	,
”	但	如果	她	是	真的	所以	担心的	关于	我们	全部	,	关于	我	在	特别的	,

“但如果她真的如此关心我们所有人，尤其是关心我，

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

she	might	have	prevented	it	somehow	,	don't	you	think	?
她	可能	有	阻止	它	不知何故	,	不	你	思考	?

她或许可以想办法阻止这件事，你不觉得吗?

” [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst]

”	Her	tone	of	matter	-	of	-	fact	discussion	of	the	subject	was	almost
”	她	语气	的	事情	-	的	-	事实	讨论	的	这	主题	曾是	几乎

[ə'mju:zɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

她用一种不带感情色彩的语气讨论这个话题，这几乎有点滑稽。

['wiŋfrid] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wiŋfrid] !

Winifred	would	always	be	Winifred	!
温妮弗雷德	会	总是	是	温妮弗雷德	!

温妮弗雷德永远都是温妮弗雷德!

“ [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] ,

“	As	things	have	turned	out	,
”	作为	事物	有	转向	出去	,

“事情的发展结果证明，

[aɪ] ['skeəsli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kə'træstrəfi] [ə'fekts] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] ['veri] [mʌtʃ] [wʌn]

I	scarcely	see	that	the	catastrophe	affects	you	or	the	whole	question	very	much	one
我	几乎	看	那	这	灾难	影响	你	或者	这	所有的	问题	非常	很多	一

[wei] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

way	or	the	other	,
方式	或者	这	其他	,

我几乎看不出这场灾难对你或整个问题有什么显著的影响。

” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [ɪk'sept] [ðæt] — ['wiŋfrid] ,

”	said	Miss	Norreys	,	“	except	that	—	Winifred	,
”	说	错过	诺里斯	,	“	除了	那	—	温妮弗雷德	,

诺里斯小姐说：“除了温妮弗雷德之外，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

it	must	show	you	how	mistaken	you	have	been	in	thinking	you	are	not
它	必须	展示	你	如何	错误	你	有	到过	在	思维	你	是	不是

['di:pli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] . ”

deeply	cared	for	and	loved	.	”
深	关心	为了	和	喜爱	.	”

它必须让你明白，你之前认为自己不被深爱和关心的想法是多么错误。

“ [jes] , ” [sed] ['wiŋfrid] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] .

“	Yes	,	”	said	Winifred	,	flushing	a	little	,	“	it	may	have	been	to	show	me	that	.
”	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	冲洗	一个	小的	,	“	它	可能	有	到过	到	展示	我	那	.

“是的，”温妮弗雷德说着，脸颊微微泛红，“这可能是为了向我证明这一点。”

” [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] : “ ['præktɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] ['ənli] [ə'fekts] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

”	Then	,	after	a	little	pause	:	“	Practically	,	it	only	affects	me	in	this	way	,
”	然后	,	后	一个	小的	暂停	:	“	几乎	,	它	仅有的	影响	我	在	这	方式	,

然后，他停顿了一下，接着说：“实际上，它只会以这种方式影响我。”

[ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ]

that	I	had	made	up	my	mind	to	go	back	to	London	with	you	to	do	my
那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	后退	到	伦敦	和	你	到	做	我的

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

work	for	a	week	or	two	—	for	nothing	,
工作	为了	一个	星期	或者	二	—	为了	没有什么	,

我当时已经决定和你一起回伦敦工作一两个星期——而且是无偿的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] [flʌʃt] , “ [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] .

of	course	,	”	and	here	she	grew	still	more	flushed	,	“	till	they	replace	me	.
的	课程	,	”	和	这里	她	生长	仍然	更多的	酡	,	“	直到	他们	代替	我	.

当然,”说着说着，她的脸更红了，“直到他们取代我为止。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

And	I	wanted	to	collect	my	things	and	to	say	good	-	bye	to	two	or	three
和	我	通缉	到	收集	我的	事物	和	到	说	好的	-	再见	到	二	或者	三

['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [aɪ] [lɒdʒd] ,

people	—	the	people	where	I	lodged	,
人们	—	这	人们	在哪里	我	已提交	,

我想收拾一下我的东西，并向两三个人告别——我借宿的那两三个人。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	them	.
在	他们	.

其中就包括他们。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɔːtəz] ;

I	have	been	so	interested	in	them	—	in	the	two	poor	daughters	;
我	有	到过	所以	感兴趣的	在	他们	—	在	这	二	贫穷的	女儿们	;

我一直对她们——对那两个可怜的女儿——非常感兴趣;

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

the	father	and	mother	are	dreadful	people	,	very	often	intoxicated	,	”	she	added
这	父亲	和	母亲	是	可怕	人们	,	非常	经常	酣	,	”	她	额外

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“父母都是很糟糕的人，经常喝得酩酊大醉,”她平静地补充道。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['wɪnfrɪd] !

“	My	dear	Winifred	!
“	我的	亲爱的	温妮弗雷德	!

“我亲爱的温妮弗雷德！”

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌrekə'mendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

And	the	society	recommended	such	a	place	for	a	young	girl	to	live	at
和	这	社会	受到推崇的	这样的	一个	地方	为了	一个	年轻的	女孩	到	居住	在

? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɜːθə] ,

?	”	exclaimed	Hertha	,
?	”	惊呼	柏林赫塔	,

“社会竟然推荐年轻女孩住在这种地方？”赫塔惊呼道。

[ə'gɑːst] .

aghast	.
惊愕	.

惊愕不已。

“ [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

“	Oh	dear	no	,	I	found	it	out	for	myself	.
“	哦	亲爱的	不	,	我	成立	它	出去	为了	我	.

“哦，天哪，不，我自己发现了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

And	I	am	not	a	young	girl	.
和	我	是	不是	一个	年轻的	女孩	.

而且我也不是年轻女孩。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	was	able	to	be	of	great	use	to	them	.
我	曾是	有能力的	到	是	的	伟大的	使用	到	他们	.

我帮了他们很大的忙。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['evə(r)][səʊ]

But	for	me	there	would	have	been	an	execution	in	the	house	ever	so
但	为了	我	那里	会	有	到过	一个	执行	在	这	房子	曾经	所以

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

但对我来说，这房子里早就发生过处决了。

〞 [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] ['mɑːnˌteɪgz] ['letə(r)] — [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['njuːbɔːn]

〞	And	then	some	allusion	in	Mr	Montague's	letter	—	which	,	in	her	newborn
〞	和	然后	一些	典故	在	先生	蒙塔古的	信	—	哪个	,	在	她	新生

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][speə(r)] ['wiŋfrid] ['fɜːðə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

anxiety	to	spare	Winifred	further	mortification	,
焦虑	到	空闲的	温妮弗雷德	更远	屈辱	,

“然后，蒙塔古先生的信中还有一些暗示——温妮弗雷德急于避免她遭受进一步的羞辱，

['hɜːθə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] , [ri'kəː] [tuː; tə] [mɪs] - [maɪnd] .

Hertha	had	determined	she	should	never	see	,	recurred	to	Miss	Norreys's	mind	.
柏林赫塔	有	决定	她	应该	绝不	看	,	复发	到	错过	-	头脑	.

赫塔曾下定决心永远不要再见到她，诺里斯小姐脑海中再次浮现出这个念头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n][set][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ruːlz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

“	It	appears	she	has	even	set	the	society's	rules	at	defiance	with	regard	to
〞	它	出现	她	有	甚至	放	这	社会的	规则	在	蔑视	和	看待	到

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

her	lodgings	.
她	住宿	.

“看来她甚至在住宿方面公然违反了协会的规定。”

〞 [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sentəns] [naʊ] .

〞	She	understood	the	sentence	now	.
〞	她	理解	这	句子	现在	.

她现在明白了这句话的意思。

“ [ai][kæn; kən][duː; də] ['eni] [kə'mɪʃnz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	can	do	any	commissions	that	need	to	be	done	for	you	.
〞	我	能	做	任何	佣金	那	需要	到	是	完毕	为了	你	.

“我可以承接您需要的任何委托。”

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [naʊ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	have	arranged	now	to	stay	till	the	day	after	to	-	morrow	,
我	有	安排	现在	到	停留	直到	这	天	后	到	-	明天	,

我已经安排好要待到后天。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][baɪ] [ðen] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

and	you	will	be	able	to	tell	me	all	by	then	,	〞	she	said	quietly	,
和	你	将要	是	有能力的	到	告诉	我	全部	经过	然后	,	〞	她	说	悄悄	,

“到那时你就能把一切都告诉我了，”她平静地说。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] [wel] [ðæt] ['wiŋfrid] [wɒz; wəz]

thinking	in	her	own	mind	that	it	was	probably	very	well	that	Winifred	was
思维	在	她	自己的	头脑	那	它	曾是	大概	非常	出色地	那	温妮弗雷德	曾是

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] - ['tʃəʊzn] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ɔːl] .

not	to	return	to	her	self	-	chosen	quarters	at	all	.
不是	到	返回	到	她	自己	-	选定	四分之一	在	全部	.

她心里想，温妮弗雷德最好还是不要回到她自己选择的住处。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [waɪz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]

“	The	White	Weeper	must	have	been	very	wise	not	to	have	prevented	the
“	这	白色的	哭泣者	必须	有	到过	非常	明智的	不是	到	有	阻止	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“白哭神没有阻止这场事故发生，一定是明智之举。”

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

even	supposing	she	could	have	done	so	,	”	she	thought	to	herself	,
甚至	假如	她	可以	有	完毕	所以	,	”	她	想法	到	她自己	,

“即便假设她能够做到这一点，”她心想。

[waɪl] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˊfænsifulnis] .

while	half	laughing	at	her	own	fancifulness	.
尽管	一半	笑	在	她	自己的	奇思妙想	.

她一边半开玩笑地嘲笑自己的异想天开。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	the	idea	suggested	a	question	.
但	这	主意	建议	一个	问题	.

但这个想法引出了一个问题。

“ [wɒt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl] , [ai]['wʌndə(r)] ?

“	What	did	make	you	fall	,	I	wonder	?
“	什么	做过	制作	你	落下	,	我	想知道	?

我想知道是什么原因导致你跌倒?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [fɜːst] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] [meɪd] [juː; jʊ] [feɪnt] ?

“	Do	you	think	you	fainted	first	,	or	that	the	shock	of	the	fall	made	you	faint	?
“	做	你	思考	你	昏厥	第一的	,	或者	那	这	震惊	的	这	落下	制成	你	头晕的	?

”

”

”

“你觉得你是先晕倒的，还是摔下去的冲击力让你晕倒的？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['wiŋfrid] .

“	I	don't	know	,	”	said	Winifred	.
“	我	不	知道	,	”	说	温妮弗雷德	.

“我不知道，”温妮弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

“	It	was	very	strange	.
“	它	曾是	非常	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnstrəʊk] , [ai] [sə'pəʊz] .

I	was	dizzy	—	that	was	the	sunstroke	,	I	suppose	.
我	曾是	晕眩的	—	那	曾是	这	中暑	,	我	认为	.

我当时头晕目眩——我想那是中暑了。

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['sʌnstrəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['feɪntɪŋ] .

But	I	might	have	had	a	slight	sunstroke	without	either	falling	or	fainting	.
但	我	可能	有	有	一个	轻微	中暑	没有	任何一个	坠落	或者	昏厥	.

但我可能只是轻微中暑了，既没有摔倒也没有昏厥。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	fainted	before	,	so	I	don't	know	anything	about	it	.
我	有	绝不	昏厥	前	,	所以	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我以前从未晕倒过，所以对此一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

But	it	was	very	strange	.
但	它	曾是	非常	奇怪的	.

但这很奇怪。

[ai] [felt] ['dɪzi] , [æz; əz][ai] [sed] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['terəs] [steps] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	felt	dizzy	,	as	I	said	,	and	I	was	going	up	the	terrace	steps	—	it	was
我	毛毡	晕眩的	,	作为	我	说	,	和	我	曾是	去	向上	这	阳台	步骤	—	它	曾是

[ðə; ði] ['terəs] ,

the	terrace	,
这	阳台	,

正如我刚才所说，我感到头晕，当时我正走上露台的台阶——那就是露台。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [rʌnz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['æspən] — [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [bɪ'keɪm] ['aɪsi] [kəʊld] ,

you	know	,	that	runs	on	to	the	aspens	—	when	all	at	once	I	became	icy	cold	,
你	知道	,	那	跑步	在	到	这	白杨	—	什么时候	全部	在	一次	我	成为	冰冷的	寒冷的	,

你知道，那条路一直延伸到白杨树林——突然间，我感到一阵冰冷。

[nɒt][kəʊld][ɪn][maɪ'self] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

not	cold	in	myself	,	but	as	if	something	outside	me	,	something	coming	to	me
不是	寒冷的	在	我	,	但	作为	如果	某物	外部	我	,	某物	未来	到	我

,

,

,

我内心并不冷，但感觉好像有什么东西在我之外，有什么东西向我袭来。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][kəʊld] .

had	made	me	cold	.
有	制成	我	寒冷的	.

让我感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] , [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ˌem 'iː]

It	was	so	startling	,	so	extraordinary	,	that	the	shock	seemed	to	paralyse	me
它	曾是	所以	令人震惊	,	所以	非凡的	,	那	这	震惊	似乎	到	麻痹	我

— [ai] [felt] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] ,

—	I	felt	myself	going	,
—	我	毛毡	我	去	,

这太令人震惊了，太不可思议了，以至于我几乎麻痹了——我感觉自己快要崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	then	I	must	have	fallen	.
和	然后	我	必须	有	倒下	.

然后我一定是摔倒了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

The	next	thing	I	remember	is	your	face	looking	at	me	.	”
这	下一个	事物	我	记住	是	你的	脸	寻找	在	我	.	”

我接下来的记忆就是你的脸正看着我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['hɜːθə] , “ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['feɪntɪŋ] ['aɪðə(r)] . ”

“	It	is	strange	,	”	said	Hertha	,	“	but	I	do	not	know	much	about	fainting	either	.	”
“	它	是	奇怪的	,	”	说	柏林赫塔	,	“	但	我	做	不是	知道	很多	关于	昏厥	任何一个	.	”

“这很奇怪，”赫塔说，“但我对晕厥也不太了解。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['winfrid] , [nɑː'iːvli] ,
“ You see , ” said Winifred , naïvely ,
“ 你 看 , ” 说 温妮弗雷德 , 天真地 ,

“你看，”温妮弗雷德天真地说，

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [kraɪd] [səʊ] ['vaɪələntli] ,
“ I don't think in all my life before I had ever cried so violently ,
“ 我 不 思考 在 全部 我的 生活 前 我 有 曾经 哭 所以 暴力 ,

“我以前从未哭得这么厉害过，我想在我之前的生命中，我从来没有哭得这么厉害过。”

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] [felt] [səʊ] — [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [maɪ'self] . ”
or — or felt so — so unlike myself . ”
或者 — 或者 毛毡 所以 — 所以 与此不同 我 . ”

或者——或者感觉如此——如此不像我自己。”

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] ['hɜːθə] .
“ No , ” agreed Hertha .
“ 不 , ” 同意 柏林赫塔 .

“不，”赫塔同意道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] “ [mɔː(r)] [θɪŋz] ” [kləʊz]
And in her own mind she said that there are certainly “ more things ” close
和 在 她 自己的 头脑 她 说 那 那里 是 当然 “ 更多的 事物 ” 关闭
[ə'baʊt] [juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] .
about us than we dream of .
关于 我们 比 我们 梦 的 .

她心里想，我们身边肯定有比我们想象中“更多”的东西。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrədz] [faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'septɪv] ['neɪtʃə(r)]
Who could say if the awakening of Winifred's finer and more perceptive nature
WHO 可以 说 如果 这 唤醒 的 温妮弗雷德的 更精细 和 更多的 有洞察力的 自然
[mait] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ?
might not have begun ?
可能 不是 有 开始 ?

谁又能说温妮弗雷德更细腻、更敏锐的本性是否已经开始觉醒呢?

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [mɪs] ['nɒrɪz] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
Two days later , Miss Norreys found herself in the train on her return journey to
二 天 之后 , 错过 诺里斯 成立 她自己 在 这 火车 在 她 返回 旅行 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

两天后，诺里斯小姐坐上了返回伦敦的火车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðɪs] [taɪm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['beəli] [ten] [deɪz] [hæd; həd]
She was alone this time — she could scarcely believe that barely ten days had
她 曾是 独自的 这 时间 — 她 可以 几乎 相信 那 仅仅 十 天 有
[pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['winfrid] ['trævld] [daʊn]
passed since the exquisite spring morning when she and Winifred travelled down
通过了 自从 这 精美的 春天 早晨 什么时候 她 和 温妮弗雷德 旅行 向下
[tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['hɜːθə] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][səʊ] ['mɒdɪst] ,
together to the home Hertha had pictured to herself as so modest ,
一起 到 这 家 柏林赫塔 有 如图所示 到 她自己 作为 所以 谦虚的 ,

这次她独自一人——她简直不敢相信，距离她和温妮弗雷德一起前往赫塔想象中那座简朴的家，那个美好的春日清晨，仅仅过去了十天。

[ɪf] [nɒt]['hʌmb(ə)l] , [æn; ən][ə'bəʊd] .
if not humble , an abode .
如果 不是 谦逊的 , 一个 住所 .

即使不是简陋的住所，也是一个栖身之所。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

And	even	now	she	could	not	repress	a	smile	at	the	thought	of	her	own
和	甚至	现在	她	可以	不是	抑	一个	微笑	在	这	想法	的	她	自己的

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['tɜ:rɪts] ,

astonishment	at	the	first	sight	of	White	Turrets	,
惊讶	在	这	第一的	视线	的	白色的	炮塔	,

即使现在，她想起自己第一次见到白塔楼时的惊讶表情，还是忍不住露出微笑。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɪŋfrɪd] .

and	her	indignation	against	Winifred	.
和	她	愤慨	反对	温妮弗雷德	.

以及她对温妮弗雷德的愤慨。

[haʊ] [mʌtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] [fju:] [deɪz] !

How	much	seemed	to	have	happened	in	those	few	days	!
如何	很多	似乎	到	有	发生	在	那些	很少	天	!

短短几天内似乎发生了好多事!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['hɜ:θə] [laɪk] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ]

It	had	been	to	Hertha	like	the	reading	of	a	very	interesting	book	,	in	which
它	有	到过	到	柏林赫塔	喜欢	这	阅读	的	一个	非常	有趣的	书	,	在	哪个

,

,

,

对赫塔来说，这就像读了一本非常有趣的书，书中，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [mɜ:dʒd] .

for	the	time	,	her	own	life	and	thoughts	had	been	merged	.
为了	这	时间	,	她	自己的	生活	和	想法	有	到过	合并	.

在那段时间里，她自己的生活和思想已经融为一体。

“ [ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [gəʊst] ['stɔ:ri] ['wɒntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['ɔ:θədɒks]

“	And	not	even	the	ghost	story	wanting	,	which	is	to	be	found	in	every	orthodox
“	和	不是	甚至	这	鬼	故事	想要	,	哪个	是	到	是	成立	在	每一个	正统

['nɒv(ə)l] ['naʊədeɪz] ,

novel	nowadays	,
小说	如今	,

“甚至连鬼故事也不例外，如今几乎所有正统小说里都能找到鬼故事。”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv]['ri:əl][laɪf] [jet] .

“	But	I	am	not	at	the	end	of	my	story	of	real	life	yet	.
“	但	我	是	不是	在	这	结尾	的	我的	故事	的	真实的	生活	然而	.

“但我的真实人生故事还没有结束。”

[ai][hæv; həv][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti] ['si:liə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][nekst] [mʌnθ] ,

I	have	to	prepare	for	pretty	Celia	coming	to	me	next	month	,
我	有	到	准备	为了	漂亮的	西莉亚	未来	到	我	下一个	月	,

我得做好准备，迎接下个月即将到来的漂亮西莉亚。

[ænd; ənd][tu:; tə]['set(ə)l] [ʌp] ['wɪnɪfrədz] [smɔ:l] [ə'feəz] .

and	to	settle	up	Winifred's	small	affairs	.
和	到	定居	向上	温妮弗雷德的	小的	事务	.

并处理温妮弗雷德的一些琐事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['æksɪdənt] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

I	am	sorry	for	her	accident	,	poor	child	,
我	是	对不起	为了	她	事故	,	贫穷的	孩子	,

我为她的意外感到难过，可怜的孩子。

[bʌt; bət] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

but	very	glad	she	is	not	coming	up	to	London	just	now	.
但	非常	高兴的	她	是	不是	未来	向上	到	伦敦	只是	现在	.

但我很高兴她现在没有来伦敦。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt]

It	would	have	been	almost	impossible	to	conceal	from	her	the	real	state
它	会	有	到过	几乎	不可能的	到	隐藏	从	她	这	真实的	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

几乎不可能对她隐瞒案件的真实情况。

" [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['mɑ:nˌteɪgz] ['letə(r)] — [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['hɜ:θə] [hæd; həd] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm]

"	For	Mr	Montague's	letter	—	the	letter	which	Hertha	had	refrained	from
"	为了	先生	蒙塔古的	信	—	这	信	哪个	柏林赫塔	有	克制	从

['ri:dɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [wɪð] ['wɪŋfrid] — [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

reading	before	her	talk	with	Winifred	—	had	contained	matter	which	would
阅读	前	她	讲话	和	温妮弗雷德	—	有	包含	事情	哪个	会

[hæv; həv] [bi:n] ['sɔ:li] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [waɪt] ['tɜ:rɪts] .

have	been	sorely	mortifying	to	the	heiress	of	White	Turrets	.
有	到过	非常	令人羞愧	到	这	女继承人	的	白色的	炮塔	.

“因为蒙塔古先生的信——赫塔在与温妮弗雷德谈话之前一直没有阅读的那封信——包含了令白塔楼女继承人非常难堪的内容。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [hu:z] ['wɜ:kəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bi:n] [ɪn'rəʊld]

The	society	among	whose	workers	she	had	for	a	short	time	been	enrolled
这	社会	之中	谁	工人	她	有	为了	一个	短的	时间	到过	已注册

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

had	decided	on	dismissing	her	,
有	决定	在	解雇	她	,

她曾短暂加入过的那个工人协会决定解雇她。

['fi:lɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [ɪts] [hedz] [kən'sɪdəd] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt]

feeling	naturally	indignant	at	the	deception	which	its	heads	considered	had	been	put
感觉	自然	愤怒	在	这	欺骗	哪个	它是	头部	经过考虑的	有	到过	放

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们的首脑们自然对他们认为自己遭受的欺骗感到愤慨。

['mɪstə(r)] ['mɒntəgju:] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ig'zɔnəreit] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kə'lu:ʒ(ə)n] ,

Mr	Montague	was	,	of	course	,	exonerated	from	all	intentional	collusion	,
先生	蒙塔古	曾是	,	的	课程	,	无罪释放	从	全部	故意	共谋	,

蒙塔古先生当然被证明与任何蓄意串谋无关。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

but	his	position	in	the	matter	was	unpleasant	,
但	他的	位置	在	这	事情	曾是	令人不快的	,

但他在这件事上的立场很尴尬。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:m][ænd; ənd] ['stedi] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:θə] ,

and	but	for	his	firm	and	steady	regard	for	Hertha	,
和	但	为了	他的	公司	和	稳定的	看待	为了	柏林赫塔	,

但若非他对柏林赫塔的坚定不移的感情，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

he	might	have	visited	on	her	some	of	his	annoyance	.
他	可能	有	到访	在	她	一些	的	他的	烦恼	.

他可能把一些恼怒发泄在了她身上。

“ [nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , ” [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] .

“	**Nor**	**could**	**I**	**have**	**resented**	**it**	**if**	**he**	**had**	**done**	**so**	**,**	**”**	**thought**	**Miss**	**Norreys**	**.**
”	也不	可以	我	有	怨恨	它	如果	他	有	完毕	所以	,	”	想法	错过	诺里斯	.

“如果他那样做，我也不会怨恨他，”诺里斯小姐心想。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] .

But	**Mr**	**Montague**	**had**	**behaved**	**well**	**and**	**unselfishly**	**.**
但	先生	蒙塔古	有	表现	出色地	和	无私地	.

但蒙塔古先生的行为举止得体，无私奉献。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

All	**he**	**could**	**do**	**he**	**had**	**done**	**,**
全部	他	可以	做	他	有	完毕	,

他能做的他都做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['mɛriən] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ɪn]

and	**that**	**had**	**been**	**to**	**obtain**	**a**	**promise**	**that**	**if**	**Miss**	**Maryon**	**at**	**once**	**sent**	**in**
和	那	有	到过	到	获得	一个	承诺	那	如果	错过	玛丽昂	在	一次	发送	在

[hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] .

her	**resignation**	**it**	**would**	**be**	**accepted**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**dismissal**	**.**
她	辞职	它	会	是	公认	在	代替	的	一个	解雇	.

而这是为了获得一个承诺：如果玛丽昂小姐立即递交辞呈，公司将接受辞呈代替解雇。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,

“	**They**	**are**	**by**	**no**	**means**	**sorry**	**to**	**be**	**free**	**of**	**her**	**,**	**”**	**he**	**wrote**	**,**
”	他们	是	经过	不	方法	对不起	到	是	自由的	的	她	,	”	他	写道	,

“他们一点也不后悔摆脱了她，”他写道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,

“	**for**	**though**	**a**	**clever**	**girl**	**in**	**several**	**ways**	**,**
”	为了	尽管	一个	聪明的	女孩	在	一些	方式	,

“虽然她是个在很多方面都很聪明的女孩，

[hɜː(r); hə(r)][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][stænd] ,

her	**self**	**-**	**will**	**and**	**defiance**	**of**	**authority**	**were**	**impossible**	**to**	**stand**	**,**
她	自己	-	将要	和	蔑视	的	权威	是	不可能的	到	站立	,

她的任性和对权威的蔑视令人无法容忍。

['kʌp(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [kəm'pliːt] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ɑːsk][ɔː(r)] [teɪk] [əd'vaɪs] .

coupled	**as**	**they**	**were**	**with**	**complete**	**inexperience**	**and**	**reluctance**	**to**	**ask**	**or**	**take**	**advice**	**.**
耦合	作为	他们	是	和	完全的	缺乏经验	和	不情愿	到	问	或者	拿	建议	.

他们俩因为完全缺乏经验，而且不愿寻求或接受建议而走到了一起。

” [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [ə'baʊt] ['wɪnɪfrədz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz]

”	**And**	**then**	**followed**	**the**	**remark**	**already**	**quoted**	**about**	**Winifred's**	**change**	**of**	**quarters**	.
	和	然后	随后	这	评论	已经	引	关于	温妮弗雷德的	改变	的	四分之一	.

:

.

“然后，接着就是前面引述的关于温妮弗雷德更换住处的评论。

['hɜːθə] [saɪd] .

Hertha	**sighed**	**.**
柏林赫塔	叹了口气	.

赫塔叹了口气。

“ [ai][duː; də] [fiːl] ['terəbli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] ['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [səʊ]
“ I do feel terribly sorry to have involved Mr Montague so
“ 我 做 感觉 可怕 对不起 到 有 涉及 先生 蒙塔古 所以
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
uncomfortably , ” she said .
不舒服地 , ” 她 说 .

“我非常抱歉让蒙塔古先生如此尴尬地卷入其中，”她说。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] ['wiŋfrid] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
“ Even now I feel as if I could shake Winifred with pleasure .
“ 甚至 现在 我 感觉 作为 如果 我 可以 摇 温妮弗雷德 和 乐趣 .

“即使现在，我仍然高兴得想摇醒温妮弗雷德。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
” She took the letter out of her bag to read it again .
” 她 采取 这 信 出去 的 她 包 到 读 它 再次 .

她从包里拿出那封信，又读了一遍。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She did not own to herself that in the postscript — for there was a
她 做过 不是 自己的 到 她自己 那 在 这 后记 — 为了 那里 曾是 一个
['pəʊstskrɪpt] — [leɪ] [ɪts] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
postscript — lay its greatest interest .
后记 — 躺 它是 最 兴趣 .

她自己并没有意识到，本书最大的亮点在于后记——因为确实有后记。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm]
Yet her eyes dwelt on the two or three lines as if they would read in them
然而 她 眼睛 居住 在 这 二 或者 三 线条 作为 如果 他们 会 读 在 他们
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

然而，她的目光却停留在那两三行字上，仿佛要从中读出更多东西。

[fɑː(r)][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
far more , than was there .
远的 更多的 , 比 曾是 那里 .

远比实际数量要多得多。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , “ [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ,
“ I think I must tell you , ” wrote her old friend , “ that at last ,
“ 我 思考 我 必须 告诉 你 , ” 写道 她 老的 朋友 , “ 那 在 最后的 ,

“我想我必须告诉你，”她的老朋友写道，“最终，

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['ɒstɪn] .
after all these years , I have heard from Austin .
后 全部 这些 年 , 我 有 听到 从 奥斯汀 .

这么多年过去了，我终于收到了奥斯汀的消息。

[hiː; hi] [raɪts] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
He writes cheerfully , and hopes to be able to return home for good
他 写 愉快地 , 和 希望 到 是 有能力的 到 返回 家 为了 好的
[nekst] ['ɔːtəm] .
next autumn .
下一个 秋天 .

他语气轻松愉快，希望明年秋天能够永远回家。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['mærid] .
He is not married .
他 是 不是 已婚 .

他未婚。

" [bʌt; bət] ['hɜːθə] ['fəʊldɪd][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['letə(r)] ['rezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .

"	But	Hertha	folded	the	page	and	replaced	the	letter	resolutely	in	the	envelope	.
"	但	柏林赫塔	折叠	这	页	和	替换	这	信	坚决地	在	这	信封	.

“但赫塔折起信纸，果断地把信放回信封里。

“ [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	"	she	said	to	herself	,	“	I	must	not	think	of	him	at	all	.
"	不	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	必须	不是	思考	的	他	在	全部	.

“不，”她对自己说，“我绝对不能想起他。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['mɒntəgjuː] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] ,

After	all	these	years	,	as	Mr	Montague	says	,	it	would	be	worse	than	folly	,
后	全部	这些	年	,	作为	先生	蒙塔古	说道	,	它	会	是	更糟	比	蠢事	,

['ʌtə(r)] ['mædnəs] ,

utter	madness	,
说出	疯狂	,

正如蒙塔古先生所说，这么多年过去了，这比愚蠢更糟糕，简直是彻头彻尾的疯狂。

[tuː; tə][rɪsk] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wuːndz] .

to	risk	reopening	the	old	wounds	.
到	风险	重新开放	这	老的	伤口	.

冒着揭开旧伤疤的风险。

" [ænd; ənd] ['hɜːθə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

"	And	Hertha	knew	how	to	use	a	mental	lock	and	key	.
"	和	柏林赫塔	知道	如何	到	使用	一个	精神的	锁	和	钥匙	.

“而柏林赫塔懂得如何运用心理锁和钥匙。”

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] — [θruː] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][nɒt]

all	through	the	weeks	and	months	that	followed	—	through	the	fatigue	and	not
全部	通过	这	周	和	几个月	那	随后	—	通过	这	疲劳	和	不是

[ɪn'friːkwənt] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ə'nɔiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['bɪzi] [laɪf]

infrequent	trials	and	annoyances	of	her	own	almost	overwhelmingly	busy	life
不频繁	试验	和	烦心事	的	她	自己的	几乎	压倒性的	忙碌的	生活

— [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [ə'weɪkənd] ,

—	through	her	newly	awakened	,
—	通过	她	新	觉醒	,

在接下来的几周和几个月里——在她几乎忙得不可开交的生活中，疲惫不堪，也常常遭遇各种考验和烦恼——在她新近觉醒的……

['ɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] — [θruː]

interest	in	,	and	friendship	for	,	the	family	at	White	Turrets	—	through
兴趣	在	,	和	友谊	为了	,	这	家庭	在	白色的	炮塔	—	通过

['evriθɪŋ] , [ðeə(r)][ræn] ,

everything	,	there	ran	,
一切	,	那里	跑	,

对白塔楼家族的兴趣和友谊——贯穿始终，

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

like	the	rippling	of	an	all	but	inaudible	brook	in	the	summer	time	,
喜欢	这	涟漪	的	一个	全部	但	听不清	溪	在	这	夏天	时间	,

就像夏日里几乎听不见的小溪潺潺的涟漪，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ək'nɒlɪdʒd] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [ɒv; əv][həʊp] .

a	little	acknowledged	refrain	of	gladness	,	of	hope	.
一个	小的	已确认	避免	的	欢乐	,	的	希望	.

鲜为人知的喜悦与希望的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [ðɪs] ['feəri]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]

And	the	words	,	which	were	set	to	this	fairy	music	were	always	the	same
和	这	字	,	哪个	是	放	到	这	仙女	音乐	是	总是	这	相同的

.

:

.

而配上这首仙乐的歌词，始终如一。

" ['ɒstɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [nekst] ['ɔːtəm] .

"	Austin	is	coming	home	for	good	next	autumn	.
"	奥斯汀	是	未来	家	为了	好的	下一个	秋天	.

“奥斯汀将于明年秋天永久回家。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['mærid] .

He	is	not	married	.
他	是	不是	已婚	.

他未婚。

" ['siːliə] , ['prɪti] ['siːliə] , [æz; əz] ['hɜːθə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [dʒɔɪnd] [mɪs] ['nɒrɪz]

"	Celia	,	pretty	Celia	,	as	Hertha	called	her	to	herself	,	joined	Miss	Norreys
"	西莉亚	,	漂亮的	西莉亚	,	作为	柏林赫塔	称为	她	到	她自己	,	加入	错过	诺里斯

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

before	long	,	as	arranged	.
前	长的	,	作为	安排	.

“漂亮的西莉亚，”赫塔自言自语地称呼她，“不久之后，西莉亚就按照约定加入了诺里斯小姐的行列。”

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] — ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwədz] ,

Long	afterwards	—	always	afterwards	,
长的	然后	—	总是	然后	,

很久以后——总是以后，

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['hɜːθə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

perhaps	I	should	say	—	Hertha	came	to	see	what	a	happy	thing	for	her
也许	我	应该	说	—	柏林赫塔	来了	到	看	什么	一个	快乐的	事物	为了	她

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ædvent][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] ,

at	this	juncture	had	been	the	advent	into	her	own	daily	life	of	this	fresh	,
在	这	契机	有	到过	这	来临	进入	她	自己的	日常的	生活	的	这	新鲜的	,

或许我应该说——赫塔逐渐意识到，在此时此刻，这种新鲜的事物进入她的日常生活，对她来说是多么幸运的事情。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [jet] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] ['neɪtʃə(r)] .

enthusiastic	,	yet	thoughtful	young	nature	.
热情的	,	然而	周到	年轻的	自然	.

热情而又深思熟虑的年轻天性。

[ðeɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ædmərəbli] .

They	suited	each	other	admirably	.
他们	适合	每个	其他	令人钦佩地	.

他们俩非常般配。

['siːliə] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv] [self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Celia	was	so	entirely	in	earnest	,	so	forgetful	of	self	in	her	work	,
西莉亚	曾是	所以	完全	在	认真	,	所以	健忘	的	自己	在	她	工作	,

西莉亚工作时全神贯注，完全忘却了自己。

[səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [əud] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

so	grateful	for	the	advantages	she	owed	in	considerable	measure	to	her
所以	感激的	为了	这	优势	她	欠款	在	大量	措施	到	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她非常感激朋友带给她的诸多好处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] .

that	she	seemed	never	in	the	way	.
那	她	似乎	绝不	在	这	方式	.

她似乎从不碍事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

She	had	,	of	course	,	many	difficulties	to	contend	with	,
她	有	,	的	课程	,	许多	困难	到	抗衡	和	,

当然，她也面临着许多困难。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] ['kænɒt] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [steps] [tə'geðə(r)] ;

for	even	genius	cannot	walk	along	a	royal	road	for	many	steps	together	;
为了	甚至	天才	不能	走	沿着	一个	皇家	路	为了	许多	步骤	一起	;

即使是天才，也无法一口气沿着大道走完许多步；

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [rʌf] ['bɪts] , [ðə; ði] [flæt] , [dʌl] , [mə'nɒtənəs] ['stretʃɪz] ,

then	come	the	rough	bits	,	the	flat	,	dull	,	monotonous	stretches	,
然后	来	这	粗糙的	比特	,	这	平坦的	,	乏味的	,	单调	伸展	,

接下来就是难熬的部分，平坦、乏味、单调的段落，

[wen] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɜːst] , [jet] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] ,

when	one	seems	to	be	making	no	way	,	and	worst	,	yet	best	of	all	,	perhaps	,
什么时候	一	似乎	到	是	制作	不	方式	,	和	最差	,	然而	最好的	的	全部	,	也许	,

当一个人似乎走投无路时，最糟糕的是，但或许也是最好的，

[ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['evə(r)] [ə'sendɪŋ] [aɪ'diːəl] .

the	ever	-	increasing	consciousness	of	falling	short	of	one's	ever	ascending	ideal	.
这	曾经	-	增加	意识	的	坠落	短的	的	一个人的	曾经	上升	理想的	.

越来越意识到自己与不断提高的理想之间的差距。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'testəbl] — [ðə; ði]['dʒiːniəs][wɒz; wəz]

But	by	degrees	the	great	fact	came	to	be	incontestable	—	the	genius	was
但	经过	学位	这	伟大的	事实	来了	到	是	无可争议的	—	这	天才	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但渐渐地，这个伟大的事实变得无可辩驳——天才确实存在。

[ænd; ənd] ['wɪnfrɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [mæn] — [ɔː(r)] ['wʊmənfəli] .

And	Winifred	,	for	her	part	,	kept	her	promise	man	—	or	womanfully	.
和	温妮弗雷德	,	为了	她	部分	,	保留	她	承诺	男人	—	或者	女性化	.

而温妮弗雷德则信守了她的承诺——无论从男性还是女性的角度来看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['bəʊstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] .

She	had	not	boasted	in	saying	she	was	not	one	to	do	things	by	halves	.
她	有	不是	吹嘘	在	说	她	曾是	不是	一	到	做	事物	经过	一半	.

她并没有自夸自己做事从不敷衍了事。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

She	set	her	shoulder	to	the	wheel	of	the	duties	she	had	never	before
她	放	她	肩膀	到	这	车轮	的	这	职责	她	有	绝不	前

['teɪkən] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] .

taken	any	real	interest	in	.
已采取	任何	真实的	兴趣	在	.

她全身心投入到那些她以前从未真正感兴趣的工作中。

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['siːliə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋli] ['klevə(r)] [bʊks] [ɒn]

There	came	up	to	Celia	now	and	then	lists	of	appallingly	clever	books	on
那里	来了	向上	到	西莉亚	现在	和	然后	列表	的	令人震惊地	聪明的	图书	在

['emɪnəntli] ['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkts] ,

eminently	practical	subjects	,
非常	实际的	主题	,

西莉亚时不时会收到一些书单，上面列着一些内容极其精辟却又极其实用的书籍。

[ɔːl] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [ɒn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]

all	directly	or	indirectly	connected	with	the	management	,	on	the	best	possible
全部	直接地	或者	间接	连接	和	这	管理	,	在	这	最好的	可能的

[laɪnz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] .

lines	,	of	a	large	estate	.
线条	,	的	一个	大的	财产	.

所有与大型庄园的管理（以最佳方式）直接或间接相关的事项。

[ænd; ənd] [wen] ['siːliə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [krənəʊt'rɒpɪk] [æt; ət]

And	when	Celia	returned	to	London	again	,	after	a	happy	Christmastide	at
和	什么时候	西莉亚	返回	到	伦敦	再次	,	后	一个	快乐的	圣诞节	在

[waɪt] ['tɜːrɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

White	Turrets	the	following	winter	,
白色的	炮塔	这	下列的	冬天	,

第二年冬天，西莉亚在白塔楼度过了一个愉快的圣诞节后，返回伦敦。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

her	report	was	most	encouraging	.
她	报告	曾是	最多	鼓励	.

她的报告令人鼓舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第9/9页

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] ['wɪnfrɪd] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I cannot tell you how well Winifred is getting on , ” she said ,
“ 我 不能 告诉 你 如何 出色地 温妮弗雷德 是 获得 在 , ” 她 说 ,

“我无法告诉你温妮弗雷德现在过得有多好，”她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['eksələntli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
“ and how excellently she does everything .
“ 和 如何 非常出色 她 做 一切 .

“她做什么都做得非常出色。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [hænd] , [pə'pɑː] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
And with her as his more than right hand , papa seems a different
和 和 她 作为 他的 更多的 比 正确的 手 , 爸爸 似乎 一个 不同的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

有了她这位得力助手，爸爸仿佛变成了另一个人。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] . ”
She really is very clever . ”
她 真的 是 非常 聪明的 . ”

她真的很聪明。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] ['wɔːmli] .
“ I am sure of it , ” Miss Norreys replied warmly .
“ 我 是 当然 的 它 , ” 错过 诺里斯 回复 热情地 .

“我对此深信不疑，”诺里斯小姐热情地回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ And the queer thing is , that though she has never been so useful in her
“ 和 这 酷儿 事物 是 , 那 尽管 她 有 绝不 到过 所以 有用 在 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“而奇怪的是，尽管她一生中从未如此有用过，

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [les] [self] - ['kɒnfɪdənt] , ” [sed] ['siːliə] .
she is so much less self - confident , ” said Celia .
她 是 所以 很多 较少的 自己 - 自信的 , ” 说 西莉亚 .

“她现在自信心差了很多，”西莉亚说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [sˈɒftə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] ! ”
“ She is , oh , so much softer and more sympathising ! ”
“ 她 是 , 哦 , 所以 很多 更柔和 和 更多的 同情的 ! ”

“她真是温柔多了，也更善解人意了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
“ I think that is natural .
“ 我 思考 那 是 自然的 .

“我认为这很自然。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
She is no longer at war with herself , and unconsciously on the defensive ,
她 是 不 更长 在 战争 和 她自己 , 和 不知不觉 在 这 防守 ,

她不再与自己作斗争，也不再无意识地处于防御状态。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] .
" **replied** **the** **elder** **woman** **.**
" 回复 这 长老 女士 .

"年长的妇女回答道。"

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ,
" **But** **is** **it** **not** **delightful** **to** **you** **to** **think** **that** **it** **is** **really** **all** **your** **doing** **,**
" 但 是 它 不是 愉快 到 你 到 思考 那 它 是 真的 全部 你的 正在做 ,

"但是，想到这一切都是你一手造成的，难道你不觉得很开心吗？"

[dɪə(r)] ['hɜːθə] ? " [ɑːskt] ['siːliə] .
dear **Hertha** **?** **"** **asked** **Celia** **.**
亲爱的 柏林赫塔 ? " 问 西莉亚 .

"亲爱的赫塔？"西莉亚问道。

['hɜːθə] [smaɪld] .
Hertha **smiled** **.**
柏林赫塔 微笑 .

赫塔笑了。

" [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **do** **not** **feel** **that** **it** **was** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 做 不是 感觉 那 它 曾是 , " 她 说 .

"我不觉得是这样，"她说。

" [æt; ət] [liːst] , [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] ['veri] ['streɪndʒli] .
" **At** **least** **,** **my** **hands** **were** **strengthened** **very** **strangely** **.**
" 在 至少 , 我的 双手 是 加强 非常 奇怪的 .

"至少，我的双手以一种非常奇特的方式变得强壮了。"

[ai] — ['siːliə] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I **—** **Celia** **,** **"** **she** **broke** **off** **abruptly** **,** **"** **I** **want** **to** **ask** **you** **something** **.**
我 — 西莉亚 , " 她 打破 离开 突然 , " 我 想 到 问 你 某物 .

"我——西莉亚，"她突然停了下来，"我想问你一件事。"

[hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv] [leɪt] ? "
Has **the** **White** **Weeper** **been** **heard** **of** **or** **seen** **of** **late** **?** **"**
有 这 白色的 哭泣者 到过 听到 的 或者 已见 的 晚的 ? "

最近有人听到或看到过白哭鸟吗?

" [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] [wʌns] , " [sed] ['siːliə] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **No** **,** **I** **believe** **not** **once** **,** **"** **said** **Celia** **in** **surprise** **.**
" 不 , 我 相信 不是 一次 , " 说 西莉亚 在 惊喜 .

"不，我想一次也没有，"西莉亚惊讶地说。

['hɜːθə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Hertha **bent** **her** **head** **in** **sign** **of** **satisfaction** **.**
柏林赫塔 弯曲 她 头 在 符号 的 满意 .

赫塔低头表示满意。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **thought** **so** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 想法 所以 , " 她 说 .

"我就知道，"她说。

" ['siːliə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **Celia** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
" 西莉亚 , " 她 去 在 ,

"西莉亚，"她继续说道，

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['wɪnfrid] .
" **I** **think** **I** **will** **tell** **you** **now** **what** **I** **have** **never** **told** **any** **one** **but** **Winifred** **.**
" 我 思考 我 将要 告诉 你 现在 什么 我 有 绝不 讲述 任何 一 但 温妮弗雷德 .

"我想现在就告诉你一些我除了温妮弗雷德之外从未告诉过任何人的事。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['muːnlaɪt] [naɪt]
" And she related the story of her strange experience that moonlight night
" 和 她 有关的 这 故事 的 她 奇怪的 经验 那 月光 夜晚
[æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] .
at White Turrets .
在 白色的 炮塔 .

"她讲述了她在白塔楼那个月光之夜的奇特经历。"

['siːliə] ['lɪsnd] ['breθləsli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] .
Celia listened breathlessly , her face growing a shade paler .
西莉亚 听着 气喘吁吁 , 她 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 .

西莉亚屏住呼吸听着，脸色渐渐苍白起来。

" [haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [haʊ] [streɪndʒ] !
" How extraordinary , how strange !
" 如何 非凡的 , 如何 奇怪的 !

"多么非凡，多么奇怪！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪŋfrɪd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you think Winifred was really influenced by it ? "
" 和 你 思考 温妮弗雷德 曾是 真的 影响 经过 它 ? "

"你认为温妮弗雷德真的受到了它的影响吗？"

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [mɒk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] , " [sed] ['hɜːθə] .
" At least she did not mock at it — not in the very slightest , " said Hertha .
" 在 至少 她 做过 不是 嘲笑 在 它 — 不是 在 这 非常 丝毫 , " 说 柏林赫塔 .

"至少她没有嘲笑这件事——一点也没有，"赫塔说道。

" [ænd; ənd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
" And — there was something more , that day she fainted , you remember ? "
" 和 — 那里 曾是 某物 更多的 , 那 天 她 昏厥 , 你 记住 ? "

"而且——那天她晕倒的时候，还有别的事，你记得吗？"

" [jes] , " [sed] ['siːliə] .
" Yes , " said Celia .
" 是的 , " 说 西莉亚 .

"是的，"西莉亚说。

" [dɪd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ?
" Did she never tell you what she had felt ?
" 做过 她 绝不 告诉 你 什么 她 有 毛毡 ?

"她难道从来没告诉过你她的感受吗？"

" [ænd; ənd] ['hɜːθə] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] ['wɪŋfrɪd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" And Hertha repeated what Winifred had told her .
" 和 柏林赫塔 重复 什么 温妮弗雷德 有 讲述 她 .

"赫塔重复了温妮弗雷德告诉她的话。"

['siːliə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Celia shook her head .
西莉亚 摇晃 她 头 .

西莉亚摇了摇头。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
" No , she never told me .
" 不 , 她 绝不 讲述 我 .

"不，她从来没告诉我。"

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**knows**	**I**	**have**	**always**	**been**	**so**	**frightened**	**about**	**it**	**.**
她	知道	我	有	总是	到过	所以	害怕	关于	它	.

她知道我一直对此感到非常害怕。

[bʌt; bət] — [ai] ['skeəsli] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] ['wiŋfrid] [hɜː'self] ,

But	**—**	**I**	**scarcely**	**see**	**why**	**she**	**came**	**,**	**or**	**tried**	**to**	**come**	**,**	**to**	**Winifred**	**herself**	**,**
但	—	我	几乎	看	为什么	她	来了	,	或者	尝试	到	来	,	到	温妮弗雷德	她自己	,

但是——我实在不明白她为什么要来找温妮弗雷德，或者说，为什么要试图来找她。

[wen] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ? ″

when	**the**	**point**	**was**	**gained**	**and**	**she**	**had**	**given**	**in**	**?**	**″**
什么时候	这	观点	曾是	获得	和	她	有	给定	在	?	″

什么时候她得分了，才最终认输的?

“ [ɑː] — [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ɪm'prest] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]

“	**Ah**	**—**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**this**	**I**	**think**	**impressed**	**your**	**sister**
“	啊	—	我	必须	告诉	你	这	休息	,	和	这	我	思考	印象深刻	你的	姐姐

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

most	**of**	**all**	**.**
最多	的	全部	.

“啊——我必须把剩下的事情告诉你，我想这一点最让你的妹妹印象深刻。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːstə(r)] [taɪm] — [ai] [went] , [æt; ət]

A	**day**	**or**	**two**	**after**	**I**	**returned**	**to**	**London**	**,**	**after**	**that**	**Easter**	**time**	**—**	**I**	**went**	**,**	**at**
一个	天	或者	二	后	我	返回	到	伦敦	,	后	那	复活节	时间	—	我	去	,	在

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪkwest] ,

her	**request**	**,**
她	要求	,

复活节过后，我回到伦敦一两天后，应她的要求去了那里。

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

to	**collect**	**her**	**things**	**and**	**pay**	**some**	**money**	**she**	**thought**	**due**	**to**	**the**	**people**
到	收集	她	事物	和	支付	一些	钱	她	想法	到期的	到	这	人们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒdʒd] [wɪð] .

she	**had**	**lodged**	**with**	**.**
她	有	已提交	和	.

她要收拾自己的东西，还要付给她寄宿家庭的一些钱。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] ?

What	**do**	**you**	**think**	**I**	**found**	**?**
什么	做	你	思考	我	成立	?

你觉得我发现了什么?

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] — [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

A	**deserted**	**house**	**—**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**police**	**.**
一个	荒凉的	房子	—	在	这	拥有	的	这	警察	.

一栋废弃的房屋——目前由警方接管。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [kɔːzd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ðɪ]

There	**had**	**been**	**a**	**fire**	**the**	**night**	**but**	**one**	**before**	**,**	**caused**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**by**	**the**
那里	有	到过	一个	火	这	夜晚	但	一	前	,	导致	,	不	怀疑	,	经过	这

['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,

people	**themselves**	**,**
人们	他们自己	,

前天晚上也发生过一场火灾，毫无疑问是人们自己造成的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [lɒt] .

for	**they**	**were**	**a**	**very**	**undesirable**	**lot**	**.**
为了	他们	是	一个	非常	不理想的	很多	.

因为他们是一群非常不受欢迎的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

They	had	all	escaped	,	however	,	as	they	lived	below	;	but	the	upper
他们	有	全部	逃脱	,	然而	,	作为	他们	居住地	以下	;	但	这	上

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

然而，由于他们住在楼下，所以都逃了出来；但是楼上的房间，

[ðə; ði] ['veri] [rʊmz; ruːmz] ['wɪnfrid] [hæd; həd][hæd; həd] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['gʌtɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

the	very	rooms	Winifred	had	had	,	were	literally	gutted	—	in	a	state
这	非常	房间	温妮弗雷德	有	有	,	是	字面上地	掏空	—	在	一个	状态

[ɒv; əv] [blæk] , [tʃɑːd] [ˌdesə'leɪʃn] .

of	black	,	charred	desolation	.
的	黑色的	,	烧焦的	荒凉	.

温妮弗雷德曾经住过的房间，如今已荡然无存，只剩下一片漆黑、焦黑的荒凉景象。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['erənd] ,

We	cannot	say	,	of	course	,	but	when	I	explained	my	errand	,
我们	不能	说	,	的	课程	,	但	什么时候	我	解释	我的	差事	,

我们当然不能说，但是当我解释我的来意时，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd]

the	policeman	said	the	lady	should	be	thankful	that	she	had	been	prevented
这	警察	说	这	女士	应该	是	感恩	那	她	有	到过	阻止

[rɪ'tɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

警察说，这位女士应该庆幸自己被阻止返回。

- [ten] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [gɒt] [aʊt] [ə'laɪv] , - [hiː; hi] [sed] . ″

'	Ten	to	one	if	she	could	have	been	got	out	alive	,	'	he	said	.	″
-	十	到	一	如果	她	可以	有	到过	得到	出去	活	,	-	他	说	.	″

“十有八九她能活着出来，”他说。

“ [əʊ] , ['hɜːθə] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['siːliə] , ['hɒrə(r)] - [strʌk] .

“	Oh	,	Hertha	!	”	exclaimed	Celia	,	horror	-	struck	.
“	哦	,	柏林赫塔	!	”	惊呼	西莉亚	,	恐怖	-	击	.

“哦，赫塔！”西莉亚惊恐地喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld] ['wɪnfrid] ? ″

“	And	you	told	Winifred	?	”
“	和	你	讲述	温妮弗雷德	?	”

你告诉温妮弗雷德了？

“ [jes] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] .

“	Yes	,	though	not	immediately	.
“	是的	,	尽管	不是	立即地	.

“是的，虽然不是马上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

She	was	still	ill	when	it	happened	.
她	曾是	仍然	患病的	什么时候	它	发生	.

事发时她还在生病。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .

But	I	think	it	impressed	her	exceedingly	.
但	我	思考	它	印象深刻	她	非常	.

但我认为这给她留下了极其深刻的印象。

[stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	as	she	has	not	told	you	about	it	,
仍然	,	作为	她	有	不是	讲述	你	关于	它	,

但是，她并没有告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['nevə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”

it	may	be	as	well	never	to	mention	it	.	”
它	可能	是	作为	出色地	绝不	到	提到	它	.	”

或许最好还是别提这件事。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] , ” [sed] ['siːliə] .

“	I	will	never	do	so	,	”	said	Celia	.
”	我	将要	绝不	做	所以	,	”	说	西莉亚	.

“我绝不会那样做,”西莉亚说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wiːpə(r)] [ə'gen] .

“	But	I	think	I	shall	never	feel	afraid	of	the	White	Weeper	again	.
”	但	我	思考	我	将	绝不	感觉	害怕的	的	这	白色的	哭泣者	再次	.

“但我认为我再也不会害怕白哭神了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'baʊt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['lɛnəks] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

”	Then	she	went	on	to	tell	her	friend	about	Louise	and	Lennox	in	their	own
”	然后	她	去	在	到	告诉	她	朋友	关于	路易丝	和	伦诺克斯	在	他们的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后她又把路易丝和伦诺克斯在他们自己家里的事告诉了她的朋友。

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] .

their	marriage	having	taken	place	the	preceding	autumn	.
他们的	婚姻	拥有	已采取	地方	这	前	秋天	.

他们的婚礼是在前一年秋天举行的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	as	happy	as	the	good	people	in	a	fairy	tale	,	”	she	said	.
”	他们	是	作为	快乐的	作为	这	好的	人们	在	一个	仙女	故事	,	”	她	说	.

“他们就像童话故事里的好人一样幸福,”她说。

[wen] ['siːliə] [went] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [taɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

When	Celia	went	home	the	next	time	—	a	little	more	than	a	year	after	she
什么时候	西莉亚	去	家	这	下一个	时间	—	一个	小的	更多的	比	一个	年	后	她

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

had	joined	Miss	Norreys	,
有	加入	错过	诺里斯	,

西莉亚下一次回家是在她加入诺里斯小姐的团队一年多之后。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

she	took	with	her	an	astonishing	piece	of	news	.
她	采取	和	她	一个	惊人	片	的	消息	.

她带走了一条令人震惊的消息。

['hɜːθə] , ['wɪnɪfrədz] ['tɪpɪk(ə)l] , [self] - [dɪ'pendənt] ['wʊmən] , ['hɜːθə] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Hertha	,	Winifred's	typical	,	self	-	dependent	woman	,	Hertha	,	was	going	to	be
柏林赫塔	,	温妮弗雷德的	典型的	,	自己	-	依赖	女士	,	柏林赫塔	,	曾是	去	到	是

['mærid] !

married	!
已婚	!

赫塔，温妮弗雷德笔下典型的独立自主的女性赫塔，即将结婚!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] , ” [sed] ['siːliə] , ['kɑːmli] .

“	It	is	an	old	story	,	”	said	Celia	,	calmly	.
”	它	是	一个	老的	故事	,	”	说	西莉亚	,	平静地	.

“这是个老掉牙的故事了,”西莉亚平静地说。

“ [æn; ən][əʊld]['stɔːri] , ['endɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪfli] , [ai] [θɪŋk] .

“	An	old	story	,	ending	very	beautifully	,	I	think	.
”	一个	老的	故事	,	结束	非常	非常漂亮	,	我	思考	.

“这是一个古老的故事，但结局非常美好，我想。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] .

I	cannot	tell	you	much	,	for	I	do	not	know	the	whole	.
我	不能	告诉	你	很多	,	为了	我	做	不是	知道	这	所有的	.

我无法告诉你太多，因为我并不了解全部情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [θruː] ['noʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] [ɪg'zæktli] ,

But	they	were	separated	for	years	,	through	nobody's	fault	exactly	,
但	他们	是	分开	为了	年	,	通过	没有人	过错	确切地	,

但他们分开了好几年，这并非任何人的过错。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .

and	neither	has	ever	cared	for	any	one	else	,	”	she	added	simply	.
和	两者都不	有	曾经	关心	为了	任何	一	别的	,	”	她	额外	简单地	.

“他们俩从来没有关心过其他人，”她简单地补充道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['wiŋfrid] , “ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

“	All	the	same	,	”	said	Winifred	,	“	I	am	just	a	little	disappointed	in	her	.
“	全部	这	相同的	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	我	是	只是	一个	小的	失望的	在	她	.

“尽管如此，”温妮弗雷德说，“我还是有点失望。”

” ['siːliəz] [əʊn] [plænz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , [æz; əz] ,

”	Celia's	own	plans	were	not	materially	affected	by	this	unexpected	event	,	as	,
”	西莉亚的	自己的	计划	是	不是	重大	做作的	经过	这	意外	事件	,	作为	,

“塞莉娅自己的计划并没有受到这一意外事件的实质性影响，因为，

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðəd] [ɪk'spɪəriəns] ,

having	by	this	time	gathered	experience	,
拥有	经过	这	时间	聚集	经验	,

到那时，他已经积累了一些经验。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	able	to	go	on	with	her	studies	without	actually	sharing	her
她	曾是	有能力的	到	去	在	和	她	研究	没有	实际上	分享	她

[frɛndz] [həʊm] .

friend's	home	.
朋友们	家	.

她无需与朋友同住，就能继续学业。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðəʊz] ['stʌdiz] [led][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Before	long	,	those	studies	led	her	further	afield	for	a	time	.
前	长的	,	那些	研究	引领	她	更远	田野	为了	一个	时间	.

不久之后，这些研究又将她带到了更远的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sketʃ] , [ɔː(r)] [rʌf] ['aʊtlaɪn] , ['rɑːðə(r)] — [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	this	sketch	,	or	rough	outline	,	rather	—	not	worthy	of	the	name	of	a
但	这	草图	,	或者	粗糙的	大纲	,	相当	—	不是	值得	的	这	姓名	的	一个

['stɔːri] — [ɒv; əv][sʌm; səm][g'ɜːlz] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

story	—	of	some	girls	'	experiences	,
故事	—	的	一些	女孩们	-	经历	,

但是，这幅草图，或者说粗略的轮廓——与其说是故事，不如说是一些女孩经历的粗略描述，实在称不上完整。

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] ['krɔnikl] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)]

must	come	to	an	end	without	chronicling	the	successes	of	the	young	painter
必须	来	到	一个	结尾	没有	编年史	这	成功	的	这	年轻的	画家

,

,

,

如果没有详细记录这位年轻画家的成就，故事就无法结束了。

[ɒv; əv] [huːm] [greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔfɪˌsaɪd] .

of	whom	great	things	are	prophesied	.
的	谁	伟大的	事物	是	预言	.

预言中将有伟大的事发生在他们身上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [tuː] ,
There **are** **those** **,** **too** **,**
那里 是 那些 , 也 ,

也有这样的。

[huː] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['siːliə] ['mɛriən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði]
who **predict** **that** **Celia** **Maryon** **is** **about** **to** **try** **the** **experiment** **of** **reconciling** **the**
WHO 预测 那 西莉亚 玛丽昂 是 关于 到 尝试 这 实验 的 和解 这
[kleɪmz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
claims **and** **duties** **of** **married** **life** **with** **those** **of** **a** **special** **vocation** **.**
索赔 和 职责 的 已婚 生活 和 那些 的 一个 特别的 职业 .

有人预测，西莉亚·玛丽昂即将尝试将婚姻生活的责任和义务与特殊职业的责任和义务相协调。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nəʊ] ['wʊmən]
And **if** **it** **be** **possible** **to** **succeed** **in** **so** **doing** **,** **assuredly** **no** **woman**
和 如果 它 是 可能的 到 成功 在 所以 正在做 , 当然 不 女士
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] ,
could **have** **a** **wiser** **,**
可以 有 一个 更明智 ,

如果这样做能够成功，那么肯定没有哪个女人会比她更明智。

[les] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] ['ruːmə(r)] [hæz; həz]
less **exacting** **,** **and** **more** **sympathising** **husband** **than** **the** **one** **whom** **rumour** **has**
较少的 严格 , 和 更多的 同情的 丈夫 比 这 一 谁 谣言 有
[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — ['erɪk] ['bɔldərsən] .
selected **for** **her** **—** **Eric** **Balderson** **.**
已选 为了 她 — 埃里克 鲍德森 .

与传闻中为她选定的丈夫埃里克·鲍德森相比，他要求更少，也更体贴。

[ðə; ði] [end] .
The **End** **.**
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eit] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptə(r)] - |
11 | | Chapter 12 |
- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神